叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000001

2. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000002

3. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000003

4. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000004

5. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000005

6. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000006

7. 圣尼古拉斯的旅行故事(travel Stories Retold From St. Nicholas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣尼古拉斯的旅行故事(Travel Stories Retold from St. Nicholas)

['træv(ə)l] ['stɔːriz]
TRAVEL **STORIES**
旅行 故事

旅行故事

[vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] , [zæm'biːziː]
Victoria **Falls** **,** **Zambesi**
维多利亚 瀑布 , 赞比西

赞比西河维多利亚瀑布

['træv(ə)l] ['stɔːriz]
TRAVEL **STORIES**
旅行 故事

旅行故事

[ˌriː'toʊld] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
RETOLD **FROM** **ST** **.**
重述 从 英石 .

改编自圣徒的故事

['nɪkələs]
NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Century** **CO** **.**
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1920** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][græend]['kænjən][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ['wɪljəm] ['hæskəl] ['simpsn] [θriː]
The Grand Cañon of Arizona William Haskell Simpson 3
这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 威廉 哈斯克尔 辛普森 3

亚利桑那州大峡谷 威廉·哈斯克尔·辛普森 3

[ɪn] ['reɪnboʊ] - [lænd] ['eɪmi] ['sʌðələnd] -
In Rainbow - Land Amy Sutherland 16
在 彩虹 - 土地 艾米 萨瑟兰 -

在彩虹乐园里，艾米·萨瑟兰 16

['trævlɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ['meɪbəl] ['ælbərt] ['spaɪsɚ] -
Traveling in India Mabel Albert Spicer 25
旅行 在 印度 梅布尔 阿尔伯特 斯派塞 -

印度之旅 梅布尔·艾伯特·斯派塞 25

[wer] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ʌv; əv] [ɔːl]
Where the Sunsets of All
在哪里 这 日落 的 全部

所有日落的所在

[ðə; ði] ['jestədiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊlɪn][diː] . ['hwilər] -
the Yesterdays are Found Olin D . Wheeler 38
这 昨天 是 成立 奥林 D . 惠勒 -

昨日重现 奥林·D·惠勒 38

['faɪrˌkrækər] ['ɛrɪk] ['pɑːmɚˌɔɪ] -
Firecrackers Erick Pomeroy 51
鞭炮 埃里克 波默罗伊 -

鞭炮 埃里克·波默罗伊 51

['kjʊriəs] [klɑːks] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [bræslɚ] -
Curious Clocks Charles A . Brassler 64
好奇的 时钟 查尔斯 一个 . 布拉斯勒 -

奇特的钟表 查尔斯·A·布拉斯勒 64

['moʊtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Motoring through the
汽车 通过 这

驾车穿过

['goʊldən][eɪdʒ] — [pɑːrt][aɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] -
Golden Age — Part I Albert Bigelow Paine 74
金的 年龄 — 部分 我 阿尔伯特 比格罗 潘恩 -

黄金时代——第一部分 阿尔伯特·比格洛·佩恩 74

['moʊtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Motoring through the
汽车 通过 这

驾车穿过

['goʊldən][eɪdʒ] — [pɑːrt][iː]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] -
Golden Age — Part II Albert Bigelow Paine 97
金的 年龄 — 部分 二 阿尔伯特 比格罗 潘恩 -

黄金时代——第二部分 阿尔伯特·比格洛·佩恩 97

['letər] - [bɑːksɪz][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [rɔi] -
Letter - Boxes in Foreign Lands A . R . Roy 119
信 - 盒子 在 外国的 土地 一个 . 拉 . 罗伊 -

外国的信箱 AR Roy 119

[lɔːst] [riːmz; ræŋs] ['luːɪs] [juːˈʒeɪni] ['prɪkɪt] -

Lost	Rheims	Louise	Eugénie	Prickett	124
丢失的	兰斯	路易丝	欧仁妮	普里克特	-

失落的兰斯 路易丝·尤金妮·普里克特 124

[wer] ['dɔːrəθi] ['vəːnən] [dwelt] ['mɪnə] [biː] . [nɔiz] -

Where	Dorothy	Vernon	Dwelt	Minna	B	.	Noyes	135
在哪里	多萝西	弗农	居住	米娜	B	.	诺伊斯	-

多萝西·弗农的故居 米娜·B·诺伊斯 135

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['faɪər] - [briˈgeidz] [tʃɑːrlz] [tiː] . [hɪl] -

Glimpses	of	Foreign	Fire	-	Brigades	Charles	T	.	Hill	142
惊鸿一瞥	的	外国的	火	-	旅	查尔斯	T	.	爬坡道	-

外国消防队掠影 查尔斯·T·希尔 142

[dʌtʃ] [tʃiːz] [eɪtʃ] . [em] . [smɪθ] -

Dutch	Cheeses	H	.	M	.	Smith	162
荷兰语	奶酪	H	.	M	.	史密斯	-

荷兰奶酪 HM Smith 162

[ə; eɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] ['sɪti] " [kʌm] [əˈlaɪv] " - ['hɑːrbɪsən] -

A	Geography	City	"	Come	Alive	"	Lindamira	Harbeson	167
一个	地理	城市	"	来	活	"	-	哈贝森	-

地理城市“焕发生机” 琳达米拉·哈伯森 167

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['strætən] -

The	Giant	and	the	Genie	George	Frederic	Stratton	180
这	巨大的	和	这	精灵	乔治	弗雷德里克	斯特拉顿	-

《巨人与精灵》乔治·弗雷德里克·斯特拉顿 180

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['kʌntri] ['klærəns] [eɪtʃ] . [rəu] -

Out	in	the	Big	-	Game	Country	Clarence	H	.	Rowe	195
出去	在	这	大的	-	游戏	国家	克拉伦斯	H	.	罗威	-

深入大型猎物栖息地 克拉伦斯·H·罗 195

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[vɪkˈtɔːriə] [fɔːlz] , [zæm'biːziː] ['frʌntɪspiːs]

Victoria	Falls	,	Zambesi	Frontispiece
维多利亚	瀑布	,	赞比西	卷首插图

维多利亚瀑布，赞比西卷首插画

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

['kæm(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnˈdʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] -

Camel	Carriages	of	the	Lieutenant	-	Governor	of	the	Punjab	32
骆驼	马车	的	这	中尉	-	州长	的	这	旁遮普邦	-

旁遮普副总督的骆驼马车 32

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] -

Strings	of	Firecrackers	60
字符串	的	鞭炮	-

60串鞭炮

[hekˈsægənl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] -

Hexagonal	Bundles	of	Firecrackers	Drying	in	the	Sun	60
六边形	捆绑	的	鞭炮	烘干	在	这	太阳	-

阳光下晾晒的六角形鞭炮束 60

[vjuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'lɑːtə] [saɪd] -

View	of	Constantinople	from	the	Galata	Side	170
看法	的	君士坦丁堡	从	这	加拉塔	边	-

从加拉塔一侧眺望君士坦丁堡 170

['træv(ə)l] STORIES3

TRAVEL	STORIES3
旅行	STORIES3

旅行故事3

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə]

THE	GRAND	CAÑON	OF	ARIZONA
这	盛大	峡谷	的	亚利桑那

亚利桑那大峡谷

[baɪ] ['wɪljəm] ['hæskəl] ['simpsn]

BY	WILLIAM	HASKELL	SIMPSON
经过	威廉	哈斯克尔	辛普森

作者：威廉·哈斯克尔·辛普森

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ænd; ənd] [lʌv] ['ɝːθs] ['gretɪst] ['siːnəri] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ]

Many	of	those	who	seek	and	love	earth's	greatest	scenery	have	declared	that	they
许多	的	那些	WHO	寻找	和	爱	地球的	最	风景	有	声明	那	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] .

found	it	at	the	Grand	Cañon	of	Arizona	.
成立	它	在	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	.

许多追求和热爱地球上最壮丽景色的人都宣称，他们在亚利桑那州的大峡谷找到了这样的景色。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [flɑːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti]

Travelers	flock	to	it	from	the	ends	of	the	earth	,	though	the	majority
旅行者	群	到	它	从	这	结束	的	这	地球	,	尽管	这	多数

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

of	the	visitors	,
的	这	访客	,

来自世界各地的旅行者蜂拥而至，尽管大多数游客

['nʌmbərɪŋ] ['evri] [jɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

numbering	every	year	about	a	hundred	thousand	,	are	Americans	.
编号	每一个	年	关于	一个	百	千	,	是	美国人	.

每年约有十万美国人。

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] , [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] , [ɪz] [ɪn'diːd]

The	Grand	Cañon	of	the	Colorado	River	,	in	northern	Arizona	,	is	indeed
这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	河	,	在	北方	亚利桑那	,	是	的确

[ə; eɪ] [wɜːrld] ['wʌndər] ,

a	world	wonder	,
一个	世界	想知道	,

位于亚利桑那州北部的科罗拉多河大峡谷的确是世界奇观。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	other	chasm	in	the	world	worthy	to	be	compared	with	it	.
和	那里	是	不	其他	深渊	在	这	世界	值得	到	是	比较的	和	它	.

世界上没有其他任何深渊能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] ,

It	is	more	than	two	hundred	miles	long	,	including	Marble	Cañon	,
它	是	更多的	比	二	百	英里	长的	,	包括	大理石	峡谷	,

它长达两百多英里，其中包括大理石峡谷。

[ɪz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['grænɪt] [gɔːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] ,

is	from	ten	to	thirteen	miles	wide	in	the	granite	gorge	section	,
是	从	十	到	十三	英里	宽的	在	这	花岗岩	峡谷	部分	,

在花岗岩峡谷段，宽度为十至十三英里。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [diːp] .

and	is	more	than	a	mile	deep	.
和	是	更多的	比	一个	英里	深的	.

深度超过一英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪˈroʊsɪv] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪnd] ,

It	was	created	ages	and	ages	ago	by	the	erosive	action	of	water	,	wind	,
它	曾是	创建	年龄	和	年龄	前	经过	这	侵蚀性的	行动	的	水	,	风	,

[ænd; ənd][frɔːst] ,

and	frost	,
和	霜	,

它是在很久很久以前，由水、风和霜冻的侵蚀作用形成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈwaidnd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

and	it	is	still	being	deepened	and	widened	imperceptibly	year	by	year	.
和	它	是	仍然	存在	加深	和	扩大	不易察觉地	年	经过	年	.

而且它还在逐年不知不觉地加深和加宽。

[ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [dreɪnz] [ə; eɪ][ˈriːdʒən] of4

The	Colorado	River	,	which	drains	a	region	of4
这	科罗拉多州	河	,	哪个	排水沟	一个	地区	of4

科罗拉多河，流域面积达4英亩。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz]

three	hundred	thousand	square	miles
三	百	千	正方形	英里

三十万平方英里

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] ,

and	is	two	thousand	miles	long	from	the	rise	of	its	principal	source	,
和	是	二	千	英里	长的	从	这	上升	的	它是	主要的	来源	,

从其主要源头算起，绵延两千英里。

[ɪz] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjuːˌtɑː][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈrɪvəz] ,

is	formed	in	southern	Utah	by	the	junction	of	the	Grand	and	the	Green	Rivers	,
是	形成	在	南部	犹他州	经过	这	交汇处	的	这	盛大	和	这	绿色的	河流	,

它位于犹他州南部，由格兰德河和格林河交汇形成。

[ænd; ənd] , [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ˈjuːˌtɑː][ænd; ənd][ˌærɪˈzoʊnə][tuː; tə][taɪd] - [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

and	,	flowing	through	Utah	and	Arizona	to	tide	-	water	at	the	Gulf	of
和	,	流动	通过	犹他州	和	亚利桑那	到	潮	-	水	在	这	海湾	的

[ˌkælәˈfɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

河流经犹他州和亚利桑那州，最终汇入加利福尼亚湾的潮汐水域。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdæʃɪz] [ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [ˈtɔːrənt] [θruː] [ðɪs] [taɪˈtænɪk][gɔːrdʒ] — [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,

it	dashes	in	headlong	torrent	through	this	titanic	gorge	—	this	dream	of	color	,
它	破折号	在	一头扎	激流	通过	这	泰坦尼克号	峡谷	—	这	梦	的	颜色	,

它如奔腾的洪流般冲过这壮丽的峡谷——这色彩的梦境，

[ˈtɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌnset] .

tinted	like	a	rainbow	or	a	sunset	.
有色	喜欢	一个	彩虹	或者	一个	日落	.

像彩虹或日落一样绚丽多彩。

[ðə; ði][ˈkænjən][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] ,

The	cañon	is	reached	by	a	railroad	running	to	the	rim	,
这	峡谷	是	达到	经过	一个	铁路	跑步	到	这	轮缘	,

有一条铁路直通峡谷边缘，可以到达峡谷。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

and	may	be	visited	any	day	in	the	year	.
和	可能	是	到访	任何	天	在	这	年	.

一年中的任何一天都可以参观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['siːnəri] ,

It	is	unlike	most	other	scenery	,
它	是	与此不同	最多	其他	风景	,

它与大多数其他景色截然不同，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [rɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] .

because	when	standing	on	its	rim	you	look	down	instead	of	up	.
因为	什么时候	常设	在	它是	轮缘	你	看	向下	反而	的	向上	.

因为站在它的边缘时，你会向下看而不是向上看。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [trɔːf] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ber] ['maʊntnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ]

Imagine	a	gigantic	trough	,	filled	with	bare	mountains	on	each	side	and	sloping
想象	一个	巨大	槽	,	已填	和	裸	山脉	在	每个	边	和	倾斜的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

to	a	narrow	channel	,
到	一个	狭窄的	渠道	,

想象一个巨大的槽状洼地，两侧是光秃秃的山峰，向一条狭窄的河道倾斜。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz] [kaːvd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['stiːpli] [aʊt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['grænɪt] .

which	in	turn	is	carved	deeply	and	steeply	out	of	solid	granite	.
哪个	在	转动	是	雕刻	深	和	陡峭地	出去	的	坚硬的	花岗岩	.

而这座山峰又是从坚硬的花岗岩中深深陡峭地雕刻出来的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'werz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['tɪmbərd] , [plæ'toʊ] ['kʌntri] .

You	come	upon	it	unawares	from	the	level	,	timbered	,	plateau	country	.
你	来	之上	它	不知情	从	这	等级	,	木材	,	高原	国家	.

你从地势平坦、树木繁茂的高原地区无意间发现了它。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [juˈniːk] [wʌn] .

The	experience	is	an	absolutely	unique	one	.
这	经验	是	一个	绝对地	独特的	一	.

这是一次绝对独一无二的体验。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪz][ðə; ði]

Only	when	you	go	down	one	of	the	trails	to	the	bottom	and	look	up	is	the
仅有的	什么时候	你	去	向下	一	的	这	小径	到	这	底部	和	看	向上	是	这

[vjuː] [mɔːr] ['nɪrli] [laɪk] ['ʌðər] [grænd] ['maʊnt(ə)n] ['vɪstəz] .

view	more	nearly	like	other	grand	mountain	vistas	.
看法	更多的	几乎	喜欢	其他	盛大	山	景色	.

只有当你沿着小路下到山脚，抬头仰望时，才能看到更接近其他壮丽山景的景色。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] ['ɔːlweɪz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['priːviəs]

The	first	glimpse	always	is	from	the	upper	edge	,	and	,	having	no	previous
这	第一的	一瞥	总是	是	从	这	上	边缘	,	和	,	拥有	不	以前的

['stændərd] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] ,

standard	of	measurement	,
标准	的	测量	,

第一眼看到的总是上边缘，而且由于没有先前的测量标准，

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

you	find	it	difficult	to	adjust	yourself	to	this	strange	condition	.
你	寻找	它	难的	到	调整	你自己	到	这	奇怪的	状况	.

你发现自己很难适应这种奇怪的状况。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪm] [swɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [heɪz] .

The	distant	rim	swims	in	a	bluish	haze	.
这	遥远	轮缘	游泳	在	一个	蓝蓝色	阴霾	.

远处的湖岸笼罩在一片蓝色的薄雾中。

[ðə; ði] ['nɪrər] [red] ['rɑːks] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] inner5

The	nearer	red	rocks	forming	the	inner5
这	更近	红色的	岩石	成型	这	inner5

较近的红色岩石构成了内层5

['kænjən] [bjuːts] — [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['teɪbl] - [lændz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['tɛmpəlz] , [ˌmɪnə'ret] ,

cañon	buttes	—	crowned	with	massive	table	-	lands	that	look	like	temples	,	minarets	,
峡谷	孤丘	—	加冕	和	大量的	桌子	-	土地	那	看	喜欢	寺庙	,	宣礼塔	,

[ænd; ənd] ['bætlmənts] — [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['mɪriəd] [hjuːz] .

and	battlements	—	reflect	the	sunlight	in	myriad	hues	.
和	城垛	—	反映	这	阳光	在	无数	色调	.

峡谷孤丘——顶部耸立着巨大的台地，看起来像寺庙、尖塔和城垛——在阳光的照射下呈现出万千色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][væst][ɪ'luːʒ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .

It	seems	a	vast	illusion	rather	than	reality	.
它	似乎	一个	广阔的	错觉	相当	比	现实	.

这与其说是现实，不如说更像是一场巨大的幻觉。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] ['ɔːf(ə)n] [ɔːz] [ðə; ði] ['spektɛɪtər] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [terz] !

No	wonder	that	the	first	look	often	awes	the	spectator	into	silence	and	tears	!
不	想知道	那	这	第一的	看	经常	敬畏	这	旁观者	进入	沉默	和	眼泪	!

难怪第一眼看到它，观众往往会惊叹不已，甚至热泪盈眶！

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	,	before	you	have	been	here	long	,	you	will	wish	to	know	how	it	all
但	,	前	你	有	到过	这里	长的	,	你	将要	希望	到	知道	如何	它	全部

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但是，你在这里待不了多久，就会想知道这一切是如何发生的。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [haʊ] [ðə; ði]['kænjən][wʌz; wəz] [meɪd] .

You	will	ask	how	the	cañon	was	made	.
你	将要	问	如何	这	峡谷	曾是	制成	.

你会问峡谷是如何形成的。

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [hæns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	question	was	asked	by	a	little	girl	of	Captain	John	Hance	,	one	of	the
那	问题	曾是	问	经过	一个	小的	女孩	的	队长	约翰	汉斯	,	一	的	这

[ˌpaɪə'nɪr] [gaɪdz] .

pioneer	guides	.
先锋	指南	.

这个问题是一位小女孩问约翰·汉斯船长（一位早期向导）的。

[hæns] ['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['kʌmər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Hance	contests	with	a	few	other	early	comers	the	distinction	of	being	the
汉斯	比赛	和	一个	很少	其他	早期的	来者	这	区别	的	存在	这

[bɪgɪst] " [roʊ'mænsər] " [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

biggest	"	romancer	"	in	Arizona	.
最大	"	浪漫主义者	"	在	亚利桑那	.

汉斯与另外几位早期参与者争夺亚利桑那州最伟大“浪漫主义者”的称号。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] .

He	told	her	that	he	dug	it	all	himself	.
他	讲述	她	那	他	挖	它	全部	他自己	.

他告诉她，这些都是他自己挖的。

" [waɪ] , ['kæptɪn] [hæns] !

"	Why	,	Captain	Hance	!
"	为什么	,	队长	汉斯	!

“为什么，汉斯船长！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] ?

"	she	said	,	in	astonishment	,	"	what	did	you	do	with	all	the	dirt	?
"	她	说	,	在	惊讶	,	"	什么	做过	你	做	和	全部	这	污垢	?

她惊讶地问："你们把那些泥土都怎么处理了？"

" [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [piːks] [ɔːf][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

"	He	quickly	replied	,	"	I	built	the	San	Francisco	Peaks	off	there	with	it	!
"	他	迅速地	回复	,	"	我	建造	这	圣	弗朗西斯科	山峰	离开	那里	和	它	!

他迅速回答说："我用它在那里建造了旧金山峰！"

" [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [noʊ][wʌn] [ˌæbsəˈluːtli] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [əˈkɜːrd] ,

"	Just	between	ourselves	,	no	one	absolutely	can	tell	just	how	the	miracle	occurred	,
"	只是	之间	我们自己	,	不	一	绝对地	能	告诉	只是	如何	这	奇迹	发生	,

"我们之间谁也无法确切地说出奇迹是如何发生的。"

[fɔːr; fər][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

for	no	human	being	was	there	at	the	time	.
为了	不	人类	存在	曾是	那里	在	这	时间	.

因为当时那里并没有其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪst][hæz; həz][pʊt] [təˈgeðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fækts] ,

But	the	geologist	has	put	together	,	bit	by	bit	,	thousands	of	facts	,
但	这	地质学家	有	放	一起	,	少量	经过	少量	,	数千	的	事实	,

但这位地质学家一点一点地整理出了数千条事实。

[dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [hɪr] [laɪ] [ɪkˈspoʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈleɪər] - [keɪk] [ænd; ənd]

dug	from	the	rocks	which	here	lie	exposed	like	a	mammoth	layer	-	cake	and
挖	从	这	岩石	哪个	这里	说谎	裸露	喜欢	一个	长毛象	层	-	蛋糕	和

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][stænd][æz; əz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

his	explanation	is	so	convincing	that	it	must	stand	as	at	least	the	probable
他的	解释	是	所以	令人信服的	那	它	必须	站立	作为	在	至少	这	可能

[truːθ] . [sɪks]

truth	.	6
真相	.	6

这些岩石是从裸露在外的岩石中挖出来的，就像一个巨大的千层蛋糕，他的解释如此令人信服，至少可以被认为是可能的真相。[6]

[hɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veri]

Here	may	be	seen	rocks	of	the	four	geological	periods	which	are	among	the	very
这里	可能	是	已见	岩石	的	这	四	地质	时期	哪个	是	之中	这	非常

['oʊldɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

oldest	of	our	earth	.
最老	的	我们的	地球	.

这里可以看到地球上最古老的四个地质时期的岩石。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['leɪtər] [pɪrɪədz] [wɜːr; wər] [hɪr] [wʌns] , [tuː] ,

The	rocks	of	later	periods	were	here	once	,	too	,
这	岩石	的	之后	时期	是	这里	一次	,	也	,

这里也曾存在过后来的岩石。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [haɪ] ['restɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][tɑːp] ,

making	a	layer	more	than	two	miles	high	resting	on	what	is	to	-	day	the	top	,
制作	一个	层	更多的	比	二	英里	高的	休息	在	什么	是	到	-	天	这	顶部	,

形成一个超过两英里高的土层，它落在今天的顶部之上。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪvd] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] ,

but	in	some	remote	age	they	were	shaved	off	by	some	great	natural	force	,
但	在	一些	偏僻的	年龄	他们	是	剃光	离开	经过	一些	伟大的	自然的	力量	,

[pərˈhæps][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

perhaps	a	glacier	.
也许	一个	冰川	.

但在遥远的过去，它们被某种强大的自然力量（可能是冰川）削去了。

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['kænjən] [ɪt'self] [ɪz]['mɑ:dərn] .

The	eating	away	of	the	rocks	which	formed	the	cañon	itself	is	modern	.
这	吃	离开	的	这	岩石	哪个	形成	这	峡谷	本身	是	现代的	.

峡谷形成过程中岩石的侵蚀是近代才发生的。

['saɪəntɪsts] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔ:r] ['tu:zdeɪ] ,

Scientists	say	it	was	done	,	as	it	were	,	last	Monday	or	Tuesday	,
科学家	说	它	曾是	完毕	,	作为	它	是	,	最后的	周一	或者	周二	,

科学家表示，这项工作实际上是在上周一或周二完成的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][tɑ:p] [tu:] [θɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] " [ʃeɪvd] [ɔ:f] , " [æz; əz][wi:; wi]

for	it	was	when	the	top	two	thirds	had	been	"	shaved	off	,	"	as	we
为了	它	曾是	什么时候	这	顶部	二	三分之一	有	到过	"	剃光	离开	,	"	作为	我们

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

因为正如我们所说，那是在最上面的三分之二被"削掉"之后。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['rɪvər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][grænd]['kænjən] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

that	the	Colorado	River	began	to	cut	the	Grand	Cañon	through	the	rocks
那	这	科罗拉多州	河	开始	到	切	这	盛大	峡谷	通过	这	岩石

[ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['loʊər] [θɜ:rd] .

that	formed	the	lower	third	.
那	形成	这	降低	第三	.

科罗拉多河开始切割大峡谷，穿过构成峡谷下三分之一的岩石。

[waɪl] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] , [kɔ:zd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz] , [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]

While	the	cracking	of	the	crust	,	caused	by	internal	fires	,	may	have	helped	the
尽管	这	裂纹	的	这	地壳	,	导致	经过	内部的	火灾	,	可能	有	帮助	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv]['kænjən] - ['meɪkɪŋ] ,

process	of	cañon	-	making	,
过程	的	峡谷	-	制作	,

虽然内部火灾造成的地壳开裂可能有助于峡谷的形成过程，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n][ɪz] [si:n] ['evriwer] .

the	result	of	erosion	is	seen	everywhere	.
这	结果	的	侵蚀	是	已见	到处	.

侵蚀的后果随处可见。

['evri] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] , ['evri] ['dezərt] [wɪnd] , ['evri] ['snoʊfɔ:l] , ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	passing	shower	,	every	desert	wind	,	every	snowfall	,	changes	the	contour	of	the
每一个	通过	淋浴	,	每一个	沙漠	风	,	每一个	降雪	,	变化	这	轮廓	的	这

['ri:dʒən] [ˌɪmpər'septəbli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

region	imperceptibly	but	surely	.
地区	不易察觉地	但	一定	.

每一场阵雨、每一阵沙漠之风、每一场降雪，都在悄无声息却又切实地改变着这片区域的轮廓。

[ðə; ði]['kænjən][ɪz] ['neɪtʃɚ-z] ['oʊpən] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

The	cañon	is	Nature's	open	book	in	which	we	may	read	how	the	earth	was	built	.
这	峡谷	是	自然的	打开	书	在	哪个	我们	可能	读	如何	这	地球	曾是	建造	.

峡谷是大自然的一本打开的书，我们可以从中了解地球是如何形成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wen] [ðɪs] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

With	the	coming	of	the	railroad	,	when	this	century	was	yet	a	baby	,
和	这	未来	的	这	铁路	,	什么时候	这	世纪	曾是	然而	一个	婴儿	,

铁路的到来，正值本世纪初，

['tʊrɪsts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [flɑ:k] [ɪn] , [hoʊ'tel][wɜ:r; wər] [bɪlt] , ['haɪweɪz] [kən'strʌktɪd] , trails7

tourists	began	to	flock	in	,	hotels	were	built	,	highways	constructed	,	trails7
游客	开始	到	群	在	,	酒店	是	建造	,	高速公路	建造	,	trails7

游客开始蜂拥而至，酒店拔地而起，高速公路建成，步道也随之出现。

['betəd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] .

bettered	**,**	**and**	**other**	**improvements**	**made**	**.**
改进	,	和	其他	改进	制成	.

有所改进，并进行了其他改进。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['trævələr] [faindz] [hɪr] ['evri] ['kʌmfərt] .

To	**-**	**day**	**the**	**traveler**	**finds**	**here**	**every**	**comfort**	**.**
到	-	天	这	游客	发现	这里	每一个	舒适	.

如今，旅行者在这里可以享受到各种舒适设施。

[ɔːl'ðoʊ] [fɜːrst] [glimpst] [baɪ] [waɪt] [men] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɑːŋ'kwiːstəˌdɔːrz] [ə'pɪrd]

Although	**first**	**glimpsed**	**by**	**white**	**men**	**in**	**1540**	**,**	**when**	**the**	**Spanish**	**conquistadors**	**appeared**
虽然	第一的	瞥见	经过	白色的	男人	在	-	,	什么时候	这	西班牙语	征服者	出现

,

,

,

虽然白人最早在1540年西班牙征服者出现时就已见过它，

— [wʌn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['dʒɜːrniɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊpi] ['pweɪbloʊz] [ɪn] [tʊ'sɑːjən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪntɪd]

—	**one**	**expedition**	**journeying**	**from**	**the**	**Hopi**	**pueblos**	**in**	**Tusayan**	**across**	**the**	**Painted**
—	一	远征	旅程	从	这	霍皮族	普韦布洛人	在	图萨扬	穿过	这	绘

['dezərt] ,

Desert	**,**
沙漠	,

——一支探险队从图萨扬的霍皮族村落出发，穿越彩绘沙漠，

— [ðə; ði] [bɪg] ['kænjən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'vɪzɪtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['indiəns] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ʌn'tɪl] - ,

—	**the**	**big**	**cañon**	**remained**	**unvisited**	**,**	**except**	**for**	**Indians**	**and**	**trappers**	**,**	**until**	**1858**	**,**
—	这	大的	峡谷	剩余	未访问过的	,	除了	为了	印度人	和	捕兽人	,	直到	-	,

[wen] [luː'tenənt] [aɪvz] ,

when	**Lieutenant**	**Ives**	**,**
什么时候	中尉	艾夫斯	,

除了印第安人和皮毛猎人之外，这条大峡谷一直无人涉足，直到1858年，艾夫斯中尉.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

of	**the**	**army**	**engineer**	**corps**	**,**	**made**	**a**	**brief**	**exploration**	**of**	**the**	**lower**	**reaches**	**of**
的	这	军队	工程师	兵团	,	制成	一个	简短的	勘探	的	这	降低	到达	的

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

the	**Colorado**	**,**
这	科罗拉多州	,

陆军工程兵团的一名成员对科罗拉多河下游进行了短暂的勘探。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['kætərækt] [kriːk] .

coming	**out**	**at**	**Cataract**	**Creek**	**.**
未来	出去	在	白内障	溪	.

从卡塔拉克溪出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

It	**was**	**not**	**thoroughly**	**explored**	**until**	**the**	**year**	**1869**	**,**
它	曾是	不是	彻底	探索	直到	这	年	-	,

直到1869年才对其进行彻底勘探。

[wen] ['meɪdʒər] [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['pəuəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns]

when	**Major**	**John**	**W**	**.**	**Powell**	**made**	**his**	**memorable**	**voyage**	**from**	**the**	**entrance**
什么时候	主要的	约翰	W	.	鲍威尔	制成	他的	难忘	航程	从	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːrdʒ] ,

to	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**great**	**gorge**	**,**
到	这	嘴	的	这	伟大的	峡谷	,

约翰·W·鲍威尔少校从大峡谷入口到峡谷口的那次令人难忘的航行

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvəz] .

passing	down	the	Green	and	Colorado	Rivers	.
通过	向下	这	绿色的	和	科罗拉多州	河流	.

沿格林河和科罗拉多河而下。

[ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst] [tuː] ['boʊts][ænd; ənd] [fɔːr] [men] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Though	he	lost	two	boats	and	four	men	,	he	pushed	on	to	the	end	.
尽管	他	丢失的	二	船	和	四	男人	,	他	推动	在	到	这	结尾	.

虽然他损失了两艘船和四名船员，但他坚持到了最后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [iˈrektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]

It	is	fitting	that	the	United	States	Government	has	erected	to	his	memory	a
它	是	配件	那	这	团结的	各州	政府	有	竖立	到	他的	记忆	一个

['mæsɪv] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] ['tæblɪts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [nɪr] [el]

massive	monument	of	native	rock	with	bronze	tablets	on	one	of	the	points	near	El
大量的	纪念碑	的	本国的	岩石	和	青铜	片剂	在	一	的	这	积分	靠近	埃尔

[toʊ'vɑːr][hoʊ'tel] .

Tovar	Hotel	.
托瓦尔	酒店	.

美国政府在埃尔托瓦尔酒店附近的一处地点，用当地岩石建造了一座巨大的纪念碑，上面镶嵌着青铜牌匾，以此纪念他，这真是恰如其分。

['pɑːwɛlz] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][naɪn] [men][ænd; ənd] [fɔːr] ['roʊboʊt] .

Powell's	outfit	consisted	of	nine	men	and	four	rowboats	.
鲍威尔书店	全套服装	由……组成	的	九	男人	和	四	划艇	.

鲍威尔的队伍由九名男子和四艘划艇组成。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [ɪk'siːdɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] - ,

The	distance	traveled	exceeded	one	thousand	miles	,	from	what	is	now	Greenriver	,
这	距离	旅行	超出	一	千	英里	,	从	什么	是	现在	-	,

['juːˌtɑː] ,

Utah	,
犹他州	,

行程距离超过一千英里，起点是现在的犹他州格林里弗市。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] ['vɜːrdʒɪn] .

through	the	series	of	cañons	to	the	mouth	of	the	Rio	Virgin	.
通过	这	系列	的	峡谷	到	这	嘴	的	这	里约热内卢	处女	.

穿过一系列峡谷到达维尔京河口。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - he8

In	the	spring	of	1871	he8
在	这	春天	的	-	he8

1871年春天，他8

[əˈgen] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['boʊts][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]

again	started	with	three	boats	and	descended	the	river	to	the	Crossing	of
再次	开始	和	三	船	和	下降	这	河	到	这	十字路口	的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] .

the	Fathers	.
这	父亲们	.

他们再次用三艘船出发，沿河而下，到达了先祖渡口。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ['liːz] ['feri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

The	following	summer	Lee's	Ferry	was	his	point	of	departure	and	he	went
这	下列的	夏天	李氏	渡船	曾是	他的	观点	的	离开	和	他	去

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['kænæb] [wɑːʃ] .

as	far	as	the	mouth	of	Kanab	Wash	.
作为	远的	作为	这	嘴	的	卡纳布	洗	.

第二年夏天，他以李氏渡口为出发点，一路走到了卡纳布河口。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['mɑːnɪt] ['pɑːrti] , [ɪn] - , ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv]

Beginning	with	the	Russell	and	Monett	party	,	in	1907	,	several	others	have
开始	和	这	罗素	和	莫内特	派对	,	在	-	,	一些	其他的	有

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] ['pɑːwɛlz] [ə'tʃiːvmənt] ,

essayed	to	duplicate	Powell's	achievement	,
尝试	到	复制	鲍威尔书店	成就	,

从1907年罗素和莫内特一行开始，其他几位科学家也曾尝试复制鲍威尔的成就。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] , [tuː] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	successfully	,	too	,	though	without	adding	to	our	scientific	knowledge	of
和	成功地	,	也	,	尽管	没有	添加	到	我们的	科学	知识	的

[ðə; ði]['kænjən] .

the	cañon	.
这	峡谷	.

而且也确实成功了，尽管并没有增加我们对峡谷的科学知识。

[ðə; ði] [trɪps] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪdz] [kən'siːl] ['rɑːks] [ðæt] [wʊd] [rek]

The	trips	are	exceedingly	dangerous	,	for	the	rapids	conceal	rocks	that	would	wreck
这	旅行	是	非常	危险的	,	为了	这	急流	隐藏	岩石	那	会	破坏

['eni] [boʊt] ,

any	boat	,
任何	船	,

这些行程极其危险，因为湍急的水流中隐藏着足以摧毁任何船只的暗礁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] .

and	the	currents	are	treacherous	.
和	这	电流	是	奸诈	.

水流湍急，暗流涌动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər] , [baɪ][fɑːr] , [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] ['pɑːwɛlz] ['stɔːri] .

It	is	safer	,	by	far	,	to	sit	at	home	and	read	Powell's	story	.
它	是	更安全	,	经过	远的	,	到	坐	在	家	和	读	鲍威尔书店	故事	.

最安全的做法莫过于待在家里阅读鲍威尔的故事。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['trævələr] [s'pendz] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kænjən] .

The	average	traveler	spends	too	short	a	time	at	the	cañon	.
这	平均的	游客	花费	也	短的	一个	时间	在	这	峡谷	.

普通游客在峡谷停留的时间太短了。

[hiː; hi] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	arrives	in	the	morning	and	leaves	in	the	evening	.
他	到达	在	这	早晨	和	树叶	在	这	晚上	.

他早上到达，晚上离开。

[ðoʊz] [waɪz] [wʌnz] , [huː] [goʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] [mɔːr] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,

Those	wise	ones	,	who	go	about	things	in	more	leisurely	fashion	,
那些	明智的	一个	,	WHO	去	关于	事物	在	更多的	悠闲	时尚	,

那些智者，他们做事的方式更加悠闲自在，

[steɪ] [frʌm; frəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] .

stay	from	three	days	to	a	week	.
停留	从	三	天	到	一个	星期	.

停留时间从三天到一周不等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .

There	are	certain	things	that	everybody	does	.
那里	是	肯定	事物	那	大家	做	.

有些事情是每个人都会做的。

['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði] " ['lʊkaʊt] ,

Simply	by	looking	through	the	big	telescope	at	the	"	lookout	,
简单地	经过	寻找	通过	这	大的	望远镜	在	这	"	瞭望台	,

只需透过瞭望台上的大望远镜观察，

" [æn; ən] ['ɪntɪmət] [vjuː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [nɔːrθ] [rɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	an	intimate	view	may	be	had	of	the	far	-	off	north	rim	and	of	the
"	一个	亲密的	看法	可能	是	有	的	这	远的	-	离开	北	轮缘	和	的	这

['rɪvər] [gɔːrdʒ] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ɪn][æn; ən] [er] [laɪn] .

river	gorge	five	miles	below	in	an	air	line	.
河	峡谷	五	英里	以下	在	一个	空气	线	.

“乘坐空中航线，可以近距离欣赏远处的北缘和五英里下方的河谷景色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ðoʊ] [bəuθ][ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .

It	is	easier	than	actually	going	to	those	places	,	though	both	are	accessible	.
它	是	更轻松	比	实际上	去	到	那些	地方	,	尽管	两个都	是	可访问	.

虽然去那些地方都很方便，但去那里比实际去那些地方要容易得多。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪm] , [ɔːr]['kaɪˌbæb] [plæ'toʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] a9

The	north	rim	,	or	Kaibab	Plateau	,	is	about	a9
这	北	轮缘	,	或者	凯巴布	高原	,	是	关于	a9

北缘，或称凯巴布高原，大约位于9公里处。

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [rɪm] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,

quarter	of	a	mile	higher	than	the	south	rim	,	where	you	are	standing	,
四分之一	的	一个	英里	更高	比	这	南	轮缘	,	在哪里	你	是	常设	,

比你现在所站的南缘高出四分之一英里，

[ænd; ənd][ɪz] ['θɪkli] ['fɔːrɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [paɪnz] .

and	is	thickly	forested	with	giant	pines	.
和	是	浓密	森林	和	巨大的	松树	.

并且遍布着茂密的巨型松树。

[klɪr] [striːmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][waɪld] [geɪm] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Clear	streams	are	found	here	,	and	wild	game	in	abundance	.
清除	溪流	是	成立	这里	,	和	荒野	游戏	在	丰富	.

这里有清澈的溪流，还有大量的野生动物。

['maʊnt(ə)n] - ['laɪənz] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd]['bɑːbˌkætz] [hɔːnt] [ðə; ði] [triːz] .

Mountain	-	lions	hide	in	the	rocks	,	and	bobcats	haunt	the	trees	.
山	-	狮子	隐藏	在	这	岩石	,	和	山猫	出没	这	树木	.

美洲狮藏身于岩石中，短尾猫则出没于树林里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [tuː] ;

It	is	the	home	of	the	bear	,	too	;
它	是	这	家	的	这	熊	,	也	;

这里也是熊的家园；

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː] " ['sæsi] " [jʌŋ] ['sæmp(ə)l] ['spesimənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

you	may	see	two	"	sassy	"	young	sample	specimens	outside	the	house	where	the
你	可能	看	二	"	俏皮的	"	年轻的	样本	标本	外部	这	房子	在哪里	这

['indiəns] [steɪ] ,

Indians	stay	,
印度人	停留	,

你可能会在印第安人居住的房子外面看到两只“活泼”的年轻雌性动物。

['ɑːpəzɪt] [el] [toʊ'vɑːr][hoʊ'tel] .

opposite	El	Tovar	Hotel	.
对面的	埃尔	托瓦尔	酒店	.

对面是埃尔托瓦尔酒店。

[ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

The	way	across	the	cañon	to	the	north	side	is	not	an	easy	one	,
这	方式	穿过	这	峡谷	到	这	北	边	是	不是	一个	简单的	一	,

穿过峡谷到达北岸的路并不好走。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm]

as	the	Colorado	must	be	crossed	in	a	steel	cage	suspended	from
作为	这	科罗拉多州	必须	是	交叉	在	一个	钢	笼	暂停	从

[ə; eɪ]["keɪb(ə)l] ,

a	cable	,
一个	电缆	,

因为必须乘坐悬挂在钢索上的钢笼才能渡过科罗拉多河，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['dɪzɪli] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

which	stretches	dizzily	from	bank	to	bank	.
哪个	伸展	晕眩地	从	银行	到	银行	.

它从一岸延伸到另一岸，令人眼花缭乱。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [stɪf] [klaɪm] [ʌp] [braɪt] ['eɪndʒl] [kriːk] , [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ['seldəm] [juːst] .

Then	follows	the	stiff	climb	up	Bright	Angel	Creek	,	along	a	trail	seldom	used	.
然后	跟随	这	僵硬的	爬	向上	明亮的	天使	溪	,	沿着	一个	踪迹	很少	用过的	.

接下来是沿着鲜有人走的小径，艰难地攀登布莱特天使溪。

[ðə; ði]['hoʊpi] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['indiəns] [gɪv] [ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [friː]

The	Hopi	House	,	where	the	Indians	give	their	dances	every	evening	for	free
这	霍皮族	房子	,	在哪里	这	印度人	给	他们的	舞蹈	每一个	晚上	为了	自由的

[ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [gests] ,

entertainment	of	guests	,
娱乐	的	客人	,

霍皮屋，印第安人每晚都会在那里为客人表演舞蹈，提供免费娱乐。

[ɪz] [əˈnʌðər] [əˈtrækʃ(ə)n] .

is	another	attraction	.
是	其他	景点	.

这是另一处景点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [dæns] ['hoʊpi] ,

It	is	occupied	by	representatives	of	the	Snake	Dance	Hopis	,
它	是	占领	经过	代表	的	这	蛇	舞蹈	霍皮斯	,

这里居住着蛇舞霍皮族的代表，

[huːz] [hoʊm] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [ˌnɔːrθˈiːst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] .

whose	home	is	many	miles	northeast	across	the	Painted	Desert	.
谁	家	是	许多	英里	东北	穿过	这	绘	沙漠	.

他的家乡在东北方向，穿过彩绘沙漠，距离这里很远。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] [dæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] ['serəmənɪz] [dʒʌst]

You	won't	see	the	Snake	Dance	,	of	course	,	but	you	will	witness	ceremonies	just
你	惯于	看	这	蛇	舞蹈	,	的	课程	,	但	你	将要	证人	仪式	只是

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

as	interesting	,
作为	有趣的	,

当然，你不会看到蛇舞表演，但你将会看到同样精彩的仪式。

[pɑːˈtisipeitid] [ɪn][baɪ][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi][ænd; ənd]['nævəhoʊ] [traɪbz] .

participated	in	by	men	,	women	and	children	of	the	Hopi	and	Navajo	tribes	.
参与	在	经过	男人	,	女性	和	孩子们	的	这	霍皮族	和	纳瓦霍	部落	.

由霍皮族和纳瓦霍族的男女老少参加。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] , [ɪˈspeʃəli] , [ɑːr; ər] ['veri] " [kjuːt] .

The	little	tots	,	especially	,	are	very	"	cute	.
这	小的	幼儿	,	尤其	,	是	非常	"	可爱的	.

尤其是小宝宝们，非常"可爱"。

" [ðeɪ] ['eksɪkju:t] ['dɪfɪkəlt] [steps] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] , [waɪl]

"	They	execute	difficult	steps	in	perfect	time	and	with	the	utmost	solemnity	,	while
"	他们	执行	难的	步骤	在	完美的	时间	和	和	这	极致	严肃	,	尽管

[ðə; ði] ['drʌmər] [bi:ts] the10

the	drummer	beats	the10
这	鼓手	节拍	the10

他们以完美的节奏和无比的庄严感完成高难度的舞步，鼓手则敲击着10拍。

[tɑ:m] - [tɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] ['tʃænts] [hɪz; ɪz] [wɪrd] ['sɔŋz] .

tom	-	tom	,	and	the	singer	chants	his	weird	songs	.
汤姆	-	汤姆	,	和	这	歌手	吟唱	他的	诡异的	歌曲	.

咚咚声响起，歌手吟唱着他那些怪异的歌曲。

[hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['nævəhoʊ] ['sɪlvərsmɪθ] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['fæʃəniŋ] ['kjʊriəs] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm]

Here	you	may	see	Navajo	silversmiths	at	work	,	fashioning	curious	ornaments	from
这里	你	可能	看	纳瓦霍	银匠	在	工作	,	时尚	好奇的	装饰品	从

['meksɪkən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:rkwɔɪz] ,

Mexican	coins	and	turquoise	,
墨西哥	硬币	和	绿松石	,

在这里，您可以看到纳瓦霍族银匠们正在工作，他们用墨西哥硬币和绿松石制作奇特的饰品。

['ɔ:lsoʊ] [deft] ['wi:vəz] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['bæskəts] .

also	deft	weavers	of	blankets	and	baskets	.
还	麻利	织工	的	毯子	和	篮子	.

他们也是编织毛毯和篮子的能手。

[ðə; ði][ˌhɑ:və'su:paɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn]['kætərækt]['kænjən] , [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	Havasupai	Reservation	,	in	Cataract	Cañon	,	is	about	sixty	miles	away	,
这	哈瓦苏派	预订	,	在	白内障	峡谷	,	是	关于	六十	英里	离开	,

哈瓦苏派印第安保留地位于卡塔拉克峡谷，距离这里大约六十英里。

[ænd; ənd]['indiəns][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['wɔtə:ˌfɔls] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər]

and	Indians	from	that	hidden	place	of	the	blue	waterfalls	are	frequent	visitors
和	印度人	从	那	隐	地方	的	这	蓝色的	瀑布	是	频繁	访客

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

around	the	railway	station	.
大约	这	铁路	车站	.

来自那个拥有蓝色瀑布的隐秘之地的印度人经常光顾火车站附近。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['indiəns] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

All	of	these	Indians	understand	the	language	of	Uncle	Sam	.
全部	的	这些	印度人	理解	这	语言	的	叔叔	山姆	.

这些印第安人全都听得懂美国国教。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kɑ:'lail] [ɔ:r] ['rɪvərsaɪd] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

Many	of	them	are	Carlisle	or	Riverside	graduates	,
许多	的	他们	是	卡莱尔	或者	河边	毕业生	,

他们当中许多人都是卡莱尔或河滨高中的毕业生。

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['hoʊpi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['ɪŋglɪʃ] .

and	one	young	Hopi	is	writing	a	history	of	his	tribe	in	university	English	.
和	一	年轻的	霍皮族	是	写作	一个	历史	的	他的	部落	在	大学	英语	.

一位年轻的霍皮族人正在用大学英语撰写他部落的历史。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['rɪdn] [ə; eɪ] [mju:l] ?

Have	you	ever	ridden	a	mule	?
有	你	曾经	骑	一个	骡子	?

你骑过骡子吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kænjən] ,

If	not	,	you	will	learn	how	at	the	cañon	,
如果	不是	,	你	将要	学习	如何	在	这	峡谷	,

否则，你将在峡谷中学会如何去做。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɑːn] ['mjuːlˌbæk] [kæn; kən]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['iːzəli] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp]

for	only	on	muleback	can	travelers	easily	make	the	trip	down	and	up
为了	仅有的	在	骡背	能	旅行者	容易地	制作	这	旅行	向下	和	向上

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

只有骑骡子，旅行者才能轻松地沿着小路上下山。

['wɔːkɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][klaɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪl] ['taɪər][aʊt][ðə; ði]

Walking	is	all	right	going	down	,	but	the	climb	coming	back	will	tire	out	the
步行	是	全部	正确的	去	向下	,	但	这	爬	未来	后退	将要	胎	出去	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['haɪkər] :

strongest	hiker	:
最强	徒步旅行者	:

下山的路走起来还好，但是回程的爬坡路会让最强壮的徒步者也筋疲力尽：

[hens] [ðə; ði] [mjuːl] , [ɔːr]['bɜːroʊ] , [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪrz] , [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['meməri] ,

hence	the	mule	,	or	burro	,	long	as	to	ears	,	long	as	to	memory	,
因此	这	骡子	,	或者	驴子	,	长的	作为	到	耳朵	,	长的	作为	到	记忆	,

因此，骡子或驴，耳朵长，记忆力也长。

[ænd; ənd] " [sæd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

and	"	sad	as	to	his	songs	.
和	"	伤心	作为	到	他的	歌曲	.

“他的歌曲令人悲伤。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [fæt][ænd; ənd] [liːn] , [tɔːl][ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

"	Of	the	visitors	,	fat	and	lean	,	tall	and	short	,	old	and	young	,
"	的	这	访客	,	胖的	和	倾斜	,	高的	和	短的	,	老的	和	年轻的	,

“在这些来访者中，无论胖瘦、高矮、老少，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

to	each	is	assigned	a	mule	of	the	right	size	and	disposition	,	together	with
到	每个	是	分配	一个	骡子	的	这	正确的	尺寸	和	处置	,	一起	和

[ə; eɪ] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] - [suːt] ,

a	khaki	riding	-	suit	,
一个	卡其色	骑术	-	套装	,

每人都会被分配一匹大小和性情合适的骡子，以及一套卡其色的骑行服。

[wɪtʃ] [fɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɔːl] [səː'maunt] [baɪ][hæts] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

which	fits	more	or	less	,	all	surmounted	by	hats	that	are	useful	rather	than
哪个	适合	更多的	或者	较少的	,	全部	克服	经过	帽子	那	是	有用	相当	比

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

这些帽子或多或少都挺合身，而且都戴着实用而非装饰性的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ðæt] ['stɑːrts][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , -

It	is	a	motley	crowd	that	starts	off	in	the	morning	,	11
它	是	一个	杂乱无章	人群	那	开始	离开	在	这	早晨	,	-

清晨，形形色色的人们便开始聚集于此，11

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [gaɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] ,

in	charge	of	careful	guides	,	from	the	roof	of	the	world	—	a	motley	crowd	,
在	收费	的	小心	指南	,	从	这	屋顶	的	这	世界	—	一个	杂乱无章	人群	,

负责带领来自世界屋脊的细致向导——一群形形色色的人，

[bʌt; bət] [geɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	gay	and	suspiciously	cheerful	.
但	同性恋	和	可疑地	快乐	.

但他却很快乐，而且快乐得有些可疑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [kraʊd] [ðæt] [ˈsloʊli] [klaimz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ]

It	is	likewise	a	motley	crowd	that	slowly	climbs	up	out	of	the	earth	toward	evening
它	是	同样地	一个	杂乱无章	人群	那	缓慢地	攀登	向上	出去	的	这	地球	朝向	晚上

— [bʌt; bət] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [stɪl] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mjuːl] .

—	but	subdued	and	inclined	still	to	cling	to	the	patient	mule	.
—	但	低沉的	和	倾斜	仍然	到	黏着	到	这	病人	骡子	.

同样，傍晚时分，一群形形色色的动物缓缓从地底爬出来——但它们都很温顺，仍然倾向于依偎在耐心的骡子身边。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] ['kjʊriəs] [frendz] .

"	What	did	you	see	?	"	asked	curious	friends	.
"	什么	做过	你	看	?	"	问	好奇的	朋友们	.

“你看到了什么？”好奇的朋友们问道。

[kwaɪt] ['laɪkli] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [mjuːl] [ðæn; ðən]['kænjən] ,

Quite	likely	they	saw	more	mule	than	cañon	,
相当	可能	他们	锯	更多的	骡子	比	峡谷	,

他们很可能看到的骡子比峡谷还多。

['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [vjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

being	concerned	with	the	immediate	views	along	the	trail	rather	than	the	thrilling
存在	担心的	和	这	即时	浏览	沿着	这	踪迹	相当	比	这	惊险

['vɪstəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] .

vistas	unfolding	at	each	turn	.
景色	展开	在	每个	转动	.

更关注沿途的风景，而不是每个转弯处展现的激动人心的景色。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [mjuːlz] [neɪm] ,

Nine	out	of	ten	of	them	could	tell	you	their	mule's	name	,
九	出去	的	十	的	他们	可以	告诉	你	他们的	骡子的	姓名	,

十个人里有九个能说出自己骡子的名字。

[jet] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['zɔːrəu,æstə][ɔːr]['eɪndʒəlz] [geɪt] .

yet	would	hesitate	to	say	much	about	Zoroaster	or	Angel's	Gate	.
然而	会	犹豫	到	说	很多	关于	琐罗亚斯德	或者	天使的	门	.

但他却不愿多谈琐罗亚斯德或天使之门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːrkskruː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	could	identify	the	steep	descent	of	the	Devil's	Corkscrew	,	for	they	were
他们	可以	确认	这	陡	下降	的	这	魔鬼的	开瓶器	,	为了	他们	是

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

a	part	of	it	;
一个	部分	的	它	;

他们能认出魔鬼螺旋坡的陡峭下坡，因为他们就是其中的一部分；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [gʌlf] , ['stretʃiŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , ['prɑːbəbli] [dɪd]

the	mystery	of	the	deep	gulf	,	stretching	overhead	and	all	around	,	probably	did
这	神秘	的	这	深的	海湾	,	伸展	开销	和	全部	大约	,	大概	做过

[nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

not	reach	them	.
不是	抵达	他们	.

他们或许并没有感受到头顶和四周那深邃海湾的神秘。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [kloʊz] [æt; ət]

That	is	the	penalty	one	pays	for	being	too	much	occupied	with	things	close	at
那	是	这	惩罚	一	支付	为了	存在	也	很多	占领	和	事物	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

这就是过于关注眼前事物所要付出的代价。

[jet] ['oʊnli][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː] - [fʊl] [depθs] [kæn; kən][ðə; ði]['kænjən][biː; bi] ['fʊli]

Yet	only	by	crawling	down	into	the	awe	-	full	depths	can	the	cañon	be	fully
然而	仅有的	经过	爬行	向下	进入	这	敬畏	-	满的	深度	能	这	峡谷	是	完全

[ˌkɔmpri'hendid] ['æftərwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪm] .

comprehended	afterward	from	the	upper	rim	.
理解	之后	从	这	上	轮缘	.

然而，只有爬到令人敬畏的深处，才能从上缘完全理解峡谷。

[ɔːl] [treɪl] ['pɑːrtiz] [teɪk] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

All	trail	parties	take	lunch	on	the	river's	bank	.
全部	踪迹	各方	拿	午餐	在	这	河流的	银行	.

所有徒步旅行队伍都在河岸边吃午饭。

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [læʃ] ['ɪntuː] [foʊm]

The	Colorado	is	about	two	hundred	feet	wide	here	,	and	lashed	into	foam
这	科罗拉多州	是	关于	二	百	脚	宽的	这里	,	和	鞭打	进入	泡沫

[baɪ][ðə; ði]['ræpɪdz] .

by	the	rapids	.
经过	这	急流	.

科罗拉多河在这里大约有两百英尺宽，湍急的河水拍打着河面，激起阵阵泡沫。

[ɪts] [rɔːr] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spres] - [treɪnz] . -

Its	roar	is	like	that	of	a	thousand	express	-	trains	.	12
它是	吼	是	喜欢	那	的	一个	千	表达	-	火车	.	-

它的轰鸣声如同上千列特快列车同时呼啸而过。[12]

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [ʌn'kæni] .

The	place	seems	uncanny	.
这	地方	似乎	不可思议	.

这个地方感觉很诡异。

[æt; ət] [naɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

At	night	,	under	the	stars	,	you	appear	to	be	in	another	world	.
在	夜晚	,	在下面	这	明星	,	你	出现	到	是	在	其他	世界	.

夜晚，在星空下，仿佛置身于另一个世界。

[noʊ]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [rɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd]

No	water	is	to	be	found	on	the	south	rim	for	one	hundred	miles	east	and
不	水	是	到	是	成立	在	这	南	轮缘	为了	一	百	英里	东方	和

[west] [ʌv; əv] [el] [toʊ'vɑːr] ,

west	of	El	Tovar	,
西方	的	埃尔	托瓦尔	,

在埃尔托瓦尔东西两侧一百英里的南缘地区都找不到水源。

[ɪk'sept] [wʌt] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] ,

except	what	falls	in	the	passing	summer	showers	,
除了	什么	瀑布	在	这	通过	夏天	淋浴	,

除了夏季阵雨中落下的雨水之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kwɪkli] [soʊkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [sɔɪl] .

and	that	is	quickly	soaked	up	by	the	dry	soil	.
和	那	是	迅速地	浸泡过	向上	经过	这	干燥	土壤	.

水分很快就会被干燥的土壤吸收。

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

All	the	water	used	for	the	small	army	of	horses	and	mules	maintained	by	the
全部	这	水	用过的	为了	这	小的	军队	的	马匹	和	骡子	维持	经过	这

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

transportation	department	,
运输	部门	,

交通部门饲养的那支小型马匹和骡队所需的所有用水，

['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][ænd; ənd]['æneks][ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'sɪlətiz] ,

likewise	for	the	big	hotel	and	annex	and	other	facilities	,
同样地	为了	这	大的	酒店	和	附件	和	其他	设施	,

同样的情况也适用于大型酒店、附属建筑和其他设施。

[ɪz] [hɔːld] [baɪ][reɪl][ɪn][tæŋk] - [kɑːrz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

is	hauled	by	rail	in	tank	-	cars	from	a	point	one	hundred	and	twenty	-	five	miles
是	拖拽	经过	轨	在	坦克	-	汽车	从	一个	观点	一	百	和	二十	-	五	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

由铁路罐车从一百二十五英里外的地方运输而来。

[ðə; ði][væst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] , ['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	vast	volume	of	water	in	the	Colorado	River	,	only	seven	miles	away	,
这	广阔的	体积	的	水	在	这	科罗拉多州	河	,	仅有的	七	英里	离开	,

[ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .

is	not	available	.
是	不是	可用的	.

科罗拉多河水量巨大，距离这里仅七英里，但却无法利用。

[noʊ] [weɪ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

No	way	has	yet	been	found	to	pump	economically	the	precious	fluid	from	a
不	方式	有	然而	到过	成立	到	泵	经济上	这	宝贵的	体液	从	一个

['rɪvər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp] ,

river	that	to	-	day	is	thirty	feet	deep	,
河	那	到	-	天	是	三十	脚	深的	,

目前还没有找到经济有效的方法，从一条如今深达30英尺的河流中抽取这种珍贵的液体。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['sev(ə)nti] [fiːt] [diːp] , ['floʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

and	to	-	morrow	is	seventy	feet	deep	,	flowing	below	you	at	the	depth	of
和	到	-	明天	是	七十	脚	深的	,	流动	以下	你	在	这	深度	的

['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] .

over	a	mile	.
超过	一个	英里	.

明天，水深七十英尺，在你脚下流淌着超过一英里的深水。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Another	curious	fact	is	this	:	the	drainage	on	the	south	side	is	away	from	the
其他	好奇的	事实	是	这	:	这	引流	在	这	南	边	是	离开	从	这

['kænjən] ,

cañon	,
峡谷	,

另一个有趣的现象是：南侧的排水系统远离峡谷。

[nɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

not	into	it	.
不是	进入	它	.

没兴趣。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] .

The	ground	at	the	edge	of	the	abyss	is	higher	than	it	is	a	few	miles	back	.
这	地面	在	这	边缘	的	这	深渊	是	更高	比	它	是	一个	很少	英里	后退	.

深渊边缘的地面比几英里外的地面要高。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

During	the	winter	of	1917	there	was	an	unusual	fall	of	snow	,
期间	这	冬天	的	-	那里	曾是	一个	异常	落下	的	雪	,

1917年冬天，出现了一场罕见的降雪。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	covered	the	sides	and	bottom	of	the	cañon	down	to	the	river	.
哪个	涵盖	这	侧面	和	底部	的	这	峡谷	向下	到	这	河	.

它覆盖了峡谷的两侧和底部，一直延伸到河流。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . -

Nothing	like	it	had	been	seen	for	a	quarter	of	a	century	.	13
没有什么	喜欢	它	有	到过	已见	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	.	-

二十五年来从未见过这样的景象。[13]

['dʒen(ə)rəli] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [fɔːlz] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] .

Generally	,	what	little	snow	falls	is	confined	to	the	rim	and	the	upper	slopes	.
一般来说	,	什么	小的	雪	瀑布	是	受限	到	这	轮缘	和	这	上	连续下坡	.

一般来说，降雪量很少，而且仅限于山脊和山坡上部。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [gʌlf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

At	times	the	immense	gulf	was	completely	filled	with	clouds	,
在	时代	这	巨大	海湾	曾是	完全地	已填	和	云	,

有时，巨大的海湾完全被云层笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kænjən] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnlənd] [leɪk] .

and	then	the	cañon	looked	like	an	inland	lake	.
和	然后	这	峡谷	看起来	喜欢	一个	内陆	湖	.

然后，峡谷看起来像一个内陆湖。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

As	a	rule	,	this	part	of	Arizona	is	a	land	of	sunshine	;
作为	一个	规则	,	这	部分	的	亚利桑那	是	一个	土地	的	阳光	;

一般来说，亚利桑那州的这一地区阳光充足；

[ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] [miːnz] [kuːl] ['sʌmərz] ; [ðə; ði] ['sʌðərli] ['lætɪtuːd] [miːnz] ['plez(ə)nt] ['wɪntɚz] .

the	high	altitude	means	cool	summers	;	the	southerly	latitude	means	pleasant	winters	.
这	高的	高度	方法	凉爽的	夏天	;	这	南风	纬度	方法	令人愉快的	冬天	.

高海拔意味着夏季凉爽；南纬意味着冬季宜人。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['meni] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd]

Naturally	,	a	place	like	the	Grand	Cañon	has	attracted	many	great	artists	and
自然	,	一个	地方	喜欢	这	盛大	峡谷	有	吸引	许多	伟大的	艺术家	和

['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

other	distinguished	visitors	.
其他	杰出的	访客	.

像大峡谷这样的地方自然吸引了许多伟大的艺术家和其他杰出的游客。

['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [steɪdʒd] ['θrɪlɪŋ] ['foʊtoʊ] - [pleɪz] [ɪn] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk]

Moving	-	picture	companies	have	staged	thrilling	photo	-	plays	in	these	picturesque
移动	-	图片	公司	有	摆拍	惊险	照片	-	演出	在	这些	如画

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

电影公司曾在这风景如画的环境中拍摄过许多惊险刺激的电影。

[fə'tɑgrəfɚs] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [hæv; həv] [treɪnd] [ðer; ðər] ['faɪnɪst] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['lensiz] [ɑːn] [rɪm] ,

Photographers	by	the	score	have	trained	their	finest	batteries	of	lenses	on	rim	,
摄影师	经过	这	分数	有	受过训练	他们的	最好的	电池	的	镜头	在	轮缘	,

[treɪl] , [ænd; ənd] ['rɪvər] ,

trail	,	and	river	,
踪迹	,	和	河	,

无数摄影师将他们最好的镜头对准了山脊、小径和河流。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .

some	of	them	getting	remarkable	results	in	natural	colors	.
一些	的	他们	获得	卓越	结果	在	自然的	颜色	.

其中一些作品在自然色彩方面取得了显著成果。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['gæləksi][ʌv; əv]['tælənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][grænd]['kænjən] [ri'fjuːziz] ['hoʊlli] [tuː; tə] [gɪv]

Unmoved	**by**	**this**	**galaxy**	**of**	**talent**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Grand**	**Cañon**	**refuses**	**wholly**	**to**	**give**
不动	经过	这	星系	的	天赋	,	然而	,	这	盛大	峡谷	拒绝	完全	到	给

[ʌp] [ɪts] ['siːkrɪts] .

up	**its**	**secrets**	**.**
向上	它是	秘密	.

然而，面对如此众多的杰出人才，大峡谷仍然拒绝完全揭开它的秘密。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][tuː; tə] -

Always	**there**	**will**	**be**	**something**	**new**	**for**	**the**	**seeker**	**and**	**interpreter**	**of**	**to**	**-**
总是	那里	将要	是	某物	新的	为了	这	寻求者	和	翻译	的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

对于明日的探索者和诠释者而言，总会有新的事物出现。

[ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] .

The	**Grand**	**Cañon**	**is**	**a**	**forest**	**reserve**	**and**	**a**	**national**	**monument**	**.**
这	盛大	峡谷	是	一个	森林	预订	和	一个	国家的	纪念碑	.

大峡谷是森林保护区和国家纪念碑。

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] .

A	**bill**	**has**	**been**	**introduced**	**in**	**Congress**	**to**	**make**	**it**	**a**	**national**	**park**	**.**
一个	账单	有	到过	介绍	在	国会	到	制作	它	一个	国家的	公园	.

国会已提出一项法案，拟将其设立为国家公园。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ]

the	**United**	**States**	**Forest**	**Service**	**and**	**the**	**railway**	**company**	**are**	**doing**	**all**	**they**
这	团结的	各州	森林	服务	和	这	铁路	公司	是	正在做	全部	他们

[kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

can	**to**	**increase**	**the**	**facilities**	**for**	**visitors**	**.**
能	到	增加	这	设施	为了	访客	.

美国林务局和铁路公司正在尽一切努力增加游客设施。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][ɪz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [baɪ] .

A	**forest**	**ranger**	**is**	**located**	**near**	**by**	**.**
一个	森林	游侠	是	位于	靠近	经过	.

附近有一位护林员。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər][fairz] , -

His	**force**	**looks**	**out**	**for**	**fires**	**,**	**14**
他的	力量	看起来	出去	为了	火灾	,	-

他的部队负责巡逻灭火，14

[ænd; ənd] [pə'liːsiz] [ðə; ði] [tʊ'sɑːjən] ['fɔːrɪst] ['dɪstrɪkt] .

and	**polices**	**the**	**Tusayan**	**Forest**	**district**	**.**
和	政策	这	图萨扬	森林	区	.

并负责图萨扬森林区的治安。

['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

Covering	**such**	**a**	**large**	**area**	**with**	**only**	**a**	**few**	**men**	**,**
覆盖	这样的	一个	大的	区域	和	仅有的	一个	很少	男人	,

仅凭少数人就控制了如此大的区域，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][loʊ'keɪtɪŋ][fairz] ['kwɪkli] .

a	**system**	**has**	**been**	**worked**	**out**	**for**	**locating**	**fires**	**quickly**	**.**
一个	系统	有	到过	工作	出去	为了	定位	火灾	迅速地	.

已经制定了一套可以快速定位火情的系统。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [seɪvd] , [ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [ˈvɪktəri] [snætʃt] [frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] .

Fifteen	**minutes**	**saved**	**,**	**often**	**means**	**victory**	**snatched**	**from**	**defeat**	**.**
十五	分钟	已保存	,	经常	方法	胜利	抢夺	从	击败	.

节省十五分钟，往往意味着从失败中夺回胜利。

[ˈwɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [əˈveɪləb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərləs] [ˈriːdʒən] [ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈreɪni]

Water	**is**	**not**	**available**	**,**	**for**	**this**	**is**	**a**	**waterless**	**region**	**except**	**during**	**the**	**short**	**rainy**
水	是	不是	可用的	,	为了	这	是	一个	无水	地区	除了	期间	这	短的	下雨

[ˈsiːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

这里没有水，因为除了短暂的雨季之外，这里是一个缺水地区。

[soʊ] [ˈriːkɔːrs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bæk] - [ˈfaɪərɪŋ] [ænd; ənd]

so	**recourse**	**must**	**be**	**had**	**to**	**other**	**devices**	**,**	**such**	**as**	**back**	**-**	**firing**	**and**
所以	追索权	必须	是	有	到	其他	设备	,	这样的	作为	后退	-	射击	和

[ˈsmʌðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] .

smothering	**with**	**dirt**	**.**
窒息	和	污垢	.

因此必须采取其他措施，例如利用回火和用泥土掩埋。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [hæv; həv] [bɪn]

Official	**government**	**names**	**for**	**prominent**	**objects**	**in**	**the**	**region**	**have**	**been**
官方的	政府	姓名	为了	著名的	对象	在	这	地区	有	到过

[ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [ˈloʊk(ə)l] [neɪmz] .

substituted	**for**	**most**	**of**	**the**	**old**	**-**	**time**	**local**	**names**	**.**
替代	为了	最多	的	这	老的	-	时间	当地的	姓名	.

该地区著名地标的官方名称已取代了大部分旧的地方名称。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjɑːvəˈpaɪ] [pɔɪnt] , [soʊ] [kɔːld] [ˈæftər] [ə; eɪ] [traɪb]

For	**example**	**,**	**your**	**attention**	**is**	**invited**	**to**	**Yavapai**	**Point**	**,**	**so**	**called**	**after**	**a**	**tribe**
为了	例子	,	你的	注意力	是	受邀	到	亚瓦派	观点	,	所以	称为	后	一个	部落

[ʌv; əv] [ˈindiəns] ,

of	**Indians**	**,**
的	印度人	,

例如，请您留意亚瓦派角，它以一个印第安部落的名字命名。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [oʊˈniːlz] [pɔɪnt] .

instead	**of**	**O'Neill's**	**Point**	**.**
反而	的	奥尼尔的	观点	.

而不是奥尼尔角。

[ðiːz] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

These	**American**	**Indian**	**words**	**are**	**musical**	**and**	**belong**	**to**	**the**	**country**	**,**
这些	美国人	印度	字	是	音乐	和	属于	到	这	国家	,

这些美洲原住民的语言富有韵律，属于这片土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ɪkˈsplɔrɚz] [ænd; ənd] [ˈæzˌtek] [ˈrʊlər] [ˈɔːlsoʊ] [siːm] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]

and	**the**	**names**	**of**	**Spanish**	**explorers**	**and**	**Aztec**	**rulers**	**also**	**seem**	**suited**	**to**
和	这	姓名	的	西班牙语	探险家	和	阿兹特克	统治者	还	似乎	适合	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

西班牙探险家和阿兹特克统治者的名字似乎也与这个地方很契合。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['kænjən][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hæknid] [ɔ:r]

Thus	the	great	cañon	has	been	saved	the	fate	of	bearing	the	hackneyed	or
因此	这	伟大的	峡谷	有	到过	已保存	这	命运	的	轴承	这	老套的	或者

[proʊ'zeɪɪk] [neɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti]

prosaic	names	that	have	been	given	to	many	places	of	wonderful	natural	beauty
平淡无奇	姓名	那	有	到过	给定	到	许多	地方	的	精彩的	自然的	美丽

[θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

throughout	our	country	.
自始至终	我们的	国家	.

因此，这条大峡谷得以免于像我国许多风景秀丽的地方那样，被赋予陈腐或平淡无奇的名字。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lʌvɜ-z] [li:p] " [daʊn] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !

Think	of	a	"	Lover's	Leap	"	down	an	abyss	of	several	thousand	feet	!
思考	的	一个	"	恋人的	飞跃	"	向下	一个	深渊	的	一些	千	脚	!

想象一下从几千英尺深的深渊上纵身跃下，就像“情人跳崖”一样！

[ðæt] [ə'trɑ:səti] , ['hæpɪli] , [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] ['ri:dʒən] .

That	atrocity	,	happily	,	has	been	spared	us	in	this	favored	region	.
那	暴行	,	快乐地	,	有	到过	幸存	我们	在	这	受青睐	地区	.

令人欣慰的是，在我们这个得天独厚的地区，这种暴行得以避免。

[ðɪs] [greɪt] ['fɜ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] Arizona15

This	great	furrow	on	the	brow	of	Arizona15
这	伟大的	畦	在	这	眉头	的	Arizona15

亚利桑那州额头上的这条巨大沟壑15

['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['kɑ:mən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

never	can	be	made	common	by	the	hand	of	man	.
绝不	能	是	制成	常见的	经过	这	手	的	男人	.

人为永远无法使之变得平庸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

It	is	too	big	for	ordinary	desecration	.
它	是	也	大的	为了	普通的	亵渎	.

它太大了，普通的亵渎手段根本行不通。

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][aɪ'di:əl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

Always	it	will	be	the	ideal	Place	of	Silence	.
总是	它	将要	是	这	理想的	地方	的	沉默	.

这里将永远是理想的静谧之地。

[let] [ˌju: 'es] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['reɪlweɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] ,

Let	us	continue	to	hope	that	the	incline	railway	will	not	be	established	here	,
让	我们	继续	到	希望	那	这	倾斜	铁路	将要	不是	是	已确立的	这里	,

让我们继续希望这里不会修建缆车。

['su:təb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['elsˌwer] , [nɔ:r][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

suitable	though	it	may	be	elsewhere	,	nor	the	merry	-	go	-	round	.
合适的	尽管	它	可能	是	别处	,	也不	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

虽然在其他地方可能很合适，但旋转木马却不合适。

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz] [bɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

The	useful	automobile	is	barred	on	the	highway	along	the	edge	of	the	chasm	,
这	有用	汽车	是	禁止	在	这	公路	沿着	这	边缘	的	这	深渊	,

这辆实用型汽车被禁止驶入峡谷边缘的高速公路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] .

though	it	is	permitted	in	other	sections	.
尽管	它	是	允许	在	其他	部分	.

虽然在其他章节中是允许的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænjən] [ˈmeni] [ˈnoʊtɪd][ˈɑːrtɪsts] ,

It	has	been	my	good	fortune	to	meet	at	the	cañon	many	noted	artists	,
它	有	到过	我的	好的	财富	到	见面	在	这	峡谷	许多	著名的	艺术家	,

[ˈraɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

我很幸运能在峡谷里遇到许多著名的艺术家、作家，

[ˈlektʃəəz] , " [ˈmuːvi] " [səˈlebrətiz] , [ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] .

lecturers	,	"	movie	"	celebrities	,	singers	,	and	preachers	.
讲师	,	"	电影	"	名人	,	歌手	,	和	传道者	.

讲师、“电影”明星、歌手和传教士。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪˈtænɪk][ˈkæzəm][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz]

The	impression	made	upon	each	one	of	them	by	this	titanic	chasm	is	almost	always
这	印象	制成	之上	每个	一	的	他们	经过	这	泰坦尼克号	深渊	是	几乎	总是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

这条巨大的鸿沟给他们每个人留下的印象几乎都是相同的。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈaʊtwərd] [ɪnˈdɪfrəns] — [ɑːn] [gɑːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

At	first	,	outward	indifference	—	on	guard	not	to	be	overwhelmed	,	for	they
在	第一的	,	向外	漠不关心	—	在	警卫	不是	到	是	不堪重负	,	为了	他们

[hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ,

have	seen	much	,
有	已见	很多	,

起初，他们表面上表现得漠不关心——小心翼翼地不让自己被眼前的景象所淹没，因为他们已经见识过太多了。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .

the	wide	world	over	.
这	宽的	世界	超过	.

遍布世界各地。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] [wel] [ɪn] [tʃek] .

Then	a	restrained	enthusiasm	,	but	with	emotions	well	in	check	.
然后	一个	克制	热情	,	但	和	情绪	出色地	在	查看	.

然后是克制的热情，但情绪控制得很好。

[ˈæftər] [lɔːŋgər] [əˈkweɪntəns] , [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [les] [rɪˈstreɪnt] .

After	longer	acquaintance	,	more	enthusiasm	and	less	restraint	.
后	更长	熟人	,	更多的	热情	和	较少的	克制	.

随着时间的推移，彼此的热情越来越高，约束也越来越少。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [fʊl] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spel] . -

At	the	end	,	full	surrender	to	the	magic	spell	.	16
在	这	结尾	,	满的	投降	到	这	魔法	拼写	.	-

最后，完全臣服于魔法咒语。16

[ɪn] [ˈreɪnboʊ] - [lænd]

IN	RAINBOW	-	LAND
在	彩虹	-	土地

在彩虹乐园

[baɪ] [ˈeɪmi] [ˈsʌðələnd]

BY	AMY	SUTHERLAND
经过	艾米	萨瑟兰

作者：艾米·萨瑟兰

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Until	only	a	few	years	ago	,
直到	仅有的	一个	很少	年	前	,

直到几年前，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ]

the	Greatest	Wonder	of	the	World	lay	hidden	away	in	one	of	the	most	savage
这	最	想知道	的	这	世界	躺	隐	离开	在	一	的	这	最多	野蛮的

[pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

parts	of	Africa	.
部分	的	非洲	.

世界奇迹就隐藏在非洲最蛮荒的地区之一。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] , ['terəfaɪd] [baɪ][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['veɪpər][ænd; ənd][ɪts]

The	natives	of	that	region	,	terrified	by	its	mysterious	columns	of	vapor	and	its
这	本地人	的	那	地区	,	恐惧	经过	它是	神秘	列	的	汽	和	它是

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['θʌndər] ,

subterranean	thunder	,
地下	雷	,

当地居民对那里的神秘蒸汽柱和地下雷鸣声感到恐惧，

[dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

did	not	venture	within	many	miles	of	it	.
做过	不是	风险投资	之内	许多	英里	的	它	.

并未靠近那里数英里之内。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

The	white	men	who	had	looked	upon	it	could	be	counted	on	the	fingers	of
这	白色的	男人	WHO	有	看起来	之上	它	可以	是	计数	在	这	手指	的

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

看过这幅画的白人，一只手就能数得过来。

[ænd; ənd] [jet] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['lɪvɪŋstən] ,

And	yet	,	more	than	fifty	years	have	passed	since	the	explorer	Livingstone	,
和	然而	,	更多的	比	五十	年	有	通过了	自从	这	探险家	利文斯顿	,

['dʒɜːrnɪŋ] ['iːstwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][zæm'biːziː] ,

journeying	eastward	along	the	Zambesi	,
旅程	向东	沿着	这	赞比西	,

然而，自探险家利文斯顿沿赞比西河向东航行以来，已经过去了五十多年。

[fɜːrst] [bɪ'held] [ðæt] ['reɪnboʊ] [mɪst] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

first	beheld	that	rainbow	mist	rise	above	the	forest	.
第一的	观看	那	彩虹	薄雾	上升	多于	这	森林	.

首先看到彩虹般的薄雾升腾在森林之上。

[ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪk'sept]

Of	its	cause	he	could	learn	nothing	from	the	savages	;	and	so	,	except
的	它是	原因	他	可以	学习	没有什么	从	这	野蛮人	;	和	所以	,	除了

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] ,

for	his	own	conjectures	,
为了	他的	自己的	猜想	,

他无法从野蛮人那里了解到其原因；因此，除了他自己的推测之外，

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'skʌvəri] .

he	came	quite	unprepared	upon	his	splendid	discovery	.
他	来了	相当	毫无准备	之上	他的	灿烂	发现	.

他对自己的这一重大发现毫无准备。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

He	approached	it	by	the	river	,	which	above	the	Falls	is	a	mile	wide	,
他	接近	它	经过	这	河	,	哪个	多于	这	瀑布	是	一个	英里	宽的	,

他沿着河边走近，瀑布上游的河面宽达一英里。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [bɪ'twiːn]

and	below	them	runs	for	fifty	miles	at	the	bottom	of	a	gorge	between
和	以下	他们	跑步	为了	五十	英里	在	这	底部	的	一个	峡谷	之间

[fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,

four	and	five	hundred	feet	deep	,
四	和	五	百	脚	深的	,

在它们下方，有一条长达五十英里的峡谷，深约四五百英尺。

[huːz] [twɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blæk] , [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] scarcely17

whose	twin	walls	of	black	,	precipitous	rock	show	for	all	that	distance	scarcely17
谁	双	墙壁	的	黑色的	,	陡峭	岩石	展示	为了	全部	那	距离	scarcely17

两道黑色陡峭的岩壁，从远处几乎看不见。17

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɔːr] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [plænt] [meɪ] [klɪŋ] .

a	ledge	or	slope	where	the	smallest	plant	may	cling	.
一个	壁架	或者	坡	在哪里	这	最小	植物	可能	黏着	.

最小的植物可以依附的岩架或斜坡。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [piːp] ['daʊnwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

So	,	after	a	peep	downward	at	the	Falls	,
所以	,	后	一个	窥视	向下	在	这	瀑布	,

于是，在向下瞥了一眼瀑布之后，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [brɪŋk] [wɪtʃ] [naʊ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

from	the	island	on	their	brink	which	now	bears	his	name	,
从	这	岛	在	他们的	边缘	哪个	现在	熊	他的	姓名	,

从他们海岸边那座现在以他的名字命名的岛屿上，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['mɑːrv(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [siːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wens] [hiː; hi]

he	left	his	new	-	found	marvel	less	than	half	seen	,	and	departed	whence	he
他	左边	他的	新的	-	成立	奇迹	较少的	比	一半	已见	,	和	已离开	何处	他

[keɪm] .

came	.
来了	.

他离开时，只来得及看清他新发现的奇观的一半，便返回了他来的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['sɒlə,tjuːdz] [bruːdid] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

And	the	loneliness	of	those	vast	solitudes	brooded	once	more	over	forest	and
和	这	孤独	的	那些	广阔的	孤独	沉思	一次	更多的	超过	森林	和

['rɪvər] ,

river	,
河	,

而那广袤无垠的寂寥，再次笼罩着森林和河流。

[tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ['oʊnli] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['hʌntər] ,

to	be	broken	only	at	rare	intervals	by	some	wandering	hunter	,
到	是	破碎的	仅有的	在	稀有的	间隔	经过	一些	漫游	猎人	,

只有极少数游荡的猎人才会偶尔打破它。

[ɔːr] [pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [əd'ventʃə] [θruː] ['endləs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [tuː; tə]

or	perhaps	by	a	party	of	men	adventuring	through	endless	toil	and	danger	to
或者	也许	经过	一个	派对	的	男人	冒险	通过	无尽的	辛劳	和	危险	到

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['wʌndər] [huːz] [feɪm] ,

behold	a	wonder	whose	fame	,
看哪	一个	想知道	谁	名声	,

或许是由一群冒险者历经无尽的艰辛和危险，去目睹一个闻名遐迩的奇观。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

即使那样，

[spred] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['taɪni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wer] [waɪt] [men] [dwelt] [ænd; ənd]

spread	as	far	as	that	tiny	portion	of	South	Africa	where	white	men	dwelt	and
传播	作为	远的	作为	那	微小的	部分	的	南	非洲	在哪里	白色的	男人	居住	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [held] [sweɪ] .

civilization	held	sway	.
文明	握住	摇摆	.

传播范围远至南非白人居住和文明占据主导地位的那一小部分地区。

[soʊ] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [roʊdz] , ['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [went] [fɔːrθ]

So	things	remained	until	the	day	of	Cecil	Rhodes	,	under	whose	auspices	went	forth
所以	事物	剩余	直到	这	天	的	塞西尔	罗德岛	,	在下面	谁	庇护	去	前进

[ðə; ði] ['fʊrˌtrɛkərz] ,

the	voortrekkers	,
这	先民	,

情况一直如此，直到塞西尔·罗德斯时代，在他的支持下，布尔人开始了他们的征程。

[ɔːr] [ˌpaɪə'nɪr] , [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ðə; ði][væst][lænd] [naʊ] [kɔːld] [roʊ'dizɪʃər] ,

or	pioneers	,	to	colonize	the	vast	land	now	called	Rhodesia	,
或者	先驱者	,	到	殖民	这	广阔的	土地	现在	称为	罗得西亚	,

或者说是先驱者，去殖民化如今被称为罗得西亚的广袤土地。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] [laɪ] .

in	the	heart	of	which	the	Victoria	Falls	lie	.
在	这	心	的	哪个	这	维多利亚	瀑布	说谎	.

维多利亚瀑布就位于其中。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fʊrˌtrɛkərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Many	of	these	voortrekkers	,	and	their	wives	and	children	,
许多	的	这些	先民	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,

这些先驱者中的许多人，以及他们的妻子和孩子，

[daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ;

died	at	the	hands	of	the	savage	Amatabele	tribe	of	natives	;
死亡	在	这	双手	的	这	野蛮的	-	部落	的	本地人	;

死于野蛮的阿马塔贝莱土著部落之手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn][ðə; ði][end][wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]

but	the	survivors	in	the	end	were	victorious	,	and	the	country	became	their
但	这	幸存者	在	这	结尾	是	胜利者	,	和	这	国家	成为	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但最终幸存者们取得了胜利，国家归他们所有。

['sesl, 'sisl] [roʊdz] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz] ,

Cecil	Rhodes	died	,	and	was	laid	in	his	lonely	grave	among	the	Matopo	Hills	,
塞西尔	罗德岛	死亡	,	和	曾是	铺设	在	他的	孤独	严重	之中	这	-	丘陵	,

塞西尔·罗兹去世了，被安葬在马托波山脉中他那孤零零的坟墓里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [lʊks] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] .

on	a	rocky	summit	which	looks	far	out	over	the	land	he	loved	.
在	一个	岩石	首脑	哪个	看起来	远的	出去	超过	这	土地	他	喜爱	.

站在一座岩石嶙峋的山顶上，远眺着他深爱的土地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] , [ðə; ði] greatest18

But	his	wishes	were	remembered	,	the	greatest18
但	他的	愿望	是	记得	,	这	greatest18

但他的遗愿被铭记，最伟大的18

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən]

and	the	least	of	them	;	and	still	,	year	by	year	,	the	Central	African
和	这	至少	的	他们	;	和	仍然	,	年	经过	年	,	这	中央	非洲

['reɪlweɪ] [grəuz] ,

Railway	grows	,
铁路	生长	,

以及其中最微不足道的部分；然而，中非铁路仍在逐年发展壮大。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] .

every	year	a	little	,	northward	through	the	forests	.
每一个	年	一个	小的	,	向北	通过	这	森林	.

每年都稍微向北穿过森林。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][zæm'biːziː] ,

And	now	it	has	reached	the	Zambesi	,
和	现在	它	有	达到	这	赞比西	,

现在它已经到达赞比西河了。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [gɔːrdʒ][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	over	that	hitherto	unconquerable	gorge	has	been	thrown	one	of	the	most
和	超过	那	迄今为止	不可征服的	峡谷	有	到过	抛掷	一	的	这	最多

['wʌndərf(ə)l] ['reɪlweɪ] ['brɪdʒɪz] ['evər] [bɪlt] ;

wonderful	railway	bridges	ever	built	;
精彩的	铁路	桥梁	曾经	建造	;

而在这道此前难以逾越的峡谷之上，耸立着有史以来最壮观的铁路桥之一；

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] ,

and	close	by	has	sprung	up	a	great	hotel	,
和	关闭	经过	有	弹簧	向上	一个	伟大的	酒店	,

附近还新建了一家很棒的酒店。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ɔːl]

so	that	the	Victoria	Falls	and	their	surroundings	are	attainable	at	last	by	all
所以	那	这	维多利亚	瀑布	和	他们的	周围环境	是	可实现的	在	最后的	经过	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

这样，全世界最终都能欣赏到维多利亚瀑布及其周边地区的美景。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trævələr] [hæz; həz] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti]

For	many	days	the	approaching	traveler	has	been	flying	through	a	mighty
为了	许多	天	这	接近	游客	有	到过	飞行	通过	一个	强大的

['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

tropical	forest	,
热带	森林	,

多日以来，这架即将抵达的飞机一直在茂密的热带雨林中飞行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [soʊ]

in	which	a	path	has	been	cut	for	the	railway	line	,	but	which	is	otherwise	so
在	哪个	一个	小路	有	到过	切	为了	这	铁路	线	,	但	哪个	是	否则	所以

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

其中已为铁路开辟了一条通道，但除此之外，其他地方都未受到干扰。

[soʊ][væst][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

so	vast	and	silent	and	lonely	,
所以	广阔的	和	沉默的	和	孤独	,

如此广袤、寂静、孤寂，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [waɪt] [men] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	hard	to	believe	white	men	can	ever	make	a	home	in	it	.
那	它	是	难的	到	相信	白色的	男人	能	曾经	制作	一个	家	在	它	.

很难相信白人男性也能在那里安家落户。

[hɪr] [ðə; ði]['laɪən] [praʊlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wɪl] , [ænd; ənd] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Here	the	lion	prowls	at	his	own	sweet	will	,	and	legions	of	antelopes	,	great	and	small	,
这里	这	狮子	潜行	在	他的	自己的	甜的	将要	,	和	军团	的	羚羊	,	伟大的	和	小的	,

在这里，狮子随心所欲地巡游，成群的羚羊，无论大小，

[greɪz] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [velt] .

graze	on	the	sweet	veldt	.
轻擦	在	这	甜的	草原	.

在甜美的草原上吃草。

[ænd; ənd] [hɪr] ['elifənts] ['wɑːndər][ɪn] [truːps] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ,

And	here	elephants	wander	in	troops	of	fifty	or	more	,
和	这里	大象	漫步	在	军队	的	五十	或者	更多的	,

这里经常可以看到五十头或更多的大象成群结队地游荡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [plauz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][pə'paɪrəs] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [fʊt] [rəu'diːziən] [græs] .

and	in	the	swamps	the	hippopotamus	plows	his	way	through	the	papyrus	reed	and	the	ten	-	foot	Rhodesian	grass	.
和	在	这	沼泽	这	河马	犁	他的	方式	通过	这	纸莎草	芦苇	和	这	十	-	脚	罗得西亚	草	.

在沼泽地里，河马犁过纸莎草和十英尺高的罗得西亚草。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['ʃænti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

The	little	iron	shanties	of	the	railway	men	are	the	only	signs	of	civilized	life	.
这	小的	铁	棚屋	的	这	铁路	男人	是	这	仅有的	标志	的	文明	生活	.

铁路工人的简陋铁皮房是文明生活的唯一标志。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ; [ðer; ðər] [krɑːl] ,

The	natives	of	the	country	are	few	and	far	between	;	their	kraals	,
这	本地人	的	这	国家	是	很少	和	远的	之间	;	他们的	畜栏	,

这个国家的原住民人数稀少，分布分散；他们的村落，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [hʌt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] ['æfrɪkənz] , [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rer] , [slaɪt] ['emənənsiz] . -

with	the	conical	huts	peculiar	to	this	race	of	Africans	,	look	down	from	the	rare	,	slight	eminences	.	19
和	这	锥	小屋	奇特	到	这	种族	的	非洲人	,	看	向下	从	这	稀有的	,	轻微	杰出人物	.	-

从稀疏而略微隆起的山丘上向下望去，可以看到非洲这个民族特有的圆锥形茅屋。19

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] .

There	is	no	change	in	the	scenery	,	little	to	give	warning	of	the	wonder	that	one	approaches	.
那里	是	不	改变	在	这	风景	,	小的	到	给	警告	的	这	想知道	那	一	方法	.

景色并无变化，丝毫没有预示着即将看到的奇景。

['oʊnli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [saʊnd] [grəuz] [ə'pɑːn]

Only	,	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**train**	,	**a**	**far**	-	**off**	**murmur**	**of**	**sound**	**grows**	**upon**
仅有的	,	多于	这	噪音	的	这	火车	,	一个	远的	-	离开	低语	的	声音	生长	之上

[ðə; ði] [ɪr] ;

the	**ear**	**;**
这	耳朵	;

只是，在火车的喧嚣之上，耳边渐渐传来一阵遥远的低语声；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	**a**	**little**	**while**	**later**	,	**floating**	**upward**	**from**	**out**	**the**	**forest**	,
和	一个	小的	尽管	之后	,	漂浮的	向上	从	出去	这	森林	,

过了一会儿，从森林深处飘了出来，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['veɪpər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ['tʌtʃɪz]

there	**comes**	**in**	**sight**	**a**	**long**	**line**	**of**	**snowy**	**vapor**	,	**which**	,	**as**	**the**	**low**	**sun**	**touches**
那里	来	在	视线	一个	长的	线	的	下雪的	汽	,	哪个	,	作为	这	低的	太阳	触摸

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

眼前出现了一长条雪白的雾气，当低垂的太阳照射到它时，

[gləuz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['meni] - ['kʌlərd] [laɪts] .

glows	**with**	**soft**	,	**many**	-	**colored**	**lights**	.
发光	和	柔软的	,	许多	-	有色	灯	.

散发出柔和的多彩光芒。

[ðɪs] [mɪst] - [klaʊd] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [zæm'biːziː] ['rɪvər] [ɪn]

This	**mist**	-	**cloud**	**is**	**caused**	**by**	**the**	**sudden**	**narrowing**	**of**	**the**	**great**	**Zambesi**	**River**	**in**
这	薄雾	-	云	是	导致	经过	这	突然	收窄	的	这	伟大的	赞比西	河	在

[ðə; ði]['kæzəm] ,

the	**Chasm**	**,**
这	深渊	,

这片雾云是由赞比西河在峡谷中突然变窄造成的。

[nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] , [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

not	**two**	**hundred**	**yards**	**wide**	,	**which**	**receives**	**the**	**Falls**	**at**	**the**	**end**	**of**
不是	二	百	码	宽的	,	哪个	接收	这	瀑布	在	这	结尾	的

[ðer; ðər] [liːp] .

their	**leap**	**.**
他们的	飞跃	.

宽度不到两百码，瀑布在他们跃下时会落到这里。

[ðə; ði] [klaʊd] ['raɪzɪz][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	**cloud**	**rises**	**at**	**times**	**as**	**much**	**as**	**five**	**hundred**	**feet**	**into**	**the**	**air**	,
这	云	上升	在	时代	作为	很多	作为	五	百	脚	进入	这	空气	,

云层有时会上升到五百英尺的高空。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'densiz] ['ɪntuː] [reɪn] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ʃaʊɝz] ['glɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] ['θɜːrsti]

and	**there**	**condenses**	**into**	**rain**	,	**which**	**falls**	**in**	**eternal**	**showers**	**glorious**	**in**	**this**	**thirsty**
和	那里	冷凝	进入	雨	,	哪个	瀑布	在	永恒	淋浴	辉煌	在	这	渴

[lænd] ,

land	,
土地	,

于是，水汽凝结成雨，如永不停息的甘霖，倾泻在这片干渴的土地上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kloʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːlz] [wʌn] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] .

and	**makes**	**in**	**the**	**country**	**close**	**about**	**the**	**Falls**	**one**	**perpetual**	**spring**	**.**
和	制作	在	这	国家	关闭	关于	这	瀑布	一	永久	春天	.

并使瀑布附近的乡村成为常年不断涌出的泉水。

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lænd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['trɑːpɪk(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,

This	tract	of	land	is	known	as	the	Rain	Forest	,	and	in	its	tropical	magnificence	,
这	通道	的	土地	是	已知	作为	这	雨	森林	,	和	在	它是	热带	壮丽	,

这片土地被称为雨林，它拥有壮丽的热带风光。

[ɪts] [sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] ['bjuːti] , [kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

its	soft	and	delicate	beauty	,	can	surely	be	surpassed	by	nothing	on	earth	.
它是柔软的		和	精美的	美丽	,	能	一定	是	超越	经过	没有什么	在	地球	.

它柔美细腻的美，世间绝无仅有。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæθ] [lə'bɔːriəsli] [kʌt] [θruː] [ɪts] ['dʒʌŋglz] , [raɪz] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['splendɪd] [triːz]

All	about	the	path	laboriously	cut	through	its	jungles	,	rise	the	trunks	of	splendid	trees
全部	关于	这	小路	费力地	切	通过	它是	丛林	,	上升	这	树干	的	灿烂	树木

,

,

,

沿着这条费力地穿过丛林的道路，两侧耸立着参天大树。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ; [ðer; ðər] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt]

which	seem	to	tower	into	the	very	sky	;	their	stems	,	and	the	earth	about
哪个	似乎	到	塔	进入	这	非常	天空	;	他们的	茎	,	和	这	地球	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们似乎高耸入云；它们的茎干，以及它们周围的土地，

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['fɝːnz] ,

are	hidden	in	masses	of	giant	ferns	,
是	隐	在	群众	的	巨大的	蕨类植物	,

隐藏在成片的巨型蕨类植物中，

[huːz] [lɔːŋ] [spreɪz] [sweɪ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

whose	long	sprays	sway	and	quiver	continually	under	the	weight	of	the	falling
谁	长的	喷雾	摇摆	和	颤动	持续	在下面	这	重量	的	这	坠落

[drɑːps] .

drops	.
滴	.

长长的喷雾在落下的水滴的重压下不断摇曳颤动。

[streɪndʒ] [plænts] [ʌv; əv] ['meni] kinds20

Strange	plants	of	many	kinds20
奇怪的	植物	的	许多	kinds20

各种各样的奇异植物20

[groʊ] [hɪr] ; ['ɔːkɪdz] [druːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [reɪz] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['hedz]

grow	here	;	orchids	droop	from	the	trees	,	and	palms	raise	their	graceful	heads
生长	这里	;	兰花	下垂	从	这	树木	,	和	棕榈树	增加	他们的	优美	头部

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

from	out	the	tangle	.
从	出去	这	纠纷	.

这里生长着兰花；兰花从树上垂下，棕榈树从缠绕的枝叶中优雅地抬起头来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [drɪft] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['veɪpəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [sʌn]

Through	it	all	drift	the	rainbow	vapors	,	and	from	between	the	trees	the	sun
通过	它	全部	漂移	这	彩虹	蒸汽	,	和	从	之间	这	树木	这	太阳

[straɪks] [ɪn] [lɔːŋ] ,

strikes	in	long	,
罢工	在	长的	,

彩虹般的雾气在其中飘荡，阳光从树间照射下来，形成长长的光柱。

['slæntɪŋ] ['reɪz] , [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [wet] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mɪst] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

slanting	rays	,	and	lights	up	the	wet	vegetation	,	the	rising	mist	,	the	falling
斜	射线	,	和	灯	向上	这	湿的	植被	,	这	上升	薄雾	,	这	坠落

['reɪndrɑːps] ,

raindrops	,
雨滴	,

倾斜的光线照亮了湿润的植被、升腾的薄雾和落下的雨滴。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [terz]

with	an	effect	so	tenderly	and	unutterably	lovely	that	it	often	brings	tears
和	一个	影响	所以	温柔地	和	难以言喻	迷人的	那	它	经常	带来	眼泪

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

to	the	eyes	.
到	这	眼睛	.

其效果如此温柔动人，令人难以言喻，常常让人热泪盈眶。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [mɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rəu'diːziən] [græs] [grəuz] ,

In	places	the	forest	is	more	open	,	and	here	the	giant	Rhodesian	grass	grows	,
在	地方	这	森林	是	更多的	打开	,	和	这里	这	巨大的	罗得西亚	草	生长	,

[twelv] [fiːt] [haɪ] ,

twelve	feet	high	,
十二	脚	高的	,

有些地方森林比较开阔，这里生长着高达十二英尺的巨型罗德西亚草。

[ɪts] ['flaʊər] - ['hedz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [wet] ; [ænd; ənd] [pɑːmz] ,

its	flower	-	heads	heavy	with	wet	;	and	palms	,
它是	花	-	头部	重的	和	湿的	;	和	棕榈树	,

它的花头湿漉漉的，沉甸甸的；还有棕榈树，

[friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [raɪz] ['θɜːrti] [fiːt] ['ɪntuː]

free	from	the	jungle	and	able	to	grow	as	they	will	,	rise	thirty	feet	into
自由的	从	这	丛林	和	有能力的	到	生长	作为	他们	将要	,	上升	三十	脚	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

摆脱了丛林的束缚，可以随心所欲地生长，长到三十英尺高的空中。

[ðer; ðər] ['evri] [frɪndʒd] [liːf] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] .

their	every	fringed	leaf	hung	with	gems	.
他们的	每一个	流苏	叶子	悬挂	和	宝石	.

它们每一片边缘都缀满了宝石。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['reinbəuz]

At	any	time	a	few	steps	will	take	the	traveler	from	out	this	Forest	of	Rainbows
在	任何	时间	一个	很少	步骤	将要	拿	这	游客	从	出去	这	森林	的	彩虹

,

,

,

任何时候，只需几步之遥，旅行者就能走出这片彩虹森林。

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['kæzəm] .

to	where	he	may	stand	on	the	very	verge	of	the	terrific	Chasm	.
到	在哪里	他	可能	站立	在	这	非常	边缘	的	这	了不起	深渊	.

他甚至可能站在可怕的深渊边缘。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

Here	he	is	directly	opposite	the	Falls	,
这里	他	是	直接地	对面的	这	瀑布	,

他现在就站在瀑布的正对面。

[wɪtʃ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [tɪp][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

which	come	rushing	over	the	further	tip	in	a	mass	of	foam	as	white	as	snow	,
哪个	来	匆忙	超过	这	更远	提示	在	一个	大量的	的	泡沫	作为	白色的	作为	雪	,

它们像雪一样洁白的泡沫一样，从更远处的尖端奔涌而下。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'bɪs] .

to	fall	with	a	roar	more	than	four	hundred	feet	into	the	dreadful	abyss	.
到	落下	和	一个	吼	更多的	比	四	百	脚	进入	这	可怕	深渊	.

轰然坠落四百多英尺，落入可怕的深渊。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

By	leaning	over	,	it	is	possible	at	times	to	see	the	river	at	the	bottom	,
经过	倾斜	超过	,	它	是	可能的	在	时代	到	看	这	河	在	这	底部	,

俯身向前，有时可以看到河底的河流。

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ['tɜːrbjələnt] ['tɔːrənt] ['reɪsɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [rɑːk] - [baʊnd] [bed] ;

a	boiling	,	turbulent	torrent	racing	furiously	to	the	right	along	its	rock	-	bound	bed	;
一个	沸腾	,	湍流	激流	赛车	愤怒地	到	这	正确的	沿着	它是	岩石	-	边界	床	;

一股沸腾湍急的洪流沿着布满岩石的河床向右狂奔；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɔːl][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,

but	more	often	all	is	hidden	in	the	mist	,
但	更多的	经常	全部	是	隐	在	这	薄雾	,

但更多时候，一切都隐藏在迷雾之中。

[wɪtʃ] [ɪz] [həːld] ['ʌpwərd] [soʊ] ['densli] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz]

which	is	hurled	upward	so	densely	that	in	places
哪个	是	投掷	向上	所以	密集地	那	在	地方

它被密集地向上抛射，以至于在某些地方

the21
the21
the21

21

['kæzəm] [siːmz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Chasm	seems	choked	with	it	,
深渊	似乎	窒息	和	它	,

深渊似乎被它堵塞了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [pæst][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	it	rushes	past	the	observer	with	an	audible	sound	and	a
和	它	冲刺	过去的	这	观察员	和	一个	可听见的	声音	和	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ,

suggestion	of	irresistible	force	,
建议	的	无法抗拒	力量	,

它带着可听见的声音和一股不可抗拒的力量从观察者身边飞驰而过。

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

awe	-	inspiring	to	a	degree	.
敬畏	-	鼓舞人心	到	一个	程度	.

某种程度上令人叹为观止。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːlz] , [ə; eɪ][spɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ʃɔŋw] , [ðə; ði] ['kɔːldrən]

Opposite	the	Main	Falls	,	a	spot	known	to	the	natives	as	Shongwe	,	the	Caldron
对面的	这	主要的	瀑布	,	一个	点	已知	到	这	本地人	作为	松格	,	这	甑

,

,

,

在主瀑布对面，有一个当地人称之为 Shongwe（大锅）的地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə][blɑːt][aʊt][skaɪ] , ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːlz] [ðəm'selvz] ,

it	is	so	heavy	as	to	blot	out	sky	,	forest	,	and	even	the	Falls	themselves	,
它	是	所以	重的	作为	到	印迹	出去	天空	,	森林	,	和	甚至	这	瀑布	他们自己	,

它如此沉重，以至于遮蔽了天空、森林，甚至连瀑布本身都看不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['twaɪlaɪt] ,

and	we	are	in	a	strange	twilight	,
和	我们	是	在	一个	奇怪的	暮	,

我们正处于一种奇特的暮色之中。

[hæf] ['smʌðəd] [ɪn] ['veipəz] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

half	smothered	in	vapors	and	wholly	deafened	with	the	thunderous	roar	of	the
一半	窒息	在	蒸汽	和	完全	耳聋	和	这	雷鸣	吼	的	这

[fɔːlz] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Falls	so	close	at	hand	.
瀑布	所以	关闭	在	手	.

空气中弥漫着蒸汽，耳边传来近在咫尺的瀑布雷鸣般的轰鸣声，震得人耳聋。

['evriwer] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['reinbəuz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['braɪtnəs] , ['sʌmtaɪmz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

Everywhere	are	double	rainbows	of	surpassing	brightness	,	sometimes	arches	,
到处	是	双倍的	彩虹	的	超越	亮度	,	有时	拱门	,

['sʌmtaɪmz] [kəm'pliːt] , ['gloʊɪŋ] ['sɜːrkl] .

sometimes	complete	,	glowing	circles	.
有时	完全的	,	发光	界	.

到处都是亮度极高的双彩虹，有时是弧形，有时是完整的发光圆圈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kloʊz] , [wʌn] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['meltɪŋ] ['kʌlɚz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] - ;

They	are	so	close	,	one	may	watch	their	melting	colors	as	in	a	soapbubble	;
他们	是	所以	关闭	,	一	可能	手表	他们的	融化	颜色	作为	在	一个	-	;

它们靠得如此之近，人们可以像观察肥皂泡一样观察它们融化的颜色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

and	they	move	and	change	continually	with	the	sun	or	the	movements	of
和	他们	移动	和	改变	持续	和	这	太阳	或者	这	移动	的

[ðə; ði] ['spektɪtər] .

the	spectator	.
这	旁观者	.

它们会随着太阳或观众的动作而不断移动和变化。

[ðeɪ] [gliːm] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , ['brɪliəntli] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn] [blæk] [klɪfs] ;

They	gleam	softly	in	the	cloud	,	brilliantly	against	the	stern	black	cliffs	;
他们	闪耀	轻轻	在	这	云	,	精彩	反对	这	船尾	黑色的	悬崖	;

它们在云层中闪烁着柔和的光芒，与巍峨的黑色悬崖形成鲜明的对比；

[ænd; ənd]['taɪni] ['reinbəuz] [baɪ] ['hʌndrədz] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	tiny	rainbows	by	hundreds	dance	in	the	falling	sheets	of	water	and	among
和	微小的	彩虹	经过	数百	舞蹈	在	这	坠落	纸张	的	水	和	之中

[ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd] ['fɝːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	palms	and	ferns	of	the	forest	.
这	棕榈树	和	蕨类植物	的	这	森林	.

数百道小彩虹在倾泻而下的水幕中，在森林的棕榈树和蕨类植物间翩翩起舞。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [ɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

A	strange	circumstance	cannot	fail	to	strike	the	observer	,	and	awe	him	,	as
一个	奇怪的	环境	不能	失败	到	罢工	这	观察员	,	和	敬畏	他	,	作为

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ,

perhaps	nothing	else	could	,
也许	没有什么	别的	可以	,

奇异的景象总能给观察者留下深刻的印象，并令他感到敬畏，或许没有任何其他事物能与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪrfəli] [geiziz] .

with	a	sense	of	the	vast	depth	of	the	fissure	into	which	he	fearfully	gazes	.
和	一个	感觉	的	这	广阔的	深度	的	这	裂缝	进入	哪个	他	恐惧地	凝视	.

他恐惧地凝视着裂缝深处，感受到了它无比的深邃。

[ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [reɪn] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [striːmz] ,

The	spray	and	rain	bring	into	being	hundreds	of	streams	,
这	喷	和	雨	带来	进入	存在	数百	的	溪流	,

水雾和雨水汇聚成数百条溪流，

[wɪtʃ] [flæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɑːpəzɪt] the22

which	flash	over	the	edge	of	the	cliff	opposite	the22
哪个	闪光	超过	这	边缘	的	这	悬崖	对面的	the22

一闪而过22号悬崖对面的悬崖边缘

[fɔːlz] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] ['perənt] ['rɪvər] .

Falls	in	an	eternal	effort	to	rejoin	their	parent	river	.
瀑布	在	一个	永恒	努力	到	重新加入	他们的	父母	河	.

瀑布永不停息地努力重新汇入其母河。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

But	they	never	reach	the	bottom	.
但	他们	绝不	抵达	这	底部	.

但他们永远也到不了谷底。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [wei] [daʊn] , [ðeɪ] ['vænɪʃ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [spreɪ] ,

Long	before	they	are	half	-	way	down	,	they	vanish	,	dissipated	once	more	into	spray	,
长的	前	他们	是	一半	-	方式	向下	,	他们	消失	,	消散	一次	更多的	进入	喷	,

还没下落到一半，它们就消失了，再次化作水雾消散了。

[ænd; ənd] [bɔːrn] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [mɪst] .

and	borne	upward	in	the	form	of	lighted	mist	.
和	出生	向上	在	这	形式	的	照明	薄雾	.

并以发光薄雾的形式向上飘散。

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [wʌn] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['trævələr] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

Of	the	radiant	beauty	of	the	whole	scene	,	one	writer	,	a	traveler	of	renown	,
的	这	辐射状	美丽	的	这	所有的	场景	,	一	作家	,	一个	游客	的	名声	,

[sez] :

says	:
说道	:

一位著名的旅行家作家这样评价眼前这令人叹为观止的美景：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l]

"	I	believe	that	on	that	day	I	was	gazing	at	the	most	perfectly	beautiful	spectacle
"	我	相信	那	在	那	天	我	曾是	凝视	在	这	最多	完美	美丽的	奇观

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

of	all	this	beautiful	world	.
的	全部	这	美丽的	世界	.

“我相信，在那一天，我看到了这美丽世界中最完美的景象。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fel] [ɑːn] [ðæt] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] , ['evər] - ['muːvɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] , [meɪd]

"	As	the	sun's	rays	fell	on	that	kaleidoscopic	,	ever	-	moving	,	changing	scene	,	made
"	作为	这	太阳的	射线	跌倒	在	那	万花筒般的	,	曾经	-	移动	,	变化	场景	,	制成

[ʌp][ʌv; əv] [rɑːk] ,

up	of	rock	,
向上	的	岩石	,

“当阳光洒落在那片由岩石构成的、万花筒般变幻莫测、不断变化的景象上时，

['wɔːtər] , [mɪst] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] ,

water	,	mist	,	and	shivering	foliage	,	the	coloring	of	it	all	was	gorgeous	,
水	,	薄雾	,	和	瑟瑟发抖	叶子	,	这	染色	的	它	全部	曾是	华丽的	,

水、雾、微风拂过、树叶微微颤动，这一切的色彩美极了。

[jet] [ʌv; əv] ['swi:tli] ['tendər] [tɪnts] ['ʌndər] [ðæt] ['lu:mɪnəs] , ['pɜ:rli] ['ætməsfɪr] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

yet	of	sweetly	tender	tints	under	that	luminous	,	pearly	atmosphere	formed	by	the
然而	的	甜蜜地	投标	色调	在下面	那	发光的	，珍珠般的		气氛	形成	经过	这

[spreɪ] - [mɪst] .

spray	-	mist	.
喷	-	薄雾	.

然而，在喷雾形成的明亮、珍珠般的氛围下，却呈现出甜美柔和的色调。

[bɪ'loʊ] , [wer] [wʌn] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [braʊn]

Below	,	where	one	caught	glimpses	of	the	rushing	water	,	it	was	turned	brown
以下	，	在哪里	一	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	匆忙	水	，	它	曾是	转向	棕色的

[ænd; ənd]['goʊldən] ,

and	golden	,
和	金的	，

下面，当人们瞥见奔腾的河水时，河水已经变成了棕色和金色。

[blu:] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɑ:rk] [gri:n] .

blue	and	rich	dark	green	.
蓝色的	和	富有的	黑暗的	绿色的	.

蓝色和浓郁的深绿色。

[ðə; ði] [klɪf] , ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]

The	cliff	,	sparkling	with	dripping	water	,	was	of	shining	black	and	glowing
这	悬崖	，	闪闪发光	和	滴落	水	，	曾是	的	灼灼	黑色的	和	发光

[brɑ:nz] .

bronze	.
青铜	.

悬崖上滴落的水珠闪闪发光，呈现出闪亮的黑色和古铜色。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sprɪŋ] ,

The	foliage	of	the	Rain	Forest	was	of	the	green	of	an	eternal	spring	,
这	叶子	的	这	雨	森林	曾是	的	这	绿色的	的	一个	永恒	春天	，

雨林的树叶绿得如同永恒的春天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [drɑ:ps]

and	a	myriad	jewels	of	twinkling	light	were	made	by	the	water	-	drops
和	一个	无数	珠宝	的	闪烁	光	是	制成	经过	这	水	-	滴

[ɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [li:vz] .

on	the	trembling	leaves	.
在	这	发抖	树叶	.

颤动的树叶上滴落的水珠，汇聚成无数闪烁的光点。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['reɪnboʊ] [spænd] [ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reinbəuz] [flitid] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

A	glorious	rainbow	spanned	the	Chasm	,	and	other	rainbows	flitted	in	the	haze	.
一个	辉煌	彩虹	跨越	这	深渊	，	和	其他	彩虹	飞掠	在	这	阴霾	.

一道绚丽的彩虹横跨峡谷，其他彩虹在薄雾中闪烁。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] , [peɪl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ænd; ənd][ʌv; əv] the23

As	for	the	tender	,	pale	beauty	of	the	Cataract	and	of	the23
作为	为了	这	投标	，	苍白	美丽	的	这	白内障	和	的	the23

至于白内障和23的柔嫩、苍白之美

['lu:mɪnəs] , ['pɜ:rli] [mɪst] , [noʊ][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

luminous	,	pearly	mist	,	no	words	could	convey	it	to	the	imagination	.
发光的	，	珍珠般的	薄雾	，	不	字	可以	传达	它	到	这	想像力	.

晶莹剔透、如珍珠般闪耀的薄雾，任何语言都无法描绘出它的美妙景象。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] [sez] : " [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] - ['tɪntɪd] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Another	writer	says	:	"	The	beauty	of	the	pearl	-	tinted	atmosphere	,	and	the
"	其他	作家	说道	:	"	这	美丽	的	这	珍珠	-	有色	气氛	,	和	这

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪnbəʊz] ,

glory	of	the	dazzling	rainbows	,
荣耀	的	这	耀眼的	彩虹	,

另一位作家写道：“珍珠般朦胧的天空之美，以及绚丽多彩的彩虹之壮丽，

[ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [im'preʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

are	the	first	and	the	last	impressions	that	the	Victoria	Falls	give	to	the	mind
是	这	第一的	和	这	最后的	印象	那	这	维多利亚	瀑布	给	到	这	头脑

.

:

.

这是维多利亚瀑布给人留下的第一印象和最后印象。

" [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['deɪndʒər] [pɔɪnt] ;

"	The	eastern	extremity	of	the	cliff	opposite	the	Falls	is	known	as	Danger	Point	;
"	这	东	末端	的	这	悬崖	对面的	这	瀑布	是	已知	作为	危险	观点	;

“瀑布对面悬崖的东端被称为危险点；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kæzəm] [tɜːrnz] [ə'brʌptli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

and	here	the	Chasm	turns	abruptly	at	right	angles	,
和	这里	这	深渊	转弯	突然	在	正确的	角度	,

而在这里，峡谷突然呈直角转弯。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['feɪməs] [gɔːrdʒ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] ['zigzægz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

and	becomes	the	famous	Gorge	which	for	fifty	miles	zigzags	across	country	,
和	变成	这	著名的	峡谷	哪个	为了	五十	英里	之字形	穿过	国家	,

并由此形成了著名的峡谷，它蜿蜒曲折地横穿全国五十英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][zæm'biːziː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	Zambesi	like	a	silver	cord	at	the	bottom	of	it	.
和	这	赞比西	喜欢	一个	银	绳索	在	这	底部	的	它	.

赞比西河就像一条银线垂在河底。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] ,

Just	at	the	turning	-	point	,
只是	在	这	转弯	-	观点	,

正值转折点，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [laɪz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] —

a	mass	of	rock	has	fallen	from	the	cliff	and	lies	below	in	the	river	—
一个	大量的	的	岩石	有	倒下	从	这	悬崖	和	谎言	以下	在	这	河	—

[ə; eɪ] [mæs] [wɪtʃ] ,

a	mass	which	,
一个	大量的	哪个	,

一大块岩石从悬崖上滚落到下面的河里——这块岩石，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] , ['lɪvɪŋstən] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ,

it	is	interesting	to	note	,	Livingstone	describes	as	just	ready	to	fall	,
它	是	有趣的	到	笔记	,	利文斯顿	描述	作为	只是	准备好	到	落下	,

值得注意的是，利文斯顿将其描述为“即将坠落”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['pɑːrtɪd]

and	which	in	his	drawing	of	the	scene	is	represented	as	almost	parted
和	哪个	在	他的	绘画	的	这	场景	是	代表	作为	几乎	分手了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

from	the	rest	.
从	这	休息	.

在他的画作中，这部分几乎与其余部分分离。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [koʊld] [wɪnd] [bloʊz] [ˈɔːlweɪz] ,

Along	**the**	**Gorge**	**a**	**strong**	**,**	**cold**	**wind**	**blows**	**always**	**,**
沿着	这	峡谷	一个	强的	,	寒冷的	风	打击	总是	,

峡谷里总是刮着强劲的寒风。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [mɪst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɑːm]

and	**bears**	**the**	**mist**	**as**	**far**	**as**	**the**	**railway**	**bridge**	**and**	**the**	**exquisite**	**palm**
和	熊	这	薄雾	作为	远的	作为	这	铁路	桥	和	这	精美的	棕榈

[groʊvz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

groves	**near**	**it**	**.**
小树林	靠近	它	.

薄雾笼罩着铁路桥和附近美丽的棕榈树林。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˈskersli] [les] [fer] .

Above	**the**	**Falls**	**,**	**the**	**scene**	**is**	**scarcely**	**less**	**fair**	**.**
多于	这	瀑布	,	这	场景	是	几乎	较少的	公平的	.

瀑布之上的景色也毫不逊色。

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [brɔːd] [zæmˈbiːziː] , [ˈplæsɪd] [ænd; ənd] [kɑːm] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈsʌni] [skaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfɪfti]

Here	**lies**	**the**	**broad**	**Zambesi**	**,**	**placid**	**and**	**calm**	**under**	**its**	**sunny**	**skies**	**,**	**with**	**its**	**fifty**
这里	谎言	这	广阔	赞比西	,	平静	和	冷静的	在下面	它是	阳光明媚	天空	,	和	它是	五十

[ˈaɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

这里是宽阔的赞比西河，在阳光明媚的天空下平静祥和，河上散布着五十座岛屿。

[pɑːm] - [kraʊnd] , [ˈwʌndərf(ə)l] , [kept] [ˈevər] [griːn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːft] [spreɪ] -

palm	**-**	**crowned**	**,**	**wonderful**	**,**	**kept**	**ever**	**green**	**and**	**spring**	**-**	**like**	**by**	**the**	**soft**	**spray**	**-**
棕榈	-	加冕	,	精彩的	,	保留	曾经	绿色的	和	春天	-	喜欢	经过	这	柔软的	喷	-

[ʃaʊɝz] .

showers	**.**
淋浴	.

棕榈树冠，景色优美，柔和的雨水使其常年保持翠绿，充满春天的气息。

[ɑːn] [ðə; ði] banks24

On	**the**	**banks24**
在	这	banks24

在河岸上24

[grəuz] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈbeɪoʊbæb] , [huːz] [trʌŋk] [ɪz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ; [ˈlʌvli] [ˈfɔːrɪst]

grows	**the**	**burly**	**baobab**	**,**	**whose**	**trunk**	**is**	**as**	**large**	**as**	**a**	**house**	**;**	**lovely**	**forest**
生长	这	魁梧的	猴面包树	,	谁	树干	是	作为	大的	作为	一个	房子	;	迷人的	森林

[ˈfrɪndʒɪz] [ˈiːðər] [ʃɔːr] ,

fringes	**either**	**shore**	**,**
边缘	任何一个	支撑	,

这里生长着粗壮的猴面包树，树干像房子一样粗大；两岸有美丽的森林边缘。

[ænd; ənd] [geɪ] - [ˈpluːmidʒd] [bɜːrdz] [flɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**gay**	**-**	**plumaged**	**birds**	**flit**	**among**	**the**	**flowering**	**trees**	**and**	**feast**	**on**	**the**
和	同性恋	-	羽毛	鸟类	掠过	之中	这	开花	树木	和	盛宴	在	这

[ˈplentɪf(ə)l] [waɪld] [fruːts] .

plentiful	**wild**	**fruits**	**.**
丰富	荒野	水果	.

羽毛艳丽的鸟儿在开花的树丛中穿梭，尽情享用丰富的野果。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈtaʊərɪŋ] [piləs] , [ˈbendɪŋ]

From	**here**	**the**	**mists**	**of**	**Victoria**	**take**	**the**	**form**	**of**	**five**	**towering**	**pillars**	**,**	**bending**
从	这里	这	薄雾	的	维多利亚	拿	这	形式	的	五	参天	柱子	,	弯曲

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

with	**the**	**wind**	**,**
和	这	风	,

从这里望去，维多利亚的雾气呈现出五根高耸的柱子形状，随风摇曳。

[waɪt] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][dɑːrk] ['fɑːrðər] [ʌp] , [wer] [ðeɪ] [kən'dens] ['ɪntuː][reɪn] .

white	below	,	but	dark	farther	up	,	where	they	condense	into	rain	.
白色的	以下	,	但	黑暗的	更远	向上	,	在哪里	他们	凝结	进入	雨	.

底部为白色，但向上逐渐变黑，在那里它们凝结成雨水。

['lɪvɪŋstən] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] :

Livingstone	says	of	the	river	at	this	point	:
利文斯顿	说道	的	这	河	在	这	观点	:

利文斯顿这样描述河流在此处的情况：

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['witnist]

"	No	one	can	imagine	the	beauty	of	the	view	from	anything	witnessed
"	不	一	能	想象	这	美丽	的	这	看法	从	任何事物	目击者

['els,wer] .

elsewhere	.
别处	.

“任何其他地方所看到的景色，都无法与此相比。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] [aɪz] ;

It	had	never	been	seen	before	by	European	eyes	;
它	有	绝不	到过	已见	前	经过	欧洲的	眼睛	;

欧洲人以前从未见过这种景象；

[bʌt; bət] [siːnz] [soʊ] ['lʌvli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [geɪzd] [ə'pɑːn][baɪ]['eɪndʒəlz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

but	scenes	so	lovely	must	have	been	gazed	upon	by	angels	in	their	flight	.
但	场景	所以	迷人的	必须	有	到过	凝视	之上	经过	天使	在	他们的	航班	.

但如此美丽的景色，想必连天使在飞行途中也曾驻足欣赏。

" [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ɑːr; ər] [θɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

"	The	monstrous	footprints	of	the	hippopotami	are	thick	along	the	banks	,
"	这	滔天	脚印	的	这	河马	是	厚的	沿着	这	银行	,

“河岸边密密麻麻地布满了河马的巨大脚印，

[ænd; ənd] ['krɔkədailz] [laɪ] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] .

and	crocodiles	lie	sunning	themselves	in	the	open	spaces	.
和	鳄鱼	说谎	日光浴	他们自己	在	这	打开	空间	.

鳄鱼则懒洋洋地躺在空地上晒太阳。

['taɪni] [greɪ] ['mʌŋkiz] , [wɪð; wɪθ][waɪz] [blæk] ['feɪsɪz] , [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kriːpər] [wɪtʃ]

Tiny	gray	monkeys	,	with	wise	black	faces	,	swing	from	the	miles	of	creeper	which
微小的	灰色的	猴子	,	和	明智的	黑色的	面孔	,	摇摆	从	这	英里	的	苦力怕	哪个

[feˈstuːn] [ðə; ði] [triːz] .

festoon	the	trees	.
花环	这	树木	.

小小的灰色猴子，有着睿智的黑色脸庞，在缠绕着树木的绵延数英里的藤蔓间荡来荡去。

[griːn] ['pærəts] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [greɪt] ['reptaɪlz] [kræʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

Green	parrots	shriek	,	and	strange	great	reptiles	crash	a	path	through	the	tangle	.
绿色的	鹦鹉	尖叫	,	和	奇怪的	伟大的	爬行动物	碰撞	一个	小路	通过	这	纠纷	.

绿鹦鹉发出尖叫，奇异的巨型爬行动物冲破灌木丛，开辟出一条道路。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [pʌnt; pʊnt][ɔːr]['pæd(ə)l][ðer; ðər] ['dʌgauts] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	savage	natives	punt	or	paddle	their	dugouts	on	the	placid	bosom	of	the
这	野蛮的	本地人	平底船	或者	桨	他们的	球员休息区	在	这	平静	怀	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

野蛮的土著居民在平静的河面上撑篙或划着独木舟。

[soʊ]['riːs(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['ædvent] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['skersli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	recent	is	the	white	man's	advent	that	the	whole	is	scarcely	changed	from	the
所以	最近的	是	这	白色的	男人的	来临	那	这	所有的	是	几乎	已更改	从	这

[deɪ] [wen] ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] ,

day	when	David	Livingstone	first	looked	upon	it	and	realized	,
天	什么时候	大卫	利文斯顿	第一的	看起来	之上	它	和	已实现	,

白人到来的时间如此之近，以至于整个地区与大卫·利文斯顿第一次看到它并意识到这一点时相比，几乎没有发生任何变化。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] . -

with	beating	heart	,	the	Wonder	he	had	found	.	25
和	殴打	心	,	这	想知道	他	有	成立	.	-

他心跳加速，发现了奇迹。25

['trævlɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə]

TRAVELING	IN	INDIA
旅行	在	印度

印度旅行

[baɪ] ['meɪbəl] [æl'bɜːrtə] ['spaɪsɝ]

BY	MABEL	ALBERTA	SPICER
经过	梅布尔	艾伯塔省	斯派塞

作者：梅布尔·阿尔伯塔·斯派塞

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [wer] [ɪk'spres] -

Here	in	the	Western	world	,	where	everything	is	hustle	and	bustle	,	where	express	-
这里	在	这	西	世界	,	在哪里	一切	是	努力奋斗	和	忙碌	,	在哪里	表达	-

[treɪnz] , ['ɔːtəməbilz] , ['tɛlə͵foʊnz] ,

trains	,	automobiles	,	telephones	,
火车	,	汽车	,	电话	,

在西方世界，一切都熙熙攘攘，快车、汽车、电话.....

['telɪ͵græfs] , [nuː'mætɪk] [tjʊb] , [ænd; ənd] , [moʊst]['riːs(ə)ntli] , [seɪv] [ju: 'es] ['aʊərz] [ʌv; əv]

telegraphs	,	pneumatic	tubes	,	and	,	most	recently	,	aëroplanes	save	us	hours	of
电报	,	气动	管子	,	和	,	最多	最近	,	飞机	节省	我们	小时	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

电报、气动管道，以及最近的飞机，为我们节省了大量时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]

it	is	difficult	to	realize	that	on	the	other	side	of	the	world	things	are	moving
它	是	难的	到	意识到	那	在	这	其他	边	的	这	世界	事物	是	移动

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

along	at	the	same	slow	pace	at	which	they	did	centuries	ago	.
沿着	在	这	相同的	慢的	步伐	在	哪个	他们	做过	几个世纪	前	.

很难想象，在世界的另一端，事物的发展速度仍然像几个世纪前一样缓慢。

['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] , [aɪ][hæv; həv]

Also	,	here	in	America	,	where	everybody	is	saying	,	"	I	have	no	time	,	I	have
还	,	这里	在	美国	,	在哪里	大家	是	说	,	"	我	有	不	时间	,	我	有

[noʊ] [taɪm] ,

no	time	,
不	时间	,

此外，在美国，每个人都在说，“我没时间，我没时间”，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] !

I	have	no	time	!
我	有	不	时间	!

我没时间！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] [taɪm] [hæz; həz] [noʊ] ['vælјuː]

"	it	seems	strange	to	think	that	there	are	countries	where	time	has	no	value
"	它	似乎	奇怪的	到	思考	那	那里	是	国家	在哪里	时间	有	不	价值

[ˌwʌtsoʊ'evər] ,

whatsoever	,
任何	,

“想到有些国家时间完全没有价值，这感觉很奇怪。”

[wer] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

where	people	believe	they	have	to	live	thousands	and	thousands	of
在哪里	人们	相信	他们	有	到	居住	数千	和	数千	的

[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['hev(ə)n] ,

lives	before	they	reach	their	heaven	,
生活	前	他们	抵达	他们的	天堂	,

人们相信，在到达天堂之前，他们必须经历成千上万次的轮回。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [taɪm] .

and	,	consequently	,	have	no	regard	for	time	.
和	,	最后	,	有	不	看待	为了	时间	.

因此，他们不把时间当回事。

[ɪ'mædʒɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] !

Imagine	spending	the	whole	night	in	the	train	to	go	one	or	two	hundred	miles	!
想象	开支	这	所有的	夜晚	在	这	火车	到	去	一	或者	二	百	英里	!

想象一下，为了行驶一两百英里，要在火车上待上一整夜！

[ɪ'mædʒɪn] , ['ɔːlsoʊ] , ['evriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] [ɪf] [sʌm; səm] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

Imagine	,	also	,	everybody's	surprise	if	some	traveler	should	attempt	to	take	with
想象	,	还	,	每个人的	惊喜	如果	一些	游客	应该	试图	到	拿	和

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sliːpɪŋ] - car26

him	into	an	American	sleeping	-	car26
他	进入	一个	美国人	睡眠	-	car26

试想一下，如果某个旅客试图把26带进美国卧铺车厢，大家会有多么惊讶。

[ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] , ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ,

a	roll	of	bedding	,	a	box	of	ice	,	sawdust	,	and	bottles	of	soda	-	water	,
一个	卷	的	寝具	,	一个	盒子	的	冰	,	锯末	,	和	瓶子	的	苏打	-	水	,

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] ,

a	huge	lunch	-	basket	,
一个	巨大的	午餐	-	篮子	,

一卷被褥、一箱冰块、锯末、几瓶苏打水、一个巨大的午餐篮，

['spɪrɪt] - [læmps] , [ʌm'brelə] - ['keɪsɪz] , [hæt] - [bɑːksɪz] , ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [bægz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

spirit	-	lamps	,	umbrella	-	cases	,	hat	-	boxes	,	suitcases	and	bags	without	number	,
精神	-	灯	,	伞	-	案例	,	帽子	-	盒子	,	行李箱	和	包	没有	数字	,

[ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['pærət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] !

a	talkative	parrot	,	and	a	folding	chair	or	two	!
一个	健谈	鹦鹉	,	和	一个	折叠式的	椅子	或者	二	!

酒精灯、雨伞盒、帽盒、数不清的行李箱和包袋、一只爱说话的鹦鹉，还有一两把折叠椅！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [kwaɪt] [mæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

He	would	be	thought	quite	mad	,	of	course	,	and	would	not	be	allowed	to
他	会	是	想法	相当	疯狂的	,	的	课程	,	和	会	不是	是	允许	到

['entər] [ðə; ði] [kɑːr] .

enter	the	car	.
进入	这	车	.

他当然会被认为疯了，不会被允许上车。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

Yet	this	is	how	people	travel	in	the	trains	of	India	.
然而	这	是	如何	人们	旅行	在	这	火车	的	印度	.

然而，这就是印度人乘坐火车旅行的方式。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['pærət] [ɑːr; ər] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Sometimes	,	to	be	sure	,	the	chairs	and	noisy	parrot	are	left	at	home	,
有时	,	到	是	当然	,	这	椅子	和	嘈杂	鹦鹉	是	左边	在	家	,

当然，有时候椅子和吵闹的鹦鹉会被留在家里。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [gɑːlf] - [stɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [kɑːt] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjutɪd] .

but	quite	as	often	golf	-	sticks	and	a	folding	cot	are	substituted	.
但	相当	作为	经常	高尔夫球	-	棍子	和	一个	折叠式的	婴儿床	是	替代	.

但高尔夫球杆和折叠床也经常被用作替代品。

['neɪtɪv] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [stoʊvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Native	travelers	often	carry	their	cooking	-	utensils	and	stoves	with	them	.
本国的	旅行者	经常	携带	他们的	烹饪	-	餐具	和	炉灶	和	他们	.

当地旅行者通常会随身携带炊具和炉灶。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

No	one	is	in	a	hurry	,
不	一	是	在	一个	匆忙	,

没有人着急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['ɔːf(ə)n] [weɪts] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'stɔːl]

and	the	train	often	waits	quite	long	enough	at	stations	for	them	to	install
和	这	火车	经常	等待	相当	长的	足够的	在	车站	为了	他们	到	安装

[ðer; ðər] [stoʊvz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

their	stoves	on	the	platform	,
他们的	炉灶	在	这	平台	,

火车经常在车站停留相当长的时间，让他们可以在站台上安装炉灶。

[ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [raɪs] .

and	cook	a	good	dish	of	rice	.
和	厨师	一个	好的	盘子	的	米	.

煮一碗好吃的米饭。

[moʊst] [treɪnz] [hæv; həv][fɜːrst] - , ['sekənd] - , [ænd; ənd][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] .

Most	trains	have	first	-	,	second	-	,	and	third	-	class	carriages	.
最多	火车	有	第一的	-	,	第二	-	,	和	第三	-	班级	马车	.

大多数火车都有一等车厢、二等车厢和三等车厢。

[ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)l][fɜːrst] - [klæs] ,

Europeans	and	Americans	usually	travel	first	-	class	,
欧洲人	和	美国人	通常	旅行	第一的	-	班级	,

欧洲人和美国人通常乘坐头等舱出行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

for	the	best	in	India	is	bad	enough	when	compared	with	the	luxuries	of	travel
为了	这	最好的	在	印度	是	坏的	足够的	什么时候	比较的	和	这	奢侈品	的	旅行

[ɪn] ['westərn] ['kʌntriz] .

in	Western	countries	.
在	西	国家	.

即使是最好的情况，与西方国家的旅行奢华相比也已经够糟糕的了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Most	of	the	carriages	are	about	half	as	long	as	those	in	America	,
最多	的	这	马车	是	关于	一半	作为	长的	作为	那些	在	美国	,

大多数马车的长度大约只有美国马车的一半。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lævətɔːri]

and	divided	into	two	compartments	without	a	corridor	,	each	having	a	lavatory
和	分割	进入	二	隔间	没有	一个	走廊	,	每个	拥有	一个	厕

[æt; ət][wʌn] [end] .

at	one	end	.
在	一	结尾	.

并被分隔成两个没有走廊的隔间，每个隔间的一端都有一个盥洗室。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Running	along	each	side	of	the	compartment	,	just	under	the	windows	,	is	a	long	,
跑步	沿着	每个	边	的	这	隔间	,	只是	在下面	这	视窗	,	是	一个	长的	,

['leðər] - ['kʌvərd] [bentʃ] ,

leather	-	covered	bench	,
皮革	-	涵盖	长椅	,

车厢两侧，窗户下方，各有一条长长的皮革软垫长凳。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , and27

which	serves	as	a	seat	during	the	day	,	and27
哪个	服务	作为	一个	座位	期间	这	天	,	and27

白天用作座椅，27

[ə; eɪ] [bɜːrθ] [æt; ət] [naɪt] .

a	berth	at	night	.
一个	泊位	在	夜晚	.

夜间卧铺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [kə'pæsitiz] .

It	is	equally	uncomfortable	in	both	capacities	.
它	是	同样地	不舒服	在	两个都	容量	.

无论哪种情况，都同样令人不舒服。

[ə'bʌv] [ðɪs] , ['foʊldɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Above	this	,	folded	up	against	the	side	of	the	car	,
多于	这	,	折叠	向上	反对	这	边	的	这	车	,

在此之上，折叠起来贴在车身侧面，

[ɪz] [ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [ʃelf] [ðæt] [lets] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

is	a	leather	-	covered	shelf	that	lets	down	to	form	the	upper	berth	.
是	一个	皮革	-	涵盖	架子	那	让我们	向下	到	形式	这	上	泊位	.

这是一个皮革包裹的搁板，可以放下形成上铺。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ɪndiən] [treɪnz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [naɪt] .

My	first	experience	in	Indian	trains	was	at	night	.
我的	第一的	经验	在	印度	火车	曾是	在	夜晚	.

我第一次乘坐印度火车是在晚上。

[maɪ] ['tɜːrbənd] ['sɜːrvənt] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['bedɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [rɪ'zɜːrvd]

My	turbaned	servant	arranged	my	bedding	on	a	bench	in	a	compartment	reserved
我的	戴头巾的	仆人	安排	我的	寝具	在	一个	长椅	在	一个	隔间	预订的

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

for	ladies	,
为了	女士们	,

我那戴着头巾的仆人把我的寝具铺在了专供女士使用的隔间的长凳上。

[swɪtʃt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , [sə'lɑːm] ,

switched	on	an	electric	fan	,	salaamed	,
切换	在	一个	电的	扇子	,	致以问候	,

打开电风扇，敬礼。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [kəm'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	went	off	to	find	his	place	in	a	servants	'	compartment	adjoining	.
和	去	离开	到	寻找	他的	地方	在	一个	仆人	-	隔间	相邻的	.

然后他起身去隔壁的仆人车厢里找了自己的位置。

[moʊst] [treɪnz] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] .

Most	trains	have	special	compartments	for	servants	.
最多	火车	有	特别的	隔间	为了	仆人	.

大多数火车都设有专门的乘务员车厢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn]['ɪndiə] [wɪˈðaʊt] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] .

It	is	impossible	to	travel	comfortably	in	India	without	native	servants	.
它	是	不可能的	到	旅行	舒适地	在	印度	没有	本国的	仆人	.

在印度，如果没有当地佣人，旅行就无法舒适。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz]

While	I	was	in	the	dressing	-	room	,	preparing	for	the	night	,	I	heard	a	noise
尽管	我	曾是	在	这	敷料	-	房间	,	准备	为了	这	夜晚	,	我	听到	一个	噪音

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	,
外部	,

我在更衣室里准备晚上演出的时候，听到外面有动静。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

and	,	looking	out	,	saw	an	old	man	with	a	lantern	,
和	,	寻找	出去	,	锯	一个	老的	男人	和	一个	灯笼	,

向外望去，看见一位老人提着灯笼。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːθs] .

down	on	his	knees	looking	under	the	berths	.
向下	在	他的	膝盖	寻找	在下面	这	泊位	.

他跪在地上，往铺位下面看。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [mɪst]

He	said	that	he	was	looking	for	me	,	that	he	was	afraid	I	had	missed
他	说	那	他	曾是	寻找	为了	我	,	那	他	曾是	害怕的	我	有	错过

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

他说他在找我，怕我错过了火车。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] , ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['læntərnz] ,

Finally	,	after	a	great	ringing	of	bells	,	tooting	of	whistles	,	waving	of	lanterns	,
最后	,	后	一个	伟大的	铃声	的	铃铛	,	嘟嘟	的	哨声	,	挥手	的	灯笼	,

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

and	chattering	of	natives	,
和	喋喋不休	的	本地人	,

最后，在一阵响亮的钟声、哨声、灯笼的挥舞和当地人的交谈声之后，

[wiː; wi] [pʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [hiːt] .

we	pulled	out	into	the	darkness	and	heat	.
我们	拉	出去	进入	这	黑暗	和	热	.

我们驶入了黑暗和酷热之中。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fæn] [bəːd] , [məˈskiːtoʊz] [hʌmd] [ænd; ənd][bɪt] , [ðə; ði] [treɪn] [rɔkt] ['waɪldli][frʌm; frəm]

The	electric	fan	burred	,	mosquitos	hummed	and	bit	,	the	train	rocked	wildly	from
这	电的	扇子	埋葬	,	蚊子	哼唱	和	少量	,	这	火车	摇滚	疯狂地	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

电风扇嗡嗡作响，蚊子嗡嗡叮咬，火车剧烈地左右摇晃。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['doʊzɪŋ] [ɔːf] , [wen] [laɪts] [wɜːr; wər] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	was	just	dozing	off	,	when	lights	were	flashed	in	my	eyes	.
我	曾是	只是	打盹	离开	,	什么时候	灯	是	闪光灯	在	我的	眼睛	.

我正要打盹儿，突然眼前一黑，一道强光闪过。

[mɔːr] ['belz] , ['hwislz] , [ænd; ənd] chattering28

More	bells	,	whistles	,	and	chattering28
更多的	铃铛	,	哨声	,	和	chattering28

更多铃声、哨声和喋喋不休28

['neɪtɪvz] !
natives !
本地人 !

本地人！

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
The door burst open , and an Englishman ordered his man to put his
这 门 爆裂 打开 , 和 一个 英国人 订购 他的 男人 到 放 他的
['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
luggage in the compartment .
行李 在 这 隔间 .

车门猛地打开，一个英国人命令手下把行李放到车厢里。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I called out that it was reserved for ladies , and he disappeared with a
我 称为 出去 那 它 曾是 预订的 为了 女士们 , 和 他 消失 和 一个
" ['sɑːri] !
" Sorry !
" 对不起 !

我大声喊道，那是女士专用的，他便说了声“对不起！”就消失了。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
" Out into the darkness again , only to be aroused at the next station by the
" 出去 进入 这 黑暗 再次 , 仅有的 到 是 被唤醒 在 这 下一个 车站 经过 这
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

“再次进入黑暗之中，却在下一站被守卫叫醒，

[huː] ['ʃaʊtɪd] , " ['tɪkɪts] , [pliːz] !
who shouted , " Tickets , please !
WHO 喊叫 , " 门票 , 请 !

他喊道：“请出示门票！”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [prə'lɔːŋd] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [hiːt] , [nɔɪz] , ['dʒoʊltɪŋ] , [ænd; ənd]
" The night was one prolonged nightmare of heat , noise , jolting , and
" 这 夜晚 曾是 一 延长 恶梦 的 热 , 噪音 , 剧烈震动 , 和
[mə'skiːtoʊz] .
mosquitos .
蚊子 .

“那一夜简直是一场漫长的噩梦，酷热、噪音、颠簸和蚊虫叮咬。

[baɪ][faɪv] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] "
By five , I was beginning to sleep , when I was startled by a cry of "
经过 五 , 我 曾是 开始 到 睡觉 , 什么时候 我 曾是 惊慌 经过 一个 哭 的 "
['tʃəʊtə] !
Chota Hazree !
乔塔 哈兹里 !

五点钟的时候，我开始睡觉，突然被一声“小哈兹里！”的喊声惊醒。

" [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ə'lɑːrm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [miːn] ,
" I sat up in alarm , wondering what those dreadful - sounding words could mean ,
" 我 卫星 向上 在 警报 , 好奇 什么 那些 可怕 - 听起来 字 可以 意思是 ,

我惊恐地坐起身，想知道那些听起来可怕的词语到底是什么意思。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [baɪ][maɪ] [hed] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] ,
when the shutters by my head were suddenly lowered ,
什么时候 这 百叶窗 经过 我的 头 是 突然 降低 ,

当我头顶的百叶窗突然落下时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	a	tray	of	toast	and	tea	thrust	in	at	me	.
和	一个	托盘	的	吐司	和	茶	推力	在	在	我	.

然后一盘烤面包和茶被猛地递到我面前。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sliːp] .

I	accepted	it	,	and	gave	up	all	idea	of	sleep	.
我	公认	它	,	和	给予	向上	全部	主意	的	睡觉	.

我接受了现实，放弃了睡眠的想法。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] , [aɪ] [faʊnd] , [ment] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] .

The	dreadful	-	sounding	words	,	I	found	,	meant	"	little	breakfast	.
这	可怕	-	听起来	字	,	我	成立	,	意思是	"	小的	早餐	.

我发现，这些听起来很可怕的词语的意思是“早餐很少”。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɪfɪn] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkærid]

"	Sometimes	we	had	our	meals	from	a	tiffin	basket	which	we	carried
"	有时	我们	有	我们的	餐	从	一个	午餐盒	篮子	哪个	我们	携带

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

with	us	,
和	我们	,

“有时我们会用随身携带的饭盒装饭吃。”

[ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [kɑːr] , [ɔːr] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˌkæˈfeɪ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn]

sometimes	from	a	restaurant	car	,	or	again	at	the	station	café	while	the	train
有时	从	一个	餐厅	车	,	或者	再次	在	这	车站	咖啡店	尽管	这	火车

[ˈweɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

有时是在餐车里，有时是在火车等候时在车站咖啡馆里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [feɪld] [ˌjuː ˈes] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

and	sometimes	,	when	all	of	these	failed	us	,	not	at	all	.
和	有时	,	什么时候	全部	的	这些	失败的	我们	,	不是	在	全部	.

有时，当所有这些方法都失效时，却一点用也没有。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈtrævlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

During	the	winter	,	traveling	was	more	comfortable	.
期间	这	冬天	,	旅行	曾是	更多的	舒服的	.

冬季出行更加舒适。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈhevi] [rʌgz] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] .

It	was	so	cold	that	we	needed	heavy	rugs	over	us	.
它	曾是	所以	寒冷的	那	我们	需要	重的	地毯	超过	我们	.

天气太冷了，我们身上盖了厚厚的毯子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] - [treɪnz] [goʊ][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Some	of	the	express	-	trains	go	from	twenty	to	thirty	miles	an	hour	.
一些	的	这	表达	-	火车	去	从	二十	到	三十	英里	一个	小时	.

有些特快列车的时速可达 20 至 30 英里。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːps] , [ðer; ðər][ɪz] great29

Each	time	that	the	train	stops	,	there	is	great29
每个	时间	那	这	火车	停止	,	那里	是	great29

每次火车停靠，都会有29个大惊喜。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

困惑。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	natives	arrive	at	the	station	hours	ahead	of	time	.
这	本地人	到达	在	这	车站	小时	前方	的	时间	.

当地人提前几个小时就到达了车站。

[hɪr] [ðeɪ] [skwɑːt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] , [wen] [ðeɪ] [kwaɪt] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] .

Here	they	squat	patiently	until	the	train	arrives	,	when	they	quite	lose	their	heads	.
这里	他们	蹲	耐心	直到	这	火车	到达	,	什么时候	他们	相当	失去	他们的	头部	.

他们在这里耐心地蹲着，直到火车到来，然后他们就彻底失去了理智。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kærɪdʒɪz] ,

In	an	attempt	to	find	places	in	the	crowded	carriages	,
在	一个	试图	到	寻找	地方	在	这	挤	马车	,

为了在拥挤的车厢里找到位置，

[ðeɪ] [rʌn] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['klʌtʃɪŋ]

they	run	excitedly	up	and	down	the	platform	,	clinging	to	one	another	,	clutching
他们	跑步	兴奋地	向上	和	向下	这	平台	,	依恋	到	一	其他	,	紧握

[æt; ət][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['lʌgɪdʒ] ,

at	their	clumsy	luggage	,
在	他们的	笨拙	行李	,

他们兴奋地在站台上跑上跑下，互相搂着，紧紧抓着笨重的行李。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['treinmən] .

and	screaming	at	their	servants	and	the	trainmen	.
和	尖叫	在	他们的	仆人	和	这	列车员	.

他们还对着仆人和列车员大声叫喊。

['iːkwəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [gruːps] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['skɜːri] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] ['bʊlək] [kɑːrts]

Equally	agitated	groups	pour	out	of	the	cars	and	scurry	off	to	find	bullock	carts
同样地	激动	团体	倒	出去	的	这	汽车	和	疾走	离开	到	寻找	犍	购物车

[ɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

or	ekkas	to	drive	them	to	the	town	,
或者	ekkas	到	驾驶	他们	到	这	镇	,

同样情绪激动的人们从车里涌出来，慌忙寻找牛车或马车前往镇上。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

which	is	usually	some	distance	from	the	station	.
哪个	是	通常	一些	距离	从	这	车站	.

通常距离车站有一段距离。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [swiːts] , [fruːt] , ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] , [tɔɪz] , [tʃiːp] ['dʒuːəlri] ,

Boys	and	women	with	sweets	,	fruit	,	drinking	-	water	,	toys	,	cheap	jewelry	,
男孩们	和	女性	和	糖果	,	水果	,	喝	-	水	,	玩具	,	便宜的	珠宝	,

男孩和妇女们带着糖果、水果、饮用水、玩具和廉价首饰。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃn] [kraɪ][ðer; ðər] [werz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] .

and	various	articles	of	native	production	cry	their	wares	at	the	car	windows	.
和	各种各样的	文章	的	本国的	生产	哭	他们的	商品	在	这	车	视窗	.

各种各样的本地产品在车窗边叫卖。

['ʌðər] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [wiːks] [oʊld] ,

Others	sell	newspapers	,	which	are	apt	to	be	weeks	old	,
其他的	卖	报纸	,	哪个	是	易于	到	是	周	老的	,

还有一些人卖报纸，这些报纸很可能已经存放了好几周。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .

if	the	purchaser	does	not	insist	upon	seeing	the	date	.
如果	这	购买者	做	不是	坚持	之上	看到	这	日期	.

如果购买者不坚持查看日期。

[ðə; ði]['plætfɔːrm]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][streɪndʒ] ['kɑːstuːmz] , [braɪt] ['kʌlɚz] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ]

The	platform	presents	a	riot	of	strange	costumes	,	bright	colors	,	quick	-	moving
这	平台	礼物	一个	暴动	的	奇怪的	服装	,	明亮的	颜色	,	快的	-	移动

['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] ['bæŋglz] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

figures	with	jingling	bangles	and	ankles	,
数据	和	叮当	手镯	和	脚踝	,

平台上呈现出一派奇特的景象：奇装异服、鲜艳的色彩、身着叮当作响的手镯和脚镯、行动敏捷的人群。

[ʌn'hoʊli]['əudəz] , [ænd; ənd] ['klæmərəs] [saʊndz] .

unholy	odors	,	and	clamorous	sounds	.
不圣洁的	气味	,	和	喧闹的	声音	.

难闻的气味和嘈杂的声音。

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

At	the	stations	,
在	这	车站	,

在车站，

[wiː; wi][wɜːr; wər][met][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [və'raɪəti][ʌv; əv]

we	were	met	in	different	parts	of	India	by	the	greatest	imaginable	variety	of
我们	是	遇见	在	不同的	部分	的	印度	经过	这	最	可以想象的	种类	的

[kən'veɪənsiz] — ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['fʊtmən] [ænd; ənd]['draɪvər][ɪn] [steɪt] ['lɪvəri] ,

conveyances	—	carriages	with	footmen	and	drivers	in	state	livery	,
运输	—	马车	和	侍从	和	司机	在	状态	涂装	,

我们在印度各地都见到了各种各样的交通工具——身着国家制服、配有侍从和车夫的马车，

[sent][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] , [hoʊ'tel][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] ['æftər] ['mɒdlz] ['nevər] [driːmd]

sent	by	the	native	princes	,	hotel	and	public	carriages	after	models	never	dreamed
发送	经过	这	本国的	王子们	,	酒店	和	民众	马车	后	模型	绝不	梦见

[ʌv; əv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

of	in	America	,
的	在	美国	,

由当地王子们派遣的酒店和公共马车，其样式是美国人做梦都想不到的。

['bʊlək] [kɑːrts] , ['elifənts] , ['kæməlz] , -

bullock	carts	,	elephants	,	camels	,	30
犍	购物车	,	大象	,	骆驼	,	-

牛车、大象、骆驼、30

['rɪkʃɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][bɑːm'beɪ] , ['tæksi] - ['ɔːtəməbilz] .

rickshaws	,	and	,	in	Calcutta	and	Bombay	,	taxi	-	automobiles	.
人力车	,	和	,	在	加尔各答	和	孟买	,	出租车	-	汽车	.

人力车，以及在加尔各答和孟买的出租车。

[wen] [jʊr; jər]['draɪvər]['stɑːrts][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [geɪt] ,

When	your	driver	starts	off	down	the	street	at	a	reckless	gait	,
什么时候	你的	司机	开始	离开	向下	这	街道	在	一个	鲁莽	步态	,

当你的司机以鲁莽的步伐开始在街上行驶时，

['klæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

clanging	a	bell	in	the	floor	of	the	carriage	with	his	foot	,
叮当声	一个	钟	在	这	地面	的	这	运输	和	他的	脚	,

他用脚在马车地板上踩响铃铛，发出叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [step] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [kɔːlz] [aʊt] " - !

and	a	boy	on	a	step	at	the	back	calls	out	"	Tahvay	!
和	一个	男生	在	一个	步	在	这	后退	呼叫	出去	"	-	!

后面台阶上的一个男孩喊道：“Tahvay！

" [æz; əz][juː; jʊ] [boʊl] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] , [baɪ] [mis'teik] ,

"	as	you	bowl	along	,	you	wonder	if	you	have	not	taken	,	by	mistake	,
"	作为	你	碗	沿着	,	你	想知道	如果	你	有	不是	已采取	,	经过	错误	,

当你一路保龄球前进时，你会怀疑自己是否不小心拿走了什么

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['wægən][ɔːr][æn; ən] ['æmbjələns] .

a	police	wagon	or	an	ambulance	.
一个	警察	车皮	或者	一个	救护车	.

警车或救护车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ;

But	it	is	all	right	;
但	它	是	全部	正确的	;

但没关系；

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz]

you	hear	the	same	shouting	and	clanging	of	bells	from	all	the	other	carriages
你	听到	这	相同的	喊叫	和	叮当声	的	铃铛	从	全部	这	其他	马车

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

along	the	route	.
沿着	这	路线	.

沿途所有其他车厢都传来同样的叫喊声和铃铛声。

[ðɪs] [nɔɪz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aɪdləz] [huː] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [hænd][ɪn][hænd]

This	noise	is	necessary	to	make	the	idlers	who	stroll	along	the	streets	hand	in	hand
这	噪音	是	必要的	到	制作	这	惰轮	WHO	漫步	沿着	这	街道	手	在	手

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

get	out	of	the	way	of	the	carriages	.
得到	出去	的	这	方式	的	这	马车	.

这种噪音是必要的，目的是让那些手牵手在街上闲逛的闲散人员给马车让路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɚz] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɔːk] ,

There	are	so	many	horses	in	India	that	one	wonders	why	any	one	should	ever	walk	,
那里	是	所以	许多	马匹	在	印度	那	一	奇迹	为什么	任何	一	应该	曾经	走	,

印度的马匹如此之多，真让人纳闷为什么还有人要步行。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['veri] [fjuː] [duː] .

and	,	in	fact	,	very	few	do	.
和	,	在	事实	,	非常	很少	做	.

事实上，很少有人这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] ,

They	are	of	all	grades	,
他们	是	的	全部	成绩	,

他们来自各个年级，

['difərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] ['begər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['rɑːdʒə] .

differing	as	much	as	does	the	shabbiest	beggar	from	the	most	gorgeous	raja	.
不同	作为	很多	作为	做	这	最邋遢的	乞丐	从	这	最多	华丽的	拉贾	.

就像最邋遢的乞丐和最英俊的国王之间的差别一样大。

[ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːnist] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪkəti] ['pʌblɪk]

The	conveyances	to	which	they	are	harnessed	range	from	the	rickety	public
这	运输	到	哪个	他们	是	已掌握	范围	从	这	摇摇晃晃的	民众

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['koʊtʃɪz] [juːst] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

ekkas	to	the	royal	gold	and	silver	coaches	used	on	state	occasions	.
ekkas	到	这	皇家	金子	和	银	教练	用过的	在	状态	场合	.

它们所驾驭的交通工具种类繁多，从摇摇晃晃的公共马车到国事场合使用的皇家金银马车，应有尽有。

[wʌn] [siːz] [ðiːz] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

One	sees	these	wretched	-	looking	public	carriages	that	can	be	hired	for	a	few
一	看到	这些	可怜	-	寻找	民众	马车	那	能	是	雇用	为了	一个	很少

[sents] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪzi] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [ðæt] [lʊks]

cents	filled	with	lazy	natives	and	pulled	along	by	a	poor	little	pony	that	looks
分	已填	和	懒惰的	本地人	和	拉	沿着	经过	一个	贫穷的	小的	小马	那	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hæf] - [stɑːrvd] .

as	if	it	were	half	-	starved	.
作为	如果	它	是	一半	-	饥饿	.

人们可以看到这些破旧不堪的公共马车，只需几分钱就能租到，车上挤满了懒散的当地人，由一匹瘦骨嶙峋、看起来像是饿了一半的小马拉着。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['oʊvər] - [wɜːrkt] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] which31

Contrasting	with	these	poor	over	-	worked	creatures	are	the	thoroughbreds	which31
对比	和	这些	贫穷的	超过	-	工作	生物	是	这	纯种马	which31

与这些可怜的、过度劳累的动物形成鲜明对比的是纯种马，它们31

['lɪtərəli] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] .

literally	die	in	the	stables	of	the	princes	for	lack	of	exercise	.
字面上地	死	在	这	马厩	的	这	王子们	为了	缺少	的	锻炼	.

它们真的因为缺乏运动而死在王子的马厩里。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] , [ðə; ði] [tʃiːfs] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es]

When	we	were	visiting	in	the	native	states	,	the	chiefs	sometimes	offered	us
什么时候	我们	是	访问	在	这	本国的	各州	,	这	酋长们	有时	提供	我们

['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] .

saddle	-	horses	.
鞍	-	马匹	.

当我们去原住民部落地区旅行时，酋长们有时会送给我们鞍马。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [roʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['geɪli] , ['nʌθɪŋ] [fiərɪŋ] .

The	first	time	I	rode	one	of	these	,	I	started	off	gaily	,	nothing	fearing	.
这	第一的	时间	我	骑	一	的	这些	,	我	开始	离开	兴高采烈地	,	没有什么	害怕	.

我第一次骑这种车的时候，兴高采烈地出发了，一点也不害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯的旅行故事(Travel Stories Retold from St. Nicholas)

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kæntər][maɪ] [maʊnt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

From	a	gentle	canter	my	mount	suddenly	broke	into	a	dead	run	.
从	一个	温和的	慢跑	我的	山	突然	打破	进入	一个	死的	跑步	.

我的坐骑原本轻快地慢跑，突然变成了全速奔跑。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [sed] " [woʊ] , "

Supposing	that	horses	in	all	countries	understood	the	same	language	,	I	said	"	Whoa	,	"
假如	那	马匹	在	全部	国家	理解	这	相同的	语言	,	我	说	"	哇	,	"

[fɜːrst]['maɪldli] ,

first	mildly	,
第一的	轻微地	,

假设所有国家的马都听得懂同一种语言，我先是轻声说道：“停”，

[pər'sweɪsɪvli] , [ðen] ['laʊdli] , [ɪm'plɔːrɪŋli] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] .

persuasively	,	then	loudly	,	imploringly	;	but	without	the	slightest	effect	.
令人信服地	,	然后	高声	,	恳求地	;	但	没有	这	丝毫	影响	.

先是劝说，然后大声恳求；但丝毫没有效果。

[ɑːn][hiː; hi][sped]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

On	he	sped	faster	and	faster	,	until	he	overtook	another	horse	,	apparently	a
在	他	加速	快点	和	快点	,	直到	他	超越	其他	马	,	显然	一个

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

friend	of	his	,
朋友	的	他的	,

他越跑越快，直到超过了另一匹马，那匹马显然是他的朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	slowed	down	to	a	walk	beside	it	.
为了	他	减速	向下	到	一个	走	旁	它	.

因为他放慢了脚步，走到树旁散步。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	learned	afterward	that	a	sound	similar	to	that	used	in	America	to	make	a
我	学习	之后	那	一个	声音	相似的	到	那	用过的	在	美国	到	制作	一个

[hɔːrs] [goʊ][ɪz] [juːst] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

horse	go	is	used	in	India	to	make	him	stop	.
马	去	是	用过的	在	印度	到	制作	他	停止	.

后来我才知道，在美国用来驱赶马匹的声音，在印度被用来让马停下来。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪ]['fræntɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] " [woʊ] !

So	the	poor	dear	did	not	understand	in	the	least	my	frantic	cries	of	"	Whoa	!
所以	这	贫穷的	亲爱的	做过	不是	理解	在	这	至少	我的	疯狂的	哭泣	的	"	哇	!

所以，这只可怜的小家伙一点儿也听不懂我惊慌失措的“哇！”的叫喊声。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

"	The	only	other	swift	-	moving	animal	that	it	was	my	misfortune	to	encounter
"	这	仅有的	其他	迅速	-	移动	动物	那	它	曾是	我的	不幸	到	遇到

[ɪn] ['ɪndiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

in	India	was	a	camel	.
在	印度	曾是	一个	骆驼	.

“我在印度遇到的唯一另一种行动迅速的动物是骆驼，这真是我的不幸遭遇。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .

This	was	in	the	north	,	in	the	desert	of	Rajputana	.
这	曾是	在	这	北	,	在	这	沙漠	的	拉杰普塔纳	.

这发生在北部，拉杰普塔纳沙漠地区。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [tuːmz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

We	were	going	to	visit	some	tombs	about	five	miles	from	the	city	.
我们	是	去	到	访问	一些	陵墓	关于	五	英里	从	这	城市	.

我们打算去参观距离市区大约五英里的一些陵墓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] " [fliːt] - ['fʊtɪd] ['kæm(ə)l] .

The	others	went	in	carriages	,	but	I	preferred	to	try	the	"	fleet	-	footed	camel	.
这	其他的	去	在	马车	,	但	我	首选	到	尝试	这	"	舰队	-	有脚的	骆驼	.

其他人都坐马车去了，但我更喜欢尝试“轻快的骆驼”。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [nelt] ['dɑːsəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	creature	knelt	docilely	enough	to	let	me	climb	into	the	saddle	back	of	the
"	这	生物	跪下	温顺地	足够的	到	让	我	爬	进入	这	鞍	后退	的	这

['draɪvər] ; -

driver	;	32
司机	;	-

“那畜生乖乖地跪了下来，让我爬到驾车者的后鞍上；32

[ðen] [hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd][legz][ænd; ənd][roʊz] ,

then	he	unfolded	his	many	-	jointed	legs	and	rose	,
然后	他	展开	他的	许多	-	关节	腿	和	玫瑰	,

然后他伸展开多关节的双腿，站了起来。

['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] .

throwing	me	forward	and	backward	in	a	most	uncomfortable	manner	.
投掷	我	向前	和	落后	在	一个	最多	不舒服	方式	.

他以一种极其不舒服的方式把我前后抛掷。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['hɔːtɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] - [haʊs] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	walked	haughtily	about	the	grounds	of	the	guest	-	house	a	few	minutes	,
他	步行	傲慢地	关于	这	理由	的	这	客人	-	房子	一个	很少	分钟	,

他傲慢地在宾馆的院子里踱步了几分钟，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [let][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [kə'læps] ,

turning	up	his	nose	at	everybody	,	then	suddenly	let	his	hind	legs	collapse	,
转弯	向上	他的	鼻子	在	大家	,	然后	突然	让	他的	后	腿	坍塌	,

['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] .

almost	throwing	me	off	.
几乎	投掷	我	离开	.

他不屑地对所有人嗤之以鼻，然后突然后腿一软，差点把我甩下去。

[ðə; ði]['draɪvər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]

The	driver	succeeded	in	making	him	understand	that	there	was	no	use
这	司机	成功了	在	制作	他	理解	那	那里	曾是	不	使用

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

making	a	fuss	,
制作	一个	大惊小怪	,

司机成功地让他明白，大吵大闹也没用。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

that	he	would	have	to	take	us	.
那	他	会	有	到	拿	我们	.

他必须带我们去。

[ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

Off	across	the	desert	he	started	,
离开	穿过	这	沙漠	他	开始	,

他出发穿越沙漠了。

[æt; ət][ə; eɪ][geɪt][soʊ] [rʌf] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] .

at	a	gait	so	rough	that	I	know	of	nothing	with	which	to	compare	it	.
在	一个	步态	所以	粗糙的	那	我	知道	的	没有什么	和	哪个	到	比较	它	.

步态如此粗糙，我找不到任何可以与之相比的。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] ,

At	first	,	I	tried	to	hold	to	the	saddle	,	but	it	was	too	slippery	,
在	第一的	,	我	尝试	到	抓住	到	这	鞍	,	但	它	曾是	也	滑	,

起初，我试图抓住马鞍，但它太滑了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['draɪvər] ,

so	there	was	nothing	to	do	but	to	throw	my	arms	about	the	driver	,
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	扔	我的	武器	关于	这	司机	,

所以我别无选择，只能扑向司机。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

and	hang	on	to	him	with	all	my	might	.
和	悬挂	在	到	他	和	全部	我的	可能	.

我要用尽全力抓住他。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

I	returned	in	a	carriage	!
我	返回	在	一个	运输	!

我乘马车回来了！

[æt; ət] [maɪ'sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wiː; wi] [sɔː] ['kæm(ə)l] - ['kærɪdʒɪz] .

At	Mysore	and	several	other	places	,	we	saw	camel	-	carriages	.
在	迈索尔	和	一些	其他	地方	,	我们	锯	骆驼	-	马车	.

在迈索尔和其他几个地方，我们看到了骆驼车。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] , [ðiːz] [ʌn'geɪnli] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['ænɪmlz] ['ʃæmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

They	make	a	queer	sight	,	these	ungainly	,	loose	-	jointed	animals	shambling	along	in
他们	制作	一个	酷儿	视线	,	这些	笨拙的	,	松动的	-	关节	动物	蹒跚	沿着	在

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

the	harness	.
这	马具	.

这些笨拙、关节松动的动物拖着挽具蹒跚而行，看起来十分滑稽。

[ɪn] - , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔːr] [drɪl] .

In	Bikanir	,	we	watched	the	camel	corps	drill	.
在	-	,	我们	观看	这	骆驼	兵团	钻头	.

在比卡尼尔，我们观看了骆驼队的操练。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɑːr; ər] ['veri] ['faɪnli] [bɪlt] [men] ,

The	natives	in	this	part	of	India	are	very	finely	built	men	,
这	本地人	在	这	部分	的	印度	是	非常	精细地	建造	男人	,

印度这一地区的土著居民身材都非常健壮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪli] ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['tɜːrbən] [æz; əz]

and	they	look	most	imposing	in	their	gaily	colored	uniforms	and	turbans	as
和	他们	看	最多	气势磅礴	在	他们的	兴高采烈地	有色	制服	和	头巾	作为

[ðeɪ] [sɪt] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ærəgənt] ['kæməlz] [huː] [snʌb] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['mæstərz] .

they	sit	erect	on	the	arrogant	camels	who	snub	even	their	masters	.
他们	坐	直立	在	这	傲慢的	骆驼	WHO	冷落	甚至	他们的	大师	.

他们身着色彩鲜艳的制服，头戴头巾，端坐在傲慢的骆驼背上，显得气势十足，而这些骆驼甚至对它们的主人都不屑一顾。

['kæm(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb]

Camel	carriages	of	the	Lieutenant	-	Governor	of	the	Punjab
骆驼	马车	的	这	中尉	-	州长	的	这	旁遮普邦

旁遮普副总督的骆驼马车

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sloʊ] , ['leɪzi] [weɪz] [ʌv; əv] traveling33

There	are	so	many	slow	,	lazy	ways	of	traveling33
那里	是	所以	许多	慢的	,	懒惰的	方式	的	traveling33

有很多缓慢、慵懒的旅行方式33

[ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sloʊəst] .

in	India	that	it	is	difficult	to	say	which	is	the	slowest	.
在	印度	那	它	是	难的	到	说	哪个	是	这	最慢	.

在印度，很难说哪条路线最慢。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bʊlək] , [wen] [ðeɪ] [wɔːk] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Perhaps	the	bullocks	,	when	they	walk	,	are	the	slowest	of	all	.
也许	这	牛	,	什么时候	他们	走	,	是	这	最慢	的	全部	.

也许牛犊走路的速度是所有动物中最慢的。

[ðeɪ] [duː] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [trɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] [brɪsk] [peɪs] .

They	do	,	however	,	sometimes	trot	,	and	that	at	a	rather	brisk	pace	.
他们	做	,	然而	,	有时	小跑	,	和	那	在	一个	相当	轻快	步伐	.

不过，它们有时也会小跑，而且速度相当快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

They	are	beautiful	animals	,	and	very	different	from	those	in	America	.
他们	是	美丽的	动物	,	和	非常	不同的	从	那些	在	美国	.

它们是美丽的动物，与美国的动物截然不同。

[ðer; ðər] [skɪn] [ɪz] ['wʌndərfəli] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɪlki] .

Their	skin	is	wonderfully	soft	and	silky	.
他们的	皮肤	是	太棒了	柔软的	和	丝滑	.

它们的皮肤非常柔软丝滑。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['grɪsəli] [hʌmp] .

Between	their	shoulders	is	a	large	gristly	hump	.
之间	他们的	肩膀	是	一个	大的	令人作呕的	驼峰	.

它们的肩膀之间有一个又大又硬的驼峰。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɪn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fɔːr] [legz] [hæŋz] [ə; eɪ] [luːs] , ['flæbi] [foʊld][ʌv; əv] [skɪn]

From	their	chin	down	between	their	fore	legs	hangs	a	loose	,	flabby	fold	of	skin
从	他们的	下巴	向下	之间	他们的	前	腿	悬挂	一个	松动的	,	松弛	折叠	的	皮肤

.

:
.

从它们的下巴到前腿之间，垂着一层松弛下垂的皮肤。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] ['bʊlz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Of	these	,	the	most	beautiful	are	the	huge	white	bulls	sacred	to	the
的	这些	,	这	最多	美丽的	是	这	巨大的	白色的	公牛	神圣	到	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː][gɑːd] ['ʃivə] .

Hindu	god	Shiva	.
印度教徒	上帝	湿婆	.

其中最美丽的要数印度教湿婆神所崇拜的巨大白色公牛了。

[ðiːz] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

These	lead	a	life	of	leisure	and	luxury	.
这些	带领	一个	生活	的	闲暇	和	奢华	.

他们过着休闲奢华的生活。

[ðeɪ] [roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ˌʌnmə'lestɪd] , ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt] - [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] - [stɔːlz] [æt; ət] [wɪl] .

They	roam	about	the	streets	unmolested	,	eating	from	the	fruit	-	and	vegetable	-	stalls	at	will	.
他们	漫游	关于	这	街道	未受干扰	,	吃	从	这	水果	-	和	蔬菜	-	摊位	在	将要	.

他们自由自在地在街上游荡，不受打扰，随意地从水果蔬菜摊位上买吃的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [haust] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

Some	are	housed	in	the	temples	of	the	god	.
一些	是	房屋	在	这	寺庙	的	这	上帝	.

有些供奉在神庙里。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [held] ['seɪkrɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrd] [taɪm]

Those	who	are	not	so	lucky	as	to	be	held	sacred	have	a	rather	hard	time
那些	WHO	是	不是	所以	幸运的	作为	到	是	握住	神圣	有	一个	相当	难的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那些没有那么幸运，不被奉为神圣的人，日子就相当难过了。

[ðeɪ] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['hɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sʌfər] ['veri] ['kruːəl] ['triːtmənt]

They	do	most	of	the	heavy	hauling	,	and	often	suffer	very	cruel	treatment
他们	做	最多	的	这	重的	运输	,	和	经常	遭受	非常	残忍的	治疗

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['draɪvər] .

from	their	drivers	.
从	他们的	司机	.

他们承担了大部分重型运输工作，而且经常遭受司机的残酷对待。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	other	animal	is	so	much	the	victim	of	the	cruelty	and	ignorance	of	the
不	其他	动物	是	所以	很多	这	受害者	的	这	残酷	和	无知	的	这

['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðiːz] [pʊr] ['bʊlək] .

natives	as	these	poor	bullocks	.
本地人	作为	这些	贫穷的	牛	.

没有其他动物像这些可怜的小牛一样，如此深受当地人的残忍和无知之害。

[wiː; wi] [droʊv] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [kən'veɪənsiz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['sʌmwʌt]

We	drove	in	all	sorts	of	curious	-	looking	conveyances	behind	these	somewhat
我们	驾驶	在	全部	排序	的	好奇的	-	寻找	运输	在后面	这些	有些

[rɪ'fræktəri] ['kriːtʃərz] .

refractory	creatures	.
耐火	生物	.

我们驾驶着各种奇形怪状的交通工具跟在这些有些桀骜不驯的生物后面。

[wʌns] [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['desələt] ['riːdʒən][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tɛmpəlz] , ['siːtɪd]

Once	we	drove	out	into	a	desolate	region	to	visit	some	deserted	temples	,	seated
一次	我们	驾驶	出去	进入	一个	荒凉	地区	到	访问	一些	荒凉的	寺庙	,	坐着

[ɑːn][ðə; ði] floor34

on	the	floor34
在	这	floor34

有一次，我们驱车前往一个荒凉的地区，参观一些废弃的寺庙，我们坐在地上。34

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['kʌvər] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌbæm'buː]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

of	a	bullock	cart	with	an	arched	cover	of	plaited	bamboo	over	us	.
的	一个	犍	大车	和	一个	拱形	覆盖	的	编织	竹子	超过	我们	.

一辆牛车，车顶上盖着用竹子编织而成的拱形篷布。

[ðə; ði] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɔːkt] ['fæstər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['bʊlək] , [wɪtʃ] [went] [soʊ] ['sloʊli]

The	men	along	the	road	walked	faster	than	our	bullocks	,	which	went	so	slowly
这	男人	沿着	这	路	步行	快点	比	我们的	牛	,	哪个	去	所以	缓慢地

[ðæt] ,

that	,
那	,

路边的男人们走得比我们的牛还快，我们的牛走得那么慢，以至于……

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

had	it	not	been	for	the	jolting	of	the	cart	,
有	它	不是	到过	为了	这	剧烈震动	的	这	大车	,

若非马车颠簸，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

we	should	scarcely	have	known	that	we	were	moving	.
我们	应该	几乎	有	已知	那	我们	是	移动	.

我们几乎没意识到自己正在搬家。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mæləbɑː(r)] [koʊst] , [wer] [ðer; ðər]

In	the	southernmost	part	of	the	peninsula	,	along	the	Malabar	coast	,	where	there
在	这	最南端	部分	的	这	半岛	,	沿着	这	马拉巴尔	海岸	,	在哪里	那里

[ɑːr; ər] [noʊ] [treɪnz] ,

are	no	trains	,
是	不	火车	,

在半岛最南端的马拉巴尔海岸，那里没有火车，

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn] ['kæbɪn] - ['boʊts] [rəud] [baɪ] ['neɪtɪvz] .

we	traveled	in	cabin	-	boats	rowed	by	natives	.
我们	旅行	在	舱	-	船	划船	经过	本地人	.

我们乘坐由当地人划桨的船舱旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [roʊ] [frʌm; frəm] [kwiːlɑn] [tuː; tə] - , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]

It	took	them	all	night	to	row	from	Quilan	to	Travandrum	,	about	fifty	miles
它	采取	他们	全部	夜晚	到	排	从	奎兰	到	-	,	关于	五十	英里

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bækwɔːtər] .

along	the	backwater	.
沿着	这	回水区	.

他们花了一整夜的时间，沿着内陆水道从奎兰划船到特拉凡德鲁姆，全程约五十英里。

[ðeɪ] [sæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] ,

They	sang	from	the	moment	they	began	to	row	,
他们	唱	从	这	片刻	他们	开始	到	排	,

他们从开始划船的那一刻起就开始唱歌。

['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

timing	the	stroke	of	the	oar	to	the	rhythm	of	their	song	.
定时	这	中风	的	这	桨	到	这	韵律	的	他们的	歌曲	.

划桨的节奏要与它们的歌声节奏相匹配。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wen]

they	appeared	as	smiling	and	fresh	as	they	had	the	evening	before	when
他们	出现	作为	微笑	和	新鲜的	作为	他们	有	这	晚上	前	什么时候

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

we	started	.
我们	开始	.

他们看起来和前一天晚上我们刚开始的时候一样，笑容满面，神采奕奕。

[ɪn] [mə'dræs] , [wiː; wi] [roʊd] [ɪn] ['rɪkʃɔːz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] .

In	Madras	,	we	rode	in	rickshaws	like	those	of	China	and	Japan	.
在	马德拉斯	,	我们	骑	在	人力车	喜欢	那些	的	中国	和	日本	.

在马德拉斯，我们乘坐了像中国和日本那样的人力车。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [men] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

In	many	parts	of	India	,	men	take	the	place	of	animals	,
在	许多	部分	的	印度	,	男人	拿	这	地方	的	动物	,

在印度许多地区，男人取代了动物的位置。

[bəuθ] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['kɑːrgoʊ] .

both	in	carrying	people	and	in	transporting	cargo	.
两个都	在	携带	人们	和	在	运输	货物	.

无论是载人还是运输货物。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] ['maʊntnz] [ɪn] [baɪ] ['kuːlɪz] .

Several	times	we	were	carried	up	mountains	in	dholies	by	coolies	.
一些	时代	我们	是	携带	向上	山脉	在	dholies	经过	苦力	.

我们曾多次被苦力用轿子抬上山。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːt] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊlz] [baɪ] [roʊps] .

These	dholies	consist	of	a	seat	swung	between	two	poles	by	ropes	.
这些	dholies	由	的	一个	座位	摇摆	之间	二	杆子	经过	绳索	.

这些轿子由一个用绳子系在两根杆子之间的座椅组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ,

They	are	carried	by	two	or	four	men	,
他们	是	携带	经过	二	或者	四	男人	,

它们由两到四个人抬着。

[huː] [trɑːt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊlz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

who	trot	off	up	the	hill	with	the	poles	resting	on	their	shoulders	,
WHO	小跑	离开	向上	这	爬坡道	和	这	杆子	休息	在	他们的	肩膀	,

他们肩扛登山杖，小跑着上山。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['dæŋgəlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

while	the	passenger	dangles	between	them	.
尽管	这	乘客	悬挂	之间	他们	.

而乘客则悬在他们中间。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [soʊ] [fæst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['terəfaɪd] . -

They	used	to	come	down	the	mountains	so	fast	that	we	were	quite	terrified	.	35
他们	用过的	到	来	向下	这	山脉	所以	快速地	那	我们	是	相当	恐惧	.	-

他们以前从山上下来速度非常快，我们都吓坏了。35

[ðə; ði] [siːt] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd] [sweɪ] , [hɪt] [ə'genst] [triːz] , [greɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

The	seat	would	twist	and	sway	,	hit	against	trees	,	graze	along	the	side	of	rocks	,
这	座位	会	捻	和	摇摆	,	打	反对	树木	,	轻擦	沿着	这	边	的	岩石	,

座椅会扭动摇晃，撞到树木，擦过岩石侧面，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːtəz] [wʊd] [dæns] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

while	our	porters	would	dance	along	,	talking	and	laughing	,	without	paying	the
尽管	我们的	搬运工	会	舞蹈	沿着	,	说	和	笑	,	没有	付费	这

['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] .

slightest	attention	to	us	.
丝毫	注意力	到	我们	.

而我们的搬运工们则一边跳舞一边聊天说笑，对我们视而不见。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pʊʃ] - [kɑːrts] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

Then	there	are	various	kinds	of	push	-	carts	used	in	different	parts	of	the	country
然后	那里	是	各种各样的	种类	的	推	-	购物车	用过的	在	不同的	部分	的	这	国家

.

:

.

然后，全国各地还使用了各种类型的手推车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['riːəli] ['ɪndiən] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪz] [ɑːn] ['elifənts] .

Of	course	,	the	really	Indian	way	of	traveling	is	on	elephants	.
的	课程	,	这	真的	印度	方式	的	旅行	是	在	大象	.

当然，真正具有印度特色的旅行方式是骑大象。

['veri] [fjuː] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , ['evər] [raɪd] [ɑːn] [ðiːz]

Very	few	,	however	,	except	princes	and	foreign	travelers	,	ever	ride	on	these
非常	很少	,	然而	,	除了	王子们	和	外国的	旅行者	,	曾经	骑	在	这些

['lɔːrdli] ['ænɪmlz] .

lordly	animals	.
尊贵的	动物	.

然而，除了王子和外国旅行者之外，很少有人会骑乘这些高贵的动物。

[ɪn][ðə; ði] " [zuːz] " [ɪn] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [bɑːmˈbeɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈelifənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

In	the	"	zoos	"	in	Calcutta	and	Bombay	there	are	elephants	for	the	children
在	这	"	动物园	"	在	加尔各答	和	孟买	那里	是	大象	为了	这	孩子们

[tuː; tə] [raɪd] .

to	ride	.
到	骑	.

加尔各答和孟买的“动物园”里有大象供孩子们骑乘。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [klaɪm] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛləfənts] [bæk] ,

The	riders	climb	steps	to	a	platform	the	height	of	the	elephant's	back	,
这	骑手	爬	步骤	到	一个	平台	这	高度	的	这	大象的	后退	,

骑手们拾级而上，到达一个与大象背部齐高的平台。

[ðen] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊdə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd][fæst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt]

then	jump	into	the	howdah	,	where	they	are	tied	fast	to	make	sure	of	their	not
然后	跳	进入	这	轿子	,	在哪里	他们	是	系	快速地	到	制作	当然	的	他们的	不是

[ˈfɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

然后跳进象轿，他们被牢牢地绑在那里，以确保不会掉下去。

[ðə; ði][oʊld][ˈhuːθi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] , [sweɪz] [ɔːf] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

The	old	huthi	,	as	the	elephant	is	called	there	,	sways	off	,	waving	his	trunk	,
这	老的	胡蒂	,	作为	这	大象	是	称为	那里	,	摇摆	离开	,	挥手	他的	树干	,

[ˈflɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

flopping	his	ears	,
扑腾	他的	耳朵	,

那头老象（当地人称它为“huthi”）摇摇晃晃地走开了，它挥舞着鼻子，拍打着耳朵。

[ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	blinking	his	eyes	.
和	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼睛。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə][get] [ˈʌðər]

He	makes	a	tour	of	the	gardens	,	then	returns	to	the	platform	to	get	other
他	制作	一个	旅游	的	这	花园	,	然后	返回	到	这	平台	到	得到	其他

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他参观了花园，然后返回站台去接其他孩子。

[æt; ət][ˌdʒaiˈpuə] , [ˈgwɑːliːɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taʊnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn]

At	Jaipur	,	Gwalior	,	and	a	number	of	other	towns	where	there	is	a	fort	on
在	斋浦尔	,	瓜廖尔	,	和	一个	数字	的	其他	城镇	在哪里	那里	是	一个	堡	在

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

在斋浦尔、瓜廖尔以及其他一些山顶上有堡垒的城镇，

[ˈelifənts] [kæn; kən][biː; bi] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsenʃn] .

elephants	can	be	hired	for	the	ascension	.
大象	能	是	雇用	为了	这	升天	.

可以租用大象进行攀登。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkriːtʃərz] [nelt] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊdə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

The	huge	creatures	knelt	down	while	we	clambered	into	the	howdah	with	the	aid
这	巨大的	生物	跪下	向下	尽管	我们	攀爬	进入	这	轿子	和	这	援助

[ʌv; əv] [ˈlædərz] .

of	ladders	.
的	梯子	.

当我们借助梯子爬上象轿时，那些庞然大物跪了下来。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

When	they	rose	,	it	seemed	like	an	earthquake	to	us	on	their	backs	.
什么时候	他们	玫瑰	,	它	似乎	喜欢	一个	地震	到	我们	在	他们的	背部	.

他们站起来的时候，我们感觉就像他们的背上发生了地震。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt]

They	climbed	the	hill	so	slowly	that
他们	攀登	这	爬坡道	所以	缓慢地	那

他们爬山的速度非常慢，

the36

the36

the36

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [wɔːkt] [əˈraɪvd] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

others	of	the	party	who	walked	arrived	ahead	of	us	.
其他的	的	这	派对	WHO	步行	到达的	前方	的	我们	.

同行的其他步行者比我们先到。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhuːθi] [wʊd] [smel] [əˈbaʊt] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [iːtʃ] [step] ,

Our	huthi	would	smell	about	carefully	with	his	trunk	before	taking	each	step	,
我们的	胡蒂	会	闻	关于	小心	和	他的	树干	前	采取	每个	步	,

我们的胡提兽会在迈出每一步之前，用鼻子仔细地嗅闻周围。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt]

then	he	would	put	a	huge	foot	forward	cautiously	,	and	throw	his	great	weight
然后	他	会	放	一个	巨大的	脚	向前	谨慎地	,	和	扔	他的	伟大的	重量

[əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] ,

upon	it	slowly	,
之上	它	缓慢地	,

然后他会小心翼翼地迈出一大只脚，慢慢地将自己巨大的体重压在上面。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

as	if	afraid	that	the	earth	would	give	way	under	him	.
作为	如果	害怕的	那	这	地球	会	给	方式	在下面	他	.

仿佛害怕脚下的土地会突然塌陷。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [step] ,

It	took	him	so	long	to	accommodate	his	four	feet	to	each	step	,
它	采取	他	所以	长的	到	容纳	他的	四	脚	到	每个	步	,

他花了很长时间才让他的四只脚适应每一步。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ə; eɪ] .

that	I	was	thankful	he	had	not	as	many	as	a	centiped	.
那	我	曾是	感恩	他	有	不是	作为	许多	作为	一个	蜈蚣	.

我很庆幸他身上连一只蜈蚣都没有。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

To	appreciate	an	elephant	in	all	his	glory	,
到	欣赏	一个	大象	在	全部	他的	荣耀	,

欣赏大象的全部风采，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [prəˈseʃ(ə)n] .

one	should	see	him	in	the	splendor	of	princely	procession	.
一	应该	看	他	在	这	辉煌	的	王子	游行	.

人们应该看看他身处王室仪仗队时的盛况。

[dɪ'zaɪnz] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [trʌŋk] , ['træpɪŋz] [ʌv; əv]
Designs **in** **bright** **colors** **are** **painted** **on** **his** **forehead** **and** **trunk** **,** **trappings** **of**
设计 在 明亮的 颜色 是 绘 在 他的 前额 和 树干 , 服饰 的
['sɪlvər] ['ɔːrnəmənt] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,
silver **ornament** **his** **tusks** **,**
银 装饰品 他的 象牙 ,

他的额头和象鼻上绘有色彩鲜艳的图案，獠牙上装饰着银饰。

[hed] , [ænd; ənd] ['æŋklz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [hæŋz] ['oʊvər]
head **,** **and** **ankles** **,** **a** **rich** **cloth** **of** **gold** **and** **silver** **embroidery** **hangs** **over**
头 , 和 脚踝 , 一个 富有的 布 的 金子 和 银 刺绣 悬挂 超过
[hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] [saɪdz] ,
his **colossal** **sides** **,**
他的 庞大 侧面 ,

他的头部和脚踝上垂着一块金银刺绣的华丽布料，遮盖着他庞大的身躯。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [rer] ['haʊdə] , ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
and **on** **his** **back** **is** **perched** **a** **rare** **howdah** **,** **often** **of** **gold** **and** **silver** **,**
和 在 他的 后退 是 栖息 一个 稀有的 轿子 , 经常 的 金子 和 银 ,
[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] .
with **silk** **hangings** **.**
和 丝绸 绞刑 .

他的背上驮着一顶罕见的轿子，通常是金银制成的，上面挂着丝绸帷幔。

[ə'lɔːft] [ɪn][ðə; ði] ['haʊdə] [raɪdz] [ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [sɪlk] , [ænd; ənd]
Aloft **in** **the** **howdah** **rides** **the** **prince** **,** **resplendent** **with** **gold** **,** **silk** **,** **and**
高空 在 这 轿子 骑行 这 王子 , 灿烂 和 金子 , 丝绸 , 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels **.**
珠宝 .

王子高高地坐在象轿上，浑身金银珠宝，光彩夺目。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] , [sɪts][ðə; ði] [mə'haʊt] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] -
In **front** **,** **on** **the** **elephant's** **neck** **,** **sits** **the** **mahout** **,** **urging** **him** **on** **with** **strange** **-**
在 正面 , 在 这 大象的 脖子 , 坐着 这 象夫 , 敦促 他 在 和 奇怪的 -
['saʊndɪŋ] [grʌnts] ,
sounding **grunts** **,**
听起来 咕哝声 ,

象夫坐在象脖子上，发出奇怪的咕哝声催促着它前进。

[ænd; ənd][prɑːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɔɪntɪd] [spɪr] .
and **prods** **from** **a** **short** **pointed** **spear** **.**
和 产品 从 一个 短的 尖 矛 .

以及用短尖矛的戳刺。

[ðə; ði] ['elifənts] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] .
The **elephants** **are** **reserved** **for** **state** **occasions** **.**
这 大象 是 预订的 为了 状态 场合 .

这些大象只用于国家庆典活动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [naʊ] [hæv; həv] ['ɔːtəməbilz] ,
Most **of** **the** **princes** **now** **have** **automobiles** **,**
最多 的 这 王子们 现在 有 汽车 ,

现在大多数王子都拥有汽车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [ɪts] ['leɪtɪst] [tɔɪ] .
which **they** **look** **upon** **much** **as** **a** **child** **does** **its** **latest** **toy** **.**
哪个 他们 看 之上 很多 作为 一个 孩子 做 它是 最新的 玩具 .

他们看待它，就像孩子看待自己最新的玩具一样。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] bullocks37

The	mass	of	the	people	depend	upon	the	bullocks37
这	大量的	的	这	人们	依赖	之上	这	bullocks37

大部分民众都依赖牛37

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][kɑːrt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	horses	to	cart	them	about	.
和	马匹	到	大车	他们	关于	.

还有用来拉它们的马匹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] ['telɪ,græfs]

There	are	now	,	also	,	in	most	parts	of	the	empire	,	telephones	and	telegraphs
那里	是	现在	,	还	,	在	最多	部分	的	这	帝国	,	电话	和	电报

;

;

;

现在，帝国的大部分地区也都有了电话和电报；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

but	they	are	such	ancient	systems	and	so	unreliable	that	they	are	not	to
但	他们	是	这样的	古老的	系统	和	所以	不可靠的	那	他们	是	不是	到

[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

be	compared	with	ours	.
是	比较的	和	我们的	.

但它们是如此古老的系统，如此不可靠，根本无法与我们的系统相提并论。

['ɪndiə] [ɪz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['leɪzi] ['kʌntri] , [wer] ['noʊbɑːdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . -

India	is	through	and	through	a	lazy	country	,	where	nobody	is	in	a	hurry	.	38
印度	是	通过	和	通过	一个	懒惰的	国家	,	在哪里	无人	是	在	一个	匆忙	.	-

印度彻头彻尾是一个懒散的国家，那里的人都不着急。38

[wer] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jestədiz] [ɑːr; ər] [faʊnd]

WHERE	THE	SUNSETS	OF	ALL	THE	YESTERDAYS	ARE	FOUND
在哪里	这	日落	的	全部	这	昨天	是	成立

昨日所有日落的所在

[baɪ] ['oʊlɪn] [diː] . ['hwilər]

BY	OLIN	D	.	WHEELER
经过	奥林	D	.	惠勒

作者：奥林·D·惠勒

[ɪn][mɑːn'tænə] , ['aɪdəhoʊ] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [waɪ'oʊmɪŋ] [laɪz][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] ['sentər][ðə; ði]

In	Montana	,	Idaho	,	and	northern	Wyoming	lies	the	region	where	center	the
在	蒙大拿	,	爱达荷州	,	和	北方	怀俄明州	谎言	这	地区	在哪里	中心	这

['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

headwaters	of	the	Missouri	,
源头	的	这	密苏里州	,

蒙大拿州、爱达荷州和怀俄明州北部是密苏里河源头的中心区域，

['jeləustəun] , [griːn] , [ænd; ənd] [sneɪk] ['rɪvəz] — [ðə; ði][læst] [neɪmd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yellowstone	,	Green	,	and	Snake	rivers	—	the	last	named	a	branch	of	the
黄石公园	,	绿色的	,	和	蛇	河流	—	这	最后的	命名	一个	分支	的	这

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

黄石河、格林河和斯内克河——其中斯内克河是哥伦比亚河的一条支流。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl]

In	the	early	years	of	the	last	century	it	was	virtually	the	center	of	all
在	这	早期的	年	的	这	最后的	世纪	它	曾是	几乎	这	中心	的	全部

['hjuːmən][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] ,

human	activity	in	the	Rocky	Mountain	region	,
人类	活动	在	这	洛基	山	地区	,

上世纪初，这里几乎是落基山脉地区所有人类活动的中心。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] , ['træpɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

being	a	prolific	,	but	dangerous	,	trapping	-	ground	for	the	fur	trade	of	those
存在	一个	多产的	,	但	危险的	,	诱捕	-	地面	为了	这	毛皮	贸易	的	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

这里是当时毛皮贸易中一个资源丰富但又危险的捕兽场。

[hɪr] [ðə; ði] [klaʊd] - ['pɪrsɪŋ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɑːkiz] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['æltɪtuːd]

Here	the	cloud	-	piercing	peaks	of	the	American	Rockies	reach	their	greatest	altitude
这里	这	云	-	冲孔	高峰	的	这	美国人	落基山脉	抵达	他们的	最	高度

,

,

,

在这里，美国落基山脉直插云霄的山峰达到了它们的最高点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] ['kærəktər] .

and	the	scenery	is	of	the	wildest	and	most	impressive	character	.
和	这	风景	是	的	这	最狂野的	和	最多	感人的	特点	.

这里的景色极其壮丽，令人印象深刻。

[ðə; ði][grænd]['tiːtɔn; -tən] , - , - [fiːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒæksən] [leɪk]

The	Grand	Teton	,	13	,	747	feet	elevation	,	overlooking	the	magnificent	Jackson	Lake
这	盛大	提顿	,	-	,	-	脚	海拔	,	俯瞰	这	壮丽	杰克逊	湖

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

大提顿山，海拔13747英尺，俯瞰壮丽的杰克逊湖盆地。

[hæz; həz] [bɪn] [klaɪmd] [bʌt; bət] [twaɪs] [baɪ] [waɪt] [men] .

has	been	climbed	but	twice	by	white	men	.
有	到过	攀登	但	两次	经过	白色的	男人	.

这座山峰只被白人攀登过两次。

[sɪns] [ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn] - ,

Since	the	Yellowstone	Park	was	established	,	in	1872	,
自从	这	黄石公园	公园	曾是	已确立的	,	在	-	,

自1872年黄石公园成立以来，

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] .

the	wonders	of	this	region	have	been	more	or	less	familiar	.
这	奇迹	的	这	地区	有	到过	更多的	或者较少的		熟悉的	.

这个地区的奇观早已为人所熟知。

[bʌt; bət]['praɪər][tuː; tə] - [ðeɪ] were39

But	prior	to	1870	they	were39
但	事先的	到	-	他们	were39

但在1870年之前，它们是39

[bi'liːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] .

believed	to	exist	largely	in	the	fertile	imagination	of	the	trapper	.
相信	到	存在	很大程度上	在	这	沃	想像力	的	这	捕兽人	.

人们认为它主要存在于捕兽者丰富的想象力中。

[ðə; ði][pɑːrk]['riːdʒən] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Park	region	,	as	we	will	call	it	,
这	公园	地区	,	作为	我们	将要	称呼	它	,

我们暂且称其为公园区域。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] - [deɪ]

lay	between	the	old	-	time	northern	and	southern	routes	of	frontier	-	day
躺	之间	这	老的	-	时间	北方	和	南部	路线	的	边境	-	天

['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

travel	across	the	continent	.
旅行	穿过	这	大陆	.

位于昔日穿越大陆的南北两条边境路线之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪndiən] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	is	true	there	were	Indian	trails	leading	across	and	through	it	,	but	the
它	是	真的	那里	是	印度	小径	领导	穿过	和	通过	它	,	但	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

确实有印第安人的小路穿过这里，但是印第安人，

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [baɪ] ['neɪtʃər] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzərz]

superstitious	by	nature	,	seem	to	have	avoided	the	localities	of	the	geysers
迷信的	经过	自然	,	似乎	到	有	避免	这	地方	的	这	间歇泉

[ænd; ənd][hɑːt] [sprɪŋz] ,

and	hot	springs	,
和	热的	弹簧	,

他们生性迷信，似乎一直避开间歇泉和温泉附近的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [baʊnd] [treɪlz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [west] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	their	north	and	south	bound	trails	lay	to	the	east	or	west	of	these
和	他们的	北	和	南	边界	小径	躺	到	这	东方	或者	西方	的	这些

['eriəz] [ðæt] [naʊ] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

areas	that	now	fascinate	and	interest	us	.
区域	那	现在	吸引	和	兴趣	我们	.

它们的南北走向路线位于这些如今令我们着迷和感兴趣的区域的东面或西面。

[ɪn] - ,

In	1807	,
在	-	,

1807年，

[ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] [treɪlz] — [wʌn] [ðæt] [dʒʌst]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

along	one	of	these	outside	trails	—	one	that	just	skirted	the	eastern	side	of	the
沿着	一	的	这些	外部	小径	—	一	那	只是	裙摆	这	东	边	的	这

['gaɪzər] [zoʊn] ,

geyser	zone	,
喷泉	区	,

沿着其中一条外围小径——这条小径正好绕过间歇泉区的东侧——

[wɪtʃ] [hɪr] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [nɔːrθ] - [ænd; ənd] - [saʊθ] ['æksɪs] — [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst]

which	here	lies	along	a	well	-	defined	north	-	and	-	south	axis	—	came	the	first
哪个	这里	谎言	沿着	一个	出色地	-	定义	北	-	和	-	南	轴	—	来了	这	第一的

[waɪt] [mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['riːdʒən] .

white	man	who	visited	the	region	.
白色的	男人	WHO	到访	这	地区	.

沿着这条清晰的南北轴线——第一个到访该地区的白人——来到了这里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] , ['dʒæksən][ænd; ənd] ['jeləustəun] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [grænd]

He	saw	the	two	beautiful	lakes	,	Jackson	and	Yellowstone	,	the	dazzling	Grand
他	锯	这	二	美丽的	湖泊	,	杰克逊	和	黄石公园	,	这	耀眼的	盛大

['kænjən][ænd; ənd][ɪts] [tuː] [fɔːlz] ,

Cañon	and	its	two	falls	,
峡谷	和	它是	二	瀑布	,

他看到了杰克逊湖和黄石湖这两个美丽的湖泊，还有壮丽的大峡谷及其两处瀑布。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər]

probably	some	of	the	hot	springs	,	and	possibly	some	of	the	inferior
大概	一些	的	这	热的	弹簧	,	和	可能	一些	的	这	下

['gaɪzərz] .

geysers	.
间歇泉	.

可能是一些温泉，也可能是一些较差的间歇泉。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪz] [ʃoʊn] — [mɑːrkt] " ['koʊltərz] [ruːt] [ɪn] - " — [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

His	trail	is	shown	—	marked	"	Colter's	Route	in	1807	"	—	on	the	map	of	the	great
他的	踪迹	是	所示	—	标记	"	科尔特的	路线	在	-	"	—	在	这	地图	的	这	伟大的

[ɪk'splɔrɚz] ['luːɪs] [ænd; ənd][kla:k][ɪn] - .

explorers	Lewis	and	Clark	in	1814	.
探险家	刘易斯	和	克拉克	在	-	.

他的足迹在伟大的探险家刘易斯和克拉克于 1814 年绘制的地图上有所体现，并被标记为“1807 年科尔特的路线”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] " [hɑːt]

But	it	was	after	their	return	to	civilization	that	they	learned	of	this	"	hot
但	它	曾是	后	他们的	返回	到	文明	那	他们	学习	的	这	"	热的

[sprɪŋz] ['brɪmstoʊn] " [loʊ'kæləti] .

springs	brimstone	"	locality	.
弹簧	硫磺	"	地点	.

但回到文明社会后，他们才得知了这个“硫磺温泉”的所在地。

[dʒɑːn]['koʊltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] .

John	Colter	was	a	prince	of	adventurers	.
约翰	科尔特	曾是	一个	王子	的	冒险者	.

约翰·科尔特是一位冒险家中的王子。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːrdər]['hɪroʊ] , [ɪk'splɔːrər] , [ænd; ənd] ['træpər] rivals40

His	life	as	a	border	hero	,	explorer	,	and	trapper	rivals40
他的	生活	作为	一个	边界	英雄	,	探险家	,	和	捕兽人	rivals40

他作为边境英雄、探险家和猎人的生平堪比40位伟人。

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

that	of	any	character	of	fiction	;	his	discovery	of	the	Yellowstone	,
那	的	任何	特点	的	小说	;	他的	发现	的	这	黄石公园	,

任何虚构人物的那种经历；他对黄石公园的发现，

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] , [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

while	on	a	mission	to	an	Indian	tribe	,	was	purely	accidental	,	but	it
尽管	在	一个	使命	到	一个	印度	部落	,	曾是	纯粹	偶然	,	但	它

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['læstɪŋ] [feɪm] .

brought	him	lasting	fame	.
带来	他	持久	名声	.

在一次前往印第安部落执行任务的过程中，他意外地获得了持久的声誉。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , ['prɑːbəbli] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	,	himself	,	probably	never	realized	its	importance	.
他	,	他自己	,	大概	绝不	已实现	它是	重要性	.

他本人可能从未意识到它的重要性。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [oʊld] - [taɪm] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [pər'tɪkjələrli] [dʒeɪmz] , [ɔːr] "
Two **or** **three** **other** **old** **-** **time** **and** **adventurous** **mountaineers** **,** **particularly** **James** **,** **or** **"**
二 或者 三 其他 老的 - 时间 和 冒险的 登山者 , 特别 詹姆斯 , 或者 "
['dʒɪm] , " ['brɪdʒɚ] ,
Jim **,** **"** **Bridger** **,**
吉姆 , " 布里杰 ,

还有两三位其他的老派且富有冒险精神的登山者，特别是詹姆斯，或者“吉姆”布里杰，

['æftərwərd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sɪriəsli] [tuː; tə]
afterward **visited** **this** **locality** **,** **but** **people** **in** **general** **utterly** **refused** **seriously** **to**
之后 到访 这 地点 , 但 人们 在 一般的 完全地 拒绝 严重地 到
[kən'sɪdər] , [let] [ə'loʊn] [bɪ'liːv] ,
consider **,** **let** **alone** **believe** **,**
考虑 , 让 独自的 相信 ,

后来我去了这个地方，但人们普遍完全拒绝认真考虑，更不用说相信了。

[wʌt] [ðiːz] [men] [toʊld] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
what **these** **men** **told** **them** **regarding** **it** **.**
什么 这些 男人 讲述 他们 关于 它 .

这些人告诉了他们什么。

['brɪdʒɚ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bɪlәti] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
Bridger **was** **a** **man** **of** **remarkable** **ability** **as** **a** **guide** **and** **mountaineer** **,**
布里杰 曾是 一个 男人 的 卓越 能力 作为 一个 指导 和 登山 ,
[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,
although **unable** **to** **read** **,**
虽然 无法 到 读 ,

布里杰是一位能力非凡的向导和登山家，尽管他不识字。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
or **even** **to** **write** **his** **own** **name** **.**
或者 甚至 到 写 他的 自己的 姓名 .

甚至连自己的名字都写不出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ,
He **was** **the** **discoverer** **of** **Great** **Salt** **Lake** **,**
他 曾是 这 发现者 的 伟大的 盐 湖 ,

他是大盐湖的发现者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [skaʊt] [hæd; həd] [noʊ] [suː'pɪriər] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
and **as** **a** **guide** **and** **natural** **-** **born** **scout** **had** **no** **superior** **,** **if** **,** **indeed** **,**
和 作为 一个 指导 和 自然的 - 出生 侦察 有 不 优越的 , 如果 , 的确 ,
[æn; ən] ['iːkwəl] , [ə'mʌŋ] ['frʌntjəzmən] .
an **equal** **,** **among** **frontiersmen** **.**
一个 平等的 , 之中 边疆居民 .

作为一名向导和天生的侦察兵，他在边疆人中无人能及，甚至无人能与他匹敌。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['nuːmərəs] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]
In **this** **capacity** **he** **served** **numerous** **government** **and** **other** **expeditions** **and**
在 这 容量 他 服务 很多的 政府 和 其他 探险 和
[iks'plɔːd] [ænd; ənd] ['trævəst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [fɑːr] [west] .
explored **and** **traversed** **a** **large** **part** **of** **what** **was** **then** **the** **Far** **West** **.**
探索 和 穿越 一个 大的 部分 的 什么 曾是 然后 这 远的 西方 .

他以这一身份为政府和其他探险队服务，探索并穿越了当时远西部的大部分地区。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɛəbredθ] [is'keips] ,
He **could** **tell** **many** **a** **good** **story** **about** **his** **hairbreadth** **escapes** **,**
他 可以 告诉 许多 一个 好的 故事 关于 他的 毫厘之间 逃脱 ,

他能讲出很多自己死里逃生的精彩故事。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] .

and	lived	to	a	ripe	old	age	.
和	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	.

并活到了高龄。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd][ɪts] [wɪrd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

To	attempt	a	word	-	picture	of	this	region	and	its	weird	and	unusual
到	试图	一个	单词	-	图片	的	这	地区	和	它是	诡异的	和	异常

[fitʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ,

features	is	almost	useless	,
特征	是	几乎	无用	,

试图用语言来描述这个地区及其奇特之处几乎是徒劳的。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn] [huː] ['vɪzɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	yet	every	one	who	visits	it	endeavors	to	do	so	.
和	然而	每一个	一	WHO	访问	它	努力	到	做	所以	.

然而，每个到访者都努力做到这一点。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] describe41

No	words	can	be	found	adequately	to	describe41
不	字	能	是	成立	充分	到	describe41

找不到合适的词语来充分描述41

[ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

the	hot	springs	,	that	are	numbered	by	the	thousands	,
这	热的	弹簧	,	那	是	编号	经过	这	数千	,

数以千计的温泉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪsnz] ,

and	the	marvelous	hues	of	their	waters	and	their	basins	,
和	这	奇妙	色调	的	他们的	水	和	他们的	盆地	,

还有它们水体和水池的奇妙色彩，

[rɪmd] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [baɪ]['fluːtɪd][ænd; ənd] ['biːdɪd] ['pærəpits] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['delɪkəsi]

rimmed	and	ornamented	by	fluted	and	beaded	parapets	of	indescribable	delicacy
带边	和	装饰	经过	凹槽	和	串珠	城垛	的	无法形容	美味

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

边缘饰以凹槽和珠饰栏杆，精致美丽得难以形容。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['gaɪzərz] , ['liːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [diːp] , ['neðər] - [wɜːrld]

Nor	can	the	geysers	,	leaping	suddenly	from	their	deep	,	nether	-	world
也不	能	这	间歇泉	,	跳跃	突然	从	他们的	深的	,	下	-	世界

['rezəvwɑːz] ,

reservoirs	,
水库	,

间歇泉也无法做到，它们会突然从深邃的地下水库中喷涌而出。

[biː; bi] ['piktʃəd] [baɪ][wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['riːəl]

be	pictured	by	words	in	such	a	way	as	to	convey	to	the	mind	a	real
是	如图所示	经过	字	在	这样的	一个	方式	作为	到	传达	到	这	头脑	一个	真实的

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [riˈæləti] .

image	of	their	strange	and	fascinating	reality	.
图像	的	他们的	奇怪的	和	迷人	现实	.

用文字描绘出它们奇异而迷人的现实，使之在人们心中留下真实的印象。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][baɪ] [ə'nʌðər] ['træpər] , ['wɔrən]

The	first	printed	description	of	one	of	them	was	by	another	trapper	,	Warren
这	第一的	打印	描述	的	一	的	他们	曾是	经过	其他	捕兽人	,	沃伦

[ə; eɪ] . ['ferɪs] ,

A	.	Ferris	,
一个	.	费里斯	,

其中一只动物的最早文字描述是由另一位捕兽人沃伦·A·费里斯撰写的。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] .

of	the	old	American	Fur	Company	.
的	这	老的	美国人	毛皮	公司	.

原美国皮毛公司。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['gaɪzər] ['eriə] [ɪn] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt]

He	visited	a	geyser	area	in	1834	,	but	his	account	of	it	was	not	published
他	到访	一个	喷泉	区域	在	-	,	但	他的	帐户	的	它	曾是	不是	已发布

[ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - .

until	July	,	1842	.
直到	七月	,	-	.

他于 1834 年参观了间歇泉地区，但他的游记直到 1842 年 7 月才发表。

['nuːmərəs] ['wɔtəːˌfɔls] [ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] ,

Numerous	waterfalls	are	found	here	,
很多的	瀑布	是	成立	这里	,

这里有很多瀑布，

[frʌm; frəm] [kæ'skeɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə]['kætəˌrækts] ['hævɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv]

from	cascades	a	few	feet	in	height	to	cataracts	having	twice	the	leap	of
从	级联	一个	很少	脚	在	高度	到	白内障	拥有	两次	这	飞跃	的

[naɪ'ægrə] ;

Niagara	;
尼亚加拉	;

从几英尺高的瀑布到落差是尼亚加拉瀑布两倍的瀑布；

[leɪks] [laɪ] ['diːpli] [ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ɔːr][ðə; ði] ['hevi] ['fɔrists] , [ænd; ənd][wʌn]

lakes	lie	deeply	embosomed	among	the	high	peaks	or	the	heavy	forests	,	and	one
湖泊	说谎	深	凸起的	之中	这	高的	高峰	或者	这	重的	森林	,	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

湖泊深藏于高耸的山峰或茂密的森林之间，其中一个湖泊便是如此。

['twenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

twenty	miles	in	length	and	a	mile	and	a	half	above	the	ocean	,
二十	英里	在	长度	和	一个	英里	和	一个	一半	多于	这	海洋	,

长二十英里，距海平面一英里半，

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['nævɪˌgeɪtɪd] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [baɪ]['moʊtər] - ['boʊts] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

is	now	being	navigated	—	think	of	it	!	—	by	motor	-	boats	;	thousands	of
是	现在	存在	导航	—	思考	的	它	!	—	经过	发动机	-	船	;	数千	的

[maɪlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [traʊt] - [striːmz] ,

miles	of	crystal	trout	-	streams	,
英里	的	水晶	鳟鱼	-	溪流	,

想想看！现在竟然有人开着机动船在绵延数千英里的清澈鳟鱼溪流上航行！

[kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [traʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hætʃəriz] , ['reɪdieɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

kept	supplied	with	trout	by	the	government	hatcheries	,	radiate	in	every	direction	;
保留	供应	和	鳟鱼	经过	这	政府	孵化场	,	辐射	在	每一个	方向	;

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [glæs] [klɪf] ,

a	natural	glass	cliff	,
一个	自然的	玻璃	悬崖	,

政府养殖场不断投放鳟鱼，形成天然的玻璃悬崖，向四面八方辐射开来。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] ['ærəʊ] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

an	Indian	quarry	for	arrow	-	heads	in	the	ancient	days	,
一个	印度	采石场	为了	箭	-	头部	在	这	古老的	天	,

古代印度的一处箭头采石场

['taʊərz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [leɪk] [fɔːrmd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] by42

towers	above	a	lake	formed	at	its	base	by42
塔楼	多于	一个	湖	形成	在	它是	根据	by42

耸立于其底部形成的湖泊之上，该湖泊由42

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['biːvərz] .

the	wise	and	cunning	beavers	.
这	明智的	和	狡猾	海狸	.

聪明狡猾的海狸。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sʌlfər] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['sʌlfər] -

There	is	,	too	,	a	low	mountain	of	pure	sulphur	,	with	beautiful	boiling	sulphur	-
那里	是	,	也	,	一个	低的	山	的	纯的	硫	,	和	美丽的	沸腾	硫	-

[puːlz] ['splæʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ;

pools	splashing	at	its	foot	;
游泳池	溅起水花	在	它是	脚	;

此外，还有一座低矮的纯硫磺山，山脚下有美丽的沸腾硫磺池，池水翻滚飞溅；

[ænd; ənd] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] [mʌd] ['beltʃɪŋ]

and	,	in	contrast	to	these	,	there	is	a	gruesome	volcano	of	mud	belching
和	,	在	对比	到	这些	,	那里	是	一个	令人毛骨悚然	火山	的	泥	打嗝

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] ,

from	a	dark	,
从	一个	黑暗的	,

与此形成鲜明对比的是，一座可怕的泥火山正从一个黑暗的地方喷涌而出，

[ˌmæl'oʊdərəs] ['kævərn] , [waɪl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

malodorous	cavern	,	while	almost	beside	this	is	a	beautiful	,
恶臭的	洞穴	,	尽管	几乎	旁	这	是	一个	美丽的	,

一个散发着恶臭的洞穴，而几乎就在旁边却是一个美丽的.....

[klɪr] [puːl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [griːn]

clear	pool	of	hot	water	formed	by	a	stream	flowing	from	beneath	a	green
清除	水池	的	热的	水	形成	经过	一个	溪流	流动	从	下面	一个	绿色的

['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] .

Gothic	arch	.
哥特	拱	.

一条溪流从绿色的哥特式拱门下流出，汇聚成一滩清澈的热水。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [ig'zibitɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [sə'blaɪm] ['hændiwɜːrk] ,

The	wonderful	cañons	,	exhibiting	such	different	phases	of	nature's	sublime	handiwork	,
这	精彩的	峡谷	,	展出	这样的	不同的	阶段	的	自然的	升华	手工制品	,

[ɔː] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

awe	the	beholder	.
敬畏	这	旁观者	.

这些奇妙的峡谷展现了大自然精湛技艺的不同阶段，令观赏者叹为观止。

[wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɑːvə] , ['kuːlɪŋ] , [ə'reɪndʒz] [ɪt'self] [ɪn] ['mæsɪv] , [blæk] ,

One	shows	the	marvelous	way	in	which	lava	,	cooling	,	arranges	itself	in	massive	,	black	,
一	演出	这	奇妙	方式	在	哪个	岩浆	,	冷却	,	安排	本身	在	大量的	,	黑色的	,

其中一幅图展示了熔岩冷却后，以巨大的黑色块状排列的奇妙方式。

[sɪ'metrɪk] [slæbz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] ; [ðiːz] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːl] [ðæt] [ædz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

symmetric	slabs	and	columns	;	these	enclose	a	beautiful	fall	that	adds	a	touch	of
对称	板	和	列	;	这些	括	一个	美丽的	落下	那	添加	一个	触碰	的

['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

lightness	and	beauty	.
亮度	和	美丽	.

对称的板条和柱子；它们围合出一个美丽的瀑布，增添了一丝轻盈和美感。

[ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər]

The	Grand	Cañon	is	the	most	startling	and	extraordinary	example	of	color
这	盛大	峡谷	是	这	最多	令人震惊	和	非凡的	例子	的	颜色

['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['skʌlptʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

harmony	and	nature	sculpture	to	be	found	in	the	universe	.
和谐	和	自然	雕塑	到	是	成立	在	这	宇宙	.

大峡谷是宇宙中色彩和谐与自然雕塑最令人惊叹和非凡的例子。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] , [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

A	Japanese	,	in	the	poetic	imagery	of	his	race	,
一个	日本人	,	在	这	诗意的	图像	的	他的	种族	,

一位日本人，用他民族的诗意意象来说，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['brɪliənt] ['kænjən] [wɔːlz] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [im'bleizənd] [ə'pɑːn]

has	said	that	these	brilliant	cañon	walls	have	caught	and	emblazoned	upon
有	说	那	这些	杰出的	峡谷	墙壁	有	捕捉	和	饰有	之上

[ðer; ðər]['mjʊrəl] ['presəpɪsiz] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jestədiz] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

their	mural	precipices	the	sunsets	of	all	the	yesterdays	—	a	beautiful	conception	.
他们的	壁画	悬崖	这	日落	的	全部	这	昨天	—	一个	美丽的	概念	.

有人说，这些壮丽的峡谷墙壁捕捉并描绘了昨日所有日落的景象——这是一个美丽的构想。

[wʌn] [stændz] [ɔːd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " ['neɪtʃɝz] [ɪ'mensətɪ] " [siːn] [hɪr]

One	stands	awed	to	silence	in	the	presence	of	"	Nature's	immensities	"	seen	here
一	站立	敬畏	到	沉默	在	这	在场	的	"	自然的	巨大	"	已见	这里

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['splɛndərz] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

and	is	almost	overwhelmed	by	the	profound	splendors	and	majestic	glories	of
和	是	几乎	不堪重负	经过	这	深刻的	辉煌	和	雄伟	荣耀	的

[ðɪs] ['kænjən] .

this	cañon	.
这	峡谷	.

面对这里“大自然的浩瀚”，人们会肃然起敬，几乎会被这条峡谷的深邃壮丽和雄伟壮丽所震撼。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] [ðɪs] [pɑːrk][lænd][stændz][ɪn] a43

In	another	respect	this	park	land	stands	in	a43
在	其他	尊重	这	公园	土地	站立	在	a43

在另一个方面，这片公园用地位于a43

['kætəgɔːri] [baɪ] [ɪt'self] .

category	by	itself	.
类别	经过	本身	.

自成一类。

[baɪ] ['fedərəl] [ɪ'næktmənt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk]['prɑːpər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l]

By	federal	enactment	all	of	the	Yellowstone	Park	proper	and	some	additional
经过	联邦	颁布	全部	的	这	黄石公园	公园	恰当的	和	一些	额外的

['terətɔːri] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiːɪ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][væst]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] - [prɪ'zɜːrv] ,

territory	bordering	it	has	been	made	a	vast	national	game	-	preserve	,
领土	毗邻	它	有	到过	制成	一个	广阔的	国家的	游戏	-	保存	,

根据联邦法令，黄石公园本身及其周边的一些地区被划为广袤的国家野生动物保护区。

['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

something	not	originally	planned	.
某物	不是	起初	计划	.

一些原本不在计划之内的事情。

[æz; əz] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

As	settlement	has	increased	and	the	valleys	have	become	occupied	by
作为	沉降	有	增加	和	这	山谷	有	变得	占领	经过

['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['ræntʃmən] ,

farmers	and	ranchmen	,
农民	和	牧场主	,

随着定居点的增加，山谷逐渐被农民和牧场主占据，

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['væliz] [ænd; ənd]['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

the	game	has	been	forced	into	the	higher	valleys	and	parks	of	the	mountains
这	游戏	有	到过	强制	进入	这	更高	山谷	和	公园	的	这	山脉

,

,

,

游戏被迫转移到了地势较高的山谷和山区公园。

[ɔːr]['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] [rɪ'sesɪz] .

or	into	their	remote	recesses	.
或者	进入	他们的	偏僻的	凹陷处	.

或者进入它们偏僻的角落。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːrk] ['baʊndriz] , [dɪr] , [elk] , ['æntɪloʊp] , [berz] , ['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp] ,

Here	,	within	the	park	boundaries	,	deer	,	elk	,	antelope	,	bears	,	mountain	-	sheep	,
这里	,	之内	这	公园	边界	,	鹿	,	麋鹿	,	羚羊	,	熊	,	山	-	羊	,

[muːs] , ['baɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [geɪm] ,

moose	,	bison	,	and	the	smaller	game	,
驼鹿	,	野牛	,	和	这	较小的	游戏	,

这里，在公园的范围内，有鹿、麋鹿、羚羊、熊、山羊、驼鹿、野牛和小型猎物。

[bɜːrdz] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['spiːʃiːz]) , [ænd; ənd][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] ,

birds	(	between	150	and	200	species	)	,	and	fur	-	bearing	animals	,
鸟类	(	之间	-	和	-	物种	)	,	和	毛皮	-	轴承	动物	,

鸟类（约150至200种）和毛皮动物，

[hæv; həv][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wer] [noʊ] ['hʌntər] [ɔːr] ['træpər] ['penətreɪts] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['rerli] [ɪn'truːdz]

have	a	refuge	where	no	hunter	or	trapper	penetrates	and	danger	rarely	intrudes
有	一个	避难所	在哪里	不	猎人	或者	捕兽人	渗透	和	危险	很少	入侵

.

:

.

拥有一个猎人或捕兽者无法进入、危险也鲜少侵扰的避难所。

[ɪn][ðə; ði]['dʒæksən] [leɪk] ['kʌntri] , ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] .

In	the	Jackson	Lake	country	,	hunting	is	allowed	for	a	limited	period	.
在	这	杰克逊	湖	国家	,	打猎	是	允许	为了	一个	有限的	时期	.

在杰克逊湖地区，狩猎活动是在限定时间内允许的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

There	are	thousands	of	these	various	animals	that	know	they	are	absolutely
那里	是	数千	的	这些	各种各样的	动物	那	知道	他们	是	绝对地

[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][hɑːrm][baɪ][mæn] [wen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk] .

immune	from	harm	by	man	when	within	the	bounds	of	this	park	.
免疫	从	伤害	经过	男人	什么时候	之内	这	界限	的	这	公园	.

成千上万的这类动物都知道，只要待在这个公园的范围内，它们就绝对不会受到人类的伤害。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg][nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Most	of	them	have	never	seen	a	dog	nor	heard	the	sound	of	a	rifle	.
最多	的	他们	有	绝不	已见	一个	狗	也不	听到	这	声音	的	一个	步枪	.

他们中的大多数人从未见过狗，也从未听过步枪的声音。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [ɪz] ['greɪtli] ['lesnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

Under	these	conditions	their	natural	timidity	is	greatly	lessened	,	and	many	of
在下面	这些	状况	他们的	自然的	胆怯	是	非常	减少	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [berz] ,

them	,	even	bears	,
他们	,	甚至	熊	,

在这种情况下，它们天生的胆怯感大大降低，许多动物，甚至包括熊，

[bɪ'kʌm] [sər'praɪzɪŋli] [teɪm] .

become	surprisingly	tame	.
变得	出奇	驯服	.

变得出乎意料地温顺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] ['jeləustəun] [pɑːrk] [ə'fɔːrdz] , [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] ['pɑːrks][ænd; ənd]

From	the	supply	which	Yellowstone	Park	affords	,	state	and	city	parks	and
从	这	供应	哪个	黄石公园	公园	提供	,	状态	和	城市	公园	和

['veriəs] [geɪm] - preserves44

various	game	-	preserves44
各种各样的	游戏	-	preserves44

黄石公园、州立公园、市立公园和各种野生动物保护区都提供了丰富的资源。44

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['stɑːkt] .

are	being	stocked	.
是	存在	库存充足	.

正在补货。

[ɪk'spɪriənst] [men] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [elk] ['ɪntuː] [kə'rælz] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['saidiŋz] ,

Experienced	men	round	up	the	yearling	elk	into	corrals	near	the	railway	sidings	,
经验丰富的	男人	圆形的	向上	这	一岁幼驹	麋鹿	进入	畜栏	靠近	这	铁路	壁板	,

经验丰富的男子将一岁大的麋鹿赶到铁路支线附近的围栏里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [freɪt] - [kɑːrz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][æl'fælfə] [heɪ] ,

and	there	load	them	into	freight	-	cars	,	with	plenty	of	alfalfa	hay	,
和	那里	加载	他们	进入	货运	-	汽车	,	和	很多	的	紫花苜蓿	干草	,

然后把它们装进货车车厢，车厢里还要装上大量的苜蓿干草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	they	are	forwarded	to	their	destination	.
和	然后	他们	是	转发	到	他们的	目的地	.

然后它们会被转发到目的地。

['meni] ['kɑːrˌloʊdz][ɑːr; ər] [ʃɪpt] [iːtʃ] ['wɪntər] .

Many	carloads	are	shipped	each	winter	.
许多	整车货物	是	已发货	每个	冬天	.

每年冬天都有许多车厢的货物被运走。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['ænɪmlz] .

The	writer	recently	visited	the	park	in	winter	to	see	the	game	animals	.
这	作家	最近	到访	这	公园	在	冬天	到	看	这	游戏	动物	.

作者最近在冬天参观了这座公园，观赏野生动物。

['hevi] [snəuz] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] ['reɪndʒɪz]

Heavy	snows	covering	their	pastures	drive	them	down	from	their	high	ranges
重的	雪	覆盖	他们的	牧场	驾驶	他们	向下	从	他们的	高的	范围

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] ,

to	the	lower	hills	,
到	这	降低	丘陵	,

厚厚的积雪覆盖了它们的牧场，迫使它们从高海拔地区下到低海拔的山丘上。

, [ænd; ənd] [drɔːz] [əˈbaʊt] [ˈgɑːrdnɚ] [ænd; ənd] [ˈmæməθ] [hɑːt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

cañons	,	and	draws	about	Gardiner	and	Mammoth	Hot	Springs	,	and	here	the
峡谷	,	和	平局	关于	加德纳	和	长毛象	热的	斯普林斯	,	和	这里	这

[ˈgʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

峡谷，以及关于加德纳和猛犸温泉的素描，还有这里的政府，

[ˈdʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] , [ˈfiːdz] [ðem; ðəm] [ælˈfælfə] [heɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvz]

during	times	of	storm	and	stress	,	feeds	them	alfalfa	hay	and	thus	saves
期间	时代	的	风暴	和	压力	,	饲料	他们	紫花苜蓿	干草	和	因此	保存

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

them	from	starvation	.
他们	从	饥饿	.

在暴风雨和恶劣天气期间，喂它们苜蓿干草，从而避免它们挨饿。

[elk] [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [dɑːt] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm]

Elk	by	hundreds	,	or	even	thousands	,	dot	the	hillsides	,	—	there	are	from
麋鹿	经过	数百	,	或者	甚至	数千	,	点	这	山坡	,	—	那里	是	从

- , - [tuː; tə] - ,

30	,	000	to	40	,
-	,	-	到	-	,

成百上千只麋鹿点缀着山坡——数量在3万到4万只之间。

- [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈæktʃuəl] [kaʊnt] ,

000	of	them	by	actual	count	,
-	的	他们	经过	实际的	数数	,

实际数量为000。

— [waɪl] [ˈæntɪloʊp] [ɪn] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbərz] [reɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [hɪl] - [sloʊps] .

—	while	antelope	in	goodly	numbers	range	on	the	open	and	lower	hill	-	slopes	.
—	尽管	羚羊	在	很好	数字	范围	在	这	打开	和	降低	爬坡道	-	连续下坡	.

——而数量可观的羚羊则在开阔的低矮山坡上活动。

[ɪn] [ˈgɑːrdnɚ] [ˈkænjən] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mjuːl] - [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [teɪld]

In	Gardiner	Cañon	beside	the	road	the	beautiful	mule	-	deer	and	the	white	-	tailed
在	加德纳	峡谷	旁	这	路	这	美丽的	骡子	-	鹿	和	这	白色的	-	有尾巴的

[dɪr] , [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfl] ,

deer	,	touchingly	innocent	and	trustful	,
鹿	,	感人地	清白的	和	值得信赖的	,

在加德纳峡谷路边，美丽的骡鹿和白尾鹿，天真无邪，令人感动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ʃiːp] — [ðə; ði] [bɪg] - [hɔːrn] [ˈfɛloʊz] — [stænd] [ɔːr] [laɪ] , [ˈiːtɪŋ] [ælˈfælfə] ,

and	the	mountain	-	sheep	—	the	big	-	horn	fellows	—	stand	or	lie	,	eating	alfalfa	,
和	这	山	-	羊	—	这	大的	-	喇叭	伙伴们	—	站立	或者	说谎	,	吃	紫花苜蓿	,

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ,

and	enjoying	the	protecting	care	of	a	beneficent	,
和	享受	这	保护	关心	的	一个	仁慈的	,

而山羊——那些大角羊——或站或躺，吃着苜蓿，享受着仁慈的保护。

[ˈænɪm(ə)l] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] .

animal	-	loving	government	.
动物	-	爱	政府	.

热爱动物的政府。

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [æz; əz] [bɑːrn] - [jɑːrd] [ˈænɪmlz] .

They	become	almost	as	domesticated	as	barn	-	yard	animals	.
他们	变得	几乎	作为	家养的	作为	谷仓	-	院子	动物	.

它们几乎变得像家畜一样驯化了。

[ɪn'di:d] , [æt; ət] ['mæməθ] [hɑ:t] [sprɪŋz] , the45

Indeed	,	at	Mammoth	Hot	Springs	,	the45
的确	,	在	长毛象	热的	斯普林斯	,	the45

事实上，在猛犸温泉，45

[dɪr] ['æktʃuəli] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [rɪr] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd] [legz]

deer	actually	haunt	the	kitchen	doors	and	rear	themselves	on	their	hind	legs
鹿	实际上	出没	这	厨房	门	和	后部	他们自己	在	他们的	后	腿

[ə'genst] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['reɪlɪŋz] ,

against	the	porch	railings	,
反对	这	门廊	栏杆	,

鹿群经常出没于厨房门口，它们还会用后腿站立，倚靠在门廊的栏杆上。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , ['mju:tli] ['bɛgɪŋ]

or	even	climb	the	steps	and	peer	into	the	doors	and	windows	,	mutely	begging
或者	甚至	爬	这	步骤	和	同伴	进入	这	门	和	视窗	,	默默地	乞讨

[fɔ:r; fər] [fu:d] ,

for	food	,
为了	食物	,

甚至爬上台阶，窥视门窗，默默地乞求食物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hænd] .

which	they	often	take	from	one's	hand	.
哪个	他们	经常	拿	从	一个人的	手	.

它们经常从人们手中夺走。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tri:z] , [ɔ:r] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

At	night	they	lie	on	the	snow	under	the	large	trees	,	or	,	in	some	cases	,
在	夜晚	他们	说谎	在	这	雪	在下面	这	大的	树木	,	或者	,	在	一些	案例	,

夜里，它们躺在大树下的雪地上，或者，在某些情况下，

['i:v(ə)n] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kæv(ə)lri] - [bɑ:nz] ,

even	sleep	in	the	large	cavalry	-	barns	,
甚至	睡觉	在	这	大的	骑兵	-	谷仓	,

甚至睡在大型骑兵营房里，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['veɪkənt] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn][ðə; ði]

which	have	been	vacant	since	the	soldiers	were	removed	from	the	park	in	the
哪个	有	到过	空缺	自从	这	士兵	是	已移除	从	这	公园	在	这

[fɔ:l] [ʌv; əv] - .

fall	of	1916	.
落下	的	-	.

自 1916 年秋季士兵撤离公园以来，这些房屋一直空置。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['baɪs(ə)n][reɪndʒ][ænd; ənd] [kə'ræl] [ɑ:n] [lə'mɑ:] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] ['kɔ:rnər]

Over	at	the	bison	range	and	corral	on	Lamar	River	,	in	the	northeastern	corner
超过	在	这	野牛	范围	和	围栏	在	拉马尔	河	,	在	这	东北部	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

在公园东北角的拉马尔河畔的野牛放牧区和围栏那边，

[wʌn] [si:z] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

one	sees	an	interesting	sight	.
一	看到	一个	有趣的	视线	.

眼前出现了一幅有趣的景象。

[hɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['ri:tʃɪz] [ɪts]['faɪnɪst] [dɪ'veləpmənt] .

Here	the	mountain	scenery	of	the	park	reaches	its	finest	development	.
这里	这	山	风景	的	这	公园	到达	它是	最好的	发展	.

这里是公园山景最美的展现之处。

[ɪn] ['sʌmər] [ɔ:r] ['wɪntər] [ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [frʌm; frəm] ['mæməθ] [hɑ:t] [sprɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ]

In	summer	or	winter	the	ride	to	the	corral	from	Mammoth	Hot	Springs	is	a
在	夏天	或者	冬天	这	骑	到	这	围栏	从	长毛象	热的	斯普林斯	是	一个

[tri:t] .

treat	.
对待	.

无论是夏季还是冬季，从猛犸温泉到畜栏的旅程都是一种享受。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔ:ld] [waɪld]

In	summer	the	bison	herd	of	about	three	hundred	—	there	is	a	so	-	called	wild
在	夏天	这	野牛	一群	的	关于	三	百	—	那里	是	一个	所以	-	称为	荒野

[hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌm; səm] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [saʊθ] — ['reɪndʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli]

herd	of	about	a	hundred	some	miles	farther	south	—	ranges	in	a	beautiful	valley
一群	的	关于	一个	百	一些	英里	更远	南	—	范围	在	一个	美丽的	谷

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ədʒɔɪnɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊps] [nɪr] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔ:rɪst]

and	on	the	adjoining	hills	and	mountain	-	slopes	near	the	Petrified	Forest
和	在	这	相邻的	丘陵	和	山	-	连续下坡	靠近	这	石化	森林

[ænd; ənd] [deθ] [gʌltʃ] .

and	Death	Gulch	.
和	死亡	峡谷	.

夏季，大约有三百头野牛组成的牛群（在更南边几英里处还有大约一百头所谓的野生牛群）在美丽的河谷以及石化森林和死亡峡谷附近的邻近山丘和山坡上活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ki:pər] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

It	is	under	the	care	of	a	keeper	who	lives	here	with	his	family	,
它	是	在下面	这	关心	的	一个	守门员	WHO	生活	这里	和	他的	家庭	,

它由一位饲养员照料，他与家人住在这里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

in	a	comfortable	home	provided	by	the	Government	.
在	一个	舒服的	家	假如	经过	这	政府	.

住在政府提供的舒适住房里。

[ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [ɑ:r; ər] ['raʊndɪd] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	bison	are	rounded	up	at	intervals	during	the	summer	so	that	their	condition
这	野牛	是	圆润	向上	在	间隔	期间	这	夏天	所以	那	他们的	状况

[ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] .

and	whereabouts	shall	be	always	known	.
和	下落	将	是	总是	已知	.

夏季期间，人们会定期围捕野牛，以便随时了解它们的状况和行踪。

The46

The46

[hɜ:rd] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['ænɪmlz] ,

herd	originally	consisted	of	only	twenty	-	one	animals	,
一群	起初	由……组成	的	仅有的	二十	-	一	动物	,

这群牲畜最初只有二十一头，

['pə:tʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv] $15 , - .

purchased	by	the	Government	in	1902	at	a	cost	of	$15	,	000	.
购买	经过	这	政府	在	-	在	一个	成本	的	$15	,	-	.

1902年政府以15000美元的价格购入。

[ɪn] ['dʒænjueri] , - , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] [sleɪ] , [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['hɔ:rsɪz] ,

In	January	,	1917	,	I	made	a	trip	by	sleigh	,	drawn	by	a	pair	of	sturdy	horses	,
在	一月	,	-	,	我	制成	一个	旅行	经过	雪橇	,	绘制	经过	一个	一对	的	结实的	马匹	,

1917年1月，我乘坐由两匹健壮的马拉着的雪橇进行了一次旅行。

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [kə'ræl] .

to	the	bison	corral	.
到	这	野牛	围栏	.

去野牛围栏。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] [lɑːrdʒ]['bændz][ʌv; əv] [elk] [wɜːr; wər][tuː; tə]

On	the	hills	at	intervals	along	the	entire	route	large	bands	of	elk	were	to
在	这	丘陵	在	间隔	沿着	这	全部的	路线	大的	乐队	的	麋鹿	是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

沿途山坡上不时可以看到大群的麋鹿。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː] [deɪz] , ['moʊstli]

The	snow	was	more	than	two	feet	deep	,	and	it	required	two	days	,	mostly
这	雪	曾是	更多的	比	二	脚	深的	,	和	它	必需的	二	天	,	大多

[æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

at	a	walk	,
在	一个	走	,

积雪超过两英尺深，花了整整两天时间，大部分时间都是步行。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ræl] .

to	travel	the	thirty	-	five	miles	between	Gardiner	and	the	corral	.
到	旅行	这	三十	-	五	英里	之间	加德纳	和	这	围栏	.

从加德纳到畜栏，行程三十五英里。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['redʒɪstərd] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

The	thermometer	registered	from	ten	to	fifteen	degrees	below	zero	,
这	温度计	挂号的	从	十	到	十五	学位	以下	零	,

温度计显示温度在零下十到十五度之间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [reɪndʒd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] ['θɜːrti]

and	for	the	week	following	the	mercury	ranged	,	in	the	morning	,	from	thirty
和	为了	这	星期	下列的	这	汞	范围	,	在	这	早晨	,	从	三十

- [tuː] [tuː; tə] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] .

-	two	to	fifty	degrees	below	.
-	二	到	五十	学位	以下	.

接下来的一周，早晨的气温在零下32度到零下50度之间。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pæstʃər] - [kə'ræl] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] ,

In	winter	the	bison	are	kept	in	a	large	pasture	-	corral	a	square	mile	in	extent	,
在	冬天	这	野牛	是	保留	在	一个	大的	牧场	-	围栏	一个	正方形	英里	在	程度	,

冬季，野牛被圈养在一个面积达一平方英里的大型牧场围栏中。

['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [roʊz] [kriːk] [ænd; ənd] [lə'mɑː] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['veri] [kən'tentɪdli] .

lying	along	Rose	Creek	and	Lamar	River	,	and	here	they	remain	very	contentedly	.
说谎	沿着	玫瑰	溪	和	拉马尔	河	,	和	这里	他们	保持	非常	心满意足地	.

它们沿着罗斯溪和拉马尔河而居，并且非常满足地生活在这里。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] ['kɔŋgrigeits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] , ['weɪtɪŋ]

Long	before	daylight	each	morning	the	herd	congregates	about	the	corral	gate	,	waiting
长的	前	日光	每个	早晨	这	一群	集会	关于	这	围栏	门	,	等待

[fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .

for	feeding	-	time	.
为了	喂养	-	时间	.

每天清晨天还没亮，牛群就聚集在畜栏门口，等待喂食。

[suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [sleɪ] [ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Soon	after	daylight	a	sleigh	is	driven	into	the	inclosure	,
很快	后	日光	一个	雪橇	是	驱动	进入	这	附件	,

天刚亮不久，一辆雪橇就被开进了围栏里。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æl'fælfə] [heɪ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]

loaded	with	alfalfa	hay	and	drawn	by	a	pair	of	horses	that	have	become	so
已加载	和	紫花苜蓿	干草	和	绘制	经过	一个	一对	的	马匹	那	有	变得	所以

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

accustomed	to	the	buffalo	as	to	pay	no	attention	to	them	,
习惯	到	这	水牛	作为	到	支付	不	注意力	到	他们	,

满载苜蓿干草的马车由两匹马牵引，这两匹马已经习惯了水牛的存在，对它们视而不见。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [kraʊd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

even	though	the	latter	crowd	close	about	them	.
甚至	尽管	这	后者	人群	关闭	关于	他们	.

即使后面的人群将他们包围起来。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [pɪtʃ] - [fɔ:rkt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] ['sloʊli] driven47

The	hay	is	pitch	-	forked	to	the	ground	as	the	sleigh	is	slowly	driven47
这	干草	是	沥青	-	分叉	到	这	地面	作为	这	雪橇	是	缓慢地	driven47

雪橇缓缓驶动，干草被叉子叉到地上。47

[ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [laɪn] [ðəm'selvz] [aʊt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] .

along	,	and	the	animals	line	themselves	out	,	following	it	until	all	are	supplied	.
沿着	,	和	这	动物	线	他们自己	出去	,	下列的	它	直到	全部	是	供应	.

动物们沿着它排成一列，跟着它走，直到所有动物都得到食物为止。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [ðer; ðər] [fɪl] ,

In	an	hour	or	two	,	after	they	have	eaten	their	fill	,
在	一个	小时	或者	二	,	后	他们	有	吃	他们的	充满	,

一两个小时后，等他们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] " ['moʊzi] " ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [kri:k] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] ['sɔ:rsɪz] [ɪn][sʌm; səm][hɑ:t] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

they	"	mosey	"	over	to	the	steaming	creek	that	has	its	sources	in	some	hot	springs	in	the	hills	,
他们	"	漫步	"	超过	到	这	蒸煮	溪	那	有	它是	来源	在	一些	热的	弹簧	在	这	丘陵	,

他们“悠闲地”走到冒着热气的小溪边，这条小溪的源头是山上的一些温泉。

[drɪŋk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'deɪtli] [wɔ:k] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [di:p] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

drink	slowly	and	long	,	and	then	sedately	walk	back	along	deep	trails	in	the	snow
喝	缓慢地	和	长的	,	和	然后	平静地	走	后退	沿着	深的	小径	在	这	雪

,

,

,

慢慢地、深深地喝完，然后沿着积雪深厚的山路缓缓走回去。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['baɪs(ə)n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kævz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd] ,

the	mother	bison	followed	by	their	calves	,	to	the	feeding	-	ground	,
这	母亲	野牛	随后	经过	他们的	小牛	,	到	这	喂养	-	地面	,

母野牛带着小野牛前往觅食地。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

where	most	of	them	then	lie	down	and	sleep	for	a	good	part	of	the	day
在哪里	最多	的	他们	然后	说谎	向下	和	睡觉	为了	一个	好的	部分	的	这	天

.

:

.

然后他们中的大多数人会躺下睡觉，一睡就是一天的大部分时间。

[mɑːk] [faɪts] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [dʒaʊsts][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ænɪmlz]

Mock	fights	or	hunting	jousts	are	indulged	in	by	some	of	the	younger	animals
嘲笑	战斗	或者	打猎	比武	是	沉溺其中	在	经过	一些	的	这	年轻	动物

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

and	afford	variety	and	amusement	,
和	买得起	种类	和	娱乐	,

一些幼小的动物会进行模拟打斗或狩猎比武，这给它们带来了乐趣和新鲜感。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [æt; ət] [liːst] .

to	the	participants	at	least	.
到	这	参与者	在	至少	.

至少对参与者而言是这样。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [jʌŋ]

In	the	dim	light	of	a	winter	morning	the	animals	resemble	a	herd	of	young
在	这	暗淡	光	的	一个	冬天	早晨	这	动物	类似	一个	一群	的	年轻的

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

在冬日清晨昏暗的光线下，这些动物看起来像一群小象。

['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][ɪz] [ɪ'speʃəli]

Reference	has	been	made	to	the	fact	that	this	particular	locality	is	especially
参考	有	到过	制成	到	这	事实	那	这	特别的	地点	是	尤其

['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

interesting	from	a	geographical	standpoint	.
有趣的	从	一个	地理	立场	.

有人提到，从地理角度来看，这个特定地点特别有趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒæksən] [leɪk] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Including	the	Jackson	Lake	country	it	is	in	this	respect	one	of	the	most	important
包括	这	杰克逊	湖	国家	它	是	在	这	尊重	一	的	这	最多	重要的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdʒənz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	interesting	regions	on	the	continent	.
和	有趣的	地区	在	这	大陆	.

包括杰克逊湖地区在内，从这个意义上讲，它是北美大陆上最重要、最有趣的地区之一。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] ,

It	lies	on	both	sides	of	the	great	Continental	Divide	,
它	谎言	在	两个都	侧面	的	这	伟大的	大陆	划分	,

它横跨大陆分水岭的两侧，

[wɪtʃ] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .

which	twists	and	turns	in	all	directions	in	its	course	northward	and	southward	.
哪个	曲折	和	转弯	在	全部	方向	在	它是	课程	向北	和	向南	.

它在向北和向南的路径上蜿蜒曲折，朝各个方向延伸。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['jeləustəun] [pɑːrk] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['strʌktʃər] [faʊnd] [hɪr]

Outside	of	the	limits	of	Yellowstone	Park	itself	,	the	mountain	structure	found	here
外部	的	这	限制	的	黄石公园	公园	本身	,	这	山	结构	成立	这里

[ɪz] , [pər'hæps] ,

is	,	perhaps	,
是	,	也许	,

在黄石公园之外，这里发现的山体结构或许是.....

[nɑːt] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

not	greatly	different	from	that	of	other	parts	of	the	Rockies	.
不是	非常	不同的	从	那	的	其他	部分	的	这	落基山脉	.

与落基山脉其他地区的情况并无太大差异。

[ðə; ði]['ti:tɔn; -tən][reɪndʒ][laɪz] south48

The	Teton	range	lies	south48
这	提顿	范围	谎言	south48

提顿山脉位于南部 48

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

公园，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rɑ:ki]

and	is	one	of	the	most	prominent	and	commanding	in	the	entire	Rocky
和	是	一	的	这	最多	著名的	和	指挥	在	这	全部的	洛基

['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .

Mountain	chain	.
山	链	.

它是整个落基山脉中最突出、最具威慑力的山峰之一。

[ðə; ði][pɑ:rk]['ri:dʒən][ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vent][fɔ:r; fər][ðə; ði][pent] - [ʌp] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	park	region	itself	seems	to	be	a	vent	for	the	pent	-	up	heat	of	the
这	公园	地区	本身	似乎	到	是	一个	发泄	为了	这	五角星	-	向上	热	的	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

公园区域本身似乎成了地球积聚热量的泄洪道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ði:z] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪzərz] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɪ'skeɪp] -

It	is	not	improbable	that	these	boiling	springs	and	geysers	may	serve	as	escape	-
它	是	不是	不太可能	那	这些	沸腾	弹簧	和	间歇泉	可能	服务	作为	逃脱	-

[vælvz] ,

valves	,
阀门	,

这些沸腾的泉水和间歇泉很可能起到泄压阀的作用。

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [vɑ:l'kænɪk] [dis'tə:bənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	be	the	means	of	preventing	very	serious	volcanic	disturbances	,	such	as
和	是	这	方法	的	预防	非常	严肃的	火山	干扰	,	这样的	作为

[ə'kɜ:rd] [hɪr] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] .

occurred	here	in	past	ages	.
发生	这里	在	过去的	年龄	.

并成为防止像过去这里发生的那种非常严重的火山活动发生的手段。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:tərʃed] [ðə; ði]['ri:dʒən][ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

As	a	watershed	the	region	is	equally	remarkable	.
作为	一个	分水岭	这	地区	是	同样地	卓越	.

作为分水岭，该地区同样引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][ðæt] [hɪr] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['rɪvəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]

It	has	been	noted	that	here	four	of	the	largest	rivers	of	our	country
它	有	到过	著名的	那	这里	四	的	这	最大	河流	的	我们的	国家

[hæv; həv][ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] ,

have	their	sources	,
有	他们的	来源	,

据记载，我国四条最大的河流都发源于此地。

[intə(:)'leisiŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

interlacing	with	one	another	.
交织	和	一	其他	.

彼此交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] ['fɔːmiŋ] ,

It	is	,	indeed	,	a	network	of	thousands	of	mountain	streams	forming	,
它	是	,	的确	,	一个	网络	的	数千	的	山	溪流	成型	,

['ʌltɪmətli] , [fɔːr] [greɪt] ['rɪvəz] ,

ultimately	,	four	great	rivers	,
最终	,	四	伟大的	河流	,

它实际上是由数千条山涧溪流组成的网络，最终汇聚成四条大河。

[iːtʃ] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

each	flowing	to	a	different	point	of	the	compass	.
每个	流动	到	一个	不同的	观点	的	这	罗盘	.

它们各自流向罗盘上的不同方向。

[ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] , ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

The	headwaters	of	the	Snake	River	,	joining	with	the	Columbia	,
这	源头	的	这	蛇	河	,	加入	和	这	哥伦比亚	,

斯内克河的源头，汇入哥伦比亚河，

[faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

find	their	way	into	the	North	Pacific	Ocean	.
寻找	他们的	方式	进入	这	北	太平洋	海洋	.

它们最终会进入北太平洋。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	waters	of	the	Green	,	after	a	journey	through	the	great	cañons	of	the
这	水	的	这	绿色的	,	后	一个	旅行	通过	这	伟大的	峡谷	的	这

[ˌsaʊθ'west] ,

Southwest	,
西南	,

经过西南地区壮丽峡谷的旅程，格林河的河水.....

[floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [θruː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

flow	into	the	Pacific	through	the	Gulf	of	California	.
流动	进入	这	太平洋	通过	这	海湾	的	加利福尼亚州	.

经由加利福尼亚湾流入太平洋。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [floʊz] [ðə; ði] ['jeləustəun] , [wɪtʃ] [məːdʒz] [ɪts]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	east	flows	the	Yellowstone	,	which	merges	its	waters	with	those	of	the
到	这	东方	流量	这	黄石公园	,	哪个	合并	它是	水	和	那些	的	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

黄石河向东流淌，最终与密苏里河汇合。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] [θruː]

and	,	after	a	journey	of	three	thousand	miles	,	flows	into	the	Atlantic	through
和	,	后	一个	旅行	的	三	千	英里	,	流量	进入	这	大西洋	通过

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	Gulf	of	Mexico	.
这	海湾	的	墨西哥	.

经过三千英里的旅程，最终从墨西哥湾流入大西洋。

[ðɪs] [juˈniːk] ['riːdʒən][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

This	unique	region	is	no	longer	difficult	of	access	.
这	独特的	地区	是	不	更长	难的	的	使用权	.

如今，前往这个独特的地区已不再困难。

['reɪlweɪz] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] , the49

Railways	reach	it	from	three	sides	,	the49
铁路	抵达	它	从	三	侧面	,	the49

铁路从三面通达，49

[nɔːrθ] , [west] , [ænd; ənd] [iːst] ,

north	,	west	,	and	east	,
北	,	西方	,	和	东方	,

北、西、东

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [spent] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	the	Government	has	spent	between	one	million	and	two	million	dollars
和	这	政府	有	花费	之间	一	百万	和	二	百万	美元

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['eksələnt] [roʊdz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['bjuːtiːz]

in	establishing	excellent	roads	to	enable	travelers	to	view	the	beauties
在	建立	出色的	道路	到	使能够	旅行者	到	看法	这	美女

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] .

of	the	Yellowstone	.
的	这	黄石公园	.

政府已花费一百万美元至两百万美元修建优质公路，使游客能够欣赏黄石公园的美景。

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Here	is	to	be	found	the	finest	automobile	trip	of	its	length	in	the	country	,
这里	是	到	是	成立	这	最好的	汽车	旅行	的	它是	长度	在	这	国家	,

这里有全国最棒的同等长度的自驾游路线。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] - [laɪnz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kɔːstli] [hoʊ'tel] .

supplemented	by	telephone	-	lines	and	large	and	costly	hotels	.
补充	经过	电话	-	线条	和	大的	和	昂贵	酒店	.

此外，还有电话线和大型昂贵的酒店。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['wɪntər] ,

The	construction	of	these	buildings	must	be	carried	on	in	winter	,
这	建造	的	这些	建筑物	必须	是	携带	在	在	冬天	,

这些建筑物的建造必须在冬季进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [juːst] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

and	the	nails	used	have	to	be	heated	in	order	to	handle	them	.
和	这	指甲	用过的	有	到	是	加热	在	命令	到	处理	他们	.

使用的钉子必须加热后才能使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪŋ]

With	the	year	1917	will	disappear	the	last	remnant	of	the	old	stage	-	coaching
和	这	年	-	将要	消失	这	最后的	剩	的	这	老的	阶段	-	教练

[deɪz] ,

days	,
天	,

随着1917年的到来，旧式驿站马车时代的最后痕迹也将消失。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv][lænd]['træv(ə)l][ɪn]

a	mode	of	travel	which	for	years	was	the	only	method	of	land	travel	in
一个	模式	的	旅行	哪个	为了	年	曾是	这	仅有的	方法	的	土地	旅行	在

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

多年来，这是西方唯一的陆路交通方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	which	until	now	has	been	the	method	of	transportation	in	the	park	.
和	哪个	直到	现在	有	到过	这	方法	的	运输	在	这	公园	.

而在此之前，这一直是公园内的交通方式。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

Beginning	with	this	season	,
开始	和	这	季节	,

从本赛季开始，

[ˈɔːtəməbilz] [wɪl] [dɪsˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn]

automobiles	will	displace	the	horses	and	coaches	and	numerous	other	changes	in
汽车	将要	位移	这	马匹	和	教练	和	很多的	其他	变化	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ˈkʌmfərt] ,

the	way	of	increased	comfort	,
这	方式	的	增加	舒适	,

汽车将取代马车，并带来许多其他方面的改变，从而提高舒适度。

[kənˈviːniəns] , [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] .

convenience	,	and	pleasure	have	been	planned	.
方便	,	和	乐趣	有	到过	计划	.

便利和乐趣都已纳入考虑。

[ðə; ði][oʊld][sɪks] - [deɪ] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv][faɪv] [deɪz] ,

The	old	six	-	day	now	becomes	one	of	five	days	,
这	老的	六	-	天	现在	变成	一	的	五	天	,

原先的六天制现在改为五天制。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [æt; ət]

with	several	advantageous	changes	in	route	and	in	the	time	to	be	spent	at
和	一些	有利	变化	在	路线	和	在	这	时间	到	是	花费	在

[ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] .

different	points	.
不同的	积分	.

路线和在不同地点停留的时间都做了一些有利的调整。

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðiːz] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːrks][hæz; həz] [sɪns]

The	policy	of	our	Government	in	establishing	these	national	parks	has	since
这	政策	的	我们的	政府	在	建立	这些	国家的	公园	有	自从

[bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [neiʃəns] ,

been	followed	by	other	nations	,
到过	随后	经过	其他	国家	,

我国政府设立国家公园的政策此后被其他国家效仿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈθɔːtf(ə)l] [əbˈzɜːvəz] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

and	it	has	been	praised	by	such	thoughtful	observers	as	,	for	example	,
和	它	有	到过	赞扬	经过	这样的	周到	观察员	作为	,	为了	例子	,

[lɔːrd] [braɪs] , -

Lord	Bryce	,	50
主	布莱斯	,	-

它也受到了包括布莱斯勋爵在内的许多深思熟虑的观察家的赞扬，50

[eks] - [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] .

ex	-	ambassador	to	this	country	from	England	.
前任	-	大使	到	这	国家	从	英格兰	.

英国前驻该国大使。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

That	it	has	accomplished	the	object	of	its	originators	and	is	a	blessing
那	它	有	完成	这	目的	的	它是	发起人	和	是	一个	祝福

[tuː; tə][mænˈkaɪnd][ɪz] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] . -

to	mankind	is	now	beyond	question	.	51
到	人类	是	现在	超过	问题	.	-

它已经实现了其发明者的目标，并且造福了人类，这一点现在已毋庸置疑。51

[ˈfaɪrˌkrækər]

FIRECRACKERS

鞭炮

鞭炮

[baɪ] ['ɛrɪk] ['pɑːmɝˌɔɪ]
BY ERICK POMEROY
经过 埃里克 波默罗伊

作者：埃里克·波默罗伊

['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['tʃaɪnə]
TEMPLE OF THE EMPRESS OF HEAVEN , CHINA
寺庙 的 这 皇后 的 天堂 , 中国

中国天后庙

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] ['kwɑːŋ] - [suː] ,
This is the thirteenth day of the fifth moon of the thirty - third year of Kwang - su ,
这 是 这 第十三 天 的 这 第五 月亮 的 这 三十 - 第三 年 的 广 - 苏 ,

今天是光寿三十三年五月初十三，

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , " ['veri] ['ɜːrli] " [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
very early in the morning — that is , " very early " for me ,
非常 早期的 在 这 早晨 — 那 是 , " 非常 早期的 " 为了 我 ,

清晨很早——对我来说是"很早"——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] " [bɔɪ] " [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs]
because I ordered my " boy " last evening to call me at eight o'clock this
因为 我 订购 我的 " 男生 " 最后的 晚上 到 称呼 我 在 八 点钟 这
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
morning and not a minute before .
早晨 和 不是 一个 分钟 前 .

因为我昨晚命令我的"小弟"今天早上八点给我打电话，一分钟也不能提前。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld]['temp(ə)l] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
Here , in the rambling old temple where we live ,
这里 , 在 这 漫无边际 老的 寺庙 在哪里 我们 居住 ,

这里，在我们居住的这座古老而错综复杂的寺庙里，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd][ɑːn]
we have learned to go to bed with the sun on the fourteenth and on
我们 有 学习 到 去 到 床 和 这 太阳 在 这 第十四 和 在
[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] [muːn] ,
the last day of each Chinese moon ,
这 最后的 天 的 每个 中国人 月亮 ,

我们已经学会了在每个农历月的十四日和月末日与太阳一同入睡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
because we know that the wailing pipes of the early morning celebrations before
因为 我们 知道 那 这 哀嚎 管道 的 这 早期的 早晨 庆祝活动 前
[ðə; ði][gɔdz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [weɪk]
the gods on the first and fifteenth of the moon will be certain to wake
这 神 在 这 第一的 和 第十五 的 这 月亮 将要 是 肯定 到 唤醒
[ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['truːli] ['hiðənˌɪzəm] ['aʊər] .
us at a truly heathenish hour .
我们 在 一个 真的 异教徒 小时 .

因为我们知道，在农历初一和初十五清晨，祭祀神灵时响起的哀婉笛声，一定会在极其荒凉的时刻将我们吵醒。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən]['ekstrə] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ]
But when an extra , unannounced , unexpected festival day is ushered in with
但 什么时候 一个 额外的 , 未事先宣布的 , 意外 节日 天 是 引导 在 和
['simbəlz] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['faɪrˌkrækər] ,
cymbals , pipes , and firecrackers ,
钹 , 管道 , 和 鞭炮 ,

但是，当一个额外的、未事先宣布的、意想不到的节日伴随着钹声、笛声和鞭炮声到来时，

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr]
then **we** **just** **have** **to** **lose** **our** **morning** **sleep** **and** **try** **not** **to** **lose** **our**
然后 我们 只是 有 到 失去 我们的 早晨 睡觉 和 尝试 不是 到 失去 我们的
['tempərz] .
tempers **.**
脾气 .

那么我们就只能牺牲早晨的睡眠时间，并且尽量控制自己的脾气了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːnz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
This **morning** **is** **one** **of** **those** **dawns** **of** **misery** **.**
这 早晨 是 一 的 那些 黎明 的 苦难 .

今天早晨又是那种令人沮丧的早晨。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] ,
Even **as** **I** **write** **the** **temple** **bells** **,**
甚至 作为 我 写 这 寺庙 铃铛 ,

即便在我写下寺庙钟声的时候，

the52
the52
the52

[drʌmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər][dʒɪg] - [taɪm] [hɔːrnz][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] ['hʌbʌb] [ɪn]
drums **,** **and** **those** **peculiar** **jig** **-** **time** **horns** **are** **setting** **up** **a** **discordant** **hubbub** **in**
鼓 , 和 那些 奇特 夹具 - 时间 角 是 环境 向上 一个 不和谐的 尘嚣 在
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] ,
the **courtyards** **,**
这 庭院 ,

鼓声和那些奇特的吉格舞曲号角声在庭院里制造出一阵不和谐的喧闹声。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ][bɪg] ['krækər] [sendz] [ˌem 'iː] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]
while **at** **intervals** **a** **big** **cracker** **sends** **me** **springing** **into** **the** **air** **with** **a** **start**
尽管 在 间隔 一个 大的 饼干 发送 我 弹簧 进入 这 空气 和 一个 开始
[ðæt] ['fɪrfəli] [traɪz] [maɪ] [nəːvs] .
that **fearfully** **tries** **my** **nerves** **.**
那 恐惧地 尝试 我的 神经 .

不时一声巨响，把我吓得跳到空中，这种惊吓让我神经紧张。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [sliːp] ,
At **first** **this** **morning** **I** **endeavored** **to** **sleep** **,**
在 第一的 这 早晨 我 努力 到 睡觉 ,

今天早上我一开始尝试入睡，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [geɪv] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [dɑːn] [maɪ][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
but **I** **soon** **gave** **that** **up** **to** **don** **my** **kimono** **and** **sally** **forth** **to** **find** **out**
但 我 很快 给予 那 向上 到 大学教师 我的 和服 和 莎莉 前进 到 寻找 出去
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [grə'tuːɪtəs] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
the **cause** **of** **this** **gratuitous** **Fourth** **of** **July** **.**
这 原因 的 这 无偿的 第四 的 七月 .

但我很快放弃了这个想法，穿上和服，出发去探寻这个莫名其妙的七月四日庆祝活动的起因。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Out **on** **the** **terrace** **in** **front** **of** **the** **inner** **gates** **of** **the** **temple** **,**
出去 在 这 阳台 在 正面 的 这 内 大门 的 这 寺庙 ,

在寺庙内门前的露台上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bent] [daʊn] ,
to **which** **the** **rays** **of** **the** **rising** **sun** **had** **not** **yet** **bent** **down** **,**
到 哪个 这 射线 的 这 上升 太阳 有 不是 然而 弯曲 向下 ,

那时，初升的太阳光芒尚未倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]

there	was	gathered	a	small	group	of	men	and	boys	watching	such	a	display
那里	曾是	聚集	一个	小的	团体	的	男人	和	男孩们	观看	这样的	一个	展示

[ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

of	firecrackers	as	would	have	attracted	a	whole	City	Hall	Park	full	of	people
的	鞭炮	作为	会	有	吸引	一个	所有的	城市	大厅	公园	满的	的	人们

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

一小群男人和男孩聚集在一起观看烟花表演，这样的场面如果放在市政厅公园，足以吸引整个公园的人前来观看。

[jet] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] — ['veri] [smɔːl] .

Yet	their	interest	was	apparently	much	like	their	numbers	—	very	small	.
然而	他们的	兴趣	曾是	显然	很多	喜欢	他们的	数字	—	非常	小的	.

然而，他们的兴趣显然和他们的数量一样——非常少。

[ðeɪ] [dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [strɪŋ] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

They	just	gazed	at	the	exploding	end	of	the	red	string	of	noise	without	any
他们	只是	凝视	在	这	爆炸	结尾	的	这	红色的	细绳	的	噪音	没有	任何

['kɑːments] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

comments	and	without	any	more	evident	interest	than	they	took	in	seeing	that	the
评论	和	没有	任何	更多的	明显	兴趣	比	他们	采取	在	看到	那	这

[smɔːl] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['krækərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

small	boys	picked	up	all	of	the	unexploded	crackers	that	were	blown	out	of	the
小的	男孩们	挑选	向上	全部	的	这	未爆炸	饼干	那	是	吹	出去	的	这

['deɪndʒər]['sɜːrk(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['brʌðərz] .

danger	circle	by	their	more	powerful	brothers	.
危险	圆圈	经过	他们的	更多的	强大的	兄弟	.

他们只是盯着那红色喧闹声带的爆炸末端，没有发表任何评论，也没有表现出比看到小男孩们捡起所有被他们力气更大的哥哥们从危险圈里炸出来的未爆炸的鞭炮更明显的兴趣。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [strɔː] ['sænd(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm]

My	appearance	in	a	kimono	and	straw	sandals	seemed	to	furnish	them
我的	外貌	在	一个	和服	和	稻草	凉鞋	似乎	到	提供	他们

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] ['krækərz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	more	excitement	than	the	rope	of	crackers	which	hung	from	the
和	更多的	激动	比	这	绳索	的	饼干	哪个	悬挂	从	这

['faɪrˌkrækər] [poʊl][hɑːrd][baɪ] .

firecrackers	pole	hard	by	.
鞭炮	极	难的	经过	.

我身穿和服和草鞋的出现，似乎比旁边鞭炮架上悬挂的一串鞭炮更能让他们兴奋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] !

Such	a	din	!
这样的	一个	din	!

好吵啊！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] small53

Can	you	imagine	a	string	of	firecrackers	,	large	and	small53
能	你	想象	一个	细绳	的	鞭炮	,	大的	和	small53

你能想象一串大大小小的鞭炮吗？53

['woʊv(ə)n] [tə'geðər] , [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

woven	together	,	of	over	one	hundred	thousand	?
编织	一起	,	的	超过	一	百	千	?

由超过十万个部件编织而成?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	am	getting	ahead	of	my	story	.
但	我	是	获得	前方	的	我的	故事	.

但我有点跑题了。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [aɪ] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
By **way** **of** **introduction** **I** **meant** **only** **to** **tell** **you** **that** **I** **have** **for** **some** **time**
经过 方式 的 介绍 我 意思是 仅有的 到 告诉 你 那 我 有 为了 一些 时间

[bɪn] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ˈedɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
been **planning** **to** **write** **a** **letter** **to** **your** **good** **editor** **in** **the** **hope** **that** **he** **might**
到过 规划 到 写 一个 信 到 你的 好的 编辑 在 这 希望 那 他 可能

[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈmerɪkən] " [ˈfaɪərkrækər]
be **willing** **to** **pass** **on** **to** **you** **of** **the** **fast** **-** **disappearing** **American** **"** **firecracker**
是 愿意的 到 经过 在 到 你 的 这 快速地 - 消失 美国人 " 鞭炮

[eɪdʒ] " [maɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
age **"** **my** **story** **of** **how** **this** **country** **,**
年龄 " 我的 故事 的 如何 这 国家 ,

我只是想借此机会告诉您，我计划写一封信给您那位优秀的编辑，希望他能将我的故事转交给您，讲述这个国家如何迅速消逝于美国“烟火时代”。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪp] - [ˈgʌnz] ,
the **native** **land** **of** **the** **"** **whip** **-** **guns** **,**
这 本国的 土地 的 这 " 鞭 - 枪支 ,

“鞭枪”的故乡，

" [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz] [ðiːz] [ˈkrækərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈoʊnli]
" **manufactures** **and** **uses** **these** **crackers** **which** **we** **think** **of** **as** **belonging** **only**
" 制成品 和 用途 这些 饼干 哪个 我们 思考 的 作为 属于 仅有的

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
to **our** **Fourth** **of** **July** **.**
到 我们的 第四 的 七月 .

“生产和使用这些我们认为只属于我们七月四日的饼干。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
The **desire** **and** **determination** **to** **write** **this** **letter** **had** **their** **birth** **one** **day** **in**
这 欲望 和 决心 到 写 这 信 有 他们的 出生 一 天 在

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈtʃaɪnə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **city** **of** **North** **China** **when** **I** **was** **walking** **along** **the** **street** **where** **many** **of** **the**
一个 城市 的 北 中国 什么时候 我 曾是 步行 沿着 这 街道 在哪里 许多 的 这

[ˈfaɪərkrækər] - [ˈmeɪkɚz] [lɪv; laɪv] — [sɪns] [dʌbd] " [ˈfaɪərkrækər] [roʊ] " [ɑːn][maɪ] [ˈpraɪvət] [tʃɑːrt] [ʌv; əv]
firecracker **-** **makers** **live** **—** **since** **dubbed** **"** **Firecracker** **Row** **"** **on** **my** **private** **chart** **of**
鞭炮 - 制造商 居住 — 自从 被誉为 " 鞭炮 排 " 在 我的 私人的 图表 的

[ðə; ði] [ˈsɪti] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ]
the **city** **—** **and** **when** **I** **suddenly** **realized** **how** **much** **I** **should** **have** **liked** **as** **a**
这 城市 — 和 什么时候 我 突然 已实现 如何 很多 我 应该 有 喜欢 作为 一个

[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

写这封信的愿望和决心，源于有一天在中国北方的一座城市里，我走在一条街上，这条街上居住着许多鞭炮制作者——后来在我的城市地图上，这条街被我称为“鞭炮街”——我突然意识到，如果我小时候能喜欢上鞭炮街该有多好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] " [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf] [ˈkrækərz] ,
when **I** **was** **"** **shooting** **off** **crackers** **,**
什么时候 我 曾是 " 射击 离开 饼干 ,

当我“燃放鞭炮”的时候，

" [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃər] .
" **to** **see** **these** **places** **and** **to** **know** **their** **ways** **of** **manufacture** **.**
" 到 看 这些 地方 和 到 知道 他们的 方式 的 生产 .

“去看看这些地方，了解它们的制造方式。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [nɔːr][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðiːz] [laɪnz] .
It **is** **difficult** **not** **to** **be** **interrupted** **nor** **to** **interrupt** **these** **lines** **.**
它 是 难的 不是 到 是 中断 也不 到 打断 这些 线条 .

很难不被打断，也很难打断这些通话。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pigteild] ['hedz] [stretʃt] [ʌp][dʒʌst]['oʊvər][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

Now	there	are	two	little	pigtailed	heads	stretched	up	just	over	my	window	-	sill	,
现在	那里	是	二	小的	辫子	头部	拉伸	向上	只是	超过	我的	窗户	-	窗台	,

现在有两个扎着小辫子的脑袋伸到我的窗台上，

['piːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['taɪgər] - ['liliz] [ðeɪ] [hæv; həv]

peeping	in	and	asking	if	I	do	not	wish	to	buy	the	tiger	-	lilies	they	have
偷窥	在	和	问	如果	我	做	不是	希望	到	买	这	老虎	-	百合花	他们	有

['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

gathered	on	the	hillside	.
聚集	在	这	山坡	.

他们探头进来问我是否想买下他们在山坡上采摘的虎百合。

[soʊ][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['krækərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ]

So	first	I	will	try	to	tell	you	how	the	crackers	are	made	and	then	how	they
所以	第一的	我	将要	尝试	到	告诉	你	如何	这	饼干	是	制成	和	然后	如何	他们

[ɑːr; ər] [juːst] [aʊt] [hɪr] ,

are	used	out	here	,
是	用过的	出去	这里	,

首先，我将尝试告诉你们这些饼干是如何制作的，然后再告诉你们它们在这里是如何使用的。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] may54

in	the	hope	that	you	may54
在	这	希望	那	你	may54

希望您能 54

[faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

find	as	much	interest	in	reading	the	story	as	I	have	found	in	gathering	the
寻找	作为	很多	兴趣	在	阅读	这	故事	作为	我	有	成立	在	采集	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

information	and	pictures	for	it	.
信息	和	图片	为了	它	.

我发现阅读这个故事和我收集故事资料和图片的过程一样有趣。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['faɪərkrækər] [roʊ] ,

Several	times	I	went	into	the	city	to	visit	Firecracker	Row	,
一些	时代	我	去	进入	这	城市	到	访问	鞭炮	排	,

我曾多次进城参观鞭炮街，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

and	on	one	occasion	took	a	series	of	photographs	to	show	more	clearly	than
和	在	一	场合	采取	一个	系列	的	照片	到	展示	更多的	清楚地	比

[wɜːrdz] [wɪl] [duː][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .

words	will	do	the	important	steps	in	the	process	of	manufacture	.
字	将要	做	这	重要的	步骤	在	这	过程	的	生产	.

有一次，他拍摄了一系列照片，以便比文字更清楚地展示制造过程中的重要步骤。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [braʊn] ['peɪpər]['ɪntuː] ['piːsɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	first	step	consists	in	cutting	the	rough	brown	paper	into	pieces	long	enough	to
这	第一的	步	由	在	切割	这	粗糙的	棕色的	纸	进入	件	长的	足够的	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['leər] [ɪn] ['θɪknəs] ,

make	a	hollow	tube	of	several	layers	in	thickness	,
制作	一个	空洞的	管子	的	一些	层	在	厚度	,

第一步是将粗糙的棕色纸裁成足够长的长度，以便制作一个多层厚的空心管。

[ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuːb] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][dʒʌst] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

and	wide	enough	to	give	the	tube	a	length	just	twice	that	of	the	finished
和	宽的	足够的	到	给	这	管子	一个	长度	只是	两次	那	的	这	完成的

['krækər] .

cracker	.
饼干	.

并且足够宽，使管子的长度正好是成品饼干长度的两倍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪl][ðə; ði]['wɜːrkmən] [teɪks] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [slɪps] ,

From	the	top	of	his	pile	the	workman	takes	a	pack	of	these	slips	,
从	这	顶部	的	他的	桩	这	工人	需要	一个	盒	的	这些	滑倒	,

工人从他那堆纸条的最上面拿出一包，

[leiz] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst] [laɪk] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði]

lays	them	out	with	one	end	arranged	just	like	steps	,	and	then	slides	down	the
躺下	他们	出去	和	一	结尾	安排	只是	喜欢	步骤	,	和	然后	幻灯片	向下	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

他把它们摆放好，一端像台阶一样排列，然后顺着台阶滑下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [peɪst] ,

as	it	were	,	with	a	brush	of	paste	,
作为	它	是	,	和	一个	刷子	的	粘贴	,

仿佛用画笔蘸了一层浆糊，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps] [stɪk] [fæst] [wen] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði]

so	as	to	make	the	outer	ends	of	the	slips	stick	fast	when	rolled	against	the
所以	作为	到	制作	这	外	结束	的	这	滑倒	戳	快速地什么时候		滚动	反对	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

这样，当纸片卷在管子上时，纸片的末端就能牢牢粘在一起。

[ðen] [hiː; hi] [bendz] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][draɪ] — [end] [ə'raʊnd] [æn; ən]['aɪərn][neɪl] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

Then	he	bends	the	other	—	the	dry	—	end	around	an	iron	nail	,	and	places
然后	他	弯曲	这	其他	—	这	干燥	—	结尾	大约	一个	铁	指甲	,	和	地方

[ðə; ði][neɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

the	nail	under	a	board	,
这	指甲	在下面	一个	木板	,

然后他把另一端——干燥的那一端——弯成铁钉的形状，再把铁钉放在一块木板下面。

[wɪtʃ] [roʊlz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][slɪp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	rolls	it	along	the	slip	until	all	the	paper	has	curled	around	it	.
哪个	卷	它	沿着	这	滑	直到	全部	这	纸	有	卷曲	大约	它	.

它会沿着纸条滚动，直到所有的纸都卷曲在它周围。

[wʌns] [ðə; ði] ['krækər] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] ,

Once	the	cracker	skeleton	is	thus	formed	,
一次	这	饼干	骨骼	是	因此	形成	,

一旦饼干骨架形成，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekstrə][roʊl][ɔːr] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ,

he	gives	it	an	extra	roll	or	two	down	the	bench	for	good	measure	,
他	给予	它	一个	额外的	卷	或者	二	向下	这	长椅	为了	好的	措施	,

为了确保效果，他又让它在长凳上多滚了一两圈。

[slaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

slides	it	off	the	nail	into	a	basket	,
幻灯片	它	离开	这	指甲	进入	一个	篮子	,

把它从钉子上滑进篮子里，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .

and	has	another	started	before	you	realize	what	he	is	about	.
和	有	其他	开始	前	你	意识到	什么	他	是	关于	.

在你意识到他的意图之前，他又开始了另一次行动。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'prentisiz] [ɪn] the55

Then	one	of	the	small	apprentices	in	the55
然后	一	的	这	小的	学徒	在	the55

然后，55岁学徒中的一位

[ʃɑːp] [əˈreindʒz] [ðə; ði] [ˈskelitnz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [ˈsaɪdɪd][ˈbʌnd(ə)l] ,

shop	arranges	the	skeletons	together	in	a	six	-	sided	bundle	,
店铺	安排	这	骷髅	一起	在	一个	六	-	侧面	捆	,

商店将骷髅摆成六边形捆扎在一起，

[laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [bɔːrd] [ɪn] [kʌt] [iː] ,

like	those	on	the	drying	board	in	Cut	II	,
喜欢	那些	在	这	烘干	木板	在	切	二	,

就像《Cut II》里晾衣板上的那些一样，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [dʒʌst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] .

in	each	of	which	he	puts	just	five	hundred	and	seven	.
在	每个	的	哪个	他	放置	只是	五	百	和	七	.

其中每一份都只有五百零七份。

[waɪ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈnʌmbər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] .

Why	that	particular	number	,	I	could	not	find	out	.
为什么	那	特别的	数字	,	我	可以	不是	寻找	出去	.

我无法查明为什么是这个特定的数字。

[wʌns] [draɪ] , [ðə; ði] [ˈskelitnz] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [red] [ˈpeɪpər] ,

Once	dry	,	the	skeletons	receive	their	covering	garment	of	red	paper	,
一次	干燥	,	这	骷髅	收到	他们的	覆盖	服装	的	红色的	纸	,

骨架晾干后，会用红纸将其覆盖起来。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈtruːli] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɛdˌskɪnz] " — [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

which	makes	them	so	truly	"	little	redskins	"	—	this	from	the	hands	of	one	of
哪个	制作	他们	所以	真的	"	小的	红皮队	"	—	这	从	这	双手	的	一	的

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [məˈʃiːn] [wətˈevər] .

the	workers	without	the	aid	of	any	machine	whatever	.
这	工人	没有	这	援助	的	任何	机器	任何	.

这使得他们真正成为了“小红皮”——这是其中一位工人亲手完成的，完全没有借助任何机器。

[hiː; hi][dʒʌst][roʊlz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [slɪps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd]

He	just	rolls	one	of	the	narrow	slips	around	the	tube	with	his	fingers	and
他	只是	卷	一	的	这	狭窄的	滑倒	大约	这	管子	和	他的	手指	和

[ˈhɜːri] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈædʒɪteɪtər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈstʌfɪŋ] [ɪn]

hurries	the	growing	agitator	into	another	basket	to	await	the	time	for	stuffing	in
匆忙	这	生长	搅拌器	进入	其他	篮子	到	等待	这	时间	为了	馅	在

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfeloʊ] .

the	material	that	will	make	him	such	a	lively	fellow	.
这	材料	那	将要	制作	他	这样的	一个	热闹	同伴	.

他用手指将一根细长的条状物绕在管子上，然后迅速将逐渐膨胀的搅拌器放入另一个篮子中，等待时机装入能使它成为一个活泼家伙的材料。

[wʌns] [mɔːr] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɪks] - [ˈsaɪdɪd] [ˈbʌndlz]

Once	more	,	however	,	they	all	have	to	be	packed	up	into	the	six	-	sided	bundles
一次	更多的	,	然而	,	他们	全部	有	到	是	包装	向上	进入	这	六	-	侧面	捆绑

,

,

,

然而，它们最终都必须被打包成六边形的捆扎物。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] [strɪŋz] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

this	time	with	two	stout	strings	tied	around	them	a	third	of	the	way	from
这	时间	和	二	肥硕	字符串	系	大约	他们	一个	第三	的	这	方式	从

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] ,

the	top	and	bottom	,
这	顶部	和	底部	,

这次是在距离顶部和底部三分之一处分别系上两根粗绳子，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [friː] .

leaving	the	middle	free	.
离开	这	中间	自由的	.

中间留空。

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [teɪks] [hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɔps] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l]

The	worker	takes	his	big	knife	and	chops	right	down	through	the	whole	bundle
这	工人	需要	他的	大的	刀	和	排骨	正确的	向下	通过	这	所有的	捆

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kliːn] ['ɛndz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [tjʊb] .

to	make	the	clean	ends	for	the	tops	of	the	shorter	tubes	.
到	制作	这	干净的	结束	为了	这	最高额	的	这	较短	管子	.

工人拿起大刀，从下往上砍断整个捆扎物，为较短管子的顶部做出干净利落的切口。

[ðiːz] ['ʃɔːrtər] [tjʊb] [nekst][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] ['peɪstɪd]['oʊvər][bəuθ][tɑːps][ænd; ənd]

These	shorter	tubes	next	have	a	thin	paper	covering	pasted	over	both	tops	and
这些	较短	管子	下一个	有	一个	薄的	纸	覆盖	粘贴	超过	两个都	最高额	和

['bɔtəms] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]

bottoms	before	the	bottoms	are	closed	by	tapping	them	with	a	nail	that	is	just
底部	前	这	底部	是	关闭	经过	窃听	他们	和	一个	指甲	那	是	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

a	little	larger	than	the	hole	in	the	tube	,
一个	小的	更大的	比	这	洞	在	这	管子	,

接下来，在这些较短的管子上，先在顶部和底部贴上一层薄纸，然后用比管子上的孔稍大的钉子敲击底部，将底部封住。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊdz] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] paper56

so	that	it	crowds	down	some	of	the	paper56
所以	那	它	人群	向下	一些	的	这	paper56

因此它会挤占一些纸张的空间56

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] .

from	the	sides	.
从	这	侧面	.

从侧面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌndlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

With	the	bundles	right	side	up	,
和	这	捆绑	正确的	边	向上	,

将捆扎好的物品正面朝上，

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ðen] [meɪks] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

the	workman	then	makes	holes	in	the	paper	cover	over	the	top	,
这	工人	然后	制作	孔	在	这	纸	覆盖	超过	这	顶部	,

然后，工人在上面的纸质封面上打孔。

['skætəz] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['paʊdər] [dʌst] ,

scatters	on	this	the	powder	dust	,
散布	在	这	这	粉末	灰尘	,

将粉末状的灰尘撒在上面，

[ænd; ənd] [dis'tribjuːts] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['iːvnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌŋgri] [wʌnz]

and	distributes	it	fairly	evenly	among	the	five	hundred	and	seven	hungry	ones
和	分发	它	相当	均匀地	之中	这	五	百	和	七	饥饿的	一个

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [brʌʃ] .

by	means	of	a	light	brush	.
经过	方法	的	一个	光	刷子	.

然后轻轻地用刷子将食物均匀地分发给五百零七个饥饿的人。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [bɪn] [tæmpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When	the	dust	has	been	tamped	a	little	,
什么时候	这	灰尘	有	到过	捣碎	一个	小的	,

当尘土被稍微夯实后，

[ðə; ði] ['paʊdər] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

the	powder	finds	its	way	to	the	middle	of	the	tube	in	the	same	manner	,
这	粉末	发现	它是	方式	到	这	中间	的	这	管子	在	这	相同的	方式	,

粉末以同样的方式到达管子中间。

[ðə; ði] [fjuːz] [ɪz] [in'sə:tid] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wɜːrkmən] , [ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] ['ædɪd] ,

the	fuse	is	inserted	by	another	workman	,	the	top	layer	of	dust	added	,
这	保险丝	是	插入	经过	其他	工人	,	这	顶部	层	的	灰尘	额外	,

保险丝由另一名工人插入，上面又覆盖了一层灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bɑːtld] [fʌn] [pækt] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðər] ['tæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl]

and	the	whole	supply	of	bottled	fun	packed	in	by	another	tamping	with	a	nail
和	这	所有的	供应	的	瓶装	乐趣	包装	在	经过	其他	捣碎	和	一个	指甲

[ænd; ənd] ['mælɪt] .

and	mallet	.
和	槌	.

然后，所有瓶装的乐趣都被用钉子和木槌再次夯实，包装得严严实实。

[kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌndlz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɛdˌskɪnz] ,

Completed	and	still	crowded	together	in	the	bundles	,	the	little	redskins	,
完全的	和	仍然	挤	一起	在	这	捆绑	,	这	小的	红皮队	,

小红皮们已经完成了，仍然挤在一起，捆成一捆捆的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuːziz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] , [siːm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['festɪv] ,

with	the	fuses	sticking	out	of	their	caps	,	seem	to	wear	a	festive	,
和	这	保险丝	粘性	出去	的	他们的	帽子	,	似乎	到	穿	一个	节日	,

保险丝从盖子里伸出来，看起来好像戴着节日的饰品。

['prɑːmɪsɪŋ] [lʊk] [ðæt] ['klɪrli] [sez] : " [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðə; ði] [rest] .

promising	look	that	clearly	says	:	"	You	give	us	a	light	,	and	we'll	do	the	rest	.
有前途	看	那	清楚地	说道	:	"	你	给	我们	一个	光	,	和	出色地	做	这	休息	.

充满希望的眼神，仿佛在说："你给我们一盏灯，剩下的交给我们。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

And	what	a	high	old	time	it	will	be	!
和	什么	一个	高的	老的	时间	它	将要	是	!

那将会是一段多么美好的时光啊！

" [wen] [æskt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌndlz] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	When	asked	how	many	of	these	bundles	one	man	could	make	in	a	day	,
"	什么时候	问	如何	许多	的	这些	捆绑	一	男人	可以	制作	在	一个	天	,

当被问及一个人一天能制作多少捆这样的物品时，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [sed] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk]

the	good	-	natured	master	of	the	shop	said	that	one	man	is	counted	on	to	make
这	好的	-	自然	掌握	的	这	店铺	说	那	一	男人	是	计数	在	到	制作

['twenti] ['bʌndlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz][pʊt][ɪn] ,

twenty	bundles	up	to	the	point	where	the	powder	is	put	in	,
二十	捆绑	向上	到	这	观点	在哪里	这	粉末	是	放	在	,

店里那位和蔼可亲的老板说，一个人要做好二十捆，直到把粉末放进去为止。

[wen] [ðə; ði] ['krækərz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [wiːv] ['ɪntuː] [strɪŋz]

when	the	crackers	are	passed	along	to	others	to	finish	and	weave	into	strings
什么时候	这	饼干	是	通过了	沿着	到	其他的	到	结束	和	编织	进入	字符串

.

:

.

当饼干被传递给其他人完成编织时。

[wʌt] [ə; eɪ] " [strɪŋ] " [miːnz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

What	a	"	string	"	means	here	in	this	land	,
什么	一个	"	细绳	"	方法	这里	在	这	土地	,

在这个国家，"弦"指的是什么？

[wer] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] " [pæks] " [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [skɔ:rd] ,

where	the	diminutive	"	packs	"	we	used	to	buy	for	a	nickel	would	be	scored	,
在哪里	这	小字	"	包装	"	我们	用过的	到	买	为了	一个	镍	会	是	得分	,

我们以前花五分钱买的小"包"上都会有刻痕，

[meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪkər][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kʌt]

may	be	gathered	from	a	glance	at	those	which	the	maker	is	holding	up	in	Cut
可能	是	聚集	从	一个	瞥一眼	在	那些	哪个	这	制造商	是	保持	向上	在	切

I57

I57

I57

从制作者在I57号切割图上举起的那些东西中，我们可以一眼看出这一点。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʃoʊn] [ɪn] [kʌt] [i:] .

and	at	those	on	the	drying	-	boards	in	the	view	shown	in	Cut	II	.
和	在	那些	在	这	烘干	-	板	在	这	看法	所示	在	切	二	.

以及在第二幅图中所示的晾衣板上的那些。

[wʌns] [ðə; ði] ['krækərz] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['strɪŋɪŋ] ,

Once	the	crackers	have	been	fully	prepared	for	stringing	,
一次	这	饼干	有	到过	完全	准备	为了	串	,

当饼干完全准备好串起来后，

['i:ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [strɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] [ðeɪ]

either	they	are	put	together	in	such	strings	as	you	see	in	the	pictures	or	they
任何一个	他们	是	放	一起	在	这样的	字符串	作为	你	看	在	这	图片	或者	他们

[hæv; həv] [bɪgə(r)] ['fɛloʊz] — [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn]

have	bigger	fellows	—	four	or	five	times	the	size	of	the	little	ones	—	plaited	in
有	大	伙伴们	—	四	或者	五	时代	这	尺寸	的	这	小的	一个	—	编织	在

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

at	regular	intervals	.
在	常规的	间隔	.

它们要么像你在图片中看到的那样串在一起，要么每隔一段时间就编入一些比小的要大四五倍的家伙。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ræpt] ['ni:tli] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔ:r] [waɪt] ['peɪpər][ɪn] [lɔ:ŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

Then	they	are	wrapped	neatly	with	red	or	white	paper	in	long	packages
然后	他们	是	包装	整齐地	和	红色的	或者	白色的	纸	在	长的	包裹

['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [red] [slɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑ:ps] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gɪlt]

bearing	on	the	face	a	red	slip	with	the	shop's	name	printed	on	it	in	gilt
轴承	在	这	脸	一个	红色的	滑	和	这	商店的	姓名	打印	在	它	在	镀金

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

然后，它们被整齐地用红色或白色纸包裹起来，装进长长的包装袋中，包装袋正面贴着一张红色纸条，上面用烫金字体印着商店的名称。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pækɪts] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['mɑ:nstrəs] — ['ni:dləsli] [ɪk'strævəgənt] — [ɪn]

Some	of	these	packets	would	have	seemed	monstrous	—	needlessly	extravagant	—	in
一些	的	这些	数据包	会	有	似乎	滔天	—	不必要的	靡	—	在

[ðoʊz] [deɪz] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['nɪk(ə)l] [pæks] [læst][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

those	days	when	I	used	to	make	one	or	two	nickel	packs	last	the	better	part	of
那些	天	什么时候	我	用过的	到	制作	一	或者	二	镍	包装	最后的	这	更好的	部分	的

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][taɪ] -

a	Fourth	of	July	morning	by	firing	them	one	by	one	in	a	hole	in	the	tie	-
一个	第四	的	七月	早晨	经过	射击	他们	一	经过	一	在	一个	洞	在	这	领带	-

[poʊst][ɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

post	or	under	a	tin	can	.
邮政	或者	在下面	一个	锡	能	.

在那些日子里，我常常把一两包五分镍币的香烟一包一包地扔进系缆柱上的洞里或锡罐下，就能在七月四日的早晨用上大半个小时。如果现在看来，这些香烟包的数量简直是天文数字，是毫无必要的铺张浪费。

[tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [lɔːŋgər] [strɪŋz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl] ,

To	**give**	**these**	**longer**	**strings**	**sufficient**	**strength**	**to**	**hang**	**from**	**a**	**pole**	**,**
到	给	这些	更长	字符串	充足的	力量	到	悬挂	从	一个	极	,

为了使这些较长的绳子有足够的强度悬挂在杆子上，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,

as	**is**	**the**	**usual**	**way**	**of**	**firing**	**them**	**,**
作为	是	这	通常	方式	的	射击	他们	,

按照通常的发射方式，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wiːv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuːziz][ə; eɪ] [laɪt] [piːs] [ʌv; əv][hemp] [twaɪn] .

the	**workmen**	**weave**	**in**	**with**	**the**	**fuses**	**a**	**light**	**piece**	**of**	**hemp**	**twine**	**.**
这	工人	编织	在	和	这	保险丝	一个	光	片	的	麻	缠绕	.

工人们将一小段麻绳与熔丝一起编织进去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðoʊz] ['mɑːnstər]

But	**even**	**this**	**is**	**not**	**an**	**adequate**	**protection**	**against**	**a**	**break**	**in**	**those**	**monster**
但	甚至	这	是	不是	一个	足够的	保护	反对	一个	休息	在	那些	怪物

[strɪŋz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

strings	**that**	**come**	**out**	**on**	**special**	**occasions**	**.**
字符串	那	来	出去	在	特别的	场合	.

但即使这样，也无法充分防止那些在特殊场合使用的巨型琴弦断裂。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn]

The	**one**	**that**	**started**	**this**	**letter**	**to**	**you**	**was**	**fifteen**	**feet**	**long**	**when**	**I**	**arrived**	**on**
这	一	那	开始	这	信	到	你	曾是	十五	脚	长的	什么时候	我	到达的	在

[ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [wʌn] - [hæf] [ɪts]

the	**scene**	**to**	**investigate**	**the**	**disturbance**	**and**	**had**	**already**	**lost**	**one**	**-**	**half**	**its**
这	场景	到	调查	这	干扰	和	有	已经	丢失的	一	-	一半	它是

['nʌmbərz] ([aɪ][hæv; həv] [siːn] [strɪŋz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] feet58

numbers	**(**	**I**	**have**	**seen**	**strings**	**from**	**thirty**	**to**	**fifty**	**feet58**
数字	(	我	有	已见	字符串	从	三十	到	五十	feet58

我到达现场调查骚乱时，写给你的那根绳子有十五英尺长，而且已经断了一半（我见过三十到五十英尺长的绳子[58]）。

[lɔːŋ]) .

long	**)**	**.**
长的	)	.

长的）。

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,

To	**keep**	**such**	**a**	**string**	**from**	**breaking**	**,**
到	保持	这样的	一个	细绳	从	打破	,

为了防止这样的绳子断裂，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['pʊli] [æt; ət]

the	**Chinese**	**fasten**	**it**	**at**	**intervals**	**to**	**a**	**rope**	**which**	**runs**	**through**	**the**	**pulley**	**at**
这	中国人	系	它	在	间隔	到	一个	绳索	哪个	跑步	通过	这	滑轮	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

the	**top**	**of**	**the**	**pole**	**,**
这	顶部	的	这	极	,

中国人将它间隔地系在一根穿过杆顶滑轮的绳子上。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kliəz] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**then**	**draw**	**the**	**line**	**up**	**until**	**the**	**bottom**	**clears**	**the**	**ground**	**.**
和	然后	画	这	线	向上	直到	这	底部	清除	这	地面	.

然后向上画线，直到线的底部离开地面。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['krækərz] , [ðə; ði][roʊp][ɪz][let] [daʊn] [ænd; ənd] ,

As	**the**	**explosions**	**tear**	**away**	**the**	**lowest**	**crackers**	**,**	**the**	**rope**	**is**	**let**	**down**	**and**	**,**
作为	这	爆炸	撕	离开	这	最低	饼干	,	这	绳索	是	让	向下	和	,

随着爆炸撕扯掉最下面的爆竹，绳子被放下来，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[held] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv]

held	out	away	from	the	bottom	of	the	pole	to	make	a	graceful	curve	of
握住	出去	离开	从	这	底部	的	这	极	到	制作	一个	优美	曲线	的

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

the	last	few	feet	of	the	string	.
这	最后的	很少	脚	的	这	细绳	.

将绳子从杆底向外拉开，使绳子的最后几英尺形成优美的弧线。

[wen] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [hæv; həv] ['iːtn] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

When	such	long	strings	have	eaten	themselves	up	,
什么时候	这样的	长的	字符串	有	吃	他们自己	向上	,

当如此长的字符串最终耗尽自身能量时，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .

you	can	imagine	the	amount	of	fragments	around	the	base	of	the	pole	.
你	能	想象	这	数量	的	片段	大约	这	根据	的	这	极	.

你可以想象一下杆子底部周围有多少碎片。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['bæskɪtˌfʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['wɛtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːrd]

There	are	literally	basketfuls	of	them	to	be	first	wetted	down	to	guard
那里	是	字面上地	满满几篮	的	他们	到	是	第一的	湿润	向下	到	警卫

[ə'genst] ['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [swept] [ʌp][ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][soʊ] [wɪl] .

against	fire	and	then	swept	up	or	allowed	to	blow	away	when	the	winds	so	will	.
反对	火	和	然后	扫荡	向上	或者	允许	到	吹	离开	什么时候	这	风	所以	将要	.

里面装满了各种各样的东西，先要用水浸湿以防火烧，然后根据风向将其扫走或任其被吹走。

[ðʌs] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['oʊnli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ['krækərz] .

Thus	far	you	have	heard	only	of	little	and	big	crackers	.
因此	远的	你	有	听到	仅有的	的	小的	和	大的	饼干	.

到目前为止，你只听说过小饼干和大饼干。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl]

However	,	there	are	many	distinguishing	names	among	the	Chinese	for	the	several
然而	,	那里	是	许多	区别	姓名	之中	这	中国人	为了	这	一些

[və'raɪətiz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

varieties	and	sizes	,
品种	和	尺寸	,

然而，中国人对各种品种和尺寸的植物有很多不同的称呼。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

which	I	am	going	to	give	you	before	passing	on	to	the	story	of	the	special
哪个	我	是	去	到	给	你	前	通过	在	到	这	故事	的	这	特别的

['juːzɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] .

uses	of	crackers	in	the	Chinese	life	.
用途	的	饼干	在	这	中国人	生活	.

在讲述饼干在中国生活中的特殊用途之前，我将先介绍一下饼干。

[fɜːrst] [kʌm] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [piːn] - , [ɔːr] " [wɪp] - ['gʌnz] ,

First	come	the	ordinary	pien	p'ao	,	or	"	whip	-	guns	,
第一的	来	这	普通的	皮恩	-	,	或者	"	鞭	-	枪支	,

首先是普通的片炮，或者说“鞭炮”，

" [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɪtʃ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn]

"	the	small	ones	which	derive	their	name	from	the	similarity	which	their	explosion
"	这	小的	一个	哪个	派生	他们的	姓名	从	这	相似	哪个	他们的	爆炸

[berz] [tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

bears	to	the	snapping	of	a	whip	.
熊	到	这	啪啪	的	一个	鞭	.

“那些小型爆炸物因其爆炸时发出类似鞭子抽打的声音而得名。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɪmpli] " [wɪps] ,

Sometimes	they	are	called	simply	"	whips	,
有时	他们	是	称为	简单地	"	鞭子	,

有时它们就被简称为“鞭子”，

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [spiːk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['ʃɔːtnd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd]

"	in	the	same	way	that	the	Chinese	speak	of	many	things	by	shortened	or	changed
"	在	这	相同的	方式	那	这	中国人	说话	的	许多	事物	经过	缩短	或者	已更改

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

就像中国人用缩写或改名来指代很多事物一样。

[tuː; tə] make59

To	make59
到	make59

制作59

[ðiːz] [neɪmz] [siːm] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tiːtʃər] [raɪt] [aʊt]

these	names	seem	more	real	to	you	I	have	had	my	Chinese	teacher	write	out
这些	姓名	似乎	更多的	真实的	到	你	我	有	有	我的	中国人	老师	写	出去

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] ['seprət] [slɪps][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .

for	me	on	separate	slips	the	characters	which	represent	them	.
为了	我	在	分离	滑倒	这	人物	哪个	代表	他们	.

这些名字对你来说似乎更真实。我让我的中文老师把代表这些名字的汉字分别写在纸条上给我。

[mɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['krækərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [smɔːl] [wɪps] , " [ə'baʊt] [æn; ən]

More	diminutive	than	the	ordinary	crackers	are	the	"	small	whips	,	"	about	an
更多的	小字	比	这	普通的	饼干	是	这	"	小的	鞭子	,	"	关于	一个

[ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

inch	long	,
英寸	长的	,

比普通饼干更小的是“小鞭子饼干”，大约一英寸长。

[ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juːz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

that	are	made	especially	for	the	small	children	to	use	without	danger	.
那	是	制成	尤其	为了	这	小的	孩子们	到	使用	没有	危险	.

专为幼儿安全使用而设计。

[fɔːr; fər][wʌn] [ə'merɪkən] [sent] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

For	one	American	cent	you	could	buy	about	one	hundred	of	these	.
为了	一	美国人	中心	你	可以	买	关于	一	百	的	这些	.

一美分就能买到大约一百个这样的东西。

[ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪp] - ['gʌnz] [ðə; ði][nekst] [klæs] [ɪz][ðə; ði] " ['bɜːrstɪŋ] [bæm'buːz] ,

Then	above	the	whip	-	guns	the	next	class	is	the	"	bursting	bamboos	,
然后	多于	这	鞭	-	枪支	这	下一个	班级	是	这	"	爆发	竹子	,

在鞭炮之上，下一级是“爆竹炮”。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz]

" | which | are | said | to | have | taken | their | name | from | the | fact | that | in | early | times
" | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 有 | 已采取 | 他们的 | 姓名 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 早期的 | 时代

[ˌbæm'buː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [tjʊb] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['krækərz] .

bamboo | was | used | as | the | tubes | for | these | crackers | .
竹子 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 这 | 管子 | 为了 | 这些 | 饼干 | .

据说这种饼干之所以得名，是因为在早期，人们用竹子作为饼干的筒子。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] " [meɪd] [ðə; ði] ['splɪntərz] [flaɪ] .

If | such | were | the | case | , | a | line | of | them | must | have | " | made | the | splinters | fly | .
如果 | 这样的 | 是 | 这 | 案件 | , | 一个 | 线 | 的 | 他们 | 必须 | 有 | " | 制成 | 这 | 碎片 | 飞 | .

如果真是这样，那么他们一排人肯定“让碎片四处飞溅”。

" ['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [hemp] ['θʌndərər] , " [ɔːr] ,

" | Even | still | more | powerful | are | the | " | hemp | thunderers | , | " | or | ,
" | 甚至 | 仍然 | 更多的 | 强大的 | 是 | 这 | " | 麻 | 雷霆队 | , | " | 或者 | ,

“威力更大的还有‘大麻雷鸣器’，或者说，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] " [hemp] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

to | take | a | little | liberty | with | the | translation | , | the | " | hemp | sons | of | thunder | ,
到 | 拿 | 一个 | 小的 | 自由 | 和 | 这 | 翻译 | , | 这 | " | 麻 | 儿子们 | 的 | 雷 | ,

稍微自由发挥一下翻译，这些“雷霆之子”

" [huːz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] .

" | whose | name | also | indicates | their | construction | and | their | magnitude | .
" | 谁 | 姓名 | 还 | 表示 | 他们的 | 建造 | 和 | 他们的 | 震级 | .

“其名称也表明了它们的构造和规模。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn] ['paʊər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kænən] ['krækərz] ,

Bearing | a | close | similarity | in | power | to | our | cannon | crackers | ,
轴承 | 一个 | 关闭 | 相似 | 在 | 力量 | 到 | 我们的 | 大炮 | 饼干 | ,

威力与我们的炮弹非常相似，

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['peɪpər] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpaʊnd] .

these | have | been | known | at | times | to | break | the | second | - | story | paper | windows | in | a | small | compound | .
这些 | 有 | 到过 | 已知 | 在 | 时代 | 到 | 休息 | 这 | 第二 | - | 故事 | 纸 | 视窗 | 在 | 一个 | 小的 | 化合物 | .

据说，这些蜘蛛有时会打破小型院落二楼的纸质窗户。

[ðeɪ] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wəːʃipɪŋ] , [ɔːr] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtjɑːrd] ,

They | play | an | important | part | in | the | worshiping | , | or | propitiating | of | the | gods | in | our | courtyard | ,
他们 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 敬拜 | , | 或者 | 安抚 | 的 | 这 | 神 | 在 | 我们的 | 庭院 | ,

它们在我们庭院中祭祀或安抚神灵的仪式中扮演着重要角色。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl]
inasmuch as it is considered good form to set them off at intervals while
因此 作为 它 是 经过考虑的 好的 形式 到 放 他们 离开 在 间隔 尽管
[ðə; ði] [wɪp] - ['gʌnz] — [wɪtʃ] [maɪ] ['tiːtʃər] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] " [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['wɑtʃɪŋ] " —
the whip - guns — which my teacher assures me " do not require any watching " —
这 鞭 - 枪支 — 哪个 我的 老师 保证 我 " 做 不是 要求 任何 观看 " —
[ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] their60
are keeping up their60
是 保持 向上 their60

鉴于按惯例应定时鸣放这些乐器，而鞭炮——我的老师向我保证"无需任何人看管"——则继续保持其60分钟的鸣放频率。

[ʌn'broʊkən] [striːm] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] .
unbroken stream of praise and prayer .
未破 溪流 的 称赞 和 祷告 .

赞美和祈祷声不绝于耳。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] ['lʌsti] " [ɑː'men; eɪ-] " [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
They may be considered as good lusty " Amens " throughout the service .
他们 可能 是 经过考虑的 作为 好的 好色的 " 阿门 " 自始至终 这 服务 .

在整个礼拜仪式中，它们可以被视为充满激情的"阿门"。

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ɪn][fɔːrm][ɑːr; ər][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
Slightly different in form are the " double noises ,
轻微地 不同的 在 形式 是 这 " 双倍的 噪音 ,

形式上略有不同的是"双重噪音"，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] " ['buːstəz] " [ðæt] [goʊ] [ɔːf] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]
" which are nothing more or less than our " boosters " that go off first on the
" 哪个 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 我们的 " 助推器 " 那 去 离开 第一的 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
ground and again up in the air .
地面 和 再次 向上 在 这 空气 .

"它们只不过是我们的'助推器'，先在地面上发射，然后在空中再次发射。"

[tuː; tə] [ˌɪntər'spɜːrs] [ðiːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l]
To intersperse these throughout the explosions of the whips during any special
到 穿插 这些 自始至终 这 爆炸 的 这 鞭子 期间 任何 特别的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm] .
demonstration is also considered good form .
示范 是 还 经过考虑的 好的 形式 .

在任何特别的表演中，将这些动作穿插在鞭子的爆炸声中也被认为是一种良好的礼仪。

[ðen] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] ['buːstər] ,
Then allied to these we find another booster ,
然后 盟军 到 这些 我们 寻找 其他 增压器 ,

然后，我们发现与这些相关的另一个助推器，

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pləʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['draɪvz] [ten] ['ʌðər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
which when it explodes on the ground drives ten others up into the air to become
哪个 什么时候 它 爆炸 在 这 地面 驱动 十 其他的 向上 进入 这 空气 到 变得
[ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ten] [saʊndz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
the " flying in heaven ten sounds " with the Chinese .
这 " 飞行 在 天堂 十 声音 " 和 这 中国人 .

当它在地面爆炸时，会带动另外十个物体升入空中，形成中国人所说的"飞天十音"。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] " [fɔːr; fər] [pleɪ] ,
These are only " for play ,
这些 是 仅有的 " 为了 玩 ,

这些仅供玩耍，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [deɪz]

"	and	that	chiefly	in	the	homes	from	the	thirteenth	to	the	seventeenth	days
"	和	那	主要	在	这	房屋	从	这	第十三	到	这	第十七	天

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	first	moon	of	the	year	.
的	这	第一的	月亮	的	这	年	.

“而且主要是在每年第一个月的第十三天到第十七天期间的家庭中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [læmp] ['flaʊər] [ɪk'sploʊdərz] , " [ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊər] - [pɑ:t] ,

With	the	"	lamp	flower	exploders	,	"	that	is	,	our	flower	-	pot	,
和	这	"	灯	花	爆炸物	,	"	那	是	,	我们的	花	-	锅	,

用“灯花爆炸器”，也就是我们的花盆，

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd]['faɪər] - [wɜ:rks] [bɪ'kʌmz]

the	list	of	the	most	common	forms	of	crackers	and	fire	-	works	becomes
这	列表	的	这	最多	常见的	表格	的	饼干	和	火	-	作品	变成

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

最常见的鞭炮和烟花种类列举完毕后，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðər] [les] ['ju:ʒuəl] ['spi:ʃi:z] ,

although	the	Chinese	have	several	other	less	usual	species	,
虽然	这	中国人	有	一些	其他	较少的	通常	物种	,

虽然中国人还拥有其他几种不太常见的物种，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [neɪmz] [fɔ:r; fər][bəuθ] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv]

together	with	many	alternative	names	for	both	these	and	the	ones	I	have
一起	和	许多	选择	姓名	为了	两个都	这些	和	这	一个	我	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

以及这些名称和我提到的名称的许多其他别名。

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər]

Strings	of	firecrackers
字符串	的	鞭炮

一串串鞭炮

[hek'sægənl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər]

Hexagonal	bundles	of	firecrackers
六边形	捆绑	的	鞭炮

六角形鞭炮束

['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

drying	in	the	sun
烘干	在	这	太阳

在阳光下晾晒

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rɪ'si:v] [moʊst] ['krækərz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ['si:z(ə)n] , [wen] ,

The	time	when	the	Chinese	receive	most	crackers	is	at	the	New	Year	season	,	when	,
这	时间	什么时候	这	中国人	收到	最多	饼干	是	在	这	新的	年	季节	,	什么时候	,

中国人收到烟花爆竹最多的时期是新年期间，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['tje'tsin] [ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] ,

among	the	well	-	to	-	do	families	of	Tientsin	and	Peking	,
之中	这	出色地	-	到	-	做	家庭	的	天津	和	北京	,

在天津和北京的富裕家庭中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] fifty61

it	is	customary	to	give	a	boy	the	equivalent	of	our	fifty61
它	是	习惯	到	给	一个	男生	这	相等的	的	我们的	fifty61

按照习俗，男孩会得到相当于我们五十英镑的礼物。

[sents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

cents	for	his	purchases	.
分	为了	他的	购买	.

他购物花了数美分。

[ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] ['ɪʃuː] ['speʃ(ə)l] [red] [noʊts] , [laɪk]['aʊər; ɑːr][oʊld] " " [ɪn]['vælјuː] ,

In	Peking	the	shops	issue	special	red	notes	,	like	our	old	"	shinplasters	"	in	value	,
在	北京	这	商店	问题	特别的	红色的	笔记	,	喜欢	我们的	老的	"	胫骨贴片	"	在	价值	,

在北京，商店会发行特殊的红色钞票，就像我们以前的“创可贴”一样，具有很高的价值。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

for	this	one	use	at	the	New	Year	.
为了	这	一	使用	在	这	新的	年	.

仅供新年使用一次。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krækər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['perənts] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['smɔːlər] ['prez(ə)nts]

In	giving	the	cracker	money	to	the	boys	,	the	parents	often	make	smaller	presents
在	给予	这	饼干	钱	到	这	男孩们	,	这	父母	经常	制作	较小的	礼物

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

to	the	girls	,
到	这	女孩们	,

父母给男孩们买鞭炮的钱时，通常也会给女孩们准备一些小礼物。

[huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [baɪ] ['peɪpər] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peniz] ,

who	are	wont	to	buy	paper	flowers	with	their	pennies	,
WHO	是	惯于	到	买	纸	花朵	和	他们的	便士	,

他们习惯用零钱买纸花，

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [rʌnz] , " ['gɝːlz][laɪk] ['flaʊərz] ;

in	proof	of	which	the	Chinese	have	a	proverb	which	runs	,	"	Girls	like	flowers	;
在	证明	的	哪个	这	中国人	有	一个	谚语	哪个	跑步	,	"	女孩们	喜欢	花朵	;

[bɔɪz] [laɪk] ['krækərz] .

boys	like	crackers	.
男孩们	喜欢	饼干	.

中国有一句谚语可以证明这一点：“女孩喜欢花，男孩喜欢饼干。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - ['gʌnz] [kən'sjuːmz] ['oʊnli][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

"	But	this	juvenile	use	of	the	whip	-	guns	consumes	only	an	infinitesimal
"	但	这	少年	使用	的	这	鞭	-	枪支	消耗	仅有的	一个	无穷小

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

part	of	the	whole	supply	of	the	year	.
部分	的	这	所有的	供应	的	这	年	.

“但是，这种青少年使用鞭枪的行为只消耗了全年总供应量的极小一部分。

[æt; ət] ['meni] ['festəvəlz] [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['mænɪdʒər]

At	many	festivals	and	on	many	occasions	the	head	of	the	house	,	the	manager
在	许多	节日	和	在	许多	场合	这	头	的	这	房子	,	这	经理

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

在许多节日和许多场合，一家之主、商店经理，

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][gɪld][rɪ'kwaɪər] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pɪʃəs] ['hɑːbɪndʒəz] .

or	the	officers	of	the	gild	require	great	quantities	of	these	propitious	harbingers	.
或者	这	警官	的	这	镀金	要求	伟大的	数量	的	这些	吉祥	预兆	.

或者行会的官员需要大量的这些吉兆。

['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Greatest	of	all	occasions	is	the	passing	of	the	year	,
最	的	全部	场合	是	这	通过	的	这	年	,

一年中最盛大的场合莫过于新年的到来。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sək'sesər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] "

when	the	people	keep	up	the	successor	to	the	ancient	custom	of	setting	off	the	"
什么时候	这	人们	保持	向上	这	接班人	到	这	古老的	风俗	的	环境	离开	这	"

[ˌbæm'bu:] ['gʌnz] " [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] ['twelvmʌnθ]

bamboo	guns	"	in	order	to	drive	away	the	evil	spirits	of	the	past	twelvemonth
竹子	枪支	"	在	命令	到	驾驶	离开	这	邪恶的	烈酒	的	这	过去的	十二个月

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌʃər] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌn] .

and	to	usher	in	all	that	is	good	for	the	coming	one	.
和	到	引座员	在	全部	那	是	好的	为了	这	未来	一	.

人们延续着古老的习俗，燃放“竹炮”来驱赶过去一年的邪灵，迎接来年的一切美好。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['krækərz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'loʊ] ,

All	night	long	the	crackers	have	been	popping	in	the	town	below	,
全部	夜晚	长的	这	饼干	有	到过	爆米花	在	这	镇	以下	,

整夜，山下的小镇上都响起了鞭炮声。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ɪz] [held] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [bɪ'fɔ:r]

and	an	early	gathering	in	the	temple	is	held	to	add	the	final	touch	before
和	一个	早期的	采集	在	这	寺庙	是	握住	到	添加	这	最终的	触碰	前

[ðə; ðɪ] [nu:] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .

the	new	day	shall	break	.
这	新的	天	将	休息	.

在新的一天到来之前，人们会在寺庙里举行清晨的聚会，为新的一天画上最后的句号。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,

When	morning	came	,
什么时候	早晨	来了	,

当清晨来临的时候，

[aɪ] ['wɔndəd] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə]

I	wandered	leisurely	to	my	office	through	the	business	section	of	the	town	to
我	漫步	悠闲	到	我的	办公室	通过	这	商业	部分	的	这	镇	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ʃɑ:ps] .

watch	the	fun	at	the	big	shops	.
手表	这	乐趣	在	这	大的	商店	.

我悠闲地穿过镇上的商业区，漫步到办公室，欣赏大商店里的热闹景象。

['nevər] shall62

Never	shall62
绝不	shall62

绝不62

[aɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [greɪt] [red] [strɪŋz] [ʌv; əv]

I	forget	the	picture	of	that	street	with	its	dozen	or	more	great	red	strings	of
我	忘记	这	图片	的	那	街道	和	它是	打	或者	更多的	伟大的	红色的	字符串	的

['krækərz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [hɑ:ŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

crackers	hanging	in	front	of	the	bigger	hongs	and	seemingly	waiting	for	some
饼干	绞刑	在	正面	的	这	大	香港	和	似乎	等待	为了	一些

[wɜ:rd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ðɪ] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] .

word	to	start	the	fusillade	.
单词	到	开始	这	齐射	.

我忘记了那条街的景象：十几串甚至更多的大红串爆竹挂在较大的店铺前，仿佛在等待着一声令下，然后开始猛烈的爆竹声。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [broʊk] [æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd] .

Fortunately	this	came	and	the	storm	broke	as	I	waited	.
幸运的是	这	来了	和	这	风暴	打破	作为	我	等待	.

幸好它来了，在我等待的时候暴风雨就来了。

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [nɔɪz] , [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['laɪvlinəs] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

For **sheer** **noise** **,** **vivacity** **,** **and** **demonstrative** **liveliness** **I** **never** **have** **seen** **the**

为了 透明 噪音 , 活泼 , 和 示范性的 活力 我 绝不 有 已见 这

['iːkwəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [snɑːlɪŋ] ,

equal **of** **those** **snarling** **,**

平等的 的 那些 咆哮 ,

就噪音、活力和表现力而言，我从未见过能与那些咆哮的家伙相提并论的。

['bɜːrstɪŋ] [laɪnz] [ðæt] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] ['fɜːrvər][ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]

bursting **lines** **that** **poured** **out** **their** **wrath** **with** **incessant** **fervor** **upon** **the** **evil** **spirits**

爆发 线条 那 倾倒 出去 他们的 愤怒 和 不停歇 热情 之上 这 邪恶的 烈酒

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp][ðer; ðər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [ə'bʌv] .

below **and** **shot** **up** **their** **welcome** **to** **the** **good** **ones** **above** **.**

以下 和 射击 向上 他们的 欢迎 到 这 好的 一个 多于 .

迸发出愤怒的线条，以无休止的热情向下方的邪灵倾泻怒火，并向上方的善良之人表达欢迎。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [siːmd] [grænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Then **,** **although** **this** **display** **on** **New** **Year's** **Day** **seemed** **grand** **enough** **to** **last** **a** **long**

然后 , 虽然 这 展示 在 新的 年 天 似乎 盛大 足够的 到 最后的 一个 长的

[taɪm] ,

time **,**

时间 ,

然而，尽管元旦当天的这场盛大表演看起来足以持续很长时间，

[ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːps] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

there **came** **more** **explosions** **as** **the** **shops** **took** **down** **their** **doors** **and** **began**

那里 来了 更多的 爆炸 作为 这 商店 采取 向下 他们的 门 和 开始

[ðer; ðər] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

their **routine** **business** **on** **the** **fifth** **or** **sixth** **of** **the** **moon** **.**

他们的 常规 商业 在 这 第五 或者 第六 的 这 月亮 .

月球第五天或第六天，商店卸下门窗，开始日常营业，这时又发生了更多爆炸。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore **,**

此外 ,

此外，

['kʌstəm] [dɪ'mændz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər]

custom **demands** **in** **certain** **parts** **that** **throughout** **the** **first** **ten** **days** **of** **the** **year** **there**

风俗 需求 在 肯定 部分 那 自始至终 这 第一的 十 天 的 这 年 那里

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] ['snæpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] ,

shall **be** **occasional** **snappings** **of** **the** **whips** **,**

将 是 偶然 咔嚓声 的 这 鞭子 ,

某些地区的习俗要求在每年的前十天里偶尔要鞭打一下。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] , [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

to **be** **followed** **on** **the** **fifteenth** **,** **at** **the** **Feast** **of** **Lanterns** **,** **by** **a** **still** **greater**

到 是 随后 在 这 第十五 , 在 这 盛宴 的 灯笼 , 经过 一个 仍然 更大的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration **.**

示范 .

随后在15日灯笼节当天，将举行规模更大的示威活动。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːp] [ɪz] ['oʊpənd] ,

When **a** **new** **shop** **is** **opened** **,**

什么时候 一个 新的 店铺 是 打开 ,

当一家新店开业时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbɔrdz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

it	is	customary	for	all	the	front	boards	to	be	left	up	until	just	before	the
它	是	习惯	为了	全部	这	正面	板	到	是	左边	向上	直到	只是	前	这

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈserəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] ;

opening	ceremony	takes	place	;
开幕	仪式	需要	地方	;

按照惯例，所有前厅的展板都会一直保留到开幕式开始前才会揭幕；

[ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbɔrdz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [daʊn] ,

then	one	or	two	boards	are	taken	down	,
然后	一	或者	二	板	是	已采取	向下	,

然后，一两块木板被取了下来。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] ,

the	manager	and	his	assistants	come	out	to	light	a	string	of	crackers	,
这	经理	和	他的	助理	来	出去	到	光	一个	细绳	的	饼干	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

经理和他的助手们出来点燃了一串鞭炮，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪps] [ɑːr; ər] [ˈsnæpɪŋ] , [ðə; ði] remaining63

as	the	whips	are	snapping	,	the	remaining63
作为	这	鞭子	是	啪啪	,	这	remaining63

鞭子抽打着，剩下的63

[ˈbɔrdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpɪʃəs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

boards	come	down	to	the	sound	of	this	propitious	music	of	the	land	.
板	来	向下	到	这	声音	的	这	吉祥	音乐	的	这	土地	.

伴着这片土地的吉祥乐声，木板纷纷落下。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [strɪŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [poʊlz] [ɔːr][tˈraɪpɒdz] ,

Very	often	there	are	several	strings	hung	from	poles	or	tripods	,
非常	经常	那里	是	一些	字符串	悬挂	从	杆子	或者	三脚架	,

通常会有好几根绳子从杆子或三脚架上垂下来，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	one	is	lighted	after	the	other	in	such	a	way	as	to	maintain	a	long	,
和	一	是	照明	后	这	其他	在	这样的	一个	方式	作为	到	维持	一个	长的	,

一个接一个地被点亮，以保持较长时间的照明。

[ʌnˈbroʊkən] [striːm] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

unbroken	stream	of	noise	.
未破	溪流	的	噪音	.

不间断的噪音。

[ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

In	most	parts	of	the	empire	it	is	also	customary	for	an	official	,
在	最多	部分	的	这	帝国	它	是	还	习惯	为了	一个	官方的	,

在帝国的大部分地区，官员也常常这样做。

[wen] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

when	he	receives	the	seals	of	office	from	his	predecessor	,
什么时候	他	接收	这	封印	的	办公室	从	他的	前任	,

当他从前任手中接过官印时，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['krækərz] [let] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] .

to	have	a	string	of	crackers	let	off	at	the	proper	moment	.
到	有	一个	细绳	的	饼干	让	离开	在	这	恰当的	片刻	.

在合适的时机燃放一串鞭炮。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ]

And	I	must	confess	to	having	yielded	myself	to	the	pressure	of	my
和	我	必须	承认	到	拥有	产生	我	到	这	压力	的	我的

[ˌtʃaɪ'niːz] [ə'sɪstənts] [ɪn] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] ['oʊpənd]

Chinese	assistants	in	having	purchased	a	few	for	use	at	the	time	we	opened
中国人	助理	在	拥有	购买	一个	很少	为了	使用	在	这	时间	我们	打开

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

our	new	office	at	this	place	.
我们的	新的	办公室	在	这	地方	.

我必须承认，我屈服于中国助手的压力，购买了一些供我们在这里开设新办公室时使用。

['laɪkwaɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] ,

Likewise	,	when	a	military	official	is	leaving	a	post	,
同样地	,	什么时候	一个	军队	官方的	是	离开	一个	邮政	,

同样，当一名军官离开岗位时，

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][send] - [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['krækərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'skraɪbd]

he	is	usually	accorded	a	send	-	off	with	crackers	which	have	been	subscribed
他	是	通常	同意	一个	发送	-	离开	和	饼干	哪个	有	到过	已订阅

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][men] .

for	by	his	men	.
为了	经过	他的	男人	.

通常情况下，他的部下会为他准备欢送爆竹，这些爆竹都是他们一起订购的。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

And	thus	,	from	what	has	gone	before	,
和	因此	,	从	什么	有	已消失	前	,

因此，综上所述，

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdˌskɪnz]

you	may	catch	some	idea	of	the	persistency	with	which	the	little	redskins
你	可能	抓住	一些	主意	的	这	持久性	和	哪个	这	小的	红皮队

[hæv; həv] [poʊkt] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

have	poked	their	noses	into	almost	all	the	important	celebrations	of	the	Chinese
有	戳	他们的	鼻子	进入	几乎	全部	这	重要的	庆祝活动	的	这	中国人

[laɪf] . -

life	.	64
生活	.	-

你或许能感受到，这些小红皮们是多么执着地插手中国人生活中几乎所有重要的庆祝活动。64

['kjʊriəs] [klɑːks]

CURIOUS	CLOCKS
好奇的	时钟

奇特的钟表

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [bræslɚ]

BY	CHARLES	A	.	BRASSLER
经过	查尔斯	一个	.	布拉斯勒

作者：查尔斯·A·布拉斯勒

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [prɑː'sperəti] ,

Many	of	the	German	cities	of	the	Middle	Ages	enjoyed	great	prosperity	,
许多	的	这	德语	城市	的	这	中间	年龄	享受	伟大的	繁荣	,

中世纪时期，许多德国城市都十分繁荣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['splendɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

which	they	liked	to	exhibit	in	the	form	of	splendid	churches	and	other	public
哪个	他们	喜欢	到	展览	在	这	形式	的	灿烂	教堂	和	其他	民众

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

他们喜欢将这些财富以宏伟的教堂和其他公共建筑的形式展现出来；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	one	tried	to	excel	the	others	.
和	每个	一	尝试	到	Excel	这	其他的	.

每个人都试图超越其他人。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʃtrɑːsbjrk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [greɪt]

When	,	therefore	,	in	the	year	1352	,	Strassburg	was	the	first	to	erect	a	great
什么时候	,	所以	,	在	这	年	-	,	斯特拉斯堡	曾是	这	第一的	到	直立	一个	伟大的

[kə'θiːdrəl] [klɑːk] ,

cathedral	clock	,
大教堂	钟	,

因此，在1352年，斯特拉斯堡成为第一个建造大型大教堂钟的城市。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] ,

which	not	only	showed	the	hour	to	hundreds	of	observers	,
哪个	不是	仅有的	显示	这	小时	到	数百	的	观察员	,

它不仅向数百名观察者显示了时间，

[bʌt; bət] [huːz] [stroʊks] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

but	whose	strokes	proclaimed	it	far	and	near	,
但	谁	笔画	宣布	它	远的	和	靠近	,

但他的笔触却将它宣告得远近皆知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtiz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

there	was	a	rivalry	among	the	rich	cities	as	to	which	should	set	up	within	its
那里	曾是	一个	对抗	之中	这	富有的	城市	作为	到	哪个	应该	放	向上	之内	它是

[wɔːlz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

walls	the	most	beautiful	specimen	of	this	kind	.
墙壁	这	最多	美丽的	标本	的	这	种类	.

富裕的城市之间展开了一场竞争，看谁应该在城墙内建造最美丽的此类建筑。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld][fɔːr; fər]

The	citizens	of	Nuremberg	,	who	were	renowned	all	over	the	European	world	for
这	公民	的	纽伦堡	,	WHO	是	著名	全部	超过	这	欧洲的	世界	为了

[ðer; ðər] [skɪl] ,

their	skill	,
他们的	技能	,

纽伦堡的市民以其精湛的技艺闻名于整个欧洲，

[wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ['presɪdəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

were	particularly	jealous	of	Strassburg's	precedence	over	them	.
是	特别	嫉妒的	的	-	优先权	超过	他们	.

他们尤其嫉妒斯特拉斯堡在他们之上的优先地位。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l] , [ɔːr] ['raɪkstɑː^] , [held] [ɪn]['njuərəmbəːg] , ['ɪʃuːd] [ðə; ði]

In	1356	,	when	the	Imperial	Council	,	or	Reichstag	,	held	in	Nuremberg	,	issued	the
在	-	,	什么时候	这	帝国	理事会	,	或者	国会大厦	,	握住	在	纽伦堡	,	发布	这

['goʊldən] [bʊl] ,

Golden	Bull	,
金的	公牛	,

1356年，在纽伦堡召开的帝国议会（或称帝国议会）颁布了《金玺诏书》。

[æn; ən]['iːdɪkt][ɔːr][soʊ] - [kɔːld] " [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['gretɪst]

an	edict	or	so	-	called	"	imperial	constitution	"	which	promised	to	be	of	greatest
一个	法令	或者	所以	-	称为	"	帝国	宪法	"	哪个	承诺	到	是	的	最

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] welfare65

importance	to	the	welfare65
重要性	到	这	welfare65

一项法令，或称“帝国宪法”，承诺对人民福祉至关重要65

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

of	the	kingdom	,	a	locksmith	,	whose	name	is	unfortunately	not	recorded	,
的	这	王国	,	一个	锁匠	,	谁	姓名	是	很遗憾	不是	记录	,

王国的一位锁匠，可惜他的名字没有被记录下来。

[tʊk] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn]

took	this	as	his	idea	for	the	decoration	of	a	clock	which	was	set	up	in
采取	这	作为	他的	主意	为了	这	装饰	的	一个	钟	哪个	曾是	放	向上	在

[ðə; ði] [ˌfraʊən'kɪrkə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

the	Frauenkirche	in	the	year	1361	.
这	圣母教堂	在	这	年	-	.

他以此为灵感，为1361年在圣母教堂安装的钟表进行装饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯的旅行故事(Travel Stories Retold from St. Nicholas)

[ðə; ði] ['empərər] , [tʃɑ:rlz] [ˌaɪ 'vi:] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ; [æt; ət][ðə; ði]
The 这 **emperor** 皇帝 **,** , **Charles** 查尔斯 **IV** 第四 **,** , **was** 曾是 **represented** 代表 **,** , **seated** 坐着 **upon** 之上 **a** 一个 **throne** 王座 **;** ; **at** 在 **the** 这
[stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,
stroke 中风 **of** 的 **twelve** 十二 **,** ,

皇帝查理四世的画像被放置在宝座上；午夜十二点整，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪ'lektəz] , [lɑ:rdʒ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] , [pæst] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
the 这 **seven** 七 **Electors** 选民 **,** , **large** 大的 **moving** 移动 **figures** 数据 **,** , **passed** 通过了 **and** 和 **bowed** 鞠躬 **before** 前 **him** 他 **to** 到 **the** 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
sound 声音 **of** 的 **trumpets** 小号 **.** .

七位选帝侯，身形高大，在号角声中依次走过并向他鞠躬。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This 这 **work** 工作 **of** 的 **art** 艺术 **made** 制成 **a** 一个 **great** 伟大的 **sensation** 感觉 **.** .

这件艺术品引起了巨大轰动。

['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]['sɪmələr] [saɪts] ,
Other 其他 **European** 欧洲的 **cities** 城市 **,** , **naturally** 自然 **,** , **desired** 想要的 **to** 到 **have** 有 **similar** 相似的 **sights** 景点 **,** ,

其他欧洲城市自然也希望拥有类似的景观。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['pʌblɪk] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [i'rektid] [ɪn]['brezlau][ɪn] - , [ɪn] ['ru:əŋ] [ɪn] - ,
and 和 **large** 大的 **public** 民众 **clocks** 时钟 **were** 是 **therefore** 所以 **erected** 竖立 **in** 在 **Breslau** 布雷斯劳 **in** 在 **1368** - **,** , **in** 在 **Rouen** 鲁昂 **in** 在 **1389** - **,** ,

因此，1368 年在布雷斯劳竖立了大型公共钟，1389 年在鲁昂竖立了大型公共钟。

[ɪn][mets, mes][ɪn] - , [ɪn] ['speɪɝ] [ɪn] - , [ɪn] ['ɔ:^zb\\:^] [ɪn] - , [ɪn] ['ly:bɛk] [ɪn] - ,
in 在 **Metz** 梅茨 **in** 在 **1391** - **,** , **in** 在 **Speyer** 斯佩耶尔 **in** 在 **1395** - **,** , **in** 在 **Augsburg** 奥格斯堡 **in** 在 **1398** - **,** , **in** 在 **Lübeck** 吕贝克 **in** 在 **1405** - **,** ,

1391年在梅斯，1395年在施佩耶尔，1398年在奥格斯堡，1405年在吕贝克，

[ɪn] ['mæ^dəbə:^] [ɪn] - , [ɪn]['pædjuə][ɪn] - , [ɪn] [dæntzɪk] [ɪn] - , [ɪn] [prɑ:g] [ɪn] - ,
in 在 **Magdeburg** 马格德堡 **in** 在 **1425** - **,** , **in** 在 **Padua** 帕多瓦 **in** 在 **1430** - **,** , **in** 在 **Dantzic** 丹齐克 **in** 在 **1470** - **,** , **in** 在 **Prague** 布拉格 **in** 在 **1490** - **,** ,

1425年在马格德堡，1430年在帕多瓦，1470年在但泽，1490年在布拉格，

[ɪn] ['venɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['laɪənz] [ɪn] - .
in 在 **Venice** 威尼斯 **in** 在 **1495** - **,** , **and** 和 **in** 在 **Lyons** 莱昂斯 **in** 在 **1598** - **.** .

1495 年在威尼斯，1598 年在里昂。

[nɑ:t] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] ;
Not 不是 **all** 全部 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **were** 是 **as** 作为 **artistic** 艺术 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **Nuremberg** 纽伦堡 **;** ;

当然，并非所有的纽伦堡都像纽伦堡那样具有艺术性；

[bʌt; bət][noʊ] [taʊn] [naʊ] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['klɑ:kwɜ:rk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['aʊərz] .
but 但 **no** 不 **town** 镇 **now** 现在 **contented** 满足 **itself** 本身 **with** 和 **a** 一个 **simple** 简单的 **clockwork** 发条装置 **to** 到 **tell** 告诉 **the** 这 **hours** 小时 **.** .

但如今没有哪个城镇满足于仅仅依靠简单的钟表装置来报时了。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [tʃaɪmz] ;

Some	had	a	stroke	for	the	hours	,	and	some	had	chimes	;
一些	有	一个	中风	为了	这	小时	,	和	一些	有	编钟	;

有些人中风了好几个小时，有些人则响起了钟声；

[ðə; ði][wʌn] [ʃoʊd] ['sɪŋg(ə)l] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

the	one	showed	single	characteristic	moving	figures	,	while	others	were	provided	with
这	一	显示	单身的	特征	移动	数据	,	尽管	其他的	是	假如	和

[greɪt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [wɜːrks] ,

great	astronomical	works	,
伟大的	天文	作品	,

其中一幅画作展现的是单一的、具有鲜明特征的动态图形，而其他画作则描绘了宏大的天文景象。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪr] , [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

showing	the	day	of	the	week	,	month	,	and	year	,	the	phases	of	the	moon	,
显示	这	天	的	这	星期	,	月	,	和	年	,	这	阶段	的	这	月亮	,

显示星期几、月份和年份，以及月相。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] . -

the	course	of	the	planets	,	and	the	signs	of	the	zodiac	.	66
这	课程	的	这	行星	,	和	这	标志	的	这	星座	.	-

行星的运行轨迹和黄道十二宫。66

[ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [θriː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

On	the	town	clock	of	Compiègne	,	which	was	built	in	1405	,	three	figures	of
在	这	镇	钟	的	贡比涅	,	哪个	曾是	建造	在	-	,	三	数据	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

建于1405年的贡比涅镇钟上，有三个士兵的雕像。

[ɔːr] " - , " [soʊ] - [kɔːld] ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [dʒæks] ") ,

or	"	jaquemarts	,	"	so	-	called	(	in	England	they	are	called	"	Jacks	"	)	,
或者	"	-	,	"	所以	-	称为	(	在	英格兰	他们	是	称为	"	杰克	"	)	,

或者所谓的“jaquemarts”（在英国他们被称为“Jacks”），

[strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɑːn] [θriː] ['belz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

struck	the	hour	upon	three	bells	under	their	feet	;	and	they	are	doing	it	still	.
击	这	小时	之上	三	铃铛	在下面	他们的	脚	;	和	他们	是	正在做	它	仍然	.

他们敲响了脚下的三口钟报时，而且他们至今仍在这样做。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ʌv; əv][di'ʒuŋ][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn]

The	great	clock	of	Dijon	has	a	man	and	a	woman	sitting	upon	an	iron
这	伟大的	钟	的	第戎	有	一个	男人	和	一个	女士	坐着	之上	一个	铁

['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [bel] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] .

framework	which	supports	the	bell	upon	which	they	strike	the	hours	.
框架	哪个	支持	这	钟	之上	哪个	他们	罢工	这	小时	.

第戎大钟上有一男一女坐在支撑钟的铁架上，他们敲钟报时。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .

In	1714	the	figure	of	a	child	was	added	,	to	strike	the	quarters	.
在	-	这	数字	的	一个	孩子	曾是	额外	,	到	罢工	这	四分之一	.

1714年，硬币上增加了一个儿童的图案，用来敲击四分之一圆弧。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːk] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

The	most	popular	of	the	mechanical	figures	was	the	cock	,	flapping	his	wings
这	最多	受欢迎的	的	这	机械的	数据	曾是	这	公鸡	,	扑	他的	翅膀

[ænd; ənd] [krəuɪŋ] .

and	crowing	.
和	鸣叫	.

最受欢迎的机械人偶是公鸡，它会拍打翅膀啼叫。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [æʃɝsəleɪbən] ['rɑːthaus] [ʃoʊz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

The	clock	on	the	Aschersleben	Rathaus	shows	,	besides	the	phases	of	the	moon	,
这	钟	在	这	阿舍斯莱本	市政厅	演出	,	除了	这	阶段	的	这	月亮	,

[tuː] [pʌg'neɪʃəs] [goʊts] ,

two	pugnacious	goats	,
二	好斗的	山羊	,

阿舍斯莱本市政厅的钟除了显示月相外，还显示了两只好斗的山羊。

[wɪtʃ] [bʌt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['tæntləs] ,

which	butt	each	other	at	each	stroke	of	the	hour	;	also	the	wretched	Tantalus	,
哪个	屁股	每个	其他	在	每个	中风	的	这	小时	;	还	这	可怜	坦塔罗斯	,

它们每逢整点就互相碰撞；还有可怜的坦塔罗斯，

[huː] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] [wɪtʃ]

who	at	each	stroke	opens	his	mouth	and	tries	to	seize	a	golden	apple	which
WHO	在	每个	中风	打开	他的	嘴	和	尝试	到	抢占	一个	金的	苹果	哪个

[floʊts] [daʊn] ;

floats	down	;
浮标	向下	;

他每次击球时都会张开嘴，试图抓住飘落下来的金苹果；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] .

but	in	the	same	moment	it	is	carried	away	again	.
但	在	这	相同的	片刻	它	是	携带	离开	再次	.

但就在同一时刻，它又被带走了。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːthaus] [klɑːk] [ɪn]['jeinə][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæntləs] ,

On	the	Rathaus	clock	in	Jena	is	also	a	representation	of	Tantalus	,
在	这	市政厅	钟	在	耶拿	是	还	一个	表示	的	坦塔罗斯	,

耶拿市政厅的钟上也有坦塔罗斯的形象。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ɪn] [æʃɝsəleɪbən] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

opening	his	mouth	as	in	Aschersleben	;	but	here	the	apple	is	not	present	,
开幕	他的	嘴	作为	在	阿舍斯莱本	;	但	这里	这	苹果	是	不是	展示	,

他像在阿舍斯莱本那样张开嘴；但这里没有苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][dʒɔːz] [waɪd] [bɪ'kʌm]

and	the	convulsive	efforts	of	the	figure	to	open	the	jaws	wide	become
和	这	痉挛	努力	的	这	数字	到	打开	这	下颚	宽的	变得

['luːdɪkrəs] .

ludicrous	.
荒谬	.

而这个人像拼命张开大嘴的滑稽举动，更是令人忍俊不禁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd]

One	of	the	first	clocks	with	which	important	astronomical	works	were	connected
一	的	这	第一的	时钟	和	哪个	重要的	天文	作品	是	连接

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛriːnkɜʳtʃ] [ɪn] ['lyːbɛk] ,

is	that	of	the	Marienkirche	in	Lübeck	,
是	那	的	这	圣玛丽教堂	在	吕贝克	,

吕贝克圣玛丽教堂的钟是最早与重要天文观测工作联系起来的钟之一。

[naʊ] [rɪ'stɔːrd] .

now	restored	.
现在	恢复	.

已恢复。

[bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪt] which67

Below	,	at	the	height	of	a	man's	head	,	is	the	plate	which67
以下	,	在	这	高度	的	一个	男人的	头	,	是	这	盘子	which67

下方，与人头齐平的位置，是一块板，67

[ʃoʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [mʌnθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

shows	the	day	of	the	week	,	month	,	etc	.	;
演出	这	天	的	这	星期	,	月	,	ETC	.	;

显示星期几、月份等;

[ðiːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [deɪ] [ʌv; əv] [liːp] - [jɪr] [ɪz] [pʊʃt] [ɪn]

these	calculations	are	so	reliable	that	the	extra	day	of	leap	-	year	is	pushed	in
这些	计算	是	所以	可靠的	那	这	额外的	天	的	飞跃	-	年	是	推动	在

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] .

automatically	every	four	years	.
自动地	每一个	四	年	.

这些计算非常可靠，每四年会自动增加闰年的一天。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['miːtɚz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	plate	is	more	than	three	meters	in	diameter	.
这	盘子	是	更多的	比	三	米	在	直径	.

这块板的直径超过三米。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['daɪəl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ] .

Above	it	is	the	dial	,	almost	as	large	.
多于	它	是	这	拨号	,	几乎	作为	大的	.

它上方是表盘，大小几乎和表盘一样。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] ,

The	numbers	from	1	to	12	are	repeated	,
这	数字	从	1	到	-	是	重复	,

1到12这几个数字重复出现。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] - [hænd] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl]['oʊnli] [wʌns] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

so	that	the	hour	-	hand	goes	around	the	dial	only	once	in	twenty	-	four	hours	.
所以	那	这	小时	-	手	去	大约	这	拨号	仅有的	一次	在	二十	-	四	小时	.

这样，时针每二十四小时只绕表盘转一圈。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æksɪs] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [wer]

In	the	wide	space	between	the	axis	which	carries	the	hand	and	the	band	where
在	这	宽的	空间	之间	这	轴	哪个	携带	这	手	和	这	乐队	在哪里

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] ,

the	hours	are	marked	,
这	小时	是	标记	,

在指针轴和刻有小时刻度的表带之间的宽阔空间里，

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

the	fixed	stars	and	the	course	of	the	planets	are	represented	.
这	固定的	明星	和	这	课程	的	这	行星	是	代表	.

图中显示了恒星和行星的运行轨迹。

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [hɪr] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɪn] ['lyːbɛk] .

The	heavens	are	here	shown	as	they	appear	to	an	observer	in	Lübeck	.
这	天	是	这里	所示	作为	他们	出现	到	一个	观察员	在	吕贝克	.

这里展示的是吕贝克的一位观察者所看到的星空。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrks] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ˌɪnkə'rektli] ,

In	the	old	works	the	movement	of	the	planets	was	given	incorrectly	,
在	这	老的	作品	这	移动	的	这	行星	曾是	给定	错误地	,

旧著作中对行星运动的描述有误。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [æz; əz] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] - [deɪz] .

for	they	all	were	shown	as	completing	a	revolution	around	the	sun	in	360	days	.
为了	他们	全部	是	所示	作为	完成	一个	革命	大约	这	太阳	在	-	天	.

因为所有天体都被证明在 360 天内绕太阳公转一周。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːrd] .
Of course this is absurd .
的 课程 这 是 荒诞 .

这当然很荒谬。

['mɜːrkjəri] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ri'vɔlvz] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz] ,
Mercury , for example , revolves once around the sun in eighty - eight days ,
汞 , 为了 例子 , 旋转 一次 大约 这 太阳 在 八十 - 八 天 ,

例如，水星绕太阳公转一周需要88天。

[waɪl] ['sætɜːrn] [rɪ'kwaɪrz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] - [deɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
while Saturn requires twenty - nine years and 166 days for one revolution .
尽管 土星 需要 二十 - 九 年 和 - 天 为了 一 革命 .

而土星绕太阳公转一周需要 29 年 166 天。

[wen] [ðɪs] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [klɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When this astronomical clock was repaired , some years ago ,
什么时候 这 天文 钟 曾是 已修复 , 一些 年 前 ,

几年前，这座天文钟被修理时，

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wiːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]
a very complicated system of wheels had to be devised to reproduce
一个 非常 复杂的 系统 的 车轮 有 到 是 设计 到 复制
['ækjərətli] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] .
accurately the great difference in the movement of the planets .
准确 这 伟大的 不同之处 在 这 移动 的 这 行星 .

为了精确地再现行星运动的巨大差异，必须设计一个非常复杂的轮式系统。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kən'sʊmd] [tuː] ['jɪrz] .
The work consumed two years .
这 工作 消耗 二 年 .

这项工作耗时两年。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lyːbɛk] [klɑːk] ,
There are a great number of moving figures on the Lübeck clock ,
那里 是 一个 伟大的 数字 的 移动 数据 在 这 吕贝克 钟 ,

吕贝克钟上有很多会动的人物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] most68
but they are not of the most68
但 他们 是 不是 的 这 most68

但他们并非最……68

[kən'spɪkjuəs] ['ɪntrəst] .
conspicuous interest .
显眼的 兴趣 .

表现出浓厚的兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
In spite of this , however ,
在 尽管如此 的 这 , 然而 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [ɪkˈsaɪt] [mɔːr] [ˈwʌndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [wen]

they	excite	more	wonder	among	the	crowds	of	tourists	who	are	always	present	when
他们	激发	更多的	想知道	之中	这	人群	的	游客	WHO	是	总是	展示	什么时候

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈædmərəb(ə)l] [ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l]

the	clock	strikes	twelve	than	the	really	remarkable	and	admirable	astronomical
这	钟	罢工	十二	比	这	真的	卓越	和	令人钦佩的	天文

[ænd; ənd] [ˈkælɪndər] [wɜːrks] .

and	calendar	works	.
和	日历	作品	.

每当午夜十二点钟声敲响时，它们总能激起熙熙攘攘的游客们的惊叹，甚至超过了那些真正非凡而令人钦佩的天文和历法装置。

[ðə; ði] [ˈʃtrɑːsbjrk] [klɑːk] [hæz; həz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈʌðər] , [æn; ən] [ˈæktʃuəli] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] ;

The	Strassburg	clock	has	,	more	than	all	others	,	an	actually	world	-	wide	fame	;
这	斯特拉斯堡	钟	有	,	更多的	比	全部	其他的	,	一个	实际上	世界	-	宽的	名声	;

斯特拉斯堡钟比其他任何钟都更具世界知名度；

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈtrævələr] [huː] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˈsɪti] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd]

and	no	traveler	who	visits	the	beautiful	old	city	fails	to	see	the	curious	and
和	不	游客	WHO	访问	这	美丽的	老的	城市	失败	到	看	这	好奇的	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔfɝz] [ˈdeɪli] [æt; ət] [ˈnʊnˌtaɪm] .

interesting	spectacle	which	it	offers	daily	at	noontime	.
有趣的	奇观	哪个	它	优惠	日常的	在	中午	.

任何到访这座美丽古城的旅行者，都会看到它每天中午上演的奇特而有趣的景象。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] : " [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] ,

To	quote	from	one	such	visitor	:	"	Long	before	the	clock	strikes	twelve	,
到	引用	从	一	这样的	游客	:	"	长的	前	这	钟	罢工	十二	,

引用一位游客的话：“早在午夜十二点之前，

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz] [əˈsembld] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [kəˈθiːdrəl] ,

a	crowd	has	assembled	in	the	high	-	arched	portico	of	the	stately	cathedral	,
一个	人群	有	组装	在	这	高的	-	拱形	门廊	的	这	庄严	大教堂	,

人群聚集在庄严大教堂高耸的拱形门廊里。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .

to	be	sure	of	not	missing	the	right	moment	.
到	是	当然	的	不是	丢失的	这	正确的	片刻	.

为了确保不错过最佳时机。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪˈgriː] , [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈtaʊnzpiːpl]

Men	and	women	of	both	high	and	low	degree	,	strangers	and	townspeople
男人	和	女性	的	两个都	高的	和	低的	程度	,	陌生人	和	镇民

[əˈlaɪk] ,

alike	,
同样	,

无论男女老少，无论陌生人还是本地居民，

[əˈweɪt] [ɪn] [səˈspens] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈaʊər] .

await	in	suspense	the	arrival	of	the	twelfth	hour	.
等待	在	悬念	这	到达	的	这	第十二	小时	.

屏息以待，等待第十二个小时的到来。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [əˈproʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .

The	moment	approaches	,	and	there	is	breathless	silence	.
这	片刻	方法	,	和	那里	是	喘不过气	沉默	.

那一刻即将到来，现场一片令人窒息的寂静。

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [lɪfts] [ə; eɪ] [ˈseptər] [ænd; ənd] [straɪks] [fɔːr] [taɪmz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bel] ;

An	angel	lifts	a	scepter	and	strikes	four	times	upon	a	bell	;
一个	天使	电梯	一个	权杖	和	罢工	四	时代	之上	一个	钟	;

一位天使举起权杖，敲击钟四下；

[ə'nʌðər] [tɜːrnz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði][hænd] .

another	turns	over	an	hour	-	glass	which	he	holds	in	the	hand	.
其他	转弯	超过	一个	小时	-	玻璃	哪个	他	持有	在	这	手	.

另一个人将手中的沙漏翻转过来。

[ə; eɪ]['stɔːri] ['haɪər] , [æn; ən][oʊld][mæn][ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]

A	story	higher	,	an	old	man	is	seen	to	issue	from	a	space	decorated	in
一个	故事	更高	,	一个	老的	男人	是	已见	到	问题	从	一个	空间	装饰	在

['gɑːθɪk] [staɪl] ;

Gothic	style	;
哥特	风格	;

在楼上，可以看到一位老人从一个哥特式风格的装饰空间中走出来；

[hiː; hi] [straɪks] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [æt; ət][ðə; ði]

he	strikes	four	times	with	his	crutch	upon	a	bell	,	and	disappears	at	the
他	罢工	四	时代	和	他的	拐杖	之上	一个	钟	,	和	消失	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

他用拐杖敲了四下铃铛，然后消失在另一边。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] [lets] [ðə; ði] [boʊn] [ɪn] [ɪts] [hænd] [fɔːl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] ,

while	the	figure	of	Death	lets	the	bone	in	its	hand	fall	slowly	and	solemnly	,
尽管	这	数字	的	死亡	让我们	这	骨	在	它是	手	落下	缓慢地	和	庄严地	,

死神缓缓地、庄严地放下手中的骨头。

[twelv] [taɪmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊər] - [bel] .

twelve	times	,	upon	the	hour	-	bell	.
十二	时代	,	之上	这	小时	-	钟	.

整点钟敲响十二次。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] the69

In	still	another	story	of	the69
在	仍然	其他	故事	的	the69

在另一个关于69的故事中

[klɑːk] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [sɪts] [enθ'rəʊnd] , ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

clock	,	the	Saviour	sits	enthroned	,	bearing	in	the	left	hand	a	banner	of	victory	,
钟	,	这	救主	坐着	登基	,	轴承	在	这	左边	手	一个	横幅	的	胜利	,

时钟上，救世主端坐于宝座之上，左手高举胜利旗帜。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [reɪzd] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

the	right	hand	raised	in	benediction	.
这	正确的	手	提高	在	祝福	.

右手举起，表示祝福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	last	stroke	of	the	hour	has	died	away	,
作为	很快	作为	这	最后的	中风	的	这	小时	有	死亡	离开	,

当最后一秒的钟声彻底消逝时，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

the	apostles	appear	from	an	opening	at	the	right	hand	of	the	Master	.
这	使徒	出现	从	一个	开幕	在	这	正确的	手	的	这	掌握	.

使徒们从师傅右边的一个开口中出现。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [di'pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

One	by	one	they	turn	and	bow	before	Him	,	departing	at	the	other	side	.
一	经过	一	他们	转动	和	弓	前	他	,	离开	在	这	其他	边	.

他们一个接一个地转身向他下拜，然后从对岸离开。

[kraɪst] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə'pɑ:sl] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst]
Christ **lifts** **His** **hand** **in** **blessing** **to** **each** **apostle** **in** **turn** **,** **and** **when** **the** **last**
基督 电梯 他的 手 在 祝福 到 每个 使徒 在 转动 , 和 什么时候 这 最后的
[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
has **disappeared** **,**
有 消失 ,

基督依次举手祝福每一位使徒，当最后一位使徒离开后，

[hi:; hi] [blesiz] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] .
He **blesses** **the** **assembled** **multitude** **.**
他 祝福 这 组装 民众 .

他祝福了聚集的众人。

[ə; eɪ] [kɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ['taʊər] [flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][krəuz] [θri:] [taɪmz] .
A **cock** **on** **a** **side** **tower** **flaps** **his** **wings** **and** **crows** **three** **times** **.**
一个 公鸡 在 一个 边 塔 襟翼 他的 翅膀 和 乌鸦 三 时代 .

侧塔上的公鸡拍打着翅膀啼叫三声。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dis'pə:siz] ,
A **murmur** **passes** **through** **the** **crowd** **,** **and** **it** **disperses** **,**
一个 低语 通过 通过 这 人群 , 和 它 分散 ,

人群中传来一阵低语，随即消散了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['witnist] .
filled **with** **wonder** **and** **admiration** **at** **the** **spectacle** **it** **has** **witnessed** **.**
已填 和 想知道 和 钦佩 在 这 奇观 它 有 目击者 .

它对所目睹的奇观充满了惊奇和钦佩。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['ʃtrɑ:sbjrk] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [klɑ:k] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] .
" **In** **1574** **,** **the** **Strassburg** **astronomical** **clock** **replaced** **the** **older** **one** **.**
" 在 - , 这 斯特拉斯堡 天文 钟 替换 这 老 一 .

“1574年，斯特拉斯堡天文钟取代了旧天文钟。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
It **was** **mainly** **the** **work** **of** **Dasypodius** **,** **a** **famous** **mathematician** **,** **and** **it**
它 曾是 主要 这 工作 的 - , 一个 著名的 数学家 , 和 它
[ræn] [ʌn'tɪl] - .
ran **until** **1789** **.**
跑 直到 - .

它主要由著名数学家达西波迪乌斯 (Dasypodius) 完成，一直持续到 1789 年。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [klɑ:k] - ['meɪkər] , ['joʊhɑ:n]['bæptɪst] - ([bɔ:rn] [dɪ'sembər] - , -)
Later **,** **the** **celebrated** **clock** **-** **maker** **,** **Johann** **Baptist** **Schwilgué** **(** **born** **December** **18** **,** **1772** **)**
之后 , 这 著名 钟 - 制造商 , 约翰 浸信会 - (出生 十二月 - , -)
, [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] .
, **determined** **to** **repair** **it** **.**
, 决定 到 维修 它 .

后来，著名钟表匠约翰·巴普蒂斯特·施维尔格（生于 1772 年 12 月 18 日）决定修理它。

['æftər] ['endləs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'θɔ:rətiz] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,
After **endless** **negotiations** **with** **the** **church** **authorities** **,** **he** **obtained** **the** **contract** **,**
后 无尽的 谈判 和 这 教会 当局 , 他 获得 这 合同 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][ˌtu:'tu:] ,
and **on** **October** **2** **,**
和 在 十月 2 ,

经过与教会当局的无休止谈判，他终于获得了合同，并于10月2日.....

- , [ðə; ði] [klɑ:k] , [æz; əz] [meɪd] ['oʊvər] , [wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [ˌri:'kɑ:nsɪˌkreɪtɪd] .
1842 **,** **the** **clock** **,** **as** **made** **over** **,** **was** **solemnly** **reconsecrated** **.**
- , 这 钟 , 作为 制成 超过 , 曾是 庄严地 重新祝圣 .

1842年，经过修缮的钟楼举行了隆重的重新祝圣仪式。

[ɪn] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪz] , [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn] , ['ɔːlsoʊ] ['renəveɪtɪd] ,

In	very	recent	days	,	the	clock	of	the	City	Hall	in	Olmütz	,	also	renovated	,
在	非常	最近的	天	,	这	钟	的	这	城市	大厅	在	奥尔穆茨	,	还	翻新	,

最近几天，奥尔穆茨市政厅的钟也进行了翻新。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃtrɑːsbjrk] [kə'θiːdrəl] .

has	become	a	rival	to	that	of	the	Strassburg	Cathedral	.
有	变得	一个	竞争对手	到	那	的	这	斯特拉斯堡	大教堂	.

已成为斯特拉斯堡大教堂的有力竞争对手。

[ɪn][ðə; ði] year70

In	the	year70
在	这	year70

公元70年

- , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['mɑːrv(ə)l] ,

1560	,	it	was	described	by	a	traveler	as	a	true	marvel	,
-	,	它	曾是	描述	经过	一个	游客	作为	一个	真的	奇迹	,

1560年，一位旅行者将其描述为真正的奇迹。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃtrɑːsbjrk] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛriːnkɜtʃ] [ɪn] [dæntzɪk] .

together	with	the	Strassburg	clock	and	that	of	the	Marienkirche	in	Dantzic	.
一起	和	这	斯特拉斯堡	钟	和	那	的	这	圣玛丽教堂	在	丹齐克	.

与斯特拉斯堡钟和但泽圣玛丽教堂的钟一起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˌɪnkən'siːvəbli] [nɪ'glektɪd] ,

But	as	the	years	passed	,	it	was	most	inconceivably	neglected	,
但	作为	这	年	通过了	,	它	曾是	最多	难以想象	被忽视的	,

但随着时间的流逝，它却被严重忽视了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] .

and	everything	movable	and	portable	about	it	was	carried	off	.
和	一切	活动	和	便携的	关于	它	曾是	携带	离开	.

所有可移动和可搬运的物品都被搬走了。

[naʊ] , ['æftər] [rɪ'per] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kən'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] ,

Now	,	after	repairs	which	have	been	almost	the	same	as	constructing	it	anew	,
现在	,	后	维修	哪个	有	到过	几乎	这	相同的	作为	建造	它	重新	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːltləsli] .

it	works	almost	faultlessly	.
它	作品	几乎	完美无瑕	.

现在，经过几乎相当于重新建造的维修后，它几乎完美无瑕地运转着。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['kælɪndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

In	the	lower	part	of	the	clock	is	the	calendar	,	with	the	day	of	the	year	,
在	这	降低	部分	的	这	钟	是	这	日历	,	和	这	天	的	这	年	,

钟的下半部分是日历，显示着一年中的日期。

[mʌnθ] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

month	,	and	week	,	and	the	phases	of	the	moon	,	together	with	the
月	,	和	星期	,	和	这	阶段	的	这	月亮	,	一起	和	这

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [pleɪt] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] ['haɪər] ,

astronomical	plate	;	a	story	higher	,
天文	盘子	;	一个	故事	更高	,

月份、周数、月相，以及天文底片；更高一层，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [muːv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

a	large	number	of	figures	move	around	a	group	of	angels	,
一个	大的	数字	的	数据	移动	大约	一个	团体	的	天使	,

大量人物围绕着一群天使移动，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [mə'riːə] [tə'riːsə] .

and	here	is	also	a	good	portrait	of	the	Empress	Maria	Theresa	.
和	这里	是	还	一个	好的	肖像	的	这	皇后	玛丽亚	特蕾莎	.

这里还有一张玛丽亚·特蕾莎女皇的精美画像。

[stɪl] ['haɪər] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sim'bɔlikəl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] , [wɪtʃ] ['wɜːrðɪli] [kraʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] .

Still	higher	is	an	arrangement	of	symbolical	figures	and	decorations	,	which	worthily	crowns	the	whole	.
仍然	更高	是	一个	安排	的	象征性的	数据	和	装饰	,	哪个	值得地	皇冠	这	所有的	.

更高处是由象征性人物和装饰物组成的图案，恰如其分地为整个作品锦上添花。

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [left] ,

A	youth	and	a	man	,	above	at	the	left	,
一个	青年	和	一个	男人	,	多于	在	这	左边	,

左上方是一位青年和一位男子，

[ə'naʊns] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [baɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

announce	the	hours	and	quarters	by	blows	of	a	hammer	.
宣布	这	小时	和	四分之一	经过	打击	的	一个	锤	.

用锤子敲击来报时和报刻。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['məuʃənz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

The	other	figures	go	through	their	motions	at	noonday	.
这	其他	数据	去	通过	他们的	运动	在	午	.

其他人在中午时分按部就班地进行着各自的动作。

['skersli] [hæv; həv][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['hæmər] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ,

Scarcely	have	the	blows	of	the	man's	hammer	ceased	to	sound	,	when	a	shepherd	boy	,
几乎	有	这	打击	的	这	男人的	锤	停止	到	声音	,	什么时候	一个	牧羊人	男生	,

那男人的锤子敲击声刚一停止，一个牧羊男孩就……

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] ; [hiː; hi][hæz; həz][sɪks] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] ,

in	another	wing	of	the	clock	,	begins	to	play	a	tune	;	he	has	six	different	pieces	,
在	其他	翼	的	这	钟	,	开始	到	玩	一个	调	;	他	有	六	不同的	件	,

在钟的另一侧，他开始演奏一首曲子；他有六首不同的曲子，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔltɝˌneɪtəd] .

which	can	be	alternated	.
哪个	能	是	交替	.

两者可以交替进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ˌsɪks'tiːn] ['belz] , [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

As	soon	as	he	has	finished	,	the	chimes	,	sixteen	bells	,	begin	,	and	the	figures	of	St	.	George	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	,	这	编钟	,	十六	铃铛	,	开始	,	和	这	数据	的	英石	.	乔治	,

他话音刚落，十六口钟便开始鸣响，圣乔治的雕像也随之出现。

[ʌv; əv] ['ruːdɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , -

of	Rudolph	of	Hapsburg	,	with	a	priest	,	and	of	Adam	and	Eve	,	71	-
的	鲁道夫	的	哈布斯堡	,	和	一个	牧师	,	和	的	亚当	和	前夕	,	-	

哈布斯堡的鲁道夫与一位牧师，以及亚当和夏娃的故事，71

[əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][left] ['sentər] .

appear	in	the	left	center	.
出现	在	这	左边	中心	.

出现在左侧中央。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] [rɪŋ] [ðer; ðər]['sekənd] ['meləˌdi] ,

When	they	have	disappeared	,	the	chimes	ring	their	second	melody	,
什么时候	他们	有	消失	,	这	编钟	戒指	他们的	第二	旋律	,

当它们消失后，钟声响起第二段旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['sentər] [əˈpɪr] , — [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

and	the	figures	of	the	right	center	appear	,	—	the	three	Kings	of	the	East	,
和	这	数据	的	这	正确的	中心	出现	,	—	这	三	国王	的	这	东方	,

画面右侧中央出现了几个人物——东方三王，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [enθˈrəʊnd] ['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

before	the	enthroned	Virgin	,	and	the	Holy	Family	on	the	Flight	into	Egypt	.
前	这	登基	处女	,	和	这	圣	家庭	在	这	航班	进入	埃及	.

在端坐于宝座上的圣母像前，以及圣家族逃往埃及的途中。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] .

When	the	bells	ring	for	the	third	time	,	all	the	figures	show	themselves	once	more	.
什么时候	这	铃铛	戒指	为了	这	第三	时间	,	全部	这	数据	展示	他们自己	一次	更多的	.

当钟声第三次响起时，所有的人物再次出现。

[klɑːks] ['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

Clocks	operated	by	electricity	are	,	of	course	,	the	product	of	recent	times	.
时钟	经营的	经过	电	是	,	的	课程	,	这	产品	的	最近的	时代	.

当然，电动钟表是近代的产物。

['ɪŋgləndz] ['lɑːrdʒɪst] [ɪˈlektrɪk] [klɑːk] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] , ['riːs(ə)ntli] ['krɪsənd]

England's	largest	electric	clock	was	,	as	our	illustration	shows	,	recently	christened
英格兰的	最大	电的	钟	曾是	,	作为	我们的	插图	演出	,	最近	受洗

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['mænər] .

in	a	novel	manner	.
在	一个	小说	方式	.

正如我们的插图所示，英国最大的电子钟最近以一种新颖的方式被命名。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] , ['mesərz] . [dʒent] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['lestər] , [ˌentər'teɪnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['pɜːrsənz]

The	makers	,	Messrs	.	Gent	&	Co	.	,	of	Leicester	,	entertained	about	seventy	persons
这	制造商	,	先生们	.	根特	&	合作	.	,	的	莱斯特	,	娱乐	关于	七十	人

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

at	luncheon	on	this	occasion	,
在	午餐	在	这	场合	,

此次活动的制造商，莱斯特的Gent & Co.公司，宴请了约70位宾客。

['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæməθ] ['daiəlz][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ] " [taɪm] ['teɪbl] ,

using	one	of	the	four	mammoth	dials	as	a	dining	-	table	,	a	"	time	table	,
使用	一	的	这	四	长毛象	拨号盘	作为	一个	用餐	-	桌子	,	一个	"	时间	桌子	,

用四个巨大的表盘之一作为餐桌，一个“时间表”，

" [æz; əz][ðə; ði] [gests] [fəˈsiːʃəsli] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	the	guests	facetiously	styled	it	.
"	作为	这	客人	戏谑地	风格	它	.

正如客人们戏谑地称呼它的那样。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] , - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	clock	was	installed	,	220	feet	above	the	ground	,
这	钟	曾是	已安装	,	-	脚	多于	这	地面	,

这座钟安装在离地220英尺（约67米）高的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['livəpu:l] [soʊ'saɪɪti:z] [nu:] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] ['livəpu:l] .

in	the	tower	of	the	Royal	Liverpool	Society's	new	building	,	in	Liverpool	.
在	这	塔	的	这	皇家	利物浦	社会的	新的	建筑	,	在	利物浦	.

在利物浦皇家学会新大楼的塔楼里。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['daiəlz] , [wɪtʃ] [weɪ] [ˌfɪf'ti:n] [tʌnz] [tə'geðər] , ['meʒər] ['twenti] - [faɪv] [fi:t]

Each	of	the	four	dials	,	which	weigh	fifteen	tons	together	,	measure	twenty	-	five	feet
每个	的	这	四	拨号盘	,	哪个	称重	十五	吨	一起	,	措施	二十	-	五	脚

[ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

in	diameter	,
在	直径	,

这四个表盘总重十五吨，每个表盘直径二十五英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [hænd] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

with	a	minute	-	hand	fourteen	feet	long	.
和	一个	分钟	-	手	十四	脚	长的	.

分针长十四英尺。

[ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər]['æktʃuˌeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkli] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] [klɑ:k] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	hands	are	actuated	electrically	by	a	master	clock	connected	with	the
这	双手	是	驱动	电气	经过	一个	掌握	钟	连接	和	这

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

Greenwich	Observatory	.
格林威治	天文台	.

指针由与格林尼治天文台相连的主时钟进行电动驱动。

['æftər][dɑ:rk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

After	dark	,	they	are	illuminated	by	electricity	,	and	are	visible	at	a	great
后	黑暗的	,	他们	是	照明	经过	电	,	和	是	可见的	在	一个	伟大的

['dɪstəns] . -

distance	.	72
距离	.	-

天黑后，它们会被电灯照亮，在很远的地方都能看到。72

[stɪl] ['lɑ:rdʒər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [klɑ:k] , ['sɪtʃueɪtɪd] - [fi:t] [haɪ] ,

Still	larger	are	the	dials	of	the	great	electric	clock	,	situated	346	feet	high	,
仍然	更大的	是	这	拨号盘	的	这	伟大的	电的	钟	,	位于	-	脚	高的	,

更大的当属位于346英尺高处的巨型电子钟的表盘。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [laɪf] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n] ['mædɪsn] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

in	the	tower	of	the	Metropolitan	Life	Building	,	on	Madison	Square	,	New	York	City	.
在	这	塔	的	这	大都会	生活	建筑	,	在	麦迪逊	正方形	,	新的	约克	城市	.

位于纽约市麦迪逊广场大都会人寿大厦塔楼内。

[ðeɪ] ['meʒər] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn] [hæf] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

They	measure	twenty	-	six	and	one	half	feet	in	diameter	.
他们	措施	二十	-	六	和	一	一半	脚	在	直径	.

它们的直径为二十六英尺半。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ænd; ənd] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm]

The	minute	-	hand	is	seventeen	feet	from	end	to	end	,	and	twelve	feet	from
这	分钟	-	手	是	十七	脚	从	结尾	到	结尾	,	和	十二	脚	从

['sentər] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

center	to	point	,
中心	到	观点	,

分针从一端到另一端长十七英尺，从中心到尖端长十二英尺。

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊər] - [hænd] ['meʒərz] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][ɔ:l] ,

while	the	hour	-	hand	measures	thirteen	feet	four	inches	in	all	,
尽管	这	小时	-	手	措施	十三	脚	四	英寸	在	全部	,

时针总长十三英尺四英寸。

[ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ['aʊtwərd] .

and	eight	feet	four	inches	from	the	center	of	the	dial	outward	.
和	八	脚	四	英寸	从	这	中心	的	这	拨号	向外	.

从表盘中心向外延伸八英尺四英寸。

[ðiːz] [ɪ'mens] [hændz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] ['freɪmwɜːrk] , [ʃiːðd] [ɪn] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [weɪ] -

These	immense	hands	are	of	iron	framework	,	sheathed	in	copper	,	and	weigh	1000
这些	巨大	双手	是	的	铁	框架	,	鞘	在	铜	,	和	称重	-

[ænd; ənd] - [paʊndz] [rɪ'spektɪvli] .

and	700	pounds	respectively	.
和	-	磅	分别	.

这两只巨大的手由铁框架构成，外覆铜，分别重1000磅和700磅。

[ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðər] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər]

The	big	clock	and	the	ninety	-	nine	other	clocks	in	the	building	are
这	大的	钟	和	这	九十	-	九	其他	时钟	在	这	建筑	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] - [ruːm]

regulated	from	a	master	clock	in	the	Directors	'	Room
受监管	从	一个	掌握	钟	在	这	导演	-	房间

,

,

,

大楼里的大钟和其他九十九个钟都由董事会议室里的总钟控制。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [wɪtʃ] [sendz] [aʊt] ['mɪnɪt] ['ɪmpʌlsɪz] ,

on	the	second	floor	,	which	sends	out	minute	impulses	,
在	这	第二	地面	,	哪个	发送	出去	分钟	冲动	,

在二楼，它会发出微弱的脉冲，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pər] [mʌnθ] .

and	is	adjusted	to	run	within	five	seconds	per	month	.
和	是	调整	到	跑步	之内	五	秒	每	月	.

并调整为每月运行时间不超过五秒。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði]['daɪəl] , [hændz] , [ænd; ənd] ['nuːmɜ-əlz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

At	night	,	the	dial	,	hands	,	and	numerals	are	beautifully	illuminated	,	of	which
在	夜晚	,	这	拨号	,	双手	,	和	数字	是	非常漂亮	照明	,	的	哪个

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

we	present	a	picture	,
我们	展示	一个	图片	,

夜幕降临后，表盘、指针和数字都会被灯光照亮，非常漂亮，我们在此展示一张照片。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['mɪnɪt] - [hænd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

the	enlarged	minute	-	hand	showing	the	length	of	exposure	.
这	放大	分钟	-	手	显示	这	长度	的	接触	.

放大的分针显示曝光时间。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [flæʃt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] "

The	time	is	also	flashed	all	night	in	a	novel	manner	from	the	great	gilded	"
这	时间	是	还	闪光灯	全部	夜晚	在	一个	小说	方式	从	这	伟大的	镀金	"

['læntərn] " [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

lantern	"	at	the	apex	of	the	tower	,
灯笼	"	在	这	顶点	的	这	塔	,

塔顶巨大的镀金“灯笼”整夜以一种新颖的方式闪烁着时间。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

696	feet	above	the	pavement	.
-	脚	多于	这	路面	.

距路面696英尺。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn]

The	quarter	-	hours	are	announced	from	each	of	the	four	faces	of	the	lantern
这	四分之一	-	小时	是	宣布	从	每个	的	这	四	面孔	的	这	灯笼

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [red] [laɪt] ,

by	a	single	red	light	,
经过	一个	单身的	红色的	光	,

灯笼的四个面上分别亮起一盏红灯，每过一刻钟便报时。

[ðə; ði] [hævz] [baɪ] [tuː] [red] ['flæʃɪz] ,

the	halves	by	two	red	flashes	,
这	一半	经过	二	红色的	闪光灯	,

两道红光将两半隔开，

the73

the73

the73

73

[θriː] ['kwɔːrtərz] [baɪ] [θriː] ['flæʃɪz] .

three	quarters	by	three	flashes	.
三	四分之一	经过	三	闪光灯	.

三次闪光，四分之三。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrk] - [laɪts] [ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌtempə'rerəli] ,

On	the	hour	,	the	white	arc	-	lights	are	extinguished	temporarily	,
在	这	小时	,	这	白色的	弧	-	灯	是	熄灭	暂时地	,

每到整点，白色弧光灯会暂时熄灭。

[ænd; ənd] [waɪt] ['flæʃɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

and	white	flashes	show	the	number	of	the	hour	.
和	白色的	闪光灯	展示	这	数字	的	这	小时	.

白色闪光显示小时数。

[ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

This	takes	the	place	of	the	bells	operated	in	the	daytime	.
这	需要	这	地方	的	这	铃铛	经营的	在	这	白天	.

这取代了白天鸣放的钟声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr] [toʊnz] , [dʒiː] (- [paʊndz]) , [ef] (- [paʊndz]) , [iː] [flæt] (- [paʊndz]) ,

They	are	in	four	tones	,	G	(	1500	pounds	)	,	F	(	2000	pounds	)	,	E	flat	(	3000	pounds	)	,
他们	是	在	四	音调	,	G	(	-	磅	)	,	F	(	-	磅	)	,	E	平坦的	(	-	磅	)	,

它们共有四个音调，分别是 G 调（1500 磅）、F 调（2000 磅）、降 E 调（3000 磅）。

[ænd; ənd] [biː] [flæt] (- [paʊndz]) , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] - ['aʊər] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " ['westmɪnstər]

and	B	flat	(	7000	pounds	)	,	and	each	quarter	-	hour	ring	out	the	"	Westminster
和	B	平坦的	(	-	磅	)	,	和	每个	四分之一	-	小时	戒指	出去	这	"	威斯敏斯特

[tʃaɪmz] , " [ɪn] [sək'sesɪv] [baːz] .

Chimes	,	"	in	successive	bars	.
编钟	,	"	在	连续	酒吧	.

以及降B大调（7000英镑），每隔一刻钟就会连续响起“威斯敏斯特钟声”。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tʃaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd]

These	are	the	highest	chimes	in	the	world	,	being	situated	on	the	forty	-	second
这些	是	这	最高	编钟	在	这	世界	,	存在	位于	在	这	四十	-	第二

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

这些是世界上最高的钟声，位于四十二层楼。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ['levə(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] . -

615	feet	above	the	street	level	;	and	they	attract	much	attention	from	visitors	.	74
-	脚	多于	这	街道	等级	;	和	他们	吸引	很多	注意力	从	访客	.	-

它们位于街道上方615英尺处，吸引了众多游客的目光。74

['moʊtərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	['goʊldən]	[eɪdʒ]	—	[pɑːrt]	[aɪ]
MOTORING	**THROUGH**	**THE**	**GOLDEN**	**AGE**	**—**	**PART**	**I**
汽车	通过	这	金的	年龄	—	部分	我

驰骋黄金时代——第一部分

[baɪ]	['ælbərt]	['bɪgəˌloʊ]	['peɪn]
BY	**ALBERT**	**BIGELOW**	**PAINE**
经过	阿尔伯特	比格罗	疼痛

作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[dʒuːn]	[wen]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑːr'selvz]	['drɪftɪŋ]	[ə'baʊt]	['nɔːrməndi]	[ɪn]
It was some	**time**	**in**	**June**	**when**	**we**	**found**	**ourselves**	**drifting**	**about**	**Normandy**	**in**
它 曾是 一些	时间	在	六月	什么时候	我们	成立	我们自己	漂流	关于	诺曼底	在

['aʊər; ɑːr][moʊtər] - [kɑːr] ,
our motor - car ,
我们的 发动机 - 车 ,

那是六月的某一天，我们开着汽车在诺曼底漫无目的地游荡。

[ænd; ənd][wʌn]	['piːsf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[bai'j\\ː]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and one	**peaceful**	**evening**	**we**	**came**	**to**	**Bayeux**	**and**	**stopped**	**there for the**
和 一	和平	晚上	我们	来了	到	巴约	和	停止	那里 为了 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

在一个宁静的夜晚，我们来到了巴约，并在那里过夜。

[bai'j\\ː] ,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['sɪksti]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['ʃɛəbuəg] ,
Bayeux ,	**which**	**is**	**about**	**sixty**	**miles**	**from**	**Cherbourg ,**
巴约 ,	哪个	是	关于	六十	英里	从	瑟堡 ,

巴约距离瑟堡约六十英里，

[wʌz; wəz]	['ɪntɪmətli]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	[ðə; ðɪ]	['kɑːŋkərər] ,
was	**intimately**	**associated**	**with**	**the**	**life**	**of**	**William**	**the Conqueror ,**
曾是	亲密	联系	和	这	生活	的	威廉	这 征服者 ,

与征服者威廉的生活密切相关，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] -	[deɪ]	[ðə; ðɪ]	[hoʊm]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['feɪməs]	[bai'j\\ː]	['tæpəstri] ,
**and is to -	day**	**the**	**home**	**of**	**the**	**famous**	**Bayeux**	**tapestry ,**
和 是 到 -	天	这	家	的	这	著名的	巴约	挂毯 ,

如今这里也是著名的贝叶挂毯的所在地。

[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['lɪnɪn]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	[fiːt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ'tiːn]	[ɪntʃɪz]	[waɪd] ,
a	**piece**	**of**	**linen**	**two**	**hundred**	**and**	**thirty**	**feet**	**long**	**and**	**eighteen**	**inches**	**wide ,**
一个	片	的	亚麻布	二	百	和	三十	脚	长的	和	十八	英寸	宽的 ,

一块长230英尺、宽18英寸的亚麻布

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[im'brɔɪdəd]	[ɪn]	['kʌlərd]	[wʊl]	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['wɪljəmz]	['kɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləɪnd] .
on	**which**	**is**	**embroidered**	**in**	**colored**	**wool**	**the**	**story**	**of**	**William's**	**conquest**	**of**	**England .**
在	哪个	是	绣花	在	有色	羊毛	这	故事	的	威廉的	征服	的	英格兰 .

上面用彩色羊毛线绣着威廉征服英格兰的故事。

['wɪljəmz]	[kwiːn] ,	[mə'tɪldə] ,	[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪnd]	[ðɪs]	['mɑːrvələs]	[pɪk'tɔːriəl]
William's	**queen ,**	**Matilda ,**	**is supposed**	**to**	**have**	**designed**	**this**	**marvelous**	**pictorial**
威廉的	女王 ,	玛蒂尔达 ,	是 据称	到	有	设计	这	奇妙	画报

['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
document , and even executed it ,
文档 , 和 甚至 执行 它 ,

据说威廉的王后玛蒂尔达设计了这幅精美的图画文献，甚至亲自绘制了它。

[ðoʊ]	['prɑːbəbli]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[ə'sɪstəns]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['leɪdiz] .
though	**probably**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**her**	**ladies .**
尽管	大概	和	这	协助	的	她	女士们 .

不过很可能是在她的女伴们的帮助下。

[kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]
Completed **in** **the** **eleventh** **century** **,** **it** **would** **seem** **to** **have** **been** **stored** **in** **the**
完全的 在 这 第十一 世纪 , 它 会 似乎 到 有 到过 存储 在 这
[bai'jʊ\ː] [kə'θiːdrəl] ,
Bayeux **cathedral** **,**
巴约 大教堂 ,

该作品完成于十一世纪，似乎曾被保存在巴约大教堂中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['skersli] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] hundred75
where **it** **lay** **,** **scarcely** **remembered** **,** **for** **a** **period** **of** **more** **than** **six** **hundred75**
在哪里 它 躺 , 几乎 记得 , 为了 一个 时期 的 更多的 比 六 hundred75

它静静地躺在那里，几乎无人记得，长达六百七十五年之久。

['jɪrz] .
years **.**
年 .

年。

[ðen] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː] ,
Then **attention** **was** **called** **to** **its** **artistic** **and** **historic** **value** **,**
然后 注意力 曾是 称为 到 它是 艺术 和 历史性 价值 ,

随后，人们开始关注它的艺术和历史价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] [wen] [nə'poʊliən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pærɪs]
and **it** **became** **still** **more** **widely** **known** **when** **Napoleon** **brought** **it** **to** **Paris**
和 它 成为 仍然 更多的 广泛 已知 什么时候 拿破仑 带来 它 到 巴黎
[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] .
and **exhibited** **it** **at** **the** **Louvre** **.**
和 展出 它 在 这 卢浮宫 .

拿破仑将它带到巴黎并在卢浮宫展出后，它变得更加广为人知。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæk] [ɪn] [bai'jʊ\ː] ,
Now **it** **is** **back** **in** **Bayeux** **,**
现在 它 是 后退 在 巴约 ,

现在它又回到了巴约。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [glæs] [keɪs] [soʊ]
and **has** **a** **special** **room** **in** **the** **museum** **there** **and** **a** **special** **glass** **case** **so**
和 有 一个 特别的 房间 在 这 博物馆 那里 和 一个 特别的 玻璃 案件 所以
[ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪfti] - [eɪt]
arranged **that** **you** **can** **walk** **around** **it** **and** **see** **each** **of** **its** **fifty** **-** **eight**
安排 那 你 能 走 大约 它 和 看 每个 的 它是 五十 - 八
['tæbloʊz] .
tableaux **.**
画作 .

博物馆里有一个专门的房间，还有一个专门的玻璃展柜，布置得非常巧妙，你可以绕着它走，看到其中的五十八幅画作。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ɑːrt] .
Matilda **was** **ahead** **of** **her** **time** **in** **art** **.**
玛蒂尔达 曾是 前方 的 她 时间 在 艺术 .

玛蒂尔达在艺术方面超越了她所处的时代。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] — ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She **was** **a** **futurist** **—** **anybody** **could** **see** **that** **who** **had** **been** **to** **one** **of** **the**
她 曾是 一个 未来主义者 — 任何人 可以 看 那 WHO 有 到过 到 一 的 这
['riːs(ə)nt] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
recent **exhibitions** **.**
最近的 展览 .

她是一位未来主义者——任何去过她最近展览的人都能看出这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ə'brest] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	she	was	exactly	abreast	in	the	matter	of	history	.
但	她	曾是	确切地	并排	在	这	事情	的	历史	.

但她对历史的了解却完全正确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [im'brɔidəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

It	is	likely	that	she	embroidered	the	events	as	they	were	reported	to	her	,
它	是	可能	那	她	绣花	这	活动	作为	他们	是	据报道	到	她	,

她很可能根据别人告诉她的事迹，对事件进行了添油加醋的描述。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	her	records	are	beyond	price	to	-	day	.
和	她	记录	是	超过	价格	到	-	天	.

她的唱片如今已是无价之宝。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪdz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

I	suppose	she	sat	in	a	beautiful	room	with	her	maids	about	her	,
我	认为	她	卫星	在	一个	美丽的	房间	和	她	女佣	关于	她	,

我想她当时一定坐在一个漂亮的房间里，身边围绕着她的女仆们。

[ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ,

all	engaged	at	the	great	work	,
全部	已订婚的	在	这	伟大的	工作	,

所有参与这项伟大事业的人，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt]

and	I	hope	she	looked	as	handsome	as	she	looks	in	the	fine	painting	that
和	我	希望	她	看起来	作为	英俊的	作为	她	看起来	在	这	美好的	绘画	那

[hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæstərpi:s] .

hangs	above	the	case	containing	her	masterpiece	.
悬挂	多于	这	案件	包含	她	杰作	.

我希望她本人和挂在她作品展柜上方的那幅精美画像中的她一样美丽动人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bai'j\\:] [mju'zi:əm] ,

It	was	the	closing	hour	when	we	got	to	the	Bayeux	museum	,
它	曾是	这	结束	小时	什么时候	我们	得到	到	这	巴约	博物馆	,

我们到达巴约博物馆时已经是闭馆时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

but	the	guardian	generously	gave	us	plenty	of	time	to	walk	around	and
但	这	监护人	慷慨地	给予	我们	很多	的	时间	到	走	大约	和

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] ,

look	at	all	the	marvelous	procession	of	horses	and	men	,
看	在	全部	这	奇妙	游行	的	马匹	和	男人	,

但管理员慷慨地给了我们充足的时间四处走走，欣赏这壮观的马匹和人马游行队伍。

[hu:z] ['aʊtˌlaɪnz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ænd; ənd] [hu:z] ['kʌlɚz] [hæv; həv] [steɪd] [freʃ] [fɔ:r; fər]

whose	outlines	have	remained	firm	and	whose	colors	have	stayed	fresh	for
谁	概述	有	剩余	公司	和	谁	颜色	有	入住	新鲜的	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

more	than	eight	hundred	years	.
更多的	比	八	百	年	.

它的轮廓依然清晰，色彩历经八百多年依然鲜艳如初。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] fine76

There	is	something	fine76
那里	是	某物	fine76

有件好事76

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [mə'tɪldəz] ['tæpəstri] .

and	stirring	about	Matilda's	tapestry	.
和	搅拌	关于	玛蒂尔达的	挂毯	.

并开始讨论玛蒂尔达的挂毯。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] ['hærəld] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['plʊrəsi] ,

No	matter	if	Harold	does	seem	to	be	having	an	attack	of	pleurisy	,
不	事情	如果	哈罗德	做	似乎	到	是	拥有	一个	攻击	的	胸膜炎	,

不管哈罗德看起来是否真的患上了胸膜炎，

[wen] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]

when	he	is	only	putting	on	his	armor	,	or	if	the	horses	appear	to	have
什么时候	他	是	仅有的	推杆	在	他的	盔甲	,	或者	如果	这	马匹	出现	到	有

[dɪ'tætʃəbl] [legz] .

detachable	legs	.
可拆卸	腿	.

当他只是在穿戴盔甲时，或者当马匹的腿看起来像是可以拆卸的。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

I	could	see	that	the	Joy	,	who	is	a	judge	of	horses	,
我	可以	看	那	这	喜悦	,	WHO	是	一个	法官	的	马匹	,

我可以看出，乔伊是一位马匹裁判，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kwi:n] [mə'tɪldəz] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ]

did	not	think	much	of	Queen	Matilda's	drawing	,	and	their	riders	were	not	much
做过	不是	思考	很多	的	女王	玛蒂尔达的	绘画	,	和	他们的	骑手	是	不是	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

他们对玛蒂尔达女王的画作不以为然，他们的骑手也好不到哪里去。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] " [goʊ] " [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlz] ,

Still	,	it	was	wonderful	how	they	did	seem	to	"	go	"	in	some	of	the	battles	,
仍然	,	它	曾是	精彩的	如何	他们	做过	似乎	到	"	去	"	在	一些	的	这	战斗	,

不过，他们在某些战斗中展现出的那种"拼搏精神"确实令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [si:m] ['veri] ['ri:əl] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	they	made	that	old	story	seem	very	real	to	us	.
和	他们	制成	那	老的	故事	似乎	非常	真实的	到	我们	.

他们让那个古老的故事变得非常真实。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [left] [ðə; ðɪ] ['tæpəstri] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

Tradition	has	it	that	the	untimely	death	of	Matilda	left	the	tapestry	unfinished	,
传统	有	它	那	这	不合时宜	死亡	的	玛蒂尔达	左边	这	挂毯	未完成	,

据传，玛蒂尔达的英年早逝导致这幅挂毯未能完成。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ['wɪljəmz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] .

for	which	reason	William's	coronation	does	not	appear	.
为了	哪个	原因	威廉的	加冕礼	做	不是	出现	.

因此，威廉的加冕礼没有出现。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [si:n] , [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [mə'tɪldəz] [tu:m] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]

Next	day	,	at	Caen	,	we	visited	Matilda's	tomb	,	in	a	church	which	she	herself
下一个	天	,	在	卡昂	,	我们	到访	玛蒂尔达的	墓	,	在	一个	教会	哪个	她	她自己

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

第二天，在卡昂，我们参观了玛蒂尔达的墓地，墓地位于她自己创建的教堂内。

[hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

Her	remains	have	never	been	disturbed	.
她	遗迹	有	绝不	到过	不安	.

她的遗骸从未被扰动过。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋkərər] ,

We	also	visited	the	tomb	of	the	Conqueror	,
我们	还	到访	这	墓	的	这	征服者	,

我们还参观了征服者陵墓。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛtiːɛn] .

on	the	other	side	of	the	city	at	the	church	of	St	.	Etienne	.
在	这	其他	边	的	这	城市	在	这	教会	的	英石	.	艾蒂安	.

在城市的另一边，圣艾蒂安教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋkɝːz] [boʊnz][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]

But	the	Conqueror's	bones	are	not	there	now	;	they	were	scattered	by	the
但	这	征服者的	骨头	是	不是	那里	现在	;	他们	是	疏散	经过	这

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɪn] - .

Huguenots	in	1562	.
胡格诺派教徒	在	-	.

但征服者的遗骸如今已不在那里；它们在 1562 年被胡格诺派教徒散落各处。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [siːn] .

We	enjoyed	Caen	.
我们	享受	卡昂	.

我们很喜欢卡昂。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [striːts] .

We	wandered	about	among	its	ancient	churches	and	still	more	ancient	streets	.
我们	漫步	关于	之中	它是	古老的	教堂	和	仍然	更多的	古老的	街道	.

我们漫步在古老的教堂和更加古老的街道之间。

[æt; ət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsə] [ænd; ənd][aɪ] ['liŋgə] [ə; eɪ]

At	one	church	a	wedding	was	going	on	,	and	Narcissa	and	I	lingered	a
在	一	教会	一个	婚礼	曾是	去	在	,	和	水仙花	和	我	徘徊不去	一个

['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ə'sɪst] .

little	,	to	assist	.
小的	,	到	协助	.

其中一座教堂里正在举行婚礼，我和纳西莎在那里逗留了一会儿，帮忙主持仪式。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][get][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrməndi] ['wedɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

One	does	not	get	invited	to	a	Normandy	wedding	every	day	,
一	做	不是	得到	受邀	到	一个	诺曼底	婚礼	每一个	天	,

不是每天都能受邀参加诺曼底婚礼的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wer] William77

especially	in	the	old	town	where	William77
尤其	在	这	老的	镇	在哪里	William77

尤其是在老城区，威廉77

[aɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .

I	organized	his	followers	to	invade	England	.
我	组织	他的	追随者	到	入侵	英格兰	.

我组织他的追随者入侵英格兰。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['wɪljəmz]

No	doubt	this	bride	and	groom	were	descendants	of	some	of	William's
不	怀疑	这	新娘	和	新郎	是	后代	的	一些	的	威廉的

[waɪld] ['nɔːrmənz] ,

wild	Normans	,
荒野	诺曼人	,

毫无疑问，这对新人是威廉统治时期一些桀骜不驯的诺曼人的后裔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	they	looked	very	mild	and	handsome	and	modern	,	to	us	.
但	他们	看起来	非常	温和的	和	英俊的	和	现代的	,	到	我们	.

但在我们看来，他们看起来非常温和、英俊、时尚。

[siːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] ['ʌndər] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

Caen	became	an	important	city	under	William	the	Conqueror	.
卡昂	成为	一个	重要的	城市	在下面	威廉	这	征服者	.

在征服者威廉统治时期，卡昂成为一座重要的城市。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Edward	III	of	England	captured	and	pillaged	it	about	the	middle	of	the
爱德华	三、	的	英格兰	捕获	和	被洗劫一空	它	关于	这	中间	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

英格兰国王爱德华三世于十四世纪中叶攻占并洗劫了该地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] ['lʌndən] .

at	which	time	it	was	larger	than	any	city	in	England	,	except	London	.
在	哪个	时间	它	曾是	更大的	比	任何	城市	在	英格兰	,	除了	伦敦	.

当时，它比英国除伦敦以外的任何城市都大。

[tuː; tə] - [deɪ] , [siːn] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

To	-	day	,	Caen	has	less	than	fifty	thousand	inhabitants	,
到	-	天	,	卡昂	有	较少的	比	五十	千	居民	,

如今，卡昂的居民不足五万人。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ɑːrt] ['treʒərz] [ænd; ənd][ɪts] ['meməriz] .

and	is	mainly	interesting	for	its	art	treasures	and	its	memories	.
和	是	主要	有趣的	为了	它是	艺术	宝藏	和	它是	回忆	.

它主要因其艺术珍品和历史记忆而引人注目。

['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l]['proʊgræm] [ɪn'kluːdɪd] ['ruːən] , ['æmiənz] , [ænd; ənd] [bəu'vei] , [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] ['laɪɪŋ]

Our	travel	program	included	Rouen	,	Amiens	,	and	Beauvais	,	cathedral	cities	lying
我们的	旅行	程序	包括	鲁昂	,	亚眠	,	和	博韦	,	大教堂	城市	说谎

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

more	to	the	northward	.
更多的	到	这	向北	.

我们的旅行计划包括鲁昂、亚眠和博韦，这些都是位于更北部的教堂城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['ruːən] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [treɪs] ['bækwərd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['futsteps] [ʌv; əv]

It	was	at	Rouen	that	we	started	to	trace	backward	the	sacred	footsteps	of
它	曾是	在	鲁昂	那	我们	开始	到	痕迹	落后	这	神圣	脚步声	的

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

正是在鲁昂，我们开始追溯圣女贞德的神圣足迹。

[seɪnt] [ænd; ənd]['seɪvjər][ʌv; əv] [fræns] .

saint	and	savior	of	France	.
圣	和	救主	的	法国	.

法国的圣人和救星。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['ruːən] [ðæt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['ɛndz] .

For	it	is	at	Rouen	that	the	pathway	ends	.
为了	它	是	在	鲁昂	那	这	路径	结束	.

因为这条路的终点是鲁昂。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

When	we	had	visited	the	great	cathedral	,
什么时候	我们	有	到访	这	伟大的	大教堂	,

当我们参观那座宏伟的大教堂时，

[huːz] ['ferɪˌlaɪk] [fə'sɑːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

whose	fairylike	façade	is	one	of	the	most	beautiful	in	the	world	,
谁	仙女般的	正面	是	一	的	这	最多	美丽的	在	这	世界	,

它那如童话般的外立面是世界上最美丽的外立面之一，

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

we	drove	to	a	corner	of	the	old	market	-	place	and	stopped	before	a
我们	驾驶	到	一个	角落	的	这	老的	市场	-	地方	和	停止	前	一个

[brɑːnz] ['tæblət] [wɪtʃ] [telz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [meɪ] ,

bronze	tablet	which	tells	that	on	this	spot	on	a	certain	day	in	May	,
青铜	药片	哪个	讲述	那	在	这	点	在	一个	肯定	天	在	可能	,

我们驱车来到老市场的一个角落，停在一块铜牌前。铜牌上写着，在五月的某一天，就在这里，

- ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 29th) ,

1431	(	it	was	the	29th	)	,
-	(	它	曾是	这	29th	)	,

1431年（那天是29号），

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd]

a	young	girl	who	had	saved	her	country	from	an	invading	and
一个	年轻的	女孩	WHO	有	已保存	她	国家	从	一个	入侵	和

['kɔŋkərɪŋ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bəːnd] at78

conquering	enemy	was	burned	at78
征服	敌人	曾是	烧伤	at78

一位曾从入侵征服的敌人手中拯救国家的年轻女孩，在78岁时被烧死。

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

赌注。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [dʌld] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]

That	was	five	hundred	years	ago	,	but	time	has	not	dulled	the	tragedy	of
那	曾是	五	百	年	前	,	但	时间	有	不是	迟钝	这	悲剧	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

虽然已经过去五百年了，但时间并没有冲淡这场悲剧的沉重。

[ɪts] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɪts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

its	memory	of	suffering	,	its	humiliation	.
它是	记忆	的	痛苦	,	它是	屈辱	.

它对苦难和屈辱的记忆。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sentʃəriz] [sɪns] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊn] [seɪvd] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn]

All	those	centuries	since	,	the	nation	that	Joan	saved	has	been	trying	to	atone
全部	那些	几个世纪	自从	,	这	国家	那	琼	已保存	有	到过	尝试	到	赎罪

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] .

for	her	death	.
为了	她	死亡	.

自那以后的几个世纪里，圣女贞德拯救的这个国家一直在努力赎罪。

[striːts] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['stætʃuːz][hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər]

Streets	have	been	named	for	her	and	statues	have	been	set	up	for
街道	有	到过	命名	为了	她	和	雕像	有	到过	放	向上	为了

[hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] [skwer] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] .

her	in	public	squares	all	over	France	.
她	在	民众	正方形	全部	超过	法国	.

法国各地的街道都以她的名字命名，广场上也竖立着她的雕像。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ruːən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['dʒoʊn] [sɔː] .

There	is	little	in	Rouen	to	-	day	that	Joan	saw	.
那里	是	小的	在	鲁昂	到	-	天	那	琼	锯	.

如今的鲁昂，几乎没有什么圣女贞德曾经见过的东西了。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

The	cathedral	was	there	in	her	time	,	but	she	was	never	permitted	to
这	大教堂	曾是	那里	在	她	时间	,	但	她	曾是	绝不	允许	到

['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

enter	it	.
进入	它	.

在她生活的年代，大教堂就已经存在了，但她从未被允许进入其中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]

There	is	a	wall	which	was	a	part	of	the	chapel	where	she	had	her
那里	是	一个	墙	哪个	曾是	一个	部分	的	这	教堂	在哪里	她	有	她

['faɪn(ə)l] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] ;

final	hearing	before	her	judges	;
最终的	听力	前	她	法官	;

有一堵墙，那是她接受法官最后一次审讯的小教堂的一部分；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ,

there	are	some	houses	which	she	must	have	passed	,
那里	是	一些	房屋	哪个	她	必须	有	通过了	,

她肯定经过了一些房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	there	is	a	tower	which	belonged	to	the	castle	in	which	she	was
和	那里	是	一个	塔	哪个	属于	到	这	城堡	在	哪个	她	曾是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

还有一座塔楼，它曾属于她被囚禁的那座城堡。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊnz] ['taʊər] .

though	it	is	not	certain	that	it	is	Joan's	tower	.
尽管	它	是	不是	肯定	那	它	是	琼的	塔	.

虽然不能确定它就是圣女贞德的塔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mju'ziːəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	small	museum	in	it	,
那里	是	一个	小的	博物馆	在	它	,

里面有个小型博物馆。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['treʒərz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['ɑːrtɪk(ə)l] " [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , "

and	among	its	treasures	we	saw	the	manuscript	article	"	St	.	Joan	of	Arc	,	"
和	之中	它是	宝藏	我们	锯	这	手稿	文章	"	英石	.	琼	的	弧	,	"

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] ,

by	Mark	Twain	,
经过	标记	马克·吐温	,

在其中，我们看到了马克·吐温撰写的题为《圣女贞德》的手稿文章。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] " ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

who	,	in	the	"	Personal	Recollections	,
WHO	,	在	这	"	个人的	回忆	,

在《个人回忆录》中，

" [hæz; həz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [laɪf] .

"	has	left	to	the	world	the	loveliest	picture	of	that	lovely	life	.
"	有	左边	到	这	世界	这	最可爱的	图片	的	那	迷人的	生活	.

“给世界留下了那段美好人生的最美好画面。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [liːv] ['ruːən] [baɪ][ðə; ði]['æmiənz] [roʊd] ,

It	was	our	purpose	to	leave	Rouen	by	the	Amiens	road	,
它	曾是	我们的	目的	到	离开	鲁昂	经过	这	亚眠	路	,

我们的目的是沿着亚眠公路离开鲁昂。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə]

but	when	we	got	to	it	and	looked	up	a	hill	that	,	about	half	-	way	to
但	什么时候	我们	得到	到	它	和	看起来	向上	一个	爬坡道	那	,	关于	一半	-	方式	到

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

the	zenith	,
这	天顶	,

但当我们到达那里，抬头望向一座小山时，那座小山大约位于天顶的一半高度，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led] [ɔːf] [tɔːrd] [bəu'vei] .

arrived	at	the	sky	,	we	decided	to	take	a	road	that	led	off	toward	Beauvais	.
到达的	在	这	天空	,	我们	决定	到	拿	一个	路	那	引领	离开	朝向	博韦	.

到达天空后，我们决定走一条通往博韦的道路。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðæt] [hɪl] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['leɪtər][wiː; wi] had79

We	could	have	climbed	that	hill	well	enough	,	and	I	wished	later	we	had79
我们	可以	有	攀登	那	爬坡道	出色地	足够的	,	和	我	希望	之后	我们	had79

我们本来可以顺利爬上那座山，后来我真希望我们当时那样做。79

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

已完成。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ræn] [ə'lɔːŋ] ['plezntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

As	it	was	,	we	ran	along	pleasantly	during	the	afternoon	,
作为	它	曾是	,	我们	跑	沿着	愉快	期间	这	下午	,

事实上，我们整个下午都过得很愉快。

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ,

and	attended	evening	services	in	an	old	church	at	Grandvilliers	,
和	参加	晚上	服务	在	一个	老的	教会	在	-	,

并参加了在格兰维利耶一座老教堂举行的晚间礼拜仪式，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

a	place	that	we	had	never	heard	of	before	,
一个	地方	那	我们	有	绝不	听到	的	前	,

一个我们之前从未听说过的地方，

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

but	where	we	found	an	inn	as	good	as	any	in	Normandy	.
但	在哪里	我们	成立	一个	客栈	作为	好的	作为	任何	在	诺曼底	.

但我们在那里找到了一家和诺曼底任何一家旅馆一样好的旅店。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪg'zæktnəs] [feɪt] [taɪmz] [ɪts] [kən'klʊʒənz] .

It	is	curious	with	what	exactness	fate	times	its	conclusions	.
它	是	好奇的	和	什么	精确	命运	时代	它是	结论	.

命运的结局竟如此精准，着实令人好奇。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] - [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər] ,

If	we	had	left	Grandvilliers	a	few	seconds	earlier	or	later	,
如果	我们	有	左边	-	一个	很少	秒	早些时候	或者	之后	,

如果我们早几秒钟或晚几秒钟离开格兰维利耶，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

it	would	have	made	all	the	difference	,
它	会	有	制成	全部	这	不同之处	,

那将会带来截然不同的结果。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] ['brʊkˌsaɪd]

or	if	I	had	not	pulled	up	a	moment	to	look	at	a	lovely	bit	of	brookside
或者	如果	我	有	不是	拉	向上	一个	片刻	到	看	在	一个	迷人的	少量	的	布鲁克赛德

[plaːntid][wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,

planted	with	poplars	,
已种植	和	白杨树	,

或者，如果我没有停下来欣赏一下溪边那片种植着白杨树的美丽景色，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sloʊər] [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['fæstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv]

or	if	I	had	driven	the	least	bit	slower	or	the	least	bit	faster	during	the	first	five
或者	如果	我	有	驱动	这	至少	少量	慢点	或者	这	至少	少量	快点	期间	这	第一的	五

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

或者如果我在前五英里的路程中稍微慢一点或稍微快一点；

[ɔːr] —

or	—
或者	—

或者-

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] — [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Oh	,	never	mind	—	what	happened	was	this	:
哦	,	绝不	头脑	—	什么	发生	曾是	这	:

哦，算了——事情是这样的：

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [hɪl] [ɑːn] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

we	had	just	mounted	a	long	steep	hill	on	high	speed	and	I	had	been
我们	有	只是	安装	一个	长的	陡	爬坡道	在	高的	速度	和	我	有	到过

['brægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

bragging	of	the	car	,
吹嘘	的	这	车	,

我们刚刚高速爬上了一段又长又陡的山坡，我还在吹嘘这辆车的性能。

— ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

—	always	a	dangerous	thing	to	do	,
—	总是	一个	危险的	事物	到	做	,

——这样做总是很危险的。

— [wen] [aɪ] [sɔː] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ][bɪg] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

—	when	I	saw	ahead	of	us	a	big	two	-	wheeled	cart	going	in	the	same
—	什么时候	我	锯	前方	的	我们	一个	大的	二	-	带轮子的	大车	去	在	这	相同的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ɑːrˈselvz] ,

direction	as	ourselves	,
方向	作为	我们自己	,

—当我看到前面有一辆大型双轮马车和我们朝同一个方向行驶时，

[ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr] [əˈproʊtʃɪŋ] .

and	,	beyond	it	,	a	large	car	approaching	.
和	,	超过	它	,	一个	大的	车	接近	.

而且，远处还有一辆大型汽车驶来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd][kʌt][ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

I	could	have	speeded	up	and	cut	in	ahead	of	the	cart	,	but	I	was
我	可以	有	加速	向上	和	切	在	前方	的	这	大车	,	但	我	曾是

['fiːlɪŋ] [wel] ,

feeling	well	,
感觉	出色地	,

我本可以加速插到购物车前面，但我感觉身体状况良好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] .

and	I	thought	I	should	do	the	courteous	thing	,	the	safe	thing	.
和	我	想法	我	应该	做	这	有礼貌	事物	,	这	安全的	事物	.

我觉得我应该做礼貌的、稳妥的事。

[soʊ][aɪ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	fell	in	behind	it	.
所以	我	跌倒	在	在后面	它	.

于是我就跟在后面了。

[nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] ,

Not	far	enough	behind	,	however	,	for	as	the	big	car	came	opposite	,
不是	远的	足够的	在后面	,	然而	,	为了	作为	这	大的	车	来了	对面的	,

然而，它落后的距离还不够远，因为当那辆大车迎面驶来时，

[ðə; ði] ['sliːpi] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ə'woʊk] , [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɔːrt] ,

the	sleepy	driver	of	the	cart	awoke	,	pulled	up	his	horse	short	,
这	困	司机	的	这	大车	醒来	,	拉	向上	他的	马	短的	,

昏昏欲睡的马车夫醒了过来，勒住马缰，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] behind80

and	we	were	not	far	enough	behind80
和	我们	是	不是	远的	足够的	behind80

我们落后得还不够远80

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] [breɪks] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr]

for	me	to	get	the	brakes	down	hard	and	suddenly	enough	to	stop	before
为了	我	到	得到	这	刹车	向下	难的	和	突然	足够的	到	停止	前

[wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

we	touched	him	.
我们	感动	他	.

我必须迅速而猛烈地踩下刹车，才能在碰到他之前停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smæʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊʃ] .

It	was	not	a	smash	—	it	was	just	a	push	.
它	曾是	不是	一个	粉碎	—	它	曾是	只是	一个	推	.

那不是猛烈的撞击——只是轻轻一推。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['reɪdieɪtər] , [smæʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læmps] ,

But	it	pushed	a	big	hole	in	our	radiator	,	smashed	up	one	of	our	lamps	,
但	它	推动	一个	大的	洞	在	我们的	散热器	,	粉碎	向上	一	的	我们的	灯	,

但它在我们的暖气片上撞出了一个大洞，还砸碎了我们的一盏灯。

[ænd; ənd] ['krɪŋkld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [left] [mʌd] - [gɑːrd] .

and	crinkled	up	our	left	mud	-	guard	.
和	皱巴巴的	向上	我们的	左边	泥	-	警卫	.

左侧挡泥板被弄皱了。

[ðə; ði]['reɪdieɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] .

The	radiator	was	the	worst	.
这	散热器	曾是	这	最差	.

散热器是最糟糕的。

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [aʊt] .

The	water	poured	out	.
这	水	倾倒	出去	.

水倾泻而出。

['aʊər; ɑːr][kɑːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Our	car	looked	as	if	it	had	burst	into	tears	.
我们的	车	看起来	作为	如果	它	有	爆裂	进入	眼泪	.

我们的车看起来像是突然哭了起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['stjuːpifaid][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zæstər] .

We	were	really	stupefied	at	the	extent	of	our	disaster	.
我们	是	真的	目瞪口呆	在	这	程度	的	我们的	灾难	.

我们对灾难的严重程度感到非常震惊。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es] .

The	big	car	at	once	pulled	up	to	investigate	and	console	us	.
这	大的	车	在	一次	拉	向上	到	调查	和	安慰	我们	.

一辆大车立刻停了下来，前来查看情况并安慰我们。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] — ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd]

The	occupants	were	Americans	,	too	,	from	Washington	—	kindly	people	who	wanted
这	居住者	是	美国人	,	也	,	从	华盛顿	—	亲切地	人们	WHO	通缉

[tuː; tə] ['ʃoʊldər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .

to	shoulder	some	of	the	blame	.
到	肩膀	一些	的	这	责备	.

屋内人员也是美国人，来自华盛顿——他们都是善良的人，想要承担一部分责任。

[ðer; ðər] [ʃoʊ'fɜːr] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

Their	chauffeur	,	a	Frenchman	,
他们的	司机	,	一个	法国人	,

他们的司机是一名法国人，

['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt]['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [rekt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

bargained	with	the	cart	driver	who	had	wrecked	us	to	tow	us	to	the
讨价还价	和	这	大车	司机	WHO	有	损毁	我们	到	拖	我们	到	这

[nekst] [taʊn] ,

next	town	,
下一个	镇	,

我们和撞坏我们的马车夫讨价还价，让他把我们拖到下一个镇子。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gærɑːʒɪz] .

where	there	were	garages	.
在哪里	那里	是	车库	.

那里曾有车库。

['sɜːrt(ə)nli] , [preɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Certainly	,	pride	goes	before	a	fall	.
当然	,	自豪	去	前	一个	落下	.

骄傲使人跌倒，这话一点不假。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['glɔːri] , [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]

Five	minutes	earlier	we	were	sailing	along	in	glory	,	exulting	over	the	prowess	of
五	分钟	早些时候	我们	是	帆船	沿着	在	荣耀	,	欣喜若狂	超过	这	能力	的

['aʊər; ɑːr]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

our	vehicle	.
我们的	车辆	.

五分钟前，我们还在一路欢歌笑语，为我们车辆的卓越性能而欣喜若狂。

[naʊ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [kən'veɪəns] , ['strɪkən] [ænd; ənd]

Now	,	all	in	the	wink	of	an	eye	,	our	precious	conveyance	,	stricken	and
现在	,	全部	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	,	我们的	宝贵的	输送	,	受打击的	和

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

现在，转眼间，我们珍贵的交通工具就遭受了重创，变得无助而无助。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪts] ['oʊnərz] ['trʌdʒɪŋ] ['mɔːrnfəli] [bɪ'haɪnd] .

was	being	towed	to	the	hospital	,	its	owners	trudging	mournfully	behind	.
曾是	存在	被拖走	到	这	医院	,	它是	所有者	艰难跋涉	悲伤地	在后面	.

它被拖往医院，它的主人悲伤地跟在后面。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɔɪks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rekt] ['eniwer] ,

The	village	was	Poix	;	and	if	one	had	to	be	wrecked	anywhere	,
这	村庄	曾是	波伊克斯	;	和	如果	一	有	到	是	损毁	任何地方	,

村子名叫波瓦；如果非要毁在某个地方，

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvliər] [spɑːt][fɔːr; fər][dɪ'zæstər][ðæn; ðən] [pɔɪks] [diː][lɑː][sɔm; sʌm] .

I	cannot	think	of	a	lovelier	spot	for	disaster	than	Poix	de	la	Somme	.
我	不能	思考	的	一个	更可爱	点	为了	灾难	比	波伊克斯	德	拉	索姆河	.

我想不出比索姆河畔蓬子更适合发生灾难的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ɪn] ['pikədi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][sɔm; sʌm][ɪz] a81

It	is	just	across	in	Picardy	,	and	the	river	Somme	is	a81
它	是	只是	穿过	在	皮卡第	,	和	这	河	索姆河	是	a81

它就在皮卡第大区对面，索姆河是81号公路。

['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['rɪpəlz] [ænd; ənd]['waɪndz] [θruː] ['pɑːplər] - ['ʃeɪdɪd] ['pɑːstʃəz] , [swiːt] [medəuz] ,

little	brook	that	ripples	and	winds	through	poplar	-	shaded	pastures	,	sweet	meadows	,
小的	溪	那	涟漪	和	风	通过	白杨	-	阴影	牧场	,	甜的	草地	,

[ænd; ənd] [diːp] [groʊvz] .

and	deep	groves	.
和	深的	小树林	.

潺潺溪流蜿蜒流过白杨树荫下的牧场、甜美的草甸和茂密的树林。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɔːks] , [wɪð; wɪθ] ['lændskeɪp] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['evri]

In	every	direction	are	the	loveliest	walks	,	with	landscape	pictures	at	every
在	每一个	方向	是	这	最可爱的	散步	,	和	景观	图片	在	每一个

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

四处都是风景优美的步行路线，每转过一个弯都能看到如画的风景。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][ɪz] ['draʊzi] , ['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

The	village	itself	is	drowsy	,	kindly	,	simple	-	hearted	.
这	村庄	本身	是	昏昏欲睡	,	亲切地	,	简单的	-	心地	.

村庄本身宁静祥和，民风淳朴。

[ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['mʌðərli] [soʊl] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

The	landlady	at	our	inn	was	a	large	,	motherly	soul	that	,	during	the	week
这	房东	在	我们的	客栈	曾是	一个	大的	,	母性	灵魂	那	,	期间	这	星期

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] ,

of	our	stay	,
的	我们的	停留	,

我们旅店的女老板是一位身材魁梧、慈祥和蔼的人，在我们入住的那一周里，

[ðə; ði][dʒɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] .

the	Joy	learned	to	love	,	and	I	to	be	grateful	to	.
这	喜悦	学习	到	爱	,	和	我	到	是	感激的	到	.

Joy学会了爱，也让我学会了感恩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] .

For	the	others	did	not	linger	.
为了	这	其他的	做过	不是	萦绕	.

其他人则没有久留。

['pærɪs][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

Paris	was	not	far	away	,	and	had	a	good	deal	to	recommend	it	.
巴黎	曾是	不是	远的	离开	,	和	有	一个	好的	交易	到	推荐	它	.

巴黎离这里不远，而且有很多值得推荐的地方。

[ðə; ði] [nuː] ['reɪdieɪtər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

The	new	radiator	ordered	from	London	might	be	delayed	.
这	新的	散热器	订购	从	伦敦	可能	是	延迟	.

从伦敦订购的新散热器可能会延迟交付。

[soʊ] , ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['pærɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æmiənz] [ænd; ənd]

So	**,**	**early**	**next**	**morning**	**they**	**were**	**off**	**for**	**Paris**	**by**	**way**	**of**	**Amiens**	**and**
所以	,	早期的	下一个	早晨	他们	是	离开	为了	巴黎	经过	方式	的	亚眠	和

[bəu'vei] ,

Beauvais	**,**
博韦	,

于是，第二天一大早，他们就出发了，途经亚眠和博韦前往巴黎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts]

and	**the**	**Joy**	**and**	**I**	**settled**	**down**	**to**	**such**	**employments**	**and**	**amusements**
和	这	喜悦	和	我	定居	向下	到	这样的	就业	和	娱乐

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

as	**we**	**could**	**find**	**while**	**waiting**	**for**	**repairs**	**.**
作为	我们	可以	寻找	尽管	等待	为了	维修	.

于是，我和乔伊便安顿下来，在等待维修期间，做些力所能及的工作，找些娱乐活动。

[wiː; wi] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['mænz] ['fæməli] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

We	**got**	**acquainted**	**with**	**the**	**garage**	**man's**	**family**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
我们	得到	熟人	和	这	车库	男人的	家庭	,	为了	一	事物	.

其中一个原因是，我们和修车工的家人相识了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

They	**lived**	**in**	**the**	**same**	**little**	**court**	**with**	**the**	**shop**	**,**
他们	居住地	在	这	相同的	小的	法庭	和	这	店铺	,

他们和商店住在同一个小院子里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [swɪs] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bʊzəm]

and	**we**	**exchanged**	**Swiss**	**French**	**for**	**their**	**Picardese**	**and**	**were**	**bosom**
和	我们	交换	瑞士	法语	为了	他们的	-	和	是	怀

[frendz] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

friends	**in**	**no**	**time**	**.**
朋友们	在	不	时间	.

我们用瑞士法语和他们的皮卡第语交换语言，很快就成了好朋友。

[wiː; wi] [spruːst] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

We	**spruced**	**up**	**the**	**car**	**,**	**too**	**,**	**and**	**every**	**day**	**took**	**long**	**walks**	**,**
我们	修剪过的	向上	这	车	,	也	,	和	每一个	天	采取	长的	散步	,

我们也把车子收拾干净了，而且每天都进行长时间的散步。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [tʊk] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] - [stoʊv] [ænd; ənd]

and	**every**	**afternoon**	**took**	**some**	**luncheon**	**and**	**our**	**spirit**	**-**	**stove**	**and**
和	每一个	下午	采取	一些	午餐	和	我们的	精神	-	火炉	和

['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [tiː] .

followed	**down**	**the**	**Somme**	**to**	**a**	**little**	**bridge**	**and**	**there**	**made**	**our**	**tea**	**.**
随后	向下	这	索姆河	到	一个	小的	桥	和	那里	制成	我们的	茶	.

每天下午，我们都会带上一些午餐和我们的酒精炉，沿着索姆河走到一座小桥边，在那里煮茶。

[ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [riːd] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,

Then	**,**	**sometimes**	**,**	**we**	**read**	**;**	**and**	**once**	**,**
然后	,	有时	,	我们	读	;	和	一次	,

然后，有时，我们会读书；有一次，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] " ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] " [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

when	**I**	**was**	**reading**	**aloud**	**from**	**"**	**Joan**	**of**	**Arc**	**"**	**and**	**had**	**finished**	**the**
什么时候	我	曾是	阅读	大声	从	"	琼	的	弧	"	和	有	完成的	这

[greɪt] ['bæt(ə)l] of82

great	**battle**	**of82**
伟大的	战斗	of82

当我朗读《圣女贞德》并读到82年的那场大战时

[pɑːˈtaɪ] , [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

Patay	,	we	suddenly	remembered	that	it	had	happened	on	the	very	day	on	which
帕泰	,	我们	突然	记得	那	它	有	发生	在	这	非常	天	在	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] ,

we	were	reading	,
我们	是	阅读	,

帕泰，我们突然想起，这件事就发生在我们正在阅读的这一天。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

the	eighteenth	of	June	.
这	第十八	的	六月	.

六月十八日。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [wʊd] [gɪv]

How	little	we	guessed	that	in	such	a	short	time	our	peaceful	little	river	would	give
如何	小的	我们	猜对了	那	在	这样的	一个	短的	时间	我们的	和平	小的	河	会	给

[ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ˈdʒoʊn][ˈevər] [fɔːt] !

its	name	to	a	battle	a	thousand	times	greater	than	any	that	Joan	ever	fought	!
它是	姓名	到	一个	战斗	一个	千	时代	更大的	比	任何	那	琼	曾经	战斗	!

我们当时怎么也想不到，在如此短暂的时间里，我们这条宁静的小河竟会成为一场比圣女贞德所经历的任何战斗都要惨烈一千倍的战役的名字！

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] ,

One	day	I	hired	a	bicycle	for	the	Joy	,
一	天	我	雇用	一个	自行车	为了	这	喜悦	,

有一天，我为乔伊租了一辆自行车，

[ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

and	entertained	the	village	by	pushing	her	around	the	public	square	until	she
和	娱乐	这	村庄	经过	推动	她	大约	这	民众	正方形	直到	她

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] [əˈloʊn] .

learned	to	ride	alone	.
学习	到	骑	独自的	.

他推着她在广场上转悠，逗得全村人开心，直到她学会独自骑车。

[ðen] [aɪ] [haɪrd] [wʌn][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [təˈgeðər] .

Then	I	hired	one	for	myself	,	and	we	went	out	on	the	road	together	.
然后	我	雇用	一	为了	我	,	和	我们	去	出去	在	这	路	一起	.

然后我给自己租了一辆，我们一起上路了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['reɪdieɪtər] ,

About	the	end	of	the	third	day	we	began	to	look	for	our	radiator	,
关于	这	结尾	的	这	第三	天	我们	开始	到	看	为了	我们的	散热器	,

大约在第三天快结束的时候，我们开始寻找暖气片。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌregjuˈlærəti] .

and	visited	the	express	-	office	with	considerable	regularity	.
和	到访	这	表达	-	办公室	和	大量	规律性	.

他经常光顾快递公司。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Presently	the	village	knew	us	,	why	we	were	there	,	and	what	we	were
目前	这	村庄	知道	我们	,	为什么	我们	是	那里	,	和	什么	我们	是

[ɪkˈspektɪŋ] .

expecting	.
期待	.

现在村里人都知道我们了，知道我们为什么来，也知道我们期待什么。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɑːrˈselvz] .

They	became	as	anxious	about	it	as	ourselves	.
他们	成为	作为	焦虑的	关于	它	作为	我们自己	.

他们和我们一样对此感到焦虑。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spres] - ['ɑːfɪs] ,

One	morning	,	as	we	started	toward	the	express	-	office	,
一	早晨	,	作为	我们	开始	朝向	这	表达	-	办公室	,

一天早上，当我们开始前往快递公司时，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['wægən] [pæst] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

a	man	in	a	wagon	passed	and	called	out	something	.
一个	男人	在	一个	车皮	通过了	和	称为	出去	某物	.

一辆马车经过时，车上的人喊了些什么。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd]

We	did	not	catch	it	;	but	presently	another	met	us	,	and	,	with	a	glad
我们	做过	不是	抓住	它	;	但	目前	其他	遇见	我们	,	和	,	和	一个	高兴的

[lʊk] ,

look	,
看	,

我们没能抓住它；但不久后又来了一只，它一脸欣喜，

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən]

told	us	that	our	goods	had	arrived	and	were	now	in	the	delivery	wagon
讲述	我们	那	我们的	商品	有	到达的	和	是	现在	在	这	送货	车皮

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

on	the	way	to	the	garage	.
在	这	方式	到	这	车库	.

他们告诉我们货物已经到达，现在正在运往修理厂的货车上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [soʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

We	did	not	recognize	either	of	those	good	souls	,	but	they	were	interested	in
我们	做过	不是	认出	任何一个	的	那些	好的	灵魂	,	但	他们	是	感兴趣的	在

['aʊər; ɑːr] ['welfer] .

our	welfare	.
我们的	福利	.

我们并不认识这两位好心人，但他们却很关心我们。

Our83

Our83

Our83

我们的83

[bɑːks][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

box	was	at	the	garage	when	we	arrived	there	.
盒子	曾是	在	这	车库	什么时候	我们	到达的	那里	.

我们到达车库时，箱子就在车库里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['reɪdieɪtər][ɪn] [pleɪs] .

It	was	soon	opened	and	the	new	radiator	in	place	.
它	曾是	很快	打开	和	这	新的	散热器	在	地方	.

很快就打开了门，新的散热器也安装好了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

The	other	repairs	had	been	made	,	and	once	more	we	were	complete	.
这	其他	维修	有	到过	制成	,	和	一次	更多的	我们	是	完全的	.

其他维修工作也已完成，我们又一次完成了任务。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['pærɪs] .

We	decided	to	start	next	morning	to	join	the	others	in	Paris	.
我们	决定	到	开始	下一个	早晨	到	加入	这	其他的	在	巴黎	.

我们决定第二天一早出发，去巴黎与其他人会合。

['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn]

Morning	**comes**	**early**	**on**	**the**	**longest**	**days**	**of**	**the**	**year**	**,**	**and**	**we**	**had**	**eaten**
早晨	来	早期的	在	这	最长	天	的	这	年	,	和	我们	有	吃

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ,

our	**breakfast**	**,**
我们的	早餐	,

一年中最长的白昼，清晨来得格外早，我们已经吃过早餐了。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][baɪ]

had	**our**	**belongings**	**put**	**into**	**the**	**car**	**,**	**and**	**were**	**ready**	**to**	**be**	**off**	**by**
有	我们的	财物	放	进入	这	车	,	和	是	准备好	到	是	离开	经过

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

seven	**o'clock**	**.**
七	点钟	.

我们把行李装进车里，准备七点出发。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	**a**	**delicious**	**morning**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	可口的	早晨	它	曾是	!

多么美好的早晨啊!

[kɑːm] , ['glɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [duː] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

Calm	**,**	**glistening**	**,**	**the**	**dew**	**on**	**everything**	**.**
冷静的	,	闪闪发光	,	这	露	在	一切	.

平静，波光粼粼，万物都挂着露珠。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] ['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [eɪdʒ]

As	**long**	**as**	**I**	**live**	**I**	**shall**	**remember**	**that**	**golden**	**morning**	**when**	**the**	**Joy**	**,**	**age**
作为	长的	作为	我	居住	我	将	记住	那	金的	早晨	什么时候	这	喜悦	,	年龄

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	**,**
十一	,

只要我活着，我就会永远记得那个美好的早晨，当时十一岁的乔伊

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['dʒipsi] [tə'geðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ðæt] [led]

and	**I**	**went**	**gipsying**	**together**	**,**	**following**	**the**	**winding**	**roads**	**and**	**byways**	**that**	**led**
和	我	去	吉普赛人	一起	,	下列的	这	绕线	道路	和	小路	那	引领

[ˌjuː 'es] [θruː] ['plez(ə)nt] [wʊdz] ,

us	**through**	**pleasant**	**woods**	**,**
我们	通过	令人愉快的	树林	,

我和他们一起开始了吉普赛式的旅行，沿着蜿蜒的小路穿过宜人的树林。

['ʌndər] ['spɑːrklɪŋ] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pɑːplər] - [plaːntid] [striːmz] [ʌv; əv] ['pikədi] .

under	**sparkling**	**banks**	**,**	**and**	**along**	**the**	**poplar**	**-**	**planted**	**streams**	**of**	**Picardy**	**.**
在下面	闪闪发光	银行	,	和	沿着	这	白杨	-	已种植	溪流	的	皮卡第	.

在波光粼粼的河岸下，以及皮卡第种植着白杨树的溪流沿岸。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] ['haɪweɪz] [æt; ət][ɔːl] .

We	**did**	**not**	**keep**	**to**	**highways**	**at**	**all**	**.**
我们	做过	不是	保持	到	高速公路	在	全部	.

我们根本没有走高速公路。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

We	**were**	**in**	**no**	**hurry**	**,**
我们	是	在	不	匆忙	,

我们并不着急，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['eni] [leɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	**we**	**took**	**any**	**lane**	**that**	**seemed**	**to**	**lead**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**
和	我们	采取	任何	车道	那	似乎	到	带领	在	这	正确的	方向	,

我们选择了任何看起来通往正确方向的道路。

[soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [fiːldz] — [fiːldz] [ʌv; əv]

so	that	much	of	the	time	we	appeared	to	be	crossing	fields	—	fields	of
所以	那	很多	的	这	时间	我们	出现	到	是	过境	字段	—	字段	的

[ˈflaʊərz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

flowers	,	many	of	them	,
花朵	,	许多	的	他们	,

所以很多时候，我们看起来就像是在穿越田野——很多很多的花田，

[ˈskɑːrlət] [ˈpɔpiːz] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [bluː] [kɔːrn] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈmʌstərd] — [ˈfænsi]

scarlet	poppies	,	often	mingled	with	blue	corn	-	flowers	and	yellow	mustard	—	fancy
猩红	罂粟花	,	经常	混合	和	蓝色的	玉米	-	花朵	和	黄色的	芥末	—	想要

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌlər] !

the	vividness	of	that	color	!
这	生动性	的	那	颜色	!

鲜红的罂粟花，常常与蓝色的矢车菊和黄色的芥菜花交相辉映——想象一下那鲜艳的色彩！

[ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]

Traveling	in	that	wandering	fashion	,	it	was	noon	before	we	got	down	to
旅行	在	那	漫游	时尚	,	它	曾是	中午	前	我们	得到	向下	到

[bəuˈvei] ,

Beauvais	,
博韦	,

我们就这样漫无目的地旅行，直到中午才到达博韦。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] is84

where	we	stopped	for	luncheon	supplies	and	to	see	what	is84
在哪里	我们	停止	为了	午餐	补给品	和	到	看	什么	is84

我们停下来购买午餐食材，并看看84号是什么。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

perhaps	the	most	remarkable	cathedral	in	the	world	.
也许	这	最多	卓越	大教堂	在	这	世界	.

或许是世界上最令人叹为观止的大教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ˈoʊnli][ʌv; əv]['kwaɪər]

It	is	one	of	the	most	beautiful	,	and	,	though	it	consists	only	of	choir
它	是	一	的	这	最多	美丽的	,	和	,	尽管	它	由	仅有的	的	唱诗班

[ænd; ənd] [ˈtrænsept] ,

and	transepts	,
和	耳屏	,

它是最美丽的教堂之一，尽管它只由唱诗班席位和耳堂组成，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .

it	is	one	of	the	largest	.
它	是	一	的	这	最大	.

它是最大的之一。

[ɪts] [ˈɪnər] [haɪt] , [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈvɔːltɪŋ] , [ɪz] - [fiːt] .

Its	inner	height	,	from	floor	to	vaulting	,	is	158	feet	.
它是	内	高度	,	从	地面	到	拱形	,	是	-	脚	.

从地面到拱顶，其内部高度为 158 英尺。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ten] - [ˈstɔːri] [ˈskaɪskreɪpər][kʊd; kəd][biː; bi][set] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	average	ten	-	story	skyscraper	could	be	set	inside	of	it	.
这	平均的	十	-	故事	摩天大楼	可以	是	放	里面	的	它	.

它里面可以容纳一座普通的十层摩天大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['stiːpl] [ðæt] ['taʊərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

There	was	once	a	steeple	that	towered	to	the	giddy	height	of	five	hundred
那里	曾是	一次	一个	尖顶	那	高耸	到	这	头晕	高度	的	五	百

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

从前那里有一座尖塔，高达五百英尺，令人眩晕。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

but	in	1573	,	when	it	had	been	standing	three	hundred	years	,
但	在	-	, 什么时候		它	有	到过	常设	三	百	年	,

但在1573年，当它已经屹立了三百年之后，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] .

it	fell	down	from	having	insufficient	support	.
它	跌倒	向下	从	拥有	不足的	支持	.

它因缺乏支撑而倒塌。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] , — ['mɑːrb(ə)l] , — [ænd; ənd]

The	inner	work	is	of	white	stone	,	—	marble	,	—	and
这	内	工作	是	的	白色的	石头	,	—	大理石	,	—	和

内部结构是用白色石头——大理石——制成的，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

the	whole	place	seems	filled	with	light	.
这	所有的	地方	似乎	已填	和	光	.

整个地方似乎充满了光线。

[bəu'vei] [hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wɔːrm] ,

Beauvais	has	many	interesting	things	,	but	the	day	had	become	very	warm	,
博韦	有	许多	有趣的	事物	,	但	这	天	有	变得	非常	温暖的	,

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] .

and	we	did	not	linger	.
和	我们	做过	不是	萦绕	.

博韦有很多有趣的地方，但天气很热，所以我们没有久留。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['peistriz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn] [fræns] ,

We	found	some	of	the	most	satisfactory	pastries	I	have	ever	seen	in	France	,
我们	成立	一些	的	这	最多	令人满意的	糕点	我	有	曾经	已见	在	法国	,

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

我们在法国找到了一些我见过的最令人满意的糕点，非常新鲜。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃnəs] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	dripping	with	richness	;	also	a	few	other	delicacies	,	and	by	and	by	,
和	滴落	和	丰富	;	还	一个	很少	其他	美味佳肴	,	和	经过	和	经过	,

而且味道极其浓郁；还有一些其他美味佳肴，以及.....

['ʌndər] [ə; eɪ] [kuːl] ['æp(ə)l] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

under	a	cool	apple	-	tree	on	the	road	to	Compiègne	,
在下面	一个	凉爽的	苹果	-	树	在	这	路	到	贡比涅	,

在通往贡比涅的路上，一棵凉爽的苹果树下，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][aɪ] [spred] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]

the	Joy	and	I	spread	out	our	feast	and	ate	it	and	listened	to
这	喜悦	和	我	传播	出去	我们的	盛宴	和	吃	它	和	听着	到

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,

some	little	French	birds	singing	,
一些	小的	法语	鸟类	歌唱	,

我和乔伊摆开盛宴，一边享用美食，一边聆听法国小鸟的歌唱。

" ['viːt]
" Vite
" 维特

“Vite

! ['viːt] !
! Vite !
! 维特 !

！维特！

['viːt] !
Vite !
维特 !

快点！

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] " [kwɪk] !
" meaning that we must be " Quick !
" 意义 那 我们 必须 是 " 快的 !

“意思是我们必须快点！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [krʌmz] .
" so they could have the crumbs .
" 所以 他们 可以 有 这 面包屑 .

这样他们就能吃到面包屑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ðæt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
It was at Compiègne that Joan of Arc was captured by her enemies ,
它 曾是 在 贡比涅 那 琼 的 弧 曾是 捕获 经过 她 敌人 ,

圣女贞德正是在贡比涅被敌人俘虏的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [læst] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [æt; ət] ['ruːən] .
just a year before that last fearful day at Rouen .
只是 一个 年 前 那 最后的 可怕 天 在 鲁昂 .

就在鲁昂那场可怕悲剧发生前一年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ɔː'liənz] , -
She had relieved Orleans , 85
她 有 松了口气 奥尔良 , -

她接替了奥尔良，85

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [pɑː'taɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ;
she had fought Patay , she had crowned the king at Rheims ;
她 有 战斗 帕泰 , 她 有 加冕 这 国王 在 兰斯 ;

她曾与帕泰作战，她在兰斯为国王加冕；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['ɑːrmi] ['seɪfli] [ɪn]['pærɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
she would have had her army safely in Paris if she had not been
她 会 有 有 她 军队 安全 在 巴黎 如果 她 有 不是 到过
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [kɪŋ] ,
withheld by a weak king ,
隐瞒 经过 一个 虚弱的 国王 ,

如果不是被一个软弱的国王阻挠，她的军队本可以安全地驻扎在巴黎。

['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] , [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] ['kaʊnsləz] .

influenced	by	his	shuffling	,	time	-	serving	counselors	.
影响	经过	他的	洗牌	,	时间	-	服务	咨询师	.

受到他那些来来去去、只做一时之臣的顾问的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

She	had	delivered	Compiègne	the	year	before	,	but	now	again	it	was	in
她	有	发表	贡比涅	这	年	前	,	但	现在	再次	它	曾是	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她前一年完成了贡比涅的建造，但现在它又陷入了困境。

[bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

besieged	by	the	Duke	of	Burgundy	.
被围困	经过	这	公爵	的	勃艮第	.

被勃艮第公爵围困。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ;

"	I	will	go	to	my	good	friends	of	Compiègne	,	"	she	said	,	when	the	news	came	;
"	我	将要	去	到	我的	好的	朋友们	的	贡比涅	,	"	她	说	,	什么时候	这	消息	来了	;

听到消息后，她说：“我要去贡比涅拜访我的好朋友。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ɪn] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri] ,

and	taking	such	force	as	she	could	muster	,	in	number	about	six	hundred	cavalry	,
和	采取	这样的	力量	作为	她	可以	鼓起	,	在	数字	关于	六	百	骑兵	,

她集结了她所能调集的全部兵力，大约六百名骑兵，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

she	went	to	their	relief	.
她	去	到	他们的	宽慰	.

她去安慰他们了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]

From	a	green	hill	commanding	the	valley	of	the	Oise	the	Joy	and	I	looked
从	一个	绿色的	爬坡道	指挥	这	谷	的	这	瓦兹岛	这	喜悦	和	我	看起来

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər][ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪti] [wɪtʃ] ['dʒoʊn][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ]

down	upon	the	bright	river	and	pretty	city	which	Joan	had	seen	on	that	long
向下	之上	这	明亮的	河	和	漂亮的	城市	哪个	琼	有	已见	在	那	长的

[ə'goʊ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [fræns] .

ago	afternoon	of	her	last	battle	for	France	.
前	下午	的	她	最后的	战斗	为了	法国	.

从俯瞰瓦兹河谷的绿色山丘上，我和乔伊俯瞰着明亮的河流和美丽的城市，那是圣女贞德在很久以前的那个下午，为法国进行最后一场战斗时所看到的景象。

['sʌmwer] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Somewhere	on	that	plain	the	battle	had	taken	place	,
某处	在	那	清楚的	这	战斗	有	已采取	地方	,

战斗就发生在那片平原的某个地方。

[ænd; ənd][dʒoʊnz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd] [feɪld] .

and	Joan's	little	force	for	the	first	time	had	failed	.
和	琼的	小的	力量	为了	这	第一的	时间	有	失败的	.

琼的微弱力量第一次失效了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pænɪk] ; ['dʒoʊn] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɜːr; hər] [men]

There	had	been	a	panic	;	Joan	,	still	fighting	and	trying	to	rally	her	men
那里	有	到过	一个	恐慌	;	琼	,	仍然	斗争	和	尝试	到	集会	她	男人

, [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,

,	had	been	surrounded	,
,	有	到过	包围	,

当时一片混乱；琼仍在战斗并试图重整她的部下，但她已被包围了。

['drægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

dragged	from	her	horse	,	and	made	a	prisoner	.
拖拽	从	她	马	,	和	制成	一个	囚犯	.

她被从马上拖下来，成了囚犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][læst] [tʃɑːrdʒ] .

She	had	led	her	last	charge	.
她	有	引领	她	最后的	收费	.

她已经率领了最后一次冲锋。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

We	crossed	a	bridge	and	entered	the	city	,
我们	交叉	一个	桥	和	进入	这	城市	,

我们穿过一座桥，进入了市区。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pʌblɪk] [skwer] ['feɪsɪŋ] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒoʊn] [wɪtʃ]

and	stopped	in	the	big	public	square	facing	Laroux's	beautiful	statue	of	Joan	which
和	停止	在	这	大的	民众	正方形	面向	-	美丽的	雕像	的	琼	哪个

[ðə; ði]['leɪtər] " [frendz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] " [hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

the	later	"	friends	of	Compiègne	"	have	raised	to	her	memory	.
这	之后	"	朋友们	的	贡比涅	"	有	提高	到	她	记忆	.

他们停在了面向拉鲁美丽的圣女贞德雕像的大广场上，这座雕像后来被"贡比涅之友"们竖立起来以纪念她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒoʊn][ɪn]['semi] - ['ɑːrmər] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][hɜːr; hər] ['bænər] ; and86

It	is	Joan	in	semi	-	armor	,	holding	aloft	her	banner	;	and86
它	是	琼	在	半	-	盔甲	,	保持	高空	她	横幅	;	and86

那是身着半盔甲的圣女贞德，高举着她的旗帜；86

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ɪn][oʊld] [frentʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,

on	the	base	in	old	French	is	inscribed	,
在	这	根据	在	老的	法语	是	铭文	,

底座上用古法语刻着：

" ['dʒiː] - [v'wɑːr] [mɛs] ['bɑːns]['eɪmɪz][diː] [ˌkɑːmpi'eɪn] " — " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [gʊd] [frendz]

"	Je	yray	voir	mes	bons	amys	de	Compiègne	"	—	"	I	will	go	to	see	my	good	friends
"	杰	-	查看	梅斯	邦斯	艾米	德	贡比涅	"	—	"	我	将要	去	到	看	我的	好的	朋友们

[ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

of	Compiègne	.
的	贡比涅	.

"Je yray voir mes bons amys de Compiègne"——"我要去见我贡比涅的好朋友。

" ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld]

"	Many	things	in	Compiègne	are	beautiful	,	but	not	many	of	them	are	very	old
"	许多	事物	在	贡比涅	是	美丽的	,	但	不是	许多	的	他们	是	非常	老的

.

:

.

"贡比涅有很多美丽的东西，但其中真正古老的却不多。"

[dʒoʊnz]['stætʃuː] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,

Joan's	statue	looks	toward	the	handsome	and	richly	ornamented	hôtel	de	ville	,
琼的	雕像	看起来	朝向	这	英俊的	和	丰富	装饰	酒店	德	维尔	,

圣女贞德的雕像面向着那座外观精美、装饰华丽的市政厅。

[bʌt; bət]['dʒoʊn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

but	Joan	could	not	have	seen	this	building	,	for	it	dates	a	hundred	years
但	琼	可以	不是	有	已见	这	建筑	,	为了	它	日期	一个	百	年

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .

after	her	death	.
后	她	死亡	.

但琼不可能见过这座建筑，因为它是在她去世一百年后才建成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] ['wəːʃipt]

There	are	the	handsome	churches	,	in	one	or	both	of	which	she	doubtless	worshiped
那里	是	这	英俊的	教堂	,	在	一	或者	两个都	的	哪个	她	毫无疑问	崇拜

,

,

,

那里有两座漂亮的教堂，她无疑在其中一座或两座教堂都做过礼拜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

when	she	had	first	delivered	the	city	,
什么时候	她	有	第一的	发表	这	城市	,

当她第一次把这座城市交付出去的时候，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taɪm] [stɪl] [sər'vaɪv] .

and	possibly	a	few	houses	of	that	ancient	time	still	survive	.
和	可能	一个	很少	房屋	的	那	古老的	时间	仍然	存活	.

或许还有一些那个时代的房屋至今仍然存在。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Next	morning	we	visited	the	palace	.
下一个	早晨	我们	到访	这	宫殿	.

第二天早上我们参观了皇宫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ,

It	has	been	much	occupied	by	royalty	,
它	有	到过	很多	占领	经过	皇室	,

这里曾长期被皇室成员占据，

[fɔːr; fər] [ˌkɑːmpi'eɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [fræns] .

for	Compiègne	was	always	a	favorite	residence	of	the	rulers	of	France	.
为了	贡比涅	曾是	总是	一个	最喜欢的	住宅	的	这	统治者	的	法国	.

因为贡比涅一直是法国统治者最喜爱的居住地之一。

[nə'poʊliən] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [mə'riː] ['luːɪs] ,

Napoleon	came	there	with	the	Empress	Marie	Louise	,
拿破仑	来了	那里	和	这	皇后	玛丽	路易丝	,

拿破仑和皇后玛丽·路易丝一起来到了那里。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][bəuθ] [faʊnd] [rɪ'taɪərmənt] [ðer; ðər] .

and	Louis	Philippe	and	Napoleon	III	both	found	retirement	there	.
和	路易斯	菲利普	和	拿破仑	三、	两个都	成立	退休	那里	.

路易·菲利普和拿破仑三世都在那里安享晚年。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːr] ['restfl] [hoʊm] .

I	think	it	could	not	have	been	a	very	inviting	or	restful	home	.
我	思考	它	可以	不是	有	到过	一个	非常	邀请	或者	宁静	家	.

我认为那可能不是一个温馨舒适或令人放松的家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['stɪfli]

There	are	long	halls	and	picture	-	galleries	,	all	with	shiny	floors	and	stiffly
那里	是	长的	大厅	和	图片	-	画廊	,	全部	和	闪亮的	楼层	和	僵硬地

[pleɪst] ['prɑːpərtiz] ,

placed	properties	,
放置	特性	,

这里有长长的走廊和画廊，地板光亮如镜，房产摆放僵硬刻板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['swiːts] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skwer] , ['fænsili] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd]

and	the	royal	suites	are	just	a	series	of	square	,	fancily	decorated	and
和	这	皇家	套房	是	只是	一个	系列	的	正方形	,	华丽地	装饰	和

[ʌp'hoʊlstərd] [bɑːksɪz] [strʌŋ] [tə'geðər] ,

upholstered	boxes	strung	together	,
软垫	盒子	串	一起	,

而皇家套房只不过是一系列装饰华丽、铺着软垫的方形盒子串联起来而已。

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] [bɪˈtwiːn] .

with	doors	between	.
和	门	之间	.

中间有门。

[bʌt; bət] [ðen] ['pæləs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['koʊzi] .

But	then	palaces	were	not	meant	to	be	cozy	.
但	然后	宫殿	是	不是	意思是	到	是	舒适	.

但宫殿原本就不是为了舒适而设计的。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] drove87

Pretty	soon	we	went	back	to	the	car	and	drove87
漂亮的	很快	我们	去	后退	到	这	车	和	drove87

很快我们就回到车里，开车走了87英里。

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] ,

into	a	big	forest	for	ten	miles	or	more	to	an	old	feudal	castle	,
进入	一个	大的	森林	为了	十	英里	或者	更多的	到	一个	老的	封建	城堡	,

进入一片大森林，走十英里或更远，到达一座古老的封建城堡。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld]['kæs(ə)l] , [ɔːl] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] , —

—	such	a	magnificent	old	castle	,	all	towers	and	turrets	and	battlements	,	—
—	这样的	一个	壮丽	老的	城堡	,	全部	塔楼	和	炮塔	和	城垛	,	—

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] ,

the	château	of	Pierrefonds	,
这	城堡	的	皮埃尔丰	,

——多么宏伟的古老城堡，到处都是塔楼、角楼和城垛——皮埃尔丰城堡

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [fræns] .

one	of	the	finest	in	France	.
一	的	这	最好的	在	法国	.

法国最好的餐厅之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ]

It	stands	upon	a	rocky	height	overlooking	a	lake	,	and	it	does	not	seem	so
它	站立	之上	一个	岩石	高度	俯瞰	一个	湖	,	和	它	做	不是	似乎	所以

[oʊld] ,

old	,
老的	,

它矗立在俯瞰湖泊的岩石高地上，看起来并不古老。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wen] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [keɪm] ,

though	it	had	been	there	forty	years	when	Joan	of	Arc	came	,
尽管	它	有	到过	那里	四十	年	什么时候	琼	的	弧	来了	,

虽然在圣女贞德到来时，它已经存在了四十年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	looks	as	if	it	might	remain	there	about	as	long	as	the	hill	it
和	它	看起来	作为	如果	它	可能	保持	那里	关于	作为	长的	作为	这	爬坡道	它

[stændz][ɑːn] .

stands	on	.
站立	在	.

看起来它可能会一直留在那里，就像它所在的这座山丘一样长久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['luːɪs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] ,

It	was	built	by	Louis	of	Orleans	,	brother	of	Charles	VI	,
它	曾是	建造	经过	路易斯	的	奥尔良	,	兄弟	的	查尔斯	六年级	,

它是由查理六世的弟弟奥尔良的路易建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][reɪdʒd] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] .

and	the	storm	of	battle	has	often	raged	about	its	base	.
和	这	风暴	的	战斗	有	经常	愤怒	关于	它是	根据	.

战火经常在其基地肆虐。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ʃoʊz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][bɑːmˈbɑːrdmənt] ,
Here **and** **there** **it** **still** **shows** **the** **mark** **of** **bombardment** **,**
这里 和 那里 它 仍然 演出 这 标记 的 轰击 ,

这里那里仍然留有炮火轰击的痕迹。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkænən] - [bɔːlz] [stɪk] [fæst][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈsɑːlɪd] [ˈtaʊərz] .
and **two** **cannon** **-** **balls** **stick** **fast** **in** **the** **wall** **of** **one** **of** **its** **solid** **towers** **.**
和 二 大炮 - 球 戳 快速地 在 这 墙 的 一 的 它是 坚硬的 塔楼 .

两颗炮弹牢牢地嵌在其中一座坚固塔楼的墙壁上。

[ˌpiːˈɛrˌfɑːnz] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [rɪˈper] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wel] [naɪ] [ə; eɪ][ˈruːɪn] , [ɪn][fækt] ,
Pierrefonds **was** **in** **bad** **repair** **,** **had** **become** **well** **nigh** **a** **ruin** **,** **in** **fact** **,**
皮埃尔丰 曾是 在 坏的 维修 , 有 变得 出色地 夜 一个 废墟 , 在 事实 ,

皮埃尔丰教堂年久失修，实际上已经几乎成了废墟。

[wen] [nəˈpoʊliən] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌviːoʊˈleɪ] - [lə] - [ˈdʌk][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
when **Napoleon** **III** **at** **his** **own** **expense** **engaged** **Viollet** **-** **le** **-** **Duc** **to** **restore** **it** **,**
什么时候 拿破仑 三、 在 他的 自己的 费用 已订婚的 紫罗兰 - 勒 - 杜克 到 恢复 它 ,

拿破仑三世自费聘请维奥莱-勒-杜克修复它时，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [fræns] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈkæs(ə)l][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]
in **order** **that** **France** **might** **have** **a** **perfect** **type** **of** **the** **feudal** **castle** **in** **its** **original**
在 命令 那 法国 可能 有 一个 完美的 类型 的 这 封建 城堡 在 它是 原来的
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

以便法国能够拥有原汁原味的完美封建城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪts] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It **stands** **to** **-** **day** **as** **complete** **in** **its** **structure** **and** **decoration** **as** **it** **was**
它 站立 到 - 天 作为 完全的 在 它是 结构 和 装饰 作为 它 曾是
[wen] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [muːvd] [ɪn] ,
when **Louis** **of** **Orleans** **moved** **in** **,**
什么时候 路易斯 的 奥尔良 已搬 在 ,

它至今仍保持着路易斯·奥尔良入住时的原貌，结构和装饰都完好无损。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] ,
more **than** **five** **hundred** **years** **ago** **,** **and** **it** **conveys** **exactly** **the** **solid** **,**
更多的 比 五 百 年 前 , 和 它 传递 确切地 这 坚硬的 ,

五百多年前，它准确地传达了坚实的信息。

[hoʊm] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [lɔːrd] .
home **surroundings** **of** **the** **mediæval** **lord** **.**
家 周围环境 的 这 中世纪 主 .

中世纪领主的居所环境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] [naʊ] ,
It **is** **just** **a** **show** **place** **now** **,**
它 是 只是 一个 展示 地方 现在 ,

现在这里只是一个展览场所。

[ænd; ənd][ɪts][væst] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][hɔːlz][ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsplendɪd] [ɪˈnʌf]
and **its** **vast** **court** **and** **its** **chapel** **and** **halls** **of** **state** **are** **all** **splendid** **enough**
和 它是 广阔的 法庭 和 它是 教堂 和 大厅 的 状态 是 全部 灿烂 足够的
,
,
,

它那广阔的庭院、教堂和国事厅都十分壮丽。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] its88
though **nothing** **inside** **can** **be** **quite** **as** **magnificent** **as** **its88**
尽管 没有什么 里面 能 是 相当 作为 壮丽 作为 its88

虽然里面没有什么能比得上它的88

['maɪti] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn]

mighty	assemblage	of	towers	and	turrets	rising	above	the	trees	and	reflecting	in
强大的	装配	的	塔楼	和	炮塔	上升	多于	这	树木	和	反思	在

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [leɪk] .

the	blue	waters	of	a	placid	lake	.
这	蓝色的	水	的	一个	平静	湖	.

雄伟的塔楼和尖塔耸立在树梢之上，倒映在平静湖泊的蓝色水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['pærɪs] , [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] ['kreɪpi] - [ɪn] -

It	began	raining	before	we	got	to	Paris	,	so	we	did	not	stop	at	Crepy	-	en	-
它	开始	下雨	前	我们	得到	到	巴黎	,	所以	我们	做过	不是	停止	在	可丽皮	-	英文	-

['vælwɑː] [ɔːr] [ˌsɛn'liː] ,

Valois	or	Senlis	,
瓦卢瓦	或者	森利斯	,

我们还没到巴黎就开始下雨了，所以我们没有在克雷皮昂瓦卢瓦或桑利斯停留。

[ɔːr] [ʃæn'tili] , [ɔːr] [ˌes 'tiː] . ['denis] .

or	Chantilly	,	or	St	.	Denis	.
或者	尚蒂伊	,	或者	英石	.	丹尼斯	.

或者尚蒂伊，或者圣丹尼斯。

[ɪn] [fækt] , ['niːðər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [nɔːr] [aɪ] ['hʌŋgərd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌns]

In	fact	,	neither	the	Joy	nor	I	hungered	even	for	Paris	,	which	we	had	once
在	事实	,	两者都不	这	喜悦	也不	我	饥饿	甚至	为了	巴黎	,	哪个	我们	有	一次

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

事实上，我和乔伊甚至对我们曾经去过的巴黎都没有丝毫渴望。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðer; ðər] [fɪl] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] ,

The	others	had	already	seen	their	fill	,	so	,	with	only	a	day's	delay	,
这	其他的	有	已经	已见	他们的	充满	,	所以	,	和	仅有的	一个	天	延迟	,

其他人已经看够了，所以只耽搁了一天，

[wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [vɛə'sai] .

we	all	took	the	road	to	Versailles	.
我们	全部	采取	这	路	到	凡尔赛	.

我们都踏上了通往凡尔赛的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['ræmbulei; ˌræmbuː'je] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːdʒd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	was	at	Rambouillet	that	we	lodged	,	an	ancient	place	with	a
它	曾是	在	朗布依埃	那	我们	已提交	,	一个	古老的	地方	和	一个

[ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [pɑːrk] ;

château	and	a	vast	park	;
城堡	和	一个	广阔的	公园	;

我们下榻在朗布依埃，那是一个古老的地方，有一座城堡和一个广阔的公园；

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] — [ðə; ði] ['krɔɪ] ['blɑːnʃ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['entər] [baɪ] ['draɪvɪŋ]

an	excellent	inn	—	the	Croix	Blanche	—	one	of	those	that	you	enter	by	driving
一个	出色的	客栈	—	这	克罗伊克斯	布兰奇	—	一	的	那些	那	你	进入	经过	驾驶

[θruː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] .

through	to	an	inner	court	.
通过	到	一个	内	法庭	.

一家很棒的旅馆——白十字旅馆——属于那种需要开车穿过内院才能进入的旅馆。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]

Before	**dinner**	**we**	**took**	**a**	**walk**	**into**	**the**	**park**	**,**	**along**	**the**	**lakeside**	**and**	**past**	**the**
前	晚餐	我们	采取	一个	走	进入	这	公园	,	沿着	这	湖边	和	过去的	这

[ʃæˈtoʊ] ,

château	**,**
城堡	,

晚饭前，我们去公园散步，沿着湖边走，经过城堡。

[wer] [ˈfrænsɪs] [aɪ][daɪd] , [ɪn] - .

where	**Frances**	**I**	**died**	**,**	**in**	**1547**	**.**
在哪里	弗朗西丝	我	死亡	,	在	-	.

弗朗西丝一世于 1547 年在此去世。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝː] ,

We	**were**	**off**	**next**	**morning**	**,**	**following**	**the**	**rich**	**and**	**lovely**	**valley**	**of**	**the**	**Eure**	**,**
我们	是	离开	下一个	早晨	,	下列的	这	富有的	和	迷人的	谷	的	这	尤尔	,

[tuː; tə] [ˈtʃɑːrtriːz] .

to	**Chartres**	**.**
到	沙特尔	.

第二天一早，我们就出发了，沿着风景秀丽的厄尔河谷前往沙特尔。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,

We	**had**	**already**	**seen**	**the**	**towers**	**from**	**a**	**long**	**distance**	**,**
我们	有	已经	已见	这	塔楼	从	一个	长的	距离	,

我们之前已经从很远的地方看到了这些塔楼。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skwer] ,

when	**we**	**turned**	**at**	**last**	**into**	**the**	**cathedral**	**square**	**,**
什么时候	我们	转向	在	最后的	进入	这	大教堂	正方形	,

当我们终于拐进大教堂广场时，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [bəuˈvei] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]

and	**remembered**	**the**	**saying**	**that**	**"**	**The**	**choir**	**of**	**Beauvais**	**and**	**the**	**nave**	**of**
和	记得	这	说	那	"	这	唱诗班	的	博韦	和	这	中殿	的

['æmiənz] ,

Amiens	**,**
亚眠	,

并想起那句谚语：“博韦的唱诗班席位和亚眠的中殿，

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] [wʊd] [tə'geðər] [meɪk] [ðə; ði]

the	**portal**	**of**	**Rheims**	**and**	**the**	**towers**	**of**	**Chartres**	**would**	**together**	**make**	**the**
这	门户网站	的	兰斯	和	这	塔楼	的	沙特尔	会	一起	制作	这

['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

finest	**church**	**in**	**the**	**world**	**.**
最好的	教会	在	这	世界	.

兰斯大教堂的大门和沙特尔大教堂的塔楼合在一起，将构成世界上最精美的教堂。

" [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['taʊərz] of89

"	**To**	**confess**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**did**	**not**	**think**	**the**	**towers**	**of89**
"	到	承认	这	真相	,	我	做过	不是	思考	这	塔楼	of89

“坦白地说，我并不认为89号塔楼是……”

['tʃɑːrtriːz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [ɪn]

Chartres	**as**	**handsome**	**as**	**those**	**of**	**Rouen**	**,**	**but**	**then**	**I**	**am**	**not**	**a**	**purist**	**in**
沙特尔	作为	英俊的	作为	那些	的	鲁昂	,	但	然后	我	是	不是	一个	纯粹主义者	在

[kəˈθiːdrəl] ['ɑːrkɪtektʃər] .

cathedral	**architecture**	**.**
大教堂	建筑学	.

沙特尔大教堂和鲁昂大教堂一样漂亮，但我并不是大教堂建筑的纯粹主义者。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] [ɪz] ['glɔːriəs] .

Certainly	**,**	**the**	**cathedral**	**itself**	**is**	**glorious**	**.**
当然	,	这	大教堂	本身	是	辉煌	.

当然，大教堂本身非常宏伟壮丽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**not**	**attempt**	**to**	**describe**	**it**	**.**
我	将	不是	试图	到	描述	它	.

我不打算尝试描述它。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv]

Any	**number**	**of**	**men**	**have**	**written**	**books**	**trying**	**to**	**do**	**that**	**,**	**and**	**most**	**of**
任何	数字	的	男人	有	书面	图书	尝试	到	做	那	,	和	最多	的

[ðem; ðəm] [hæv; həv] [feɪld] .

them	**have**	**failed**	**.**
他们	有	失败的	.

许多人都写过书试图做到这一点，但大多数都失败了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'liːf] ['kɑːrvɪŋ] ,

I	**only**	**know**	**that**	**the**	**wonder**	**of**	**its**	**architecture**	**,**	**the**	**marvel**	**of**	**its**	**relief**	**carving**	**,**
我	仅有的	知道	那	这	想知道	的	它是	建筑学	,	这	奇迹	的	它是	宽慰	雕刻	,

我只知道它建筑的奇妙，它浮雕的精湛，

" [leɪs] [ɪn] [stoʊn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪndoʊz] ['sʌmhaʊ] [pə'zest] [ˌjuː 'es] ,

"	**lace**	**in**	**stone**	**,**	**"**	**and**	**the**	**sublime**	**glory**	**of**	**its**	**windows**	**somehow**	**possessed**	**us**	**,**
"	蕾丝	在	石头	,	"	和	这	升华	荣耀	的	它是	视窗	不知何故	拥有	我们	,

“石头上的蕾丝”，以及它那宏伟壮丽的窗户，不知怎的深深吸引了我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [goʊ] .

and	**we**	**did**	**not**	**know**	**when**	**to**	**go**	**.**
和	我们	做过	不是	知道	什么时候	到	去	.

我们不知道什么时候该走。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['tʃɑːrtriːz] [ænd; ənd] [pʊt]

I	**met**	**a**	**woman**	**once**	**who**	**said**	**she**	**had**	**spent**	**a**	**month**	**at**	**Chartres**	**and**	**put**
我	遇见	一个	女士	一次	WHO	说	她	有	花费	一个	月	在	沙特尔	和	放

[ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

in	**most**	**of**	**it**	**sitting**	**in**	**the**	**cathedral**	**,**
在	最多	的	它	坐着	在	这	大教堂	,

我曾遇到一位女士，她说她在沙特尔待了一个月，大部分时间都坐在大教堂里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] .

looking	**at**	**those**	**windows**	**.**
寻找	在	那些	视窗	.

看着那些窗户。

[wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skɔːnf(ə)l] .

When	**she**	**told**	**me**	**of**	**it**	**I**	**had**	**been**	**inclined**	**to**	**be**	**scornful**	**.**
什么时候	她	讲述	我	的	它	我	有	到过	倾斜	到	是	轻蔑的	.

她告诉我这件事的时候，我本想嗤之以鼻。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	**was**	**not**	**so**	**any**	**more**	**.**
我	曾是	不是	所以	任何	更多的	.

我不再是那样了。

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] , [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst] , [ded] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]

Those	**windows**	**,**	**made**	**by**	**some**	**unknown**	**artist**	**,**	**dead**	**five**	**hundred**	**years**	**,**	**invite**	**a**
那些	视窗	,	制成	经过	一些	未知	艺术家	,	死的	五	百	年	,	邀请	一个

['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

lifetime	**of**	**contemplation**	**.**
寿命	的	沉思	.

这些窗户出自一位五百年前去世的不知名艺术家之手，引人一生沉思。

[wiː; wi] [left] ['tʃɑːrtriːz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] [geɪts] ,

We	left	Chartres	by	one	of	the	old	city	gates	,
我们	左边	沙特尔	经过	一	的	这	老的	城市	大门	,

我们从沙特尔古城门之一离开了这座城市。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [streɪt] , ['lev(ə)l] [weɪ] [tuː; tə]

and	through	a	heavenly	June	afternoon	followed	the	straight	,	level	way	to
和	通过	一个	天上	六月	下午	随后	这	直的	,	等级	方式	到

-

,

Châteaudun	,
-	,

在一个阳光明媚的六月午后，我们沿着笔直平坦的小路前往沙托丹。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

an	ancient	town	perched	upon	the	high	cliff	above	the	valley	of	the	Loir	,
一个	古老的	镇	栖息	之上	这	高的	悬崖	多于	这	谷	的	这	卢瓦尔河谷	,

一座古老的城镇，坐落在卢瓦尔河谷上方的高耸悬崖之上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lwɑːr] — [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk]

which	is	a	different	river	from	the	Loire	—	much	smaller	and	more	picturesque
哪个	是	一个	不同的	河	从	这	卢瓦尔河谷	—	很多	较小的	和	更多的	如画

.

:

.

它与卢瓦尔河是不同的河流——规模小得多，风景也更优美。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪt'self] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlɪŋ] [ɪ'fekt] ,

The	château	itself	hangs	on	the	very	verge	of	the	cliffs	,	with	starling	effect	,
这	城堡	本身	悬挂	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,	和	椋鸟	影响	,

城堡本身就悬在悬崖边缘，如同群星璀璨的明珠。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['væli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [fræns] .

and	looks	out	over	a	picture	valley	as	beautiful	as	any	in	France	.
和	看起来	出去	超过	一个	图片	谷	作为	美丽的	作为	任何	在	法国	.

眺望远处，可以看到一片如诗如画的山谷，其美丽程度堪比法国的任何山谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʌn'wɑː] , [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] fight90

This	was	the	home	of	Dunois	,	who	left	it	to	fight90
这	曾是	这	家	的	杜诺瓦	,	WHO	左边	它	到	fight90

这是杜诺伊斯的故居，他为了战斗而离开了这里。

['ʌndər] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] .

under	Joan	of	Arc	.
在下面	琼	的	弧	.

在圣女贞德的领导下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['dʒenrəlz] .

He	was	a	great	soldier	,	one	of	her	most	loved	and	trusted	generals	.
他	曾是	一个	伟大的	士兵	,	一	的	她	最多	喜爱	和	可信	将军们	.

他是一位伟大的战士，是她最喜爱和最信任的将军之一。

[wiː; wi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] - ['eɪnʃənt] [siːt] ,

We	spent	an	hour	or	more	wandering	through	Dunois's	ancient	seat	,
我们	花费	一个	小时	或者	更多的	漫游	通过	-	古老的	座位	,

我们在杜诺瓦的古老城墙内漫步了一个多小时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdiən] [huː] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

with	an	old	guardian	who	clearly	was	in	love	with	every	stone	of	it
和	一个	老的	监护人	WHO	清楚地	曾是	在	爱	和	每一个	石头	的	它

[ænd; ənd] [huː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

and	who	time	and	again	reminded	us	that	it	was	more	interesting	than
和	WHO	时间	和	再次	提醒	我们	那	它	曾是	更多的	有趣的	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæ:'toʊ(z)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ,

any	of	the	great	châteaux	of	the	Loire	,
任何	的	这	伟大的	城堡	的	这	卢瓦尔河谷	,

一位年长的管理员显然对城堡的每一块石头都充满热爱，他一次又一次地提醒我们，这座城堡比卢瓦尔河谷任何一座伟大的城堡都更有意思。

[blwɑː] [ɪ'speʃəli] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət][ɔːl] .

Blois	especially	,	in	that	it	had	been	scarcely	restored	at	all	.
布卢瓦	尤其	,	在	那	它	有	到过	几乎	恢复	在	全部	.

尤其是布卢瓦，因为它几乎没有得到任何修复。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	the	latest	addition	to	Châteaudun	was	a	beautiful	open	stairway	of	the
关于	这	最新的	添加	到	-	曾是	一个	美丽的	打开	楼梯	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

沙托丹城堡最新增添的设施是一座美丽的十六世纪开放式楼梯。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

in	perfect	condition	to	-	day	.
在	完美的	状况	到	-	天	.

今天状态完美。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [ə'nʌðər] [faɪn] [fə'sɑːd] [ænd; ənd] ['sterweɪ] , [wɪtʃ] [dʌn'wɑː] [hɪm'self] ['ædɪd] .

On	the	other	side	is	another	fine	façade	and	stairway	,	which	Dunois	himself	added	.
在	这	其他	边	是	其他	美好的	正面	和	楼梯	,	哪个	杜诺瓦	他自己	额外	.

另一侧是另一座精美的立面和楼梯，这是杜诺瓦本人添加的。

[ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]['soʊldʒər] , ['prɑːbəbli] [meɪd]

In	a	niche	there	stands	a	statue	of	the	famous	old	soldier	,	probably	made
在	一个	小众市场	那里	站立	一个	雕像	的	这	著名的	老的	士兵	,	大概	制成

[frʌm; frəm][laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

在壁龛里矗立着这位著名老兵的雕像，很可能是根据真人雕刻而成。

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm] ['skʌlptər] [ɔːr] ['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

If	only	some	sculptor	or	painter	might	have	preserved	for	us	the	features	of
如果	仅有的	一些	雕塑家	或者	画家	可能	有	保存完好	为了	我们	这	特征	的

['dʒoʊn] !

Joan	!
琼	!

如果哪位雕塑家或画家能为我们保存下圣女贞德的容貌就好了！

[θruː] [ðæt] ['goʊldən][lænd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lwɑːr] [wiː; wi]

Through	that	golden	land	which	lies	between	the	Loir	and	the	Loire	we
通过	那	金的	土地	哪个	谎言	之间	这	卢瓦尔河谷	和	这	卢瓦尔河谷	我们

['drɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

drifted	through	a	long	summer	afternoon	,
漂移	通过	一个	长的	夏天	下午	,

我们漂流穿过卢瓦尔河与卢瓦尔河之间的那片金色土地，度过了一个漫长的夏日午后。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] , ['træŋkwɪl] ['rɪvər] ,

and	came	at	evening	to	a	noble	bridge	that	crossed	a	wide	,	tranquil	river	,
和	来了	在	晚上	到	一个	高贵	桥	那	交叉	一个	宽的	,	宁静	河	,

傍晚时分，他们来到一座横跨宽阔宁静河流的雄伟桥梁前。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tuə; tuːr] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [tuː'ren] .

beyond	which	rose	the	towers	of	ancient	Tours	,	capital	of	Touraine	.
超过	哪个	玫瑰	这	塔楼	的	古老的	旅游	,	首都	的	图兰	.

其上耸立着古老的图尔城塔楼，图尔是图赖讷地区的首府。

[ðə; ði] [tuː'ren] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kɪŋz] , [huː] [bɪlt] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] ['pæləs] [ɪn] all91

The	Touraine	was	a	favorite	place	for	kings	,	who	built	their	magnificent	country	palaces	in	all91
这	图兰	曾是	一个	最喜欢的	地方	为了	国王	,	WHO	建造	他们的	壮丽	国家	宫殿	在	all91

图赖讷是国王们最喜爱的地方，他们在这里建造了宏伟的乡村宫殿。

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʃæː'toʊ(z)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['draɪvɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][tuə; tuːr] .

There	are	more	than	fifty	châteaux	within	easy	driving	distance	of	Tours	.
那里	是	更多的	比	五十	城堡	之内	简单的	驾驶	距离	的	旅游	.

图尔周边驱车可达的范围内有五十多座城堡。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ɪn'tend] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæː'toʊ(z)] ,

We	did	not	,	by	any	means	,	intend	to	visit	all	of	the	châteaux	,
我们	做过	不是	,	经过	任何	方法	,	打算	到	访问	全部	的	这	城堡	,

我们绝无意参观所有的城堡。

[fɔːr; fər] [ʃæ'toʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]['leɪbər] .

for	château	visiting	from	a	diversion	may	easily	degenerate	into	labor	.
为了	城堡	访问	从	一个	导流	可能	容易地	退化	进入	劳动	.

对于前来游玩的城堡游客来说，游览城堡很容易演变成劳作。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ɪ'speʃəli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] ['tʃɪˌnɑːn] ,

We	had	planned	especially	,	however	,	to	see	Chinon	,
我们	有	计划	尤其	,	然而	,	到	看	希农	,

不过，我们特意计划去希农看看。

[wer] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

where	Joan	of	Arc	went	to	meet	the	king	to	ask	for	soldiers	.
在哪里	琼	的	弧	去	到	见面	这	国王	到	问	为了	士兵	.

圣女贞德前往觐见国王，请求派遣士兵。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [lwɑːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	not	on	the	Loire	,	but	on	a	tributary	a	little	south	of	it	,
这	是	不是	在	这	卢瓦尔河谷	,	但	在	一个	支流	一个	小的	南	的	它	,

这里不在卢瓦尔河上，而是在它南边的一条支流上。

[ðə; ði] [viˈɛn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] , [ɔːr] [rɪdʒ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

the	Vienne	,	with	the	castle	crowning	the	long	hill	,	or	ridge	,	above	the	town	.
这	维埃纳	,	和	这	城堡	加冕	这	长的	爬坡道	,	或者	岭	,	多于	这	镇	.

维埃纳河畔，城堡耸立在城镇上方的长山或山脊之上。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pleɪs]

Some	time	during	the	afternoon	we	came	to	the	outskirts	of	the	ancient	place
一些	时间	期间	这	下午	我们	来了	到	这	郊区	的	这	古老的	地方

,

,

,

那天下午某个时候，我们来到了古迹的边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wer] [ə'kɜːrd] [ðæt]

and	looked	up	to	the	ruined	battlements	and	towers	where	occurred	that
和	看起来	向上	到	这	毁坏	城垛	和	塔楼	在哪里	发生	那

['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .

meeting	which	meant	the	liberation	of	France	.
会议	哪个	意思是	这	解放	的	法国	.

他抬头望向残破的城垛和塔楼，那里正是那次决定法国解放的会议的发生地。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] [θriː] [ʃæː'toʊ(z)] , [bɪlt]

The	château	to	-	day	is	the	ruin	of	what	originally	was	three	châteaux	,	built
这	城堡	到	-	天	是	这	废墟	的	什么	起初	曾是	三	城堡	,	建造

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

at	different	times	,
在	不同的	时代	,

如今的城堡遗址原本是三座城堡的合影，这三座城堡建于不同的时期。

[bʌt; bət] ['kloʊsli] [strʌŋ] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['ruːɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	closely	strung	together	,	so	that	in	ruin	they	are	scarcely	divided	.
但	密切	串	一起	,	所以	那	在	废墟	他们	是	几乎	分割	.

但它们紧密相连，以至于在废墟中也很难分开。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] , ['kuːdreɪ] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃoʊz] [θriː] ['taʊərz]

The	oldest	,	Coudray	,	was	built	in	the	tenth	century	,	and	still	shows	three	towers
这	最老	,	库德雷	,	曾是	建造	在	这	第十	世纪	,	和	仍然	演出	三	塔楼

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

其中最古老的库德雷城堡建于十世纪，至今仍保留着三座塔楼。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] ['tʃɪˌnɑːn] .

in	one	of	which	Joan	of	Arc	lived	during	her	stay	at	Chinon	.
在	一	的	哪个	琼	的	弧	居住地	期间	她	停留	在	希农	.

其中一间是圣女贞德在希农居住期间居住的地方。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən]

The	middle	château	was	built	a	hundred	years	later	,	on	the	site	of	a	Roman
这	中间	城堡	曾是	建造	一个	百	年	之后	,	在	这	地点	的	一个	罗马

[fɔːrt] , and92

fort	,	and92
堡	,	and92

中间的城堡建于一百年后，位于一座罗马堡垒的遗址上，92

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

it	was	in	one	of	its	rooms	,	a	fragment	of	which	still	remains	,
它	曾是	在	一	的	它是	房间	,	一个	分段	的	哪个	仍然	遗迹	,

它位于其中一间房间里，那间房间的一部分至今仍存留。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['dɒnreɪmi] .

that	Charles	VII	received	the	shepherd	-	girl	from	Domremy	.
那	查尔斯	七	已收到	这	牧羊人	-	女孩	从	多姆雷米	.

查理七世从多姆雷米那里得到了这位牧羊女。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [baɪ] ['henri] [i:][ʌv; əv]

The	Château	of	St	.	George	was	built	in	the	twelfth	century	,	by	Henry	II	of
这	城堡	的	英石	.	乔治	曾是	建造	在	这	第十二	世纪	,	经过	亨利	二	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

圣乔治城堡建于十二世纪，由英格兰国王亨利二世建造。

[hu:] [daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .

who	died	there	in	1189	.
WHO	死亡	那里	在	-	.

他于 1189 年在那里去世。

[ðoʊ] [bɪlt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['ku:dreɪ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] -

Though	built	two	hundred	years	later	than	Coudray	,	nothing	remains	of	it	to	-
尽管	建造	二	百	年	之后	比	库德雷	,	没有什么	遗迹	的	它	到	-

[deɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃnz] .

day	but	some	foundations	.
天	但	一些	基础	.

虽然比库德雷岛晚建两百年，但如今只剩下一些地基了。

['tʃɪˌnɑ:n] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['ru:ɪn][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Chinon	is	a	much	more	extensive	ruin	than	we	had	expected	.
希农	是	一个	很多	更多的	广泛的	废墟	比	我们	有	预期的	.

希农遗址比我们预想的要庞大得多。

['i:v(ə)n] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Even	what	remains	must	be	nearly	a	quarter	of	a	mile	in	length	,
甚至	什么	遗迹	必须	是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	在	长度	,

即使是剩下的部分，长度也应该接近四分之一英里。

[ænd; ənd][ɪts][væst] ['krʌmbliŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['krenəˌleitid] ['taʊərz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk]

and	its	vast	crumbling	walls	and	crenelated	towers	make	it	strikingly	picturesque
和	它是广阔的		摇摇欲坠	墙壁	和	锯齿状的	塔楼	制作	它	引人注目	如画

.

:
.

它巨大的残垣断壁和带垛口的塔楼，使它显得格外风景如画。

[bʌt; bət][ɪts]['ru:ɪn][ɪz] [kəm'pli:t] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

But	its	ruin	is	complete	,	none	the	less	.
但	它是	废墟	是	完全的	,	没有任何	这	较少的	.

但它的毁灭已然彻底。

[wʌns] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] ['taʊər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ,

Once	through	the	entrance	tower	,	and	you	are	under	nothing	but	the	sky	,
一次	通过	这	入口	塔	,	和	你	是	在下面	没有什么	但	这	天空	,

穿过入口塔楼后，你脚下就只有天空了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

with	your	feet	on	the	grass	;	there	is	no	longer	a	shelter	there	,
和	你的	脚	在	这	草	;	那里	是	不	更长	一个	庇护所	那里	,

双脚踩在草地上；那里已经没有遮蔽处了。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [kɪŋ] .

even	for	a	fugitive	king	.
甚至	为了	一个	逃犯	国王	.

即使对于一位逃亡的国王来说也是如此。

[juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'baʊt] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['ruːɪn] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ]

You	wander	about	viewing	it	scarcely	more	than	as	a	ruin	,	at	first	,	a
你	漫步	关于	观看	它	几乎	更多的	比	作为	一个	废墟	,	在	第一的	,	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ,

place	for	painting	,
地方	为了	绘画	,

你四处闲逛，起初几乎只把它当作一片废墟，一个作画的地方。

[fɔːr; fər][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

for	seclusion	,	for	dreaming	in	the	sun	.
为了	隔离	,	为了	做梦	在	这	太阳	.

为了独处，为了在阳光下做梦。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] , [hæf] - [wei] [ʌp] ,

Then	all	at	once	you	are	facing	a	wall	in	which	,	half	-	way	up	,
然后	全部	在	一次	你	是	面向	一个	墙	在	哪个	,	一半	-	方式	向上	,

然后突然间，你面对着一堵墙，墙面高度达到一半时，

[wer] [wʌns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

where	once	was	the	second	story	,
在哪里	一次	曾是	这	第二	故事	,

二楼曾经所在的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]

there	is	a	restored	fireplace	and	a	tablet	which	tells	you	that	in	this	room
那里	是	一个	恢复	壁炉	和	一个	药片	哪个	讲述	你	那	在	这	房间

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [rɪ'siːvd] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

Charles	VII	received	Joan	of	Arc	.
查尔斯	七	已收到	琼	的	弧	.

房间里有一座修复过的壁炉和一块牌匾，上面写着查理七世曾在这个房间里接见圣女贞德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['frægmənt] ,

It	is	not	a	room	now	;	it	is	just	a	wall	,	a	fragment	,
它	是	不是	一个	房间	现在	;	它	是	只是	一个	墙	,	一个	分段	,

它现在不是房间了；它只是一堵墙，一段残片。

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ['mætɪŋ] [ɪts] ['ruːɪnd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . -

with	vines	matting	its	ruined	edges	.	93
和	藤蔓	垫子	它是	毁坏	边缘	.	-

藤蔓缠绕着它残破的边缘。93

[juː; jʊ] [krɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] [fʊt] - [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] ['dʒoʊn] [lɪvd] ,

You	cross	a	stone	foot	-	bridge	to	the	tower	where	Joan	lived	,
你	叉	一个	石头	脚	-	桥	到	这	塔	在哪里	琼	居住地	,

你走过一座石桥，就到了圣女贞德居住的塔楼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] .

and	that	also	is	open	to	the	sky	and	bare	and	desolate	.
和	那	还	是	打开	到	这	天空	和	裸	和	荒凉	.

而且那里也是露天的，光秃秃的，荒凉的。

[waɪl] , [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] .

While	,	beyond	it	,	there	was	a	little	chapel	where	she	prayed	,	but	that	is	gone	.
尽管	,	超过	它	,	那里	曾是	一个	小的	教堂	在哪里	她	祈祷	,	但	那	是	已消失	.

此外，在它旁边还有一座她祈祷的小教堂，但现在已经不在了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['taʊərz] ,

There	are	other	fragments	and	other	towers	,
那里	是	其他	片段	和	其他	塔楼	,

还有其他碎片和其他塔楼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪrli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	they	merely	serve	as	a	setting	for	those	which	the	intimate	presence	of
但	他们	仅仅	服务	作为	一个	环境	为了	那些	哪个	这	亲密的	在场	的

['dʒoʊn] [meɪd] ['seɪkrɪd] .

Joan	made	sacred	.
琼	制成	神圣	.

但它们仅仅是为那些因圣女贞德的亲密存在而变得神圣的事物提供了一个背景。

[ðə; ði] [meɪd] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['tʃɪˌnɑːn] .

The	Maid	did	not	go	immediately	to	the	castle	on	her	arrival	in	Chinon	.
这	女佣	做过	不是	去	立即地	到	这	城堡	在	她	到达	在	希农	.

少女抵达希农后并没有立即前往城堡。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] .

She	put	up	at	an	inn	down	in	the	town	and	waited	the	king's	pleasure	.
她	放	向上	在	一个	客栈	向下	在	这	镇	和	等待	这	国王的	乐趣	.

她住进了城里的一家客栈，等待国王的旨意。

[hɪz; ɪz] ['pɔːltərɪŋ] [əd'vaɪzəz] [kept] [hɪm; ɪm] ['dæliːɪŋ] , [ænd; ənd]['pəust'pəuniŋ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

His	paltering	advisers	kept	him	dallying	,	and	postponing	his	consent	to	see	her	,
他的	犹豫不决	顾问	保留	他	磨蹭	,	和	推迟	他的	同意	到	看	她	,

他那些优柔寡断的顾问们让他拖延时间，一再推迟同意见她。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [jəj'lændə] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['sisili] ,

but	through	the	favor	of	his	mother	-	in	-	law	,	Yolande	,	Queen	of	Sicily	,
但	通过	这	偏爱	的	他的	母亲	-	在	-	法律	,	约兰德	,	女王	的	西西里岛	,

但得益于他的岳母，西西里女王约兰德的恩惠，

['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [haust] [ɪn] ['kuːdreɪ] .

Joan	and	her	suite	were	presently	housed	in	Coudray	.
琼	和	她	套房	是	目前	房屋	在	库德雷	.

琼和她的套房目前住在库德雷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'redɪ] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊn] .

The	king	was	still	unready	to	see	Joan	.
这	国王	曾是	仍然	未准备好	到	看	琼	.

国王仍然不愿见琼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] [kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

She	was	only	a	stone's	throw	away	now	,	but	the	whisperings	of	his	advisers	kept	her	there	.
她	曾是	仅有的	一个	石头的	扔	离开	现在	,	但	这	耳语	的	他的	顾问	保留	她	那里	.

她现在离他只有咫尺之遥，但他顾问们的窃窃私语让她留了下来。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

When	there	were	no	further	excuses	for	delay	they	contrived	a	trick	—	a	deception	.
什么时候	那里	是	不	更远	借口	为了	延迟	他们	人为的	一个	诡计	—	一个	欺骗	.

当拖延的理由再也没有了，他们就设计了一个诡计——一个骗局。

[ðeɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

They	persuaded	the	king	to	put	another	on	the	throne	,
他们	被说服	这	国王	到	放	其他	在	这	王座	,

他们说服国王拥立他人为王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dres] ,

one	like	him	and	in	his	royal	dress	,
一	喜欢	他	和	在	他的	皇家	裙子	,

一个和他一样的人，穿着他的皇家服饰，

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊn] [maɪt] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] [kɪŋ] ,

so	that	Joan	might	pay	homage	to	this	make	-	believe	king	,
所以	那	琼	可能	支付	尊敬	到	这	制作	-	相信	国王	,

以便琼可以向这位虚构的国王致敬。

[ðʌs] ['pruːviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ɔːr] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ɪn]

thus	proving	that	she	had	no	divine	power	or	protection	which	would	assist	her	in
因此	证明	那	她	有	不	神圣的	力量	或者	保护	哪个	会	协助	她	在

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] . -

identifying	the	real	one	.	94
识别	这	真实的	一	.	-

由此证明，她没有任何神力或保护可以帮助她辨认出真身。94

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [naʊ] [ɪz] ['oʊnli] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wɔːl] ,

In	the	space	where	now	is	only	green	grass	and	sky	and	a	broken	wall	,
在	这	空间	在哪里	现在	是	仅有的	绿色的	草	和	天空	和	一个	破碎的	墙	,

在如今只有绿草、天空和残垣断壁的空间里，

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['gæðərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

Charles	VII	and	his	court	gathered	to	receive	the	shepherd	-	girl	who	had
查尔斯	七	和	他的	法庭	聚集	到	收到	这	牧羊人	-	女孩	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

come	to	restore	his	kingdom	.
来	到	恢复	他的	王国	.

查理七世和他的朝臣们聚集在一起，迎接前来恢复他王国的牧羊女。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

It	was	evening	,	and	the	great	hall	was	lighted	,
它	曾是	晚上	,	和	这	伟大的	大厅	曾是	照明	,

夜幕降临，大厅灯火通明。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ]

and	at	one	end	of	it	was	the	throne	with	its	imitation	king	,	and	,	I
和	在	一	结尾	的	它	曾是	这	王座	和	它是	模仿	国王	,	和	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

它的一端是王座，上面摆放着仿制的国王，我想，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .

at	the	other	this	fireplace	with	its	blazing	logs	.
在	这	其他	这	壁炉	和	它是	炽烈	日志	.

另一边是壁炉，里面燃着熊熊的木柴。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] ,

Down	the	center	of	the	room	were	the	courtiers	,	formed	in	two	ranks	,
向下	这	中心	的	这	房间	是	这	朝臣	,	形成	在	二	排名	,

房间中央站着两排廷臣，

['feɪsɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['dʒoʊn] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

facing	**so**	**that**	**Joan**	**might**	**pass**	**between**	**them**	**to**	**the**	**throne**	**.**
面向	所以	那	琼	可能	经过	之间	他们	到	这	王座	.

面对面站着，这样琼就可以从他们中间穿过，到达王座。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['serəmoʊni] — ['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [wɜːr; wər]

The	**occasion**	**was**	**one**	**of**	**great**	**ceremony**	**—**	**Joan**	**and**	**her**	**suite**	**were**
这	场合	曾是	一	的	伟大的	仪式	—	琼	和	她	套房	是

['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['ɔnəz] .

welcomed	**with**	**fine**	**honors**	**.**
欢迎	和	美好的	荣誉	.

那是一次盛大的仪式——琼和她的随行人员受到了隆重的欢迎。

['bænərz] [weɪvd] , [tɔːtʃiz] [flerd] ,

Banners	**waved**	**,**	**torches**	**flared**	**,**
横幅	挥手	,	火炬	喇叭口	,

旗帜飘扬，火炬燃烧，

['trʌmpits] [bloʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [mɑːrkt] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]

trumpets	**blown**	**at**	**intervals**	**marked**	**the**	**stages**	**of**	**her**	**progress**	**down**	**the**	**great**
小号	吹	在	间隔	标记	这	阶段	的	她	进步	向下	这	伟大的

[hɔːl] ;

hall	**;**
大厅	;

号角不时吹响，标志着她沿着大厅行进的各个阶段；

['evri] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːnər] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strækt]

every	**show**	**was**	**made**	**of**	**paying**	**her**	**great**	**honor**	**—**	**everything**	**that**	**would**	**distract**
每一个	展示	曾是	制成	的	付费	她	伟大的	荣誉	—	一切	那	会	转移

[hɜːr; hər][ænd; ənd][blaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [trɪk] .

her	**and**	**blind**	**her**	**to**	**their**	**trick**	**.**
她	和	瞎的	她	到	他们的	诡计	.

每一场演出都旨在向她表达极大的敬意——一切都是为了分散她的注意力，让她看不穿他们的诡计。

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɔːrtiər] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Charles	**VII**	**,**	**dressed**	**as**	**a**	**simple**	**courtier**	**,**	**stood**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**
查尔斯	七	,	穿着	作为	一个	简单的	朝臣	,	站立	一个	小的	距离	从	这

[θroʊn] .

throne	**.**
王座	.

查理七世身着朴素的朝臣装束，站在离王座不远的地方。

['dʒoʊn] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [kɪŋ] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Joan	**,**	**advancing**	**to**	**within**	**a**	**few**	**steps**	**of**	**the**	**pretended**	**king**	**,**	**raised**	**her**	**eyes**
琼	,	前进	到	之内	一个	很少	步骤	的	这	假装	国王	,	提高	她	眼睛

.

:
.

琼走到假扮国王的人几步远的地方，抬起了眼睛。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['pʌz(ə)ld] .

Then	**for**	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**silent**	**,**	**puzzled**	**.**
然后	为了	一个	片刻	她	站立	沉默的	,	困惑	.

然后她沉默了一会儿，感到困惑。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi]

They	**expected**	**her**	**to**	**kneel**	**and**	**make**	**obeisance**	**;**	**but**	**a**	**moment**	**later**	**she**
他们	预期的	她	到	下跪	和	制作	服从	;	但	一个	片刻	之后	她

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] ,

turned	**,**	**and**	**,**
转向	,	和	,

他们以为她会跪下行礼；但片刻之后，她却转过身来，

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [tʃɑːrlz] , [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtfelt]

hurrying	to	the	rightful	Charles	,	dropped	on	her	knee	and	gave	him	heartfelt
匆忙	到	这	正当的	查尔斯	,	掉落	在	她	膝盖	和	给予	他	衷心

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

salutation	.
问候	.

她急忙走到查尔斯面前，单膝跪地，向他致以衷心的敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] knowledge95

She	had	never	seen	him	,	and	was	without	knowledge95
她	有	绝不	已见	他	,	和	曾是	没有	knowledge95

她从未见过他，对此一无所知。95

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

of	his	features	.
的	他的	特征	.

他的五官。

[ðə; ði] [prə'tektəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

The	protectors	she	had	known	in	her	visions	had	not	failed	her	.
这	保护者	她	有	已知	在	她	愿景	有	不是	失败的	她	.

她在幻象中认识的那些守护者并没有辜负她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt][ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	,	perhaps	,	the	greatest	moment	in	French	history	.
它	曾是	,	也许	,	这	最	片刻	在	法语	历史	.

这或许是法国历史上最伟大的时刻。

[ɪn][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] ['aʊtlaɪɪŋ] [ʃæː'toʊ(z)] ,

In	the	quest	for	outlying	châteaux	,
在	这	寻求	为了	边远	城堡	,

在寻找偏远城堡的过程中，

[wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [tuə; tuːr][ɪt'self] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [waɪl] .

one	is	likely	to	forget	that	Tours	itself	is	very	much	worth	while	.
一	是	可能	到	忘记	那	旅游	本身	是	非常	很多	值得	尽管	.

人们很容易忘记，旅游本身就非常值得。

[tuə; tuːr][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['evər] [sɪns] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Tours	has	been	a	city	ever	since	France	had	a	history	,
旅游	有	到过	一个	城市	曾经	自从	法国	有	一个	历史	,

自法国有历史以来，图尔就一直是一座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ə'genst] ['sizər] [æz; əz][fɑːr][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [biː] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm]

and	it	fought	against	Cæsar	as	far	far	back	as	52	B	.	C	.	It	took	its	name
和	它	战斗	反对	凯撒	作为	远的	远的	后退	作为	-	B	.	C	.	它	采取	它是	姓名

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gælɪk] [traɪb] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

from	the	Gallic	tribe	of	that	section	,
从	这	高卢语	部落	的	那	部分	,

早在公元前52年，它就与凯撒作战。它的名字来源于该地区的加利亚部落。

[ðə; ði] - , ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lwɑːr] .

the	Turoni	,	dwellers	in	the	cliffs	,	I	dare	say	,	along	the	Loire	.
这	-	,	居民	在	这	悬崖	,	我	敢	说	,	沿着	这	卢瓦尔河谷	.

图罗尼人，我敢说，他们居住在卢瓦尔河沿岸的悬崖上。

[tuə; tuːr][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [frentʃ] ['rɔɪəlti] .

Tours	was	beloved	by	French	royalty	.
旅游	曾是	心爱	经过	法语	皇室	.

图尔深受法国皇室喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	the	capital	of	a	province	as	rich	as	it	was	beautiful	.
它	曾是	这	首都	的	一个	省	作为	富有的	作为	它	曾是	美丽的	.

它是一座既富饶又美丽的省会城市。

[əˈmʌŋ] [frentʃ] ['prɑːvənsəz] , [tuːˈren] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] .

Among	French	provinces	,	Touraine	was	always	the	aristocrat	.
之中	法语	省份	,	图兰	曾是	总是	这	贵族	.

在法国各省中，图赖讷一直被视为贵族。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [pjʊr] .

Its	language	has	been	kept	pure	.
它是	语言	有	到过	保留	纯的	.

它的语言一直保持纯正。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['spoʊkən][æt; ət][tuə; tuːr] .

To	this	day	,	the	purest	French	in	the	world	is	spoken	at	Tours	.
到	这	天	,	这	最纯净的	法语	在	这	世界	是	说	在	旅游	.

时至今日，世界上最纯正的法语仍然在图尔市被说着。

[ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈper] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [liːnd] [ɑːn]

The	mechanic	who	made	some	repairs	for	me	at	the	garage	leaned	on
这	机械	WHO	制成	一些	维修	为了	我	在	这	车库	倾斜	在

[ðə; ði] [mʌd] - [gɑːrd] ,

the	mud	-	guard	,
这	泥	-	警卫	,

修车厂里帮我修车的技工靠在了挡泥板上。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] [deɪz] ,

during	a	brief	intermission	of	that	hottest	of	days	,
期间	一个	简短的	中场休息	的	那	最热门	的	天	,

在那个最炎热的日子里短暂的间歇中，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][tuə; tuːr] ;

and	told	me	about	the	purity	of	the	French	language	at	Tours	;
和	讲述	我	关于	这	纯度	的	这	法语	语言	在	旅游	;

他向我讲述了图尔法语的纯正之处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ləˈkjuːʃ(ə)n] ,

and	if	there	was	anything	wrong	with	his	own	locution	,
和	如果	那里	曾是	任何事物	错误的	和	他的	自己的	言语	,

如果他的措辞有什么问题的话，

[maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

my	ear	was	not	fine	enough	to	detect	it	.
我的	耳朵	曾是	不是	美好的	足够的	到	探测	它	.

我的耳朵不够灵敏，听不出来。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] ['lɪmpɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪˈstɪld] .

To	me	it	seemed	as	limpid	as	something	distilled	.
到	我	它	似乎	作为	清澈的	作为	某物	蒸馏	.

在我看来，它清澈得就像蒸馏过的东西一样。

[ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] — [seɪ] ['brɪdʒpɔːrt] .

Imagine	such	a	thing	happening	in	—	say	Bridgeport	.
想象	这样的	一个	事物	发生	在	—	说	布里奇波特	.

想象一下，如果这种事发生在——比如说布里奇波特。

[tuə; tuːr][ɪz] [stɪl] [praʊd] , [stɪl] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] , [stɪl] ['rɔɪəl] .

Tours	is	still	proud	,	still	the	aristocrat	,	still	royal	.
旅游	是	仍然	自豪的	,	仍然	这	贵族	,	仍然	皇家	.

图尔依然骄傲，依然是贵族，依然是皇室。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [held] [tuə; tu:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] early96

The	Germans	held	Tours	during	the	early96
这	德国人	握住	旅游	期间	这	early96

德国人在96年初举办了巡回演出。

[mʌnθs] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

months	of	1871	,	but	there	is	now	no	trace	of	their	occupation	.
几个月	的	-	,	但	那里	是	现在	不	痕迹	的	他们的	职业	.

1871 年的几个月里，他们一直在那里活动，但现在已找不到任何痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [wɪtʃ] [tuə; tu:r] [dʌz] [nɑ:t] [ker] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'membər] .

It	was	a	bad	dream	which	Tours	does	not	care	even	to	remember	.
它	曾是	一个	坏的	梦	哪个	旅游	做	不是	关心	甚至	到	记住	.

那是一场噩梦，图尔斯甚至都不愿回忆。

[tuə; tu:r] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'θi:drəl] ,

Tours	contains	a	fine	cathedral	,
旅游	包含	一个	美好的	大教堂	,

旅游路线中包含一座精美的大教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər][wʌn] — [tu:] ['noʊb(ə)l]

and	the	remains	of	what	must	have	been	a	still	finer	one	—	two	noble
和	这	遗迹	的	什么	必须	有	到过	一个	仍然	更精细	一	—	二	高贵

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

以及曾经更加宏伟的建筑遗迹——两座雄伟的塔楼，

[soʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]

so	widely	separated	by	streets	and	buildings	that	it	is	hard	to	imagine	them
所以	广泛	分开	经过	街道	和	建筑物	那	它	是	难的	到	想象	他们

['evər] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn] ['strʌktʃər] .

ever	having	belonged	to	one	structure	.
曾经	拥有	属于	到	一	结构	.

它们被街道和建筑物远远隔开，很难想象它们曾经属于同一个整体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tuə; tu:r] [naʊ] .

They	are	a	part	of	the	business	of	Tours	now	.
他们	是	一个	部分	的	这	商业	的	旅游	现在	.

他们现在是旅游业务的一部分了。

[ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] .

Shops	are	under	them	,	lodgings	in	them	.
商店	是	在下面	他们	,	住宿	在	他们	.

它们下面是商店，里面是住所。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld]['relɪks][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [klɑ:k] - ['taʊər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

One	of	these	old	relics	is	called	the	clock	-	tower	,	the	other	,	the	tower	of
一	的	这些	老的	遗物	是	称为	这	钟	-	塔	,	这	其他	,	这	塔	的

['ʃɑ:ləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

其中一座古迹被称为钟楼，另一座被称为查理曼塔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - , [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [kwi:n] , [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] . -

because	Luitgard	,	his	third	queen	,	was	buried	beneath	it	.	97
因为	-	,	他的	第三	女王	,	曾是	埋葬	下面	它	.	-

因为他的第三任王后路易特加德就葬在这座墓穴下面。97

['moʊtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] — [pɑ:rt] [i:]

MOTORING	THROUGH	THE	GOLDEN	AGE	—	PART	II
汽车	通过	这	金的	年龄	—	部分	二

驰骋黄金时代——第二部分

[baɪ] ['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]

BY	ALBERT	BIGELOW	PAINE
经过	阿尔伯特	比格罗	疼痛

作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tuə; tuːr] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

It	was	a	July	morning	when	we	got	away	from	Tours	—	one	of	those
它	曾是	一个	七月	早晨	什么时候	我们	得到	离开	从	旅游	—	一	的	那些

['sweltərɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

sweltering	mornings	—	and	I	had	spent	an	hour	or	two	at	the	garage
酷热	早晨	—	和	我	有	花费	一个	小时	或者	二	在	这	车库

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'per] ['taɪərz][ænd; ənd][wʌn] [nuː] [wʌn] .

putting	on	all	our	repaired	tires	and	one	new	one	.
推杆	在	全部	我们的	已修复	轮胎	和	一	新的	一	.

那是一个七月的早晨，我们离开了图尔——那是一个闷热的早晨——我在修车厂花了一两个小时，把所有修好的轮胎和一个新轮胎都装了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	was	not	a	good	morning	for	exercise	;	and	by	the	time	we	were
它	曾是	不是	一个	好的	早晨	为了	锻炼	;	和	经过	这	时间	我们	是

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

ready	to	start	,
准备好	到	开始	,

那天早晨并不适合锻炼；等我们准备开始锻炼的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] .

I	was	a	rag	.
我	曾是	一个	抹布	.

我当时狼狈不堪。

[nɑːr'sɪsə] ['foʊtəˌgræft] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ]

Narcissa	photographed	me	,	because	she	said	she	had	never	seen	me	look	so
水仙花	拍摄	我	,	因为	她	说	她	有	绝不	已见	我	看	所以

['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

interesting	before	.
有趣的	前	.

纳西莎给我拍了照片，因为她说她以前从未见过我这么有趣的模样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][maɪ][hænd] ,

She	made	me	stand	in	the	sun	bareheaded	and	hold	a	tube	in	my	hand	,
她	制成	我	站立	在	这	太阳	免冠	和	抓住	一个	管子	在	我的	手	,

她让我光着头站在太阳底下，手里拿着一根管子。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] , [ɔːl'redi] .

as	if	I	had	not	enough	to	bear	,	already	.
作为	如果	我	有	不是	足够的	到	熊	,	已经	.

仿佛我承受的还不够多似的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] .

But	I	was	repaid	the	moment	we	were	off	.
但	我	曾是	已偿还	这	片刻	我们	是	离开	.

但我们一离开我就得到了回报。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] , ['ʃeɪdɪd] [roʊd] !

Oh	,	but	it	was	cool	and	delicious	gliding	along	the	smooth	,	shaded	road	!
哦	,	但	它	曾是	凉爽的	和	可口的	滑翔	沿着	这	光滑的	,	阴影	路	!

哦，但是沿着平坦阴凉的道路滑行真是太凉爽、太惬意了！

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd]

One	can	almost	afford	to	get	as	hot	and	sweltering	and	cross	and
一	能	几乎	买得起	到	得到	作为	热的	和	酷热	和	叉	和

['gæspɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

gasping	as	I	was	for	the	sake	of	sitting	back	and	looking	across	the
喘息	作为	我	曾是	为了	这	清酒	的	坐着	后退	和	寻找	穿过	这

[wiːl] [daʊn] [ə; eɪ] ['liːfi] ['ævənuː] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

wheel	down	a	leafy	avenue	facing	the	breeze	of	your	own	making	,
车轮	向下	一个	绿叶	大街	面向	这	微风	的	你的	自己的	制作	,

为了能舒舒服服地坐在车轮下，眺望绿树成荫的大道，感受自己吹来的微风，即使像我一样又热又闷又烦躁又喘不过气来，也几乎是可以承受的。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] nectar98

a	delicious	nectar98
一个	可口的	nectar98

美味的花蜜98

[ðæt] [beiðz] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [rests] [ænd; ənd] [suːðz] — [æn; ən] ['ænədaɪn]

that	bathes	you	through	and	cools	and	rests	and	soothes	—	an	anodyne
那	沐浴	你	通过	和	冷却	和	休息	和	舒缓	—	一个	镇痛剂

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

它能让你全身沐浴，带来清凉、放松和舒缓——是平和的良药。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [kuːl] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

By	and	by	,	being	really	cool	in	mind	and	body	,
经过	和	经过	,	存在	真的	凉爽的	在	头脑	和	身体	,

渐渐地，身心都变得非常放松。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] ,

we	drew	up	abreast	of	a	meadow	which	lay	a	little	below	the	road	,
我们	画	向上	并排	的	一个	草地	哪个	躺	一个	小的	以下	这	路	,

我们与路边下方不远处的一片草地并排停了下来，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['spredɪŋ] [ʃeɪd] ,

a	place	with	a	brook	and	over	-	spreading	shade	,
一个	地方	和	一个	溪	和	超过	-	传播	阴影	,

一个有小溪和浓荫的地方，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɑːrvɪstɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	with	some	men	and	women	harvesting	not	far	away	.
和	和	一些	男人	和	女性	收割	不是	远的	离开	.

不远处还有一些男女正在收割庄稼。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] ['lʌntʃt] [ðer; ðər] ,

We	thought	they	would	not	mind	if	we	lunched	there	,
我们	想法	他们	会	不是	头脑	如果	我们	午餐	那里	,

我们觉得他们不会介意我们在那里吃午饭。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	I	think	they	must	have	been	as	kind	-	hearted	as	they	were
和	我	思考	他们	必须	有	到过	作为	种类	-	心地	作为	他们	是

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

我认为他们一定和他们美丽的外表一样善良。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] .

for	they	did	not	offer	to	disturb	us	.
为了	他们	做过	不是	提供	到	打扰	我们	.

因为他们并没有主动提出要打扰我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ]

It	was	a	lovely	spot	,	and	did	not	seem	to	belong	to	the	present	-	day
它	曾是	一个	迷人的	点	,	和	做过	不是	似乎	到	属于	到	这	展示	-	天

[wɜːrld][æt; ət][ɔːl] .

world	at	all	.
世界	在	全部	.

那是一个风景优美的地方，仿佛与现代世界完全不属于一起。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] [kɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

How	could	it	,	with	the	homes	of	the	old	French	kings	all	about	,	and
如何	可以	它	,	和	这	房屋	的	这	老的	法语	国王	全部	关于	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['heɪˌmeɪkər] ,

with	these	haymakers	,
和	这些	干草人	,

周围都是法国古代国王的故居，还有这些干草收割者，怎么可能呢?

[huːz] ['fæʃənz] [hæv; həv][nɑːt]['maɪndɪd][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] ,

whose	fashions	have	not	minded	the	centuries	,
谁	时尚	有	不是	有思想	这	几个世纪	,

其时尚风格经受住了几个世纪的考验，

[hɪr] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [teɪl] ?

here	in	plain	view	to	make	us	seem	a	part	of	an	ancient	tale	?
这里	在	清楚的	看法	到	制作	我们	似乎	一个	部分	的	一个	古老的	故事	?

就这么明晃晃地摆在这里，是为了让我们感觉自己像是置身于一个古老的故事中吗?

, [ðə; ðɪ]['riːəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['dɪstrɪkt] , [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [lwɑːr] [ɪt'self] ,

Chenonceaux	,	the	real	heart	of	the	royal	district	,	is	not	on	the	Loire	itself	,
舍农索	,	这	真实的	心	的	这	皇家	区	,	是	不是	在	这	卢瓦尔河谷	本身	,

舍农索城堡，也就是皇家区的真正核心，并不在卢瓦尔河畔。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjəteri] , [ðə; ðɪ] ['ʃɛr] .

but	on	a	small	tributary	,	the	Cher	.
但	在	一个	小的	支流	,	这	雪儿	.

但在一条小支流上，切尔河。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

I	do	not	remember	that	I	noticed	the	river	when	we	entered	the	grounds	,
我	做	不是	记住	那	我	注意到	这	河	什么时候	我们	进入	这	理由	,

我不记得进入园区时是否注意到过那条河。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

but	it	is	a	very	important	part	of	the	château	,	which	,	indeed	,
但	它	是	一个	非常	重要的	部分	的	这	城堡	,	哪个	,	的确	,

但它是城堡中非常重要的一部分，事实上，

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [suː'priːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

is	really	a	bridge	over	it	—	a	supremely	beautiful	bridge	,	to	be	sure	,
是	真的	一个	桥	超过	它	—	一个	至高无上	美丽的	桥	,	到	是	当然	,

确实是一座横跨其上的桥梁——一座极其美丽的桥梁，毋庸置疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

but	a	bridge	none	the	less	,
但	一个	桥	没有任何	这	较少的	,

但无论如何，它终究是一座桥。

[ɪn'taɪərli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['rɪvər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [haɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

entirely	crossing	the	pretty	river	by	means	of	a	series	of	high	foundation
完全	过境	这	漂亮的	河	经过	方法	的	一个	系列	的	高的	基础

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

通过一系列高耸的拱形地基完全横跨美丽的河流。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ˈraɪzɪz][ðə; ði] [rer] [ˈedɪfɪs] which99

Upon	**these**	**arches**	**rises**	**the**	**rare**	**edifice**	**which99**
之上	这些	拱门	上升	这	稀有的	大厦	which99

在这些拱门之上，耸立着这座罕见的建筑，它99

[ˈtɔməs] - , [ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈtæksɪz] , [bɪˈgæn] [bæk] [ɪn] - .

Thomas	**Bohier**	**,**	**a**	**receiver**	**-**	**general**	**of**	**taxes**	**,**	**began**	**back**	**in**	**1515**	**.**
托马斯	-	,	一个	接收者	-	一般的	的	税收	,	开始	后退	在	-	.

税务总长托马斯·博伊尔的任期始于1515年。

- [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

Bohier	**did**	**not**	**extend**	**Chenonceaux**	**entirely**	**across**	**the**	**river**	**.**
-	做过	不是	延长	舍农索	完全	穿过	这	河	.

博伊尔并没有将舍农索城堡完全延伸到河对岸。

[ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪrli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊt] .

The	**river**	**to**	**him**	**,**	**merely**	**served**	**as**	**a**	**moat**	**.**
这	河	到	他	,	仅仅	服务	作为	一个	护城河	.

对他来说，这条河只不过是一条护城河而已。

[ðə; ði][sʌn] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [əˈdɪʃənz] .

The	**son**	**who**	**followed**	**him**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**make**	**additions**	**.**
这	儿子	WHO	随后	他	做过	不是	有	时间	到	制作	新增内容	.

他的儿子继他之后，没有时间进行补充。

[ˈfrænsɪs][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃæːˈtoʊ(z)]

Francis	**I**	**came**	**along**	**,**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**different**	**from**	**the**	**other**	**châteaux**
弗朗西斯	我	来了	沿着	,	注意到	那	它	曾是	不同的	从	这	其他	城堡

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔnfiskeitid] ,

he	**had**	**confiscated**	**,**
他	有	没收	,

弗朗西斯一世来到这里，注意到它与其他他没收的城堡有所不同。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .

and	**added**	**it**	**to**	**his**	**collection**	**.**
和	额外	它	到	他的	收藏	.

并将其添加到他的收藏中。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [kəˈlektəz] [kʌt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgjər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈfrænsɪs][aɪ] . [θɪŋk]

Our	**present**	**-**	**day**	**collectors**	**cut**	**a**	**poor**	**figure**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Francis**	**I**	**.**	**Think**
我们的	展示	-	天	收藏家	切	一个	贫穷的	数字	经过	这	边	的	弗朗西斯	我	.	思考

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [əˈsɔːtmənts] [ʌv; əv][kɔɪnz][ænd; ənd][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] -

of	**getting**	**together**	**assortments**	**of**	**coins**	**and**	**postage**	**-**	**stamps**	**and**	**ginger**	**-**
的	获得	一起	品种	的	硬币	和	邮资	-	邮票	和	姜	-

[ˈdʒɑːrz] [wen] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ʃæːˈtoʊ(z)] !

jars	**when**	**one**	**could**	**go**	**out**	**and**	**pick**	**up**	**châteaux**	**!**
罐子	什么时候	一	可以	去	出去	和	挑选	向上	城堡	!

与弗朗西斯一世相比，我们今天的收藏家简直黯然失色。想想看，收集各种各样的硬币、邮票和姜罐，而当时人们却可以出门去购买城堡！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkæθrɪn] [diː][ˈmeditʃiː] , [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][aɪ] , [huː]

It	**was**	**the**	**famous**	**Catherine**	**de**	**Medici**	**,**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**Francis**	**I**	**,**	**who**
它	曾是	这	著名的	凯瑟琳	德	美第奇家族	,	女儿	-	在	-	法律	的	弗朗西斯	我	,	WHO

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

finished	**the**	**palace**	**,**
完成的	这	宫殿	,

是著名的凯瑟琳·德·美第奇，弗朗索瓦一世的儿媳，完成了这座宫殿的建造。

[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃɛr] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

extending	it	across	the	Cher	,	making	it	one	of	the	most	beautiful	places	in	the
扩展	它	穿过	这	雪儿	,	制作	它	一	的	这	最多	美丽的	地方	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

将其延伸至谢尔河对岸，使其成为世界上最美丽的地方之一。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] , [ðen]

We	stopped	a	little	to	look	at	the	beautiful	façade	of	Chenonceaux	,	then
我们	停止	一个	小的	到	看	在	这	美丽的	正面	的	舍农索	,	然后

[krɔːst] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] ,

crossed	the	draw	-	bridge	,
交叉	这	画	-	桥	,

我们稍作停留，欣赏了舍农索城堡美丽的正面，然后穿过了吊桥。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

or	what	is	now	the	substitute	for	it	,
或者	什么	是	现在	这	代替	为了	它	,

或者说，现在它的替代品是什么?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ] [faɪn] ,

and	were	welcomed	at	the	door	by	just	the	proper	person	—	a	fine	,
和	是	欢迎	在	这	门	经过	只是	这	恰当的	人	—	一个	美好的	,

['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] ,

dignified	woman	,
凝重	女士	,

迎接我们的是一位举止优雅、仪态端庄的女士，她正好在门口迎接我们。

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] .

of	gentle	voice	and	perfect	knowledge	.
的	温和的	嗓音	和	完美的	知识	.

声音温柔，学识渊博。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

She	showed	us	through	the	beautiful	home	,	for	it	is	still	a	home	,
她	显示	我们	通过	这	美丽的	家	,	为了	它	是	仍然	一个	家	,

她带我们参观了这栋美丽的房子，因为它至今仍然是一个家。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔɪniːɝ] , [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

having	been	bought	by	Mr	.	Meunier	,	of	chocolate	fame	and	fortune	.
拥有	到过	买	经过	先生	.	梅尼耶	,	的	巧克力	名声	和	财富	.

被巧克力大亨梅尼埃先生收购。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔɪniːɝ] ['pəːtʃəst] .

I	cannot	say	how	glad	I	am	that	Mr	.	Meunier	purchased	Chenonceaux	.
我	不能	说	如何	高兴的	我	是	那	先生	.	梅尼耶	购买	舍农索	.

我简直太高兴梅尼埃先生买下了舍农索城堡。

[hiː; hi] did100

He	did100
他	did100

他做了100

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

nothing	to	the	place	to	spoil	it	,	and	it	is	not	a	museum	.
没有什么	到	这	地方	到	剧透	它	,	和	它	是	不是	一个	博物馆	.

这里没有什么会破坏它原有风貌的东西，而且它也不是博物馆。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	lower	rooms	which	we	saw	have	many	of	the	original	furnishings	.
这	降低	房间	哪个	我们	锯	有	许多	的	这	原来的	家具	.

我们参观的楼下房间里有很多原有的家具。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

The	ornaments	,	the	tapestries	,	the	pictures	,	are	the	same	.
这	装饰品	,	这	挂毯	,	这	图片	,	是	这	相同的	.

装饰品、挂毯、画作都一样。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	is	hardly	another	place	,	I	think	,
那里	是	几乎	其他	地方	,	我	思考	,

我想，几乎没有其他地方可去了。

[wer] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [soʊ] ['nɪrli] ['stepɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

where	one	may	come	so	nearly	stepping	back	through	the	centuries	.
在哪里	一	可能	来	所以	几乎	步进	后退	通过	这	几个世纪	.

在那里，人们仿佛可以穿越回几个世纪以前。

[wi:; wi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

We	went	out	into	the	long	wing	that	is	built	on	the	arches	above	the	river	,
我们	去	出去	进入	这	长的	翼	那	是	建造	在	这	拱门	多于	这	河	,

我们走到建在河上方拱形结构上的长翼楼里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .

and	looked	down	on	the	water	flowing	below	.
和	看起来	向下	在	这	水	流动	以下	.

他向下望去，看到下方流淌的水。

['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌktər] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]

Our	conductor	told	us	that	the	supporting	arches	had	been	built	on	the
我们的	导体	讲述	我们	那	这	支持	拱门	有	到过	建造	在	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mɪl] .

foundations	of	an	ancient	mill	.
基础	的	一个	古老的	磨	.

我们的导游告诉我们，支撑拱桥的地基是一座古代磨坊的遗址。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gæləri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sə'pɔrts] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] ['geɪəti] ;

The	beautiful	gallery	which	the	bridge	supports	must	have	known	much	gaiety	;
这	美丽的	画廊	哪个	这	桥	支持	必须	有	已知	很多	欢乐	;

这座桥支撑的美丽画廊一定曾经充满欢乐；

[mʌtʃ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; ['meni] ['gælənt] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]

much	dancing	and	promenading	up	and	down	;	many	gallant	speeches	and
很多	跳舞	和	漫步	向上	和	向下	;	许多	英勇	演讲	和

[sʌm; səm] ['hɑ:rteɪk] .

some	heartache	.
一些	心痛	.

载歌载舞，来回漫步；慷慨激昂的演讲，以及一些令人心碎的场景。

[ðə; ði][dʒɔɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['ri:əl]

The	Joy	wanted	to	see	the	dungeons	,	but	perhaps	there	never	were	any	real
这	喜悦	通缉	到	看	这	地下城	,	但	也许	那里	绝不	是	任何	真实的

['dʌndʒənz] [æt; ət] .

dungeons	at	Chenonceaux	.
地下城	在	舍农索	.

乔伊想看看地牢，但舍农索城堡可能从来没有真正的地牢。

[let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Let	us	try	to	think	so	.
让	我们	尝试	到	思考	所以	.

让我们试着这样想。

[ɔ:'liənz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lwɑ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

Orleans	is	on	the	Loire	,	and	we	drove	to	it	in	the	early	morning	from
奥尔良	是	在	这	卢瓦尔河谷	,	和	我们	驾驶	到	它	在	这	早期的	早晨	从

[mɜ:ŋ] ,

Meung	,
孟	,

奥尔良位于卢瓦尔河畔，我们清晨从默恩开车前往那里。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

where	we	had	spent	the	night	.
在哪里	我们	有	花费	这	夜晚	.

我们昨晚过夜的地方。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['li:ʒərli] ['aʊər] — [ðə; ði] ['dɪstəns]

I	do	not	know	what	could	be	more	lovely	than	that	leisurely	hour	—	the	distance
我	做	不是	知道	什么	可以	是	更多的	迷人的	比	那	悠闲	小时	—	这	距离

[wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] — ['ʌndər] [ku:l] ,

was	fifteen	miles	—	under	cool	,
曾是	十五	英里	—	在下面	凉爽的	,

我不知道还有什么比那悠闲的一小时更美好的了——路程有十五英里——在凉爽的天气里，

[aʊt'spredɪŋ] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['hæpi]

outspreading	branches	,	with	glimpses	of	the	bright	river	and	vistas	of	happy
扩散	分支	,	和	惊鸿一瞥	的	这	明亮的	河	和	景色	的	快乐的

[fi:ldz] . -

fields	.	101
字段	.	-

枝繁叶茂，隐约可见碧波荡漾的河水和生机勃勃的田野。101

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] ,

We	did	not	even	try	to	imagine	,	as	we	approached	the	outskirts	,
我们	做过	不是	甚至	尝试	到	想象	,	作为	我们	接近	这	郊区	,

当我们接近郊区时，我们甚至没有尝试去想象，

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'liənz] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [taɪm] [prɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] - [deɪ] .

that	the	Orleans	of	Joan's	time	presented	anything	of	its	appearance	to	-	day	.
那	这	奥尔良	的	琼的	时间	呈现	任何事物	的	它是	外貌	到	-	天	.

琼时代的奥尔良与今天的景象截然不同。

[ɔ:'liənz] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] , [ɔ:r]['mɔdə(:)naizd] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Orleans	is	a	modern	,	or	modernized	city	,	and	,	except	the	river	,
奥尔良	是	一个	现代的	,	或者	现代化	城市	,	和	,	除了	这	河	,

奥尔良是一座现代化城市，或者说是一座现代化城市，除了河流以外，

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] ['dʒoʊn] [sɔ:] .

there	could	hardly	be	anything	in	the	prospect	that	Joan	saw	.
那里	可以	几乎	是	任何事物	在	这	前景	那	琼	锯	.

琼所看到的景象几乎不可能有任何好结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mɪləteri] ['kɑ:ŋkwest] ,

But	it	was	the	scene	of	her	first	military	conquest	,
但	它	曾是	这	场景	的	她	第一的	军队	征服	,

但这是她第一次军事征服的地点。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	added	its	name	to	the	title	by	which	she	belongs	to	history	.
和	额外	它是	姓名	到	这	标题	经过	哪个	她	属于	到	历史	.

并将她的名字添加到她载入史册的称号中。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [fræns] .

That	is	enough	to	make	it	one	of	the	holy	places	of	France	.
那	是	足够的	到	制作	它	一	的	这	圣	地方	的	法国	.

仅凭这一点，它就足以成为法国的圣地之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbætlz] .

It	has	been	always	a	military	city	,	a	place	of	battles	.
它	有	到过	总是	一个	军队	城市	,	一个	地方	的	战斗	.

它一直以来都是一座军事城市，一个战火纷飞的地方。

[ˈsizər] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈætlə] [əˈtækt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Cæsar	burned	it	,	Attila	attacked	it	,
凯撒	烧伤	它	,	阿提拉	遭到攻击	它	,

凯撒烧毁了它，阿提拉攻打了它，

[ˈkləuvis] [ˈkæptʃərd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][wɔːr][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn]

Clovis	captured	it	—	there	was	often	war	of	one	sort	or	another	going	on
克洛维斯	捕获	它	—	那里	曾是	经常	战争	的	一	种类	或者	其他	去	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

克洛维斯占领了那里——那里经常发生各种各样的战争。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [bɜˈgʌndiːənz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	English	and	Burgundians	would	have	had	it	in	1429	but	for	the
这	英语	和	勃艮第人	会	有	有	它	在	-	但	为了	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒoʊnz][ˈɑːrmi] .

arrival	of	Joan's	army	.
到达	的	琼的	军队	.

若非圣女贞德的军队到来，英国人和勃艮第人本可在 1429 年就拿下它。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˌmɪsˈled][baɪ][hɜːr; hər] [ˈdʒenrəlz] , [huːz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːt] .

Joan	was	misled	by	her	generals	,	whose	faith	in	her	was	not	complete	.
琼	曾是	被误导	经过	她	将军们	,	谁	信仰	在	她	曾是	不是	完全的	.

圣女贞德被她的将军们误导了，他们对她的信任并不完全。

[ɔːˈliənz] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ; [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Orleans	lies	on	the	north	bank	of	the	Loire	;	they	brought	her	down	on	the
奥尔良	谎言	在	这	北	银行	的	这	卢瓦尔河谷	;	他们	带来	她	向下	在	这

[saʊθ] [bæŋk] ,

south	bank	,
南	银行	,

奥尔良位于卢瓦尔河北岸；他们把她搬到了南岸。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈfɔːrsɪz] .

fearing	the	prowess	of	the	enemy's	forces	.
害怕	这	能力	的	这	敌人的	力量	.

惧怕敌军的强大实力。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,

Discovering	the	deception	,
发现	这	欺骗	,

揭穿骗局，

[ðə; ði][meɪd] [ˈprɑːmptli] [sent][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːps] [bæk] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [faɪv]

the	Maid	promptly	sent	the	main	body	of	her	troops	back	some	thirty	-	five
这	女佣	及时	发送	这	主要的	身体	的	她	军队	后退	一些	三十	-	五

[maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkrɔːsɪŋ] ,

miles	to	a	safe	crossing	,
英里	到	一个	安全的	过境	,

少女号立即将主力部队遣返回约35英里外的安全渡口。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

and	,	taking	a	thousand	men	,
和	,	采取	一个	千	男人	,

然后，率领一千人，

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [lwɑːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ]

passed	over	the	Loire	and	entered	the	city	by	a	gate	which	was	still	held	by
通过了	超过	这	卢瓦尔河谷	和	进入	这	城市	经过	一个	门	哪个	曾是	仍然	握住	经过

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

他们渡过卢瓦尔河，从仍被法国人把守的城门进入了这座城市。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] completely102

That	the	city	was	not	completely102
那	这	城市	曾是	不是	completely102

这座城市并不完全102

[sə'raʊndɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

surrounded	made	it	possible	to	attack	the	enemy	from	within	and	without	,
包围	制成	它	可能的	到	攻击	这	敌人	从	之内	和	没有	,

被包围后，就可以从内部和外部攻击敌人。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp]

while	her	presence	among	the	Orleanese	would	inspire	them	with	new	hope
尽管	她	在场	之中	这	-	会	启发	他们	和	新的	希望

[ænd; ənd]['vælər] .

and	valor	.
和	勇气	.

而她的出现，将激励奥尔良人重燃希望和勇气。

[mɑːrk] [tweɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃənz] , " ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entri] .

Mark	Twain	,	in	his	"	Recollections	,	"	pictures	the	great	moment	of	her	entry	.
标记	马克·吐温	,	在	他的	"	回忆	,	"	图片	这	伟大的	片刻	的	她	入口	.

马克·吐温在他的《回忆录》中描绘了她出场的精彩瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [roʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

It	was	eight	in	the	evening	when	she	and	the	troops	rode	in	at	the
它	曾是	八	在	这	晚上	什么时候	她	和	这	军队	骑	在	在	这

['bɜːrgəndi] [geɪt] . . . .

Burgundy	gate	.	.	.	.
勃艮第	门	.	.	.	.

晚上八点，她和部队骑马进入了勃艮第城门.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːrd]

She	was	riding	a	white	horse	,	and	she	carried	in	her	hand	the	sacred	sword
她	曾是	骑术	一个	白色的	马	,	和	她	携带	在	她	手	这	神圣	剑

[ʌv; əv] [fɪrbwɑː] .

of	Fierbois	.
的	菲尔布瓦	.

她骑着一匹白马，手里拿着菲尔布瓦的圣剑。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːˈliənz] [ðen] .

You	should	have	seen	Orleans	then	.
你	应该	有	已见	奥尔良	然后	.

你应该看看当时的奥尔良。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	picture	it	was	!
什么	一个	图片	它	曾是	!

多么精彩的一张照片啊！

[sʌtʃ] [blæk] ['siːz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [sʌtʃ] ['rɔːrɪŋ]

Such	black	seas	of	people	,	such	a	starry	firmament	of	torches	,	such	roaring
这样的	黑色的	海域	的	人们	,	这样的	一个	繁星	苍穹	的	火炬	,	这样的	咆哮

['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

whirlwinds	of	welcome	,
旋风	的	欢迎	,

如此浩瀚的人群，如此璀璨的火炬，如此热烈的欢迎之风，

[sʌtʃ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] !

such	booming	of	bells	and	thundering	of	cannon	!
这样的	蓬勃发展	的	铃铛	和	雷鸣	的	大炮	!

如此隆隆的钟声和雷鸣般的炮声！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

It	was	as	if	the	world	was	come	to	an	end	.
它	曾是	作为	如果	这	世界	曾是	来	到	一个	结尾	.

仿佛世界末日来临了。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wʌn] [sɔː] [ræŋk][ə'pɑːn][ræŋk][ʌv; əv] [ˌʌp'tɜːrnd] , [waɪt]

Everywhere	in	the	glare	of	the	torches	one	saw	rank	upon	rank	of	upturned	,	white
到处	在	这	强光	的	这	火炬	一	锯	秩	之上	秩	的	翻转	,	白色的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

在火把的照射下，到处都是一排排仰面朝天的苍白面孔。

[ðə; ði] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ;

the	mouths	wide	open	,	shouting	,	and	the	unchecked	tears	running	down	;
这	嘴	宽的	打开	,	喊叫	,	和	这	未经核实	眼泪	跑步	向下	;

他们张大嘴巴，大声喊叫，泪水止不住地流下来；

['dʒoʊn] ['fɔrdʒd] [hɜːr; hər] [sloʊ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] ,

Joan	forged	her	slow	way	through	the	solid	masses	,
琼	锻造	她	慢的	方式	通过	这	坚硬的	群众	,

琼艰难地穿过熙熙攘攘的人群，

[hɜːr; hər] [meɪld] [fɔːrm] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['stætʃuː] .

her	mailed	form	projecting	above	the	pavement	of	heads	like	a	silver	statue	.
她	邮寄	形式	投影	多于	这	路面	的	头部	喜欢	一个	银	雕像	.

她邮寄来的表格像一座银色雕像一样，高高地耸立在熙熙攘攘的人群之上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] ,

The	people	about	her	struggled	along	,
这	人们	关于	她	挣扎	沿着	,

她身边的人都在艰难地前行。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðer; ðər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

gazing	up	at	her	through	their	tears	with	the	rapt	look	of	men	and
凝视	向上	在	她	通过	他们的	眼泪	和	这	欣喜若狂	看	的	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [bi'liːvd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'veɪn] ;

women	who	believed	they	are	seeing	one	who	is	divine	;
女性	WHO	相信	他们	是	看到	一	WHO	是	神圣的	;

他们透过泪水仰望着她，眼神中充满了着迷，仿佛看到了神明一般；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ] ['greɪtf(ə)l] [foʊk] ,

and	always	her	feet	were	being	kissed	by	grateful	folk	,
和	总是	她	脚	是	存在	亲吻	经过	感激的	民间	,

她的脚总是被感激的人们亲吻。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [feɪld] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [kɪst]

and	such	as	failed	of	that	privilege	touched	her	horse	and	then	kissed
和	这样的	作为	失败的	的	那	特权	感动	她	马	和	然后	亲吻

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

their	fingers	.
他们的	手指	.

而那些未能获得这种特权的人，摸了摸她的马，然后亲吻了他们的手指。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

This	was	the	twenty	-	ninth	of	April	.
这	曾是	这	二十	-	第九	的	四月	.

那天是四月二十九日。

[naɪn] [deɪz] ['leɪtər] , [meɪ] [eɪt] , - , ['æftər] [sʌm; səm] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz]

Nine	days	later	,	May	8	,	1429	,	after	some	fierce	fighting	,	during	which	Joan	was
九	天	之后	,	可能	8	,	-	,	后	一些	凶猛的	斗争	,	期间	哪个	琼	曾是

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

severely	wounded	,
严重	受伤	,

九天后，即1429年5月8日，经过一番激烈的战斗，琼在战斗中身负重伤。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

the	besiegers	were	scattered	.
这	围攻者	是	疏散	.

围攻者溃散了。

[ɔː'liənz] [wʌz; wəz] [friː] .

Orleans	was	free	.
奥尔良	曾是	自由的	.

奥尔良获得了自由。

[mɑːrk] [tweɪn] [raɪts] : -

Mark	Twain	writes	:	103
标记	马克·吐温	写	:	-

马克·吐温写道：103

[noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['evər] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [æz; əz]

No	other	girl	in	all	history	has	ever	reached	such	a	summit	of	glory	as
不	其他	女孩	在	全部	历史	有	曾经	达到	这样的	一个	首脑	的	荣耀	作为

['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [riːtʃt] [ðæt] [deɪ] . . . .

Joan	of	Arc	reached	that	day	.	.	.	.
琼	的	弧	达到	那	天	.	.	.	.

历史上没有任何其他女孩能达到圣女贞德那天所达到的荣耀巅峰.....

[ɔː'liənz] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [nɔːr] ['evər] [feɪl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Orleans	will	never	forget	the	eighth	of	May	,	nor	ever	fail	to	celebrate	it	.
奥尔良	将要	绝不	忘记	这	第八	的	可能	,	也不	曾经	失败	到	庆祝	它	.

奥尔良永远不会忘记五月八日，也永远不会错过庆祝这一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrks] [deɪ] — [ænd; ənd] ['hoʊli] .

It	is	Joan	of	Arc's	day	—	and	holy	.
它	是	琼	的	弧线	天	—	和	圣	.

今天是圣女贞德日——一个神圣的日子。

[tuː] [deɪz] , [meɪ] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] , [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Two	days	,	May	seventh	and	eighth	,	are	given	each	year	to	the	celebration	,
二	天	,	可能	第七	和	第八	,	是	给定	每个	年	到	这	庆典	,

每年5月7日和8日两天被定为庆祝活动日。

[ænd; ənd] [ɔː'liənz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [hæz; həz] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .

and	Orleans	in	other	ways	has	honored	the	memory	of	her	deliverer	.
和	奥尔良	在	其他	方式	有	荣幸	这	记忆	的	她	送货员	.

奥尔良也以其他方式缅怀了她的救星。

[ə; eɪ] [waɪd] [striːt] [berz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l]['stætʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	wide	street	bears	her	name	,	and	there	are	noble	statues	,	and	a
一个	宽的	街道	熊	她	姓名	,	和	那里	是	高贵	雕像	,	和	一个

[mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

museum	,	and	church	offerings	.
博物馆	,	和	教会	供品	.

一条宽阔的街道以她的名字命名，那里有庄严的雕像、博物馆和教堂。

[ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [hoʊm] , [wɪtʃ] ['ʃeltərd] ['dʒoʊn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ɔː'liənz] ,

The	Boucher	home	,	which	sheltered	Joan	during	her	sojourn	in	Orleans	,
这	布歇	家	,	哪个	避难所	琼	期间	她	旅居	在	奥尔良	,

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] — [æt; ət] [liːst] ,

has	been	preserved	—	at	least	,
有	到过	保存完好	—	在	至少	,

布歇故居曾是琼在奥尔良逗留期间的庇护所，如今已被保存下来——至少是这样。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [haʊs] ,

a	house	is	still	shown	as	the	Boucher	house	,
一个	房子	是	仍然	所示	作为	这	布歇	房子	,

画面中仍然显示着一栋布歇的房子，

[ðoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪnz] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [siːmz]

though	how	much	of	the	original	structure	remains	no	one	of	this	day	seems
尽管	如何	很多	的	这	原来的	结构	遗迹	不	一	的	这	天	似乎

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

willing	to	decide	.
愿意的	到	决定	.

然而，如今似乎没有人愿意确定原建筑结构还保留了多少。

[wiː; wi] [droʊv] [ðer; ðər][fɜːrst] ,

We	drove	there	first	,
我们	驾驶	那里	第一的	,

我们先开车去了那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][ɪn] [ɔː'liənz] [ðæt] [kæn; kən] [kleɪm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

for	it	is	the	only	spot	in	Orleans	that	can	claim	even	a	possibility	of	having
为了	它	是	这	仅有的	点	在	奥尔良	那	能	宣称	甚至	一个	可能性	的	拥有

[noʊn] [dʒoʊnz]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .

known	Joan's	actual	presence	.
已知	琼的	实际的	在场	.

因为这是奥尔良唯一一个有可能知道圣女贞德真实存在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hæf] - ['tɪmbərd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

It	is	a	house	of	the	old	half	-	timbered	architecture	,
它	是	一个	房子	的	这	老的	一半	-	木材	建筑学	,

这是一栋老式的半木结构房屋，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [wɔːlz] [ðæt] ['dʒoʊn] [sɔː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst]

and	if	these	are	not	the	veritable	walls	that	Joan	saw	,	they	must	,	at	least
和	如果	这些	是	不是	这	真正的	墙壁	那	琼	锯	,	他们	必须	,	在	至少

,

,

,

如果这些不是琼所见到的真正的墙壁，那么它们至少也应该是。

[ber] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

bear	a	close	resemblance	to	those	of	the	house	of	Jacques	Boucher	,
熊	一个	关闭	相似	到	那些	的	这	房子	的	雅克	布歇	,

与雅克·布歇的房屋非常相似，

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [wer] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] .

treasurer	of	the	Duke	of	Orleans	,	where	Joan	was	made	welcome	.
财务主管	的	这	公爵	的	奥尔良	,	在哪里	琼	曾是	制成	欢迎	.

她是奥尔良公爵的财务主管，在那里琼受到了热情的接待。

[ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['mænʃ(ə)n] , [naʊ] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,

A	few	doors	away	is	a	fine	old	mansion	,	now	a	museum	,
一个	很少	门	离开	是	一个	美好的	老的	大厦	,	现在	一个	博物馆	,

几步之遥是一座漂亮的古老宅邸，现在已改建成博物馆。

[ænd; ənd] ['ferli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:rt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

and	fairly	overflowing	with	objects	of	every	conceivable	sort	relating	to
和	相当	溢出	和	对象	的	每一个	可以想象的	种类	相关	到

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .

Joan	of	Arc	.
琼	的	弧	.

里面摆满了与圣女贞德有关的各种物品，几乎应有尽有。

[bʊks] , ['stætʃueri] , ['peintiŋz] , ['ɑ:rmər] , ['bænərz] , ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , -

Books	,	statuary	,	paintings	,	armor	,	banners	,	offerings	,	104
图书	,	雕像	,	绘画	,	盔甲	,	横幅	,	供品	,	-

书籍、雕像、绘画、盔甲、旗帜、祭品、104

[kɔɪnz] , ['mɛdəlz] , ['ɔrnəmənts] , [ɪn'greɪvɪŋ] , ['letərz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

coins	,	medals	,	ornaments	,	engravings	,	letters	—	thousands	upon	thousands
硬币	,	奖牌	,	装饰品	,	雕刻	,	信件	—	数千	之上	数千

[ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['gæðərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdz] ['memәri] .

of	articles	gathered	here	in	the	Maid's	memory	.
的	文章	聚集	这里	在	这	女佣	记忆	.

硬币、奖章、饰品、雕刻品、信件——成千上万件物品聚集于此，以纪念这位少女。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd] ['evər] [tʌtʃt] ,

I	think	there	is	not	one	of	them	that	her	hand	ever	touched	,
我	思考	那里	是	不是	一	的	他们	那	她	手	曾经	感动	,

我认为她从未碰过他们中的任何一个。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [sɔ:] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] [ðeɪ] [kən'veɪ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ,

or	that	she	ever	saw	,	but	in	their	entirety	they	convey	,	as	nothing	else	could	,
或者	那	她	曾经	锯	,	但	在	他们的	整体	他们	传达	,	作为	没有什么	别的	可以	,

或者说，是她曾经见过的，但它们整体上传达的信息，是其他任何事物都无法比拟的。

[ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [dʒoʊnz] ['memәri] [ɪn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [sɪns]

the	reverence	that	Joan's	memory	inspired	during	the	centuries	that	have	gone	since
这	尊敬	那	琼的	记忆	灵感	期间	这	几个世纪	那	有	已消失	自从

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðɪs] [graʊnd] ['seɪkrɪd] .

her	presence	made	this	ground	sacred	.
她	在场	制成	这	地面	神圣	.

自圣女贞德在世以来的几个世纪里，人们对她的缅怀使这片土地变得神圣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ɔ:'liənz] [prɪ'zɜ:rv] [dʒoʊnz] ['bænər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

Until	the	revolution	,	Orleans	preserved	Joan's	banner	,	some	of	her	clothing	,
直到	这	革命	,	奥尔良	保存完好	琼的	横幅	,	一些	的	她	衣服	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒenjuɪn] ['relɪks] ;

and	other	genuine	relics	;
和	其他	真的	遗物	;

在革命之前，奥尔良保存着圣女贞德的旗帜、她的一些衣服和其他真正的圣物；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mɑːb] [bəːnd] [ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊn] [dɪ'lɪvərd] [fræns] [tuː; tə]

but	then	the	mob	burned	them	,	probably	because	Joan	delivered	France	to
但	然后	这	暴民	烧伤	他们	,	大概	因为	琼	发表	法国	到

['rɔɪəlti] .

royalty	.
皇室	.

但随后暴民们烧死了她们，可能是因为圣女贞德将法国带回了皇室。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] , [stɪl] [bɔːrn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]

We	were	shown	an	ancient	copy	of	the	banner	,	still	borne	,	I	believe	,	in	the
我们	是	所示	一个	古老的	复制	的	这	横幅	,	仍然	出生	,	我	相信	,	在	这

['ænjuəl] [fe'stɪvɪtiːz] .

annual	festivities	.
年度的	庆祝活动	.

我们看到了一面古老的旗帜复制品，我相信，这面旗帜至今仍在每年的庆祝活动中使用。

['beɪdəkər] [spiːks] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɑːrmər][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

Baedeker	speaks	of	arms	and	armor	worn	at	the	siege	of	Orleans	,
贝德克尔	说话	的	武器	和	盔甲	磨损	在	这	围城	的	奥尔良	,

贝德克尔在书中提到了奥尔良围城战中使用的武器和盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðer; ðər]

but	the	guardian	of	the	place	was	not	willing	to	guarantee	their
但	这	监护人	的	这	地方	曾是	不是	愿意的	到	保证	他们的

['dʒenjuɪnnəs] .

genuineness	.
真实性	.

但该地的守护者不愿保证它们的真实性。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːr'sɪsə] , [huː] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

I	think	Narcissa	,	who	worships	the	memory	of	Joan	,
我	思考	水仙花	,	WHO	崇拜	这	记忆	的	琼	,

我认为纳西莎崇拜琼的记忆，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['saːri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːnɪst] .

was	almost	sorry	that	he	thought	it	necessary	to	be	so	honest	.
曾是	几乎	对不起	那	他	想法	它	必要的	到	是	所以	诚实的	.

他几乎后悔自己觉得有必要如此坦诚。

[hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][dʒoʊnz] ['sɪgnətʃər] .

He	did	show	us	a	photograph	of	Joan's	signature	.
他	做过	展示	我们	一个	照片	的	琼的	签名	.

他给我们看了一张琼的签名照片。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [dʒə'hæn] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər][pen][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

She	wrote	it	"	Jehanne	,	"	and	her	pen	must	have	been	guided	by	her
她	写道	它	"	珍妮	,	"	和	她	笔	必须	有	到过	引导	经过	她

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

她写的是“珍妮”，而且她的笔一定是受秘书指导的。

[fɔːr; fər]['dʒoʊn][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

for	Joan	could	neither	read	nor	write	.
为了	琼	可以	两者都不	读	也不	写	.

因为琼既不识字也不会写字。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒoʊn][baɪ]

We	drove	to	the	Place	Martroi	to	see	the	large	equestrian	statue	of	Joan	by
我们	驾驶	到	这	地方	-	到	看	这	大的	马术	雕像	的	琼	经过

[fɔɪətʃɝ] ,

Foyatier	,
福亚蒂尔	,

我们驱车前往马特鲁瓦广场，去欣赏福亚蒂埃创作的大型圣女贞德骑马雕像。

[wɪð; wɪθ] reliefs105

with	reliefs105
和	reliefs105

浮雕105

[baɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dʌˌbreɪ] .

by	Vital	Dubray	.
经过	必不可少的	杜布雷	.

作者：维塔尔·杜布雷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ɪn][dʒoʊnz] [kə'rɪr] ,

It	is	very	imposing	,	and	the	reliefs	,	showing	the	great	moments	in	Joan's	career	,
它	是	非常	气势磅礴	,	和	这	救济	,	显示	这	伟大的	时刻	在	琼的	职业	,

[ɑːr; ər] ['riːəli] [faɪn] .

are	really	fine	.
是	真的	美好的	.

它非常气势恢宏，浮雕展现了圣女贞德职业生涯中的伟大时刻，非常精美。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mə'mɔriːəlz] .

We	did	not	care	to	hunt	for	other	memorials	.
我们	做过	不是	关心	到	打猎	为了	其他	纪念碑	.

我们并不想再去寻找其他纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	enough	to	drive	about	the	city	,
它	曾是	足够的	到	驾驶	关于	这	城市	,

在城里开车转转就足够了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

trying	to	pick	out	a	house	here	and	there	that	looked	as	if	it	might
尝试	到	挑选	出去	一个	房子	这里	和	那里	那	看起来	作为	如果	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

have	been	standing	five	hundred	years	,
有	到过	常设	五	百	年	,

试图找出一些看起来像是已经屹立了五百年的房子，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] — ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ]

but	if	there	were	any	of	that	age	—	any	that	had	looked	upon	the	wild	joy
但	如果	那里	是	任何	的	那	年龄	—	任何	那	有	看起来	之上	这	荒野	喜悦

[ʌv; əv][dʒoʊnz] ['entrəns] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

of	Joan's	entrance	and	upon	her	triumphal	departure	,
的	琼的	入口	和	之上	她	凯旋的	离开	,

但如果那个年代还有人——那些亲眼目睹过圣女贞德登场时的狂喜和她凯旋离去的人——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] .

they	were	very	few	indeed	.
他们	是	非常	很少	的确	.

他们人数确实很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] , [streɪt] [roʊd][frʌm; frəm] [ɔː'liənz] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz]

It	is	a	grand	,	straight	road	from	Orleans	to	Fontainebleau	,	and	it	passes
它	是	一个	盛大	,	直的	路	从	奥尔良	到	枫丹白露	,	和	它	通过

[θruː] [pɪθəviːɜ-z] ,

through	Pithiviers	,
通过	皮蒂维耶斯	,

这是一条从奥尔良到枫丹白露的宽阔笔直的公路，途经皮蒂维耶。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

which	did	not	look	especially	interesting	,	though	we	discovered	,	when	it	was	too
哪个	做过	不是	看	尤其	有趣的	,	尽管	我们	发现	,	什么时候	它	曾是	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

虽然当时看起来并不特别有趣，但我们发现的时候已经太晚了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːmənd] - [keɪks] [ænd; ənd][lɑːrk] - [paɪz] .

that	it	is	noted	for	its	almond	-	cakes	and	lark	-	pies	.
那	它	是	著名的	为了	它是	杏仁	-	蛋糕	和	云雀	-	馅饼	.

它以杏仁蛋糕和云雀派而闻名。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	wanted	to	go	back	,	then	,	but	the	majority	decided	against	me	,
我	通缉	到	去	后退	,	然后	,	但	这	多数	决定	反对	我	,

当时我想回去，但大多数人反对我的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] ,

and	in	the	late	afternoon	we	entered	the	majestic	royal	forest	,
和	在	这	晚的	下午	我们	进入	这	雄伟	皇家	森林	,

傍晚时分，我们进入了雄伟壮丽的皇家森林。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	by	and	by	came	to	the	palace	and	the	little	town	and	to	a
和	经过	和	经过	来了	到	这	宫殿	和	这	小的	镇	和	到	一个

['prɪti] [hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

pretty	hotel	on	a	side	street	,
漂亮的	酒店	在	一个	边	街道	,

渐渐地，我们来到了宫殿和小镇，来到了一条小街上一家漂亮的旅馆。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

that	was	really	a	village	inn	for	comfort	and	welcome	.
那	曾是	真的	一个	村庄	客栈	为了	舒适	和	欢迎	.

那真是一家让人感到舒适和宾至如归的乡村旅馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ['meloʊ] , [weɪnɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]

There	was	still	plenty	of	daylight	,	mellow	,	waning	daylight	,	and	the	palace
那里	曾是	仍然	很多	的	日光	,	醇厚	,	减弱	日光	,	和	这	宫殿

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

was	not	far	away	.
曾是	不是	远的	离开	.

当时天色还很亮，是柔和的、渐弱的日光，而且宫殿也不远。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

We	would	not	wait	for	it	until	morning	.
我们	会	不是	等待	为了	它	直到	早晨	.

我们不会等到早上。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] ['pæləs] about106

I	think	we	most	enjoyed	seeing	palaces	about106
我	思考	我们	最多	享受	看到	宫殿	about106

我觉得我们最喜欢的是参观宫殿，大约在106年左右。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] - ['aʊər] .

the	closing	-	hour	.
这	结束	-	小时	.

关门时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seldəm] ['eni] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ðen] ,

There	are	seldom	any	other	visitors	then	,
那里	是	很少	任何	其他	访客	然后	,

那时很少有其他游客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][ruːmz; rʊmz] ['sɔːfənz] [ðer; ðər] ['gerɪʃ]

and	the	fading	afternoon	sunlight	in	the	vacant	rooms	softens	their	garish
和	这	褪色	下午	阳光	在	这	空缺	房间	软化	他们的	扎眼

['emptinəs] [ænd; ənd] [siːmz] , ['sʌmhaʊ] ,

emptiness	and	seems	,	somehow	,
空虚	和	似乎	,	不知何故	,

午后渐弱的阳光洒进空荡荡的房间，柔化了它们刺眼的空旷感，似乎，不知怎的，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pædʒənt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [floʊd]

to	bring	nearer	the	rich	pageant	of	life	and	love	and	death	that	flowed
到	带来	更近	这	富有的	盛会	的	生活	和	爱	和	死亡	那	流动

[θruː] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] ,

through	them	so	long	,
通过	他们	所以	长的	,

为了更清晰地展现他们身上流淌已久的丰富多彩的生命、爱情和死亡的景象，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pæsɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

and	then	one	day	came	to	an	end	,	and	now	it	is	not	passing	any	more	.
和	然后	一	天	来了	到	一个	结尾	,	和	现在	它	是	不是	通过	任何	更多的	.

然后有一天，时间就过去了，现在它不再过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	really	closing	-	time	when	we	arrived	at	the	palace	,	but	the
它	曾是	真的	结束	-	时间	什么时候	我们	到达的	在	这	宫殿	,	但	这

[kʌ'stoʊdiən][wʌz; wəz] ['liːniənt] ,

custodian	was	lenient	,
保管人	曾是	宽容	,

我们到达宫殿时已经快要关门了，但管理员很通情达理。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] ['gɔːrdʒəs] ['gæləriz] , [ænd; ənd]['sælɔːŋz] ,

and	for	an	hour	we	wandered	through	gorgeous	galleries	,	and	salons	,
和	为了	一个	小时	我们	漫步	通过	华丽的	画廊	,	和	沙龙	,

[ænd; ənd] ['swiːts] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ,

and	suites	of	private	apartments	,
和	套房	的	私人的	公寓	,

我们漫步了一个小时，穿梭于华丽的画廊、沙龙和私人公寓套房之间。

[wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [lɪvd] ['glædli] , [lʌvd] ['mædli] , [daɪd] ['sædli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː]

where	kings	and	queens	lived	gladly	,	loved	madly	,	died	sadly	for	about	three
在哪里	国王	和	女王们	居住地	乐意	,	喜爱	疯狂地	,	死亡	令人遗憾的是	为了	关于	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

国王和王后在那里幸福地生活了大约三百年，疯狂地相爱，悲伤地死去。

['frænsɪs] [aɪ] [bɪlt] ['fɔntinbləu] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kæs(ə)l] .

Francis	I	built	Fontainebleau	,	on	the	site	of	a	mediæval	castle	.
弗朗西斯	我	建造	枫丹白露	,	在	这	地点	的	一个	中世纪	城堡	.

弗朗索瓦一世在一座中世纪城堡的遗址上建造了枫丹白露宫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['feɪməs]
He **was** **a** **hunter** **,** **and** **the** **forests** **of** **Fontainebleau** **were** **always** **famous**
他 曾是 一个 猎人 , 和 这 森林 的 枫丹白露 是 总是 著名的
['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .
hunting **-** **grounds** **.**
打猎 - 理由 .

他是一名猎人，而枫丹白露的森林一直是著名的狩猎场。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['fɔntinbləu] , [bɪlt] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] ['sterkeɪs] ,
Louis **XIII** **,** **who** **was** **born** **in** **Fontainebleau** **,** **built** **the** **grand** **entrance** **staircase** **,**
路易斯 十三 , WHO 曾是 出生 在 枫丹白露 , 建造 这 盛大 入口 楼梯 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from **which** **,**
从 哪个 ,

路易十三出生于枫丹白露，他建造了宏伟的入口楼梯，从那里，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [bɪ'fɔːr]
a **hundred** **years** **later** **,** **Napoleon** **Bonaparte** **bade** **good** **-** **by** **to** **his** **generals** **before**
一个 百 年 之后 , 拿破仑 波拿巴 巴德 好的 - 经过 到 他的 将军们 前
['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['elbə] .
starting **for** **Elba** **.**
开始 为了 厄尔巴岛 .

一百年后，拿破仑·波拿巴在前往厄尔巴岛之前向他的将军们告别。

['ʌðər] [kɪŋz] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ]
Other **kings** **have** **added** **to** **the** **place** **and** **embellished** **it** **;** **the** **last** **being**
其他 国王 有 额外 到 这 地方 和 修饰过的 它 ; 这 最后的 存在
[nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Napoleon **III** **,**
拿破仑 三、 ,

其他国王也曾扩建和美化过这个地方；最后一位是拿破仑三世。

[huː] [bɪlt] [fɔːr; fər] [juː'ʒeɪni] [ðə; ði]['biːʒuː] ['θiːətər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] .
who **built** **for** **Eugénie** **the** **bijou** **theater** **across** **the** **court** **.**
WHO 建造 为了 欧仁妮 这 珠宝 剧院 穿过 这 法庭 .

谁为欧仁妮在宫廷对面建造了这座精致的剧院?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [muːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,
It **may** **have** **been** **our** **mood** **,** **it** **may** **have** **been** **the** **tranquil** **evening** **light** **,**
它 可能 有 到过 我们的 情绪 , 它 可能 有 到过 这 宁静 晚上 光 ,

或许是当时的心情，或许是宁静的傍晚光线。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] reality107
it **may** **have** **been** **reality107**
它 可能 有 到过 reality107

这或许就是现实107

[ðæt] ['fɔntinbləu] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] , [mɔːr] [ə'laɪv] ,
that **Fontainebleau** **was** **more** **friendly** **,** **more** **alive** **,**
那 枫丹白露 曾是 更多的 友好的 , 更多的 活 ,

枫丹白露更友好，更有活力。

[mɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pæləs]
more **a** **place** **for** **living** **men** **and** **women** **to** **inhabit** **than** **any** **other** **palace**
更多的 一个 地方 为了 活的 男人 和 女性 到 居住 比 任何 其他 宫殿
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
we **have** **seen** **.**
我们 有 已见 .

与我们见过的任何其他宫殿相比，这里更像是供活生生的男女居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [vɛə'sai] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

It	was	hard	to	imagine	Versailles	as	having	ever	been	a	home	for	anybody
它	曾是	难的	到	想象	凡尔赛	作为	拥有	曾经	到过	一个	家	为了	任何人

.

:

.

很难想象凡尔赛宫曾经是任何人的家。

[æt; ət] ['fɔntinbləu] [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [in'truːdiŋ] — [ðæt] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [mə'riː]

At	Fontainebleau	I	felt	that	we	were	intruding	—	that	Marie	Antoinette	,	Marie
在	枫丹白露	我	毛毡	那	我们	是	入侵	—	那	玛丽	安托瓦内特	,	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

在枫丹白露，我觉得我们像是在打扰玛丽·安托瓦内特、玛丽·路易丝，

[ɔːr] [juːˈʒeɪni] [maɪt] ['entər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

or	Eugénie	might	enter	at	any	moment	and	find	us	there	.
或者	欧仁妮	可能	进入	在	任何	片刻	和	寻找	我们	那里	.

或者欧仁妮随时可能进来，发现我们在那里。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [mə'riː] ['luːɪs] [tel] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

The	apartments	of	the	first	Napoleon	and	Marie	Louise	tell	something	,	too	,
这	公寓	的	这	第一的	拿破仑	和	玛丽	路易丝	告诉	某物	,	也	,

第一代拿破仑和玛丽·路易丝的公寓也说明了一些问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [siːmz] [les] ['ɪntɪmət] .

but	the	story	seems	less	intimate	.
但	这	故事	似乎	较少的	亲密的	.

但这个故事似乎不够感人。

[jet] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

Yet	the	table	is	there	on	which	Napoleon	signed	his	abdication	,
然而	这	桌子	是	那里	在	哪个	拿破仑	签名	他的	退位	,

然而，拿破仑签署退位文件的那张桌子还在那里。

[waɪl] [æn; ən]['eskɔːrt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['elbə] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz][hɪz; ɪz]

while	an	escort	waited	to	take	him	to	Elba	,	and	in	his	study	is	his
尽管	一个	护送	等待	到	拿	他	到	厄尔巴岛	,	和	在	他的	学习	是	他的

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ;

writing	-	table	;
写作	-	桌子	;

一名护卫等候带他去厄尔巴岛，他的书房里摆放着他的写字台；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ][kɑː'noʊvə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['mɑːrb(ə)l] ,

and	there	is	a	bust	by	Canova	;	but	that	is	marble	,
和	那里	是	一个	摔碎	经过	卡诺瓦	;	但	那	是	大理石	,

这里还有一尊卡诺瓦的半身像；但那是大理石的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] .

and	does	not	encourage	the	thought	of	life	.
和	做	不是	鼓励	这	想法	的	生活	.

并且不鼓励对生命的思考。

[fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ruːm] [ɪn] ['fɔntinbləu]

For	size	and	magnificence	the	library	is	the	most	impressive	room	in	Fontainebleau
为了	尺寸	和	壮丽	这	图书馆	是	这	最多	感人的	房间	在	枫丹白露

.

:

.

就规模和宏伟程度而言，图书馆是枫丹白露宫最令人印象深刻的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['lɔːfti] , ['veri] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt]

It	is	very	lofty	,	very	splendid	,	and	it	is	two	hundred	and	sixty	-	four	feet
它	是	非常	高远	,	非常	灿烂	,	和	它	是	二	百	和	六十	-	四	脚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

它非常高大，非常壮观，长264英尺。

[nəˈpoʊliən] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [geɪv] [greɪt] ['hʌntɪŋ] - ['bæŋkwɪt] [ðer; ðər] .

Napoleon	III	gave	great	hunting	-	banquets	there	.
拿破仑	三、	给予	伟大的	打猎	-	宴会	那里	.

拿破仑三世曾在此举办盛大的狩猎宴会。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['empti] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

Since	then	it	has	always	been	empty	,	except	for	visitors	.
自从	然后	它	有	总是	到过	空的	,	除了	为了	访客	.

从那时起，除了游客之外，这里一直空无一人。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['θiːətər] [wɪtʃ] ['luːɪs]

The	light	was	getting	dim	by	the	time	we	reached	the	pretty	theater	which	Louis
这	光	曾是	获得	暗淡	经过	这	时间	我们	达到	这	漂亮的	剧院	哪个	路易斯

[nəˈpoʊliən] [bɪlt] [fɔːr; fər] [juːˈʒeɪni] .

Napoleon	built	for	Eugénie	.
拿破仑	建造	为了	欧仁妮	.

当我们到达路易·拿破仑为欧仁妮建造的那座漂亮的剧院时，天色已经渐渐暗了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

It	is	a	very	choice	place	,	and	we	were	allowed	to	go	on	the	stage
它	是	一个	非常	选择	地方	,	和	我们	是	允许	到	去	在	这	阶段

[ænd; ənd] behind108

and	behind108
和	behind108

这是一个非常棒的地方，我们被允许上台和后台参观。

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] ,

the	scenes	and	up	in	the	galleries	,
这	场景	和	向上	在	这	画廊	,

画廊里的场景和展厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs] ,

and	there	was	something	in	the	dusky	vacancy	of	that	little	play	-	house	,
和	那里	曾是	某物	在	这	昏暗	空缺	的	那	小的	玩	-	房子	,

在那间昏暗空旷的小游戏屋里，似乎藏着什么。

[bɪlt] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [læst] ['emprəs] [ʌv; əv] [fræns] ,

built	to	amuse	the	last	empress	of	France	,
建造	到	娱乐	这	最后的	皇后	的	法国	,

为娱乐法国末代皇后而建，

[ðæt] [əˈfektɪd] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

that	affected	us	almost	more	than	any	of	the	rest	of	the	palace	,
那	做作的	我们	几乎	更多的	比	任何	的	这	休息	的	这	宫殿	,

这件事对我们的影响几乎超过了宫殿里的其他任何事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

though	it	was	built	not	so	long	ago	and	its	owner	is	still	alive	.
尽管	它	曾是	建造	不是	所以	长的	前	和	它是	所有者	是	仍然	活	.

虽然它建成时间不长，而且它的主人还健在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] , [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][toʊld][ˌjuː 'es] — [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [juːst] [sɪns] [juː'ʒeɪni] [went]
It **is** **not** **used** **,** **the** **custodian** **told** **us** **—** **has** **never** **been** **used** **since** **Eugénie** **went**
它 是 不是 用过的 , 这 保管人 讲述 我们 — 有 绝不 到过 用过的 自从 欧仁妮 去
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

管理员告诉我们，它没有被使用过——自从欧仁妮离开后就再也没有被使用过。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['fɔntinbləu] [geɪv] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [nɑːr'sɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]
I **believe** **nothing** **at** **Fontainebleau** **gave** **more** **delight** **to** **Narcissa** **and** **the** **Joy**
我 相信 没有什么 在 枫丹白露 给予 更多的 喜 到 水仙花 和 这 喜悦
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['deɪnti] ['θiːətər] .
than **this** **dainty** **theater** **.**
比 这 纤巧 剧院 .

我相信，枫丹白露宫里没有什么比这座精致的剧院更能让纳西莎和欢乐女神感到愉悦了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['terəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] [wer]
From **a** **terrace** **back** **of** **the** **palace** **we** **looked** **out** **on** **a** **pretty** **lake** **where**
从 一个 阳台 后退 的 这 宫殿 我们 看起来 出去 在 一个 漂亮的 湖 在哪里
- [sʌn] [juːst] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ,
Eugénie's **son** **used** **to** **sail** **a** **miniature** **,**
- 儿子 用过的 到 帆 一个 微型 ,

从宫殿后面的露台上，我们眺望着美丽的湖泊，欧仁妮的儿子过去常常在那里驾驶小型帆船。

[fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [sɔː] ,
full **-** **rigged** **ship** **,** **large** **enough** **,** **if** **one** **could** **judge** **from** **a** **picture** **we** **saw** **,**
满的 - 作弊 船 , 大的 足够的 , 如果 一 可以 法官 从 一个 图片 我们 锯 ,

从我们看到的照片来看，这是一艘装备齐全、足够大的船。

[tuː; tə][hæv; həv] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪm'self] .
to **have** **held** **the** **little** **prince** **himself** **.**
到 有 握住 这 小的 王子 他自己 .

亲手抱过小王子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
There **was** **still** **sunlight** **on** **the** **tree** **-** **tops** **,**
那里 曾是 仍然 阳光 在 这 树 - 最高额 ,

树梢上仍然有阳光。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prɪti] [pə'vɪliən] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər] [meɪd]
and **these** **and** **the** **prince's** **pretty** **pavilion** **reflecting** **in** **the** **placid** **water** **made**
和 这些 和 这 王子的 漂亮的 亭 反思 在 这 平静 水 制成
[ðə; ði] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the **place** **beautiful** **.**
这 地方 美丽的 .

这些景致，还有王子那漂亮的亭台楼阁倒映在平静的水面上，使这里显得格外美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But **the** **little** **vessel** **was** **not** **there** **.**
但 这 小的 血管 曾是 不是 那里 .

但是那艘小船并不在那里。

[aɪ] [wɪʃt] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .
I **wished** **,** **as** **we** **watched** **,** **that** **it** **might** **come** **sailing** **by** **.**
我 希望 , 作为 我们 观看 , 那 它 可能 来 帆船 经过 .

我们看着，我心里想着，要是它能乘船经过就好了。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [eg'zaild] ,
I **wished** **that** **the** **prince** **had** **never** **been** **exiled** **,**
我 希望 那 这 王子 有 绝不 到过 放逐 ,

我多么希望王子从未被流放过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ]

and	that	he	had	not	grown	up	and	gone	to	his	death	in	a	South
和	那	他	有	不是	生长	向上	和	已消失	到	他的	死亡	在	一个	南

['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

African	jungle	.
非洲	丛林	.

他没能长大成人，最终死在了南非丛林里。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [seɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'gen] ,

I	wished	that	he	might	be	back	to	sail	his	ship	again	,
我	希望	那	他	可能	是	后退	到	帆	他的	船	再次	,

我希望他能回来再次扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː'ʒeɪni] [maɪt] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['θiːətər] [wʌns] [mɔːr] ,

and	that	Eugénie	might	be	young	and	have	her	theater	once	more	,
和	那	欧仁妮	可能	是	年轻的	和	有	她	剧院	一次	更多的	,

而欧仁妮或许还年轻，还能再次拥有自己的剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːɪs] [nə'poʊliːənz] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] [maɪt] [stɪl] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] painted109

and	that	Louis	Napoleon's	hunting	-	parties	might	still	gather	in	the	painted109
和	那	路易斯	拿破仑的	打猎	-	各方	可能	仍然	收集	在	这	painted109

路易·拿破仑的狩猎队或许仍会聚集在彩绘的109

[bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

ball	-	room	and	fill	the	vacant	palace	with	something	besides	mere	curiosity	and
球	-	房间	和	充满	这	空缺	宫殿	和	某物	除了	仅仅	好奇心	和

[veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

vain	imaginings	.
徒劳	想象	.

舞厅，让空荡荡的宫殿里充满除了好奇心和虚妄想象之外的东西。

[wiː; wi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɑːbizɔn] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['mɪlɪt] ,

We	had	meant	to	go	to	Barbizon	,	home	of	the	artist	Millet	,
我们	有	意思是	到	去	到	巴比松	,	家	的	这	艺术家	粟	,

我们原本打算去巴比松，那是艺术家米勒的故乡。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ,

but	we	got	lost	in	the	forest	next	morning	,	and	when	we	found	ourselves	,
但	我们	得到	丢失的	在	这	森林	下一个	早晨	,	和	什么时候	我们	成立	我们自己	,

但第二天早上我们在森林里迷路了，当我们找到自己时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mə'lʌn] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə]

we	were	a	good	way	in	the	direction	of	Melun	and	concluded	to
我们	是	一个	好的	方式	在	这	方向	的	梅伦	和	结束	到

[kiːp] [ɑːn] ,

keep	on	,
保持	在	,

我们当时离梅伦方向还有一段距离，于是决定继续前进。

[kən'səuliŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['bɑːbizɔn] [ɪz][nɑːt] ['bɑːbizɔn] ['eni] [mɔːr] ,

consoling	ourselves	with	the	thought	that	Barbizon	is	not	Barbizon	any	more	,
安慰	我们自己	和	这	想法	那	巴比松	是	不是	巴比松	任何	更多的	,

我们只能安慰自己，巴比松已经不再是以前的巴比松了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['eniweɪ] .

and	would	probably	be	a	disappointment	,	anyway	.
和	会	大概	是	一个	失望	,	反正	.

而且很可能令人失望。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn][frʌm; frəm] [mə'lʌn] , ['ɔːlsoʊ] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [θɪŋz] ,

We	kept	on	from	Melun	,	also	,	after	buying	some	luncheon	things	,
我们	保留	在	从	梅伦	,	还	,	后	购买	一些	午餐	事物	,

我们从梅伦继续前行，途中买了一些午餐食材。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['trævəst] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊlɪŋ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [laɪz] [iːst] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

and	all	day	traversed	that	beautiful	rolling	district	which	lies	east	of	Paris	and
和	全部	天	穿越	那	美丽的	滚动	区	哪个	谎言	东方	的	巴黎	和

[bɪ'loʊ] [riːmz; ræŋs] ,

below	Rheims	,
以下	兰斯	,

整整一天，我们都穿行在巴黎东部、兰斯下方那片美丽的丘陵地带。

[ə'raɪvɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ˌɛpər'neɪ] , ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] .

arriving	toward	evening	at	Epernay	,	center	of	the	champagne	district	.
抵达	朝向	晚上	在	埃珀奈	,	中心	的	这	香槟酒	区	.

傍晚时分抵达香槟产区中心埃佩尔奈。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] .

We	had	no	need	to	linger	there	.
我们	有	不	需要	到	萦绕	那里	.

我们没有必要在那里逗留。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][riːmz; ræŋs] .

We	were	anxious	to	get	to	Rheims	.
我们	是	焦虑的	到	得到	到	兰斯	.

我们迫不及待地想到达兰斯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɛsəl] [ænd; ənd]

We	were	still	in	the	hills	when	we	looked	on	the	valley	of	the	Vesle	and
我们	是	仍然	在	这	丘陵	什么时候	我们	看起来	在	这	谷	的	这	韦斯勒	和

[sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌaʊt'spred] [ðer; ðər] ,

saw	a	city	outspread	there	,
锯	一个	城市	扩张	那里	,

我们当时还在山上，眺望韦斯勒河谷，看到那里有一座城市绵延展开。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sentər] , ['meləud] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][baɪ]['sev(ə)n]['kaɪndli] ['sentʃəriz] ,

and	in	its	center	,	mellowed	and	glorified	by	seven	kindly	centuries	,
和	在	它是	中心	,	温和的	和	光荣的	经过	七	亲切地	几个世纪	,

而在其中心，经过七个世纪的温润雕琢和辉煌升华，

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]

the	architectural	and	ecclesiastical	pride	of	the	world	,	the	Cathedral	of
这	建筑	和	教会的	自豪	的	这	世界	,	这	大教堂	的

[riːmz; ræŋs] .

Rheims	.
兰斯	.

世界建筑和宗教的骄傲——兰斯大教堂。

[lɑːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] , [ðæt] [greɪt] ['sentrəl] ['ɔːrnəmənt] ['dwɔrft] [ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd] [ɪts]

Large	as	the	city	was	,	that	great	central	ornament	dwarfed	and	dominated	its
大的	作为	这	城市	曾是	,	那	伟大的	中央	装饰品	矮小的	和	占主导地位	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

尽管这座城市规模庞大，但那巨大的中央装饰物却令周围的环境相形见绌，并主宰着它们。

[ðʌs] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi]

Thus	Joan	of	Arc	had	seen	it	when	,	at	the	head	of	her	victorious	army
因此	琼	的	弧	有	已见	它	什么时候	,	在	这	头	的	她	胜利者	军队

, [ʃiː; ʃi] conducted110

,	she	conducted110
,	她	conducted110

因此，圣女贞德在她率领胜利的军队进行110次战斗时，就看到了这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][riːmz; ræŋs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .

the	king	to	Rheims	for	his	coronation	.
这	国王	到	兰斯	为了	他的	加冕礼	.

国王前往兰斯举行加冕典礼。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ,

She	approached	the	fulfilment	of	her	mission	,
她	接近	这	履行	的	她	使命	,

她即将完成她的使命，

[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪnts]

the	completion	of	the	great	labor	laid	upon	her	by	the	voices	of	her	saints
这	完成	的	这	伟大的	劳动	铺设	之上	她	经过	这	声音	的	她	圣徒

.

:

.

她完成了圣徒们赋予她的伟大使命。

[mɑːrk] [tweɪn] [telz] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][riːmz; ræŋs] ,

Mark	Twain	tells	of	Joan's	approach	to	Rheims	,
标记	马克·吐温	讲述	的	琼的	方法	到	兰斯	,

马克·吐温讲述了圣女贞德前往兰斯的旅程，

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ðæt] [swept] [hɜːr; hər][ræŋks][æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]

of	the	tide	of	cheers	that	swept	her	ranks	at	the	vision	of	the	distant
的	这	潮	的	干杯	那	扫荡	她	排名	在	这	想象	的	这	遥远

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

看到远处高塔的景象，她的队伍中爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðæt] ['dʒoʊn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][riːmz; ræŋs] ,

It	was	the	sixteenth	of	July	that	Joan	looked	down	upon	Rheims	,
它	曾是	这	第十六	的	七月	那	琼	看起来	向下	之上	兰斯	,

7月16日，圣女贞德俯瞰兰斯城。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [dʒʊˈlaɪ] ,

and	now	four	hundred	and	eighty	-	five	years	later	it	was	again	July	,
和	现在	四	百	和	八十	-	五	年	之后	它	曾是	再次	七月	,

四百八十五年后的今天，又到了七月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌmər] ['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði]

with	the	same	summer	glory	on	the	wood	,	the	same	green	and	scarlet	in	the
和	这	相同的	夏天	荣耀	在	这	木头	,	这	相同的	绿色的	和	猩红	在	这

['pɔpid] [fiːldz] ,

poppied	fields	,
罂粟	字段	,

树林里依旧是夏日的绚丽景象，罂粟花田里依旧是绿红相间的色彩。

[ðə; ði] [seɪm] [fer] ['væli] , [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtli] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

the	same	fair	valley	,	the	same	stately	towers	rising	to	the	sky	.
这	相同的	公平的	谷	,	这	相同的	庄严	塔楼	上升	到	这	天空	.

同样的秀丽山谷，同样的巍峨塔楼直插云霄。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [fiːl] [wʌt] ['dʒoʊn][felt] , [kæn; kən]['evər][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] , ['evər][soʊ]

But	no	one	can	ever	feel	what	Joan	felt	,	can	ever	put	into	words	,	ever	so
但	不	一	能	曾经	感觉	什么	琼	毛毡	,	能	曾经	放	进入	字	,	曾经	所以

['feɪntli] ,

faintly	,
淡淡的	,

但没有人能够真正感受到琼所感受到的，也没有人能够用语言哪怕是微弱的语言来描述那种感受。

[wʌt] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒnreɪmi] ['ʃepərd] - [gɜːrl] .

what	that	moment	and	that	vision	meant	to	the	Domremy	shepherd	-	girl	.
什么	那	片刻	和	那	想象	意思是	到	这	多姆雷米	牧羊人	-	女孩	.

那一刻和那景象对多姆雷米牧羊女意味着什么。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Descending	the	plain	,	we	entered	the	city	,	crossed	a	bridge	,
下降	这	清楚的	,	我们	进入	这	城市	,	交叉	一个	桥	,

我们沿着平原向下走，进入了城市，过了一座桥，

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [skwer] .

and	made	our	way	to	the	cathedral	square	.
和	制成	我们的	方式	到	这	大教堂	正方形	.

然后我们前往大教堂广场。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] ['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] [hæd; həd]

Then	presently	we	were	at	the	doorway	where	Joan	and	her	king	had
然后	目前	我们	是	在	这	门口	在哪里	琼	和	她	国王	有

['entərd] — [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

entered	—	the	portal	which	has	been	called	the	most	beautiful	this	side	of
进入	—	这	门户网站	哪个	有	到过	称为	这	最多	美丽的	这	边	的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

随后，我们来到了琼和她的国王进入的门口——这扇门被誉为天堂之外最美丽的门。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərmənt] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

How	little	we	dreamed	that	destruction	and	disfigurement	lay	only	a	few	weeks
如何	小的	我们	梦见	那	破坏	和	毁容	躺	仅有的	一个	很少	周

[ə'hed] !

ahead	!
前方	!

我们当时怎么也想不到，几周之后就会发生如此惨烈的破坏和惨状！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [wʌn] should111

It	is	not	required	any	more	that	one	should111
它	是	不是	必需的	任何	更多的	那	一	should111

不再需要像111那样了

[raɪt] [dɪ'skrɪptɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['vænɪʃt] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

write	descriptively	of	the	now	vanished	glories	of	the	church	of	Rheims	,
写	描述性的	的	这	现在	消失了	荣耀	的	这	教会	的	兰斯	,

请用生动的笔触描写兰斯教堂如今已不复存在的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][soʊ] [ˊnjuːmərəsli] [baɪ] [ðoʊz] [soʊ] ['haɪli] ['kwɑːlɪfaɪd]

it	has	been	done	so	thoroughly	and	so	numerously	by	those	so	highly	qualified
它	有	到过	完毕	所以	彻底	和	所以	很多	经过	那些	所以	高度	合格的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

for	the	undertaking	.
为了	这	承诺	.

这项工作由那些具备极高资质的人员彻底、广泛地完成了。

['fɝːgəsən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [kʷoʊts]

Fergusson	,	who	must	have	been	an	authority	,	for	the	guide	-	book	quotes
弗格森	,	WHO	必须	有	到过	一个	权威	,	为了	这	指导	-	书	引号

[hɪm; ɪm] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	,	calls	it	,
他	,	呼叫	它	,

弗格森肯定是一位权威人士，因为旅游指南引用了他的观点，他称之为：

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

"	**perhaps**	**the**	**most**	**beautiful**	**structure**	**produced**	**in**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
"	也许	这	最多	美丽的	结构	生产	在	这	中间	年龄	.

“或许是中世纪建造的最美丽的建筑。”

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['dʒoʊn] [ə'raɪvd] [ɪn] - .

"	**The**	**cathedral**	**was**	**already**	**two**	**hundred**	**years**	**old**	**when**	**Joan**	**arrived**	**in**	**1429**	**.**
"	这	大教堂	曾是	已经	二	百	年	老的	什么时候	琼	到达的	在	-	.

“当圣女贞德于 1429 年抵达时，这座大教堂已经有两百年的历史了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] , [ðen] ,

But	**it**	**must**	**have**	**looked**	**quite**	**fresh**	**and**	**new**	**,**	**then**	**,**
但	它	必须	有	看起来	相当	新鲜的	和	新的	,	然后	,

但那时候它看起来一定非常清新崭新。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['sentʃəriz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] .

for	**nearly**	**five**	**centuries**	**later**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**suffered**	**little**	**.**
为了	几乎	五	几个世纪	之后	它	似乎	到	有	遭受	小的	.

近五个世纪后，它似乎并未遭受太大损失。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['pɔːrtl] [wɜːr; wər]

Some	**of**	**the**	**five**	**hundred**	**and**	**thirty**	**statues**	**of**	**its**	**wonderful**	**portal**	**were**
一些	的	这	五	百	和	三十	雕像	的	它是	精彩的	门户网站	是

['weðərˌwɔːrn] [ænd; ənd] ['skaːd] ,

weatherworn	**and**	**scarred**	**,**
饱经风霜	和	疤痕	,

它那宏伟的大门上五百三十尊雕像中，有些已经风化破损，伤痕累累。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

to	**be**	**sure**	**,**	**but**	**the**	**general**	**effect**	**of**	**beauty**	**and**	**completeness**	**was**	**not**
到	是	当然	,	但	这	一般的	影响	的	美丽	和	完整性	曾是	不是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	**.**
不安	.

诚然如此，但整体的美感和完整性并未受到影响。

['meni] [kɪŋz] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] ['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['entrəns]

Many	**kings**	**had**	**preceded**	**Joan**	**and**	**her**	**sovereign**	**through**	**the**	**sacred**	**entrance**
许多	国王	有	之前	琼	和	她	主权	通过	这	神圣	入口

.

:
.

在圣女贞德和她的君主之前，已经有许多国王通过圣门进入圣地。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [frentʃ] ['sɔvrinz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][riːmz; ræŋs]

Long	**before**	**the**	**cathedral**	**was**	**built**	**,**	**French**	**sovereigns**	**had**	**come**	**to**	**Rheims**
长的	前	这	大教堂	曾是	建造	,	法语	君主	有	来	到	兰斯

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

for	**their**	**coronation**	**.**
为了	他们的	加冕礼	.

早在兰斯大教堂建成之前，法国君主就曾到兰斯举行加冕典礼。

[hɪr] ['kləuvis][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Here	**Clovis**	**had**	**been**	**baptized**	**nearly**	**a**	**thousand**	**years**	**before**	**.**
这里	克洛维斯	有	到过	受洗	几乎	一个	千	年	前	.

克洛维斯近千年前就是在这里接受洗礼的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [kɪŋ] .

It	**was**	**a**	**mighty**	**assemblage**	**that**	**gathered**	**for**	**the**	**crowning**	**of**	**Joan's**	**king**	**.**
它	曾是	一个	强大的	装配	那	聚集	为了	这	加冕	的	琼的	国王	.

这是一场盛大的集会，人们聚集在一起为琼的国王加冕。

[fræns] , ['oʊvərʌn] [baɪ][æn; ən][ɪn'veɪdər] , [hæd; həd] [noʊn] [noʊ]['riːəl] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [hæd; həd] ,

France	,	overrun	by	an	invader	,	had	known	no	real	king	for	years	—	had	,
法国	,	超限	经过	一个	侵略者	,	有	已知	不	真实的	国王	为了	年	—	有	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

法国被入侵者占领，多年来一直没有真正的国王——事实上，

[wel] [naɪ] [sə'rendərd] [hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] .

well	nigh	surrendered	her	nationality	.
出色地	夜	投降	她	国籍	.

她几乎放弃了自己的国籍。

[naʊ] ['vɪktəri] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] young112

Now	victory	,	in	the	person	of	a	young112
现在	胜利	,	在	这	人	的	一个	young112

现在，胜利降临在一位年轻的112身上。

[gɜːrl][frʌm; frəm][æn; ən] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːt]

girl	from	an	obscure	village	,	had	crowned	their	arms	and	brought
女孩	从	一个	朦胧	村庄	,	有	加冕	他们的	武器	和	带来

[rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊn] .

redemption	to	their	throne	.
赎回	到	他们的	王座	.

一位来自偏远村庄的女孩，为他们加冕，并为他们的王位带来了救赎。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][væst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [mæst] [ˌaʊt'saɪd] .

No	wonder	the	vast	church	was	packed	,	and	that	crowds	were	massed	outside	.
不	想知道	这	广阔的	教会	曾是	包装	,	和	那	人群	是	大量	外部	.

难怪这座巨大的教堂里挤满了人，外面也聚集了大批人群。

[frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd] [kʌm] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] — ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['evri]

From	all	directions	had	come	pilgrims	to	the	great	event	—	persons	of	every
从	全部	方向	有	来	朝圣者	到	这	伟大的	事件	—	人	的	每一个

[ræŋk] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['ʃepərdz] ,

rank	,	among	them	two	shepherds	,
秩	,	之中	他们	二	牧羊人	,

来自四面八方的朝圣者前来参加这一盛事——各阶层人士，其中还有两位牧羊人。

[dʒoʊnz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['dɒnreɪmi] , [wʌn] ['hʌndrəd]

Joan's	aged	father	and	uncle	,	who	had	walked	from	Domremy	,	one	hundred
琼的	老年人	父亲	和	叔叔	,	WHO	有	步行	从	多姆雷米	,	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ,

and	twenty	miles	,
和	二十	英里	,

琼年迈的父亲和叔叔从栋雷米步行了120英里来到这里。

[tuː; tə]['verɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt] .

to	verify	with	their	own	eyes	what	their	ears	could	not	credit	.
到	核实	和	他们的	自己的	眼睛	什么	他们的	耳朵	可以	不是	信用	.

他们要亲眼验证那些他们耳朵无法相信的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [hɪz; ɪz]['kænənz] , [ænd; ənd]

We	are	told	that	the	abbot	,	attended	by	the	archbishop	,	his	canons	,	and
我们	是	讲述	那	这	方丈	,	参加	经过	这	大主教	,	他的	教规	,	和

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nəublz] ,

a	deputation	of	nobles	,
一个	代表团	的	贵族	,

据说，修道院院长在主教、教士和贵族代表团的陪同下，

['entərd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['maʊntɪd] [naɪts] [huː] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði]

entered	**the**	**crowded**	**church**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**five**	**mounted**	**knights**	**who**	**rode**	**down**	**the**
进入	这	挤	教会	,	随后	经过	这	五	安装	骑士	WHO	骑	向下	这

[greɪt] ['sentrəl] [aɪl] ,

great	**central**	**aisle**	**,**
伟大的	中央	走道	,

进入拥挤的教堂后，五名骑马的骑士紧随其后，沿着中央大走廊行进。

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] ,

clear	**to**	**the**	**choir**	**,**
清除	到	这	唱诗班	,

合唱团听得很清楚，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [bækt] [ðer; ðər] [prænsɪŋ] [stiːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**then**	**at**	**a**	**signal**	**backed**	**their**	**prancing**	**steeds**	**all**	**the**	**distance**	**to**	**the**
和	然后	在	一个	信号	支持的	他们的	轻快地跳跃	马匹	全部	这	距离	到	这

[greɪt] [dɔːz] .

great	**doors**	**.**
伟大的	门	.

然后，随着一声令下，他们策马扬鞭，一路奔向大门。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][riːmz; ræŋs][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt]

Very	**likely**	**the**	**cathedral**	**at**	**Rheims**	**had**	**never**	**known**	**such**	**a**	**throng**	**until**	**that**
非常	可能	这	大教堂	在	兰斯	有	绝不	已知	这样的	一个	人群	直到	那

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

兰斯大教堂很可能在那一天之前从未见过如此拥挤的人群。

[nɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp] [wen] ['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

nor	**heard**	**such**	**a**	**mighty**	**shout**	**as**	**went**	**up**	**when**	**Joan**	**and**	**the**	**king**	**,**
也不	听到	这样的	一个	强大的	喊	作为	去	向上	什么时候	琼	和	这	国王	,

从未听过像琼和国王相遇时那样响起的震耳欲聋的呐喊声。

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] ,

side	**by**	**side**	**and**	**followed**	**by**	**a**	**splendid**	**train**	**,**
边	经过	边	和	随后	经过	一个	灿烂	火车	,

并排而行，后面跟着一列漂亮的火车。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [saɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

appeared	**at**	**the**	**great**	**side**	**entrance**	**and**	**moved**	**slowly**	**to**	**the**	**altar**	**.**
出现	在	这	伟大的	边	入口	和	已搬	缓慢地	到	这	坛	.

出现在宽大的侧门前，缓缓走向祭坛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [ðen] — [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['stɪlnəs] [ðæt]

I	**think**	**there**	**must**	**have**	**fallen**	**a**	**deep**	**hush**	**then**	**—**	**a**	**petrified**	**stillness**	**that**
我	思考	那里	必须	有	倒下	一个	深的	嘘	然后	—	一个	石化	寂静	那

['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

lasted	**through**	**the**	**long**	**ceremonial**	**,**
持续	通过	这	长的	仪式	,

我想当时一定陷入了深深的寂静——一种令人窒息的静谧，这种静谧持续了整个漫长的仪式过程。

[waɪl] ['evri] [aɪ] [fiːst] [ɪt'self] upon113

while	**every**	**eye**	**feasted**	**itself**	**upon113**
尽管	每一个	眼睛	盛宴	本身	upon113

当所有人的目光都聚焦于此时113

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] ,

the	**young**	**girl**	**standing**	**there**	**at**	**the**	**king's**	**side**	**,**
这	年轻的	女孩	常设	那里	在	这	国王的	边	,

站在国王身边的那个年轻女孩，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [vɪk'tɔːriəs] ['stændərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['bænər] [ðæt] " [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]

holding	her	victorious	standard	above	him	—	the	banner	that	"	had	borne	the
保持	她	胜利者	标准	多于	他	—	这	横幅	那	"	有	出生	这

['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

burden	and	had	earned	the	victory	,
负担	和	有	获得	这	胜利	,

她高举着胜利的旗帜在他上方——这面旗帜"承载了重担，赢得了胜利"，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['testɪfaɪ][æt; ət][hɜːr; hər]['traɪəl] .

"	as	she	would	one	day	testify	at	her	trial	.
"	作为	她	会	一	天	作证	在	她	审判	.

正如她日后在审判中作证时所说的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [væst] [θrɔːŋ] [wʊd] [kiːp] ['saɪləns] , ['skersli] ['briːðɪŋ] ,

I	am	sure	that	vast	throng	would	keep	silence	,	scarcely	breathing	,
我	是	当然	那	广阔的	人群	会	保持	沉默	,	几乎	呼吸	,

我确信，那熙熙攘攘的人群会鸦雀无声，甚至屏住呼吸。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊfæn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kraʊn]

until	the	final	word	was	spoken	and	the	dauphin	had	accepted	the	crown
直到	这	最终的	单词	曾是	说	和	这	多芬	有	公认	这	王冠

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	placed	it	upon	his	head	.
和	放置	它	之上	他的	头	.

直到最终的判决宣布，太子接受了王冠并将其戴在了头上。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] , [bɔːrn] ['feɪntli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

But	then	we	may	hear	,	borne	faintly	down	the	centuries	,
但	然后	我们	可能	听到	,	出生	淡淡的	向下	这	几个世纪	,

但随后我们或许会听到，几个世纪以来，声音隐隐约约地传来：

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [toʊld][tuː; tə] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

the	roar	of	renewed	shouting	that	told	to	those	waiting	without	that	the	great
这	吼	的	更新	喊叫	那	讲述	到	那些	等待	没有	那	这	伟大的

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

ceremony	was	ended	,
仪式	曾是	结束	,

再次响起的欢呼声告诉外面等候的人们，盛大的仪式已经结束了。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] .

that	Charles	VII	of	France	had	been	annointed	king	.
那	查尔斯	七	的	法国	有	到过	受膏者	国王	.

法国国王查理七世已被加冕为王。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['seɪɪŋ]

As	in	a	picture	we	seemed	to	see	the	shepherd	-	girl	on	her	knees	saying
作为	在	一个	图片	我们	似乎	到	看	这	牧羊人	-	女孩	在	她	膝盖	说

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] :

to	the	crowned	king	:
到	这	加冕	国王	:

仿佛在一幅画中，我们看到牧羊女跪在地上，对加冕的国王说：

" [maɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz] ['fɪnɪʃt] : [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [piːs] ,

"	My	work	which	was	given	me	to	do	is	finished	:	give	me	your	peace	,
"	我的	工作	哪个	曾是	给定	我	到	做	是	完成的	:	给	我	你的	和平	,

"我受托的工作已经完成了，请赐予我平安。"

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld] ,

and	let	me	go	back	to	my	mother	,	who	is	poor	and	old	,
和	让	我	去	后退	到	我的	母亲	,	WHO	是	贫穷的	和	老的	,

让我回到我那贫穷又年老的母亲身边吧。

[ænd; ənd][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	has	need	of	me	.
和	有	需要	的	我	.

他需要我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'fəːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	But	the	king	raises	her	up	and	praises	her	and	confers	upon	her
"	但	这	国王	提高	她	向上	和	赞扬	她	和	授予	之上	她

[noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['taɪtəlz] ,

nobility	and	titles	,
贵族	和	标题	,

“但是国王提拔她，赞扬她，并授予她贵族身份和头衔，

[ænd; ənd][æsks][hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr]

and	asks	her	to	name	a	reward	for	her	service	,	and	we	hear
和	问	她	到	姓名	一个	报酬	为了	她	服务	,	和	我们	听到

[hɜːr; hər][æsk] [ðæt] ['dɒnreɪmi] ,

her	ask	that	Domremy	,
她	问	那	多姆雷米	,

并让她说出她所做贡献的奖励，我们听到她问多姆雷米，

" [pʊr] [ænd; ənd][hɑːrd] - [prest] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , " [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['tæksɪz] [rɪ'mɪtɪd] .

"	poor	and	hard	-	pressed	by	reason	of	the	war	,	"	may	have	its	taxes	remitted	.
"	贫穷的	和	难的	-	按下	经过	原因	的	这	战争	,	"	可能	有	它是	税收	已汇出	.

“因战争而贫困潦倒的人”可以免除税收。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Nothing	for	herself	—	no	more	than	that	;	and	in	the	presence	of	all	the
没有什么	为了	她自己	—	不	更多的	比	那	;	和	在	这	在场	的	全部	这

[greɪt] [ə'semblɪdʒ] Charles114

great	assemblage	Charles114
伟大的	装配	Charles114

她自己什么也不想要——仅此而已；而且在所有重要人物面前，查理114

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , ['dɒnreɪmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

VII	decreed	that	by	grace	of	Joan	of	Arc	,	Domremy	should	be	free	from
七	颁布	那	经过	优雅	的	琼	的	弧	,	多姆雷米	应该	是	自由的	从

['tæksɪz] [fər'evər] .

taxes	forever	.
税收	永远	.

七世颁布法令，因圣女贞德的恩典，栋雷米应永远免税。

[ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ri'æləti] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

There	within	those	walls	it	was	all	reality	five	hundred	years	ago	.
那里	之内	那些	墙壁	它	曾是	全部	现实	五	百	年	前	.

五百年前，在那四面墙内，一切都是真实的。

[wʌn] [dɪd][nɑːt] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['speʃ(ə)l] [ɑːrt]['vælјuːz][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn]

One	did	not	study	the	interior	to	discover	special	art	values	or	to	distinguish	in
一	做过	不是	学习	这	内部的	到	发现	特别的	艺术	值	或者	到	区分	在

[wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

what	manner	it	differed	from	others	we	had	seen	.
什么	方式	它	不同	从	其他的	我们	有	已见	.

人们研究其内部结构并不是为了发现特殊的艺术价值，也不是为了区分它与我们见过的其他结构有何不同。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [roʊz] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wʌz; wəz]

For	us	the	light	from	its	great	rose	-	window	and	upper	arches	was
为了	我们	这	光	从	它是	伟大的	玫瑰	-	窗户	和	上	拱门	曾是

['glɔːrɪfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]

glorified	because	once	it	fell	upon	Joan	of	Arc	in	that	supreme	moment	when	she
光荣的	因为	一次	它	跌倒	之上	琼	的	弧	在	那	最高	片刻	什么时候	她

[sɔː] [hɜːr; hər]['leɪbər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [æskt] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɒnreɪmi]

saw	her	labor	finished	and	asked	only	that	she	might	return	to	Domremy
锯	她	劳动	完成的	和	问	仅有的	那	她	可能	返回	到	多姆雷米

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flɑːks] .

and	her	flocks	.
和	她	羊群	.

对我们来说，从它巨大的玫瑰窗和上层拱门射出的光芒是荣耀的，因为它曾经照耀在圣女贞德的至高时刻，当时她看到自己的使命完成了，只请求回到栋雷米和她的羊群身边。

[ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [nɪtʃiz] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [siːn] ,

The	statues	in	the	niches	were	sacred	because	they	looked	upon	that	scene	,
这	雕像	在	这	利基市场	是	神圣	因为	他们	看起来	之上	那	场景	,

壁龛里的雕像之所以神圣，是因为它们注视着那一幕。

[ðə; ði]['ɔːltər] ['peɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	altar	paving	was	sanctified	because	it	felt	the	pressure	of	her
这	坛	铺路	曾是	圣化	因为	它	毛毡	这	压力	的	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

祭坛的铺路石因为感受到了她双脚的压力而变得神圣。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [stʊd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒoʊn] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['elsˌwer] ,

Back	of	the	altar	stood	a	statue	of	Joan	unlike	any	we	had	seen	elsewhere	,
后退	的	这	坛	站立	一个	雕像	的	琼	与此不同	任何	我们	有	已见	别处	,

祭坛后方矗立着一尊圣女贞德的雕像，与我们之前见过的任何雕像都不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	to	us	more	beautiful	.
和	到	我们	更多的	美丽的	.

在我们看来，它更美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bænər] [ə'lɔːft] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌpwərd] .

It	was	not	Joan	with	her	banner	aloft	,	her	eyes	upward	.
它	曾是	不是	琼	和	她	横幅	高空	,	她	眼睛	向上	.

那不是高举旗帜、仰望天空的圣女贞德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɝd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][noʊ] ['aʊtwərd] [θɪŋ] ,

It	was	Joan	with	her	eyes	lowered	,	looking	at	no	outward	thing	,
它	曾是	琼	和	她	眼睛	降低	,	寻找	在	不	向外	事物	,

琼低着头，目光空洞，没有看向任何外部事物。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['pæsɪv] — [ðə; ði] [sædist] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['dʒoʊn]

her	face	passive	—	the	saddest	face	and	the	saddest	eyes	in	the	world	—	Joan
她	脸	被动的	—	这	最悲伤的	脸	和	这	最悲伤的	眼睛	在	这	世界	—	琼

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] .

the	sacrifice	of	her	people	and	her	king	.
这	牺牲	的	她	人们	和	她	国王	.

她面无表情——世界上最悲伤的脸庞和最悲伤的眼神——圣女贞德，为她的人民和国王献出了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [flʌd] .

It	may	have	been	two	miles	out	of	Rheims	that	we	met	the	flood	.
它	可能	有	到过	二	英里	出去	的	兰斯	那	我们	遇见	这	洪水	.

我们可能是在距离兰斯两英里远的地方遇到了洪水。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['hevi] ['ʃaʊər] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

There	had	been	one	heavy	shower	as	we	entered	the	city	,	but	presently	the
那里	有	到过	一	重的	淋浴	作为	我们	进入	这	城市	,	但	目前	这

[sʌn] [broʊk] [aʊt] ,

sun	broke	out	,
太阳	打破	出去	,

我们进城时下了一场大雨，但很快太阳就出来了。

[braɪt] [ænd; ənd][hɑ:t] , [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] too115

bright	and	hot	,	too	bright	and	too115
明亮的	和	热的	,	也	明亮的	和	too115

明亮而炎热，太亮太热了115

[hɑ:t][fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənəns] .

hot	for	permanence	.
热的	为了	永久性	.

热衷于持久。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

Now	suddenly	all	was	black	again	,	there	was	a	roar	of	thunder	,
现在	突然	全部	曾是	黑色的	再次	,	那里	曾是	一个	吼	的	雷	,

突然间，眼前再次一片漆黑，伴随着一声雷鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [wʊd]

and	then	such	an	opening	of	the	water	-	gates	of	the	sky	as	would
和	然后	这样的	一个	开幕	的	这	水	-	大门	的	这	天空	作为	会

[hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] ['noʊə] .

have	disturbed	Noah	.
有	不安	诺亚	.

然后，天上的水门大开，这景象足以惊扰诺亚。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:l] ,

I	turned	the	car	over	to	the	side	of	the	road	,	but	the	tall	,
我	转向	这	车	超过	到	这	边	的	这	路	,	但	这	高的	,

我把车开到路边，但是那个高个子，

[haɪ] - [trɪmd] [tri:z] [ə'fɔ:d] [noʊ] [prə'tekʃn] .

high	-	trimmed	trees	afforded	no	protection	.
高的	-	修剪过的	树木	提供	不	保护	.

修剪过高的树木无法提供任何保护。

['aʊər; ɑ:r][tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wʌn] — [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði]

Our	top	was	a	shelter	,	but	not	a	complete	one	—	the	wind	drove	the
我们的	顶部	曾是	一个	庇护所	,	但	不是	一个	完全的	一	—	这	风	驾驶	这

['wɔ:tər][ɪn] ,

water	in	,
水	在	,

我们的屋顶可以遮风挡雨，但并不完全安全——风会把水吹进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑ:r] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	in	a	moment	our	umbrellas	were	sticking	out	in	every	direction
和	在	一个	片刻	我们的	雨伞	是	粘性	出去	在	每一个	方向

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] .

and	we	had	huddled	together	like	chickens	.
和	我们	有	蜷缩着	一起	喜欢	鸡	.

转眼间，我们的雨伞四处乱伸，我们像小鸡一样挤在一起。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] .

The	world	was	blotted	out	.
这	世界	曾是	印迹	出去	.

世界仿佛被抹去了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] [sʌm; səm] [greɪt]

I	had	the	feeling	at	moments	that	we	were	being	swept	down	some	great
我	有	这	感觉	在	时刻	那	我们	是	存在	扫荡	向下	一些	伟大的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kɜːrənt] .

submarine	current	.
潜艇	当前的	.

我有时感觉我们好像被一股巨大的海底暗流卷了下去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['læstɪd] .

I	don't	know	how	long	the	inundation	lasted	.
我	不	知道	如何	长的	这	洪水	持续	.

我不知道洪水持续了多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['θɜːrti] .

It	may	have	been	five	minutes	or	thirty	.
它	可能	有	到过	五	分钟	或者	三十	.

可能是五分钟，也可能是三十分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Then	suddenly	it	stopped	—	it	was	over	—	the	sun	was	out	.
然后	突然	它	停止	—	它	曾是	超过	—	这	太阳	曾是	出去	.

然后突然间一切都停止了——结束了——太阳出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [mʌd] [ɪn] [fræns] , — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

There	was	then	no	mud	in	France	,	—	not	in	the	highroads	,
那里	曾是	然后	不	泥	在	法国	,	—	不是	在	这	高速公路	,

当时的法国没有泥泞，——尤其是在高速公路上。

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd][ri'vaivd] , ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

—	and	a	moment	or	two	later	we	had	revived	,	our	engine	was	going	,
—	和	一个	片刻	或者	二	之后	我们	有	复活	,	我们的	引擎	曾是	去	,

——过了一两分钟，我们就恢复了活力，引擎又发动起来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [fer] [fiːldz] — [freʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [fiːldz] [wer] ['skɑːrlət]

and	we	were	gliding	between	fair	fields	—	fresh	,	shining	fields	where	scarlet
和	我们	是	滑翔	之间	公平的	字段	—	新鲜的	,	灼灼	字段	在哪里	猩红

['pɑːpi] - ['pætʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] .

poppy	-	patches	were	as	pools	of	blood	.
罂粟	-	补丁	是	作为	游泳池	的	血	.

我们滑翔在美丽的田野之间——清新闪亮的田野，鲜红的罂粟花田如同血泊一般。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðen] ,

How	peaceful	it	all	was	then	,
如何	和平	它	全部	曾是	然后	,

那时是多么平静祥和啊！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lʌvliər] [lænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːn] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm][riːmz; ræŋs][tuː; tə]

for	there	is	no	lovelier	land	than	the	Marne	district	from	Rheims	to
为了	那里	是	不	更可爱	土地	比	这	马恩河	区	从	兰斯	到

[ʃɑː'lɔ̃] [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪtri] - [lə] - [frɑːn'swɑː] .

Châlons	and	to	Vitry	-	le	-	Francois	.
沙隆	和	到	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	.

因为从兰斯到沙隆再到维特里勒弗朗索瓦，马恩河地区是世界上最美丽的地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][wɔːr] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [graʊnd] ; -

Yet	it	has	been	often	a	war	district	—	a	battle	-	ground	;	116
然而	它	有	到过	经常	一个	战争	区	—	一个	战斗	-	地面	;	-

然而，这里却常常是战区——战场；116

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [ˈoʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [sɪns] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈælaɪz] [dɪˈfiːtɪd] [ˈætlə]

it	has	been	fought	over	time	and	again	since	the	ancient	allies	defeated	Attila
它	有	到过	战斗	超过	时间	和	再次	自从	这	古老的	盟国	战败	阿提拉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌnz] [ðer; ðər] ,

and	his	Huns	there	,
和	他的	匈奴人	那里	,

自古代盟军在那里击败阿提拉和他的匈奴人以来，这片土地就一直被反复争夺。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .

checking	the	purpose	of	the	"	Scourge	of	God	,	"	as	he	called	himself	.
检查	这	目的	的	这	"	祸害	的	上帝	,	"	作为	他	称为	他自己	.

查明这位自称“上帝之鞭”的人的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [əˈgen] , [wiː; wi] [θɔːt] — [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns]

It	could	never	be	a	battle	-	ground	again	,	we	thought	—	the	great	nations
它	可以	绝不	是	一个	战斗	-	地面	再次	,	我们	想法	—	这	伟大的	国家

[wɜːr; wər] [tuː] [ədˈvænst] [fɔːr; fər][wɔːr] .

were	too	advanced	for	war	.
是	也	先进的	为了	战争	.

我们当时想，这里永远不会再成为战场了——伟大的国家都太先进了，不会再有战争了。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['veri] [roʊd] ,

within	two	months	from	that	day	men	were	lying	dead	across	that	very	road	,
之内	二	几个月	从	那	天	男人	是	说谎	死的	穿过	那	非常	路	,

从那天起不到两个月，这条路上就横尸遍野。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [fiːldz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [steɪn] [hæd; həd] ['miŋgld]

shells	were	tearing	at	the	lovely	fields	,	and	another	stain	had	mingled
贝壳	是	撕裂	在	这	迷人的	字段	,	和	其他	弄脏	有	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træmpld] ['pɔpiːz] .

with	the	trampled	poppies	.
和	这	践踏	罂粟花	.

贝壳撕裂了美丽的田野，另一片污渍混杂在被践踏的罂粟花丛中。

[ʃɑːˈlɔ̃] - [suə] - [mɑːn] , [laɪk] [riːmz; ræŋs][ænd; ənd] [ˌɛpərˈneɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] ['sentər] [ænd; ənd]

Châlons	-	sur	-	Marne	,	like	Rheims	and	Epernay	,	is	a	champagne	center	and
沙隆	-	苏尔	-	马恩河	,	喜欢	兰斯	和	埃珀奈	,	是	一个	香槟酒	中心	和

[siːmd] ['prɑːspərəs] .

seemed	prosperous	.
似乎	繁荣	.

沙隆河畔沙隆与兰斯和埃佩尔奈一样，是香槟产区中心，看起来十分繁荣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

There	are	some	churches	there	,	but	they	did	not	seem	of	great	importance	.
那里	是	一些	教堂	那里	,	但	他们	做过	不是	似乎	的	伟大的	重要性	.

那里有一些教堂，但它们似乎并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .

It	was	in	July	when	we	were	on	the	Marne	.
它	曾是	在	七月	什么时候	我们	是	在	这	马恩河	.

那是七月份，当时我们在马恩河畔。

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [haʊ] , ['oʊnli] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

In	an	earlier	chapter	I	have	told	how	,	only	three	weeks	later	,	when	we	had
在	一个	早些时候	章	我	有	讲述	如何	,	仅有的	三	周	之后	,	什么时候	我们	有

[riːtʃt] ['vɛvi] ,

reached	Vevey	,
达到	沃韦	,

我在前面的章节中已经讲述过，仅仅三周后，当我们到达沃韦时，

['swɪtsərlənd] , [ðə; ði] " [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] " [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Switzerland	,	the	"	great	upheaval	"	came	,	and	with	what	disturbing	consequences	.
瑞士	,	这	"	伟大的	动荡	"	来了	,	和	和	什么	令人不安	结果	.

瑞士经历了“大动荡”，并带来了令人不安的后果。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [rʌʃ] .

We	did	not	leave	Europe	with	the	early	rush	.
我们	做过	不是	离开	欧洲	和	这	早期的	匆忙	.

我们没有赶在早期高峰期离开欧洲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

For	a	time	we	hesitated	about	leaving	at	all	.
为了	一个	时间	我们	犹豫了一下	关于	离开	在	全部	.

我们一度犹豫是否要离开。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌn'sɜːtntiːz] [ɪn'kriːst] .

But	then	uncertainties	increased	.
但	然后	不确定性	增加	.

但随后不确定性增加了。

[wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] ['plænɪŋ] [wɔːr] ,

With	Italy	planning	war	,
和	意大利	规划	战争	,

意大利正计划发动战争，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [wʌz; wəz][nɑːt]

the	possibility	of	not	being	able	to	leave	when	we	were	ready	was	not
这	可能性	的	不是	存在	有能力的	到	离开	什么时候	我们	是	准备好	曾是	不是

['kʌmfərtɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

可能无法在准备好时离开，这种可能性令人不安。

[soʊ][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pæs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]

So	in	October	at	last	we	got	a	military	pass	to	take	the	car	out	of
所以	在	十月	在	最后的	我们	得到	一个	军队	经过	到	拿	这	车	出去	的

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

所以到了十月份，我们终于拿到了军用通行证，可以把车开出瑞士了。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] the117

and	on	one	of	the	last	days	of	the117
和	在	一	的	这	最后的	天	的	the117

在117年的最后几天之一

[mʌnθ] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊn] ['væli] , [daʊn] [wɪtʃ] - ['ɑːmiz] [wʌns] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ,

month	set	off	up	the	Rhone	Valley	,	down	which	Cæsar's	armies	once	had	marched	,
月	放	离开	向上	这	罗纳河	谷	,	向下	哪个	-	军队	一次	有	行军	,

一个月后，他们沿着罗讷河谷出发，这条河谷曾是凯撒军队行军的路线。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [briːg] ,

and	drove	to	Brigue	,
和	驾驶	到	布里格	,

然后驱车前往布里格，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['simplɔn] [pæs] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

and	the	next	day	crossed	the	Simplon	Pass	—	up	and	up	more	than	six
和	这	下一个	天	交叉	这	辛普隆	经过	—	向上	和	向上	更多的	比	六

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

第二天，我们穿越了辛普朗山口——海拔不断攀升，超过六千英尺。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['vɪlɪdʒəz] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət]

where	the	snow	was	flying	,	and	where	there	are	no	villages	any	more	,	but
在哪里	这	雪	曾是	飞行	,	和	在哪里	那里	是	不	村庄	任何	更多的	,	但

['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːspɪs] ,

only	a	hospice	,
仅有的	一个	临终关怀	,

在雪花纷飞的地方，在那些早已消失的村庄里，只剩下一家收容所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['ʃeltər] .

and	here	and	there	a	wayside	shelter	.
和	这里	和	那里	一个	路边	庇护所	.

偶尔还能看到路边的简易棚屋。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [lænd] — [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [ə'raɪvɪŋ]

Then	through	a	wild	,	savage	-	looking	land	—	down	and	down	,	into	Italy	,	arriving
然后	通过	一个	荒野	,	野蛮的	-	寻找	土地	—	向下	和	向下	,	进入	意大利	,	抵达

[ɪn][ðə; ði][reɪn][æt; ət] , [glæd] ,

in	the	rain	at	Domodossola	,	glad	,
在	这	雨	在	多莫多索拉	,	高兴的	,

然后穿过一片荒凉蛮荒的土地——一路向下，进入意大利，冒雨抵达多莫多索拉，感到欣喜。

[oʊ][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər] [seɪf] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][bedz] !

oh	so	glad	,	for	safe	shelter	and	food	and	beds	!
哦	所以	高兴的	,	为了	安全的	庇护所	和	食物	和	床	!

哦，太好了，终于有了安全的住所、食物和床铺！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθs] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] .

I	will	not	tell	here	of	our	month's	wanderings	in	Italy	.
我	将要	不是	告诉	这里	的	我们的	月份	漫游	在	意大利	.

我不会在这里讲述我们在意大利一个月的游历。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'laɪəb(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

But	one	day	our	reliable	car	was	loaded	on	a	vessel	for	home	,
但	一	天	我们的	可靠的	车	曾是	已加载	在	一个	血管	为了	家	,

但有一天，我们那辆可靠的汽车被装上船运回了家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

and	a	little	later	we	were	aboard	the	same	ship	,
和	一个	小的	之后	我们	是	船上	这	相同的	船	,

不久之后，我们又登上了同一艘船。

['brestɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

breasting	such	storms	as	made	it	seem	impossible	that	only	a	little	while	before
哺乳	这样的	暴风雨	作为	制成	它	似乎	不可能的	那	仅有的	一个	小的	尽管	前

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] ,

we	had	been	in	a	sunny	land	,
我们	有	到过	在	一个	阳光明媚	土地	,

我们遭遇了如此猛烈的风暴，以至于很难相信不久前我们还身处阳光明媚的土地上。

['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [hiːv] , [ænd; ənd] [tɔːs] , [ænd; ənd] [rɔːr] ,

gliding	smoothly	over	a	solid	surface	that	did	not	heave	,	and	toss	,	and	roar	,
滑翔	顺利	超过	一个	坚硬的	表面	那	做过	不是	举	,	和	折腾	,	和	吼	,

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

在坚实的表面上平稳滑行，不会日夜颠簸、翻滚、轰鸣。

[wɪ'ðaʊt] [end] ; [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

without	end	;	then	by	and	by	a	day	came	when	we	were	gliding	once	more
没有	结尾	;	然后	经过	和	经过	一个	天	来了	什么时候	我们	是	滑翔	一次	更多的

['oʊvər] [smuːð] ,

over	smooth	,
超过	光滑的	,

无尽的；然后，终于有一天，我们再次滑过平坦的天空，

['sɑːlɪd] [graʊnd] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]

solid	ground	—	this	time	in	our	own	land	,	far	from	the	quaint	villages	,	the
坚硬的	地面	—	这	时间	在	我们的	自己的	土地	,	远的	从	这	古雅	村庄	,	这

[braɪt] ['rɪvəz] ,

bright	rivers	,
明亮的	河流	,

坚实的土地——这一次是在我们自己的土地上，远离古朴的村庄和碧绿的河流，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] , [ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [roʊdz] [ʌv; əv] [fræns] .

the	ancient	castles	,	the	sunny	slopes	,	and	perfect	roads	of	France	.
这	古老的	城堡	,	这	阳光明媚	连续下坡	,	和	完美的	道路	的	法国	.

法国的古老城堡、阳光明媚的山坡和完美的道路。

[jet] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['glɔːriz] .

Yet	America	is	not	without	its	glories	.
然而	美国	是	不是	没有	它是	荣耀	.

然而，美国并非没有辉煌的历史。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fjuːər] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][noʊ] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] ,

And	though	it	has	fewer	quaint	villages	and	no	ancient	castles	,
和	尽管	它	有	更少	古雅	村庄	和	不	古老的	城堡	,

虽然这里古色古香的村庄较少，也没有古老的城堡，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fer] ['siːnəri] , as118

it	has	at	least	as	fair	scenery	,	as118
它	有	在	至少	作为	公平的	风景	,	as118

它的风景至少也同样优美，as118

['fɜːrtl] [lændz] , [ænd; ənd][ɪts] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['evri] [deɪ] .

fertile	lands	,	and	its	roads	are	growing	better	and	more	numerous	every	day	.
沃	土地	,	和	它是	道路	是	生长	更好的	和	更多的	很多的	每一个	天	.

土地肥沃，道路也日益完善，数量越来越多。

['aʊər; ɑːr] ['weɪsaɪd] [ɪnz] [wɪl] [ɪm'pruːv] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] , [laɪk] [fræns]

Our	wayside	inns	will	improve	,	too	,	I	am	sure	of	it	,	until	America	,	like	France
我们的	路边	旅馆	将要	提升	,	也	,	我	是	当然	的	它	,	直到	美国	,	喜欢	法国

,

,
,

我相信，我们路边的旅店也会得到改善，直到美国像法国一样。

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['pærədaɪs] .

may	become	another	paradise	.
可能	变得	其他	天堂	.

或许会成为另一个天堂。

[nɑːr'sɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['glædnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Narcissa **and** **the** **Joy** **were** **patriotic** **enough** **to** **be** **gladdened** **at** **the** **sight**
水仙花 和 这 喜悦 是 爱国 足够的 到 是 高兴 在 这 视线
[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ,
of **New** **England** **shores** **and** **hillsides** **,**
的 新的 英格兰 海岸 和 山坡 ,

纳西莎和乔伊们爱国心切，看到新英格兰的海岸和山丘就感到无比欣喜。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nɑːr'sɪsə] [sez] :
and **,** **as** **Narcissa** **says** **:**
和 , 作为 水仙花 说道 :

正如纳西莎所说：

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ə'merɪkə] [fɜːrst] , [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
" Well , if we didn't see America first , we'll probably have plenty of time to see
" 出色地 , 如果 我们 没有 看 美国 第一的 , 出色地 大概 有 很多 的 时间 到 看
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . " -
it now . " 119
它 现在 . " -

“嗯，如果我们之前没能先看到美国，现在我们可能有很多时间去看了。”119

['letər] - [bɑːksɪz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz]
LETTER - BOXES IN FOREIGN LANDS
信 - 盒子 在 外国的 土地

外国的信箱

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . [rɔi]
BY A . R . ROY
经过 一个 . 拉 . 罗伊

作者：AR ROY

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] - [bɑːks]['evər] [juːst] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
The first letter - box ever used was established in Paris in 1560 .
这 第一的 信 - 盒子 曾经 用过的 曾是 已确立的 在 巴黎 在 - .

世界上第一个使用的信箱于 1560 年在巴黎设立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] - [bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɪn] ['ɪtəli] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ;
It is true that a kind of letter - box was in use in Italy before that time ;
它 是 真的 那 一个 种类 的 信 - 盒子 曾是 在 使用 在 意大利 前 那 时间 ;

的确，在此之前意大利已经使用过一种信箱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
it was not used , however , by the postal service ,
它 曾是 不是 用过的 , 然而 , 经过 这 邮政 服务 ,

然而，邮政部门并没有使用它。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
but as a place for denunciations directed to the police .
但 作为 一个 地方 为了 谴责 指导 到 这 警察 .

但它也是一个向警方举报的场所。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] - [bɑːks][ɪn]['dʒɜːrmənɪ][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn][bɜːr'lɪn] .
The first letter - box in Germany was established in 1766 , in Berlin .
这 第一的 信 - 盒子 在 德国 曾是 已确立的 在 - , 在 柏林 .

德国第一个邮箱于 1766 年在柏林设立。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ;
At first the boxes were simple ;
在 第一的 这 盒子 是 简单的 ;

起初，这些盒子很简单；

[bəuθ][fɔːr; fər] [diˈpɔzitiŋ] ['letərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

both	for	depositing	letters	and	for	removing	them	the	cover	was	lifted	.
两个都	为了	存款	信件	和	为了	移除	他们	这	覆盖	曾是	抬起	.

无论是投递信件还是取出信件，都需要掀开盖子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv][bɑːksɪz][hæv; həv] [bɪn]

During	the	last	century	a	great	many	different	styles	of	boxes	have	been
期间	这	最后的	世纪	一个	伟大的	许多	不同的	风格	的	盒子	有	到过

[ˌɪntrəˈduːst] ,

introduced	,
介绍	,

上个世纪出现了许多不同款式的盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['swiːdɪʃ] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][juːz] .

but	the	so	-	called	Swedish	system	is	now	in	universal	use	.
但	这	所以	-	称为	瑞典	系统	是	现在	在	普遍的	使用	.

但所谓的瑞典体系现在已被普遍采用。

[ɪn] ['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['letər] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

In	Germany	the	letter	-	boxes	are	highly	ornamental	,
在	德国	这	信	-	盒子	是	高度	装饰	,

在德国，信箱的装饰性很强。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]

and	in	many	cases	made	especially	to	be	in	harmony	with	the	architecture	of
和	在	许多	案例	制成	尤其	到	是	在	和谐	和	这	建筑学	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] .

the	building	to	which	they	are	fastened	.
这	建筑	到	哪个	他们	是	系紧	.

而且在很多情况下，都是专门制作的，以与它们所附着的建筑物的建筑风格相协调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [bluː] ,

They	are	painted	blue	,
他们	是	绘	蓝色的	,

它们被漆成了蓝色。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l]

and	show	the	coat	of	arms	of	the	empire	and	that	of	the	postal
和	展示	这	外套	的	武器	的	这	帝国	和	那	的	这	邮政

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

并展示帝国国徽和邮政部门的国徽。

[ə; eɪ][poʊst] - [hɔːrn] with120

a	post	-	horn	with120
一个	邮政	-	喇叭	with120

一个带有120的邮号

['tæsəlz] .

tassels	.
流苏	.

流苏。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ;

The	mail	is	removed	by	fastening	a	bag	to	the	bottom	of	the	box	;
这	邮件	是	已移除	经过	紧固	一个	包	到	这	底部	的	这	盒子	;

邮件是通过把袋子固定在邮箱底部来取出的；

[ðə; ði][bæg][ɪz] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd]['əupənz][ænd; ənd][kləuziz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

the	bag	is	slipped	in	and	opens	and	closes	automatically	.
这	包	是	滑倒了	在	和	打开	和	关闭	自动地	.

袋子滑入后会自动打开和关闭。

[ðə; ði]['poʊstmən] [dʌz] [nɑːt]['hænd(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [get][æt; ət]

The	postman	does	not	handle	or	even	see	the	letters	,	and	cannot	get	at
这	邮差	做	不是	处理	或者	甚至	看	这	信件	,	和	不能	得到	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

邮递员既不经手也不看到信件，因此无法拿到信件。

[ɪn] ['lʌndən] [lɑːrdʒ] ['letər] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [striːt]

In	London	large	letter	-	boxes	are	placed	on	the	sidewalk	,	at	nearly	every	street
在	伦敦	大的	信	-	盒子	是	放置	在	这	人行道	,	在	几乎	每一个	街道

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

在伦敦，几乎每个街角的人行道上都放置着大型邮箱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

They	have	different	compartments	for	city	and	country	mail	,	and	this	,
他们	有	不同的	隔间	为了	城市	和	国家	邮件	,	和	这	,

他们设有不同的隔间，分别用于存放城市邮件和乡村邮件，而且，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'pətʃəz] , [meɪks] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt]

as	well	as	the	height	of	the	apertures	,	makes	them	rather	inconvenient
作为	出色地	作为	这	高度	的	这	孔径	,	制作	他们	相当	不方便

[fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

for	any	but	grown	people	.
为了	任何	但	生长	人们	.

此外，由于孔径较高，除了成年人之外，其他人使用起来都相当不方便。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ,

While	they	are	painted	a	brilliant	red	and	therefore	very	conspicuous	,
尽管	他们	是	绘	一个	杰出的	红色的	和	所以	非常	显眼的	,

虽然它们被漆成鲜艳的红色，因此非常显眼，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

they	are	by	no	means	an	embellishment	to	the	city	.
他们	是	经过	不	方法	一个	装饰	到	这	城市	.

它们绝非这座城市的点缀。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [meɪl]

The	letters	are	taken	out	by	opening	a	large	door	and	literally	shoveling	the	mail
这	信件	是	已采取	出去	经过	开幕	一个	大的	门	和	字面上地	铲雪	这	邮件

- ['mætər] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .

-	matter	into	a	bag	.
-	事情	进入	一个	包	.

信件是通过打开一扇大门，然后直接用铲子把邮件铲进袋子里取出的。

[ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	letter	-	box	in	the	general	post	-	office	in	England	is	a	magnificent	construction	.
这	信	-	盒子	在	这	一般的	邮政	-	办公室	在	英格兰	是	一个	壮丽	建造	.

英国总邮局的信箱是一项宏伟的建筑。

[ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ɪŋk] .

The	sign	-	board	is	made	of	brass	,	on	which	the	directions	are	engraved	in	ink	.
这	符号	-	木板	是	制成	的	黄铜	,	在	哪个	这	方向	是	刻	在	墨水	.

指示牌由黄铜制成，上面用墨水刻着方向指示。

[lɑːrdʒ] [slɪts] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [meɪlz] ,

Large	slits	provide	for	the	country	and	colonial	mails	,
大的	缝隙	提供	为了	这	国家	和	殖民	邮件	,

大开口方便了乡村和殖民地邮件的投递。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .

and	there	is	also	a	different	compartment	for	newspapers	and	parcels	.
和	那里	是	还	一个	不同的	隔间	为了	报纸	和	包裹	.

此外，还有一个专门放置报纸和包裹的隔间。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] ['letər] - [bɑːks][hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] , [prə'fjuːsli] ['ɔːnəmentid]

The	modern	French	letter	-	box	has	the	shape	of	a	pillar	,	profusely	ornamented
这	现代的	法语	信	-	盒子	有	这	形状	的	一个	支柱	,	大量地	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪli] .

with	the	conventional	lily	.
和	这	传统的	百合	.

现代法式信箱呈柱状，饰以传统的百合花图案。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks][ɔːr][stænd][ɪz] ['fæʃnd] ['æftər][ə; eɪ][plænt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]

The	whole	box	or	stand	is	fashioned	after	a	plant	,	and	the	top	resembles	a
这	所有的	盒子	或者	站立	是	造型	后	一个	植物	,	和	这	顶部	类似	一个

[bʌd] . -

bud	.	121
芽	.	-

整个盒子或支架都仿照植物造型，顶部形似花蕾。[121]

[ðə; ði] ['bɑːdi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['flɔːrəl] [riθs] [ɔːr] [fes'tuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ]

The	body	is	surrounded	by	floral	wreaths	or	festoons	,	and	the	base	is	formed	by
这	身体	是	包围	经过	花的	花圈	或者	花环	,	和	这	根据	是	形成	经过

[lɑːrdʒ] [liːvz] .

large	leaves	.
大的	树叶	.

主体周围环绕着花环或花饰，底部由大叶子构成。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'genst] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] .

The	boxes	are	placed	against	buildings	and	have	a	very	pretty	effect	.
这	盒子	是	放置	反对	建筑物	和	有	一个	非常	漂亮的	影响	.

这些箱子靠着建筑物摆放，效果非常漂亮。

[ɪn] ['brʌslz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

In	Brussels	the	government	keeps	pace	with	the	needs	of	the	people	,
在	布鲁塞尔	这	政府	保持	步伐	和	这	需求	的	这	人们	,

在布鲁塞尔，政府始终与人民的需求保持同步。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'tætʃt] ['poʊst(ə)l][bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz][ʌv; əv][kɑːrz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	has	attached	postal	boxes	to	the	rear	ends	of	cars	in	the	city	.
和	有	随附的	邮政	盒子	到	这	后部	结束	的	汽车	在	这	城市	.

并且还在城市里的汽车尾部安装了邮箱。

[ðɪs] [eɪdz][ænd; ənd] ['heɪsənz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ,

This	aids	and	hastens	the	delivery	of	letters	and	telegrams	,
这	艾滋病	和	加快	这	送货	的	信件	和	电报	,

这有助于加快信件和电报的递送。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] [pæs] [ðə; ði][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['emptid]

as	most	of	these	cars	pass	the	post	-	offices	,	where	the	boxes	are	emptied
作为	最多	的	这些	汽车	经过	这	邮政	-	办公室	,	在哪里	这	盒子	是	清空

.

:
.

这些车辆大多会经过邮局，在那里邮箱会被清空。

[ðɪs] [striːt] - [kɑːr] ['letər] - [bɑːks] , [ɪn][fækt] , ['vɜːrtʃuəli] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː'mætɪk]

This	street	-	car	letter	-	box	,	in	fact	,	virtually	takes	the	place	of	the	"	pneumatic
这	街道	-	车	信	-	盒子	,	在	事实	,	几乎	需要	这	地方	的	这	"	气动

[tuːb] " ['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] ,

tube	"	postal	system	,
管子	"	邮政	系统	,

事实上，这个电车邮箱几乎完全取代了"气动管道"邮政系统。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lʌndən] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

for	which	London	and	Berlin	have	become	famous	.
为了	哪个	伦敦	和	柏林	有	变得	著名的	.

伦敦和柏林也因此而闻名。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [poʊst] - [bɑːks][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , ['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] .

The	Russian	post	-	box	is	an	old	-	fashioned	,	awkward	-	looking	box	.
这	俄语	邮政	-	盒子	是	一个	老的	-	造型	,	尴尬的	-	寻找	盒子	.

俄罗斯的邮筒是一个老式的、外形笨拙的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt] .

It	looks	something	like	a	peasant	hut	.
它	看起来	某物	喜欢	一个	农民	小屋	.

它看起来有点像农舍。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

The	roof	is	lifted	up	,	and	the	letters	are	taken	out	from	the	top	.
这	屋顶	是	抬起	向上	,	和	这	信件	是	已采取	出去	从	这	顶部	.

屋顶被掀开，信件从顶部被取出。

[ðə; ði]['poʊstmən] ['hændlz] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːrtər] [ðəm'selvz] .

The	postman	handles	the	letters	as	freely	as	the	sorters	themselves	.
这	邮差	把手	这	信件	作为	自由	作为	这	分拣机	他们自己	.

邮递员处理信件的方式与分拣员一样随意。

[ɪn] [taɪmz] [pæst][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['paʊər] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][soʊ] [strɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd]

In	times	past	the	governmental	power	in	Russia	was	so	strict	that	it	is	believed
在	时代	过去的	这	政府	力量	在	俄罗斯	曾是	所以	严格的	那	它	是	相信

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['friːkwəntli] ['oʊpənd] ['letərz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

the	post	-	office	officials	frequently	opened	letters	suspected	of	being	connected	with
这	邮政	-	办公室	官员	频繁地	打开	信件	怀疑	的	存在	连接	和

[plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] ,

plots	against	the	State	,
图表	反对	这	状态	,

过去，俄罗斯政府权力非常强大，据信邮局官员经常拆阅涉嫌与反国家阴谋有关的信件。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	read	them	.
和	读	他们	.

并阅读它们。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][poʊst] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['prɪtɪli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn] [θ'riːz]

The	Italian	post	-	boxes	are	prettily	constructed	and	grouped	together	in	threes
这	意大利语	邮政	-	盒子	是	漂亮	建造	和	分组	一起	在	三

[ænd; ənd] [fɔːz] .

and	fours	.
和	四	.

意大利的邮筒设计精美，通常三四个一组地摆放在一起。

[wʌn] [bɑːks][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , -

One	box	is	used	for	the	city	,	another	for	the	country	,	122
一	盒子	是	用过的	为了	这	城市	,	其他	为了	这	国家	,	-

一个方框代表城市，另一个方框代表国家，122

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌɔːtəˈmætɪk] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][stæmps] .

and	by	the	side	is	a	big	automatic	machine	for	stamps	.
和	经过	这	边	是	一个	大的	自动的	机器	为了	邮票	.

旁边是一台大型自动邮票机。

[ə; eɪ] " ['peni] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] " [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][stæmps][rɪ'kwaɪərd] .

A	"	penny	in	the	slot	"	supplies	the	various	kinds	of	stamps	required	.
一个	"	一分钱	在	这	投币口	"	补给品	这	各种各样的	种类	的	邮票	必需的	.

投入一枚硬币即可获得所需的各种邮票。

[ðə; ði]['æmstərdæm] ['letər] - ['pɪlər] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['pliːzɪŋ]

The	Amsterdam	letter	-	pillar	is	of	very	artistic	construction	,	which	is	both	pleasing
这	阿姆斯特丹	信	-	支柱	是	的	非常	艺术	建造	,	哪个	是	两个都	令人愉悦

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

to	the	eye	and	practical	.
到	这	眼睛	和	实际的	.

阿姆斯特丹的字母柱结构非常精美，既赏心悦目又实用。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

The	royal	arms	are	conspicuously	and	prettily	embossed	on	the	face	of	the	box
这	皇家	武器	是	显眼地	和	漂亮	压纹	在	这	脸	的	这	盒子

,

,

,

盒子正面醒目而精美地印有皇家徽章。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] .

and	below	them	are	two	rosettes	of	conventional	style	.
和	以下	他们	是	二	玫瑰花结	的	传统的	风格	.

在它们下方是两个传统风格的玫瑰花饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['letər] - [slɪts] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

There	are	two	letter	-	slits	,	one	for	the	country	and	one	for	the	city	.
那里	是	二	信	-	缝隙	,	一	为了	这	国家	和	一	为了	这	城市	.

有两个信件投递口，一个用于投递国家信件，一个用于投递城市信件。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['baʊərz] .

The	top	is	crowned	with	ornamental	bowers	.
这	顶部	是	加冕	和	装饰	鲍尔斯	.

顶部饰有精美的凉亭。

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n]

Right	above	the	pillar	is	a	board	on	which	the	times	of	delivery	and	collection
正确的	多于	这	支柱	是	一个	木板	在	哪个	这	时代	的	送货	和	收藏

[ɑːr; ər] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] .

are	clearly	written	.
是	清楚地	书面	.

柱子正上方有一块牌子，上面清楚地写着送货和取货时间。

[ðə; ði][ruːˈmeiniən; rəu-] ['letər] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][help]

The	Rumanian	letter	-	boxes	are	all	numbered	in	large	letters	so	as	to	help
这	罗马尼亚语	信	-	盒子	是	全部	编号	在	大的	信件	所以	作为	到	帮助

[ðə; ði] ['pʌblɪk][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [poʊst][ðer; ðər][meɪl] ,

the	public	to	keep	track	of	where	they	post	their	mail	,
这	民众	到	保持	追踪	的	在哪里	他们	邮政	他们的	邮件	,

罗马尼亚的邮箱都用大字标有编号，以便公众追踪邮件投递地点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['poʊstmən][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	also	the	postman	in	his	collection	.
和	还	这	邮差	在	他的	收藏	.

他的收藏品中还有邮递员的画像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skwer] [bɑːks] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz]

It	is	a	simple	square	box	which	is	placed	generally	on	the	walls	of	large	buildings
它	是	一个	简单的	正方形	盒子	哪个	是	放置	一般来说	在	这	墙壁	的	大的	建筑物

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːts] .

in	the	main	streets	.
在	这	主要的	街道	.

它是一个简单的方形盒子，通常安装在主要街道上大型建筑物的墙壁上。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['ɔːrient] , [wer] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['influənsiz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] , [iːtʃ]

Throughout	the	Orient	,	where	the	national	influences	are	many	and	various	,	each
自始至终	这	东方	,	在哪里	这	国家的	影响	是	许多	和	各种各样的	,	每个

['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

country	has	its	own	post	-	office	.
国家	有	它是	自己的	邮政	-	办公室	.

在东方，各国文化影响众多且各不相同，每个国家都有自己的邮局。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	instance	,	the	British	have	their	own	,	and	the	French	and	the
为了	实例	,	这	英国	有	他们的	自己的	,	和	这	法语	和	这

['dʒɜːmənz] [ðerz] .

Germans	theirs	.
德国人	他们的	.

例如，英国人有自己的，法国人和德国人也有自己的。

[ðə; ði] [stæmps] [juːst] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [oʊn] ,

The	stamps	used	by	each	of	these	post	-	offices	are	,	of	course	,	their	own	,
这	邮票	用过的	经过	每个	的	这些	邮政	-	办公室	是	,	的	课程	,	他们的	自己的	,

当然，每个邮局使用的邮票都是各自独立的。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌntriz] . -

there	not	being	a	universal	system	for	all	countries	.	123
那里	不是	存在	一个	普遍的	系统	为了	全部	国家	.	-

目前还没有适用于所有国家的通用体系。123

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ɪn][tæn'dʒiə][wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Right	on	the	city	gate	in	Tangier	we	find	,	in	this	town	of	an	old	civilization	,
正确的	在	这	城市	门	在	丹吉尔	我们	寻找	,	在	这	镇	的	一个	老的	文明	,

在丹吉尔城门前，在这个拥有古老文明的城市里，我们发现.....

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][moʊst]['mɑːdərn] [taɪm] — [ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks] .

the	convenience	of	most	modern	time	—	a	letter	-	box	.
这	方便	的	最多	现代的	时间	—	一个	信	-	盒子	.

现代社会最便利的工具——信箱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l]

Before	the	natives	were	used	to	them	they	were	considered	as	wonderful
前	这	本地人	是	用过的	到	他们	他们	是	经过考虑的	作为	精彩的

[mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [wʌns] ['biːɪŋ] [pʊt][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [kən'veid] [tuː; tə][ɪts]

machines	into	which	a	missive	once	being	put	was	mysteriously	conveyed	to	its
机器	进入	哪个	一个	信函	一次	存在	放	曾是	神秘地	传递	到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

在当地人习惯使用它们之前，它们被视为神奇的机器，只要把信件放进去，就能神秘地送到目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [fɪrd] .

and	they	were	generally	feared	.
和	他们	是	一般来说	害怕	.

他们普遍令人畏惧。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] ['juːzɪz][ðem; ðəm] .

To	-	day	the	smallest	boy	uses	them	.
到	-	天	这	最小	男生	用途	他们	.

今天最小的男孩也在用它们。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	style	of	course	varies	with	the	power	that	puts	it	up	.
这	风格	的	课程	变化	和	这	力量	那	放置	它	向上	.

当然，这种风格会随着发布者的权力而变化。

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [poʊsts][ə; eɪ]

Here	we	can	notice	with	what	expression	of	wonderment	the	native	posts	a
这里	我们	能	注意	和	什么	表达	的	惊奇	这	本国的	帖子	一个

['letər] .

letter	.
信	.

在这里我们可以注意到，这位当地人写信时脸上充满了惊奇的表情。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

He	is	only	certain	the	letter	will	go	,	but	how	,	he	does	not	know	.
他	是	仅有的	肯定	这	信	将要	去	,	但	如何	,	他	做	不是	知道	.

他只确定这封信会寄出去，但如何寄出去，他却不知道。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][poʊst] - [bɑːks][ɪz] ['peɪntɪd] [bluː] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli]['dʒɜːrmən][də'rekʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n]

The	German	post	-	box	is	painted	blue	,	and	has	only	German	directions	written
这	德语	邮政	-	盒子	是	绘	蓝色的	,	和	有	仅有的	德语	方向	书面

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

德国邮筒被漆成蓝色，上面只写着德语指示。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meni]

The	directions	giving	time	of	delivery	and	collection	are	written	in	many
这	方向	给予	时间	的	送货	和	收藏	是	书面	在	许多

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

送货和取货时间的指示是用多种语言写的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['geɪtweɪ] [ɪn][tæn'dʒiə] ,

The	final	photograph	shows	a	letter	-	box	on	a	Moorish	gateway	in	Tangier	,
这	最终的	照片	演出	一个	信	-	盒子	在	一个	摩尔式	网关	在	丹吉尔	,

[mə'rɑːkoʊ] .

Morocco	.
摩洛哥	.

最后一张照片显示的是摩洛哥丹吉尔摩尔式大门上的一个邮箱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] [lʊks] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

And	here	this	convenience	of	modern	days	looks	strange	in	its	surroundings	of
和	这里	这	方便	的	现代的	天	看起来	奇怪的	在	它是	周围环境	的

['ærəbɪk]['freskoʊ][ænd; ənd] ['kærəktərz] .

Arabic	fresco	and	characters	.
阿拉伯	壁画	和	人物	.

而现代的便利设施在这里与阿拉伯壁画和人物形象形成鲜明对比，显得格格不入。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

No	attempt	has	been	made	to	harmonize	with	the	Moorish	architecture	.
不	试图	有	到过	制成	到	协调	和	这	摩尔式	建筑学	.

没有尝试与摩尔式建筑风格相协调。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] . -

The	letters	are	collected	from	an	opening	on	the	other	side	of	the	wall	.	124
这	信件	是	集	从	一个	开幕	在	这	其他	边	的	这	墙	.	-

这些信件是从墙另一侧的一个开口处收集的。124

[lɔ:st] [ri:mz; ræŋs]

LOST	RHEIMS
丢失的	兰斯

失落的韵律

[baɪ] ['lu:ɪs] [ju:'ʒeɪni] -

BY	LOUISE	EUGÉNIE	PRICKITT
经过	路易丝	欧仁妮	-

作者：路易丝·尤金妮·普里克特

" [ri:mz; ræŋs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n]['faɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

"	Rheims	,	which	has	been	on	fire	for	a	week	,
"	兰斯	,	哪个	有	到过	在	火	为了	一个	星期	,

“兰斯已经燃烧了一周了，

[ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] ,

is	now	nothing	but	a	great	pile	of	smoking	ruins	,
是	现在	没有什么	但	一个	伟大的	桩	的	吸烟	废墟	,

如今这里只剩下一堆冒着烟的废墟了。

" [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

"	I	read	in	the	paper	of	the	man	who	sat	next	to	me	in	the	subway	.
"	我	读	在	这	纸	的	这	男人	WHO	卫星	下一个	到	我	在	这	地铁	.

“我在报纸上读到坐在我旁边地铁上的那个男人的故事。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:rt] [aɪ] [ri:d] [ɑ:n] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd]

With	a	sick	heart	I	read	on	:	"	There	are	no	traces	of	streets	and
和	一个	生病的	心	我	读	在	:	"	那里	是	不	痕迹	的	街道	和

['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

thoroughfares	,
干道	,

我怀着沉重的心情继续读下去：“街道和道路的痕迹荡然无存，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] ['ʌndər] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [də'bri:] .

which	have	disappeared	from	view	under	the	accumulation	of	debris	.
哪个	有	消失	从	看法	在下面	这	积累	的	碎片	.

它们已被堆积的瓦砾掩盖，从视野中消失了。

['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] -

Ancient	buildings	in	the	Place	Royal	and	the	market	-	place	and	the	Musicians	'
古老的	建筑物	在	这	地方	皇家	和	这	市场	-	地方	和	这	音乐家	-

[haʊs] ,

House	,
房子	,

皇家广场、集市和音乐家之家的古老建筑

[wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd]

which	dates	from	the	sixteenth	century	,	have	been	reduced	to	dust	and
哪个	日期	从	这	第十六	世纪	,	有	到过	减少	到	灰尘	和

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

这些可以追溯到十六世纪的建筑，如今已化为尘埃和灰烬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯的旅行故事(Travel Stories Retold from St. Nicholas)

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌbli] [sæd] [hɑːrt] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	a	doubly	sad	heart	I	read	it	,
"	和	一个	双倍	伤心	心	我	读	它	,

我怀着双倍的悲伤读完了它。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['sɪti] [ðæt] [laɪz][ɪn]['ruːɪnz] ,

for	to	me	it	is	more	than	an	old	French	city	that	lies	in	ruins	,
为了	到	我	它	是	更多的	比	一个	老的	法语	城市	那	谎言	在	废墟	,

对我而言，它不仅仅是一座沦为废墟的古老法国城市。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] .

since	with	it	goes	the	picturesque	and	historic	background	of	my	early	youth	.
自从	和	它	去	这	如画	和	历史性	背景	的	我的	早期的	青年	.

因为随之消失的还有我早年青春时期那风景如画、充满历史气息的背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [driːmz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

It	is	the	tragic	passing	of	my	city	of	dreams	,	for	there
它	是	这	悲惨	通过	的	我的	城市	的	梦境	,	为了	那里

这是我梦想之城的悲惨消逝，因为那里

[aɪ] [driːmd] [ə'weɪ] [eɪt] ['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] .

I	dreamed	away	eight	happy	years	of	girlhood	.
我	梦见	离开	八	快乐的	年	的	少女时代	.

我在梦中度过了八年快乐的少女时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [laɪk] [riːmz; ræŋs] [tɪl] [ɪts]

It	is	an	enviable	thing	to	live	in	an	ancient	city	like	Rheims	till	its
它	是	一个	令人羡慕	事物	到	居住	在	一个	古老的	城市	喜欢	兰斯	直到	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] ,

history	becomes	a	part	of	the	texture	of	one's	mind	,
历史	变成	一个	部分	的	这	质地	的	一个人的	头脑	,

生活在像兰斯这样的古城，直到它的历史融入你的心灵深处，是一件令人羡慕的事情。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] that125

till	the	background	of	that125
直到	这	背景	的	that125

直到那125的背景

['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wʌnz] [θɔːt] ,

history	,	hangs	like	a	series	of	distinct	pictures	in	one's	thought	,
历史	,	悬挂	喜欢	一个	系列	的	清楚的	图片	在	一个人的	想法	,

历史，就像一系列清晰的画面悬挂在人们的脑海中。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftərwərd] .

not	to	be	effaced	by	anything	that	shall	come	afterward	.
不是	到	是	抹去	经过	任何事物	那	将	来	之后	.

不容后世之物抹杀。

[ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] [ɑːr; ər] ['foʊtəˌgræft] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	streets	of	Rheims	as	they	then	stood	are	photographed	clearly	on	the
这	街道	的	兰斯	作为	他们	然后	站立	是	拍摄	清楚地	在	这

['retɪnə] [ʌv; əv][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

retina	of	my	mind's	eye	,
视网膜	的	我的	心灵的	眼睛	,

当时兰斯的街景清晰地印在我的脑海里。

[ænd; ənd] , [ˈdɔmineitiŋ] [ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	dominating	all	,	as	it	did	at	my	first	sight	of	it	,
和	,	占据主导地位	全部	,	作为	它	做过	在	我的	第一的	视线	的	它	,

而且，它像我第一眼看到它时那样，主宰着一切。

[ɪz][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

is	the	majestic	shape	of	the	cathedral	.
是	这	雄伟	形状	的	这	大教堂	.

是大教堂雄伟的外形。

[aɪ] [ˈentər] [əˈgen] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːrtlz] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈtaɪni]

I	enter	again	,	in	imagination	,	those	beautiful	portals	,	and	feel	myself	a	tiny
我	进入	再次	,	在	想像力	,	那些	美丽的	门户	,	和	感觉	我	一个	微小的

[ˈfɪgjər] ,

figure	,
数字	,

我再次在想象中进入那些美丽的门户，感觉自己变得渺小无比。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhɔːri] [ænˈtɪkwəti] .

and	young	in	the	midst	of	hoary	antiquity	.
和	年轻的	在	这	中间	的	苍老	古代	.

在古老的历史长河中，却又充满活力。

[ðə; ði][ˈɔːrgən][ˈmjuːzɪk][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˈkwaɪər] - [bɔɪz] - [ˈvɔɪsɪz] [sɔːr]

The	organ	music	surges	through	the	building	,	the	choir	-	boys	'	voices	soar
这	器官	音乐	涌动	通过	这	建筑	,	这	唱诗班	-	男孩们	-	声音	翱翔

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

above	it	.
多于	它	.

管风琴的音乐响彻整栋建筑，唱诗班男孩的歌声在其上方高亢嘹亮。

[aɪ] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [flɔːrz] ,

I	see	again	the	slanting	fall	of	colored	light	across	the	wide	gray	floors	,
我	看	再次	这	斜	落下	的	有色	光	穿过	这	宽的	灰色的	楼层	,

我再次看到彩色的光线倾斜地洒落在宽阔的灰色地板上。

[ðə; ði][sɔːft] [bluː] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪnsens] , [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [piləs] , [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,

the	soft	blue	smoke	of	the	rising	incense	,	the	towering	pillars	,	the	vaulted	roof	,
这	柔软的	蓝色的	抽烟	的	这	上升	香	,	这	参天	柱子	,	这	拱形	屋顶	,

袅袅升起的香烟袅袅升起，形成柔和的蓝色烟雾；高耸的石柱；拱形的屋顶。

[ðə; ði][dɪm] [ˈvɪstəz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndoʊz] .

the	dim	vistas	ending	in	the	splendor	of	painted	windows	.
这	暗淡	景色	结束	在	这	辉煌	的	绘	视窗	.

昏暗的景色尽头是绚丽的彩绘窗户。

[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈleɪbər][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [rɪr] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] .

Years	and	years	of	patient	labor	it	took	to	rear	this	marvel	.
年	和	年	的	病人	劳动	它	采取	到	后部	这	奇迹	.

培育出这个奇迹需要多年耐心辛勤的付出。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˌaɪdɪˈæləti][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪdɪˈæləti]

It	represented	the	ideality	of	an	age	;	it	was	,	in	fact	,	that	ideality
它	代表	这	理想	的	一个	年龄	;	它	曾是	,	在	事实	,	那	理想

[ɪnˈkɑːrnət] ,

incarnate	,
体现	,

它代表了一个时代的理想；事实上，它就是那种理想的化身。

[left] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [pɑːˈsterəti][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] .

left	standing	for	all	posterity	to	see	and	take	inspiration	from	.
左边	常设	为了	全部	后人	到	看	和	拿	灵感	从	.

留存下来，供后人瞻仰并从中汲取灵感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌnset] [wʌn] [dɪ'sembər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [riːmz; ræŋs] .

It	was	at	sunset	one	December	day	that	I	first	entered	Rheims	.
它	曾是	在	日落	一	十二月	天	那	我	第一的	进入	兰斯	.

那是一个十二月的日落时分，我第一次踏入了兰斯城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [eɪt] ['jɪrz] ,

It	was	to	be	my	home	for	the	next	eight	years	,
它	曾是	到	是	我的	家	为了	这	下一个	八	年	,

接下来的八年，那里将是我的家。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːns(ə)l]

for	my	father	had	been	appointed	by	the	American	Government	to	be	consul
为了	我的	父亲	有	到过	任命	经过	这	美国人	政府	到	是	领事

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为我父亲被美国政府任命为驻美领事。

[haʊ] ['iːgərli] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi]

How	eagerly	,	I	remember	,	we	looked	out	of	the	train	window	as	we
如何	急切地	,	我	记住	,	我们	看起来	出去	的	这	火车	窗户	作为	我们

[ə'proʊtʃt] the126

approached	the126
接近	the126

我还记得，当我们接近126号线时，我们多么渴望地望着窗外。

['sɪti] .

city	.
城市	.

城市。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː]

Long	before	the	town	itself	became	distinct	to	our	eyes	,	we	could	plainly	see
长的	前	这	镇	本身	成为	清楚的	到	我们的	眼睛	,	我们	可以	显然	看

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

在我们能清晰地看到这座城镇之前很久，我们就已经能清楚地看到大教堂了。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ˌsɪlu'et] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

a	superb	silhouette	,	imposing	and	not	to	be	forgotten	.
一个	高超	轮廓	,	气势磅礴	和	不是	到	是	被遗忘的	.

轮廓优美，气势恢宏，令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌnz] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][ðə; ði] ['dezərt] .

It	was	like	one's	first	view	of	the	ocean	or	the	mountains	or	the	desert	.
它	曾是	喜欢	一个人的	第一的	看法	的	这	海洋	或者	这	山脉	或者	这	沙漠	.

这就像第一次看到大海、群山或沙漠一样。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [oʊ'tɛl] ['laɪən] ['dɔr] .

That	night	we	slept	opposite	the	cathedral	in	the	eighteenth	-	century	Hôtel	Lion	d'Or	.
那	夜晚	我们	睡着了	对面的	这	大教堂	在	这	第十八	-	世纪	酒店	狮子	金奖	.

当晚，我们睡在大教堂对面的十八世纪的金狮酒店 (Hôtel Lion d'Or)。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [bʌs] ['rætld]

I	recollect	the	thrill	of	excitement	my	sister	and	I	felt	as	the	big	bus	rattled
我	追忆	这	刺激	的	激动	我的	姐姐	和	我	毛毡	作为	这	大的	公共汽车	摇晃

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] ['hɑːstəlri] [ænd; ənd] ['ædʒ(ə)l] ['vælɪts] [ɪn] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] -

into	the	courtyard	of	that	quaint	hostelry	and	agile	valets	in	yellow	-	and	-
进入	这	庭院	的	那	古雅	旅店	和	敏捷	代客泊车员	在	黄色的	-	和	-

[blæk] [straɪpt] ['weskɪts] [ræn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

black	striped	waistcoats	ran	to	open	the	door	for	us	.
黑色的	有条纹的	马甲	跑	到	打开	这	门	为了	我们	.

我还记得当时我和姐姐感到无比兴奋，大巴车嘎嘎地驶入那家古色古香的旅馆院子，身穿黄黑条纹背心的敏捷侍者跑过来为我们打开车门。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [laɪf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

We	felt	that	we	were	at	last	to	live	a	storybook	life	of	adventure
我们	毛毡	那	我们	是	在	最后的	到	居住	一个	故事书	生活	的	冒险

[ænd; ənd] ['roʊmæns] .

and	romance	.
和	浪漫	.

我们感觉自己终于要过上童话般充满冒险和浪漫的生活了。

[ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [dɑːn] ,

The	deep	-	toned	bells	of	the	cathedral	awakened	us	at	dawn	,
这	深的	-	色调	铃铛	的	这	大教堂	觉醒	我们	在	黎明	,

黎明时分，大教堂低沉的钟声唤醒了我们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	in	the	pale	light	we	rushed	to	the	windows	to	look	out	on	the
和	在	这	苍白	光	我们	匆忙	到	这	视窗	到	看	出去	在	这

['skʌlptʃərd] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði]

sculptured	façade	of	the	wonderful	building	in	order	that	we	might	feel	again	the
雕塑	正面	的	这	精彩的	建筑	在	命令	那	我们	可能	感觉	再次	这

[streɪndʒ] [tʃɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

strange	charm	that	had	so	wrought	upon	us	at	our	first	sight	of	it	.
奇怪的	魅力	那	有	所以	锻	之上	我们	在	我们的	第一的	视线	的	它	.

在昏暗的光线下，我们冲到窗边，眺望这座宏伟建筑的雕塑般的外墙，以便再次感受我们第一次见到它时所感受到的那种奇特的魅力。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['væliənt] ['fɪgjər] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	the	open	square	before	us	a	valiant	figure	caught	our	attention	,
在	这	打开	正方形	前	我们	一个	英勇	数字	捕捉	我们的	注意力	,

在我们面前的空旷广场上，一个英勇的身影吸引了我们的目光。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ðæt] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['tʃɑːrdʒər] [ænd; ənd] [held] [ə'lɔːft] [ə; eɪ] [spɪr] —

a	figure	of	bronze	that	sat	upon	a	spirited	charger	and	held	aloft	a	spear	—
一个	数字	的	青铜	那	卫星	之上	一个	精神抖擞	充电器	和	握住	高空	一个	矛	—

[dʒiːn] [dɑːrk] ,

Jeanne	d'Arc	,
珍妮	圣女贞德	,

一尊青铜像，骑在一匹骏马上，高举长矛——圣女贞德

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [hɜːr; hər] [briːf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

before	the	cathedral	that	had	witnessed	her	brief	hour	of	glory	.
前	这	大教堂	那	有	目击者	她	简短的	小时	的	荣耀	.

在见证了她短暂辉煌时刻的大教堂前。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [nuː] [wel] , [bʌt; bət] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

The	story	we	knew	well	,	but	shape	and	color	it	had	never	had	before
这	故事	我们	知道	出色地	,	但	形状	和	颜色	它	有	绝不	有	前

.

:

.

我们熟知这个故事，但它的形状和色彩却是前所未有的。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] to127

The	centuries	before	ours	had	been	hardly	more	to127
这	几个世纪	前	我们的	有	到过	几乎	更多的	to127

在我们之前的几个世纪也仅仅比这早了127年。

[ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

us	than	Arabian	Nights	'	tales	,
我们	比	阿拉伯	夜晚	-	故事	,

比《一千零一夜》的故事更让我们着迷，

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:]

yet	here	was	the	visible	evidence	of	the	mighty	procession	of	people	who
然而	这里	曾是	这	可见的	证据	的	这	强大的	游行	的	人们	WHO

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

had	existed	before	our	day	.
有	存在	前	我们的	天	.

然而，这里却有目共睹的证据，证明在我们之前，曾有一支庞大的人类队伍存在。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	could	not	take	the	shortest	walk	in	the	city	without	being	reminded	of	the
我们	可以	不是	拿	这	最短	走	在	这	城市	没有	存在	提醒	的	这

[dɪm] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stretʃiŋ] [fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,

dim	perspective	of	history	stretching	far	back	of	our	youth	,
暗淡	看法	的	历史	伸展	远的	后退	的	我们的	青年	,

在这座城市里，哪怕只是走一小段路，我们都会不由自主地想起我们年轻时那段模糊的历史。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [stoʊn] .

for	here	it	was	written	in	tangible	and	enduring	stone	.
为了	这里	它	曾是	书面	在	有形	和	持久	石头	.

因为这里用实实在在的石头刻下了这段历史。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['laɪən] ['dɔr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn]

At	the	rear	of	the	Hôtel	Lion	d'Or	we	could	see	the	old	hotel	of	the	sign
在	这	后部	的	这	酒店	狮子	金奖	我们	可以	看	这	老的	酒店	的	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] [ru:ʒ] ,

of	the	Maison	Rouge	,
的	这	Maison	胭脂	,

在金狮酒店（Hôtel Lion d'Or）的后面，我们可以看到老酒店的招牌，上面写着“红房子”(Maison Rouge)。

[wer] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] [wɜ:r; wər] [haust] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

where	the	father	and	mother	of	Jeanne	d'Arc	were	housed	at	the	time	of
在哪里	这	父亲	和	母亲	的	珍妮	圣女贞德	是	房屋	在	这	时间	的

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] .

the	crowning	of	the	dauphin	.
这	加冕	的	这	多芬	.

圣女贞德的父母在王太子加冕时居住的地方。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:blstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ru:] [di:] ['tæmbʊr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

We	could	walk	over	the	cobblestone	of	the	narrow	rue	de	Tambour	,	which	was
我们	可以	走	超过	这	鹅卵石	的	这	狭窄的	后悔	德	鼓	,	哪个	曾是

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我们可以沿着狭窄的坦布尔街的鹅卵石路漫步，这条街曾经是.....

[soʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['fri:kwəntid] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts]

so	history	says	,	one	of	the	largest	and	most	frequented	of	the	streets
所以	历史	说道	,	一	的	这	最大	和	最多	经常光顾	的	这	街道

[ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] .

of	Rheims	.
的	兰斯	.

据史料记载，这是兰斯最大、人流量最大的街道之一。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪzən] ['diˈiˈes] [ˌmjuːˈzɪʃənz] ,

We	could	look	up	at	the	Maison	des	Musiciens	,
我们	可以	看	向上	在	这	Maison	德斯	音乐家	,

我们可以抬头看看音乐家之家，

[soʊ][oʊld][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] .

so	old	a	building	that	no	one	knows	for	what	it	was	originally	built	.
所以	老的	一个	建筑	那	不	一	知道	为了	什么	它	曾是	起初	建造	.

这是一栋年代久远的建筑，没有人知道它最初的用途。

[ɑːn][ɪts] [kweɪnt] [fə'sɑːd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['kjʊriəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['broʊkən] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	its	quaint	façade	how	often	we	curiously	examined	the	broken	figures	of	the
在	它是	古雅	正面	如何	经常	我们	奇怪的是	检查	这	破碎的	数据	的	这

['skʌlptʃərd] [mju'zɪʃənz] ,

sculptured	musicians	,
雕塑	音乐家	,

我们常常好奇地打量着它那古朴的外墙上那些残破的音乐家雕像，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃənz] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

for	this	was	the	street	down	which	the	royal	processions	passed	on	their	way
为了	这	曾是	这	街道	向下	哪个	这	皇家	游行	通过了	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

to	the	coronation	at	the	cathedral	.
到	这	加冕礼	在	这	大教堂	.

因为这是皇家仪仗队前往大教堂加冕典礼时所经过的街道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['vængɑːrd] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði]['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	soldiers	in	the	vanguard	had	struck	and	broken	the	statues	with	their
这	士兵	在	这	先锋	有	击	和	破碎的	这	雕像	和	他们的

[spiə] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] ['penənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

spears	to	make	way	for	the	banners	and	pennants	of	the	brilliant
长矛	到	制作	方式	为了	这	横幅	和	三角旗	的	这	杰出的

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

cavalcade	.
车队	.

先锋士兵用长矛击碎了雕像，为辉煌的骑兵队伍的旗帜和三角旗腾出空间。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['splendər] [ðə; ði] [striːt] [mʌst; məst][hæv; həv] appeared128

How	full	of	color	and	splendor	the	street	must	have	appeared128
如何	满的	的	颜色	和	辉煌	这	街道	必须	有	appeared128

这条街当时该是多么色彩斑斓、绚丽多彩啊！128

[ðen] !

then	!
然后	!

然后!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

But	that	was	all past	,	and	the	musicians	,	in	our	time	,
但	那	曾是	全部过去的	,	和	这	音乐家	,	在	我们的	时间	,

但那都已成为过去，而我们这个时代的音乐家们，

[lʊkt] [daʊn] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] ['trʌndlɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

looked	down	only	upon	market	-	women	trundling	their	wares	through	to	the	market
看起来	向下	仅有的	之上	市场	-	女性	缓慢行驶	他们的	商品	通过	到	这	市场

- [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] .

-	place	beyond	.
-	地方	超过	.

他只是俯视着那些推着货物往远处集市走的妇女们。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [stɪl] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] , [ɪn][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] [tuː]
The **old** **building** **,** **nevertheless** **,** **still** **served** **to** **re** **-** **create** **,** **in** **the** **fancy** **of** **two**
这 老的 建筑 , 尽管如此 , 仍然 服务 到 关于 - 创造 , 在 这 想要 的 二
['wʌndərɪŋ] ['gɜːlz] ,
wondering **girls** **,**
好奇 女孩们 ,

然而，在两个好奇的女孩的想象中，这座老建筑仍然用来重现……

[ðoʊz] ['steɪtli] ['jestədiz] .
those **stately** **yesterdays** **.**
那些 庄严 昨天 .

那些辉煌的昨天。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [kɑːr'noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːrtʃweɪ]
In **the** **rue** **Carnot** **how** **often** **we** **paused** **to** **glance** **up** **at** **a** **curious** **archway**
在 这 后悔 卡诺 如何 经常 我们 暂停 到 瞥一眼 向上 在 一个 好奇的 拱道
[sə'pɔːrtɪŋ] [tuː] [raʊnd] ['taʊərz] !
supporting **two** **round** **towers** **!**
支持 二 圆形的 塔楼 !

在卡诺街，我们常常驻足抬头，欣赏支撑着两座圆形塔楼的奇特拱门！

[oʊld] , ['veri] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
Old **,** **very** **old** **it** **looked** **.**
老的 , 非常 老的 它 看起来 .

它看起来很旧，非常旧。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
And **no** **wonder** **!**
和 不 想知道 !

难怪！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
for **it** **dated** **from** **the** **Middle** **Ages** **.**
为了 它 日期 从 这 中间 年龄 .

因为它的历史可以追溯到中世纪。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [greɪ]
Under **the** **arch** **we** **could** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **walls** **of** **the** **cathedral** **,** **gray**
在下面 这 拱 我们 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 墙壁 的 这 大教堂 , 灰色的
[æz; əz][frɔːst] ,
as **frost** **,**
作为 霜 ,

透过拱门，我们可以瞥见大教堂的墙壁，灰蒙蒙的，像霜一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ] ['begərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [grɪm] ['ʃædoʊ] .
and **the** **prison** **,** **with** **beggars** **sitting** **in** **its** **grim** **shadow** **.**
和 这 监狱 , 和 乞丐 坐着 在 它是 严峻 阴影 .

还有那座监狱，乞丐们坐在它阴森的阴影下。

[haʊ] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] ,
How **the** **past** **centuries** **peered** **out** **at** **us** **from** **every** **corner** **,**
如何 这 过去的 几个世纪 窥视 出去 在 我们 从 每一个 角落 ,

过去的几个世纪仿佛从四面八方窥视着我们，

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [kweɪnt] ['pɔːrtlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [ˌliː'seɪ] ,
showing **in** **quaint** **portals** **such** **as** **the** **one** **on** **the** **school** **of** **the** **Petit** **Lycée** **,**
显示 在 古雅 门户 这样的 作为 这 一 在 这 学校 的 这 小 高中 ,

在古色古香的入口处展出，例如小中学（Petit Lycée）的入口处。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tʃaɪld][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪɪŋ] [wʌn][ɑːn]

with	its	bas	-	reliefs	of	a	laughing	child	on	one	side	and	a	crying	one	on
和	它是	基础	-	救济	的	一个	笑	孩子	在	一	边	和	一个	哭泣	一	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一面是欢笑的孩童浮雕，另一面是哭泣的孩童浮雕。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bɑːns]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] " [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] "

known	to	the	"	bons	enfants	"	since	the	beginning	of	the	school	as	"
已知	到	这	"	邦斯	孩子们	"	自从	这	开始	的	这	学校	作为	"

[dʒiːn][ˌkju ju 'aɪ]['rɪt] " [ænd; ənd] " [dʒiːn][ˌkju ju 'aɪ] ['plʊri] .

Jean	qui	rit	"	and	"	Jean	qui	pleure	.
让	qui	rit	"	和	"	让	qui	胸膜	.

从学校成立之初，孩子们就称他为“笑哭的让”和“哭泣的让”。

" [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] [sæl] ['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,

"	Or	that	of	the	old	house	of	the	La	Salle	family	,	in	the	rue	de	l'Arbalète	,
"	或者	那	的	这	老的	房子	的	这	拉	萨勒	家庭	,	在	这	后悔	德	-	,

“或者拉萨尔家族在阿尔巴莱特街的老房子，

[wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

with	its	life	-	size	figures	of	Adam	and	Eve	to	guard	the	entrance	.
和	它是	生活	-	尺寸	数据	的	亚当	和	前夕	到	警卫	这	入口	.

入口处有真人大小的亚当和夏娃雕像守卫。

[wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] - [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viːz]

When	we	walked	down	the	rue	Cérès	we	passed	the	house	where	Louis	XIV's
什么时候	我们	步行	向下	这	后悔	-	我们	通过了	这	房子	在哪里	路易斯	十四的

['feɪməs] ['mɪnɪstər] ,

famous	minister	,
著名的	部长	,

沿着塞雷斯街走的时候，我们经过了路易十四著名大臣的故居，

['koʊlbɜːt] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm] coming129

Colbert	,	was	born	,	and	often	pictured	him	coming129
科尔伯特	,	曾是	出生	,	和	经常	如图所示	他	coming129

科尔伯特出生了，经常想象他到来的样子129

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['kɔːrtli] ,

out	of	the	wide	doorway	,	the	courtly	,
出去	的	这	宽的	门口	,	这	宫廷式	,

从宽阔的门口，走出了彬彬有礼的，

['velvɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][mjuˈziːəm] [hæd; həd] [meɪd]

velvet	-	clad	figure	that	the	portrait	of	him	in	the	art	museum	had	made
天鹅绒	-	覆膜	数字	那	这	肖像	的	他	在	这	艺术	博物馆	有	制成

[fəˈmɪliər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] :

familiar	to	our	minds	:
熟悉的	到	我们的	思想	:

艺术博物馆里那幅他的肖像画，让我们对他身着天鹅绒长袍的形象印象深刻：

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] ['diˈi'es] [vɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peintiŋz]

for	many	a	trip	we	made	to	the	Hôtel	des	Ville	to	see	the	paintings
为了	许多	一个	旅行	我们	制成	到	这	酒店	德斯	维尔	到	看	这	绘画

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]

and	the	wonderful	illuminated	books	in	the	library	and	the	beautiful	old
和	这	精彩的	照明	图书	在	这	图书馆	和	这	美丽的	老的

['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

building	itself	.
建筑	本身	.

我们多次前往市政厅，欣赏图书馆里的绘画作品和精美的彩绘书籍，以及这座美丽的古老建筑本身。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][stɑːp] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈmæridʒz] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði]

We	would	often	stop	,	I	remember	,	to	read	the	list	of	marriages	posted	in	the
我们	会	经常	停止	,	我	记住	,	到	读	这	列表	的	婚姻	发布	在	这

[ˈvestɪbjuːl] ,

vestibule	,
前厅	,

我记得，我们经常会停下来，阅读张贴在门厅里的结婚名单。

[ðə; ði] [ˈmɛriz] , [ðə; ði] [ɪvɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ðə; ði][dʒiːnz] , [ðə; ði] [mɑːˈsel] ,

the	Maries	,	the	Yvonnes	,	and	the	Marguerites	,	the	Jeans	,	the	Marcels	,
这	玛丽斯	,	这	伊冯娜	,	和	这	雏菊	,	这	牛仔裤	,	这	马塞尔斯	,

玛丽一家、伊冯一家、玛格丽特一家、让一家、马塞尔一家

[ænd; ənd] [piːˈɛrz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] " [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərd] , " [ɔːr][soʊ][wiː; wi]

and	Pierres	who	were	to	"	live	happily	ever	afterward	,	"	or	so	we
和	皮埃尔	WHO	是	到	"	居住	快乐地	曾经	之后	,	"	或者	所以	我们

[ˈkɑːnfɪdəntli] [biˈliːvd] .

confidently	believed	.
自信地	相信	.

还有皮埃尔，他们"从此过上了幸福的生活"，至少我们当时是这么自信地相信的。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [riːd] [ˈʃaɪli] [hɜːr; hər] [oʊn]

Several	years	later	the	elder	sister	came	with	her	lover	to	read	shyly	her	own
一些	年	之后	这	长老	姐姐	来了	和	她	情人	到	读	害羞地	她	自己的

,

,
,

几年后，姐姐和她的情人一起来到这里，羞涩地朗读自己的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [sæl] [ˈdiˈiˈes] [ˈmæridʒz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]

for	the	old	and	dignified	Salle	des	Marriages	was	to	be	the	background
为了	这	老的	和	凝重	萨勒	德斯	婚姻	曾是	到	是	这	背景

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈroʊmæns] , [tuː] .

of	her	romance	,	too	.
的	她	浪漫	,	也	.

古老而庄严的婚礼大厅也将成为她浪漫爱情故事的背景。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [dju'maː] , [ænd; ənd] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ˈfɪgjərz]

We	had	read	Dumas	,	and	Anne	of	Austria	,	as	every	one	knows	,	figures
我们	有	读	大仲马	,	和	安妮	的	奥地利	,	作为	每一个	一	知道	,	数据

[ˈlɑːrdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪˌliz] .

largely	in	his	tales	.
很大程度上	在	他的	故事	.

我们读过大仲马的作品，众所周知，奥地利的安妮在他的故事中扮演着重要的角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən][dɑːrˈtɑːŋˌiːən][wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːvd] ,

But	that	she	was	more	real	than	d'Artagnan	we	had	hardly	conceived	,
但	那	她	曾是	更多的	真实的	比	达达尼昂	我们	有	几乎	构思	,

但我们几乎没有想到，她比达达尼昂更真实。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] -

until	one	day	we	stood	before	the	seventeenth	century	house	in	the	rue	de	l'Université
直到	一	天	我们	站立	前	这	第十七	世纪	房子	在	这	后悔	德	-

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈʃɛltɝɪŋ] [hɜːr; hər] .

which	once	had	the	honor	of	sheltering	her	.
哪个	一次	有	这	荣誉	的	庇护所	她	.

直到有一天，我们站在大学街上那座十七世纪的房子前，这座房子曾经有幸庇护过她。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][dʒiːn] - ,

It	belonged	to	Jean	Mailefer	,
它	属于	到	让	-	,

它曾属于让·迈勒费尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][left][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈkweɪntli] [speld] [oʊld] [frentʃ]

and	he	has	left	an	account	of	the	visit	in	quaintly	spelled	old	French
和	他	有	左边	一个	帐户	的	这	访问	在	古雅地	拼写	老的	法语

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] .

which	we	were	fortunate	enough	to	have	a	chance	to	read	.
哪个	我们	是	幸运	足够的	到	有	一个	机会	到	读	.

他用拼写奇特的古法语留下了此次访问的记录，我们有幸有机会阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts]

He	was	very	proud	of	the	magnificence	of	his	dwelling	,	and	spread	its
他	曾是	非常	自豪的	的	这	壮丽	的	他的	住宅	,	和	传播	它是

luxury130

luxury130

luxury130

他为自己住所的宏伟壮丽感到非常自豪，并大肆炫耀其奢华。

[bɪˈfɔːr] [juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] [maɪt] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈgɔːrdʒəs] [teɪl][fɔːr; fər] [ˈhʌmblər] [bɜːrdz][tuː; tə]

before	us	as	a	peacock	might	spread	his	gorgeous	tail	for	humbler	birds	to
前	我们	作为	一个	孔雀	可能	传播	他的	华丽的	尾巴	为了	谦逊	鸟类	到

[ədˈmaɪər] .

admire	.
钦佩	.

就像孔雀在我们面前展开华丽的尾羽，让地位低下的鸟儿欣赏一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [hiː; hi][felt] , [ænd; ənd][loʊ] !

It	was	fit	for	a	queen	he	felt	,	and	lo	!
它	曾是	合身	为了	一个	女王	他	毛毡	,	和	洛	!

他觉得这很适合女王，瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

she	was	coming	.
她	曾是	未来	.

她要来了。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ɪgˈzʌltəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [ðæt] [ˈsignəlaizd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l]

He	describes	exultantly	the	sound	of	the	trumpets	that	signalized	the	consequential
他	描述	欣喜若狂	这	声音	的	这	小号	那	信号	这	后果

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .

arrival	of	royalty	.
到达	的	皇室	.

他兴高采烈地描述了号角声，这标志着皇室成员的到来。

" - , - , - !

"	Tatera	,	tatera	,	tatera	!
"	-	,	-	,	-	!

“Tatera，tatera，tatera!

[ˌkju ju ˈi] - [ˌkju ju ˈaɪ][vɑːnt][ˈtɑːmbər][suə][mɛs] [ˈfɔɪbəlz] - !

Que	d'honeurs	qui	vont	tomber	sur	mes	foibles	espaulles	!
奎	-	qui	冯特	汤伯	苏尔	梅斯	缺点	-	!

Que d'honours qui vont tomber sur mes foibles espaulles!

" [" [wʌt] [ˈɔnəz] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][maɪ] [pʊr] [ˈʃəuldəz] !

"	[	"	What	honors	to	fall	upon	my	poor	shoulders	!
"	[	"	什么	荣誉	到	落下	之上	我的	贫穷的	肩膀	!

“多么荣幸啊，竟会降临到我这可怜的肩膀上!

"] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] — [haʊ] ['læfəbli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
"] The pride of the seventeenth century — how laughably like it is to that of
"] 这 自豪 的 这 第十七 世纪 — 如何 可笑地 喜欢 它 是 到 那 的
[ðə; ði] ['twentiəθ] .
the twentieth .
这 第二十 .

“十七世纪的骄傲——与二十世纪的骄傲多么可笑地相似啊。”

[ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entərd] , ['dʒestɪŋli] [sed] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ! "
The queen as she entered , jestingly said , " The house is my own ! "
这 女王 作为 她 进入 , 开玩笑地 说 , " 这 房子 是 我的 自己的 ! "

女王进门时开玩笑说：“这房子是我的！”

" [jes] , [grænd] ['prɪnses] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [ɪts] ['oʊnər] , ['kwɪkli] .
" Yes , grande Princess , you are right , " responded its owner , quickly .
" 是的 , 格兰德 公主 , 你 是 正确的 , " 回应 它是 所有者 , 迅速地 .

“是的，公主殿下，您说得对，”它的主人迅速回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['du:plɪsɪs] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [mə'sjɜ:r] ,
At the same time the Marshal Duplessis asked of him , " Monsieur ,
在 这 相同的 时间 这 元帅 杜普莱西 问 的 他 , " 先生 ,

与此同时，杜普莱西元帅问他：“先生，

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? "
are you the master of this house ? "
是 你 这 掌握 的 这 房子 ? "

你是这家的主人吗?

" [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ri:mz; ræŋs] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd]
" Monsieur , " replied the gallant gentleman of Rheims , bowing with a grand
" 先生 , " 回复 这 英勇 绅士 的 兰斯 , 鞠躬 和 一个 盛大
[er] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
air , I make no doubt ,
空气 , 我 制作 不 怀疑 ,

“先生，”这位来自兰斯的英俊绅士回答道，同时庄重地鞠了一躬，“我毫不怀疑。”

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrz] , [ðə; ði]
" Monsieur , I was but a moment ago ; but when the sun appears , the
" 先生 , 我 曾是 但 一个 片刻 前 ; 但 什么时候 这 太阳 出现 , 这
[stɑ:rz] [ɑ:r; ər] [i'klipst] .
stars are eclipsed .
明星 是 日食 .

“先生，我刚才还在；但是当太阳升起时，星星就被遮蔽了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [gru:] [wi:; wi] [sə:tʃt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [trɑ:nsən] [di:'ju]
" In the rue de la Grue we searched out the house where was born Tronson du
" 在 这 后悔 德 拉 格鲁 我们 搜索 出去 这 房子 在哪里 曾是 出生 特朗森 杜
['ku:dreɪ] ,
Coudray ,
库德雷 ,

“我们在格鲁街找到了特隆森·杜·库德雷的出生地。”

[æn; ən] ['eləkwənt] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]
an eloquent lawyer of the Paris Parliament and the courageous defender of
一个 雄辩 律师 的 这 巴黎 议会 和 这 勇敢 防守队员 的
[mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .
Marie Antoinette .
玛丽 安托瓦内特 .

一位雄辩的巴黎议会律师，也是玛丽·安托瓦内特的勇敢捍卫者。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæzəm][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] champion131

With	all	our	young	enthusiasm	we	loved	him	as	the	champion131
和	全部	我们的	年轻的	热情	我们	喜爱	他	作为	这	champion131

我们年轻气盛，都把他当成冠军来崇拜131

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kwiːn] .

of	the	ill	-	fated	queen	.
的	这	患病的	-	命中注定	女王	.

那位命运多舛的女王。

[ðə; ði] [pɔːrt] [diː]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] [ɪn][riːmz; ræŋs] ,

The	Porte	de	Paris	,	the	great	iron	gateway	in	Rheims	,
这	波特	德	巴黎	,	这	伟大的	铁	网关	在	兰斯	,

巴黎门，兰斯城那座宏伟的铁门

[ðə; ði] ['gaɪdbʊks] [toʊld][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] [ɑːrt] ,

the	guidebooks	told	us	was	a	triumph	of	the	smith's	art	,
这	旅游指南	讲述	我们	曾是	一个	胜利	的	这	史密斯	艺术	,

旅游指南告诉我们，这是铁匠技艺的杰作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [θrɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] ['ɑːnər]

but	it	held	our	imaginations	in	thrall	because	it	had	been	built	in	honor
但	它	握住	我们的	想象力	在	奴隶	因为	它	有	到过	建造	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

of	the	crowning	of	Louis	XVI	and	Marie	Antoinette	.
的	这	加冕	的	路易斯	十六	和	玛丽	安托瓦内特	.

但它却深深吸引了我们，因为它是为了纪念路易十六和玛丽·安托瓦内特的加冕而建造的。

['sʌmwer] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

Somewhere	we	had	found	an	account	of	the	coronation	,
某处	我们	有	成立	一个	帐户	的	这	加冕礼	,

我们曾在某处找到过关于加冕典礼的记载。

[ænd; ənd] [riːd] [haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	read	how	joyously	they	had	entered	the	city	,	and	how	in	the	cathedral	,
和	读	如何	欣喜地	他们	有	进入	这	城市	,	和	如何	在	这	大教堂	,

读到他们是如何兴高采烈地进入这座城市的，以及他们在教堂里是如何……

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

in	the	midst	of	the	acclamations	and	applause	,
在	这	中间	的	这	掌声	和	掌声	,

在一片欢呼和掌声中，

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	loud	and	prolonged	that	they	covered	the	sound	of	the	bells	and	the
所以	大声	和	延长	那	他们	涵盖	这	声音	的	这	铃铛	和	这

[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

noise	of	the	cannon	,
噪音	的	这	大炮	,

声音如此响亮，持续时间如此之长，以至于盖过了钟声和炮声。

[ðə; ði] " - [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] " [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] " ['ɛl] [ə; eɪ][pəː'djuː] [kɛlks]

the	"	gracieuse	Marie	Antoinette	"	had	fainted	and	thus	"	elle	a	perdu	quelques
这	"	-	玛丽	安托瓦内特	"	有	昏厥	和	因此	"	艾莉	一个	佩尔杜	quelques

['ɪnstənts] [diː'ju] [plʌs] [boʊ] ['dʒuːr][diː]['sɑː][vaɪ] " [" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

instants	du	plus	beau	jour	de	sa	vie	"	[	"	she	had	lost	some	moments	of	the
瞬间	杜	加	帅哥	一天	德	萨	争夺	"	[	"	她	有	丢失的	一些	时刻	的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] "] .

most	beautiful	day	of	her	life	"	]	.
最多	美丽的	天	的	她	生活	"	]	.

“优雅的玛丽·安托瓦内特”晕倒了，因此“elle a perdu quelques instants du plus beau jour de sa vie”[“她失去了一生中最美好的一天的一些时刻”]。

[wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	loved	to	imagine	her	against	the	background	of	that	rich	interior	of	the
我们	喜爱	到	想象	她	反对	这	背景	的	那	富有的	内部的	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

我们很喜欢想象她置身于大教堂富丽堂皇的内部装饰之中。

[ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ɪts] ['gloʊɪŋ] ['wɪndoʊz] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [piləs] ;

the	light	through	its	glowing	windows	touching	with	iridescence	the	tall	gray	pillars	;
这	光	通过	它是	发光	视窗	接触	和	虹彩	这	高的	灰色的	柱子	;

透过它闪亮的窗户，光线折射出虹彩，映照着高耸的灰色柱子；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['penənts] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] , [braɪt] [toʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	royal	pennants	and	draperies	,	bright	tones	against	the	sombre	hues	of	the
这	皇家	三角旗	和	窗帘	,	明亮的	音调	反对	这	阴沉	色调	的	这

['mɑːrvələs] ['tæpɪstriːz] ;

marvelous	tapestries	;
奇妙	挂毯	;

皇家旗帜和帷幔，明亮的色调与精美挂毯的深沉色调形成鲜明对比；

[goʊld] ['flæʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz] ;

gold	flashing	here	and	there	from	tall	candlesticks	and	brilliant	uniforms	;
金子	闪烁	这里	和	那里	从	高的	烛台	和	杰出的	制服	;

高高的烛台和闪亮的制服上，金光闪闪；

['wʌndərf(ə)l] ['dʒɛmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ðæt] [siːmd] , [ɪn] [ðə; ði]

wonderful	gems	catching	fire	from	the	great	arched	windows	that	seemed	,	in	the
精彩的	宝石	捕捉	火	从	这	伟大的	拱形	视窗	那	似乎	,	在	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

brightness	of	the	sun	,
亮度	的	这	太阳	,

阳光照射下，巨大的拱形窗户里闪烁着璀璨的光芒，仿佛璀璨的宝石在光芒中熠熠生辉。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðəm'selvz] [meɪd] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . -

to	be	themselves	made	of	rival	jewels	.	132
到	是	他们自己	制成	的	竞争对手	珠宝	.	-

它们本身就是由相互竞争的宝石制成的。132

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] . "

A	splendid	setting	for	"	the	most	beautiful	day	of	her	life	.	"
一个	灿烂	环境	为了	"	这	最多	美丽的	天	的	她	生活	.	"

为她“一生中最美好的一天”打造了绝佳的场地。

" [ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['glɔːri] , " [haʊ] [ðeɪ] ['tɪpəˌfaɪd] [ðæt] [laɪf] !

"	The	height	,	the	space	,	the	gloom	,	the	glory	,	"	how	they	typified	that	life	!
"	这	高度	,	这	空间	,	这	愁云	,	这	荣耀	,	"	如何	他们	典型的	那	生活	!

“高度、空间、阴郁、荣耀”，它们是如何体现那种生活的呢！

[ðə; ði] [pɔːrt] [diː] ['pærɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	Porte	de	Paris	,	too	,	was	eloquent	of	the	fierce	days	of	the	Revolution	.
这	波特	德	巴黎	,	也	,	曾是	雄辩	的	这	凶猛的	天	的	这	革命	.

巴黎门也雄辩地反映了革命时期的激烈岁月。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [mɑːb] [wʌn] [deɪ] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	of	Rheims	tell	how	the	mob	one	day	came	surging	toward	it	,
这	人们	的	兰斯	告诉	如何	这	暴民	一	天	来了	滔滔	朝向	它	,

兰斯人讲述了有一天暴民是如何涌向那里的。

[wen] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ɪts]['eɪpeks][æz; əz]

when	the	ringleaders	proposed	that	they	destroy	the	gilded	crown	upon	its	apex	as
什么时候	这	头目	建议的	那	他们	破坏	这	镀金	王冠	之上	它是	顶点	作为

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [heitid] ['rɔɪəlti] .

the	symbol	of	hated	royalty	.
这	象征	的	憎恨	皇室	.

当头目们提议摧毁山顶上象征着令人憎恨的皇室的镀金王冠时。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tæktfl] ['ri:sɔ:rs] ,

Then	the	mayor	,	a	man	of	tactful	resource	,
然后	这	市长	,	一个	男人	的	委婉	资源	,

然后是市长，一个足智多谋、处事圆滑的人，

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ten] -

called	to	the	most	furious	of	the	band	and	asked	if	he	had	a	ten	-
称为	到	这	最多	狂怒	的	这	乐队	和	问	如果	他	有	一个	十	-

[su:] [pi:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

sou	piece	at	his	service	.
苏	片	在	他的	服务	.

他叫来乐队里最愤怒的那位，问他有没有十块钱的钞票。

[ðə; ði][mæn] ['redɪli] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	man	readily	passed	it	to	him	,
这	男人	容易	通过了	它	到	他	,

那人很爽快地把它递给了他。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

whereupon	the	mayor	at	once	gave	it	to	a	beggar	standing	near	.
于是	这	市长	在	一次	给予	它	到	一个	乞丐	常设	靠近	.

于是市长立刻把它给了附近站着的一个乞丐。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ; " [mə'sjɜ:r] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

"	Take	it	,	"	said	he	;	"	Monsieur	will	have	nothing	with	a	crown	upon	it	.
"	拿	它	,	"	说	他	;	"	先生	将要	有	没有什么	和	一个	王冠	之上	它	.

“拿着吧，”他说；“先生不会要任何带皇冠的东西。”

" ['evri] [wʌn] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

"	Every	one	laughed	,	and	the	crown	on	the	gate	was	saved	.
"	每一个	一	笑了	,	和	这	王冠	在	这	门	曾是	已保存	.

“大家都笑了，城门上的王冠保住了。”

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [di:]['pærɪs] [vɪk'tɔ:riəs] [nə'poʊliən] ['entərd] ['æftər][ðə; ði]

Under	the	wide	arch	of	the	Porte	de	Paris	victorious	Napoleon	entered	after	the
在下面	这	宽的	拱	的	这	波特	德	巴黎	胜利者	拿破仑	进入	后	这

['prʌʃən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - .

Prussian	occupation	of	the	city	in	1814	.
普鲁士	职业	的	这	城市	在	-	.

1814 年普鲁士占领巴黎后，胜利的拿破仑从宽阔的巴黎门拱门下进入巴黎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['naɪtfɔ:l] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] ,

It	was	already	nightfall	when	the	fierce	battle	was	fought	,
它	曾是	已经	黄昏	什么时候	这	凶猛的	战斗	曾是	战斗	,

激烈的战斗发生时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	not	until	eleven	o'clock	was	Napoleon	able	to	enter	the	city	.
和	不是	直到	十一	点钟	曾是	拿破仑	有能力的	到	进入	这	城市	.

直到上午十一点，拿破仑才得以进入这座城市。

[wʌt] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['sɪtəznz] — [ðə; ði] - !

What	an	ovation	he	received	from	the	rejoicing	citizens	—	the	Remois	!
什么	一个	排卵	他	已收到	从	这	欢欣鼓舞	公民	—	这	-	!

雷莫伊市民们为他献上了多么热烈的掌声啊！

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	thrilled	us	to	read	it	.
它	激动不已	我们	到	读	它	.

读到这篇文章，我们感到非常激动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [greɪt] bells133

All	at	once	the	great	bells133
全部	在	一次	这	伟大的	bells133

突然间，大钟133

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ['θʌndəd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

of	the	cathedral	thundered	forth	a	welcome	,
的	这	大教堂	雷鸣	前进	一个	欢迎	,

大教堂里响起了雷鸣般的欢迎声，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

while	at	the	same	time	every	window	in	the	town	was	lighted	and	a	great
尽管	在	这	相同的	时间	每一个	窗户	在	这	镇	曾是	照明	和	一个	伟大的

[kraɪ][ʌv; əv] " ['viːv] [lɛmpɚ] !

cry	of	"	Vive	l'Empereur	!
哭	的	"	活力	皇帝	!

与此同时，镇上的每一扇窗户都亮起了灯，人们高呼"皇帝万岁！"

" [ræŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	rang	from	end	to	end	of	the	city	.
"	响铃	从	结尾	到	结尾	的	这	城市	.

"响彻全城。"

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [vɛsəl] , [wer] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

The	house	in	the	rue	de	Vesle	,	where	he	slept	that	night	,	is	an	old	acquaintance	.
这	房子	在	这	后悔	德	韦斯勒	,	在哪里	他	睡着了	那	夜晚	,	是	一个	老的	熟人	.

他当晚睡在韦斯勒街的那栋房子里，那是他以前认识的人。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [diː]['pærɪs] [siːmd] [oʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,

If	the	Porte	de	Paris	seemed	old	to	us	and	eloquent	of	the	past	,
如果	这	波特	德	巴黎	似乎	老的	到	我们	和	雄辩	的	这	过去的	,

如果说巴黎门在我们看来古老而又充满历史韵味，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [oʊld] [ɑːrtʃ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pɔːrt] [diː][mɑːrz] ,

what	was	to	be	said	of	the	gray	old	arch	known	as	the	Porte	de	Mars	,
什么	曾是	到	是	说	的	这	灰色的	老的	拱	已知	作为	这	波特	德	火星	,

关于那座被称为战神门的灰色古老拱门，人们又该如何评价呢?

[ðæt] ['deɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ænd; ənd] " [spoʊk] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪr] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	dated	before	Christ	and	"	spoke	aloud	for	future	times	to	hear	"	of	the
那	日期	前	基督	和	"	辐	大声	为了	未来	时代	到	听到	"	的	这

['traiəmfs] [ʌv; əv] [greɪt] ['sizər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæləu] - ['roʊmən] [deɪz] ?

triumphs	of	great	Cæsar	and	of	the	Gallo	-	Roman	days	?
胜利	的	伟大的	凯撒	和	的	这	加洛	-	罗马	天	?

那些可以追溯到基督诞生之前，并"向后世宣告"伟大凯撒的胜利和高卢罗马时代的丰碑?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [ðə; ðɪ]

and	what	of	the	market	-	place	which	was	once	,	we	were	told	,	the
和	什么	的	这	市场	-	地方	哪个	曾是	一次	,	我们	是	讲述	,	这

['roʊmən]['fɔːrəm] ?

Roman	forum	?
罗马	论坛	?

那么，据说曾经是罗马广场的那个市场又如何呢?

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ðoʊ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrəm][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Even	in	our	time	,	though	all	traces	of	the	forum	were	gone	,
甚至	在	我们的	时间	,	尽管	全部	痕迹	的	这	论坛	是	已消失	,

即使到了我们这个时代，尽管论坛的所有痕迹都已消失殆尽，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [skwer] , [edʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	market	-	place	was	an	ancient	-	looking	square	,	edged	as	it	was
这	市场	-	地方	曾是	一个	古老的	-	寻找	正方形	,	边缘	作为	它	曾是

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [oʊld] ['bɪldɪŋz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	quaint	old	buildings	,	among	them	,
和	古雅	老的	建筑物	,	之中	他们	,

市场是一个看起来很古老的广场，四周环绕着古色古香的老建筑，其中包括：

['noʊtəbli] , [æn; ən] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesimənz]

notably	,	an	elaborately	carved	wooden	house	,	one	of	the	most	curious	specimens
尤其	,	一个	精心	雕刻	木制的	房子	,	一	的	这	最多	好奇的	标本

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːrt] .

of	fifteenth	century	art	.
的	第十五	世纪	艺术	.

值得一提的是，这是一座精雕细琢的木屋，是十五世纪艺术中最奇特的代表作之一。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] .

Near	by	was	the	old	church	of	St	.	Jacques	.
靠近	经过	曾是	这	老的	教会	的	英石	.	雅克	.

附近是古老的圣雅克教堂。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɪn][ɪts] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['twaɪlaɪt] .

Often	we	used	to	steal	in	to	rest	awhile	in	its	rainbow	-	colored	twilight	.
经常	我们	用过的	到	偷	在	到	休息	一会儿	在	它是	彩虹	-	有色	暮	.

我们以前经常偷偷溜进去，在它那彩虹般的暮色中休息一会儿。

[nɑːt][æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] ['veri] ['lʌvli] [ˌnevərðə'les] ,

Not	as	imposing	as	the	cathedral	,	but	very	lovely	nevertheless	,
不是	作为	气势磅礴	作为	这	大教堂	,	但	非常	迷人的	尽管如此	,

虽然不如大教堂那样雄伟壮观，但也非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

it	was	one	of	the	relics	of	the	twelfth	century	.
它	曾是	一	的	这	遗物	的	这	第十二	世纪	.

它是十二世纪的遗物之一。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -

The	cathedral	,	St	.	Jacques	,	and	the	old	abbey	church	of	St	.	134
这	大教堂	,	英石	.	雅克	,	和	这	老的	修道院	教会	的	英石	.	-

大教堂、圣雅克教堂和134号古老的修道院教堂

['rɛmi] — [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['bæk,graʊndz]

Remi	—	they	have	formed	for	us	the	beautiful	and	impressive	backgrounds
雷米	—	他们	有	形成	为了	我们	这	美丽的	和	感人的	背景

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [kweɪnt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] .

of	many	a	wedding	and	funeral	and	quaint	religious	service	.
的	许多	一个	婚礼	和	葬礼	和	古雅	宗教	服务	.

雷米——他们为我们营造了许多婚礼、葬礼和古雅宗教仪式的美丽而令人印象深刻的背景。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['θredɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [striːts] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][wɪð; wɪθ]

Many	a	time	we	have	threaded	the	queer	old	streets	of	Rheims	with
许多	一个	时间	我们	有	螺纹	这	酷儿	老的	街道	的	兰斯	和

[ðer; ðər] [kwɪr] [oʊld] [neɪmz] — [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [klef] [[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː]] ,

their	queer	old	names	—	the	rue	de	la	Clef	[	Street	of	the	Key	]	,
他们的	酷儿	老的	姓名	—	这	后悔	德	拉	谱号	[	街道	的	这	钥匙	]	,

我们曾多次穿梭于兰斯那些古怪的古老街道，它们有着古怪的古老名字——例如钥匙街（rue de la Clef）。

[ðə; ði] [ruː] ['diˈi'es] ['duː] ['ændʒɪz] [[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz]] , [ðə; ði] [ruː] ['diˈi'es] ['twɑː] ['reɪzɪˌnets]

the	rue	des	Deux	Anges	[	Street	of	the	Two	Angels	]	,	the	rue	des	Trois	Raisinets
这	后悔	德斯	deux	天使	[	街道	的	这	二	天使	]	,	这	后悔	德斯	特洛伊	葡萄干

rue des Deux Anges [两个天使街]、rue des Trois Raisinets

[[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [greɪps]] .
[Street of the Three Little Grapes] .
[街道 的 这 三 小的 葡萄] .

[三颗小葡萄街]

[ðə; ði] ['meɪzən] ['diˈiˈes] ['kætər] [tʃæts] -
The Maison des Quatres Chats Gringnants
这 Maison 德斯 四重奏 聊天 -

Maison des Quatres 与 Gringnants 聊天

[[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['grɪnɪŋ] [kæts]] , [ðə; ði] [əuˈberʒ] [diːˈju]['læpɪn][græs]
[House of the Four Grinning Cats] , the Auberge du Lapin Gras
[房子 的 这 四 咧嘴笑 猫] , 这 奥贝尔格 杜 兔 格拉斯

[四只咧嘴笑的猫之家]，Auberge du Lapin Gras

[['tævərn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['ræbɪt]] ,
[Tavern of the Fat Rabbit] ,
[酒馆 的 这 胖的 兔子] ,

【肥兔酒馆】

['kjʊriəs] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — [wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
curious old buildings of the Middle Ages — we passed them by in our youth ,
好奇的 老的 建筑物 的 这 中间 年龄 — 我们 通过了 他们 经过 在 我们的 青年 ,

中世纪那些奇特的古老建筑——我们年轻时曾路过它们。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .
but we shall carry the memory of them into our old age .
但 我们 将 携带 这 记忆 的 他们 进入 我们的 老的 年龄 .

但我们将带着对他们的记忆度过晚年。

[haʊ] ['træŋkwɪl][ðə; ði] ['sɪti] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] !
How tranquil the city used to seem to us then !
如何 宁静 这 城市 用过的 到 似乎 到 我们 然后 !

那时，这座城市在我们眼中是多么宁静祥和啊！

[tuː] ['kwaɪət] , ['sʌmtaɪmz] ; [ə; eɪ] ['draʊzi] [oʊld] [taʊn] , [wiː; wi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['venərəb(ə)l][eɪdʒ]
Too quiet , sometimes ; a drowsy old town , we said , sitting like venerable age
也 安静的 , 有时 ; 一个 昏昏欲睡 老的 镇 , 我们 说 , 坐着 喜欢 可敬 年龄
['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
sleeping in the sun .
睡眠 在 这 太阳 .

有时太过安静；我们说，这是一座昏昏欲睡的老城，像一群在阳光下沉睡的老人。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [driːmd] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
How little we dreamed what a cruel awakening was in store for it ;
如何 小的 我们 梦见 什么 一个 残忍的 唤醒 曾是 在 店铺 为了 它 ;

我们当时多么没有想到，等待它的将是多么残酷的觉醒；

[ðæt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['terər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [stɔːk] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]
that horror and terror were to stalk through all those peaceful streets and
那 恐怖 和 恐怖 是 到 茎 通过 全部 那些 和平 街道 和
[liːv] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['skɑːrz][bɪ'haɪnd] ! -
leave their dreadful scars behind ! 135
离开 他们的 可怕 疤痕 在后面 ! -

那恐怖和惊骇将潜入所有宁静的街道，留下可怕的伤痕！135

[wer] ['dɔːrəθi] ['vəːnən] [dwelt]
WHERE DOROTHY VERNON DWELT
在哪里 多萝西 弗农 居住

多萝西·弗农居住的地方

[baɪ] ['mɪnə] [biː] . [nɔiz]
BY MINNA B . NOYES
经过 米娜 B . 诺伊斯

作者：米娜·B·诺伊斯

[æt; ət] ['raʊzli] , ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['piːkɑːk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔːlz] ,
At Rowsley , England , the quaint old Peacock Inn , with its vine - covered walls ,
在 罗利 , 英格兰 , 这 古雅 老的 孔雀 客栈 , 和 它是 藤 - 涵盖 墙壁 ,
['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] ,
casement windows ,
窗扇 视窗 ,

在英国罗利，有一家古色古香的孔雀旅馆，墙壁上爬满了葡萄藤，窗户是平开的。

[ænd; ənd] [rer] [oʊld] ['gaːdnz] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and rare old gardens , is the picture of peace and comfort ,
和 稀有的 老的 花园 , 是 这 图片 的 和平 和 舒适 ,

还有那些罕见的古老花园，构成了一幅宁静祥和的景象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːstəlriz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] .
and it is also a perfect type of the hostelries of bygone days .
和 它 是 还 一个 完美的 类型 的 这 旅店 的 逝去的 天 .

它也是昔日旅店的完美典范。

[ɪf] [ðə; ði] [gest] [kæn; kən] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] , [ɪts] ['steɪtli]
If the guest can tear himself away from its ease and plenty , its stately
如果 这 客人 能 撕 他自己 离开 从 它是 舒适 和 很多 , 它是 庄严
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

如果客人能够从它的舒适和富足中抽身而出，离开它庄严的花园，

[ænd; ənd] [ɪts] ['suːðɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ə'fɔːrdz] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks]
and its soothing atmosphere , the surrounding country affords many delightful walks
和 它是 舒缓 气氛 , 这 周围 国家 提供 许多 愉快 散步
[ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [bəuθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] .
and attractions both historical and romantic .
和 景点 两个都 历史 和 浪漫的 .

周围乡村环境宜人，氛围宁静，拥有许多令人愉悦的散步路线和景点，既有历史遗迹，也有浪漫景点。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [waɪ] , [wʌn] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə] ['hædən] [hɔːl] ,
Following the pretty little river Wye , one soon comes to Haddon Hall ,
下列的 这 漂亮的 小的 河 怀伊 , 一 很快 来 到 哈顿 大厅 ,

沿着风景如画的怀河而行，很快就能到达哈顿庄园。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
one of the best specimens of medieval domestic architecture now in existence ,
一 的 这 最好的 标本 的 中世纪 国内的 建筑学 现在 在 存在 ,

这是现存最精美的中世纪民居建筑之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə]
although it has been added to at various periods from the eleventh to
虽然 它 有 到过 额外 到 在 各种各样的 时期 从 这 第十一 到
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
the sixteenth centuries .
这 第十六 几个世纪 .

虽然它在十一世纪到十六世纪的各个时期都有所扩充。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
It was given by William the Conqueror to one of his sons ,
它 曾是 给定 经过 威廉 这 征服者 到 一 的 他的 儿子们 ,

这是征服者威廉赐予他儿子的礼物。

['wɪljəm] ['pɛvərɪl] (['skɑːts] " ['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ") , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

William	Peveril	(	Scott's	"	Peveril	of	the	Peak	"	)	,	and	is	now	the	property	of
威廉	佩弗里尔	(	斯科特的	"	佩弗里尔	的	这	顶峰	"	)	,	和	是	现在	这	财产	的

[ðə; ði] Duke136

the	Duke136
这	Duke136

威廉·佩弗里尔（斯科特笔下的"峰顶的佩弗里尔"），现为公爵所有。136

[ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːrəθi] ['vəːnən] ,

of	Rutland	,	a	descendant	of	the	beautiful	Dorothy	Vernon	,
的	拉特兰	,	一个	后裔	的	这	美丽的	多萝西	弗农	,

来自拉特兰郡，是美丽的桃乐丝·弗农的后裔，

[huːz] [roʊ'mæntɪk] [ɪ'loʊpmənt] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['mænərz] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['drɑːmə] , [sɔːŋ] ,

whose	romantic	elopement	with	John	Manners	has	been	celebrated	in	drama	,	song	,
谁	浪漫的	私奔	和	约翰	礼仪	有	到过	著名	在	戏剧	,	歌曲	,

[ænd; ənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

and	story	,	and
和	故事	,	和

她与约翰·曼纳斯的浪漫私奔故事已被改编成戏剧、歌曲和故事书，广为传颂。

[lendz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

lends	an	especial	interest	to	the	old	castle	.
借贷	一个	特别的	兴趣	到	这	老的	城堡	.

这给这座古老的城堡增添了一份特别的趣味。

[ðə; ði] ['vɜːrnənz] [lɪvd] [æt; ət] ['hædən] [hɔːl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ,

The	Vernons	lived	at	Haddon	Hall	from	1195	to	1567	,	and	,
这	弗农	居住地	在	哈顿	大厅	从	-	到	-	,	和	,

弗农家族从1195年到1567年居住在哈顿庄园，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪn] ,

among	the	many	beautiful	women	of	their	line	,
之中	这	许多	美丽的	女性	的	他们的	线	,

在她们家族众多美丽的女性中，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [self] - [wɪld] ['dɔːrəθi] .

the	most	beautiful	is	said	to	have	been	the	self	-	willed	Dorothy	.
这	最多	美丽的	是	说	到	有	到过	这	自己	-	意志	多萝西	.

据说最美丽的是任性的多萝西。

[hɜːr; hər] ['juːθfl] [lʌv] - [driːm] [wʌz; wəz] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['iːkwəli] ['ɑːbstɪnət] ['fɑːðər] , [sʌm; səm]

Her	youthful	love	-	dream	was	thwarted	by	her	equally	obstinate	father	,	some
她	青春	爱	-	梦	曾是	受挫	经过	她	同样地	顽固	父亲	,	一些

[seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['fæməli] [fjuːd] ,

say	because	of	family	feuds	,
说	因为	的	家庭	世仇	,

她年轻时的爱情梦想被她同样固执的父亲扼杀了，有人说是因为家族世仇。

['ʌðər] [seɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

others	say	on	account	of	difference	in	religion	.
其他的	说	在	帐户	的	不同之处	在	宗教	.

另一些人则认为这是由于宗教信仰不同造成的。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [pə'rent(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,

Whatever	the	cause	,	parental	opposition	was	so	strong	that	one	night	,
任何	这	原因	,	父母	反对	曾是	所以	强的	那	一	夜晚	,

无论原因是什么，父母的反对声都非常强烈，以至于有一天晚上，

[wen] [ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔːl] - [ruːm] [ʌv; əv] ['hædən] [hɔːl] ,

when	a	grand	ball	was	in	progress	in	the	famous	ball	-	room	of	Haddon	Hall	,
什么时候	一个	盛大	球	曾是	在	进步	在	这	著名的	球	-	房间	的	哈顿	大厅	,

当哈顿庄园著名的宴会厅里正在举行盛大的舞会时

[ðə; ði] ['erəs] [stoʊl] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][ænd; ənd][fled] , [ɪn][ɔ:l]

the	heiress	stole	away	through	the	door	of	the	anteroom	and	fled	,	in	all
这	女继承人	偷窃	离开	通过	这	门	的	这	接待室	和	逃亡	,	在	全部

[hɜ:r; hər] ['festɪv] [ə'reɪ] ,

her	festive	array	,
她	节日	大批	,

女继承人身着盛装，悄悄地从前厅的门溜走了。

[ə'lɔ:ŋ] " ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [wɔ:k] " ([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['terəs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [ju:z]) ,

along	"	Dorothy's	Walk	"	(	a	long	terrace	lined	with	stately	yews	)	,
沿着	"	多萝西的	走	"	(	一个	长的	阳台	衬里	和	庄严	紫杉	)	,

沿着"多萝西步道"(一条两旁种满高大紫杉树的长露台)，

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['terəs] ,

down	the	long	flight	of	steps	to	the	lower	terrace	,
向下	这	长的	航班	的	步骤	到	这	降低	阳台	,

沿着长长的台阶向下走到较低的露台，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] ['lʌvər] .

and	over	the	little	bridge	to	her	waiting	lover	.
和	超过	这	小的	桥	到	她	等待	情人	.

她跨过小桥，走向等候在那里的爱人。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fli:t] [sti:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['heɪsti] ['mɔ:rnɪŋ] ['wedɪŋ] ,

He	carried	her	away	on	his	fleet	steed	to	a	hasty	morning	wedding	,
他	携带	她	离开	在	他的	舰队	骏马	到	一个	仓促	早晨	婚礼	,

他骑着骏马，带着她匆匆赶往一个早晨的婚礼现场。

['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] .

carefully	placing	many	miles	between	the	irate	father	and	the	lovely	bride	.
小心	放置	许多	英里	之间	这	愤怒	父亲	和	这	迷人的	新娘	.

精心安排，让愤怒的父亲和美丽的新娘之间隔着很远的距离。

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['və:nən] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] , " [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

Dorothy's	father	,	Sir	George	Vernon	,	"	The	King	of	the	Peak	,	"	allowed	his
多萝西的	父亲	,	先生	乔治	弗农	,	"	这	国王	的	这	顶峰	,	"	允许	他的

[ræθ] [tu:; tə] [ku:l] in137

wrath	to	cool	in137
愤怒	到	凉爽的	in137

多萝西的父亲，乔治·弗农爵士，人称"峰区之王"，在137年平息了他的怒火。

[taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

time	,	and	the	happy	couple	returned	and	made	their	home	at	the	Hall	.
时间	,	和	这	快乐的	夫妻	返回	和	制成	他们的	家	在	这	大厅	.

时间到了，这对幸福的夫妇回到了庄园，并在那里安家。

[dʒɑ:n] ['mænərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

John	Manners	was	a	younger	son	of	the	Earl	of	Rutland	,
约翰	礼仪	曾是	一个	年轻	儿子	的	这	伯爵	的	拉特兰	,

约翰·曼纳斯是拉特兰伯爵的幼子，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [du:k] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

and	father	of	the	first	Duke	of	Rutland	,
和	父亲	的	这	第一的	公爵	的	拉特兰	,

以及第一代拉特兰公爵的父亲

[hu:z] ['kreɪd(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv] ['hædən] [hɔ:l] .

whose	cradle	is	now	exhibited	in	the	state	bedroom	of	Haddon	Hall	.
谁	摇篮	是	现在	展出	在	这	状态	卧室	的	哈顿	大厅	.

他的摇篮现在陈列在哈登庄园的国宾卧室里。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] - [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [fled] [ɪz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	great	ball	-	room	from	which	Miss	Dorothy	fled	is	over	one	hundred	feet	long	,
这	伟大的	球	-	房间	从	哪个	错过	多萝西	逃亡	是	超过	一	百	脚	长的	,

[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [waɪd] ,

eighteen	feet	wide	,
十八	脚	宽的	,

多萝西小姐逃离的那间大舞厅长一百多英尺，宽十八英尺。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

and	fifteen	feet	high	.
和	十五	脚	高的	.

高十五英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːr; ər] [θriː] ['veri] [lɑːrdʒ] , [rɪ'sest] ['wɪndoʊz] ,

On	the	south	side	,	toward	the	garden	,	are	three	very	large	,	recessed	windows	,
在	这	南	边	,	朝向	这	花园	,	是	三	非常	大的	,	凹陷	视窗	,

南侧朝向花园的方向，有三扇非常大的凹入式窗户。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['faɪər] - [dɔːgz] .

and	on	the	north	side	is	a	huge	fireplace	with	ancient	fire	-	dogs	.
和	在	这	北	边	是	一个	巨大的	壁炉	和	古老的	火	-	狗	.

北侧有一个巨大的壁炉，里面有古老的火钳。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [greɪs] ,

At	the	east	end	of	the	room	is	a	glass	case	containing	a	bust	of	Grace	,
在	这	东方	结尾	的	这	房间	是	一个	玻璃	案件	包含	一个	摔碎	的	优雅	,

房间东端有一个玻璃柜，里面摆放着格蕾丝的半身像。

['leɪdi] ['mænərz] , [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['mænərz] .

Lady	Manners	,	wife	of	Sir	George	Manners	.
女士	礼仪	,	妻子	的	先生	乔治	礼仪	.

曼纳斯夫人，乔治·曼纳斯爵士的妻子。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæst]['teɪkən]['æftər] [deθ] .

This	is	said	to	have	been	made	from	a	cast	taken	after	death	.
这	是	说	到	有	到过	制成	从	一个	投掷	已采取	后	死亡	.

据说这是根据死后制作的石膏模型制成的。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [wʌn]['dʒʌdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

Certainly	the	lady	was	far	from	beautiful	if	one	judges	from	this	representation
当然	这	女士	曾是	远的	从	美丽的	如果	一	法官	从	这	表示

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !

of	her	charms	!
的	她	魅力	!

如果仅从这幅描绘她容貌的画像来看，这位女士显然算不上漂亮！

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['ruːɪnd] [steɪt] .

The	interior	of	the	family	chapel	is	in	a	semi	-	ruined	state	.
这	内部的	的	这	家庭	教堂	是	在	一个	半	-	毁坏	状态	.

家族教堂内部已半毁。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stuːp] [fɔːr; fər]['hoʊli]['wɔːtər] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

On	the	right	there	is	a	stoup	for	holy	water	,	about	four	hundred	years	old	,
在	这	正确的	那里	是	一个	圣汤	为了	圣	水	,	关于	四	百	年	老的	,

右边是一个盛放圣水的钵，大约有四百年的历史了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [siːts] .

and	just	beyond	it	are	the	servants	'	seats	.
和	只是	超过	它	是	这	仆人	-	座位	.

再往前走一点就是仆人的座位。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [haɪ] , ['fæməli] [pjuː] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

In	the	chancel	are	two	large	,	high	,	family	pews	,	one	on	either	side	,
在	这	圣坛	是	二	大的	,	高的	,	家庭	教堂长椅	,	一	在	任何一个	边	,

圣坛两侧各有一排高大的家庭长椅。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	master	and	his	sons	occupying	one	,	and	the	lady	and	her
这	掌握	和	他的	儿子们	占领	一	,	和	这	女士	和	她

['dɔtɜ-z] [ðə; ði] ['ʌðər] .

daughters	the	other	.
女儿们	这	其他	.

主人和他的儿子们住一间，夫人和她的女儿们住另一间。

[ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] of138

The	stained	-	glass	window	in	the	chapel	was	of138
这	染色	-	玻璃	窗户	在	这	教堂	曾是	of138

小教堂里的彩色玻璃窗是138年建造的。

[greɪt] ['bjuːti] , [bʌt; bət] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

great	beauty	,	but	,	early	in	the	nineteenth	century	,
伟大的	美丽	,	但	,	早期的	在	这	第十九	世纪	,

非常美丽，但是，在十九世纪初，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] ['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

the	greater	part	of	it	was	mysteriously	stolen	in	the	night	,
这	更大的	部分	的	它	曾是	神秘地	被盗	在	这	夜晚	,

大部分货物在夜里神秘失窃。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] ['teɪkən][frʌm; frəm]

and	its	place	has	been	filled	with	fragments	of	colored	glass	taken	from
和	它是	地方	有	到过	已填	和	片段	的	有色	玻璃	已采取	从

['ʌðər] ['wɪndoʊz] .

other	windows	.
其他	视窗	.

它原来的位置已经用从其他窗户上取下的彩色玻璃碎片填满了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['hɔləud] - [aʊt]

In	the	kitchen	may	still	be	seen	the	immense	fireplace	,	the	large	,	hollowed	-	out
在	这	厨房	可能	仍然	是	已见	这	巨大	壁炉	,	这	大的	,	空心的	-	出去

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

厨房里仍然可以看到巨大的壁炉，以及那块巨大的空心砖块。

['evɪdəntli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] - [treɪ] , [ə; eɪ] ['sɔːltɪŋ] - [trɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

evidently	used	for	a	chopping	-	tray	,	a	salting	-	trough	,	and	a	few	other
显然	用过的	为了	一个	切碎	-	托盘	,	一个	盐	-	槽	,	和	一个	很少	其他

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [ˌæpə'rætəs] .

pieces	of	culinary	apparatus	.
件	的	烹饪	设备	.

显然曾用作切菜盘、腌制槽和其他一些烹饪用具。

[ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][ɪz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kaːvd]

In	the	banqueting	-	hall	is	the	minstrels	'	gallery	,	the	front	of	which	is	carved
在	这	宴会	-	大厅	是	这	吟游诗人	-	画廊	,	这	正面	的	哪个	是	雕刻

[ænd; ənd] ['pænəld] ,

and	paneled	,
和	镶板	,

宴会厅内设有吟游诗人廊，其正面饰有雕刻和镶板。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stægz] - ['æntləz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['gæləri] [ə'lɔːŋ] [wʌn]

and	decorated	with	stags	'	antlers	,	and	there	is	also	a	gallery	along	one
和	装饰	和	雄鹿	-	鹿角	,	和	那里	是	还	一个	画廊	沿着	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

建筑上装饰着鹿角，一侧还有一条走廊。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv]['leɪtər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

probably	of	later	construction	.
大概	的	之后	建造	.

可能是后建的。

[ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

The	lord	and	his	guests	sat	at	one	end	of	the	hall	on	a	raised	platform	,
这	主	和	他的	客人	卫星	在	一	结尾	的	这	大厅	在	一个	提高	平台	,

领主和他的客人们坐在大厅一端的高台上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [sæt][æt; ət] [teiblz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

while	the	retainers	sat	at	tables	in	the	body	of	the	hall	.
尽管	这	预付金	卫星	在	表格	在	这	身体	的	这	大厅	.

而侍从们则坐在大厅中央的桌子旁。

[ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

The	high	table	is	a	remarkable	specimen	of	its	kind	,
这	高的	桌子	是	一个	卓越	标本	的	它是	种类	,

这张高桌是同类家具中的杰出之作。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] .

and	one	of	the	most	interesting	relics	of	feudal	times	.
和	一	的	这	最多	有趣的	遗物	的	封建	时代	.

也是封建时代最有趣的遗迹之一。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hændkʌf]

At	the	north	end	of	the	hall	,	just	inside	the	entrance	,	is	a	kind	of	handcuff
在	这	北	结尾	的	这	大厅	,	只是	里面	这	入口	,	是	一个	种类	的	手铐

,

,

,

大厅北端，入口内侧，有一个类似手铐的装置。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['mænz] [rɪst] [ʌp][æt; ət]

fastened	to	the	wall	and	so	arranged	as	to	hold	a	man's	wrist	up	at
系紧	到	这	墙	和	所以	安排	作为	到	抓住	一个	男人的	手腕	向上	在

['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [miːtid]

arm's	-	length	while	liquor	was	poured	down	his	sleeve	—	the	punishment	meted
武器	-	长度	尽管	酒	曾是	倾倒	向下	他的	袖子	—	这	惩罚	已记录

[aʊt] [tuː; tə] ['evri] [gest] [huː] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

out	to	every	guest	who	did	not	drink	all	that	the	laws	of	hospitality	forced	upon
出去	到	每一个	客人	WHO	做过	不是	喝	全部	那	这	法律	的	热情好客	强制	之上

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

固定在墙上，使人的手腕高高举起，伸直手臂，然后把酒倒进他的袖子里——这是对每个没有喝完待客之道所规定的所有酒的客人施加的惩罚！

['oʊvər][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði][wɔ:lz] [stɪl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt]

Over	the	banqueting	-	hall	is	the	drawing	-	room	,	the	walls	still	hung	with	ancient
超过	这	宴会	-	大厅	是	这	绘画	-	房间	,	这	墙壁	仍然	悬挂	和	古老的

['tæpɪstri:z] . -

tapestries	.	139
挂毯	.	-

宴会厅上方是会客厅，墙上仍然挂着古老的挂毯。139

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['tæpəstri] [ɪn] ['hædən] [hɔ:l] ,

There	is	a	great	deal	of	beautiful	old	tapestry	in	Haddon	Hall	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	美丽的	老的	挂毯	在	哈顿	大厅	,

哈顿庄园里有很多精美的古老挂毯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['woʊv(ə)n][ɔ:r] [wɜ:rkt] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,

and	it	all	seems	to	be	woven	or	worked	in	small	pieces	,
和	它	全部	似乎	到	是	编织	或者	工作	在	小的	件	,

而且这一切似乎都是由许多小块材料编织或加工而成的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ['seprətli] [ænd; ənd] [ðen] ['soʊd] [tə'geðər] .

even	the	shades	of	coloring	being	done	separately	and	then	sewed	together	.
甚至	这	色调	的	染色	存在	完毕	分别地	和	然后	缝制的	一起	.

甚至连颜色的深浅都是分别着色，然后再缝合在一起的。

[ə'nʌðər] [ru:m] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][oʊld][ɔɪl] - ['peintiŋz] ,

Another	room	shown	to	visitors	is	the	state	bedroom	,	with	old	oil	-	paintings	,
其他	房间	所示	到	访客	是	这	状态	卧室	,	和	老的	油	-	绘画	,

另一个向游客开放的房间是国宾卧室，里面挂着古老的油画。

[ænd; ənd]['gɑ:blɪn] ['tæpəstri] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] ['pænlz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɪ'dæljənz]

and	Goblin	tapestry	designed	in	panels	on	the	borders	of	which	are	medallions
和	哥布林	挂毯	设计	在	面板	在	这	边界	的	哪个	是	奖章

[wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] - ['feiblz] .

with	subjects	from	Æsop's	fables	.
和	主题	从	-	寓言	.

还有一种名为“妖精”的挂毯，由多个小板组成，边缘饰有以伊索寓言为主题的圆形图案。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][wʌns] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

Queen	Elizabeth	is	said	to	have	once	slept	in	this	room	,
女王	伊丽莎白	是	说	到	有	一次	睡着了	在	这	房间	,

据说伊丽莎白女王曾在这间房间里睡过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊ] - ['ri:ses] [ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [kɔ:ld] "

and	in	a	large	window	-	recess	is	a	dressing	-	table	with	a	mirror	called	"
和	在	一个	大的	窗户	-	凹陷处	是	一个	敷料	-	桌子	和	一个	镜子	称为	"

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Queen	Elizabeth's	looking	-	glass	.
女王	伊丽莎白的	寻找	-	玻璃	.

在一个大的窗台凹槽里，摆放着一张梳妆台，上面有一面镜子，名为“伊丽莎白女王的镜子”。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kwi:nz] ['vænəti][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self]

"	The	poor	queen's	vanity	must	have	received	a	shock	when	she	saw	herself
"	这	贫穷的	女王的	虚荣	必须	有	已收到	一个	震惊	什么时候	她	锯	她自己

[rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ,

reflected	there	,
反映	那里	,

“可怜的王后看到自己倒映在镜子里的样子，她的虚荣心一定受到了极大的打击。”

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'fektɪv] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] !

or	else	the	glass	has	become	defective	with	age	!
或者	别的	这	玻璃	有	变得	有缺陷的	和	年龄	!

或者，玻璃可能因为年代久远而出现缺陷！

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kreɪd(ə)l] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

In	this	room	there	is	also	the	primitive	cradle	said	to	be	that	of	the	first
在	这	房间	那里	是	还	这	原始	摇篮	说	到	是	那	的	这	第一的

[duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .

Duke	of	Rutland	.
公爵	的	拉特兰	.

这个房间里还有一张据说是第一代拉特兰公爵的原始摇篮。

[ðə; ði] [steɪt] [bed][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [griːn] [sɪlk] ['velvɪt] [laɪnd]

The	state	bed	is	large	and	imposing	,	draped	with	faded	green	silk	velvet	lined
这	状态	床	是	大的	和	气势磅礴	,	垂坠的	和	褪色	绿色的	丝绸	天鹅绒	衬里

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] ,

with	white	satin	,
和	白色的	缎	,

御用大床宽大而气派，铺着褪色的绿色丝绒床罩，内衬白色缎子。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

dating	from	the	reign	of	Henry	VI	.
约会	从	这	在位	的	亨利	六年级	.

可追溯至亨利六世统治时期。

[ðə; ði] [læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] [bed][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪns]

The	last	person	to	occupy	this	bed	was	George	IV	,	when	he	was	Prince
这	最后的	人	到	占据	这	床	曾是	乔治	第四	,	什么时候	他	曾是	王子

['riːdʒənt] .

Regent	.
摄政	.

最后一位睡这张床的人是乔治四世，当时他是摄政王。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

There	are	some	smaller	and	less	interesting	rooms	to	which	the	visitor
那里	是	一些	较小的	和	较少的	有趣的	房间	到	哪个	这	游客

[meɪ] [hæv; həv] ['ækses] ,

may	have	access	,
可能	有	使用权	,

还有一些较小且不太吸引人的房间供游客参观。

[ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] workmanship140

all	,	by	the	small	windows	and	the	rude	workmanship140
全部	,	经过	这	小的	视窗	和	这	粗鲁的	workmanship140

一切都源于狭小的窗户和粗糙的做工140

[ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] , ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

of	doors	and	fastenings	,	showing	great	antiquity	.
的	门	和	紧固件	,	显示	伟大的	古代	.

门和门闩，显示出非常古老的年代。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [stoʊn] [steps] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛvərɪl] ['taʊər] ,

A	winding	staircase	of	uneven	stone	steps	leads	to	the	Peveril	Tower	,
一个	绕线	楼梯	的	不均匀	石头	步骤	线索	到	这	佩弗里尔	塔	,

一条蜿蜒曲折、石阶高低不平的楼梯通往佩弗里尔塔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

the	highest	part	of	the	Hall	,
这	最高	部分	的	这	大厅	,

大厅的最高处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ]

and	from	this	tower	there	is	a	beautiful	view	of	the	valley	of	the	Wye
和	从	这	塔	那里	是	一个	美丽的	看法	的	这	谷	的	这	怀伊

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə'raʊnd] .

and	the	hills	and	valleys	around	.
和	这	丘陵	和	山谷	大约	.

从这座塔上可以欣赏到怀伊河谷以及周围群山和山谷的美丽景色。

['hædən] [hɔːl] [ɪz][nɑːt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

Haddon	Hall	is	not	used	as	a	residence	by	its	owner	,	the	Duke	of	Rutland	,
哈顿	大厅	是	不是	用过的	作为	一个	住宅	经过	它是	所有者	,	这	公爵	的	拉特兰	,

哈顿庄园并非其主人拉特兰公爵的住所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'per] ,

but	it	is	kept	in	reasonable	repair	,
但	它	是	保留	在	合理的	维修	,

但它保养得还算不错。

[ænd; ənd][ɪz] ['vɪzɪtɪd] ['jɪrli] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] " ['trɪpəz] " [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	is	visited	yearly	by	hundreds	of	"	trippers	"	from	all	parts	of	the	British
和	是	到访	每年	经过	数百	的	"	旅行者	"	从	全部	部分	的	这	英国

[ailz] [ænd; ənd][baɪ] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] .

Isles	and	by	tourists	from	all	countries	.
岛屿	和	经过	游客	从	全部	国家	.

每年都有来自不列颠群岛各地的数百名“旅行者”和来自世界各地的游客前来参观。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['fʊli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'spektɪd] ['liːʒərli] ,

To	be	appreciated	fully	it	should	be	inspected	leisurely	,
到	是	感谢	完全	它	应该	是	检查	悠闲	,

要想充分欣赏它，应该慢慢地仔细观察。

[ænd; ənd][nɑːt] " [dʌn] " [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɜːrsənəli]

and	not	"	done	"	in	the	few	minutes	allowed	some	of	the	"	personally
和	不是	"	完毕	"	在	这	很少	分钟	允许	一些	的	这	"	亲自

[kən'dʌktɪd] " ['vɪzɪtər] .

conducted	"	visitors	.
实施	"	访客	.

而且在短短几分钟内，一些“亲自接待”的访客并没有“完成”。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˌwægə'nɛts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [draɪv] [ʌp][tuː; tə]

One	lovely	summer	day	we	saw	two	large	wagonettes	filled	with	tourists	drive	up	to
一	迷人的	夏天	天	我们	锯	二	大的	马车	已填	和	游客	驾驶	向上	到

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	Hall	,
这	大厅	,

在一个阳光明媚的夏日，我们看到两辆满载游客的大篷车驶向大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] ,

and	the	procession	,	headed	by	a	guide	,
和	这	游行	,	标题	经过	一个	指导	,

游行队伍由一名向导领头，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

walked	through	the	rooms	and	back	to	the	waiting	vehicles	in	less	than
步行	通过	这	房间	和	后退	到	这	等待	车辆	在	较少的	比

[hæf][æn; ən]['aʊər] !

half	an	hour	!
一半	一个	小时	!

不到半小时，我就穿过房间回到了等候的车辆旁！

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] ['livəpuːl] [ðæt]

We	learned	that	these	people	were	Americans	,	who	had	landed	at	Liverpool	that
我们	学习	那	这些	人们	是	美国人	,	WHO	有	登陆	在	利物浦	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们了解到这些人是美国人，他们当天早上在利物浦登陆。

[ænd; ənd] ['æftər] ['heɪstɪli] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]

and	after	hastily	viewing	this	fine	old	mansion	,	they	were	to	be	taken	to
和	后	草草	观看	这	美好的	老的	大厦	,	他们	是	到	是	已采取	到

['tʃætˌswɝːθ] [haʊs] ,

Chatsworth	House	,
查茨沃斯	房子	,

匆匆参观完这座精美的老宅后，他们将被带到查茨沃斯庄园。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['kʌntri] - [siːt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

the	Duke	of	Devonshire's	country	-	seat	a	few	miles	away	,
这	公爵	的	德文郡的	国家	-	座位	一个	很少	英里	离开	,

德文郡公爵的乡间庄园就在几英里之外。

[waɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [saɪt] - ['siːɪŋ] ! -

while	later	in	the	day	they	were	due	in	London	for	additional	sight	-	seeing	!	141
尽管	之后	在	这	天	他们	是	到期的	在	伦敦	为了	额外的	视线	-	看到	!	-

当天晚些时候，他们还要前往伦敦进行更多观光游览！141

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['venərəb(ə)l]

It	is	small	wonder	if	they	had	little	appreciation	of	the	beauties	of	venerable
它	是	小的	想知道	如果	他们	有	小的	欣赏	的	这	美女	的	可敬

[paɪl] [ɔːr] ['mɑːdərn] ['mænʃ(ə)n] ,

pile	or	modern	mansion	,
桩	或者	现代的	大厦	,

难怪他们对古老宅邸或现代豪宅的美感缺乏鉴赏力。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] !

and	but	the	vaguest	memories	of	them	after	their	return	home	!
和	但	这	最模糊	回忆	的	他们	后	他们的	返回	家	!

但他们回家后，对他们的记忆却非常模糊！

['hædən] [hɔːl] [wɪl] [rɪ'peɪ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪts] ,

Haddon	Hall	will	repay	one	for	frequent	and	extended	visits	,
哈顿	大厅	将要	偿还	一	为了	频繁	和	扩展	访问	,

哈顿庄园会回报那些经常来访和长时间到访的人。

[æz; əz] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrid] ['vɪzɪtər] ,

as	new	points	of	interest	will	repeatedly	reward	the	unhurried	visitor	,
作为	新的	积分	的	兴趣	将要	反复	报酬	这	不慌不忙	游客	,

因为新的兴趣点会不断给不急不躁的游客带来惊喜，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəsɪz] ,

and	many	a	pleasant	hour	may	be	spent	on	the	terraces	,
和	许多	一个	令人愉快的	小时	可能	是	花费	在	这	露台	,

人们可以在露台上度过许多愉快的时光。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

looking	out	over	the	charming	landscape	and	dreaming	of	bygone	days	when	the
寻找	出去	超过	这	迷人	景观	和	做梦	的	逝去的	天	什么时候	这

[hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Hall	was	a	stage	for	the	drama	of	life	,
大厅	曾是	一个	阶段	为了	这	戏剧	的	生活	,

眺望着迷人的风景，回忆起昔日大厅曾是人生戏剧舞台的时光。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] ['trædʒədi] , [ʌv; əv]

with	all	its	elements	of	love	and	hate	,	of	comedy	and	tragedy	,	of
和	全部	它是	元素	的	爱	和	恨	,	的	喜剧	和	悲剧	,	的

[piːs] [ænd; ənd] [wɔːr] . -

peace	and	war	.	142
和平	和	战争	.	-

它包含了爱与恨、喜剧与悲剧、和平与战争的所有元素。142

['fɔːrən] ['faɪər] - [bri'geidz]

FOREIGN	FIRE	-	BRIGADES
外国的	火	-	旅

外国消防队

[baɪ] [tʃɑːrlz] [tiː] . [hɪl]

BY	CHARLES	T	.	HILL
经过	查尔斯	T	.	爬坡道

作者：查尔斯·T·希尔

[wʌn] ['sʌmər] , [waɪl] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [loʊ'zæn] ,

One	summer	,	while	in	Switzerland	,	I	asked	a	prominent	merchant	of	Lausanne	,
一	夏天	,	尽管	在	瑞士	,	我	问	一个	著名的	商人	的	洛桑	,

那年夏天，我在瑞士的时候，问了洛桑一位著名的商人：

[wen] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [læst] ['sɪriəs] ['faɪər] .

when	his	town	had	had	its	last	serious	fire	.
什么时候	他的	镇	有	有	它是	最后的	严肃的	火	.

他的家乡上次发生严重火灾的时候。

" [nɑːt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	in	three	years	,	"	he	replied	.
"	不是	在	三	年	,	"	他	回复	.

“三年内不会，”他回答说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [ɪn]

I	was	moved	to	ask	this	question	because	I	had	found	the	fire	apparatus	in
我	曾是	已搬	到	问	这	问题	因为	我	有	成立	这	火	设备	在

['pædlɑːk] [bɑːnz] ,

padlocked	barns	,
已上锁	谷仓	,

我之所以提出这个问题，是因为我发现消防车被锁在了上锁的谷仓里。

[ɔːr] ['steɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	stations	,	with	the	keys	in	the	hands	of	the	police	,	who	attended	to	the
或者	车站	,	和	这	钥匙	在	这	双手	的	这	警察	,	WHO	参加	到	这

['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ;

fire	-	fighting	;
火	-	斗争	;

或者，消防站的钥匙掌握在负责灭火的警察手中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] , [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	this	seemed	,	as	compared	to	the	remarkably	quick	methods	employed	in
和	这	似乎	,	作为	比较的	到	这	非常	快的	方法	受雇	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

与美国采用的极其快捷的方法相比，这似乎.....

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['faɪər] [prə'tekʃn] .

a	somewhat	dangerous	form	of	fire	protection	.
一个	有些	危险的	形式	的	火	保护	.

一种略带危险性的防火方式。

[loʊ'zæn] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Lausanne	is	a	town	of	about	fifty	thousand	population	,
洛桑	是	一个	镇	的	关于	五十	千	人口	,

洛桑是一个拥有约五万人口的城市。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [saɪz][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv]['oʊnli]

and	I	wondered	how	many	American	cities	of	a	like	size	could	boast	of	only
和	我	想知道	如何	许多	美国人	城市	的	一个	喜欢	尺寸	可以	夸	的	仅有的

[wʌn] ['sɪriəs] ['faɪər][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

one	serious	fire	in	three	years	.
一	严肃的	火	在	三	年	.

我不禁想知道，美国有多少个和我们规模相当的城市能在三年内只发生过一次严重的火灾。

[nɑːt] ['meni] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

Not	many	,	I	imagine	.
不是	许多	,	我	想象	.

我想应该不多吧。

[ɪn] [luː'sɜːrn] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

In	Lucerne	,	a	smaller	city	of	Switzerland	,	of	about	forty	thousand	population	,
在	卢塞恩	,	一个	较小的	城市	的	瑞士	,	的	关于	四十	千	人口	,

在瑞士较小的城市卢塞恩，人口约四万，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	conditions	were	practically	the	same	,
这	状况	是	几乎	这	相同的	,

条件基本相同，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [iːtʃ] ['steɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtɪs]

with	the	exception	that	each	stable	containing	the	fire	apparatus	had	a	notice
和	这	例外	那	每个	稳定的	包含	这	火	设备	有	一个	注意

['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] keys143

posted	on	the	door	stating	that	the	keys143
发布	在	这	门	声明	那	这	keys143

但每个存放消防设备的车库门上都张贴着一张告示，说明钥匙143

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [drʌg] - [ʃɑːps] ,

could	be	found	in	the	neighboring	hotels	and	drug	-	shops	,
可以	是	成立	在	这	邻接	酒店	和	药品	-	商店	,

在附近的酒店和药店都能找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	citizens	were	expected	to	take	out	the	engines	in	the	event	of	a
和	这	公民	是	预期的	到	拿	出去	这	发动机	在	这	事件	的	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

市民们被要求在发生火灾时将消防车开到指定地点。

[waɪl] [ðə; ði]['faiəmən] ([ˌvɔlən'tiəz]) [keɪm] [ɑːn] " [kɔːl] , " [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

while	the	firemen	(	volunteers	)	came	on	"	call	,	"	the	alarm	being	sounded	on	all	the
尽管	这	消防员	(	志愿者	)	来了	在	"	称呼	,	"	这	警报	存在	听起来	在	全部	这

[tʃɜːrtʃ] ['belz] .

church	bells	.
教会	铃铛	.

消防员（志愿者）接到"召唤"赶到现场，教堂的钟声也响了起来。

[luː'sɜːrn] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tʊrɪst] ['sentər] , ['hevɪli] ['pɑːpjuleɪtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

Lucerne	is	a	well	-	known	tourist	center	,	heavily	populated	during	the	summer	months	,
卢塞恩	是	一个	出色地	-	已知	游客	中心	,	重度	人口稠密	期间	这	夏天	几个月	,

卢塞恩是著名的旅游中心，夏季人口众多。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [lɑːrdʒ] [ʃɑːps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	has	many	large	shops	filled	with	very	inflammable	material	,	and	a
和	有	许多	大的	商店	已填	和	非常	易燃	材料	,	和	一个

[greɪt] ['meni] ['veri] [oʊld] ['bɪldɪŋz] ;

great	many	very	old	buildings	;
伟大的	许多	非常	老的	建筑物	;

并且有很多大型商店，里面摆满了易燃物品，还有许多非常古老的建筑物；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [fairz][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] !

and	yet	this	place	had	had	only	two	fires	of	any	size	within	two	years	!
和	然而	这	地方	有	有	仅有的	二	火灾	的	任何	尺寸	之内	二	年	!

然而，这个地方在两年内只发生过两起比较严重的火灾！

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['drezdən] ,

While	I	was	attending	the	morning	drill	of	the	Central	Fire	Station	at	Dresden	,
尽管	我	曾是	参加	这	早晨	钻头	的	这	中央	火	车站	在	德累斯顿	,

[ɪn]['sæksəni] ,

in	Saxony	,
在	萨克森	,

当我在萨克森州德累斯顿中央消防站参加晨间演习时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

the	captain	in	command	told	me	that	the	city	had	,	on	an	average	,
这	队长	在	命令	讲述	我	那	这	城市	有	,	在	一个	平均的	,

指挥官告诉我，这座城市平均有

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv]['faɪər][ə; eɪ] [wiːk] .

about	six	alarms	of	fire	a	week	.
关于	六	警报	的	火	一个	星期	.

每周大约发生六次火灾警报。

[aɪ] ['kæʒuəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	casually	remarked	that	we	had	twenty	-	five	a	day	in	New	York	.
我	随意地	评论	那	我们	有	二十	-	五	一个	天	在	新的	约克	.

我随口说了一句，我们在纽约一天要接待二十五个这样的顾客。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [daʊt] ,

He	looked	at	me	with	wonderment	and	doubt	,
他	看起来	在	我	和	惊奇	和	怀疑	,

他带着惊奇和怀疑的眼神看着我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ə'lɑːmz]

and	when	I	repeated	that	we	actually	had	between	twenty	and	thirty	alarms
和	什么时候	我	重复	那	我们	实际上	有	之间	二十	和	三十	警报

[ʌv; əv]['faɪər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [mən'hætən] [ə'loʊn] ,

of	fire	a	day	in	the	Borough	of	Manhattan	alone	,
的	火	一个	天	在	这	行政区	的	曼哈顿	独自的	,

当我重申仅在曼哈顿区，我们每天实际上就发生二三十起火警时，

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd]

he	threw	up	his	hands	and	exclaimed	,	"	Thank	heaven	,	it	is	not	as	bad
他	扔	向上	他的	双手	和	惊呼	,	"	感谢	天堂	,	它	是	不是	作为	坏的

[æz; əz] [ðæt] [hɪr] ,

as	that	here	,
作为	那	这里	,

他举起双手，惊呼道：“谢天谢地，这里的情况没有那么糟糕。”

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

or	our	beautiful	city	would	be	destroyed	!
或者	我们的	美丽的	城市	会	是	损毁	!

否则我们美丽的城市就会被摧毁！

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][faɪnd] , [θæŋks] [tu:; tə] [su:'pɪriər] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [les] ['hɜ:ri] [ænd; ənd]

"	And	so	we	find	,	thanks	to	superior	building	construction	,	less	hurry	and
"	和	所以	我们	寻找	,	谢谢	到	优越的	建筑	建造	,	较少的	匆忙	和

[rʌʃ] [ɪn] ['bɪznəs] ['meθədz] ,

rush	in	business	methods	,
匆忙	在	商业	方法	,

因此，得益于更先进的建筑施工技术，我们发现商业运作方式不再那么匆忙和仓促。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'gɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] of144

and	a	wholesome	regard	on	the	part	of144
和	一个	健康	看待	在	这	部分	of144

以及来自144的良好态度

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['rɪdʒɪd] [lɔ:z] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ik'spləusivz][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]

the	citizens	for	certain	rigid	laws	covering	the	use	of	explosives	and	materials
这	公民	为了	肯定	死板的	法律	覆盖	这	使用	的	爆炸物	和	材料

[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:z] ['faɪər] ,

of	all	kinds	which	usually	cause	fire	,
的	全部	种类	哪个	通常	原因	火	,

公民们希望遵守某些严格的法律，这些法律涵盖爆炸物和各种通常会引起火灾的材料的使用。

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['faɪərfaɪtər] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

the	lot	of	the	foreign	firefighter	is	not	as	strenuous	as	that	of	his	brother
这	很多	的	这	外国的	消防队员	是	不是	作为	费力的	作为	那	的	他的	兄弟

['faɪərmən][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

fireman	on	this	side	of	the	water	.
消防队员	在	这	边	的	这	水	.

外国消防员的工作强度不如本国消防员那么大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'brɔ:d] [fairz][bɜ:rn] ['sloʊli] ,

Because	of	the	excellent	character	of	the	buildings	abroad	fires	burn	slowly	,
因为	的	这	出色的	特点	的	这	建筑物	国外	火灾	烧伤	缓慢地	,

由于国外建筑物的优良特性，火灾燃烧缓慢。

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] [flɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑ:rt] .

and	rarely	extend	beyond	the	room	or	floor	in	which	they	start	.
和	很少	延长	超过	这	房间	或者	地面	在	哪个	他们	开始	.

很少会超出它们开始所在的房间或楼层。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

Here	,	on	the	other	hand	,	the	conditions	are	entirely	different	.
这里	,	在	这	其他	手	,	这	状况	是	完全	不同的	.

但在这里，情况则完全不同。

['aʊər; ɑ:r][fairz][ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] , [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,

Our	fires	are	larger	,	more	destructive	,	and	more	frequent	,
我们的	火灾	是	更大的	,	更多的	破坏性的	,	和	更多的	频繁	,

我们的火灾规模更大、破坏性更强、发生频率更高。

[kəm'pelɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪk'spensɪv] ,

compelling	us	to	support	not	only	the	most	effective	,	but	most	expensive	,
引人注目的	我们	到	支持	不是	仅有的	这	最多	有效的	,	但	最多	昂贵的	,

['faɪər] - [dɪ'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

fire	-	departments	in	the	world	;
火	-	部门	在	这	世界	;

这迫使我们不仅要支持世界上最有效率的消防部门，还要支持世界上最昂贵的消防部门；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

and	yet	,	in	spite	of	all	this	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	,

然而，尽管如此，

['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['faɪər] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

our	annual	fire	losses	are	from	ten	to	twenty	times	more	than	those	of
我们的	年度的	火	损失	是	从	十	到	二十	时代	更多的	比	那些	的

['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

any	country	in	Europe	.
任何	国家	在	欧洲	.

我们每年的火灾损失是欧洲任何一个国家的十到二十倍。

['betər] ['bɪldɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] - [prɪ'venʃn] ['ɔrdənənsɪz] ,

Better	building	laws	and	the	universal	adoption	of	fire	-	prevention	ordinances	,
更好的	建筑	法律	和	这	普遍的	采用	的	火	-	预防	法令	,

更完善的建筑法规和普遍采用的消防条例，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn] [taɪm] ,

are	going	to	change	all	this	for	us	,	in	time	,
是	去	到	改变	全部	这	为了	我们	,	在	时间	,

随着时间的推移，这一切都会改变。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['faɪər] [lɔːs] [stʌnz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌjʊrə'piːən] [baɪ][ɪts] [ɪ'nɔːrməs]

but	as	yet	our	annual	fire	loss	stuns	the	average	European	by	its	enormous
但	作为	然而	我们的	年度的	火	损失	眩晕	这	平均的	欧洲的	经过	它是	巨大的

['toʊt(ə)l] .

total	.
全部的	.

但迄今为止，我们每年的火灾损失总额之巨，仍然令普通欧洲人感到震惊。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði]['faɪər] - [dɪ'pɑːrtmənt] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz]

In	London	,	the	fire	-	department	comes	under	the	supervision	of	the	city	authorities
在	伦敦	,	这	火	-	部门	来	在下面	这	监督	的	这	城市	当局

,

,

,

在伦敦，消防部门由市政府监管。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['faɪər]

the	London	County	Council	looking	after	the	administration	of	the	"	Metropolitan	Fire
这	伦敦	县	理事会	寻找	后	这	行政	的	这	"	大都会	火

- [brɪ'geɪd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ;

-	Brigade	,	"	as	it	is	called	;
-	旅	,	"	作为	它	是	称为	;

伦敦郡议会负责管理所谓的"大都会消防队"；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪ'geɪd] , [ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [wɜːrk] , [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['meni] [lɑːrdʒ]

and	this	brigade	,	in	management	and	routine	work	,	is	not	unlike	many	large
和	这	旅	,	在	管理	和	常规	工作	,	是	不是	与此不同	许多	大的

[ə'merɪkən] ['faɪər] - [dɪ'pɑːtmənts] , -

American	fire	-	departments	,	145
美国人	火	-	部门	,	-

这支消防队在管理和日常工作方面与许多大型美国消防部门并无太大区别，145

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪz] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] .

though	the	apparatus	used	is	radically	different	.
尽管	这	设备	用过的	是	根本	不同的	.

虽然所使用的设备截然不同。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] ,

A	naval	officer	has	always	been	chief	of	the	London	fire	-	brigade	,
一个	海军	官	有	总是	到过	首席	的	这	伦敦	火	-	旅	,

伦敦消防队队长一职历来由海军军官担任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riˈkruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈriːn] ['sɜːrvɪs] ,

and	the	firemen	are	usually	recruited	from	the	marine	service	,
和	这	消防员	是	通常	招募	从	这	海洋	服务	,

消防员通常从海事部门招募。

[ə; eɪ][taɪm] - ['ɑːnərd] ['kʌstəm] ['gɪvɪŋ] ['prefrəns] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [faɪv]

a	time	-	honored	custom	giving	preference	to	men	who	have	been	at	least	five
一个	时间	-	荣幸	风俗	给予	偏爱	到	男人	WHO	有	到过	在	至少	五

['jɪrz] [æt; ət] [siː] .

years	at	sea	.
年	在	海	.

这是一项由来已久的习俗，优先考虑在海上工作至少五年的男性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərmən][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [mɔːr] ['redɪli] [pərˈfɔːrmd]

It	is	argued	that	the	work	of	a	fireman	is	of	a	nature	more	readily	performed
它	是	争论	那	这	工作	的	一个	消防队员	是	的	一个	自然	更多的	容易	执行

[baɪ][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

by	a	sailor	,
经过	一个	水手	,

有人认为，消防员的工作性质更适合由水手来完成。

[huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

who	is	not	only	accustomed	to	danger	and	exposure	of	all	kinds	,
WHO	是	不是	仅有的	习惯	到	危险	和	接触	的	全部	种类	,

他不仅习惯了各种危险和暴露，

[bʌt; bət][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['perələs] [pəˈziʃənz] .

but	is	trained	to	climbing	and	working	in	perilous	positions	.
但	是	受过训练	到	攀登	和	在职的	在	危险的	职位	.

但接受过攀爬和在危险位置工作的相关训练。

[ðiːz] [nuː] [men] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bɔːrd] ,

These	new	men	,	after	passing	a	severe	physical	examination	before	a	medical	board	,
这些	新的	男人	,	后	通过	一个	严重	身体的	考试	前	一个	医疗的	木板	,

这些新来的男人们，在通过了医疗委员会严格的体检后，

[ɑːr; ər][pʊt] [θruː] [θriː] [mʌnθs] - ['kerf(ə)l] ['skuːlɪŋ] [æt; ət]['faɪər] ['hedkwɔːrtərz] ,

are	put	through	three	months	'	careful	schooling	at	fire	headquarters	,
是	放	通过	三	几个月	-	小心	学校教育	在	火	总部	,

在消防总部接受三个月的严格训练，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['evri] [tuːl] [ænd; ənd] ['ɪmplɪment] [juːst] [ɪn]

where	they	are	not	only	taught	how	to	handle	every	tool	and	implement	used	in
在哪里	他们	是	不是	仅有的	教授	如何	到	处理	每一个	工具	和	实施	用过的	在

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

在那里，他们不仅要学习如何操作旅里使用的每一种工具和器械，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [skɪld] [ɪn][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] .

but	become	skilled	in	life	-	saving	work	.
但	变得	熟练	在	生活	-	保存	工作	.

但要掌握救生技能。

[ðə; ði]['faɪər] ['steɪʃənz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['haʊzɪz] [faʊnd] [ɪn]

The	fire	stations	in	London	are	much	larger	than	the	engine	-	houses	found	in
这	火	车站	在	伦敦	是	很多	更大的	比	这	引擎	-	房屋	成立	在

[əˈmerɪkən] ['sɪtiz] ,

American	cities	,
美国人	城市	,

伦敦的消防站比美国城市的消防车库大得多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	some	of	the	newer	buildings	in	appearance	are	not	unlike	some	of
和	一些	的	这	较新的	建筑物	在	外貌	是	不是	与此不同	一些	的

['aʊər; ɑ:r] ['betər] - [klæs] [ə'pɑ:rtmənt] - ['haʊzɪz] .

our	better	-	class	apartment	-	houses	.
我们的	更好的	-	班级	公寓	-	房屋	.

有些新建的建筑外观与我们一些档次较高的公寓楼颇为相似。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] [ɔ:r] ['bærəks] [fɔ:r; fər]

this	is	practically	what	they	are	—	a	kind	of	apartment	-	house	or	barracks	for
这	是	几乎	什么	他们	是	—	一个	种类	的	公寓	-	房子	或者	兵营	为了

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

the	men	and	their	families	,
这	男人	和	他们的	家庭	,

实际上，它们就相当于一种公寓楼或兵营，供士兵及其家属居住。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['faiəmən][lɪv; laɪv] ,

as	well	as	a	station	for	the	apparatus	and	the	horses	;	and	here	the	firemen	live	,
作为	出色地	作为	一个	车站	为了	这	设备	和	这	马匹	;	和	这里	这	消防员	居住	,

这里既是消防设备和马匹的停放处，也是消防员的住所。

['ɔkjupaiŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] to146

occupying	little	apartments	of	from	three	to146
占领	小的	公寓	的	从	三	to146

居住在面积从三到十四平方米不等的小公寓里

[faɪv] [ru:mz; rʊmz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

five	rooms	,	according	to	their	rank	and	position	.
五	房间	,	根据	到	他们的	秩	和	位置	.

根据等级和位置，共有五个房间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɑ:n]['du:ti][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

They	are	,	therefore	,	in	the	houses	and	on	duty	at	all	times	,
他们	是	,	所以	,	在	这	房屋	和	在	责任	在	全部	时代	,

因此，他们始终在房屋内值班。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪn] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] .

with	the	exception	of	one	day's	leave	of	absence	in	every	fifteen	.
和	这	例外	的	一	天	离开	的	缺席	在	每一个	十五	.

除了每十五天可请一天假之外。

[ɪ'nʌf] ['faiəmən][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] ['lʌndən] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] - ['kʌmpəniz] ,

Enough	firemen	are	found	in	each	London	fire	station	to	make	up	three	of	our	fire	-	companies	,
足够的	消防员	是	成立	在	每个	伦敦	火	车站	到	制作	向上	三	的	我们的	火	-	公司	,

伦敦每个消防站的消防员人数都足以组建三个消防队。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər][ɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r][ɑ:n] " [kɔ:l] - ['du:ti] " [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	only	one	third	of	these	men	are	in	service	or	on	"	call	-	duty	"	at	a	time	,
但	仅有的	一	第三	的	这些	男人	是	在	服务	或者	在	"	称呼	-	责任	"	在	一个	时间	,

但这些人中只有三分之一同时处于服役或“待命”状态。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] [ə'lɑːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

the	rest	being	held	in	reserve	to	answer	any	other	alarms	which	might	come	in	,
这	休息	存在	握住	在	预订	到	回答	任何	其他	警报	哪个	可能	来	在	,

其余部分作为备用，以应对可能出现的其他警报。

[ɔːr] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] " [kɔːl] " [pruːv]

or	to	reinforce	the	first	detachment	leaving	the	house	should	their	"	call	"	prove
或者	到	加强	这	第一的	分离	离开	这	房子	应该	他们的	"	称呼	"	证明

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['faɪər] .

to	be	a	bad	fire	.
到	是	一个	坏的	火	.

或者，如果接到"呼叫"后发现是严重的火灾，则增援第一支离开房屋的队伍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skwɑːd] [ɔːr] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn] " [kɔːl] - ['duːti] " [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

And	the	men	of	each	squad	or	detachment	on	"	call	-	duty	"	are	supposed
和	这	男人	的	每个	队	或者	分离	在	"	称呼	-	责任	"	是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [drest] [wen] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [kʌmz] [ɪn] ,

to	be	fully	dressed	when	an	alarm	comes	in	,
到	是	完全	穿着	什么时候	一个	警报	来	在	,

各小队或分遣队中值班人员在接到警报时应着全套制服。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðer; ðər] ['helmits] ,

and	have	only	to	adjust	their	helmets	,
和	有	仅有的	到	调整	他们的	头盔	,

他们只需要调整一下头盔即可。

[wɪtʃ] [hæŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [flɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn]

which	hang	in	long	rows	on	the	walls	of	the	apparatus	floor	,	before	jumping	on
哪个	悬挂	在	长的	行	在	这	墙壁	的	这	设备	地面	,	前	跳	在

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ;

the	engines	;
这	发动机	;

在跳上引擎之前，它们会成排地挂在设备车间的墙上；

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

and	no	exception	is	made	to	this	rule	,
和	不	例外	是	制成	到	这	规则	,

这条规则没有任何例外。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ɔːr] " [naɪt] [tʊr] " — [frʌm; frəm] [naɪn] [piː] . [em] . [ʌn'tɪl] ['sɛvən]

even	with	the	men	on	the	last	or	"	night	tour	"	—	from	9	P	.	M	.	until	7
甚至	和	这	男人	在	这	最后的	或者	"	夜晚	旅游	"	—	从	9	P	.	M	.	直到	7

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

即使是参加最后一场或"夜班"（从晚上9点到早上7点）的男士们也是如此。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] ,

This	accounts	for	the	pictures	we	sometimes	see	,
这	账户	为了	这	图片	我们	有时	看	,

这就解释了我们有时看到的那些图片。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faiəmən] ['siːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] , [ɪn] ['mɪlətəri]

showing	the	English	firemen	seated	along	the	sides	of	their	engines	,	in	military
显示	这	英语	消防员	坐着	沿着	这	侧面	的	他们的	发动机	,	在	军队

['fæʃ(ə)n] , ['fʊli] ['juːnɪfɔːrmd] .

fashion	,	fully	uniformed	.
时尚	,	完全	制服	.

照片中，英国消防员身着全套制服，以军人的方式坐在消防车两侧。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
In some of the stations ,
在 一些 的 这 车站 ,

在某些车站，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
the London fire - brigade still clings to the rather old - fashioned custom of
这 伦敦 火 - 旅 仍然 黏附 到 这 相当 老的 - 造型 风俗 的
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ,
keeping the horses standing in harness ,
保持 这 马匹 常设 在 马具 ,

伦敦消防队仍然保留着相当古老的习俗，即让马匹保持站立姿势并套上挽具。

[ɪn]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] hand147
in stables at the rear , to be led out to the apparatus by hand147
在 马厩 在 这 后部 , 到 是 引领 出去 到 这 设备 经过 hand147

在后方的马厩里，由人牵到装置旁。147

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kɔːl] " ;
in event of a " call " ;
在 事件 的 一个 " 称呼 " ;

发生“呼叫”时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðer; ðər] " ['tɜːrnaʊt] " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ə'lɑːrm] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]
and this makes their " turnout " in answer to an alarm appear to us to
和 这 制作 他们的 " 结果发现 " 在 回答 到 一个 警报 出现 到 我们 到
[biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [sloʊ] [wʌn] ,
be a peculiarly slow one ,
是 一个 奇特地 慢的 一 ,

因此，在我们看来，他们对警报的响应速度异常缓慢。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
accustomed as we are to the remarkably quick methods employed in our
习惯 作为 我们 是 到 这 非常 快的 方法 受雇 在 我们的
['faɪər] - [dɪ'pɑːtmənts] .
fire - departments .
火 - 部门 .

我们已经习惯了消防部门采用的极其迅速的救援方法。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
But several of the newer houses , built within the last few years ,
但 一些 的 这 较新的 房屋 , 建造 之内 这 最后的 很少 年 ,

但近几年建造的一些新房子，

[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'merɪkən] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] — ['slaɪdɪŋ] - [poʊlz] ,
are supplied with many ingenious American time - saving devices — sliding - poles ,
是 供应 和 许多 巧妙 美国人 时间 - 保存 设备 — 滑动 - 杆子 ,
['swɪŋɪŋ] - ['hɑːrnɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
swinging - harness , etc . ,
摇摆 - 马具 , ETC . ,

配备了许多巧妙的美国式省时装置——滑动杆、摆动式安全带等等。

— [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][bɑːks] - [stɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [flɔːr] ,
— while the horses are kept in box - stalls on the apparatus floor ,
— 尽管 这 马匹 是 保留 在 盒子 - 摊位 在 这 设备 地面 ,

——而马匹则被安置在器材室的马厩里，

[ɪn] [kən'viːniənt] ['rʌnɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
in convenient running distance of the engines ,
在 方便的 跑步 距离 的 这 发动机 ,

在发动机运行的便捷距离内，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən]

all	of	which	has	considerably	reduced	the	time	consumed	in	turning	out	to	an
全部	的	哪个	有	相当	减少	这	时间	消耗	在	转弯	出去	到	一个

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

所有这些都大大缩短了响应警报所需的时间。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪər] - ['endʒɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [stiːm] ['faɪər] -

The	English	fire	-	engine	is	a	small	affair	,	much	smaller	than	our	steam	fire	-
这	英语	火	-	引擎	是	一个	小的	事务	,	很多	较小的	比	我们的	蒸汽	火	-

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

英国的消防车很小巧，比我们的蒸汽消防车小得多。

['hævɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['endʒɪnz] ;

having	about	one	half	the	pumping	capacity	of	the	American	engines	;
拥有	关于	一	一半	这	抽水	容量	的	这	美国人	发动机	;

其泵送能力约为美国发动机的一半；

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hoʊz] - ['wægən] ,

and	nearly	every	one	in	London	is	a	combined	engine	and	hose	-	wagon	,
和	几乎	每一个	一	在	伦敦	是	一个	合并	引擎	和	软管	-	车皮	,

伦敦几乎每一辆都是消防车和水带车的组合体。

— [ðə; ði] [hoʊz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] - [laɪk] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

—	the	hose	being	carried	in	a	box	-	like	compartment	on	each	side	of	the	machine
—	这	软管	存在	携带	在	一个	盒子	-	喜欢	隔间	在	每个	边	的	这	机器

,

,
,

软管放置在机器两侧的箱形隔间内，

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] .

just	back	of	the	driver's	seat	.
只是	后退	的	这	司机	座位	.

就在驾驶座后面。

[ðɪs] " [hoʊz] - [bɑːks] " [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faiəmən] [tuː; tə] [sɪt] [waɪl]

This	"	hose	-	box	"	serves	as	a	convenient	place	for	the	firemen	to	sit	while
这	"	软管	-	盒子	"	服务	作为	一个	方便的	地方	为了	这	消防员	到	坐	尽管

['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

riding	to	the	fire	.
骑术	到	这	火	.

这个“软管箱”为消防员在赶往火场途中提供了一个方便的休息场所。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [brɪ'geɪd] ,

Quite	a	number	of	automobile	fire	-	engines	are	in	service	in	the	London	brigade	,
相当	一个	数字	的	汽车	火	-	发动机	是	在	服务	在	这	伦敦	旅	,

[bɪg] , ['bɪznəslaɪk] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

big	,	businesslike	-	looking	machines	,
大的	,	商业化	-	寻找	机器	,

伦敦消防队有相当数量的汽车消防车在役，它们都是体型庞大、看起来很专业的机器。

[ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt]

about	as	large	as	some	of	our	motor	-	engines	,	and	capable	of	great
关于	作为	大的	作为	一些	的	我们的	发动机	-	发动机	,	和	有能力的	的	伟大的

[spiːd] [waɪl] ['ænsər] [æn; ən] [ə'lɑːrm] .

speed	while	answering	an	alarm	.
速度	尽管	回答	一个	警报	.

体积与我们的某些发动机差不多大，并且在响应警报时能够达到很高的速度。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - date148

As	a	contrast	to	this	up	-	to	-	date148
作为	一个	对比	到	这	向上	-	到	-	date148

与此形成对比的是，最新的148

[ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['mænjuːəlz] , " [ɔːr][hænd] - ['endʒɪnz] , [ɑːr; ər][ɪn][juːz] ,

equipment	,	a	number	of	"	manuals	,	"	or	hand	-	engines	,	are	in	use	,
设备	,	一个	数字	的	"	手册	,	"	或者	手	-	发动机	,	是	在	使用	,

目前使用的设备包括一些“手册”或手摇发动机。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	ought	to	have	been	sent	to	the	scrap	-	heap	years	ago	.
哪个	应该	到	有	到过	发送	到	这	废料	-	堆	年	前	.

它本应在几年前就被报废了。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lædər] - [trʌks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [sə'plaɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] ,

In	the	way	of	ladder	-	trucks	they	are	very	well	supplied	in	London	,	for	,
在	这	方式	的	梯子	-	卡车	他们	是	非常	出色地	供应	在	伦敦	,	为了	,

伦敦的云梯消防车供应非常充足，因为.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] " [hɔːrs] ['lædər] - [is'keips] ,

in	addition	to	several	"	horse	ladder	-	escapes	,
在	添加	到	一些	"	马	梯子	-	逃脱	,

除了几起“马匹从梯子上逃脱”事件外，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ([ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædər] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [drɔːn]

"	as	they	are	called	(	a	fairly	long	extension	ladder	carried	on	a	horse	-	drawn
"	作为	他们	是	称为	(	一个	相当	长的	扩大	梯子	携带	在	一个	马	-	绘制

[trʌk] ,

truck	,
卡车	,

正如它们所被称为的（一种由马拉卡车运输的相当长的伸缩梯），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trʌk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

and	which	can	be	detached	from	this	truck	and	pushed	close	to	a
和	哪个	能	是	分离的	从	这	卡车	和	推动	关闭	到	一个

['bɪldɪŋ]) ,

building	)	,
建筑	)	,

（并且可以从这辆卡车上拆卸下来并推到建筑物附近），

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hænd] - [pʊʃt] " ['lædər] - [is'keips] " ([ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ɪk'stenʃ(ə)n]

they	have	a	great	many	hand	-	pushed	"	ladder	-	escapes	"	(	a	shorter	extension
他们	有	一个	伟大的	许多	手	-	推动	"	梯子	-	逃脱	"	(	一个	较短	扩大

['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][hænd]) ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

ladder	of	the	same	type	and	pushed	by	hand	)	scattered	throughout	the	city	,
梯子	的	这	相同的	类型	和	推动	经过	手	)	疏散	自始至终	这	城市	,

城市各处散布着大量手推式“逃生梯”（一种同类型的较短伸缩梯，由手推式驱动）。

[haust] [ɪn] ['sʌbˌsteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skwer] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

housed	in	substations	in	the	principal	squares	and	more	important	thoroughfares	,
房屋	在	变电站	在	这	主要的	正方形	和	更多的	重要的	干道	,

设在主要广场和重要干道的变电站内，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juːz]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌæpə'rætəs] [ə'raɪvz] .

and	intended	for	emergency	use	only	until	the	regular	apparatus	arrives	.
和	故意的	为了	紧急情况	使用	仅有的	直到	这	常规的	设备	到达	.

仅供紧急情况下使用，直至正式设备到达。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] " " ['lædər] - [trʌks] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædər]

They	have	also	a	few	"	aërial	"	ladder	-	trucks	carrying	a	very	long	extension	ladder
他们	有	还	一个	很少	"	天线	"	梯子	-	卡车	携带	一个	非常	长的	扩大	梯子

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] ,

which	can	be	raised	,
哪个	能	是	提高	,

他们还有几辆"空中"云梯车，车上装有可以升起的很长的伸缩梯。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] ['juːzɪŋ][kɑːr'bɑːnɪk] - ['æsɪd][gæs][fɔːr; fər][ɪts] ['moʊtɪv]

by	means	of	an	ingenious	little	engine	using	carbonic	-	acid	gas	for	its	motive
经过	方法	的	一个	巧妙	小的	引擎	使用	碳酸	-	酸	气体	为了	它是	动机

['paʊər] ,

power	,
力量	,

它利用一台巧妙的小型发动机，以二氧化碳气体作为动力，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

to	a	height	of	eighty	feet	or	more	.
到	一个	高度	的	八十	脚	或者	更多的	.

高达八十英尺或更高。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][juːz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['taʊər] [æt; ət][lɑːrdʒ][fairz] ,

But	aside	from	use	as	a	kind	of	water	-	tower	at	large	fires	,
但	旁边	从	使用	作为	一个	种类	的	水	-	塔	在	大的	火灾	,

除了在大火中用作水塔之外，

[ðiːz] ['lædərz] [ɑːr; ər] ['rerli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

these	aërial	ladders	are	rarely	extended	to	their	full	length	,
这些	天线	梯子	是	很少	扩展	到	他们的	满的	长度	,

这些空中梯子很少会完全展开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [haɪt] , [nɑːt]['oʊvər][faɪv][ɔːr][sɪks] [flɔːrz] ,

for	the	houses	are	nearly	all	of	a	uniform	height	,	not	over	five	or	six	floors	,
为了	这	房屋	是	几乎	全部	的	一个	制服	高度	,	不是	超过	五	或者	六	楼层	,

因为这些房子几乎都是同一高度，不超过五六层。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædər] [ɪz] sufficiently149

and	the	ordinary	extension	ladder	is	sufficiently149
和	这	普通的	扩大	梯子	是	sufficiently149

普通的伸缩梯就足够了149

[lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

long	to	reach	the	upper	parts	of	these	buildings	.
长的	到	抵达	这	上	部分	的	这些	建筑物	.

渴望到达这些建筑物的上层。

[ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm][bɑːksɪz] , [ɔːr] " [ə'lɑːrm] - [pɔɪnts] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət]

The	fire	-	alarm	boxes	,	or	"	alarm	-	points	,	"	as	they	are	known	,	are	found	at
这	火	-	警报	盒子	,	或者	"	警报	-	积分	,	"	作为	他们	是	已知	,	是	成立	在

[kən'viːniənt] ['kɔːrnərz] [θruː'aʊt] ['lʌndən] ,

convenient	corners	throughout	London	,
方便的	角落	自始至终	伦敦	,

这些火警箱，或者说"报警点"，在伦敦各处的便利角落都有设置。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][poʊst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['hɪtʃɪŋ]

and	consist	of	an	iron	post	about	as	high	as	an	ordinary	hitching
和	由	的	一个	铁	邮政	关于	作为	高的	作为	一个	普通的	搭便车

- [poʊst] ,

-	post	,
-	邮政	,

它由一根与普通拴马柱高度相仿的铁柱组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['met(ə)l][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] .

with	a	little	round	metal	box	at	the	top	containing	a	glass	door	.
和	一个	小的	圆形的	金属	盒子	在	这	顶部	包含	一个	玻璃	门	.

顶部有一个小的圆形金属盒，里面装有一个玻璃门。

[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðɪs] [dɔːr] , [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][ɔːr] [nɑːb] [ˌɪn'saɪd] ,

You	break	the	glass	in	this	door	,	pull	the	little	handle	or	knob	inside	,
你	休息	这	玻璃	在	这	门	,	拉	这	小的	处理	或者	旋钮	里面	,

你打破这扇门上的玻璃，拉动里面的小把手或旋钮，

[ænd; ənd] [ðʌs] [send] [ɪn][ə; eɪ] " ['faɪər] - [kɔːl] " [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] ['steɪʃənz] .

and	thus	send	in	a	"	fire	-	call	"	to	four	or	five	of	the	nearest	fire	stations	.
和	因此	发送	在	一个	"	火	-	称呼	"	到	四	或者	五	的	这	最近的	火	车站	.

因此，他们会向最近的四五个消防站发出“火警警报”。

[ɪn] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] - [ə'lɑːrm][bɑːks][ɪz] " [pʊld] " [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz] [trænz'mɪtɪd]

In	all	American	cities	when	a	fire	-	alarm	box	is	"	pulled	"	the	alarm	is	transmitted
在	全部	美国人	城市	什么时候	一个	火	-	警报	盒子	是	"	拉	"	这	警报	是	传输

[də'rekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] - ['bjʊroʊ] ,

direct	to	a	central	-	bureau	,
直接的	到	一个	中央	-	局	,

在美国所有城市，当火警警报器被拉响时，警报会直接传输到中央警报中心。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət]['faɪər] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ˌriːtrænz'mɪtɪd] , ['iːðər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɔːr]

usually	at	fire	headquarters	,	and	is	then	retransmitted	,	either	automatically	or
通常	在	火	总部	,	和	是	然后	转载	,	任何一个	自动地	或者

[baɪ][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['haʊzɪz] ;

by	hand	,	to	the	engine	-	houses	;
经过	手	,	到	这	引擎	-	房屋	;

通常情况下，信息会先传到消防总部，然后通过自动或人工方式转发到各个消防站；

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪti] — [iːtʃ] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]

but	in	London	—	and	in	every	other	European	city	—	each	fire	station	has	its
但	在	伦敦	—	和	在	每一个	其他	欧洲的	城市	—	每个	火	车站	有	它是

[oʊn] [ə'lɑːrm] - ['bjʊroʊ] ,

own	alarm	-	bureau	,
自己的	警报	-	局	,

但在伦敦——以及其他所有欧洲城市——每个消防站都有自己的警报机构。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːpəreɪtərz] ,

in	charge	of	an	officer	and	several	operators	,
在	收费	的	一个	官	和	一些	运营商	,

由一名官员和几名操作员负责

[ðiːz] ['steɪʃənz] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'lɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

these	stations	receiving	only	the	alarms	from	the	boxes	in	the	immediate
这些	车站	接收	仅有的	这	警报	从	这	盒子	在	这	即时

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

这些站点只接收附近警报箱发出的警报。

[ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

All	the	stations	,	however	,	are	connected	with	each	other	,	and	with	a
全部	这	车站	,	然而	,	是	连接	和	每个	其他	,	和	和	一个

['sentrəl] - ['bjʊroʊ] [ɔːr] ['hedkwɔːrtərz] ,

central	-	bureau	or	headquarters	,
中央	-	局	或者	总部	,

然而，所有站点都彼此相连，并与中央办事处或总部相连。

[baɪ][bəuθ] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] .

by	both	telegraph	and	telephone	.
经过	两个都	电报	和	电话	.

通过电报和电话两种方式。

['lʌndən] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [fairz] ['ænjuəli] , [ænd; ənd] [s'pendz] [ə'baʊt] $1 , - , -

London	has	something	like	4000	fires	annually	,	and	spends	about	$1	,	250	,	000
伦敦	有	某物	喜欢	-	火灾	每年	,	和	花费	关于	$1	,	-	,	-

['evri] [jɪr] [tuː; tə] support150

every	year	to	support150
每一个	年	到	support150

伦敦每年大约发生4000起火灾，每年花费约125万美元用于扑灭150起火灾。

[hɜːr; hər]['faɪər] - [brɪ'geɪd] .

her	fire	-	brigade	.
她	火	-	旅	.

她的消防队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ([kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['bʌrəz] [ʌv; əv] [mən'hætən]

It	is	estimated	that	the	city	of	New	York	(	comprising	the	Boroughs	of	Manhattan
它	是	估计的	那	这	城市	的	新的	约克	(	包括	这	行政区	的	曼哈顿

, [brɑːŋks] ,

,	Bronx	,
,	布朗克斯	,

据估计，纽约市（包括曼哈顿、布朗克斯、

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Brooklyn	,	Queens	,	and	Richmond	,	and	with	about	the	same	population
布鲁克林	,	皇后区	,	和	里士满	,	和	和	关于	这	相同的	人口

[æz; əz] ['lʌndən] ['prɑːpər]) [hæz; həz] - ,

as	London	proper	)	has	12	,
作为	伦敦	恰当的	)	有	-	,

布鲁克林、皇后区和里士满（人口与伦敦市区大致相同）有 12,

- [fairz] ['ænjuəli] , [ænd; ənd] [s'pendz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] $7 , - , - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]

500	fires	annually	,	and	spends	something	over	$7	,	500	,	000	to	support	her
-	火灾	每年	,	和	花费	某物	超过	$7	,	-	,	-	到	支持	她

['faɪər] - [dɪ'pɑːrtmənt] .

fire	-	department	.
火	-	部门	.

每年发生 500 起火灾，花费超过 750 万美元来支持她的消防部门。

[ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

In	Paris	,	the	fire	-	brigade	comes	under	the	jurisdiction	of	the	Department	of
在	巴黎	,	这	火	-	旅	来	在下面	这	管辖权	的	这	部门	的

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

在巴黎，消防队隶属于战争部管辖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ðæt] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	it	is	part	of	the	French	army	that	attends	to	the	fire	-	fighting	in	this
和	它	是	部分	的	这	法语	军队	那	参加	到	这	火	-	斗争	在	这

['feɪməs] ['sɪti] .

famous	city	.
著名的	城市	.

负责这座著名城市消防工作的是法国军队的一部分。

[tuː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈredʒɪmənt][ˈdiˈiˈes] [sæˈpɜːrz] [pʊŋˈpjei] , " [lʊk]
Two **battalions** **of** **infantry** **,** **known** **as** **the** **"** **Regiment** **des** **Sapeurs** **Pompiers** **,** **"** **look**
二 营 的 步兵 , 已知 作为 这 " 团 德斯 萨普尔人 消防员 , " 看
[ˈæftər] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,
after **this** **important** **work** **,**
后 这 重要的 工作 ,

两个步兵营，即"消防兵团"，负责这项重要工作。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [brɪˈgeɪd] [ɪz] [riˈkruːtid] , [drɪld] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈveriəs]
and **although** **this** **brigade** **is** **recruited** **,** **drilled** **,** **and** **commanded** **by** **various**
和 虽然 这 旅 是 招募 , 钻孔 , 和 命令 经过 各种各样的
[ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈɑːfəsərz] ,
regimental **officers** **,**
团级 警官 ,

尽管这个旅是由各个团的军官招募、训练和指挥的，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]
from **a** **colonel** **down** **to** **a** **lieutenant** **,** **and** **belongs** **to** **the** **war**
从 一个 上校 向下 到 一个 中尉 , 和 属于 到 这 战争
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department **,**
部门 ,

从上校到中尉，隶属于陆军部。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ([tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs]) ,
it **comes** **under** **the** **direct** **control** **of** **the** **Prefect** **of** **Police** **(** **Chief** **of** **Police** **)** **,**
它 来 在下面 这 直接的 控制 的 这 长官 的 警察 (首席 的 警察) ,

它直接受警察长官（警察局长）管辖。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['faɪər] - [brɪ'geɪd] .
who **is** **the** **actual** **head** **of** **the** **Paris** **fire** **-** **brigade** **.**
WHO 是 这 实际的 头 的 这 巴黎 火 - 旅 .

谁才是巴黎消防队的真正负责人?

[ðiːz] [ˈsteɪʃənz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [neɪmd] , [kəˈzɜːrnz] (['bærəks]) , [ɑːr; ər][bɪg]
These **stations** **,** **or** **,** **as** **they** **are** **well** **named** **,** **casernes** **(** **barracks** **)** **,** **are** **big**
这些 车站 , 或者 , 作为 他们 是 出色地 命名 , 卡塞尔内斯 (兵营) , 是 大的
['strʌktʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['faiəmən] ,
structures **filled** **with** **many** **firemen** **,**
结构 已填 和 许多 消防员 ,

这些消防站，或者更准确地说，是营房（casernes），是巨大的建筑，里面挤满了消防员。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] - [men] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] ;
on **an** **average** **about** **140** **men** **in** **every** **building** **;**
在 一个 平均的 关于 - 男人 在 每一个 建筑 ;

平均每栋楼里大约有 140 名男性；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] ,
and **each** **station** **is** **equipped** **with** **numerous** **pieces** **of** **fire** **apparatus** **,**
和 每个 车站 是 配备 和 很多的 件 的 火 设备 ,

每个消防站都配备了大量的消防设备。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnər] [kɔːrt] , [ɔːr] [drɪl] - [jɑːrd] ,
and **all** **are** **provided** **with** **a** **large** **inner** **court** **,** **or** **drill** **-** **yard** **,**
和 全部 是 假如 和 一个 大的 内 法庭 , 或者 钻头 - 院子 ,

所有球场都配有大型内场或训练场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [goʊ] [θruː] ['mɪlətəri] evolutions151
in **which** **the** **men** **go** **through** **military** **evolutions151**
在 哪个 这 男人 去 通过 军队 evolutions151

其中，这些男子经历了军事演习151

[twaɪs] ['deɪli] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [nuː] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'tɪnjuəli]

twice	daily	,	and	where	the	new	men	,	who	are	coming	into	the	brigade	continually
两次	日常的	,	和	在哪里	这	新的	男人	,	WHO	是	未来	进入	这	旅	持续

,

,

,

每天两次，而且不断有新兵加入这支队伍，

[ɑːr; ər] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [ə'plaɪənsɪz] [juːst] [ɪn]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] .

are	taught	how	to	handle	all	the	various	appliances	used	in	fire	-	fighting	.
是	教授	如何	到	处理	全部	这	各种各样的	电器	用过的	在	火	-	斗争	.

学习如何操作消防中使用的各种设备。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][men][ɑːr; ər][pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkæləs'θenɪk]['eksərsaɪzɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Here	also	the	men	are	put	through	a	series	of	calisthenic	exercises	two	or	three
这里	还	这	男人	是	放	通过	一个	系列	的	徒手健身	练习	二	或者	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

times	a	week	,
时代	一个	星期	,

在这里，男人们每周还要进行两到三次一系列的徒手体操练习。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪər] - [dɪ'pɑːtmənts] , [wʊd] [draɪv] ['evri] [mæn] [aʊt]

which	,	if	introduced	into	the	American	fire	-	departments	,	would	drive	every	man	out
哪个	,	如果	介绍	进入	这	美国人	火	-	部门	,	会	驾驶	每一个	男人	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

of	the	service	,
的	这	服务	,

如果这项措施引入美国消防部门，将会迫使所有男性消防员退出消防队伍。

[soʊ] ['vɪgərəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] " [stʌnts] .

so	vigorous	are	these	"	stunts	.
所以	蓬勃	是	这些	"	特技	.

这些“特技”真是精彩绝伦。

" [ɪn][ˌækrə'bætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['pærɪs]['faiəmən][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [klaɪm] [roʊps] , [dʒʌmp]['hɜːrd(ə)lz]

"	In	acrobatic	fashion	the	Paris	firemen	are	compelled	to	climb	ropes	,	jump	hurdles
"	在	杂技	时尚	这	巴黎	消防员	是	被迫	到	爬	绳索	,	跳	障碍

,

,

,

“巴黎消防员们必须以杂技般的动作攀爬绳索、跳过障碍物，

['bæləns] [ðəm'selvz] [ɪn] [mɪd] - [er] [ɑːn] [freɪl] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔrts] , [pər'fɔːrm] [ɑːn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz] ,

balance	themselves	in	mid	-	air	on	frail	wooden	supports	,	perform	on	horizontal	bars	,
平衡	他们自己	在	中	-	空气	在	脆弱	木制的	支持	,	履行	在	水平的	酒吧	,

他们能在脆弱的木制支架上保持空中平衡，并在单杠上表演。

['eksɪkjuːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " ['setɪŋ] - [ʌp] " [drɪl] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

execute	a	kind	of	"	setting	-	up	"	drill	en	masse	,	and	last	,	but	not	least	,
执行	一个	种类	的	"	环境	-	向上	"	钻头	英文	大众	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,

进行大规模的“准备”演练，最后，但同样重要的是，

[klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

climb	up	one	of	the	walls	of	the	courtyard	,
爬	向上	一	的	这	墙壁	的	这	庭院	,

爬上庭院的其中一面墙，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]

holding	on	by	their	finger	-	tips	and	the	edges	of	their	boots	to	little
保持	在	经过	他们的	手指	-	尖端	和	这	边缘	的	他们的	靴子	到	小的

[k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

crevices	in	the	wall	,
缝隙	在	这	墙	,

他们用指尖和靴子边缘抓住墙上的小缝隙，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	falling	,	if	they	should	slip	,	into	a	pile	of	sand	at	the	bottom	.
和	坠落	,	如果	他们	应该	滑	,	进入	一个	桩	的	沙	在	这	底部	.

如果滑倒，就会掉进底部的沙堆里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [hoʊz] , ['lædər] ,

In	addition	to	all	this	they	have	the	regulation	hose	,	ladder	,
在	添加	到	全部	这	他们	有	这	规定	软管	,	梯子	,

除此之外，他们还配备了标准的软管、梯子等。

[ænd; ənd][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [drɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['faɪər] - [dɪ'pɑːtmənts] .

and	life	-	saving	drills	of	all	other	fire	-	departments	.
和	生活	-	保存	演习	的	全部	其他	火	-	部门	.

以及其他所有消防部门的救生演习。

[ðə; ði]['pærɪs]['faɪər] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	Paris	fire	stations	are	thoroughly	up	to	date	in	equipment	,
这	巴黎	火	车站	是	彻底	向上	到	日期	在	设备	,

巴黎消防站的设备非常先进。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] - [poʊlz] , ['swɪŋɪŋ] - ['hɑːrnɪs] ,

for	we	find	them	fitted	with	sliding	-	poles	,	swinging	-	harness	,
为了	我们	寻找	他们	适配	和	滑动	-	杆子	,	摇摆	-	马具	,

因为我们发现它们配有滑动杆、摆动式安全带，

['hɔːrsɪz] [kept] [ɪn][bɑːks] - [stɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [poʊlz] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːr] - ['əʊpənəz] ,

horses	kept	in	box	-	stalls	within	a	pole's	-	length	of	the	harness	,	automatic	door	-	openers	,
马匹	保留	在	盒子	-	摊位	之内	一个	杆子的	-	长度	的	这	马具	,	自动的	门	-	开球手	,

马匹被安置在离马具不到一杆长的狭长马厩里，配备自动开门器。

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] [kwɪk] - ['hɪtʃɪŋ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['faɪər] - departments152

and	virtually	every	quick	-	hitching	device	for	which	American	fire	-	departments152
和	几乎	每一个	快的	-	搭便车	设备	为了	哪个	美国人	火	-	departments152

以及美国消防部门使用的几乎所有快速连接装置[152]

[ɑːr; ər]['noʊtɪd] .

are	noted	.
是	著名的	.

已记录。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪnz] , ['lædər] - [trʌks] ,

And	in	addition	to	steam	fire	-	engines	,	aërial	ladder	-	trucks	,
和	在	添加	到	蒸汽	火	-	发动机	,	天线	梯子	-	卡车	,

除了蒸汽消防车、云梯消防车之外，

[ænd; ənd][hoʊz] - ['wægənz] — [ðə; ði] ['lætər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔːtəməbiːl] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

and	hose	-	wagons	—	the	latter	very	much	of	the	same	type	as	those	used	in	this	country	—	there	are	a	great	many	automobile	fire	-	engines	in	service	,
和	软管	-	马车	—	这	后者	非常	很多	的	这	相同的	类型	作为	那些	用过的	在	这	国家	—	那里	是	一个	伟大的	许多	汽车	火	-	发动机	在	服务	,

还有水带车——后者与我国使用的消防车类型非常相似——有很多汽车消防车在服役。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'zɜːrnz] , [ɔːr] ['steɪʃənz] , [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]

and	quite	a	few	of	the	casernes	,	or	stations	,	are	equipped	entirely	with
和	相当	一个	很少	的	这	卡塞尔内斯	,	或者	车站	,	是	配备	完全	和

['moʊtər] - ['drɪvn] [ˌæpə'rætəs] .

motor	-	driven	apparatus	.
发动机	-	驱动	设备	.

相当一部分兵营或哨所完全配备了机动设备。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɪn] [juːz] , ['præktɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'ferz] ,

There	are	also	several	electric	fire	-	engines	in	use	,	practical	-	looking	affairs	,
那里	是	还	一些	电的	火	-	发动机	在	使用	,	实际的	-	寻找	事务	,

此外，还有几辆电动消防车正在使用，看起来很实用。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [tæŋk] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

carrying	a	large	square	tank	containing	four	hundred	gallons	of	water	,
携带	一个	大的	正方形	坦克	包含	四	百	加仑	的	水	,

扛着一个装有四百加仑水的大型方形水箱，

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nesəseri] ['preʃər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

which	is	given	the	necessary	pressure	to	reach	the	top	of	any	of	the	buildings
哪个	是	给定	这	必要的	压力	到	抵达	这	顶部	的	任何	的	这	建筑物

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [set] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [pʌmps] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	means	of	an	ingenious	set	of	electric	pumps	placed	at	the	back	of	the
经过	方法	的	一个	巧妙	放	的	电的	水泵	放置	在	这	后退	的	这

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

通过安装在水箱后部的巧妙的电动泵组，水箱能够获得必要的压力，从而到达任何建筑物的顶部。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['endʒɪn] ,

As	it	only	requires	a	few	men	to	handle	this	engine	,
作为	它	仅有的	需要	一个	很少	男人	到	处理	这	引擎	,

由于操作这台发动机只需要几个人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [weɪ] ,

and	the	mere	throwing	over	of	a	lever	to	get	it	under	way	,
和	这	仅仅	投掷	超过	的	一个	杠杆	到	得到	它	在下面	方式	,

只需扳动一个杠杆就能启动它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [æt; ət] ['meni] [smɔːl] [fairz] ,

it	is	used	at	many	small	fires	,
它	是	用过的	在	许多	小的	火灾	,

它常用于扑灭许多小型火灾，

[ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n]

and	is	sometimes	the	first	and	only	piece	of	apparatus	to	leave	a	station
和	是	有时	这	第一的	和	仅有的	片	的	设备	到	离开	一个	车站

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ,

in	answer	to	an	alarm	,
在	回答	到	一个	警报	,

有时它是接到警报后第一个也是唯一一个离开站点的设备。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['regjələr] " [ə'saɪnmənt] " [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['lædər] - [trʌks] [sent] [tuː; tə]

for	there	is	no	regular	"	assignment	"	of	engines	and	ladder	-	trucks	sent	to
为了	那里	是	不	常规的	"	任务	"	的	发动机	和	梯子	-	卡车	发送	到

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] - [bɑːksɪz] [ɪn] ['pærɪs] ,

the	alarm	-	boxes	in	Paris	,
这	警报	-	盒子	在	巴黎	,

因为并没有定期向巴黎的各个报警点"派遣"消防车和云梯车。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

as	is	the	case	in	our	cities	,
作为	是	这	案件	在	我们的	城市	,

正如我们城市的情况一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] - [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

and	the	operation	of	their	fire	-	alarm	system	differs	from	that	of	any
和	这	手术	的	他们的	火	-	警报	系统	不同	从	那	的	任何

['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

other	city	in	the	world	.
其他	城市	在	这	世界	.

他们的火灾报警系统运作方式与世界上任何其他城市都不同。

[ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm][bɑːksɪz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ɔːr'neɪt] - ['lʊkɪŋ] [ə'ferz] ,

The	fire	-	alarm	boxes	are	large	,	ornate	-	looking	affairs	,
这	火	-	警报	盒子	是	大的	,	华丽	-	寻找	事务	,

这些火警箱体积庞大，外观华丽。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

placed	on	the	corners	of	the	principal	boulevards	and	streets	and	in	the
放置	在	这	角落	的	这	主要的	林荫大道	和	街道	和	在	这

['pʌblɪk] [skwer] , -

public	squares	,	153
民众	正方形	,	-

位于主要大道和街道的拐角处以及公共广场上，153

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ,

and	directions	on	the	outside	of	these	boxes	inform	you	that	,
和	方向	在	这	外部	的	这些	盒子	通知	你	那	,

这些盒子外面的说明会告诉你：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ([wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [trænz'mits] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	addition	to	breaking	the	glass	door	(	which	automatically	transmits	the	number	of
在	添加	到	打破	这	玻璃	门	(	哪个	自动地	传输	这	数字	的

[ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n]) ,

the	box	to	the	nearest	fire	station	)	,
这	盒子	到	这	最近的	火	车站	)	,

除了打破玻璃门（这会自动将箱子的编号发送到最近的消防站）之外，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

you	must	also	use	the	telephone	inside	and	give	a	description	of	the	fire
你	必须	还	使用	这	电话	里面	和	给	一个	描述	的	这	火

, [ɪts] ['kærəktər] ,

,	its	character	,
,	它是	特点	,

你还必须使用屋内的电话，描述火灾的情况和性质。

[saɪz] , [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n] ([striːt] ['nʌmbər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) ;

size	,	and	location	(	street	number	if	possible	)	;
尺寸	,	和	地点	(	街道	数字	如果	可能的	)	;

大小和位置（如果可能，请提供街道号码）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]

and	it	is	necessary	to	go	through	all	this	proceeding	before	the	sending	of
和	它	是	必要的	到	去	通过	全部	这	进行中	前	这	发送	的

[æn; ən][ə'lɑːrm][ɪz] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] .

an	alarm	is	considered	complete	.
一个	警报	是	经过考虑的	完全的	.

必须完成所有这些步骤，才能认为发出警报已完成。

[ðɪs] [ə'lɑːrm][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [ɔːr] " [wɑːtʃ] - [ruːm] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n]

This	alarm	is	received	in	the	alarm	-	or	"	watch	-	room	,	"	of	the	nearest	fire	station
这	警报	是	已收到	在	这	警报	-	或者	"	手表	-	房间	,	"	的	这	最近的	火	车站

.

:

.

最近的消防站的报警室或"值班室"会收到此警报。

[ðer; ðər][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['lɪsnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

There	an	operator	picks	up	a	telephone	receiver	and	listens	for	your
那里	一个	操作员	精选	向上	一个	电话	接收者	和	听着	为了	你的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

description	of	the	fire	,
描述	的	这	火	,

接线员会拿起电话听筒，听你描述火灾情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'saidz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] ,

and	he	decides	,	according	to	the	message	received	,
和	他	决定	,	根据	到	这	信息	已收到	,

他根据收到的信息做出决定：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

the	number	of	pieces	and	character	of	the	apparatus	which	is	to	answer	the
这	数字	的	件	和	特点	的	这	设备	哪个	是	到	回答	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

用于响应警报的装置的数量和特性。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪmni] — [hiː; hi] ['sɪmpli]

if	it	is	only	a	small	fire	—	a	window	-	curtain	or	a	chimney	—	he	simply
如果	它	是	仅有的	一个	小的	火	—	一个	窗户	-	窗帘	或者	一个	烟囱	—	他	简单地

['ɔːrdərz] [aʊt] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

orders	out	one	piece	of	apparatus	,
订单	出去	一	片	的	设备	,

如果只是小火——比如窗帘或烟囱起火——他只会命令派出一台灭火设备。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

an	electric	engine	,	such	as	was	described	above	,	or	,	perhaps	,
一个	电的	引擎	,	这样的	作为	曾是	描述	多于	,	或者	,	也许	,

例如上文所述的电动机，或者，也许是.....

[ə; eɪ] [fur'^ɔːn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊz] - ['wægən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] , [ʃɔːrt] ['lædərz] ,

a	fourgon	—	a	sort	of	hose	-	wagon	carrying	a	squad	of	men	,	short	ladders	,
一个	四边形	—	一个	种类	的	软管	-	车皮	携带	一个	队	的	男人	,	短的	梯子	,

[hoʊz] ,

hose	,
软管	,

四管车——一种装载着一队人员、短梯、水带的软管车，

[ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	tools	and	appliances	of	all	kinds	.
和	工具	和	电器	的	全部	种类	.

以及各种工具和电器。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][kɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɔːr][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] ,

If	,	on	the	other	hand	,	the	call	comes	from	a	factory	or	a	tenement	district	,
如果	,	在	这	其他	手	,	这	称呼	来	从	一个	工厂	或者	一个	廉租公寓	区	,

但另一方面，如果电话是从工厂或廉租房区打来的，

[wer] ['reskjuː] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

where	rescue	work	may	be	expected	,
在哪里	救援	工作	可能	是	预期的	,

预计会有救援工作的地方

[hiː; hi] [ðen] [sendz] [tuː] ['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [grænd] - [eiˈʃel] (['lædər] - [trʌk]) ,

he	then	sends	two	wagon	-	loads	of	men	and	the	grande	-	echelle	(	aërial	ladder	-	truck	)	,
他	然后	发送	二	车皮	-	负载	的	男人	和	这	格兰德	-	阶梯光栅	(	天线	梯子	-	卡车	)	,

然后他派出了两车人马和一辆大型云梯消防车，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [əˈpɪrz] ['deɪndʒərəs] , -

and	if	the	fire	appears	dangerous	,	154
和	如果	这	火	出现	危险的	,	-

如果火势看起来很危险，154

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfaund] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'nʌðər] ['lædər] - [trʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər] - ['endʒɪn] ;

from	the	telephoned	description	,	another	ladder	-	truck	and	a	steam	fire	-	engine	,	or	a	motor	-	engine	;
从	这	电话	描述	,	其他	梯子	-	卡车	和	一个	蒸汽	火	-	引擎	,	或者	一个	发动机	-	引擎	;

根据电话描述，还有一辆云梯消防车和一辆蒸汽消防车，或者一辆机动消防车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['rerli] [juːst] [ɪn]['pærɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['preʃər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

but	the	engines	are	rarely	used	in	Paris	,	as	the	water	-	pressure	throughout	the	city	is	very	fine	,
但	这	发动机	是	很少	用过的	在	巴黎	,	作为	这	水	-	压力	自始至终	这	城市	是	非常	美好的	,

但是这些水泵在巴黎很少使用，因为整个城市的水压都很好。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ;

sufficient	to	reach	the	top	of	the	average	building	;
充足的	到	抵达	这	顶部	的	这	平均的	建筑	;

足以到达普通建筑物的顶部；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈtiːməz] [ɑːr; ər]['oʊnli][sent] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seldəm] [pʊt] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	the	steamers	are	only	sent	out	as	a	precaution	,	and	are	seldom	put	to	work	.
和	这	蒸汽船	是	仅有的	发送	出去	作为	一个	预防	,	和	是	很少	放	到	工作	.

而这些轮船只是作为预防措施派出去的，很少投入使用。

[ðə; ði]['faɪər] - ['haɪdrənts][ɪn]['pærɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] ,

The	fire	-	hydrants	in	Paris	,	as	in	every	other	city	in	Europe	,
这	火	-	消防栓	在	巴黎	,	作为	在	每一个	其他	城市	在	欧洲	,

巴黎的消防栓，就像欧洲其他所有城市一样，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] " [flʌʃ] " [ɔːr] ['sʌŋkən] ['kærəktər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['haɪdrənts] [juːst] [ɪn]

are	of	the	"	flush	"	or	sunken	character	,	instead	of	the	post	-	hydrants	used	in
是	的	这	"	冲洗	"	或者	凹陷	特点	,	反而	的	这	邮政	-	消防栓	用过的	在

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

our	cities	,
我们的	城市	,

它们是“嵌入式”或下沉式的，而不是我们城市中使用的立柱式消防栓。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'prest] ['beɪsnz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb] , [prə'tektɪd]

and	are	found	in	depressed	basins	in	the	sidewalk	,	near	the	curb	,	protected
和	是	成立	在	郁闷	盆地	在	这	人行道	,	靠近	这	抑制	,	受保护

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['kʌvərz] ;

with	iron	covers	;
和	铁	封面	;

它们位于人行道上的凹陷水池中，靠近路缘石，并用铁盖保护起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪdrənts] [ɪz] ['kerfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['met(ə)l] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	location	of	these	hydrants	is	carefully	indicated	by	metal	signs	on	the
和	这	地点	的	这些	消防栓	是	小心	表明的	经过	金属	标志	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [baɪ] ,

walls	of	the	buildings	near	by	,
墙壁	的	这	建筑物	靠近	经过	,

这些消防栓的位置都由附近建筑物墙壁上的金属标志清晰标示。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['haɪdrənt] ,

which	not	only	point	out	the	exact	position	of	each	hydrant	,
哪个	不是	仅有的	观点	出去	这	精确的	位置	的	每个	消火栓	,

它不仅指出了每个消防栓的确切位置，

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['preʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊtlet] — [ə; eɪ]

but	tell	the	amount	of	water	pressure	to	be	found	at	that	outlet	—	a
但	告诉	这	数量	的	水	压力	到	是	成立	在	那	出路	—	一个

['fiːtʃər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['faiəmən] [wʊd] ['welkəm] .

feature	that	our	firemen	would	welcome	.
特征	那	我们的	消防员	会	欢迎	.

但要告诉大家该出水口的水压是多少——我们的消防员会非常欢迎这项功能。

[ɔːl] [gæs][ɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] ['entərɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [kʌmz] ['pɑːrʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

All	gas	or	electricity	entering	any	building	in	Paris	comes	partially	under	the	control	of
全部	气体	或者	电	进入	任何	建筑	在	巴黎	来	部分	在下面	这	控制	的

[ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] ,

the	fire	-	brigade	,
这	火	-	旅	,

在巴黎，所有进入建筑物的燃气或电力都部分由消防队控制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] ['kæri] [kiːz] [ɑːn] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm]

and	the	firemen	carry	keys	on	every	piece	of	apparatus	which	enables	them
和	这	消防员	携带	钥匙	在	每一个	片	的	设备	哪个	启用	他们

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [pleɪt] ,

to	open	a	small	metal	plate	,
到	打开	一个	小的	金属	盘子	,

消防员在每台消防设备上都配备钥匙，可以打开一个小金属盖板。

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

always	found	at	a	certain	spot	in	the	sidewalks	,
总是	成立	在	一个	肯定	点	在	这	人行道	,

总能在人行道上的某个特定地点看到它，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] ['iːðər] [ðə; ði][gæs][ɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

and	thus	cut	off	either	the	gas	or	electric	service	from	the	building	immediately
和	因此	切	离开	任何一个	这	气体	或者	电的	服务	从	这	建筑	立即地

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] . -

on	their	arrival	at	a	fire	.	155
在	他们的	到达	在	一个	火	.	-

因此，一旦到达火灾现场，他们就会立即切断建筑物的燃气或电力供应。155

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['sensəb(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrvɪs]

But	in	addition	to	this	very	sensible	supervision	of	the	gas	and	electric	service
但	在	添加	到	这	非常	明智的	监督	的	这	气体	和	电的	服务

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] ,

by	the	fire	-	brigade	,
经过	这	火	-	旅	,

除了消防队对燃气和电力服务进行的这种非常合理的监管之外，

[ðə; ði]['pærɪs]['faiəmən][hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

the	Paris	firemen	have	the	added	protection	in	their	work	of	a	very	effective
这	巴黎	消防员	有	这	额外	保护	在	他们的	工作	的	一个	非常	有效的

[taɪp] [ʌv; əv] " [smoʊk] - ['helmɪt] ,

type	of	"	smoke	-	helmet	,
类型	的	"	抽烟	-	头盔	,

巴黎消防员在工作中佩戴了一种非常有效的“防烟头盔”，这为他们提供了额外的保护。

" [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [bri'geidz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , ['drezdən] ,

"	a	device	which	is	also	used	largely	by	the	fire	-	brigades	of	Berlin	,	Dresden	,
"	一个	设备	哪个	是	还	用过的	很大程度上	经过	这	火	-	旅	的	柏林	,	德累斯顿	,

[vi'enə] ,

Vienna	,
维也纳	,

“柏林、德累斯顿、维也纳等地的消防队也广泛使用这种设备，

[mɪ'læn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] .

Milan	,	and	several	other	cities	in	Europe	.
米兰	,	和	一些	其他	城市	在	欧洲	.

米兰以及欧洲其他几个城市。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['helmɪt] ['fæsnɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən] ['werɪŋ]

This	is	a	metal	helmet	fastening	securely	around	the	neck	of	the	fireman	wearing
这	是	一个	金属	头盔	紧固	安全地	大约	这	脖子	的	这	消防队员	穿着

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是一顶金属头盔，它牢牢地固定在消防员的脖子上。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [hoʊz] - [paɪp] ,

and	connected	by	means	of	an	endless	hose	-	pipe	,
和	连接	经过	方法	的	一个	无尽的	软管	-	管道	,

并通过一根无尽的软管连接，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [er] - [pʌmp] [kept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] -

with	a	portable	air	-	pump	kept	out	in	the	street	and	in	charge	of	a	fellow	-
和	一个	便携的	空气	-	泵	保留	出去	在	这	街道	和	在	收费	的	一个	同伴	-

['faɪərmən] ,

fireman	,
消防队员	,

街上放着一台便携式空气泵，由一名消防员同事负责管理。

[huː] [kən'troʊlz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [piːs] .

who	controls	the	amount	of	fresh	air	reaching	the	head	-	piece	.
WHO	控制	这	数量	的	新鲜的	空气	到达	这	头	-	片	.

谁控制着到达头戴式装置的新鲜空气量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] , [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,

It	is	claimed	that	,	protected	with	this	device	,
它	是	声称	那	,	受保护	和	这	设备	,

据称，有了这种保护装置，

[ə; eɪ]['faɪərmən][kæn; kən]['entər][ə; eɪ] ['hevɪli] [smoʊk] - [tʃɑːrdʒd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][kwaɪt]

a	fireman	can	enter	a	heavily	smoke	-	charged	building	and	work	for	quite
一个	消防队员	能	进入	一个	重度	抽烟	-	带电	建筑	和	工作	为了	相当

[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

a	while	in	comparative	comfort	.
一个	尽管	在	比较	舒适	.

消防员可以进入浓烟弥漫的建筑物内，并在相对舒适的环境下工作相当长的时间。

[wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [smoʊk] - ['helmɪt] [ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	carry	a	smoke	-	helmet	on	nearly	all	the	fire	apparatus	in	this	country	,
我们	携带	一个	抽烟	-	头盔	在	几乎	全部	这	火	设备	在	这	国家	,

我们国家几乎所有的消防车都配备了防烟头盔。

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ə'plaɪəns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] -

somewhat	similar	to	the	European	appliance	,	but	without	the	independent	air	-
有些	相似的	到	这	欧洲的	器具	,	但	没有	这	独立的	空气	-

[pʌmp] [ə'tætʃmənt] .

pump	attachment	.
泵	依恋	.

与欧洲的同类产品有些相似，但没有独立的空气泵附件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [juːst] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['faiəmən][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

It	is	rarely	used	,	however	,	as	our	firemen	claim	that	it	is	unreliable	,
它	是	很少	用过的	,	然而	,	作为	我们的	消防员	宣称	那	它	是	不可靠的	,

然而，它很少被使用，因为我们的消防员声称它不可靠。

[ænd; ənd]['hæmpərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][eɪdz][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	hampers	rather	than	aids	them	in	their	work	.
和	礼篮	相当	比	艾滋病	他们	在	他们的	工作	.

并且会阻碍而不是帮助他们开展工作。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['faiəmən][ðə; ði] [smoʊk] - ['helmɪt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

But	among	the	foreign	firemen	the	smoke	-	helmet	is	considered	a	valuable
但	之中	这	外国的	消防员	这	抽烟	-	头盔	是	经过考虑的	一个	有价值的

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['friːkwəntli] .

protection	,	and	is	used	frequently	.
保护	,	和	是	用过的	频繁地	.

但在外国消防员中，防烟头盔被认为是一种很有价值的防护装备，经常被使用。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] the156

Among	other	interesting	appliances	which	the156
之中	其他	有趣的	电器	哪个	the156

以及其他有趣的电器，例如156

['pærɪs]['faiəmən][hæv; həv] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ðer; ðər] [meɪ]

Paris	firemen	have	found	of	great	assistance	to	them	in	their	work	there	may
巴黎	消防员	有	成立	的	伟大的	协助	到	他们	在	他们的	工作	那里	可能

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] - [laɪt] ,

be	mentioned	a	portable	electric	search	-	light	,
是	提及	一个	便携的	电的	搜索	-	光	,

巴黎消防员发现，便携式电动探照灯对他们的工作大有帮助。

['kærid] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [hænd] - ['læntərn] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ,

carried	like	an	ordinary	hand	-	lantern	,	fitted	with	a	powerful	storage	battery	,
携带	喜欢	一个	普通的	手	-	灯笼	,	适配	和	一个	强大的	贮存	电池	,

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] ,

and	producing	a	very	intense	,
和	生产	一个	非常	激烈的	,

它像普通手电筒一样携带，配有大功率蓄电池，能发出非常强烈的光线。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [seɪf] [laɪt] .

and	,	of	course	,	a	thoroughly	safe	light	.
和	,	的	课程	,	一个	彻底	安全的	光	.

当然，还要确保照明设备绝对安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] [ɔːr] [ɪn] [dɑːrk] , ['smoʊki] ['seləz] .

It	is	used	largely	for	night	work	or	in	dark	,	smoky	cellars	.
它	是	用过的	很大程度上	为了	夜晚	工作	或者	在	黑暗的	,	烟	地窖	.

它主要用于夜间工作或在黑暗、烟雾弥漫的地窖中工作。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hænd] - ['kærid] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [haɪ'drɔːlɪk]

Also	a	large	hand	-	carried	electric	fan	,	which	can	be	operated	by	hydraulic
还	一个	大的	手	-	携带	电的	扇子	,	哪个	能	是	经营的	经过	液压

['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

power	as	well	as	electricity	,
力量	作为	出色地	作为	电	,

此外，还有一款大型手提式电风扇，既可由液压驱动，也可由电力驱动。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ['haɪdrənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

using	the	pressure	from	the	street	hydrants	for	this	purpose	;
使用	这	压力	从	这	街道	消防栓	为了	这	目的	;

利用街道消防栓的压力来实现这一目的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fæn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ɔːr] ['hɔːlˌweɪz] [ʌv; əv]

and	this	fan	has	been	found	useful	for	clearing	rooms	or	hallways	of
和	这	扇子	有	到过	成立	有用	为了	清理	房间	或者	走廊	的

['hevi] [smoʊk] [ɔːr] ['pɔɪzənəs] ['veipəz] .

heavy	smoke	or	poisonous	vapors	.
重的	抽烟	或者	有毒	蒸汽	.

人们发现这种风扇对于清除房间或走廊中的浓烟或有毒蒸汽非常有用。

['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] , - , - [soʊlz] , [hæz; həz] [ə'baʊt] - [fairz] ['evri]

Paris	,	with	a	population	of	2	,	750	,	000	souls	,	has	about	1800	fires	every
巴黎	,	和	一个	人口	的	2	,	-	,	-	灵魂	,	有	关于	-	火灾	每一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

巴黎人口275万，每年大约发生1800起火灾。

[ænd; ənd] [s'pendz] , ['ænjuəli] , $575 , - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] ,

and	spends	,	annually	,	$575	,	000	to	support	her	fire	-	brigade	,
和	花费	,	每年	,	$575	,	-	到	支持	她	火	-	旅	,

她每年花费 57.5 万美元来支持她的消防队。

[æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [men] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

an	organization	of	some	eighteen	hundred	men	which	can	be	turned	into
一个	组织	的	一些	十八	百	男人	哪个	能	是	转向	进入

[ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

the	field	as	two	battalions	of	infantry	at	short	notice	.
这	场地	作为	二	营	的	步兵	在	短的	注意	.

这是一个由大约 1800 人组成的组织，可以迅速组建成两个步兵营投入战场。

['ðerfɔːr]	[ðɪs]	[ɪk'spendɪtʃər]	[maɪt]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[tuː]	[kaɪndz][ʌv; əv]	[prə'tekʃn]	—
Therefore	**this**	**expenditure**	**might**	**be**	**said**	**to**	**provide**	**two**	**kinds**	**of**	**protection**	**—**
所以	这	支出	可能	是	说	到	提供	二	种类	的	保护	—

['mɪlətəri]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['sɪvɪk]	.
military	**as**	**well**	**as**	**civic**	**.**
军队	作为	出色地	作为	公民	.

因此可以说，这项支出提供了两种保护——军事保护和民事保护。

[bʌt; bət]	['splendɪd]	['bɪldɪŋ]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	['iːkwəli]	['eksələnt]	[lɔːz]	['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði][juːz]	[ænd; ənd]
But	**splendid**	**building**	**laws**	**and**	**equally**	**excellent**	**laws**	**covering**	**the**	**use**	**and**
但	灿烂	建筑	法律	和	同样地	出色的	法律	覆盖	这	使用	和

['stɔːrɪdʒ]	[ʌv; əv][ik'spləusivz][ænd; ənd]	[ɪn'flæməb(ə)l]	[mə'tɪrɪəlz]	[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]	,
storage	**of**	**explosives**	**and**	**inflammable**	**materials**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
贮存	的	爆炸物	和	易燃	材料	的	全部	种类	,

但是，建筑法规非常完善，有关各种爆炸物和易燃材料的使用和储存的法律也同样出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯的旅行故事(Travel Stories Retold from St. Nicholas)

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['faiəmən] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wʌn] ,

have	made	the	work	of	her	firemen	a	comparatively	easy	one	,
有	制成	这	工作	的	她	消防员	一个	比较	简单的	一	,

这使得她所在消防部门的工作相对轻松了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] city157

and	the	large	fire	is	of	such	rare	occurrence	in	this	famous	city157
和	这	大的	火	是	的	这样的	稀有的	发生	在	这	著名的	city157

这场大火在这座著名城市中极为罕见[157]

[ðæt] [ðə; ði] " [frentʃ] [pʊŋ'pjei] , " ['juːzɪŋ] ['meθədz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] ,

that	the	"	French	Pompier	,	"	using	methods	which	appear	very	amusing	to	American	visitors	,
那	这	"	法语	消防员	,	"	使用	方法	哪个	出现	非常	有趣	到	美国人	访客	,

这位“法国消防员”采用的手段，在美国游客看来非常滑稽可笑。

[ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['jɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

is	enabled	to	make	a	most	satisfactory	yearly	showing	to	his	Minister	of	War	.
是	已启用	到	制作	一个	最多	令人满意的	每年	显示	到	他的	部长	的	战争	.

能够每年向他的陆军部长提交一份非常令人满意的报告。

[ɪn] [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['sɪti] ,

In	Berlin	,	and	in	virtually	every	other	German	city	,
在	柏林	,	和	在	几乎	每一个	其他	德语	城市	,

在柏林，以及几乎所有其他德国城市，

[ðə; ði] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] [ɪz] ['mænɪdʒd] [ə'pɑːn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ'geidz] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,

the	fire	-	brigade	is	managed	upon	almost	the	same	general	plan	as	the	brigades	found	in	London	and	Paris	,
这	火	-	旅	是	管理	之上	几乎	这	相同的	一般的	计划	作为	这	旅	成立	在	伦敦	和	巴黎	,

该消防队的管理模式与伦敦和巴黎的消防队几乎相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

and	the	apparatus	,	in	nearly	every	instance	of	German	manufacture	,
和	这	设备	,	在	几乎	每一个	实例	的	德语	生产	,

而且，几乎所有德国制造的设备都是如此。

[ɪz] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['faiəmən] .

is	very	similar	to	that	used	by	the	English	and	French	firemen	.
是	非常	相似的	到	那	用过的	经过	这	英语	和	法语	消防员	.

与英国和法国消防员使用的非常相似。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hʌski] ['fɛloʊz] , [wel] [drɪld] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ɑːr; ər] [eks] - ['soʊldʒərz] ,

The	men	are	all	husky	fellows	,	well	drilled	and	military	in	appearance	,	and	the	majority	are	ex	-	soldiers	,
这	男人	是	全部	沙哑	伙伴们	,	出色地	钻孔	和	军队	在	外貌	,	和	这	多数	是	前任	-	士兵	,

这些人个个身材魁梧，训练有素，外表像军人，而且大多数都是退伍军人。

[æz; əz] ['prefrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][men] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [rɪ'kru:tɪŋ] [nu:]

as	preference	is	given	to	men	who	have	seen	army	service	in	recruiting	new
作为	偏爱	是	给定	到	男人	WHO	有	已见	军队	服务	在	招聘	新的

['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

members	for	the	brigade	.
成员	为了	这	旅	.

在为该旅招募新成员时，优先考虑有服役经历的男性。

[ðə; ði]['faɪər] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

The	fire	stations	are	usually	very	large	,
这	火	车站	是	通常	非常	大的	,

消防站通常规模很大，

['sʌmtaɪmz] ['ɔkjupaiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] [blɑ:k] [ɪn]

sometimes	occupying	as	much	space	as	would	be	covered	by	an	entire	block	in
有时	占领	作为	很多	空间	作为	会	是	涵盖	经过	一个	全部的	堵塞	在

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] ,

an	American	city	,
一个	美国人	城市	,

有时占地面积相当于美国城市里一个街区的大小，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪn] [rek'tæŋgjələr] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

and	nearly	all	of	the	stations	are	built	in	rectangular	form	,	with	a	spacious
和	几乎	全部	的	这	车站	是	建造	在	矩形的	形式	,	和	一个	宽敞

['ɪnər] [kɔ:rt] ,

inner	court	,
内	法庭	,

几乎所有的车站都采用矩形建筑形式，并设有宽敞的内院。

[ɔ:r] [drɪl] - [jɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

or	drill	-	yard	,	in	the	middle	.
或者	钻头	-	院子	,	在	这	中间	.

或者中间的操场。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['lædər] - [trʌks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

On	one	side	of	this	yard	will	be	found	the	engines	,	ladder	-	trucks	,	etc	.
在	一	边	的	这	院子	将要	是	成立	这	发动机	,	梯子	-	卡车	,	ETC	.

, [haust] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəm'pɑ:tmənts] ,

,	housed	in	individual	compartments	,
,	房屋	在	个人	隔间	,

在这个院子的一侧，你会发现消防车、云梯车等，它们分别停放在独立的隔间里。

[ɔ:r] [bɑ:nz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['steiblz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;

or	barns	,	and	on	the	other	the	stables	for	the	horses	;
或者	谷仓	,	和	在	这	其他	这	马厩	为了	这	马匹	;

一端是谷仓，另一端是马厩；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz] ['dɔ:mitriz] [ɔ:r]

while	the	upper	part	of	the	building	on	both	sides	is	occupied	as	dormitories	or
尽管	这	上	部分	的	这	建筑	在	两个都	侧面	是	占领	作为	宿舍	或者

['laʊndʒɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,

lounging	-	rooms	for	the	men	,
休闲	-	房间	为了	这	男人	,

而建筑物两侧的上层部分则用作男生的宿舍或休息室。

[ænd; ənd] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] .

and	quarters	for	the	officers	.
和	四分之一	为了	这	警官	.

以及军官宿舍。

['evri] station158
Every station158
每一个 station158

每个车站158

[hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['faɪər][ə'lɑːrm] - ['bjʊroʊ] , [ɔːr] " [wɑːtʃ] - [ruːm] ,
has its own fire alarm - bureau , or " watch - room ,
有 它是自己的 火 警报 - 局 , 或者 " 手表 - 房间 ,

它有自己的火警局，或者说是“值班室”，

" [lʊkt] ['æftər][baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːpəreɪtərz] .
" looked after by an officer and two or three operators .
" 看起来 后 经过 一个 官 和 二 或者 三 运营商 .

由一名警官和两到三名操作员照看。

[ðə; ði] " ['tɜːrnaʊt] " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ə'lɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['faɪər]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmələr]
The " turnout " in answer to an alarm in a German fire station is very similar
这 " 结果发现 " 在 回答 到 一个 警报 在 一个 德语 火 车站 是 非常 相似的
[tuː; tə][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] ,
to an artillery drill ,
到 一个 炮兵 钻头 ,

德国消防站接到警报后的“出动”程序与炮兵演习非常相似。

[ænd; ənd][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪf] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['mænər] ,
and is performed in the same stiff , almost automatic , manner ,
和 是 执行 在 这 相同的 僵硬的 , 几乎 自动的 , 方式 ,

而且是以同样僵硬、几乎自动的方式进行的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bri'geɪdz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [strɪkt] ['mɪlətəri] [laɪnz] .
for the brigades are conducted on strict military lines .
为了 这 旅 是 实施 在 严格的 军队 线条 .

各旅的运作都严格按照军事路线进行。

[ðə; ði][men][ɪn] [ðiːz] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][skwɑːdz] , [iːtʃ] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['peti]
The men in these stations are divided into little squads , each commanded by a petty
这 男人 在 这些 车站 是 分割 进入 小的 球队 , 每个 命令 经过 一个 小气
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

这些站点的士兵被分成若干个小队，每个小队由一名士官指挥。

[ɔːr] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
or Oberfeuerwehrmann , as he is called ,
或者 - , 作为 他 是 称为 ,

或者，正如人们所称呼的，上消防队长

[ænd; ənd] [iːtʃ] [skwɑːd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .
and each squad placed in charge of a separate piece of apparatus .
和 每个 队 放置 在 收费 的 一个 分离 片 的 设备 .

每个小组负责操作一件单独的设备。

[wen] [æn; ən][ə'lɑːrm] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] " [wɑːtʃ] - [ruːm] ,
When an alarm strikes in the " watch - room ,
什么时候 一个 警报 罢工 在 这 " 手表 - 房间 ,

当值班室响起警报时，

" [ə; eɪ] [bel] [ɪz] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" a bell is started ringing in the quarters of the men ,
" 一个 钟 是 开始 铃声 在 这 四分之一 的 这 男人 ,

“士兵们的营房里响起了铃声，

[wɪtʃ] [sendz] [ðem; ðəm] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hevi] ['leðər]

which	sends	them	clattering	down	the	long	flight	of	stairs	in	their	heavy	leather
哪个	发送	他们	咔嗒咔嗒	向下	这	长的	航班	的	楼梯	在	他们的	重的	皮革

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

这导致他们穿着沉重的皮靴，哐当哐当地走下长长的楼梯。

[waɪl] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌst] [koʊts] , [belts] , [ænd; ənd] ['helmits] .

while	they	hastily	adjust	coats	,	belts	,	and	helmets	.
尽管	他们	草草	调整	外套	,	腰带	,	和	头盔	.

他们匆忙地整理外套、腰带和头盔。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] , [iːtʃ] [skwɑːd] [breɪks] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] , [tuː] [men] , [ðə; ði] ['draɪvər]

Reaching	the	yard	,	each	squad	breaks	up	into	two	detachments	,	two	men	,	the	driver
到达	这	院子	,	每个	队	休息	向上	进入	二	分遣队	,	二	男人	,	这	司机

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

and	his	aide	,
和	他的	助手	,

到达院子后，每个小队分成两个小组，由两人组成，分别是司机和他的助手。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['piːsɪz]

running	to	the	stable	for	the	horses	,	the	rest	for	their	respective	pieces
跑步	到	这	稳定的	为了	这	马匹	,	这	休息	为了	他们的	各自	件

[ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

of	apparatus	.
的	设备	.

跑去马厩取马，其他人则去取各自的器械。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [baːnz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['lædər] -

The	doors	of	the	apparatus	barns	are	thrown	open	,	and	the	engines	,	ladder	-
这	门	的	这	设备	谷仓	是	抛掷	打开	,	和	这	发动机	,	梯子	-

[trʌks] ,

trucks	,
卡车	,

消防车库的大门敞开着，消防车、云梯车、

[ænd; ənd] ['wægənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [dɪ'tætʃt] ,

and	wagons	are	found	standing	there	with	poles	detached	,
和	马车	是	成立	常设	那里	和	杆子	分离的	,

那里停着一些马车，车杆却都脱落了。

[ðə; ði] ['lætər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] .

the	latter	lying	on	the	floor	directly	under	each	machine	.
这	后者	说谎	在	这	地面	直接地	在下面	每个	机器	.

后者则直接躺在每台机器正下方的地板上。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [poʊl] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

At	a	command	given	by	the	petty	officer	the	pole	is	lifted	up	,
在	一个	命令	给定	经过	这	小气	官	这	极	是	抬起	向上	,

随着士官的命令，杆子被抬起来。

[ʃʌvd] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['sɑːkɪt] , [ænd; ənd]

shoved	back	in	its	socket	,	and
推搡	后退	在	它是	插座	,	和

被塞回了插槽里，

the159

the159
the159

[kɪŋ] - [pɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
king - pin dropped into place .
国王 - 别针 掉落 进入 地方 .

主销已安装到位。

[ðə; ði] [men] [ðen] [dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
The men then jump back to the wheels at each side ,
这 男人 然后 跳 后退 到 这 车轮 在 每个 边 ,

然后，他们跳回两侧的车轮上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .
and at another command the apparatus is pushed out into the yard .
和 在 其他 命令 这 设备 是 推动 出去 进入 这 院子 .

接到另一道指令后，这台设备被推到院子里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['fʊli] ['hɑːnist] ,
By this time , the horses , fully harnessed ,
经过 这 时间 , 这 马匹 , 完全 已掌握 ,

这时，马匹已经全部套上了挽具，

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steiblz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] ,
have been brought over from the stables by the other two men ,
有 到过 带来 超过 从 这 马厩 经过 这 其他 二 男人 ,

是由另外两个人从马厩里牵过来的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bækt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [poʊl] , [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [poʊl] - [stræps]
and are backed into position beside the pole , the traces and pole - straps
和 是 支持的 进入 位置 旁 这 极 , 这 痕迹 和 极 - 肩带
[ɑːr; ər] [lɔkt] ,
are locked ,
是 已锁定 ,

然后将绳索倒置到杆子旁边的位置，绳索和杆带都已锁定。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
and at another command from the petty officer the driver and the rest
和 在 其他 命令 从 这 小气 官 这 司机 和 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,
of the men jump into their places on top of the apparatus ,
的 这 男人 跳 进入 他们的 地方 在 顶部 的 这 设备 ,

随着士官的又一次命令，驾驶员和其余人员跳到装置顶部的指定位置上。

[ænd; ənd] [sə'luːt] [ðə; ði] - , [ɔːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
and salute the Brandmeister , or commanding officer , of the station .
和 礼炮 这 - , 或者 指挥 官 , 的 这 车站 .

并向车站的指挥官敬礼。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['liːʒərli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪks] - ['siːtɪd] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
This official , leisurely getting into a six - seated wagon with his associate
这 官方的 , 悠闲 获得 进入 一个 六 - 坐着 车皮 和 他的 联系
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

这位官员悠闲地和他的同僚们一起坐进一辆六座马车里，

[ðen] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] " [goʊ] , " [ænd; ənd] ,
then gives the order to " go , " and ,
然后 给予 这 命令 到 " 去 , " 和 ,

然后下达“走”的命令，并且

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdz] ,
headed by the wagon containing the chief and his aides ,
标题 经过 这 车皮 包含 这 首席 和 他的 助手 ,

领头的是载着酋长及其随从的马车，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['dæʃɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['draɪvweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfer] ,

the	procession	dashes	out	through	the	arched	driveway	into	the	main	thoroughfare	,
这	游行	破折号	出去	通过	这	拱形	车道	进入	这	主要的	通道	,

[ðʌs] [kəm'pli:tɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

thus	completing	an	exhibition	which	,
因此	完成	一个	展览	哪个	,

队伍冲出拱形车道，进入主干道，至此，展览圆满结束。

[wen] ['witnist] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [læf] .

when	witnessed	by	Americans	,	usually	provokes	a	laugh	.
什么时候	目击者	经过	美国人	,	通常	挑衅	一个	笑	.

美国人看到这一幕，通常会笑出声来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] " [wɑ:tʃ] - [ru:m] "

And	when	I	add	that	upon	the	receipt	of	an	alarm	in	the	"	watch	-	room	"
和	什么时候	我	添加	那	之上	这	收据	的	一个	警报	在	这	"	手表	-	房间	"

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] ['peɪpər][blæŋk] ,

the	location	of	the	box	is	written	down	on	a	large	yellow	paper	blank	,
这	地点	的	这	盒子	是	书面	向下	在	一个	大的	黄色的	纸	空白的	,

而且，当我补充说，当值班室收到警报时，箱子的位置会被记录在一张大的黄色空白纸上时，

['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['fju:ɝ] !

bearing	the	word	"	Feuer	!
轴承	这	单词	"	火	!

上面写着“Feuer!

" [æt; ət][ɪts][tɑ:p] ;

"	at	its	top	;
"	在	它是	顶部	;

“在其顶部；

[ðæt] [ðɪs] [blæŋk][ɪz]['foʊldɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [flɔ:r] [baɪ] [mi:nz]

that	this	blank	is	folded	carefully	and	sent	down	to	the	apparatus	floor	by	means
那	这	空白的	是	折叠	小心	和	发送	向下	到	这	设备	地面	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [lɪft] ,

of	a	small	hand	-	lift	,
的	一个	小的	手	-	举起	,

这张空白纸被小心折叠后，通过小型手动升降机送到仪器楼层。

[ɔ:r] ['elɪveɪtər] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] [ˌðer'frʌm] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ri:d]

or	elevator	;	that	it	is	taken	therefrom	by	the	commanding	officer	and	read
或者	电梯	;	那	它	是	已采取	由此	经过	这	指挥	官	和	读

deliberately160

deliberately160
deliberately160

或电梯；由指挥官从电梯中取出并仔细阅读160

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [steps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fju:ɝ] - ['wægən] ,

before	he	steps	into	his	feuer	-	wagon	,
前	他	步骤	进入	他的	火	-	车皮	,

在他踏上火车之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,

it	will	be	seen	that	the	Germans	believe	in	attending	to	everything	,
它	将要	是	已见	那	这	德国人	相信	在	参加	到	一切	,

由此可见，德国人相信事事都要面面俱到。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][kɔ:l][æz; əz]['ɜ:rdʒənt][æz; əz][æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

even	a	call	as	urgent	as	an	alarm	of	fire	,	in	a	thoroughly	official	and
甚至	一个	称呼	作为	紧迫的	作为	一个	警报	的	火	,	在	一个	彻底	官方的	和

['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

dignified	manner	.
凝重	方式	.

即使是像火警这样紧急的电话，也要以非常正式和庄重的方式处理。

[bʌt; bət][ɪn][bɜ:r'lɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪlətəri]['di:teɪl][ænd; ənd][pɑ:mp][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ]

But	in	Berlin	much	of	this	military	detail	and	pomp	has	been	done	away
但	在	柏林	很多	的	这	军队	细节	和	盛大场面	有	到过	完毕	离开

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但在柏林，许多这样的军事细节和排场已被摒弃。

[ænd; ənd] , ['eɪdɪd][baɪ] ['swɪŋɪŋ] - ['hɑ:rnɪs][ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [kwɪk] - ['hɪtʃɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	,	aided	by	swinging	-	harness	and	many	other	quick	-	hitching	devices	,
和	,	协助	经过	摇摆	-	马具	和	许多	其他	快的	-	搭便车	设备	,

借助摆动式吊带和许多其他快速连接装置，

[ðə; ði]['faiəmən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd]['eksɪt][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l] .

the	firemen	make	a	more	rapid	exit	in	answer	to	a	call	.
这	消防员	制作	一个	更多的	迅速的	出口	在	回答	到	一个	称呼	.

消防员接到出警指令后会迅速撤离。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] ,

And	once	in	the	streets	,	they	cover	the	ground	at	great	speed	,
和	一次	在	这	街道	,	他们	覆盖	这	地面	在	伟大的	速度	,

一旦进入街道，他们便会以极快的速度奔跑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n]

for	the	engines	are	light	and	the	horses	splendid	,	and	every	one	,	even
为了	这	发动机	是	光	和	这	马匹	灿烂	,	和	每一个	一	,	甚至

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] ,

the	Kaiser	himself	,
这	凯撒	他自己	,

因为引擎轻便，马匹骏美，每个人，甚至包括德皇本人，

['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:ɜ-wɛr] .

gives	a	clear	field	to	the	Feuerwehr	.
给予	一个	清除	场地	到	这	消防队	.

为消防队提供了清晰的视野。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ðə; ði] [ˌbɜ:r'lɪnər] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærɪs] , $485 ,

It	costs	the	Berliners	,	with	not	quite	the	population	of	Paris	,	$485	,
它	成本	这	柏林人	,	和	不是	相当	这	人口	的	巴黎	,	$485	,

柏林人（人口远不及巴黎）为此花费了 485 美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['eksələnt] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] ,

000	a	year	to	maintain	their	excellent	fire	-	brigade	,
-	一个	年	到	维持	他们的	出色的	火	-	旅	,

每年花费 000 元来维持他们优秀的消防队，

['eksələnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['faɪər] [lɔ:s] [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɪz]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv]

excellent	because	the	fire	loss	in	this	royal	city	is	hardly	more	than	a	fifth	of
出色的	因为	这	火	损失	在	这	皇家	城市	是	几乎	更多的	比	一个	第五	的

[ðæt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

that	in	New	York	.
那	在	新的	约克	.

太好了，因为这座皇家城市的火灾损失还不到纽约的五分之一。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəbli] [loʊ] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

But	much	of	this	remarkably	low	loss	in	the	German	capital	is	due	to	the
但	很多	的	这	非常	低的	损失	在	这	德语	首都	是	到期的	到	这

['kerf(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['prɑ:pərti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

careful	work	of	the	brigade	in	preventing	any	damage	to	property	other	than	that
小心	工作	的	这	旅	在	预防	任何	损害	到	财产	其他	比	那

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

caused	by	the	actual	extinguishment	of	the	fire	.
导致	经过	这	实际的	熄灭	的	这	火	.

但德国首都损失如此之低，很大程度上要归功于消防队的精心工作，他们防止了除实际灭火之外的任何财产损失。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:r'lɪn]['faiəmən] [ə'tend]

As	an	example	of	the	conscientious	way	in	which	the	Berlin	firemen	attend
作为	一个	例子	的	这	尽责的	方式	在	哪个	这	柏林	消防员	出席

[tu:; tə][ðer; ðər] ['leibəz] ,

to	their	labors	,
到	他们的	劳动	,

例如，柏林消防员认真负责地履行职责，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [æt; ət][fairz][ɪn][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['distrikts] ,

it	may	be	explained	that	,	at	fires	in	the	residential	districts	,
它	可能	是	解释	那	,	在	火灾	在	这	住宅	地区	,

可以解释为，在居民区发生的火灾中，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][sʌm; səm] one161

where	it	is	found	possible	to	confine	the	fire	to	some	one161
在哪里	它	是	成立	可能的	到	局限	这	火	到	一些	one161

如果能够将火势控制在某个区域内161

[ru:m] , [tɑ:'pɔ:lɪnz] , [ɔ:r] ['wɔ:tərpru:f] ['kʌvərz] ,

room	,	tarpaulins	,	or	waterproof	covers	,
房间	,	防水油布	,	或者	防水的	封面	,

房间、防水布或防水罩，

[ɑ:r; ər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊz] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]

are	spread	over	the	stairs	and	through	the	halls	before	the	hose	is	brought	into
是	传播	超过	这	楼梯	和	通过	这	大厅	前	这	软管	是	带来	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

在将软管引入屋内之前，它们会被铺放在楼梯和走廊上。

[ænd; ənd][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [ən'les] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

and	no	windows	are	broken	unless	absolutely	necessary	.
和	不	视窗	是	破碎的	除非	绝对地	必要的	.

除非绝对必要，否则不会打破任何窗户。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [ðerz] ,

When	our	buildings	are	all	as	excellent	as	theirs	,
什么时候	我们的	建筑物	是	全部	作为	出色的	作为	他们的	,

当我们的建筑都像他们的建筑一样出色时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [hɑ:r'moʊniəsli] [tə'geðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['faɪər] ,

and	our	citizens	are	all	working	as	harmoniously	together	to	prevent	fire	,
和	我们的	公民	是	全部	在职的	作为	和谐地	一起	到	防止	火	,

我们的市民都在齐心协力预防火灾，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['meθədz]

we	may	find	it	safe	to	adopt	some	of	the	deliberate	and	careful	methods
我们	可能	寻找	它	安全的	到	采纳	一些	的	这	商榷	和	小心	方法

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faiəmən] . -

of	the	German	firemen	.	162
的	这	德语	消防员	.	-

我们或许可以安全地借鉴德国消防员的一些谨慎周全的方法。162

[dʌtʃ] [tʃiːz]

DUTCH	CHEESES
荷兰语	奶酪

荷兰奶酪

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [smɪθ]

BY	H	.	M	.	SMITH
经过	H	.	M	.	史密斯

作者：H·M·史密斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd]

Among	the	daintiest	and	best	of	the	numerous	kinds	of	foreign	and
之中	这	最精致的	和	最好的	的	这	很多的	种类	的	外国的	和

[də'mestɪk] [tʃiːz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] ,

domestic	cheeses	that	may	be	bought	in	nearly	every	American	city	and	town	,
国内的	奶酪	那	可能	是	买	在	几乎	每一个	美国人	城市	和	镇	,

在几乎每个美国城镇都能买到的众多国内外奶酪中，有一种奶酪格外精致美味。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [koʊts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

are	the	small	round	cheeses	with	red	or	yellow	coats	which	come	to	our
是	这	小的	圆形的	奶酪	和	红色的	或者	黄色的	外套	哪个	来	到	我们的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

markets	from	Holland	.
市场	从	荷兰	.

是从荷兰运到我们市场上的那种外皮呈红色或黄色的小圆形奶酪。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv]['iːdæm] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] ,

The	ancient	town	of	Edam	,	on	the	shore	of	the	Zuyder	Zee	,
这	古老的	镇	的	埃达姆	,	在	这	支撑	的	这	-	Zee	,

位于须德海沿岸的古城埃丹

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːdʌkt] ,

has	given	its	name	to	this	product	,
有	给定	它是	姓名	到	这	产品	,

并将其名称赋予了该产品。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər]['iːdæm] [tʃiːz] [wen] [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs]

and	almost	everywhere	in	America	we	ask	for	Edam	cheese	when	we	want	this
和	几乎	到处	在	美国	我们	问	为了	埃达姆	奶酪	什么时候	我们	想	这

[pər'tɪkjələr] [kaɪnd] ;

particular	kind	;
特别的	种类	;

在美国几乎所有地方，当我们想要这种奶酪时，我们都会说要埃丹奶酪；

[bʌt; bət] [waɪl] ['iːdæm][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['iːdæm] [tʃiːz] ,

but	while	Edam	produces	Edam	cheese	,
但	尽管	埃达姆	产	埃达姆	奶酪	,

但埃丹虽然生产埃丹奶酪，

[ðɪs] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] [wɜːrld] ,

this	sleepy	little	town	long	ago	ceased	to	hold	a	high	place	in	the	cheese	world	,
这	困	小的	镇	长的	前	停止	到	抓住	一个	高的	地方	在	这	奶酪	世界	,

这个沉睡的小镇很久以前就失去了在奶酪界的重要地位。

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [naʊ] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

and	neighboring	towns	now	monopolize	the	trade	in	this	article	,
和	邻接	城镇	现在	独占	这	贸易	在	这	文章	,

邻近城镇现在垄断了本文所述的贸易。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

which	holds	a	leading	place	in	the	farm	products	of	Holland	.
哪个	持有	一个	领导	地方	在	这	农场	产品	的	荷兰	.

它在荷兰农产品中占据领先地位。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	most	extensive	and	celebrated	of	the	cheese	-	markets	is	that	of
这	最多	广泛的	和	著名	的	这	奶酪	-	市场	是	那	的

['ɑːlkˌmɑːr] ,

Alkmaar	,
阿尔克马尔	,

规模最大、最负盛名的奶酪市场是阿尔克马尔奶酪市场。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [æz; əz] [wel]

which	has	the	commercial	advantage	of	being	located	on	a	railroad	as	well
哪个	有	这	商业的	优势	的	存在	位于	在	一个	铁路	作为	出色地

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['hɑːlənd] [kə'næl] . -

as	on	the	North	Holland	Canal	.	163
作为	在	这	北	荷兰	运河	.	-

其商业优势在于地处铁路和北荷兰运河沿岸。163

['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]

Every	visitor	to	the	Netherlands	should	arrange	to	spend	at	least	one	day	at
每一个	游客	到	这	荷兰	应该	安排	到	花费	在	至少	一	天	在

['ɑːlkˌmɑːr] ,

Alkmaar	,
阿尔克马尔	,

每个到访荷兰的游客都应该安排至少一天时间游览阿尔克马尔。

['iːzəli] [riːtʃt] [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] [ɔːr] ['hɑːrləm] .

easily	reached	from	Amsterdam	or	Haarlem	.
容易地	达到	从	阿姆斯特丹	或者	哈勒姆	.

从阿姆斯特丹或哈勒姆出发均可轻松抵达。

[ɪn] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɑːlkˌmɑːr] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [wen] [bi'sidʒd] [baɪ]

In	Dutch	history	,	Alkmaar	is	celebrated	for	its	successful	defense	when	besieged	by
在	荷兰语	历史	,	阿尔克马尔	是	著名	为了	它是	成功的	防御	什么时候	被围困	经过

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn] - ,

the	Spaniards	in	1573	,
这	西班牙人	在	-	,

在荷兰历史上，阿尔克马尔因在1573年成功抵御西班牙人的围攻而闻名。

[bʌt; bət][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːz] [treɪd] ,

but	in	modern	times	it	has	been	noted	for	its	cheese	trade	,
但	在	现代的	时代	它	有	到过	著名的	为了	它是	奶酪	贸易	,

但在近代，它因奶酪贸易而闻名。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

which	is	now	its	principal	attraction	.
哪个	是	现在	它是	主要的	景点	.

现在，这已成为它的主要吸引力。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [held] ['evri] ['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] ,

The	market	is	held	every	Friday	;	but	in	order	to	observe	all	of	its	features	,
这	市场	是	握住	每一个	星期五	;	但	在	命令	到	观察	全部	的	它是	特征	,

集市每周五举行；但为了观察它的所有特点，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['ɑːlkˌmɑːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

a 一个 **visitor** 游客 **should** 应该 **go** 去 **to** 到 **Alkmaar** 阿尔克马尔 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **,** , **and** 和 **see** 看 **the** 这 **preliminary** 初步的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations 准备工作 **.** .

游客应该提前一天前往阿尔克马尔，看看前期准备工作。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] - [peɪvd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]

The 这 **market** 市场 **-** - **place** 地方 **is** 是 **a** 一个 **large** 大的 **stone** 石头 **-** - **paved** 铺砌路面 **space** 空间 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **air** 空气 **,** , **with** 和 **business** 商业

['haʊzɪz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

houses 房屋 **on** 在 **three** 三 **sides** 侧面 **,** ,

市场是一个露天的大型石板铺地，三面环绕着商铺。

[ə; eɪ][kə'næl][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] - [haʊs] [æt; ət][wʌn] [end] .

a 一个 **canal** 运河 **on** 在 **the** 这 **fourth** 第四 **side** 边 **,** , **and** 和 **a** 一个 **weigh** 称重 **-** - **house** 房子 **at** 在 **one** 一 **end** 结尾 **.** .

第四面是一条运河，一端是磅秤房。

['dʊrɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] ['deərɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

During 期间 **Thursday** 周四 **the** 这 **dairymen** 奶农 **from** 从 **the** 这 **surrounding** 周围 **country** 国家 **arrive** 到达 **with** 和 **their** 他们的

['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːz] ,

families 家庭 **and** 和 **their** 他们的 **cheeses** 奶酪 **,** ,

周四，周边地区的奶农们带着家人和奶酪陆续抵达。

['kʌmɪŋ] [ɪn][kɑːrts] , ['wægənz] , [ænd; ənd][kə'næl] - ['boʊts] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

coming 未来 **in** 在 **carts** 购物车 **,** , **wagons** 马车 **,** , **and** 和 **canal** 运河 **-** - **boats** 船 **;** ; **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **afternoon** 下午 **of** 的 **that** 那 **day** 天

,

,

,

他们乘坐马车、货车和运河船前来；到当天下午，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

there 那里 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **bustle** 忙碌 **,** , **which** 哪个 **continues** 继续 **far** 远的 **into** 进入 **the** 这 **evening** 晚上 **.** .

这里熙熙攘攘，热闹非凡，一直持续到深夜。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['bændz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pesnts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [pə'reɪd]

Throughout 自始至终 **the** 这 **night** 夜晚 **bands** 乐队 **of** 的 **young** 年轻的 **peasants** 农民 **,** , **both** 两个都 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **,** , **parade** 游行

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['ɑːlkˌmɑːr] ,

the 这 **streets** 街道 **of** 的 **Alkmaar** 阿尔克马尔 **,** ,

夜幕降临，成群结队的年轻农民，包括男女老少，在阿尔克马尔的街道上游行。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ; [ænd; ənd] [tʃiːz] - [kɑːrts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] ['klætər]

singing 歌唱 **and** 和 **skylarking** 欢笑 **;** ; **and** 和 **cheese** 奶酪 **-** - **carts** 购物车 **continue** 继续 **to** 到 **arrive** 到达 **and** 和 **clatter** 哒

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [striːts] ,

along 沿着 **the** 这 **stony** 石质的 **streets** 街道 **,** ,

人们唱歌嬉闹；奶酪车继续驶来，在石子路上发出嘎吱嘎吱的响声。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] . -

so 所以 **that** 那 **little** 小的 **sleep** 睡觉 **is** 是 **possible** 可能的 **for** 为了 **the** 这 **residents** 居民 **and** 和 **visitors** 访客 **.** . **164** -

因此，居民和访客几乎无法入睡。164

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] - ['mɑ:rkɪt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪ] - [haʊs] ,

An	essential	part	of	the	cheese	-	market	is	the	official	weigh	-	house	,
一个	基本的	部分	的	这	奶酪	-	市场	是	这	官方的	称重	-	房子	,

奶酪市场的重要组成部分是官方称重站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ]

which	was	built	more	than	three	centuries	ago	,	out	of	an	already	existing
哪个	曾是	建造	更多的	比	三	几个世纪	前	,	出去	的	一个	已经	现存的

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

这座建筑建于三个多世纪前，是在原有教堂的基础上改建而成。

[ɪts] ['ʃeɪpli] [klɑ:k] - ['taʊər] [hæz; həz] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ɪn][ə; eɪ]['tʊrni,'tɜ:rni] , [ænd; ənd]

Its	shapely	clock	-	tower	has	moving	figures	of	horsemen	in	a	tourney	,	and
它是	优美	钟	-	塔	有	移动	数据	的	骑兵	在	一个	锦标赛	,	和

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] ,

a	beautiful	set	of	chimes	,
一个	美丽的	放	的	编钟	,

它造型优美的钟楼里有骑兵比武的动态人偶，还有一套精美的钟声。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɛrz] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]['wægnɚz, 'vægnɚz] "

one	of	whose	airs	is	the	well	-	known	wedding	march	from	Wagner's	"
一	的	谁	播出	是	这	出色地	-	已知	婚礼	行进	从	瓦格纳的	"

['ləjin^rin] .

Lohengrin	.
罗恩格林	.

其中一首曲子是瓦格纳歌剧《罗恩格林》中著名的婚礼进行曲。

" [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [hju:dʒ] ['bælənsiz] [wɪtʃ] ,

"	In	the	main	room	on	the	ground	floor	are	four	huge	balances	which	,
"	在	这	主要的	房间	在	这	地面	地面	是	四	巨大的	余额	哪个	,

“一楼主房间里有四个巨大的天平，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

before	the	opening	of	the	market	,
前	这	开幕	的	这	市场	,

市场开市前，

[ɑ:r; ər] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [frɑ:k] -

are	carefully	adjusted	with	much	ceremony	by	an	official	in	silk	hat	and	frock	-
是	小心	调整	和	很多	仪式	经过	一个	官方的	在	丝绸	帽子	和	连衣裙	-

[koʊt] .

coat	.
外套	.

由一位头戴丝绸礼帽、身穿礼服的官员以隆重的仪式仔细调整。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz] ,

When	the	cheeses	are	on	their	way	to	market	from	the	farms	,
什么时候	这	奶酪	是	在	他们的	方式	到	市场	从	这	农场	,

当奶酪从农场运往市场时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['bru:zɪŋ] [ɔ:r] ['krʌʃɪŋ] ;

they	are	handled	with	great	care	,	so	as	to	prevent	bruising	or	crushing	;
他们	是	处理	和	伟大的	关心	,	所以	作为	到	防止	瘀伤	或者	压碎	;

它们被小心翼翼地处理，以防止擦伤或压碎；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn]['wægənz][ɔːr]['boʊts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['leər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [laɪt]

and	whether	in	wagons	or	boats	,	they	are	arranged	in	layers	separated	by	light
和	无论	在	马车	或者	船	,	他们	是	安排	在	层	分开	经过	光

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

无论是在马车上还是在船上，它们都分层排列，层与层之间用轻质木板隔开。

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['boʊts] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['speɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'saɪnd]

As	the	wagons	and	boats	arrive	at	the	market	-	place	,	spaces	are	assigned
作为	这	马车	和	船	到达	在	这	市场	-	地方	,	空间	是	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当马车和船只抵达集市时，工作人员会为它们分配位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

and	the	unloading	begins	,
和	这	卸货	开始	,

卸货开始。

[ðə; ði] [tʃiːz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['regjələr] [skwer] [ɔːr]['ɑːblɔːŋ] [paɪlz][ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

the	cheeses	being	arranged	in	regular	square	or	oblong	piles	on	pieces	of	canvas	,
这	奶酪	存在	安排	在	常规的	正方形	或者	长方形	堆	在	件	的	帆布	,

奶酪被整齐地摆放在帆布上，呈规则的方形或长方形堆放。

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [wɔːks] [bɪ'twiːn] .

with	narrow	walks	between	.
和	狭窄的	散步	之间	.

其间有狭窄的通道。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɑːrmɚz]

The	size	of	the	piles	depends	on	the	number	of	cheeses	the	individual	farmers
这	尺寸	的	这	堆	取决于	在	这	数字	的	奶酪	这	个人	农民

[hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

have	to	dispose	of	,
有	到	处置	的	,

奶酪堆的大小取决于各个农户需要处理的奶酪数量。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][paɪlz][ɑːr; ər] [eɪt] [tuː; tə][ten] [tʃiːz] [waɪd] , ['θɜːrti][tuː; tə]['fɪfti] [lɔːŋ] ,

but	usually	the	piles	are	eight	to	ten	cheeses	wide	,	thirty	to	fifty	long	,
但	通常	这	堆	是	八	到	十	奶酪	宽的	,	三十	到	五十	长的	,

但通常这些奶酪堆宽八到十块奶酪，长三十到五十块奶酪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['leər] [diːp] .

and	always	two	layers	deep	.
和	总是	二	层	深的	.

而且总是两层深。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə'tendid] [baɪ] the165

At	the	market	attended	by	the165
在	这	市场	参加	经过	the165

在165人参加的市场

['raɪtər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][paɪl] [kən'teɪnd] [naɪn] ['hʌndrəd] [tʃiːz] .

writer	,	the	largest	pile	contained	nine	hundred	cheeses	.
作家	,	这	最大	桩	包含	九	百	奶酪	.

作者称，最大的一堆奶酪里有九百块。

[ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['boʊts][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts]

The	unloading	of	the	wagons	and	boats	is	one	of	the	most	interesting	sights
这	卸货	的	这	马车	和	船	是	一	的	这	最多	有趣的	景点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

of	the	market	.
的	这	市场	.

卸货的马车和船只是一件非常有趣的事情，这是市场上最有趣的景象之一。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][ɔːr] [boʊt] ,

Standing	in	a	wagon	or	boat	,
常设	在	一个	车皮	或者	船	,

站在马车或船上，

[wʌn][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

one	man	takes	a	cheese	in	each	hand	and	throws	them	to	another	man	,
一	男人	需要	一个	奶酪	在	每个	手	和	投掷	他们	到	其他	男人	,

一人双手各拿一块奶酪，扔给另一人。

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [huː] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn] ['regjələr] [paɪlz] .

sitting	or	kneeling	on	the	ground	,	who	arranges	the	cheeses	in	regular	piles	.
坐着	或者	跪着	在	这	地面	,	WHO	安排	这	奶酪	在	常规的	堆	.

他或坐着或跪在地上，将奶酪整齐地堆放成堆。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;

Long	practice	has	made	the	farmers	very	skilful	in	tossing	and	catching	;
长的	实践	有	制成	这	农民	非常	熟练	在	抛掷	和	捕捉	;

长期的练习使农民们非常擅长抛接；

[ðə; ði] [tʃiːz] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [perz] [æz; əz] [ðoʊ] [taɪd] [tə'geðər] ,

the	cheeses	go	through	the	air	in	pairs	as	though	tied	together	,
这	奶酪	去	通过	这	空气	在	对	作为	尽管	系	一起	,

奶酪成对地在空中飘动，仿佛被绑在一起一样。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['θɜːrti] [fiːt] .

and	may	be	thrown	as	far	as	thirty	feet	.
和	可能	是	抛掷	作为	远的	作为	三十	脚	.

可投掷至三十英尺远。

['dʊrɪŋ] ['veri] ['æktɪv] [taɪmz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['θɪkli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

During	very	active	times	,	the	yellow	balls	are	flying	thickly	in	all	directions	.
期间	非常	积极的	时代	,	这	黄色的	球	是	飞行	浓密	在	全部	方向	.

在活动非常活跃的时候，黄色的小球会密集地向四面八方飞去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [hiː; hi] ['kʌvərz] [ðə; ði] [paɪlz] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ,

As	soon	as	a	farmer	has	arranged	his	stock	of	cheeses	,	he	covers	the	piles	with	canvas	,
作为	很快	作为	一个	农民	有	安排	他的	库存	的	奶酪	,	他	封面	这	堆	和	帆布	,

农夫把奶酪堆放好后，会用帆布盖住。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [mæts] , [græs] , [ɔːr] [strɔː] ,

and	often	also	with	rush	mats	,	grass	,	or	straw	,
和	经常	还	和	匆忙	垫子	,	草	,	或者	稻草	,

而且通常还会铺上灯芯草垫、草或稻草。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌn] [ɔːr] [reɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

in	order	to	protect	them	from	sun	or	rain	,	and	to	prevent	the	drying	of	the	surface	.
在	命令	到	保护	他们	从	太阳	或者	雨	,	和	到	防止	这	烘干	的	这	表面	.

为了保护它们免受阳光或雨水的侵蚀，并防止表面干燥。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪl] ,

Before	the	sale	,
前	这	销售	,

出售前，

[ðə; ði] ['vendər] ['lɪbərəli] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [freʃ]

the	venders	liberally	anoint	the	cheeses	with	oil	to	make	them	look	fresh
这	供应商	慷慨地	涂油	这	奶酪	和	油	到	制作	他们	看	新鲜的

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	inviting	.
和	邀请	.

商贩们会在奶酪上大量涂抹油，使它们看起来新鲜诱人。

['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪdʒd] ['pɔːtəz] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]

Shortly	before	ten	o'clock	a	large	number	of	aged	porters	meet	in	a	room	of
不久	前	十	点钟	一个	大的	数字	的	老年人	搬运工	见面	在	一个	房间	的

[ðə; ði] [weɪ] - [haʊs] ,

the	weigh	-	house	,
这	称重	-	房子	,

临近十点钟，一大群上了年纪的搬运工聚集在磅房的一个房间里。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪˈmɜːrdʒ] [drest] [ɪn] ['skruːpjələsli] [kliːn] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] , [wɪð; wɪθ]

and	soon	emerge	dressed	in	scrupulously	clean	white	trousers	and	shirts	,	with
和	很快	出现	穿着	在	一丝不苟地	干净的	白色的	裤子	和	衬衫	,	和

[blæk] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] .

black	slippers	and	straw	hats	.
黑色的	拖鞋	和	稻草	帽子	.

很快，他们就穿着一丝不苟的白色裤子和衬衫，脚蹬黑色拖鞋，头戴草帽走了出来。

[ðə; ði] [hæts] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] , [red] , [ɔːr] ['ʌðər] [braɪt] ['kʌlɝz] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz]

The	hats	are	of	blue	,	green	,	yellow	,	red	,	or	other	bright	colors	,	with	ribbons
这	帽子	是	的	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	,	红色的	,	或者	其他	明亮的	颜色	,	和	丝带

[ʌv; əv] the166

of	the166
的	the166

这些帽子是蓝色、绿色、黄色、红色或其他鲜艳的颜色，并饰有166条丝带。

[seɪm] [ʃeɪd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɝz] [wɜːrk]

same	shade	hanging	down	behind	;	and	the	men	wearing	the	same	colors	work
相同的	阴影	绞刑	向下	在后面	;	和	这	男人	穿着	这	相同的	颜色	工作

[tə'geðər] [ɪn] [perz] .

together	in	pairs	.
一起	在	对	.

同样的颜色垂在身后；穿着相同颜色衣服的男人们成双成对地一起工作。

['prɑːmptli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] - [haʊs] ['taʊər] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] , [ðə; ði]

Promptly	as	the	clock	in	the	weigh	-	house	tower	strikes	the	hour	of	ten	,	the
及时	作为	这	钟	在	这	称重	-	房子	塔	罢工	这	小时	的	十	,	这

[tʃiːz] - ['mɑːrkɪt] ['fɔːrməli] ['əupənz] .

cheese	-	market	formally	opens	.
奶酪	-	市场	正式地	打开	.

当称重塔上的钟敲响十点整时，奶酪市场正式开门营业。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] -

The	covers	are	removed	from	the	piles	of	cheeses	,	and	the	whole	market	-
这	封面	是	已移除	从	这	堆	的	奶酪	,	和	这	所有的	市场	-

[pleɪs] ['lɪtərəli] [bəːsts] ['ɪntuː] [bluːm] .

place	literally	bursts	into	bloom	.
地方	字面上地	爆发	进入	盛开	.

奶酪堆上的盖子被揭开，整个市场顿时焕发出勃勃生机。

['seɪlz] [ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [mʌtʃ] ['bɑːrgənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [felt] , [smeld] ,

Sales	are	preceded	by	much	bargaining	,	and	the	cheeses	are	felt	,	smelled	,
销售量	是	之前	经过	很多	讨价还价	,	和	这	奶酪	是	毛毡	,	闻起来	,

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] .

and	tasted	.
和	尝过	.

交易前通常会进行大量的讨价还价，顾客可以触摸、闻闻、尝尝奶酪。

[wen] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lɑːt] , [ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər]

When	a	price	is	agreed	upon	for	a	particular	lot	,	the	buyer	and	the	seller
什么时候	一个	价格	是	同意	之上	为了	一个	特别的	很多	,	这	买方	和	这	卖方

[klæsp][hændz] ;

clasp	hands	;
搭扣	双手	;

当买卖双方就某一件拍品的价格达成一致时，双方会握手；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] ['hævɪŋ] [strʌk] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['leibəz] ,

and	then	,	the	half	-	hour	having	struck	,	the	porters	begin	their	labors	,
和	然后	,	这	一半	-	小时	拥有	击	,	这	搬运工	开始	他们的	劳动	,

半小时一到，搬运工们就开始干活了。

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] - [haʊs] ['loʊdz][ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn] [sled] - [laɪk]

which	consist	in	carrying	to	the	weigh	-	house	loads	of	cheeses	on	sled	-	like
哪个	由	在	携带	到	这	称重	-	房子	负载	的	奶酪	在	雪橇	-	喜欢

[treɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [baɪ] [lɔːŋ] [stræps] ,

trays	suspended	from	their	shoulders	by	long	straps	,
托盘	暂停	从	他们的	肩膀	经过	长的	肩带	,

具体做法是，用长带子将装满奶酪的雪橇状托盘挂在肩上，运送到称重室。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

receiving	a	check	from	the	master	of	the	scales	,	and	returning	their
接收	一个	查看	从	这	掌握	的	这	秤	,	和	返回	他们的

['sɜːrtəˌfaɪd] [ferz] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

certified	fares	to	the	owners	,
认证	票价	到	这	所有者	,

从磅秤管理员那里收到支票，并将核对过的车费退还给车主。

[huː] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [weɪt] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv]

who	thus	have	a	basis	for	determining	the	aggregate	weight	and	value	of
WHO	因此	有	一个	基础	为了	确定	这	总计的	重量	和	价值	的

[iːtʃ] [lɑːt][soʊld] .

each	lot	sold	.
每个	很多	卖	.

因此，他们就有了确定每批售出货物的总重量和价值的依据。

[soʊ] ['ræpɪdli] [duː][ðə; ði] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [proʊ'siːd] [ðæt] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

So	rapidly	do	the	selling	and	weighing	proceed	that	by	eleven	o'clock	the	market
所以	快速	做	这	销售	和	称重	继续	那	经过	十一	点钟	这	市场

[ɪz] ['vɜːrtʃuəli] ['oʊvər] .

is	virtually	over	.
是	几乎	超过	.

买卖和称重进行得如此迅速，以至于到上午 11 点，市场实际上已经结束了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['mɜːtʃənts] ,

Then	the	cheeses	are	removed	to	the	warehouses	of	the	purchasing	merchants	,
然后	这	奶酪	是	已移除	到	这	仓库	的	这	购买	商人	,

然后，奶酪被运送到采购商的仓库。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] [ænd; ənd]['wægənz] ,

the	farmers	depart	in	their	boats	and	wagons	,
这	农民	离开	在	他们的	船	和	马车	,

农民们乘着船和马车离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][grænd] ['nuːndeɪ] [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [kʌmz] [ðə; ði]['ɑːlkˌmɑːr] [tʃiːz] -
and **when** **the** **grand** **noonday** **burst** **of** **the** **chimes** **comes** **the** **Alkmaar** **cheese** **-**
和 什么时候 这 盛大 午 爆裂 的 这 编钟 来 这 阿尔克马尔 奶酪 -
['mɑːrkɪt] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] . -
market **exists** **only** **as** **a** **memory** **.** **167**
市场 存在 仅有的 作为 一个 记忆 . -

当正午钟声隆隆响起时，阿尔克马尔奶酪市场便只存在于记忆之中了。[167]

[ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ['sɪti] " [kʌm] [ə'laɪv]
A **GEOGRAPHY** **CITY** **"** **COME** **ALIVE**
一个 地理 城市 " 来 活

地理之城“焕发生机”

" [baɪ] - ['hɑːrbɪsən]
" **BY** **LINDAMIRA** **HARBESON**
" 经过 - 哈伯森

作者：琳达米拉·哈贝森

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər]
During **the** **Great** **War** **,** **when** **the** **armies** **of** **Europe** **were** **trying** **to** **beat** **their**
期间 这 伟大的 战争 , 什么时候 这 军队 的 欧洲 是 尝试 到 打 他们的
[wei] ['ɪntuː][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
way **into** **Constantinople** **,**
方式 进入 君士坦丁堡 ,

第一次世界大战期间，当欧洲各国军队试图攻入君士坦丁堡时，

[ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] ['mɪrli] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɔgrəfiz]
this **city** **,** **which** **once** **had** **been** **to** **us** **merely** **a** **black** **dot** **in** **our** **geographies**
这 城市 , 哪个 一次 有 到过 到 我们 仅仅 一个 黑色的 点 在 我们的 地理
,
,
,

这座城市，曾经在我们眼中只是地理地图上的一个黑点，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['riːəl] .
suddenly **became** **very** **real** **.**
突然 成为 非常 真实的 .

突然间，一切都变得非常真实。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər]
We **used** **to** **know** **it** **as** **a** **point** **somewhere** **in** **the** **lower** **right** **-** **hand** **corner**
我们 用过的 到 知道 它 作为 一个 观点 某处 在 这 降低 正确的 - 手 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,
of **the** **map** **,**
的 这 地图 ,

我们过去通常把它定义为地图右下角的某个点。

[wer] ['jʊrəp] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ] ['sevrəl] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
where **Europe** **is** **separated** **from** **Asia** **by** **several** **annoying** **little** **bodies** **of** **water**
在哪里 欧洲 是 分开 从 亚洲 经过 一些 恼人的 小的 身体 的 水
[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] .
that **were** **so** **hard** **for** **us** **to** **remember** **.**
那 是 所以 难的 为了 我们 到 记住 .

欧洲与亚洲之间隔着几片令人烦恼的小水域，这些水域我们总是很难记住。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] [waɪl] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt]
But **when** **I** **tell** **you** **that** **I** **ate** **a** **bag** **of** **peanuts** **while** **going** **in** **a** **ferry** **-** **boat**
但 什么时候 我 告诉 你 那 我 吃 一个 包 的 花生 尽管 去 在 一个 渡船 - 船
[tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][frʌm; frəm]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,
to **Constantinople** **from** **Scutari** **,**
到 君士坦丁堡 从 斯库塔里 ,

但是，当我告诉你，我在从斯库塔里乘渡轮前往君士坦丁堡的途中，吃了一袋花生时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	Asiatic	village	just	opposite	,	you	will	understand	the	width	of	the
这	小的	亚洲	村庄	只是	对面的	,	你	将要	理解	这	宽度	的	这

['bɑːspərəs] ['betər] ,

Bosporus	better	,
博斯普鲁斯海峡	更好的	,

看看对面那个小小的亚洲村庄，你就会更能体会到博斯普鲁斯海峡的宽度了。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

perhaps	,	than	your	geography	can	tell	you	.
也许	,	比	你的	地理	能	告诉	你	.

或许，这比你的地理知识所能告诉你的还要多。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	photograph	presents	a	good	general	view	of	the	city	as	seen	from	the
这	照片	礼物	一个	好的	一般的	看法	的	这	城市	作为	已见	从	这

[gə'lɑːtə] [saɪd] ;

Galata	side	;
加拉塔	边	;

这张照片很好地展现了从加拉塔一侧看到的城市全景；

[ænd; ənd] [ʃoʊz] ['klɪrli] ['sæntə] [sə'faiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ɪn] [tuː] [pɑːrts]

and	shows	clearly	Santa	Sophia	and	the	Golden	Horn	which	divides	in	two	parts
和	演出	清楚地	圣诞老人	索菲亚	和	这	金的	喇叭	哪个	分割	在	二	部分

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] .

this	ancient	and	famous	metropolis	of	the	Ottoman	Empire	.
这	古老的	和	著名的	都会	的	这	奥斯曼帝国	帝国	.

清晰地展现了圣索菲亚大教堂和金角湾，金角湾将这座奥斯曼帝国古老而著名的都城一分为二。

[frʌm; frəm] the168

From	the168
从	the168

从168

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

roof	of	the	American	College	buildings	,	which	are	on	a	hill	in	Scutari	,
屋顶	的	这	美国人	大学	建筑物	,	哪个	是	在	一个	爬坡道	在	斯库塔里	,

位于斯库塔里山上的美国学院建筑群的屋顶

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

we	can	look	directly	across	toward	the	mouth	of	the	Golden	Horn	.
我们	能	看	直接地	穿过	朝向	这	嘴	的	这	金的	喇叭	.

我们可以直接眺望到金角湾的入海口。

[stæm'buːl] [ɪz][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [hæv; həv] [dwelt] —

Stamboul	is	the	old	part	of	the	city	,	where	many	different	peoples	have	dwelt	—
伊斯坦布尔	是	这	老的	部分	的	这	城市	,	在哪里	许多	不同的	人民	有	居住	—

[fɜːrst] ['griːks] ,

first	Greeks	,
第一的	希腊人	,

伊斯坦布尔是这座城市的古老部分，许多不同的民族都曾居住于此——最早是希腊人，

[ðen] ['roʊmənz] , [naʊ] ['tɜːrks] ,

then	Romans	,	now	Turks	,
然后	罗马书	,	现在	土耳其人	,

然后是罗马人，现在是土耳其人

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][æn; ən][oʊld][wɔːl] [haʊ] [ðiːz]

and	you	can	still	see	by	a	bit	of	a	house	or	an	old	wall	how	these
和	你	能	仍然	看	经过	一个	少量	的	一个	房子	或者	一个	老的	墙	如何	这些

['piːp(ə)l] [lɪvd] .

people	lived	.
人们	居住地	.

你仍然可以从一小段房屋或一段古老的墙壁上看出这些人是如何生活的。

[gə'lɑːtə][ɪz] [wer] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn]

Galata	is	where	English	,	French	,	Italians	,	and	Germans	carry	on	their	business	in
加拉塔	是	在哪里	英语	,	法语	,	意大利人	,	和	德国人	携带	在	他们的	商业	在

['tɜːrki] ,

Turkey	,
火鸡	,

加拉塔是英国人、法国人、意大利人和德国人在土耳其开展业务的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['boʊts] [ˌʌn'loʊd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] .

and	where	the	big	boats	unload	their	cargoes	.
和	在哪里	这	大的	船	卸下	他们的	货物	.

以及大型船只卸货的地方。

[bɪ'twiːn] [gə'lɑːtə][ænd; ənd] [stæm'buːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd][moʊst] ['kraʊdɪd]

Between	Galata	and	Stamboul	is	one	of	the	most	famous	and	most	crowded
之间	加拉塔	和	伊斯坦布尔	是	一	的	这	最多	著名的	和	最多	挤

['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

bridges	in	the	world	.
桥梁	在	这	世界	.

加拉塔和伊斯坦布尔之间有一座世界上最著名、最拥挤的桥梁之一。

['pɜːrə][ɪz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [lɪv; laɪv] .

Pera	is	where	most	of	the	Europeans	live	.
佩拉	是	在哪里	最多	的	这	欧洲人	居住	.

佩拉是大多数欧洲人居住的地方。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪz] [ɪn'diːd] [laɪk][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]

Constantinople	is	indeed	like	the	fairy	city	in	the	Arabian	Nights	to	which	the	poor
君士坦丁堡	是	的确	喜欢	这	仙女	城市	在	这	阿拉伯	夜晚	到	哪个	这	贫穷的

['brʌðərz] [ɑːr; ər] [hwiskt] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] — [ə; eɪ] [driːm] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

brothers	are	whisked	away	on	a	carpet	—	a	dream	city	on	the	edge	of	the
兄弟	是	搅拌	离开	在	一个	地毯	—	一个	梦	城市	在	这	边缘	的	这

['wɔːtər] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lævəndər] - [bluː] [doʊmz] ,

water	—	a	city	of	lavender	-	blue	domes	,
水	—	一个	城市	的	薰衣草	-	蓝色的	穹顶	,

君士坦丁堡确实就像《一千零一夜》中那座仙境般的城市，穷苦的兄弟俩被地毯带到那里——一座临水的梦幻之城——一座拥有淡紫色圆顶的城市。

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	minarets	that	seem	to	reach	to	the	sky	.
和	宣礼塔	那	似乎	到	抵达	到	这	天空	.

还有仿佛直插云霄的尖塔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['stræglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]

We	are	just	aware	of	the	little	houses	straggling	up	the	hill	or	dipping	their
我们	是	只是	意识到的	的	这	小的	房屋	零散的	向上	这	爬坡道或者		浸渍	他们的

[fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

feet	in	the	water	.
脚	在	这	水	.

我们只看到山坡上零星散落着一些小房子，或者有些房子的脚伸进了水里。

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsks] [ɑːr; ər] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [heɪz] ,

The	maze	of	houses	and	the	mosques	are	veiled	in	a	light	blue	haze	,
这	迷宫	的	房屋	和	这	清真寺	是	含蓄	在	一个	光	蓝色的	阴霾	,

错综复杂的房屋和清真寺笼罩在一层淡蓝色的薄雾之中。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - , [ɔːr] [hed] -

just	as	if	the	city	,	like	the	women	,	had	to	wear	the	yachmak	,	or	head	-
只是	作为	如果	这	城市	,	喜欢	这	女性	,	有	到	穿	这	-	,	或者	头	-

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

就好像这座城市，像城里的妇女一样，也必须戴上头巾（yachmak）。

[ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] blue169

Off	beyond	is	the	glistening	Sea	of	Marmora	,	and	near	by	,	the	dazzling	blue169
离开	超过	是	这	闪闪发光	海	的	马尔莫拉	,	和	靠近	经过	,	这	耀眼的	blue169

远处是波光粼粼的马尔马拉海，附近是令人眼花缭乱的蓝色169

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːspərəs] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['boʊts] .

waters	of	the	Bosporus	dotted	with	little	black	boats	.
水	的	这	博斯普鲁斯海峡	虚线	和	小的	黑色的	船	.

博斯普鲁斯海峡的水面上点缀着黑色小船。

[ðə; ði] ['sɪti] ['stretʃɪz] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz]

The	city	stretches	on	farther	up	the	shore	,	and	just	beyond	are	the	wooded	hills
这	城市	伸展	在	更远	向上	这	支撑	,	和	只是	超过	是	这	树木繁茂的	丘陵

.

.
.

城市沿着海岸线继续向北延伸，再往前就是树木葱郁的山丘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	the	foot	of	one	of	them	,	on	the	very	edge	of	the	water	,
在	这	脚	的	一	的	他们	,	在	这	非常	边缘	的	这	水	,

在其中一座山脚下，就在水边，

[ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] — - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

is	the	long	low	white	marble	palace	of	the	sultan	—	Dolmah	Bagtché	it	is	called	,
是	这	长的	低的	白色的	大理石	宫殿	的	这	苏丹	—	-	-	它	是	称为	,

那是苏丹那座长长的、低矮的白色大理石宫殿——它被称为多尔玛·巴格切宫。

[wɪtʃ] [miːnz] " [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] .

which	means	"	walled	-	in	garden	.
哪个	方法	"	有围墙的	-	在	花园	.

意思是"围墙花园"。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] [jʌŋ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

"	Everybody	who	is	young	must	love	Constantinople	.
"	大家	WHO	是	年轻的	必须	爱	君士坦丁堡	.

"所有年轻人都应该热爱君士坦丁堡。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sɔːft] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ]

It	is	so	full	of	color	and	soft	musical	sounds	that	one	is	sure	something
它	是	所以	满的	的	颜色	和	柔软的	音乐	声音	那	一	是	当然	某物

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] ['eni] ['moʊmənt] .

unexpected	and	wonderful	will	happen	any	moment	.
意外	和	精彩的	将要	发生	任何	片刻	.

这里色彩缤纷，音乐轻柔悦耳，让人确信随时都会发生意想不到的美好事情。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pər'hæps] ,

Nowhere	in	the	world	,	perhaps	,
无处	在	这	世界	,	也许	,

或许世界上任何地方都找不到这样的地方。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɑːn][gə'lɑːtə] [brɪdʒ] .

can	be	seen	so	many	different	types	of	people	as	on	Galata	Bridge	.
能	是	已见	所以	许多	不同的	类型	的	人们	作为	在	加拉塔	桥	.

在加拉塔大桥上可以看到形形色色的人。

[let] [juː 'es] [peɪ] [ten] ['pærəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] [sent] — [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ðiː] [brɪdʒ] ;

Let	us	pay	ten	paras	—	a	little	over	one	cent	—	and	go	on	the	bridge	;
让	我们	支付	十	段落	—	一个	小的	超过	一	中心	—	和	去	在	这	桥	;

让我们付十帕拉——略多于一美分——然后过桥；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] .

we	shall	see	and	hear	more	than	a	dollar's	worth	.
我们	将	看	和	听到	更多的	比	一个	美元	值得	.

我们将看到和听到远超一美元价值的东西。

[ðer; ðər][goʊ]['mɑːdərn] ['tɜːrkɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [drest] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [feziz]

There	go	modern	Turkish	gentlemen	dressed	like	our	fathers	,	but	wearing	fezzes
那里	去	现代的	土耳其	先生们	穿着	喜欢	我们的	父亲们	,	但	穿着	费兹帽

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hæts] .

instead	of	hats	.
反而	的	帽子	.

瞧瞧这些现代土耳其绅士，穿着打扮和我们父辈一样，只不过戴的是费兹帽而不是帽子。

[ə; eɪ] [fez] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sɔːft] [red] [felt] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][brɪm] ;

A	fez	is	made	of	soft	red	felt	and	has	no	brim	;
一个	费兹	是	制成	的	柔软的	红色的	毛毡	和	有	不	帽檐	;

费兹帽由柔软的红色毡布制成，没有帽檐；

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɑːp] [hæŋz] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['tæsl] .

from	the	top	hangs	a	black	silk	tassel	.
从	这	顶部	悬挂	一个	黑色的	丝绸	流苏	.

顶部垂下一条黑色丝绸流苏。

[hɪr] [kʌm] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tɜːrkɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [bent] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]

Here	come	old	-	fashioned	Turkish	gentlemen	with	bent	shoulders	and	flowing
这里	来	老的	-	造型	土耳其	先生们	和	弯曲	肩膀	和	流动

[biədz] .

beards	.
胡须	.

瞧，那些驼背、蓄着飘逸胡须的老派土耳其绅士们来了。

[ðeɪ] [wer] [sɔːft] [pædɪd] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

They	wear	soft	padded	overcoats	of	many	colors	,
他们	穿	柔软的	带衬垫	大衣	的	许多	颜色	,

他们穿着各种颜色的柔软棉袄，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi]

and	each	is	sure	to	have	on	a	ring	set	with	a	beautiful	stone	that	he
和	每个	是	当然	到	有	在	一个	戒指	放	和	一个	美丽的	石头	那	他

[kiːps] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðiˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

keeps	turned	toward	the	inside	of	his	hand	.
保持	转向	朝向	这	里面	的	他的	手	.

而且他们每个人都肯定会戴上一枚镶嵌着美丽宝石的戒指，并且总是将宝石朝向手掌内侧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['skɑːrfs] [raʊnd] [ðer; ðər] [feziz] ; here170

There	are	some	priests	with	white	scarfs	round	their	fezzes	;	here170
那里	是	一些	神父	和	白色的	围巾	圆形的	他们的	费兹帽	;	here170

有些神父在毡帽周围系着白色围巾；这里170

[ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [wʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['mekə] ,

are	others	with	green	ones	,	because	they	have	been	to	Mecca	,
是	其他的	和	绿色的	一个	,	因为	他们	有	到过	到	麦加	,

还有一些人戴着绿色的戒指，因为他们去过麦加。

[wer] ['evri] ['paɪəs] [tɜːrk] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪz] .

where	every	pious	Turk	wants	to	go	before	he	dies	.
在哪里	每一个	虔诚的	土耳其人	想要	到	去	前	他	死亡	.

这是每个虔诚的土耳其人在临终前都想去的地方。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] [ɪn] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [tɔːl] [braʊn] [hæts] [ʃeɪpt] [laɪk] ['tʃɪkɪn] [krəu'kets] .

There	are	whirling	dervishes	in	brown	overcoats	,	and	tall	brown	hats	shaped	like	chicken	croquettes	.
那里	是	旋转	苦行僧	在	棕色的	大衣	,	和	高的	棕色的	帽子	形状	喜欢	鸡	炸丸子	.

身穿棕色大衣、头戴形似鸡肉丸子的棕色高帽的旋转舞者们正在翩翩起舞。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɜːrvɪʃ] ?

Have	you	ever	heard	of	dervishes	?
有	你	曾经	听到	的	苦行僧	?

你听说过苦行僧吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [priːsts] [huː] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['serəmoʊni] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .

They	are	priests	who	perform	a	peculiar	ceremony	in	their	religious	houses	.
他们	是	神父	WHO	履行	一个	奇特	仪式	在	他们的	宗教	房屋	.

他们是祭司，在自己的宗教场所举行一种特殊的仪式。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [griːn] [ɔːr] [waɪt] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [hæv; həv] [fʊl] ['pliːtɪd] [skəːts] .

They	take	off	their	brown	overcoats	and	dance	in	green	or	white	costumes	that	have	full	pleated	skirts	.
他们	拿	离开	他们的	棕色的	大衣	和	舞蹈	在	绿色的	或者	白色的	服装	那	有	满的	褶皱	裙子	.

他们脱下棕色外套，换上绿色或白色的百褶裙跳舞。

[ðeɪ] [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tɪpˌtəʊz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] ,

They	spin	round	and	round	on	their	tiptoes	,	accompanied	by	strange	music	,
他们	旋转	圆形的	和	圆形的	在	他们的	踮起脚尖	,	伴随	经过	奇怪的	音乐	,

他们踮着脚尖不停地旋转，伴随着奇怪的音乐。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [sɪt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

while	the	chiefs	of	the	order	sit	cross	-	legged	on	the	floor	and	watch	them	.
尽管	这	酋长们	的	这	命令	坐	叉	-	腿	在	这	地面	和	手表	他们	.

而教团首领们则盘腿坐在地上观看他们。

[ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [pæs] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] ['pɪlgrɪm] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] ,

Then	there	may	pass	a	Tartar	pilgrim	all	in	white	from	the	interior	of	Asiatic	Turkey	,
然后	那里	可能	经过	一个	鞑靼	朝圣	全部	在	白色的	从	这	内部的	的	亚洲	火鸡	,

然后，可能会有一位身着白衣的鞑靼朝圣者从土耳其亚洲内陆经过。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] - [læm] [fez] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] [kɜːrd] .

or	a	Persian	in	gray	with	a	Persian	-	lamb	fez	,	or	a	fierce	Kurd	.
或者	一个	波斯语	在	灰色的	和	一个	波斯语	-	羊肉	费兹	,	或者	一个	凶猛的	库尔德人	.

或者一个穿着灰色衣服、戴着波斯羊羔毛毡帽的波斯人，或者一个凶悍的库尔德人。

[ðə; ði] [læst] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

The	last	is	a	soldier	,
这	最后的	是	一个	士兵	,

最后一位是士兵。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [braʊn] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [end] ['nɑːtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	wears	a	brown	hood	with	a	long	end	knotted	round	his	head	.
和	穿着	一个	棕色的	兜帽	和	一个	长的	结尾	打结的	圆形的	他的	头	.

他戴着棕色兜帽，长长的帽檐在头上打了个结。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [wɔːr] , [wen] ['meni] ['kɜːdz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

Since	the	Balkan	War	,	when	many	Kurds	were	in	Constantinople	on	their	way	to
自从	这	巴尔干半岛	战争	,	什么时候	许多	库尔德人	是	在	君士坦丁堡	在	他们的	方式	到

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

自巴尔干战争以来，许多库尔德人前往君士坦丁堡参军，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['gɜːlz][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʊd] [ʌv; əv][sɔːft] ['kʌlɜz] [ænd; ənd]

the	little	Turkish	girls	have	worn	the	same	sort	of	hood	of	soft	colors	and
这	小的	土耳其	女孩们	有	磨损	这	相同的	种类	的	兜帽	的	柔软的	颜色	和

['fæbrɪks] .

fabrics	.
布料	.

土耳其小女孩们都戴着款式相同的、颜色和面料都很柔和的帽子。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdiz] ,

On	the	bridge	,	too	,	may	be	seen	the	shrouded	Turkish	ladies	,
在	这	桥	,	也	,	可能	是	已见	这	被遮蔽的	土耳其	女士们	,

桥上也能看到身披斗篷的土耳其妇女。

[huː] [muːv] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [blæk] ['goʊsts] .

who	move	silently	along	like	black	ghosts	.
WHO	移动	默默	沿着	喜欢	黑色的	鬼魂	.

他们像黑色的幽灵一样悄无声息地移动着。

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði] - — [ðə; ði]['mɑːdərn] ['tɜːrkɪʃ] [dres] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði]

They	wear	the	tcharchaf	—	the	modern	Turkish	dress	which	includes	a	veil	over	the
他们	穿	这	-	—	这	现代的	土耳其	裙子	哪个	包括	一个	面纱	超过	这

[feɪs] ; [oʊld] - fashioned171

face	;	old	-	fashioned171
脸	;	老的	-	fashioned171

她们穿着土耳其传统服饰tcharchaf——一种现代土耳其服饰，包括遮住脸部的面纱；老式171

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɜ] [klæs] [stɪl] [wer] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] - [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hed]

women	of	the	poorer	class	still	wear	the	soft	white	yachmak	that	covers	the	head
女性	的	这	贫穷	班级	仍然	穿	这	柔软的	白色的	-	那	封面	这	头

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] .

but	not	the	face	.
但	不是	这	脸	.

贫困阶层的妇女仍然穿着柔软的白色头巾，这种头巾遮住头部但不遮住脸部。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][hə'mɑːl; hə'mɔːl] — [waɪld] ['pesnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

And	then	,	too	,	there	are	the	hamals	—	wild	peasants	from	the	interior
和	然后	,	也	,	那里	是	这	哈马尔斯	—	荒野	农民	从	这	内部的

— [huː] [duː][ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] .

—	who	do	the	fetching	and	carrying	.
—	WHO	做	这	获取	和	携带	.

此外，还有来自内陆的哈马尔人——野蛮的农民——他们负责搬运和运送物品。

[ðeɪ] [wer] ['lɪt(ə)l][kæps][ænd; ənd] [braɪt] ['sæʃɪz] ,

They	wear	little	caps	and	bright	sashes	,
他们	穿	小的	帽子	和	明亮的	腰带	,

他们戴着小帽子，系着鲜艳的腰带，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sæd(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['eniθɪŋ]

and	have	on	their	backs	a	kind	of	saddle	on	which	they	put	anything
和	有	在	他们的	背部	一个	种类	的	鞍	在	哪个	他们	放	任何事物

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

from	a	bag	of	flour	to	a	piano	.
从	一个	包	的	面粉	到	一个	钢琴	.

它们背上背着一种类似马鞍的东西，上面可以放任何东西，从一袋面粉到一架钢琴。

[ðeɪ] [wɔːk] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [sɪŋ] " [dʌstɝ] , [dʌstɝ] ,

They	walk	faster	than	the	rest	and	sing	"	Dustur	,	dustur	,
他们	走	快点	比	这	休息	和	唱歌	"	达斯图尔	,	达斯图尔	,

他们走得比其他人快，唱着“尘土，尘土，

" [wɪtʃ] [miːnz] " [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	which	means	"	Get	out	of	the	road	.
"	哪个	方法	"	得到	出去	的	这	路	.

意思是“离开道路”。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] ,

"	If	we	are	very	lucky	,
"	如果	我们	是	非常	幸运的	,

“如果我们非常幸运的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

we	shall	see	a	string	of	camels	with	their	noses	in	the	air	,
我们	将	看	一个	细绳	的	骆驼	和	他们的	鼻子	在	这	空气	,

我们将看到一队骆驼，它们的鼻子都高高翘起。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [hʌmps] ['lʌvli] ['feɪdɪd] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['sæd(ə)l] - [bægz] .

and	on	their	humps	lovely	faded	blue	and	red	saddle	-	bags	.
和	在	他们的	驼峰	迷人的	褪色	蓝色的	和	红色的	鞍	-	包	.

它们的驼峰上挂着漂亮的褪色蓝色和红色鞍袋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][led][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvər]

They	are	usually	led	by	a	donkey	,	and	with	them	is	a	camel	-	driver
他们	是	通常	引领	经过	一个	驴	,	和	和	他们	是	一个	骆驼	-	司机

[ʌv; əv][moʊst] ['fetʃɪŋ] [ə'pɪrəns] .

of	most	fetching	appearance	.
的	最多	获取	外貌	.

它们通常由一头驴领头，旁边还有一位外表非常迷人的骆驼夫。

[ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [pɪntʃ] [ɑːr'selvz]

The	camels	are	so	big	and	shaggy	and	out	of	place	that	we	pinch	ourselves
这	骆驼	是	所以	大的	和	毛茸茸	和	出去	的	地方	那	我们	捏	我们自己

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'weɪk] .

to	see	if	we	are	really	awake	.
到	看	如果	我们	是	真的	醒	.

这些骆驼体型巨大，毛发蓬松，显得格格不入，我们掐了掐自己，看看是不是真的醒着。

[vjuː] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][frʌm; frəm][ðə; ði][gə'lɑːtə][saɪd]

View	of	Constantinople	from	the	Galata	side
看法	的	君士坦丁堡	从	这	加拉塔	边

从加拉塔一侧眺望君士坦丁堡

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['sɪti] .

Now	let	us	go	wandering	about	the	old	city	.
现在	让	我们	去	漫游	关于	这	老的	城市	.

现在让我们去老城区逛逛吧。

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['saɪlənt] [striːts] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɒblstəʊnz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz]

The	narrow	,	silent	streets	are	paved	with	cobblestones	,	and	lined	with	houses
这	狭窄的	,	沉默的	街道	是	铺砌路面	和	鹅卵石	,	和	衬里	和	房屋

[ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

that	have	never	been	painted	,
那	有	绝不	到过	绘	,

狭窄而寂静的街道铺着鹅卵石，两旁是从未粉刷过的房屋。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

but	have	been	colored	by	the	sun	,	the	rain	,	and	the	wind	.
但	有	到过	有色	经过	这	太阳	,	这	雨	,	和	这	风	.

但已被阳光、雨水和风染上了颜色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wɪ'st'stɪr] [vaɪnz] [ðæt] [krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd]

Some	of	them	are	overgrown	with	wistaria	vines	that	cross	from	one	side
一些	的	他们	是	长得太茂盛了	和	紫藤	藤蔓	那	叉	从	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [freɪm] [ðə; ði][bɪg] [ʃʌt] [frʌnt] [dɔːr] .

of	the	street	to	the	other	and	frame	the	big	shut	front	door	.
的	这	街道	到	这	其他	和	框架	这	大的	关闭	正面	门	.

有些房子被紫藤花藤蔓覆盖，紫藤花藤蔓从街道的一侧延伸到另一侧，将紧闭的大门框了起来。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][wʌn] of172

One	fine	day	I	lifted	the	knocker	on	one	of172
一	美好的	天	我	抬起	这	敲击器	在	一	of172

一天，我掀开了其中一栋172号楼的门环。

[ðiːz] [dɔːz] [wen] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['fæməli][aɪ] [nuː] .

these	doors	when	calling	on	a	Turkish	family	I	knew	.
这些	门	什么时候	呼叫	在	一个	土耳其	家庭	我	知道	.

我拜访认识的一个土耳其家庭时，看到的就是这些门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]

The	door	was	opened	silently	,	and	I	found	myself	in	a	tiny	garden	full	of
这	门	曾是	打开	默默	,	和	我	成立	我	在	一个	微小的	花园	满的	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

门悄无声息地打开了，我发现自己置身于一个开满鲜花的小花园中。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [tɜːrk] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

No	matter	how	small	his	house	,	the	Turk	always	has	a	bit	of	a	garden	.
不	事情	如何	小的	他的	房子	,	这	土耳其人	总是	有	一个	少量	的	一个	花园	.

无论房子多么小，土耳其人总会有一个小花园。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

If	he	is	rich	,	he	has	it	on	a	hill	from	which	he	can	see	the
如果	他	是	富有的	,	他	有	它	在	一个	爬坡道	从	哪个	他	能	看	这

['bɑːspərəs] .

Bosporus	.
博斯普鲁斯海峡	.

如果他很富有，他就会把房子建在可以俯瞰博斯普鲁斯海峡的山上。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪkt] [hɔːl] .

The	garden	I	visited	opened	from	a	bricked	hall	.
这	花园	我	到访	打开	从	一个	砖砌	大厅	.

我参观的花园是从一个砖砌的大厅向外延伸的。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [mɔːr]

We	went	up	the	stairs	and	were	greeted	by	the	ladies	of	the	family	more
我们	去	向上	这	楼梯	和	是	问候	经过	这	女士们	的	这	家庭	更多的

['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] ['eniwer] [els] .

courteously	and	gracefully	than	I	ever	have	been	greeted	anywhere	else	.
礼貌地	和	优雅地	比	我	曾经	有	到过	问候	任何地方	别的	.

我们走上楼梯，受到了这家女主人的热情接待，她们的礼貌和优雅是我在其他任何地方都未曾感受到的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

I	wish	I	could	describe	for	you	the	Turkish	salutation	.
我	希望	我	可以	描述	为了	你	这	土耳其	问候	.

我真希望我能向你描述一下土耳其的问候语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][ə'kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .

It	is	as	hard	to	acquire	as	a	foreign	accent	.
它	是	作为	难的	到	获得	作为	一个	外国的	口音	.

掌握它和学习外国口音一样难。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪks] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [swi:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ðen] ['reɪzɪz]

As	she	bows	,	a	lady	makes	a	downward	sweep	with	her	arm	,	then	raises
作为	她	弓	,	一个	女士	制作	一个	向下	扫	和	她	手臂	,	然后	提高

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

女士鞠躬时，手臂向下摆动，然后举起手。

[pɑ:m] ['ʌpwərd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][lɪps] .

palm	upward	,	to	her	heart	and	lips	.
棕榈	向上	,	到	她	心	和	嘴唇	.

手掌向上，贴近她的心口和嘴唇。

[ðɪs] [mi:nz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ; [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [jɔ:rz] ;

This	means	,	"	I	am	at	your	service	;	my	heart	is	yours	;
这	方法	,	"	我	是	在	你的	服务	;	我的	心	是	你的	;

这意味着，“我随时为您效劳；我的心属于您；

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

the	words	that	I	speak	are	in	your	favor	.
这	字	那	我	说话	是	在	你的	偏爱	.

我说的话都是对你有利的。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:l] ['wɪndoʊz] .

"	I	was	taken	into	a	room	all	windows	.
"	我	曾是	已采取	进入	一个	房间	全部	视窗	.

我被带进了一个四面都是窗户的房间。

[ðə; ði] [tɜ:rk] [lʌvz] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvz] ['ga:dnz] — ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	Turk	loves	windows	as	he	loves	gardens	—	windows	that	look	over	the	water	.
这	土耳其人	爱	视窗	作为	他	爱	花园	—	视窗	那	看	超过	这	水	.

土耳其人喜欢窗户，就像喜欢花园一样——喜欢能看到水面的窗户。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [braɪt] - ['kʌlərd] - , — [loʊ] [hɑ:rd] [kaʊtʃ] , — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

All	around	the	room	were	bright	-	colored	sedias	,	—	low	hard	couches	,	—	which	are
全部	大约	这	房间	是	明亮的	-	有色	-	,	—	低的	难的	沙发	,	—	哪个	是

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

房间四周摆放着色彩鲜艳的矮凳——一种低矮坚硬的沙发——然而，

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][sɪt][ɔ:r][laɪ][ə'pɑ:n] .

very	comfortable	to	sit	or	lie	upon	.
非常	舒服的	到	坐	或者	说谎	之上	.

坐着或躺着都很舒服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['breɪʒər] [kən'teɪnɪŋ] [lɪv; laɪv]

In	the	middle	of	the	room	on	a	brass	tray	was	a	big	brazier	containing	live
在	这	中间	的	这	房间	在	一个	黄铜	托盘	曾是	一个	大的	火盆	包含	居住

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

房间中央的黄铜托盘上放着一个大火盆，里面装着燃烧的煤炭。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [su:n] [meɪd] ['tɜ:rkɪʃ] ['kɔ:fi] .

on	which	the	daughter	of	the	house	soon	made	Turkish	coffee	.
在	哪个	这	女儿	的	这	房子	很快	制成	土耳其	咖啡	.

于是，这家的女儿很快就煮出了土耳其咖啡。

[bɪ'saɪdz] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , -

Besides	gardens	and	windows	,	173
除了	花园	和	视窗	,	-

除了花园和窗户，173

[ðə; ði] [tɜːrk] [lʌvz] ['kɔːfi] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪst] [sʌm; səm] [deɪ]

the	Turk	loves	coffee	—	his	own	peculiar	kind	that	you	must	taste	some	day
这	土耳其人	爱	咖啡	—	他的	自己的	奇特	种类	那	你	必须	品尝	一些	天

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gʊdiːz] .

along	with	the	other	goodies	.
沿着	和	这	其他	好东西	.

这位土耳其人喜欢咖啡——他有一种独特的咖啡，你一定要找机会尝尝，顺便也尝尝其他美食。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] : ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bræs] ['kɔːfi] - ['meɪkər] ,

This	is	the	way	it	was	made	for	me	:	Into	a	brass	coffee	-	maker	,
这	是	这	方式	它	曾是	制成	为了	我	:	进入	一个	黄铜	咖啡	-	制造商	,

这是为我准备的：装进一个黄铜咖啡壶里，

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] ,

which	looks	like	a	pitcher	with	a	long	handle	,
哪个	看起来	喜欢	一个	投手	和	一个	长的	处理	,

看起来像一个带长柄的水罐，

[wɜːr; wər] [pʊt] [wʌn] ['ʃʊgər] [lʌmp] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɔːfi] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

were	put	one	sugar	lump	and	one	coffee	-	cupful	of	water	.
是	放	一	糖	块	和	一	咖啡	-	一杯	的	水	.

放入一块方糖和一杯咖啡量的水。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɔɪld] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] ,

When	this	had	boiled	,	one	teaspoonful	of	finely	powdered	Turkish	coffee	,
什么时候	这	有	煮沸	,	一	一茶匙	的	精细地	粉末状	土耳其	咖啡	,

水烧开后，加入一茶匙磨成细粉的土耳其咖啡。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [eg] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

taken	from	a	china	egg	on	the	tray	,	was	put	into	the	water	.
已采取	从	一个	中国	蛋	在	这	托盘	,	曾是	放	进入	这	水	.

从托盘上的瓷蛋中取出蛋黄，放入水中。

[ðɪs] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] ,

This	mixture	was	allowed	to	come	to	a	boil	three	times	and	then	poured	,
这	混合物	曾是	允许	到	来	到	一个	熬	三	时代	和	然后	倾倒	,

将这种混合物煮沸三次后倒入锅中。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] ['biːɪŋ] [held] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [foʊm] [ɑːn]

the	pitcher	being	held	a	foot	from	the	cup	so	that	there	would	be	foam	on
这	投手	存在	握住	一个	脚	从	这	杯子	所以	那	那里	会	是	泡沫	在

[ðə; ði] ['kɔːfi] .

the	coffee	.
这	咖啡	.

水壶离杯子大约一英尺远，这样咖啡上就会有泡沫。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəli] ['tɜːrkɪʃ] [weɪ] ,

I	tried	to	drink	it	in	the	really	Turkish	way	,
我	尝试	到	喝	它	在	这	真的	土耳其	方式	,

我试着用最地道的土耳其方式喝它，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .

holding	the	saucer	with	the	cup	to	my	lips	.
保持	这	碟子	和	这	杯子	到	我的	嘴唇	.

我用手捧着碟子，把杯子送到嘴边。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['iːzəli] !

If	you	try	it	,	you	will	see	how	hard	it	is	to	do	this	easily	!
如果	你	尝试	它	,	你	将要	看	如何	难的	它	是	到	做	这	容易地	!

如果你试一试，就会发现要轻松做到这一点有多难！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] ,

A	little	sister	showed	us	her	drawing	-	book	,
一个	小的	姐姐	显示	我们	她	绘画	-	书	,

妹妹给我们看了她的画册，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

in	which	she	had	begun	at	the	back	and	worked	toward	the	front	.
在	哪个	她	有	开始	在	这	后退	和	工作	朝向	这	正面	.

她从后往前走，完成了这项工作。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [skuːlz] ,

The	Turkish	children	recite	their	lessons	all	together	in	the	old	-	fashioned	schools	,
这	土耳其	孩子们	背诵	他们的	课程	全部	一起	在	这	老的	-	造型	学校	,

在老式学校里，土耳其的孩子们一起背诵课文。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

and	if	you	could	hear	them	,
和	如果	你	可以	听到	他们	,

如果你能听到他们的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wʌndərlænd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [wer] " [θɪŋz]

you	would	think	that	you	had	gone	into	Wonderland	with	Alice	where	"	things
你	会	思考	那	你	有	已消失	进入	仙境	和	爱丽丝	在哪里	"	事物

['wʊdnt] [kʌm] [streɪt] .

wouldn't	come	straight	.
不会	来	直的	.

你会觉得你和爱丽丝一起进入了仙境，在那里“事情不会再按部就班了”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [gruːps] ,

"	The	little	girls	go	to	school	in	groups	,
"	这	小的	女孩们	去	到	学校	在	团体	,

小女孩们结伴去上学，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [huː] ['kæriz] [ɔːl][ðer; ðər] [bʊks] [ɑːn] [wʌt]

and	with	them	is	always	an	old	servant	who	carries	all	their	books	on	what
和	和	他们	是	总是	一个	老的	仆人	WHO	携带	全部	他们的	图书	在	什么

[lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] a174

looks	for	all	the	world	like	a174
看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	a174

他们身边总跟着一个老仆人，用一个看起来像是174号箱子的东西，背着他们所有的书。

[smɔːl] [kloʊðz] - [triː] .

small	clothes	-	tree	.
小的	衣服	-	树	.

小型衣架。

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] , [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

The	boys	go	and	come	in	two	long	lines	,	attended	by	their	teacher	.
这	男孩们	去	和	来	在	二	长的	线条	,	参加	经过	他们的	老师	.

男孩们排成两长队进出，老师在旁陪同。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [wer] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [feziz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz]

They	carry	their	own	books	and	wear	long	trousers	and	fezzes	exactly	like	those
他们	携带	他们的	自己的	图书	和	穿	长的	裤子	和	费兹帽	确切地	喜欢	那些

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

of	their	fathers	.
的	他们的	父亲们	.

他们自己背书，穿着长裤和毡帽，和他们的父辈一模一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['gɜːlz] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - ['bɔrdz] .

Some	of	the	tiny	girls	carry	their	own	little	tables	and	drawing	-	boards	.
一些	的	这	微小的	女孩们	携带	他们的	自己的	小的	表格	和	绘画	-	板	.

有些小女孩自己带着小桌子和画板。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['skuːtəri, skuː'tɑːri][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][baɪ] ['sɔŋz] [ɪn]

In	the	gipsy	village	in	Scutari	the	children	learn	their	lessons	by	songs	in
在	这	吉普赛人	村庄	在	斯库塔里	这	孩子们	学习	他们的	课程	经过	歌曲	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

在斯库塔里的吉普赛村庄，孩子们在街头唱歌学习功课。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

They	stand	in	a	circle	with	a	big	girl	in	the	middle	,
他们	站立	在	一个	圆圈	和	一个	大的	女孩	在	这	中间	,

他们围成一个圈站着，中间站着一个身材高大的女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] ['nɔɪziːɝ] [ænd; ənd] ['nɔɪziːɝ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .

and	they	grow	noisier	and	noisier	the	more	interested	they	become	.
和	他们	生长	更嘈杂	和	更嘈杂	这	更多的	感兴趣的	他们	变得	.

他们越感兴趣，声音就越大。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [wer] - , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] ['gædərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l]

These	little	girls	wear	shelvars	,	which	look	like	little	trousers	gathered	in	at	the	ankle
这些	小的	女孩们	穿	-	,	哪个	看	喜欢	小的	裤子	聚集	在	在	这	踝

.

:
.

这些小女孩穿着束脚裤，看起来像是在脚踝处收紧的小裤子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [per] [ænd; ənd]

I	tried	to	take	a	picture	of	a	little	girl	in	an	orange	-	colored	pair	and
我	尝试	到	拿	一个	图片	的	一个	小的	女孩	在	一个	橙子	-	有色	一对	和

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] [ænd; ənd][fez] ,

of	a	boy	in	a	wrapper	and	fez	,
的	一个	男生	在	一个	包装纸	和	费兹	,

我试着给一个穿着橙色鞋子的小女孩和一个穿着裹身裙、戴着土耳其毡帽的男孩拍照。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

but	they	were	frightened	and	ran	away	crying	.
但	他们	是	害怕	和	跑	离开	哭泣	.

但他们害怕极了，哭着跑开了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʃɑːps] — [ðə; ði] ['riːəli] ['tɜːrkɪʃ] [wʌnz] .

Now	I	must	tell	you	about	the	Turkish	shops	—	the	really	Turkish	ones	.
现在	我	必须	告诉	你	关于	这	土耳其	商店	—	这	真的	土耳其	一个	.

现在我必须跟你们说说土耳其商店——那些真正的土耳其商店。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz]['pɑːrlər][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [frʌnt]

Most	of	them	are	about	the	size	of	a	spider's	parlor	and	have	no	front
最多	的	他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	蜘蛛的	客厅	和	有	不	正面

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

它们大多只有蜘蛛巢穴那么大，而且没有前墙。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [werz] [kæn; kən][biː; bi] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

so	you	see	the	wares	can	be	temptingly	displayed	to	the	passer	-	by	.
所以	你	看	这	商品	能	是	诱人地	显示	到	这	过路人	-	经过	.

所以你看，商品可以很诱人地展示给路人。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

You	see	in	one	of	our	pictures	a	shop	where	all	kinds	of	blankets	and
你	看	在	一	的	我们的	图片	一个	店铺	在哪里	全部	种类	的	毯子	和

['skɑːrfs][ɑːr; ər][soʊld] .

scarfs	are	sold	.
围巾	是	卖	.

在我们的一张照片中，你可以看到一家出售各种毯子和围巾的商店。

[ðə; ði]['skɑːrfs][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,

The	scarfs	are	especially	useful	:	if	you	are	a	man	,
这	围巾	是	尤其	有用	: 如果		你	是	一个	男人	,

围巾尤其有用：如果你是男士，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪnd] [wʌn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][fez][ɔːr][jʊr; jər] [weɪst] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] ,

you	can	wind	one	around	your	fez	or	your	waist	;	if	you	are	a	lady	,
你	能	风	一	大约	你的	费兹	或者	你的	腰部	; 如果		你	是	一个	女士	,

你可以把它缠绕在你的土耳其毡帽上或腰间；如果你是位女士，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [sæʃ] , [ɔːr][skɑːrf] ; [ɔːr] ,

you	can	wear	it	indoors	as	a	shawl	,	sash	,	or	scarf	;	or	,
你	能	穿	它	室内	作为	一个	披肩	,	窗扇	, 或者		围巾	; 或者		,

你可以把它当作披肩、腰带或围巾在室内佩戴；或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] on175

if	it	is	the	right	kind	,	a	little	girl	can	wear	it	to	school	on175
如果	它	是	这	正确的	种类	,	一个	小的	女孩	能	穿	它	到	学校	on175

如果款式合适，小女孩可以穿着它去上学。

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她的头。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːst] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

You	don't	know	which	one	to	choose	when	they	are	tossed	down	in	front	of	you
你	不	知道	哪个	一	到	选择	什么时候	他们	是	抛掷	向下	在	正面	的	你

— [ə; eɪ] ['raɪətəs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][redz] ,

—	a	riotous	mingling	of	reds	,
—	一个	暴乱的	混杂	的	红色	,

当各种红色的红色颜料被随意地扔到你面前时，你不知道该选哪一个——它们混杂在一起，一片混乱。

['braʊnz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['jeləuz] .

browns	,	oranges	,	golds	,	and	yellows	.
棕色	,	橙子	,	黄金	,	和	黄色	.

棕色、橙色、金色和黄色。

[ə'nʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] [biːd] - [ʃɑːp] .

Another	fascinating	shop	is	a	bead	-	shop	.
其他	迷人	店铺	是	一个	珠子	-	店铺	.

另一家引人入胜的店铺是一家珠子店。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːd] [striːt] .

Most	of	them	are	together	on	the	bead	street	.
最多	的	他们	是	一起	在	这	珠子	街道	.

他们大部分都聚集在珠子街上。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

There	you	may	see	displayed	all	kinds	of	strings	of	beads	—	long	and	short	,
那里	你	可能	看	显示	全部	种类	的	字符串	的	珠子	—	长的	和	短的	,

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [biːdz] ,

large	and	small	beads	,
大的	和	小的	珠子	,

在那里你可以看到各种各样的珠串——长的、短的、大的、小的珠子，

[red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bluː] , [ʌv; əv]['æmbər] , ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [wʊd] .

red	,	yellow	,	and	blue	,	of	amber	,	meerschaum	,	and	olive	-	wood	.
红色的	,	黄色的	,	和	蓝色的	,	的	琥珀色	,	海泡石	,	和	橄榄	-	木头	.

红色、黄色和蓝色，琥珀色、海泡石色和橄榄木色。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɪŋz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [tʃæt] , [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] ,

The	Turkish	gentlemen	carry	the	short	strings	,	and	,	when	they	chat	,	they	play	with	the	beads	,
这	土耳其	先生们	携带	这	短的	字符串	,	和	,	什么时候	他们	聊天	,	他们	玩	和	这	珠子	,

土耳其绅士们带着短串珠子，聊天时会把玩珠子。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

unconsciously	,	but	always	in	the	same	way	.
不知不觉	,	但	总是	在	这	相同的	方式	.

无意识地，但总是以同样的方式。

[ðeɪ] [muːv] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst] ['fɪŋgər] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	move	them	forward	with	the	thumb	and	first	finger	,	two	at	a	time	,
他们	移动	他们	向前	和	这	拇指	和	第一的	手指	,	二	在	一个	时间	,

他们用拇指和食指一次移动两个，把它们向前移动。

[wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

one	from	each	side	of	the	string	.
一	从	每个	边	的	这	细绳	.

绳子两端各取一个。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ,

When	all	have	been	moved	,
什么时候	全部	有	到过	已搬	,

当所有人都搬完之后，

[ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [biːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

they	turn	the	string	about	and	move	the	beads	in	the	opposite	direction	.
他们	转动	这	细绳	关于	和	移动	这	珠子	在	这	对面的	方向	.

他们把绳子反过来，让珠子朝相反的方向移动。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rʌg] - [ʃɑːp] .

Then	there	is	the	rug	-	shop	.
然后	那里	是	这	小地毯	-	店铺	.

然后还有一家地毯店。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [rʌg] - ['mɜːrtʃənt] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ,

The	Turkish	rug	-	merchant	offers	you	tea	or	coffee	and	cigarettes	,
这	土耳其	小地毯	-	商人	优惠	你	茶	或者	咖啡	和	香烟	,

土耳其地毯商贩向你兜售茶、咖啡和香烟。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [mʌtʃ] ['mʌni] .

as	he	hopes	you	will	spend	much	money	.
作为	他	希望	你	将要	花费	很多	钱	.

他希望你能花很多钱。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rʌgz] , [rʌgz] , [rʌgz] , [sɔːft] , [rɪtʃ] , [əˈlʊrɪŋ] ,

And	while	you	drink	,	he	throws	down	before	you	rugs	,	rugs	,	rugs	,	soft	,	rich	,	alluring	,
和	尽管	你	喝	,	他	投掷	向下	前	你	地毯	,	地毯	,	地毯	,	柔软的	,	富有的	,	诱人	,

当你喝酒的时候，他会在你面前铺开地毯，柔软、奢华、诱人的地毯，

[frʌm; frəm] [bə'lʊtʃɪstæn] , [ˌkəːdi'staːn] , ['pəːʃə] .

from	Baluchistan	,	Kurdistan	,	Persia	.
从	俾路支斯坦	,	库尔德斯坦	,	波斯	.

来自俾路支斯坦、库尔德斯坦、波斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['kændi] - [ʃɑːp] .

But	you	,	I	am	sure	,	would	prefer	a	candy	-	shop	.
但	你	,	我	是	当然	,	会	更喜欢	一个	糖果	-	店铺	.

但我相信，你更喜欢糖果店。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrkɪʃ] [peɪst] ,

Even	if	you	have	tasted	our	Turkish	paste	,
甚至	如果	你	有	尝过	我们的	土耳其	粘贴	,

即使您尝过我们的土耳其酱，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['sʌkjələnt] [ə; eɪ] ['gʊdi] [ðə; ði]['riːəl] [luː'kuːmi] [ɪz] .

you	have	only	a	remote	idea	of	how	succulent	a	goody	the	real	loukoumi	is	.
你	有	仅有的	一个	偏僻的	主意	的	如何	多肉植物	一个	好东西	这	真实的	卢库米	是	.

你对真正的卢库米甜点有多么美味，只有一丝模糊的概念。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːvə] , full176

Then	there	is	halva	,	full176
然后	那里	是	哈尔瓦	,	full176

然后是哈尔瓦，full176

[ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ges] .

of	nuts	and	all	sorts	of	other	good	things	which	you	can	never	guess	.
的	坚果	和	全部	排序	的	其他	好的	事物	哪个	你	能	绝不	猜测	.

坚果和各种你绝对猜不到的其他好东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪki] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][baɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [pulz] [jʊr; jər] [tiːθ] [aʊt] .

It	is	sticky	,	and	,	when	you	bite	it	,	it	nearly	pulls	your	teeth	out	.
它	是	黏	,	和	,	什么时候	你	咬	它	,	它	几乎	拉	你的	牙齿	出去	.

它很粘，咬一口几乎会把牙齿都扯下来。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ænd; ənd]['smɪts] ,

Then	there	are	courabiés	and	smits	,
然后	那里	是	-	和	史密茨	,

然后还有 courabiés 和 smits，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [keɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt][tuː; tə][get][ðə; ði]

both	of	which	are	cakes	which	you	must	buy	on	a	ferry	-	boat	to	get	the
两个都	的	哪个	是	蛋糕	哪个	你	必须	买	在	一个	渡船	-	船	到	得到	这

['riːəl] ['fleɪvər] .

real	flavor	.
真实的	味道	.

这两种蛋糕都必须在渡轮上购买才能品尝到真正的风味。

[ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn] ,

A	man	comes	in	,
一个	男人	来	在	,

一个男人走了进来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

carrying	a	basket	in	one	hand	and	waving	a	sheet	of	paper	in	the	other	.
携带	一个	篮子	在	一	手	和	挥手	一个	床单	的	纸	在	这	其他	.

一手提着篮子，一手挥舞着一张纸。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf] [jɔːr'self] .

The	courabiés	are	stuck	to	this	paper	and	you	pull	them	off	yourself	.
这	-	是	卡住	到	这	纸	和	你	拉	他们	离开	你自己	.

这些小家伙粘在这张纸上，你需要自己把它们扯下来。

[ðə; ði] ['smɪts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	smits	are	on	a	stick	which	protrudes	from	the	top	of	the	basket	.
这	史密茨	是	在	一个	戳	哪个	突出	从	这	顶部	的	这	篮子	.

这些小棍子插在从篮子顶部伸出的棍子上。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['smɪt] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] .

For	you	must	know	that	a	smit	is	shaped	like	a	doughnut	.
为了	你	必须	知道	那	一个	斯密特	是	形状	喜欢	一个	油炸圈饼	.

你必须知道，斯密特的形状像甜甜圈。

(['oʊnli] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [groʊn] ['lɑːrdʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːtəbl] [pɑːrt] .

(	Only	the	hole	has	grown	larger	without	affecting	the	size	of	the	eatable	part	.
(	仅有的	这	洞	有	生长	更大的	没有	影响	这	尺寸	的	这	可食用	部分	.

（只有洞变大了，而可食用部分的大小没有受到影响。）

[ðɪs] [pɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ænəsiːd] .)

This	part	is	not	sweet	and	is	covered	with	aniseed	.	)
这	部分	是	不是	甜的	和	是	涵盖	和	八角	.	)

这部分不甜，而且撒满了茴香籽。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['dɪʃɪz]

It	would	make	your	mouth	water	if	I	should	tell	you	of	all	the	delectable	dishes
它	会	制作	你的	嘴	水	如果	我	应该	告诉	你	的	全部	这	美味的	菜肴

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

you	might	have	in	the	cafés	all	over	the	city	.
你	可能	有	在	这	咖啡馆	全部	超过	这	城市	.

如果我告诉你这座城市里各个咖啡馆里有哪些美味佳肴，你一定会垂涎三尺的。

[ðə; ði] [tɜːrk] [lʌvz] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	Turk	loves	to	eat	,	he	loves	to	sit	,	and	he	loves	to	stare	at	his
这	土耳其人	爱	到	吃	,	他	爱	到	坐	,	和	他	爱	到	盯	在	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

土耳其人喜欢吃东西，喜欢坐着，也喜欢凝视他的花园。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːspərəs] , [ɔːr] [æt; ət] [speɪs] .

at	his	beloved	Bosporus	,	or	at	space	.
在	他的	心爱	博斯普鲁斯海峡	,	或者	在	空间	.

在他挚爱的博斯普鲁斯海峡，或者在太空。

[ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [ɪn] ['tɜːrki] , " [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

They	never	say	in	Turkey	,	"	Where	do	you	live	?
他们	绝不	说	在	火鸡	,	"	在哪里	做	你	居住	?

在土耳其，人们从不问："你住在哪里？"

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , " [wer] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] ?

"	but	always	,	"	Where	do	you	sit	?
"	但	总是	,	"	在哪里	做	你	坐	?

但总是有人问："你坐在哪里？"

" [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] [ʌv; əv]

"	In	spring	and	autumn	the	hills	about	Constantinople	are	dotted	with	spots	of
"	在	春天	和	秋天	这	丘陵	关于	君士坦丁堡	是	虚线	和	地点	的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

"春秋两季，君士坦丁堡周围的山丘上点缀着斑斓的色彩。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

They	are	the	Turkish	men	and	women	sitting	on	the	grass	.
他们	是	这	土耳其	男人	和	女性	坐着	在	这	草	.

他们是坐在草地上的土耳其男女。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] !

And	what	a	wonderful	view	they	look	at	!
和	什么	一个	精彩的	看法	他们	看	在	!

他们看到的景色真美!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] for177

There	they	sit	for177
那里	他们	坐	for177

他们在那里坐了177分钟。

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃætɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['grʌntɪŋ] " [ʌ; ɜː]

hours	and	hours	,	usually	silent	,	occasionally	chatting	,	sometimes	grunting	"	Uh
小时	和	小时	,	通常	沉默的	,	偶尔	聊天	,	有时	哼哼	"	呃

, [ʌ; ɜː] , [ʌ; ɜː] , [ʌ; ɜː] , " [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [toʊnz] .

,	uh	,	uh	,	uh	,	"	in	descending	tones	.
,	呃	,	呃	,	呃	,	"	在	下降	音调	.

几个小时，通常很安静，偶尔聊天，有时会发出“呃，呃，呃，呃”的咕哝声，音调逐渐降低。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrk] [dʌz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] .

The	chief	other	thing	a	Turk	does	in	times	of	peace	is	to	pray	.
这	首席	其他	事物	一个	土耳其人	做	在	时代	的	和平	是	到	祈祷	.

土耳其人在和平时期最主要的另一件事就是祈祷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prer] [faɪv]

From	the	gallery	of	a	minaret	the	muezzin	calls	him	to	prayer	five
从	这	画廊	的	一个	宣礼塔	这	宣礼员	呼叫	他	到	祷告	五

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

每天五次，宣礼员都会在宣礼塔的廊台上召唤他祈祷。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ɪz] ?

Do	you	know	what	a	minaret	is	?
做	你	知道	什么	一个	宣礼塔	是	?

你知道什么是宣礼塔吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [mɑːsk] .

It	is	the	tower	of	the	Turkish	church	,	or	mosque	.
它	是	这	塔	的	这	土耳其	教会	,	或者	清真寺	.

这是土耳其教堂或清真寺的塔楼。

[mɑːsks] [bɪlt] [baɪ] ['rɔɪəlti] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˌmɪnə'ret] , ['ʌðər] ['oʊnli][wʌn] .

Mosques	built	by	royalty	may	have	two	minarets	,	others	only	one	.
清真寺	建造	经过	皇室	可能	有	二	宣礼塔	,	其他的	仅有的	一	.

由皇室建造的清真寺可能有两座宣礼塔，而其他清真寺可能只有一座。

[ðiːz] [ˌmɪnə'ret] [ɑːr; ər] ['slendər] , ['veri] [tɔːl] ,

These	minarets	are	slender	,	very	tall	,
这些	宣礼塔	是	苗条	,	非常	高的	,

这些宣礼塔纤细高耸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsfəli] ['pɔɪntɪd] [tɑːp] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [aɪ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

with	a	gracefully	pointed	top	that	draws	the	eye	right	up	to	the	sky	.
和	一个	优雅地	尖	顶部	那	平局	这	眼睛	正确的	向上	到	这	天空	.

顶部呈优美的尖形，能将视线直接引向天空。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [sez] ,

There	is	a	Turkish	proverb	that	says	,
那里	是	一个	土耳其	谚语	那	说道	,

土耳其有一句谚语说：

" ['nevər] [sti:l] [ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ən'les] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

"	Never	steal	a	minaret	unless	you	have	a	place	to	hide	it	in	.
"	绝不	偷	一个	宣礼塔	除非	你	有	一个	地方	到	隐藏	它	在	.

“除非你有地方藏匿，否则千万不要偷窃宣礼塔。”

" [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ka:vd] ['gæləri] , ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	Two	thirds	of	the	way	up	,	there	is	a	carved	gallery	,	very	light	and	beautiful	,
"	二	三分之一	的	这	方式	向上	,	那里	是	一个	雕刻	画廊	,	非常	光	和	美丽的	,

“爬到三分之二的高度时，会看到一个雕刻精美的走廊，非常轻盈漂亮。”

[wer] [ðə; ði] [pri:st] [stændz] [ænd; ənd] ['tʃænts] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [prer] ,

where	the	priest	stands	and	chants	down	through	the	air	the	call	to	prayer	,
在哪里	这	牧师	站立	和	吟唱	向下	通过	这	空气	这	称呼	到	祷告	,

牧师站在那里，向下吟唱着祈祷的召唤，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [ɪz] [ðɪs] : " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑ:d] [bʌt; bət] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ; [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪz] [hɪz; ɪz]

which	in	English	prose	is	this	:	"	There	is	no	God	but	Allah	;	Mohammed	is	His
哪个	在	英语	散文	是	这	:	"	那里	是	不	上帝	但	真主	;	穆罕默德	是	他的

['prɑ:fɪt] ;

Prophet	;
先知	;

用英语散文来说就是：“除真主外别无神明；穆罕默德是他的先知；

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [preɪ] ; [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ; [gɑ:d] [ɪz] [greɪt] ;

let	us	go	and	pray	;	let	us	go	save	our	souls	;	God	is	great	;
让	我们	去	和	祈祷	;	让	我们	去	节省	我们的	灵魂	;	上帝	是	伟大的	;

让我们去祈祷吧；让我们去拯救我们的灵魂吧；上帝伟大！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑ:d] [bʌt; bət] [gɑ:d] .

there	is	no	god	but	God	.
那里	是	不	上帝	但	上帝	.

除上帝外，别无他神。

" [ə; eɪ] ['paɪəs] [tɜ:rk] ['i:ðər] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:sk] , [ɔ:r] [preɪz] [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] ['hæpən]

"	A	pious	Turk	either	goes	to	the	mosque	,	or	prays	wherever	he	may	happen
"	一个	虔诚的	土耳其人	任何一个	去	到	这	清真寺	,	或者	祈祷	无论	他	可能	发生

[tu:; tə] [bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

“虔诚的土耳其人要么去清真寺，要么无论身在何处都祈祷。”

[aɪ] [wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [preɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] .

I	once	saw	a	soldier	praying	on	a	ferry	-	boat	.
我	一次	锯	一个	士兵	祈祷	在	一个	渡船	-	船	.

我曾看到一名士兵在渡船上祈祷。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [mɑ:sks] [ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['pɪdʒɪns] [ædz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]

Inside	the	mosques	the	cooing	of	many	pigeons	adds	to	the	rhythmic	murmur	of
里面	这	清真寺	这	咕咕	的	许多	鸽子	添加	到	这	节奏	低语	的

[ðə; ði] [prerz] .

the	prayers	.
这	祈祷	.

清真寺内，许多鸽子的咕咕声与祈祷的节奏声交织在一起。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pɪdʒɪns] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɑ:sks] ; [wʌn] , [ʌv; əv] which178

There	are	pigeons	inside	and	outside	of	all	the	mosques	;	one	,	of	which178
那里	是	鸽子	里面	和	外部	的	全部	这	清真寺	;	一	,	的	which178

所有清真寺内外都有鸽子；其中一座清真寺，178

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [mɑ:sk] .

a	picture	is	here	shown	,	is	called	the	Pigeon	Mosque	.
一个	图片	是	这里	所示	,	是	称为	这	鸽子	清真寺	.

这里展示的是一张照片，它被称为鸽子清真寺。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mɑːsk] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz]['sæntə] [sə'faiə] ,

The	most	famous	mosque	of	all	is	Santa	Sophia	,
这	最多	著名的	清真寺	的	全部	是	圣诞老人	索菲亚	,

所有清真寺中最著名的是圣索菲亚大教堂。

[wʌns] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ɪts] [neɪm] ,

once	a	Christian	church	as	you	can	tell	by	its	name	,
一次	一个	基督教	教会	作为	你	能	告诉	经过	它是	姓名	,

从它的名字就能看出，它曾经是一座基督教教堂。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['griːks] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] , ['weðərd] [baɪ] [taɪm] ,

built	by	the	Byzantine	Greeks	about	300	A	.	D	.	It	is	yellow	,	weathered	by	time	,
建造	经过	这	拜占庭	希腊人	关于	-	一个	.	D	.	它	是	黄色的	,	风化的	经过	时间	,

这座建筑由拜占庭希腊人于公元300年左右建造，呈黄色，饱经风霜。

[ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

is	very	big	and	on	top	of	a	hill	.
是	非常	大的	和	在	顶部	的	一个	爬坡道	.

它非常大，而且位于山顶上。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk]['goʊldən] - [braʊn] ,

Inside	,	it	is	a	dark	golden	-	brown	,
里面	,	它	是	一个	黑暗的	金的	-	棕色的	,

内部呈深金棕色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

and	the	pigeons	flying	around	under	the	roof	seem	to	be	far	,	far	above	you	.
和	这	鸽子	飞行	大约	在下面	这	屋顶	似乎	到	是	远的	,	远的	多于	你	.

屋檐下飞来飞去的鸽子似乎离你非常非常远。

[ðə; ði] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][slænt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt]

The	rugs	on	the	floor	are	all	on	a	slant	because	the	church	was	built
这	地毯	在	这	地面	是	全部	在	一个	倾斜	因为	这	教会	曾是	建造

[ə'rɪdʒənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltər] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ;

originally	with	the	altar	toward	the	east	;
起初	和	这	坛	朝向	这	东方	;

地板上的地毯都是倾斜的，因为教堂最初建造时祭坛朝东；

['leɪtər][ðə; ði]['mɑːzləmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tɔːrd] ['mekə] , [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

later	the	Moslems	made	it	face	toward	Mecca	,	southeast	of	Constantinople	.
之后	这	穆斯林	制成	它	脸	朝向	麦加	,	东南	的	君士坦丁堡	.

后来穆斯林将其朝向君士坦丁堡东南部的麦加。

[noʊ] [tɜːrk] ['evər] [wɔːks] [ɑːn] [ðoʊz] [rʌgz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] ,

No	Turk	ever	walks	on	those	rugs	with	his	shoes	on	,
不	土耳其人	曾经	散步	在	那些	地毯	和	他的	鞋	在	,

没有哪个土耳其人会穿着鞋子走在那些地毯上。

— [hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

—	he	leaves	them	at	the	door	or	carries	them	in	his	hand	,
—	他	树叶	他们	在	这	门	或者	携带	他们	在	他的	手	,

他要么把它们留在门口，要么拿在手里。

— [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [preɪ] , [hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][æt; ət]

—	and	before	he	comes	in	to	pray	,	he	washes	his	feet	and	hands	at
—	和	前	他	来	在	到	祈祷	,	他	洗涤	他的	脚	和	双手	在

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	fountain	outside	,
这	喷泉	外部	,

——在进入祈祷室之前，他会在外面的喷泉处洗净手脚。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði] ['weðər] .

no	matter	how	cold	the	water	or	the	weather	.
不	事情	如何	寒冷的	这	水	或者	这	天气	.

无论水温多低，天气多冷。

['fauntinz] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]

Fountains	are	everywhere	in	Constantinople	,	made	of	white	marble	and
喷泉	是	到处	在	君士坦丁堡	,	制成	的	白色的	大理石	和

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] .

exquisitely	carved	.
精美绝伦	雕刻	.

君士坦丁堡到处都是喷泉，它们由白色大理石制成，雕刻精美。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [liˈːændə] [daɪd]

Constantinople	has	been	famous	in	history	ever	since	the	legend	that	Leander	died
君士坦丁堡	有	到过	著名的	在	历史	曾经	自从	这	传奇	那	利安德	死亡

[ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['helispɔnt] ,

in	swimming	the	Hellespont	,
在	游泳	这	赫勒斯滂海峡	,

自从利安德在横渡赫勒斯滂海峡时溺亡的传说流传开来后，君士坦丁堡就一直闻名于世。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

the	old	name	of	the	Dardanelles	.
这	老的	姓名	的	这	达达尼尔海峡	.

达达尼尔海峡的旧称。

[neiʃəns] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Nations	have	quarreled	over	it	,
国家	有	争吵	超过	它	,

各国为此争吵不休。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

because	it	is	one	of	the	most	wonderfully	situated	cities	in	the	world	,
因为	它	是	一	的	这	最多	太棒了	位于	城市	在	这	世界	,

因为它是世界上地理位置最优越的城市之一，

[ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] capital179

and	Constantine	the	Great	made	it	the	capital179
和	康斯坦丁	这	伟大的	制成	它	这	capital179

君士坦丁大帝将其定为首都。179

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['empaɪər] .

of	his	huge	empire	.
的	他的	巨大的	帝国	.

他庞大帝国的一部分。

[juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ɔːl] [ðæt] [ɪn]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

You	will	study	all	that	in	Roman	history	if	you	have	not	studied	it	already	,
你	将要	学习	全部	那	在	罗马	历史	如果	你	有	不是	研究	它	已经	,

如果你还没学过罗马史，你会在罗马史课程中学到所有这些内容。

[ænd; ənd] [wɪl] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] , ['ʌndər] [moʊ'hɑːmɪd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

and	will	read	also	of	its	capture	by	the	Turks	,	under	Mohammed	the	Conqueror	,
和	将要	读	还	的	它是	捕获	经过	这	土耳其人	,	在下面	穆罕默德	这	征服者	,

还将读到它在征服者穆罕默德的统治下被土耳其人占领的故事。

['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

nearly	five	hundred	years	ago	.
几乎	五	百	年	前	.

大约五百年前。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['feri] [teɪl] [siːm]
The history of the Ottoman Empire makes the most exciting fairy tale seem
这 历史 的 这 奥斯曼帝国 帝国 制作 这 最多 激动人心 仙女 故事 似乎
['kʌlərləs] .
colorless .
无色 .

奥斯曼帝国的历史让最精彩的童话故事都显得黯然失色。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
Perhaps you do not know that ,
也许 你 做 不是 知道 那 ,

或许你并不知道这一点。

[wen] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər]
when Henry the Eighth of England and Francis the First of France were
什么时候 亨利 这 第八 的 英格兰 和 弗朗西斯 这 第一的 的 法国 是
['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['kiŋdəmz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
forming a mutual - admiration society of their two kingdoms on the Field of
成型 一个 相互的 - 钦佩 社会 的 他们的 二 王国 在 这 场地 的
[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
the Cloth of Gold ,
这 布 的 金子 ,

当英格兰国王亨利八世和法国国王弗朗索瓦一世在金缕地上缔结两国相互钦佩的联盟时

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]
there was another king , as great as either of them , in the southeast
那里 曾是 其他 国王 , 作为 伟大的 作为 任何一个 的 他们 , 在 这 东南
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

在欧洲东南部还有一位与他们两位一样伟大的国王。

['kɑːrvɪŋ] [greɪt] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['empaɪər] .
carving great pieces out of other countries for his empire .
雕刻 伟大的 件 出去 的 其他 国家 为了 他的 帝国 .

他从其他国家攫取了大量领土，为自己的帝国扩张。

[ðɪs] ['sʌltən] , ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːˌgɪvər] .
This sultan , Suleiman the Magnificent , was a great lawgiver .
这 苏丹 , 苏莱曼 这 壮丽 , 曾是 一个 伟大的 立法者 .

这位苏丹，苏莱曼大帝，是一位伟大的立法者。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['tɜːkiːz] ['paʊər] .
His reign was the height of Turkey's power .
他的 在位 曾是 这 高度 的 火鸡的 力量 .

他的统治时期是土耳其国力最强的时期。

[suːn] ['æftər][ɪts] [kloʊz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɜːrki] , [ɪ'speʃəli] ['rʌʃə]
Soon after its close the rest of Europe became interested in Turkey , especially Russia
很快 后 它是 关闭 这 休息 的 欧洲 成为 感兴趣的 在 火鸡 , 尤其 俄罗斯
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
and England .
和 英格兰 .

土耳其关闭后不久，欧洲其他国家，特别是俄罗斯和英国，开始对土耳其产生兴趣。

['riːs(ə)ntli] , ['dʒɜːrmən] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
Recently , German influence has been stronger than any other at the Turkish
最近 , 德语 影响 有 到过 更强 比 任何 其他 在 这 土耳其
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

近年来，德国对土耳其宫廷的影响力超过了其他任何国家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['tɜːrki] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

That	is	why	Turkey	fought	on	the	side	of	Germany	,
那	是	为什么	火鸡	战斗	在	这	边	的	德国	,

这就是土耳其与德国并肩作战的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['fɔrts] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]

and	why	England	and	France	determined	to	storm	the	forts	and	brave	the
和	为什么	英格兰	和	法国	决定	到	风暴	这	堡垒	和	勇敢的	这

[maɪnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['entrənsiz] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][soʊ]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

mines	in	the	water	entrances	to	Constantinople	and	so	open	up	a	way	to
矿井	在	这	水	入口	到	君士坦丁堡	和	所以	打开	向上	一个	方式	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['ælaɪ] ,

the	Mediterranean	for	their	great	ally	,
这	地中海	为了	他们的	伟大的	盟友	,

以及为什么英法两国决心攻占君士坦丁堡的要塞，冒着水路入口处雷区的危险，从而为他们伟大的盟友开辟通往地中海的道路。

['rʌʃə] . -

Russia	.	180
俄罗斯	.	-

俄罗斯。180

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni]

THE	GIANT	AND	THE	GENIE
这	巨大的	和	这	精灵

巨人与精灵

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['strætən]

BY	GEORGE	FREDERIC	STRATTON
经过	乔治	弗雷德里克	斯特拉顿

作者：乔治·弗雷德里克·斯特拉顿

[fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [reɪ'nɪr] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [wɪtʃ] ,

Far	up	on	the	slopes	of	Mt	.	Rainier	,	in	Washington	,	is	a	waterfall	which	,
远的	向上	在	这	连续下坡	的	公吨	.	雷尼尔	,	在	华盛顿	,	是	一个	瀑布	哪个	,

在华盛顿州雷尼尔山的山坡高处，有一座瀑布，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] —

according	to	the	legend	,	was	inhabited	by	a	giant	of	enormous	strength	—
根据	到	这	传奇	,	曾是	有人居住的	经过	一个	巨大的	的	巨大的	力量	—

- [baɪ] [neɪm] .

Menuhkesen	by	name	.
-	经过	姓名	.

根据传说，这里居住着一个力大无比的巨人——名叫梅努赫克森。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

From	out	of	the	East	there	came	a	genie	possessed	of	such	courage	and
从	出去	的	这	东方	那里	来了	一个	精灵	拥有	的	这样的	勇气	和

[ɔː'dæsəti] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] -

audacity	that	when	he	was	warned	against	the	terrible	powers	of	Menuhkesen
大胆	那	什么时候	他	曾是	警告	反对	这	糟糕的	权力	的	-

[hiː; hi] [læft] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði]['sɜːrli]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [meɪk]

he	laughed	lustily	and	said	that	he	would	call	forth	the	surly	giant	and	make
他	笑了	热情地	和	说	那	他	会	称呼	前进	这	粗鲁	巨大的	和	制作

[hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

him	do	his	bidding	.
他	做	他的	投标	.

从东方来了一个精灵，他拥有如此的勇气和胆量，当有人警告他梅努克森的可怕力量时，他放声大笑，说他要召唤出这个脾气暴躁的巨人，让他为自己效力。

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz]['æfri:t] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd]

Summoning	**his**	**afrits**	**,**	**he**	**gave**	**them**	**orders**	**,**	**and**	**they**	**immediately**	**surrounded**
召唤	他的	非洲人	,	他	给予	他们	订单	,	和	他们	立即地	包围

[ðə; ði] [fɔ:lz] ,

the	**falls**	**,**
这	瀑布	,

他召集手下，下达命令，他们立即包围了瀑布。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪrɪŋ] [θru:] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz]

some	**of**	**them**	**peering**	**through**	**strange**	**instruments**	**and**	**making**	**mysterious**	**signs**
一些	的	他们	窥视	通过	奇怪的	仪器	和	制作	神秘	标志

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

with	**their**	**hands**	**,**
和	他们的	双手	,

他们中有些人透过奇怪的仪器向外窥视，有些人则用手比划着神秘的手势。

[waɪl] ['ʌðər] ['meʒərd] ['distənsiz] [ænd; ənd] [droʊv] [steɪks] , ['berɪŋ] [wɪrd] ['sɪmblz] , ['ɪntu:][ðə; ði]

while	**others**	**measured**	**distances**	**and**	**drove**	**stakes**	**,**	**bearing**	**weird**	**symbols**	**,**	**into**	**the**
尽管	其他的	测量	距离	和	驾驶	赌注	,	轴承	诡异的	符号	,	进入	这

['rɪvər] [bæŋks] .

river	**banks**	**.**
河	银行	.

而其他人则测量距离，并将带有奇怪符号的木桩打入河岸。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [hoʊ] , ['æfri:t] !

Then	**the**	**genie**	**stood**	**on**	**the**	**bank**	**overlooking**	**the**	**falls**	**and**	**shouted**	**:**	**"**	**Ho**	**,**	**afrits**	**!**
然后	这	精灵	站立	在	这	银行	俯瞰	这	瀑布	和	喊叫	:	"	何	,	非洲人	!

然后，精灵站在俯瞰瀑布的河岸上，喊道："Ho, afrits！"

[dɪg][ˌem 'i:] [hɪr] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] !

Dig	**me**	**here**	**a**	**deep**	**hole**	**!**
挖	我	这里	一个	深的	洞	!

给我挖个深坑！

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

"	**And**	**immediately**	**they**	**went**	**to**	**work**	**with**	**great**	**activity**	**.**
"	和	立即地	他们	去	到	工作	和	伟大的	活动	.

"他们立即投入到工作中，干劲十足。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] dug181

When	**they**	**had**	**dug181**
什么时候	他们	有	dug181

当他们挖了181个坑时

[daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ðə; ði] ['dʒi:ni] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:lz] .

down	**a**	**hundred**	**feet**	**,**	**the**	**genie**	**commanded**	**them**	**to**	**tunnel**	**under**	**the**	**falls**	**.**
向下	一个	百	脚	,	这	精灵	命令	他们	到	隧道	在下面	这	瀑布	.

向下走了一百英尺，精灵命令他们挖隧道穿过瀑布下方。

" [wi:; wi] [wɪl] [ʌn'ɜ:rθ] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [streŋθ] !

"	**We**	**will**	**unearth**	**this**	**giant**	**and**	**prove**	**his**	**strength**	**!**
"	我们	将要	挖掘	这	巨大的	和	证明	他的	力量	!

"我们将挖掘出这个巨人，并证明他的力量！"

" [hi:; hi] [kraɪd] [dɪ'faɪəntli] .

"	**he**	**cried**	**defiantly**	**.**
"	他	哭	公然挑衅	.

他高声喊道，语气充满挑衅。

[soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [brɪŋk]

So	they	dug	a	tunnel	until	they	reached	a	great	mass	of	rock	underneath	the	brink
所以	他们	挖	一个	隧道	直到	他们	达到	一个	伟大的	大量的	的	岩石	下	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] ;

of	the	falls	;
的	这	瀑布	;

于是他们挖了一条隧道，直到到达瀑布边缘下方的一大块岩石；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hjuːd] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kævərn] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz]

and	here	they	hewed	out	a	huge	cavern	,	and	carried	into	it	strange	machines
和	这里	他们	砍伐	出去	一个	巨大的	洞穴	,	和	携带	进入	它	奇怪的	机器

[ænd; ənd] ['meni] [wiːlz] ,

and	many	wheels	,
和	许多	车轮	,

他们在这里开凿了一个巨大的洞穴，并将奇特的机器和许多轮子运了进去。

['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['strɔːŋli] .

fastening	them	all	strongly	.
紧固	他们	全部	强烈	.

把它们都牢牢固定好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] ,

And	they	hung	wires	from	those	machines	,
和	他们	悬挂	电线	从	那些	机器	,

他们把电线从那些机器上垂下来，

['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['goʊstli] [rə'viːnz]

stringing	them	a	long	distance	through	dense	woods	and	across	ghostly	ravines
串	他们	一个	长的	距离	通过	稠密	树林	和	穿过	幽灵般的	峡谷

[tuː; tə] [wer] ['meni] [men] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

to	where	many	men	lived	and	worked	.
到	在哪里	许多	男人	居住地	和	工作	.

将它们沿着长长的路线穿过茂密的树林和幽暗的峡谷，到达许多人居住和工作的地方。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['dʒiːni] [grɑːspt] [ə; eɪ] [greɪt] ['levər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hoʊ] ,

When	all	was	ready	the	genie	grasped	a	great	lever	and	shouted	,	"	Ho	,
什么时候	全部	曾是	准备好	这	精灵	抓住	一个	伟大的	杠杆	和	喊叫	,	"	何	,

- !

Menuhkesen	!
-	!

一切准备就绪后，精灵抓住一个巨大的杠杆，大喊道：“Ho, Menuhkesen！”

[kʌm] [fɔːrθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] !

Come	forth	now	,	and	get	busy	!
来	前进	现在	,	和	得到	忙碌的	!

现在就出来，开始行动吧！

" [ðen] [hiː; hi] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Then	he	pressed	down	the	lever	,	and	instantly	the	spirit	sprang	out	of	the
"	然后	他	按下	向下	这	杠杆	,	和	即刻	这	精神	弹簧	出去	的	这

[fɔːlz] ,

falls	,
瀑布	,

“然后他按下杠杆，瀑布里的精灵立刻就喷涌而出。”

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['waɪər] , [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

and	leaping	upon	a	wire	,	rushed	along	it	with	such	swiftness	that	no	one
和	跳跃	之上	一个	金属丝	,	匆忙	沿着	它	和	这样的	速度	那	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

could	see	him	.
可以	看	他	.

他纵身跃上一根电线，沿着电线飞速滑行，速度之快，以至于没有人能看见他。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	next	moment	he	was	many	miles	away	,
这	下一个	片刻	他	曾是	许多	英里	离开	,

下一刻，他已身处千里之外。

[pər'fɔːrmɪŋ] ['mɑːrvələs] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] — ['pʊʃɪŋ] [greɪt] [striːt] - [kɑːrz][æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l]

performing	marvelous	feats	of	strength	—	pushing	great	street	-	cars	at	incredible
表演	奇妙	壮举	的	力量	—	推动	伟大的	街道	-	汽车	在	极好的

[spiːd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

speed	,	turning	the	wheels	in	mills	and	factories	,
速度	,	转弯	这	车轮	在	磨坊	和	工厂	,

展现惊人的力量——以惊人的速度推动大型有轨电车，转动工厂和作坊里的车轮，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] .

and	lighting	stores	and	dwellings	.
和	灯光	商店	和	住宅	.

以及商店和住宅的照明。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [wət'evər] [ðə; ði]['dʒiːni] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

In	fact	,	he	did	whatever	the	genie	ordered	him	to	do	,
在	事实	,	他	做过	任何	这	精灵	订购	他	到	做	,

事实上，他完全按照精灵的命令行事。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] [ɔːr] ['eni] [dɪ'mɜːr] .

without	an	instant's	delay	or	any	demur	.
没有	一个	即时	延迟	或者	任何	异议	.

毫不迟疑，没有丝毫犹豫。

[ɔːl]['oʊvər] [ðiːz] [bɪg] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , - [ɪz] [faʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn]

All	over	these	big	,	resourceful	United	States	,	Menuhkesen	is	found	,	but	the	modern
全部	超过	这些	大的	,	足智多谋	团结的	各州	,	-	是	成立	,	但	这	现代的

['kæptɪnz] of182

captains	of182
队长	of182

在整个幅员辽阔、资源丰富的美国，都能找到 Menuhkesen，但现代的船长们在 182 年

['ɪndəstri] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [ɪˌlek'trɪsəti] .

industry	call	him	"	Electricity	.
行业	称呼	他	"	电	.

业内人士称他为“电力”。

" [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːr][ʌv; əv]

"	The	genii	also	are	with	us	,	graduates	of	technical	colleges	or	of
"	这	天才	还	是	和	我们	,	毕业生	的	技术的	大学	或者	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

engineering	departments	of	great	factories	,
工程	部门	的	伟大的	工厂	,

“我们这里也有天才，他们是技术学院或大型工厂工程系的毕业生，

[huː] , ['dɔniŋ] ['kɑːki] [kloʊðz] [ænd; ənd] [haɪ] - [leɪst] ['leðər] [buːts] , [kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

who	,	donning	khaki	clothes	and	high	-	laced	leather	boots	,	camp	out	in	the	wild
WHO	,	穿戴	卡其色	衣服	和	高的	-	系带	皮革	靴子	,	营	出去	在	这	荒野

['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,

mountain	fastnesses	,
山	坚固性	,

他们身穿卡其布衣服和高筒皮靴，在荒凉的山区深处露营。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [dɪ'zɜːrts] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] ,

or	on	the	weird	deserts	,	or	in	the	dense	forests	,
或者	在	这	诡异的	沙漠	,	或者	在	这	稠密	森林	,

或者在奇特的沙漠里，或者在茂密的森林里，

[ænd; ənd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði]['dʒaiənts] [ðeɪ] [miːt] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

and	invoke	the	giants	they	meet	everywhere	in	this	wonderful	country	.
和	调用	这	巨人	他们	见面	到处	在	这	精彩的	国家	.

并召唤他们在这个美好国度里随处遇到的巨人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [hoʊld][ðə; ði]['roʊmæns] , [ðə; ði]

But	it	is	the	western	mountain	regions	which	chiefly	hold	the	romance	,	the
但	它	是	这	西	山	地区	哪个	主要	抓住	这	浪漫	,	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

但西部山区才是浪漫故事和悲剧的主要发生地。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [oʊld]['dʒaɪənt] .

and	the	gigantic	power	of	the	mythical	old	giant	.
和	这	巨大	力量	的	这	神话	老的	巨大的	.

以及神话中古老巨人的巨大力量。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siərəz] ,

All	up	and	down	the	Rockies	and	the	Sierras	,
全部	向上	和	向下	这	落基山脉	和	这	山脉	,

整个落基山脉和内华达山脉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [krɔːs] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd]

and	in	the	network	of	stupendous	mountains	which	cross	the	five	or	six	hundred
和	在	这	网络	的	惊人的	山脉	哪个	叉	这	五	或者	六	百

[maɪlz] [bɪ'twiːn] ,

miles	between	,
英里	之间	,

在绵延五六百英里的巍峨群山之中，

[ɑːr; ər] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] ['terɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmits] [pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

are	mountain	torrents	tearing	down	from	summits	perhaps	two	or	three	thousand	feet
是	山	种子	撕裂	向下	从	峰会	也许	二	或者	三	千	脚

[haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] .

high	to	the	valleys	below	.
高的	到	这	山谷	以下	.

是从两三千英尺高的山顶倾泻而下，奔腾到山谷中的山洪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] [trə'mendəs]

Some	of	them	are	very	small	in	appearance	,	but	possessed	of	tremendous
一些	的	他们	是	非常	小的	在	外貌	,	但	拥有	的	巨大的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

它们中有些外表很小，但却蕴含着巨大的力量。

[let] [juː 'es] [treɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Let	us	trace	one	of	these	and	discover	the	giant	.
让	我们	痕迹	一	的	这些	和	发现	这	巨大的	.

让我们追溯其中之一，去发现这个巨人。

[wiː; wi] [haɪk] , [ɔːr] [raɪd] [ə; eɪ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [hɔːrs] ,

We	hike	,	or	ride	a	sure	-	footed	horse	,
我们	远足	,	或者	骑	一个	当然	-	有脚的	马	,

我们徒步旅行，或者骑着一匹稳健的马，

[sɪks] [maɪlz] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [kɔːld] ,

six	miles	up	one	of	the	somber	gashes	in	the	mountains	,	called	cañons	,
六	英里	向上	一	的	这	忧郁	伤口	在	这	山脉	,	称为	峡谷	,

沿着山脉中一条阴森的裂缝（称为峡谷）向上走六英里，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [æz; əz][wiː; wi]

arriving	**at**	**the**	**origin**	**of**	**a**	**stream**	**we**	**have**	**seen**	**growing**	**smaller**	**as**	**we**
抵达	在	这	起源	的	一个	溪流	我们	有	已见	生长	较小的	作为	我们

[əˈsendɪd] .

ascended	**.**
上升	.

我们到达了这条溪流的源头，这条溪流在我们向上攀登时逐渐变窄。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ]

We	**find**	**a**	**little**	**spring**	**gushing**	**from**	**beneath**	**a**	**huge**	**boulder**	**and**	**trickling**
我们	寻找	一个	小的	春天	喷薄	从	下面	一个	巨大的	巨石	和	涓涓细流

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

down	**through**	**the**	**ferns**	**and**	**brush**	**.**
向下	通过	这	蕨类植物	和	刷子	.

我们发现一股小泉从一块巨石下涌出，汩汩流过蕨类植物和灌木丛。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] joined183

Soon	**it**	**is**	**joined183**
很快	它	是	joined183

很快它就加入了183

[baɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

by	**other**	**little**	**streams**	**on**	**the**	**right**	**or**	**left**	**.**
经过	其他	小的	溪流	在	这	正确的	或者	左边	.

从右侧或左侧的其他小溪流。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wiː; wi]['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] , [wiː; wi] [siː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ]

Presently	**,**	**as**	**we**	**stumble**	**along**	**down**	**the**	**rocky**	**trail**	**,**	**we**	**see**	**on**	**one**	**side**	**a**
目前	,	作为	我们	绊倒	沿着	向下	这	岩石	踪迹	,	我们	看	在	一	边	一个

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

此刻，当我们跌跌撞撞地沿着崎岖的小路向下走时，我们看到一侧有一片宽阔的……

[diːp] [gʌltʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ɔːr] ['grænɪt] ['raɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn] ['iːðər]

deep	**gulch**	**,**	**with**	**walls**	**of**	**sandstone**	**or**	**granite**	**rising**	**almost**	**perpendicularly**	**on**	**either**
深的	峡谷	,	和	墙壁	的	砂岩	或者	花岗岩	上升	几乎	垂直	在	任何一个

[saɪd] .

side	**.**
边	.

深邃的沟壑，两侧是几乎垂直耸立的砂岩或花岗岩峭壁。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʌltʃ] [hæz; həz] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**that**	**gulch**	**has**	**snow**	**lying**	**in**	**it**	**,**
和	那	峡谷	有	雪	说谎	在	它	,

那条沟壑里还有积雪。

[pərˈhæps] ['fɔːrti] [fiːt] [diːp] — [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [læst] ['wɪntər] [ɔːr] [slaɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [əˈbʌv]

perhaps	**forty**	**feet**	**deep**	**—**	**the**	**drifts**	**of**	**last**	**winter**	**or**	**slides**	**from**	**the**	**slopes**	**above**
也许	四十	脚	深的	—	这	漂移	的	最后的	冬天	或者	幻灯片	从	这	连续下坡	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

可能厚达四十英尺——是去年冬天的积雪，或是上方山坡上的滑坡。

[ðə; ði] [snoʊ] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪksti][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]

The	**snow**	**may**	**then**	**have**	**been**	**sixty**	**or**	**a**	**hundred**	**feet**	**deep**	**,**	**but**	**now**	**,**	**in**
这	雪	可能	然后	有	到过	六十	或者	一个	百	脚	深的	,	但	现在	,	在

[ˌmɪd'sʌmər] ,

midsummer	**,**
盛夏	,

当时的积雪可能深达六十英尺或一百英尺，但现在，正值盛夏，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dwindlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtər] ['dʌbəlz] [ɔːr] ['triplz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

it	is	dwindling	fast	,	and	its	water	doubles	or	triples	the	size	of	our	little
它	是	逐渐减少	快速地	,	和	它是	水	双打	或者	三重奏	这	尺寸	的	我们的	小的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

它的水量正在迅速减少，而且它的水量是我们这条小溪的两到三倍。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] , ['rɑːki] , ['tɔːrənt] [bed][hæz; həz] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] ,

Suddenly	we	see	that	the	wild	,	rocky	,	torrent	bed	has	been	cleaned	out	,
突然	我们	看	那	这	荒野	,	岩石	,	激流	床	有	到过	已清洗	出去	,

突然间，我们看到原本崎岖不平、布满岩石的河床已被清理干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɑːk] .

and	that	the	banks	are	lined	up	with	rock	.
和	那	这	银行	是	衬里	向上	和	岩石	.

两岸都是用石头砌成的。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

The	genie	has	been	giving	orders	.
这	精灵	有	到过	给予	订单	.

精灵一直在下达命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɑːrðər] [ðæt] ['tɔːrənt] [bed] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪmbər] [fluːm] ;

A	few	rods	farther	that	torrent	bed	gives	place	to	a	timber	flume	;
一个	很少	杆	更远	那	激流	床	给予	地方	到	一个	木材	水槽	;

再往前走几杆，湍急的河床就变成了一条木制水槽；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðæt] [fluːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] ['sloʊpɪŋ] [flɔːr]

and	the	next	moment	that	flume	,	instead	of	keeping	on	the	sharply	sloping	floor
和	这	下一个	片刻	那	水槽	,	反而	的	保持	在	这	尖锐地	倾斜的	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

of	the	cañon	,
的	这	峡谷	,

下一刻，那条水槽并没有继续沿着峡谷陡峭的底部流动，

['raɪzɪz][ɑːn] ['tres(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rises	on	trestles	,	holding	an	almost	level	position	.
上升	在	栈桥	,	保持	一个	几乎	等级	位置	.

它架在支架上，保持几乎水平的位置。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [sloʊps] ['daʊnwərd] ,

The	trestle	increases	in	height	as	the	ground	beneath	them	slopes	downward	,
这	支架	增加	在	高度	作为	这	地面	下面	他们	连续下坡	向下	,

[ænd; ənd] [krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlʧ] ,

and	cross	a	deep	gulch	,
和	叉	一个	深的	峡谷	,

随着下方地面向下倾斜，栈桥的高度也随之增加，并跨越了一条深沟。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔːrənt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] .

still	holding	the	little	torrent	running	between	the	wooden	walls	of	the	flume	.
仍然	保持	这	小的	激流	跑步	之间	这	木制的	墙壁	的	这	水槽	.

仍然可以看到水槽木壁间奔流的小溪。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [bɪ'niːθ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fluːm] [naʊ] ['skɜːrtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

From	our	trail	beneath	we	see	the	flume	now	skirting	round	the	waist	of
从	我们的	踪迹	下面	我们	看	这	水槽	现在	裙边	圆形的	这	腰部	的

[sʌm; səm] [stuː'pendəs] ['maʊnt(ə)n] ,

some	stupendous	mountain	,
一些	惊人的	山	,

从我们脚下的山路上，可以看到水槽现在正绕着一座巍峨壮丽的山峰的腰部蜿蜒而行。

[ðen] ['krɔːsɪŋ] ['ʌðər] [gʌltʃiz] , [ænd; ənd] soon184

then	crossing	other	gulches	,	and	soon184
然后	过境	其他	沟壑	,	和	soon184

然后穿过其他沟壑，很快184

[ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] , [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

appearing	on	the	summit	of	a	peak	,	eight	hundred	feet	above	where	we	are
出现	在	这	首脑	的	一个	顶峰	,	八	百	脚	多于	在哪里	我们	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

出现在山顶，比我们所站的地方高出八百英尺。

[bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːk] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] , [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Below	,	at	the	foot	of	that	peak	,	is	a	small	,	plain	,	stone	building	,	and	,
以下	,	在	这	脚	的	那	顶峰	,	是	一个	小的	,	清楚的	,	石头	建筑	,	和	,

山脚下，在那座山峰的下方，有一座简朴的小石头建筑，

['rɪgəlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ɪz] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [sneɪk] ,

wriggling	down	from	the	summit	,	is	,	apparently	,	a	huge	black	snake	,
扭动	向下	从	这	首脑	,	是	,	显然	,	一个	巨大的	黑色的	蛇	,

从山顶蜿蜒而下的，显然是一条巨大的黑蛇。

[poʊkɪŋ] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

poking	its	nose	into	the	basement	of	that	house	.
戳	它是	鼻子	进入	这	地下室	的	那	房子	.

把鼻子伸进了那栋房子的地下室。

[ðə; ði] [haʊs] [hoʊldz][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔːrənt] ['ɪntuː]

The	house	holds	the	generators	for	turning	the	force	of	that	torrent	into
这	房子	持有	这	发电机	为了	转弯	这	力量	的	那	激流	进入

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

房子里装有发电机，可以将那股洪流的力量转化为电能。

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][ðə; ði] ['penˌstɑːk] — [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [stiːl] [paɪp] ,

The	snake	is	the	penstock	—	a	great	black	steel	pipe	,
这	蛇	是	这	引水管	—	一个	伟大的	黑色的	钢	管道	,

那条蛇就是引水管——一根巨大的黑色钢管。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ɪn][ɪts] [pæθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌkts]

twisting	and	turning	to	avoid	the	huge	boulders	in	its	path	as	it	conducts
扭曲	和	转弯	到	避免	这	巨大的	巨石	在	它是	小路	作为	它	进行

[ðæt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

that	water	from	the	summit	into	the	turbines	in	the	house	.
那	水	从	这	首脑	进入	这	涡轮机	在	这	房子	.

它蜿蜒曲折，避开沿途的巨石，将山顶的水输送到房屋内的涡轮机中。

[ðə; ði]['tɜːrbaɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['wɔːtər] - [wiːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

The	turbine	is	an	enclosed	water	-	wheel	in	which	every	particle	of	force	in	the
这	涡轮	是	一个	内	水	-	车轮	在	哪个	每一个	粒子	的	力量	在	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [ʃæft] .

rushing	water	is	used	to	turn	a	great	steel	shaft	.
匆忙	水	是	用过的	到	转动	一个	伟大的	钢	轴	.

水轮机是一种封闭式水车，利用奔流水流中的每一分力来转动一根巨大的钢轴。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ʃæft] [ɪz] [gɪrd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn]

On	the	other	end	of	that	shaft	is	geared	the	generator	—	the	wonderful	machine
在	这	其他	结尾	的	那	轴	是	齿轮	这	发电机	—	这	精彩的	机器

[wɪð; wɪθ]['waɪər] - [wuːnd] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

with	wire	-	wound	arms	which	makes	the	electric	current	.
和	金属丝	-	伤口	武器	哪个	制作	这	电的	当前的	.

轴的另一端连接着发电机——这台神奇的机器带有绕线臂，可以产生电流。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['paʊər] - [haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn][ə; eɪ]

At	this	particular	power	-	house	the	little	torrent	which	reaches	the	summit	in	a
在	这	特别的	力量	-	房子	这	小的	激流	哪个	到达	这	首脑	在	一个

[fluːm] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [diːp] [tɜːrnz] [aʊt] - [hɔːrs] - ['paʊər] .

flume	thirty	inches	wide	and	two	feet	deep	turns	out	800	horse	-	power	.
水槽	三十	英寸	宽的	和	二	脚	深的	转弯	出去	-	马	-	力量	.

在这个特殊的发电站里，一股小溪流经一个宽 30 英寸、深 2 英尺的水槽到达山顶，却能产生 800 马力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] , [nɑːt][ðə; ði][saɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðæt] ['paʊər] ,

It	is	the	force	,	not	the	size	,	of	the	stream	which	gives	that	power	,
它	是	这	力量	,	不是	这	尺寸	,	的	这	溪流	哪个	给予	那	力量	,

赋予这种力量的是水流的冲击力，而不是水流的大小。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [fɔːr; fər] ['evri]

for	water	has	a	pressure	of	about	fifty	pounds	per	square	inch	for	every
为了	水	有	一个	压力	的	关于	五十	磅	每	正方形	英寸	为了	每一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːrs] .

hundred	feet	of	the	height	of	its	source	.
百	脚	的	这	高度	的	它是	来源	.

水的压力约为每升高一百英尺，每平方英寸增加五十磅。

[soʊ] [ðɪs] ['wɔːtər][hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrbaɪn][ʌv; əv] [fɔːr] hundred185

So	this	water	has	a	pressure	at	the	turbine	of	four	hundred185
所以	这	水	有	一个	压力	在	这	涡轮	的	四	hundred185

所以，这股水流在涡轮机处的压力为4185。

[paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] — [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['preʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pounds	per	square	inch	—	a	far	greater	pressure	than	that	in	the	cylinders	of	a
磅	每	正方形	英寸	—	一个	远的	更大的	压力	比	那	在	这	气缸	的	一个

[greɪt] [ˌmo'gʌl] ['maʊnt(ə)n] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

great	Mogul	mountain	locomotive	.
伟大的	大亨	山	机车	.

每平方英寸磅——比大型莫卧儿山地机车汽缸内的压力还要大得多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] ,

The	little	stream	,	freed	from	the	turbines	,
这	小的	溪流	,	自由	从	这	涡轮机	,

摆脱了涡轮机的束缚，这条小溪

[hwəːlz] ['fjʊriəsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['rɑːlɪks] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ,

whirls	furiously	round	a	small	basin	and	rollicks	off	on	a	wild	,
旋转	愤怒地	圆形的	一个	小的	盆地	和	嬉戏	离开	在	一个	荒野	,

它猛烈地绕着一个小水池旋转，然后狂奔而去，

['hedlɔːŋ] [dæʃ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['slʊsˌweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

headlong	dash	through	an	open	sluiceway	for	a	short	distance	.
一头扎	短跑	通过	一个	打开	水闸	为了	一个	短的	距离	.

短距离内，以极快的速度冲过敞开的水道。

[ðen] [ə'nʌðər] [fluːm] [ə'rests] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [haɪk] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

Then	another	flume	arrests	it	;	and	as	we	hike	along	down	the	trail	,
然后	其他	水槽	逮捕	它	;	和	作为	我们	远足	沿着	向下	这	踪迹	,

然后另一道水槽挡住了水流；当我们沿着小路徒步而下时，

[ðæt] [fluːm] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['strædlɪŋ] [gʌltʃiz] [ɑːn] [haɪ] ['tres(ə)l] ,

that	flume	rises	above	us	,	straddling	gulches	on	high	trestles	,
那	水槽	上升	多于	我们	,	跨骑	沟壑	在	高的	栈桥	,

那条水槽高耸在我们上方，架设在高高的栈桥上，横跨峡谷。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] ['tʌnlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

and	at	two	points	tunneling	through	a	great	mountain	.
和	在	二	积分	隧道	通过	一个	伟大的	山	.

其中两处需要开凿隧道穿过一座大山。

[wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siː] ,

We	get	back	to	the	mouth	of	the	cañon	,	and	there	see	,
我们	得到	后退	到	这	嘴	的	这	峡谷	,	和	那里	看	,

我们回到峡谷口，在那里看到：

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [riːtʃt] , [ə'nʌðər] ['paʊər] - [haʊs] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

on	the	level	we	have	then	reached	,	another	power	-	house	,	larger	than	the
在	这	等级	我们	有	然后	达到	,	其他	力量	-	房子	,	更大的	比	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

在我们达到的这个水平上，又出现了一个比第一个更大的强国。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] , [ber] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] ,

Behind	it	is	another	huge	,	bare	mountain	of	rock	;	and	coming	down	that	,
在后面	它	是	其他	巨大的	,	裸	山	的	岩石	;	和	未来	向下	那	,

[ə'nʌðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [sneɪk] ,

another	gigantic	black	snake	,
其他	巨大	黑色的	蛇	,

后面是另一座巨大的光秃秃的岩石山；从山上蜿蜒而下的是另一条巨大的黑蛇。

['ɔːlsoʊ] [poʊkɪŋ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] .

also	poking	its	head	into	the	power	-	house	.
还	戳	它是	头	进入	这	力量	-	房子	.

它还将目光投向了发电厂。

[ðɪs] [sneɪk] — [ɔːr] ['penˌstɑːk] — [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

This	snake	—	or	penstock	—	is	1600	feet	long	,
这	蛇	—	或者	引水管	—	是	-	脚	长的	,

这条水管——或者说引水管——长1600英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] - [hɔːrs] - ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ɪz]

and	the	same	stream	which	developed	800	horse	-	power	at	the	upper	house	is
和	这	相同的	溪流	哪个	发达	-	马	-	力量	在	这	上	房子	是

[naʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wei] — ['riːlɪŋ] [ɔːf]

now	—	with	the	addition	of	a	little	water	picked	up	on	the	way	—	reeling	off
现在	—	和	这	添加	的	一个	小的	水	挑选	向上	在	这	方式	—	卷轴	离开

- [hɔːrs] - ['paʊər] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

2600	horse	-	power	at	this	house	.
-	马	-	力量	在	这	房子	.

同一条溪流，在上游房屋处产生 800 马力，现在加上沿途收集的少量水，在这座房屋处产生 2600 马力。

[ðɪs] [ɪm'prɪznd] , ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ,

This	imprisoned	,	raging	torrent	is	now	released	,	and	flows	in	a	subdued	,
这	被监禁	,	愤怒	激流	是	现在	发布	,	和	流量	在	一个	低沉的	,

这股被囚禁的、汹涌澎湃的洪流如今得以释放，以一种平静而平缓的方式流淌着。

['dʒent(ə)l] [striːm] [daʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [striːm] - [bed] .

gentle	stream	down	a	natural	stream	-	bed	.
温和的	溪流	向下	一个	自然的	溪流	-	床	.

涓涓细流顺着天然河床缓缓流淌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wet] [ˈaʊər; ɑːr] -

It	is	less	than	eight	feet	wide	and	not	deep	enough	to	wet	our	horses'186
它	是	较少的	比	八	脚	宽的	和	不是	深的	足够的	到	湿的	我们的	-

它宽度不足八英尺，深度也不够，无法让我们的马匹弄湿水。186

[niːz] [æz; əz] [wiː; wi] [fɔːrd] [əˈkrɔːs] .

knees	as	we	ford	across	.
膝盖	作为	我们	福特	穿过	.

我们跪在地上涉水而过。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [wen]

But	we	gaze	upon	it	with	the	awe	and	amazement	it	deserves	when
但	我们	目光	之上	它	和	这	敬畏	和	惊愕	它	值得	什么时候

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] ,

we	remember	that	,
我们	记住	那	,

但是，当我们记住这一点时，我们就会以应有的敬畏和惊叹来凝视它：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] ,

but	a	few	moments	before	,
但	一个	很少	时刻	前	,

但就在几分钟前，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sent] [ɪts] [greɪt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

it	has	sent	its	great	power	over	eleven	miles	of	wire	to	a	small	town	,
它	有	发送	它是	伟大的	力量	超过	十一	英里	的	金属丝	到	一个	小的	镇	,

它通过11英里的电线将巨大的电力输送到了一个小镇。

[ɪz] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æt; ət] [naɪt] , [laɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

is	operating	several	factories	,	and	will	,	at	night	,	light	all	the	streets	and
是	操作	一些	工厂	,	和	将要	,	在	夜晚	,	光	全部	这	街道	和

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

该公司运营着多家工厂，并将在夜间点亮所有街道和房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [hæf] [ɪts] [wɜːrk] !

And	that	is	only	half	its	work	!
和	那	是	仅有的	一半	它是	工作	!

而这仅仅是它工作的一半！

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ˈvɪvɪdli] [griːn] ,

Before	us	is	a	great	stretch	of	orchards	and	fields	,	vividly	green	,
前	我们	是	一个	伟大的	拉紧	的	果园	和	字段	,	生动地	绿色的	,

眼前是一片广袤的果园和农田，绿意盎然。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] [θriː]

although	they	have	not	had	one	drop	of	water	from	the	heavens	for	three
虽然	他们	有	不是	有	一	降低	的	水	从	这	天	为了	三

[ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .

or	four	months	.
或者	四	几个月	.

虽然他们已经三四个月没有从天上得到一滴水了。

[ɔːl] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌproʊdʌkˈtɪvəti„prɑːdʌkˈtɪvəti] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt]

All	their	health	and	vigor	and	wonderful	productivity	is	due	to	that
全部	他们的	健康	和	活力	和	精彩的	生产率	是	到期的	到	那

[ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,

little	stream	,
小的	溪流	,

它们的健康、活力和惊人的生产力都归功于那条小溪。

[wɪtʃ] ['ɪrɪˌgeɪts] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

which	irrigates	over	three	thousand	acres	of	the	land	.
哪个	灌溉	超过	三	千	英亩	的	这	土地	.

灌溉面积超过三千英亩。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːsætʃ]

Within	twenty	miles	of	where	this	is	written	,	at	the	foot	of	the	great	Wasatch
之内	二十	英里	的	在哪里	这	是	书面	,	在	这	脚	的	这	伟大的	瓦萨奇

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

在距离本文撰写地点二十英里以内，位于雄伟的瓦萨奇山脉山脚下，

[ɪn]['juːˌtɑː] , [ɑːr; ər][faɪv] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] - ['haʊzɪz] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː]

in	Utah	,	are	five	such	cañons	with	power	-	houses	—	two	of	them	with	two
在	犹他州	,	是	五	这样的	峡谷	和	力量	-	房屋	—	二	的	他们	和	二

['haʊzɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['kænjən] .

houses	in	each	cañon	.
房屋	在	每个	峡谷	.

在犹他州，有五个这样的峡谷，每个峡谷都有发电站——其中两个峡谷各有两个发电站。

[ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] ,

All	over	this	mountain	country	,	from	the	middle	of	Utah	to	the	Canadian	line	,
全部	超过	这	山	国家	,	从	这	中间	的	犹他州	到	这	加拿大	线	,

从犹他州中部到加拿大边境，整个山区都是如此。

[ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

are	hundreds	of	such	mountain	torrents	,	only	a	small	proportion	of	which	are
是	数百	的	这样的	山	种子	,	仅有的	一个	小的	部分	的	哪个	是

[jet] ['hɑːnist] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

yet	harnessed	for	work	.
然而	已掌握	为了	工作	.

像这样的山洪有数百条，但只有一小部分被利用来生产。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

Some	of	them	are	very	much	larger	than	the	one	we	have	visited	.
一些	的	他们	是	非常	很多	更大的	比	这	一	我们	有	到访	.

有些比我们参观过的那个要大得多。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] .

Come	with	me	to	one	of	these	larger	houses	.
来	和	我	到	一	的	这些	更大的	房屋	.

跟我来，去看看这些大房子中的一栋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kænjən][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [sə'blɪmətɪ] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

It	is	in	a	cañon	of	awful	sublimity	,	so	deep	and	so	nearly	unapproachable
它	是	在	一个	峡谷	的	可怕	崇高	,	所以	深的	和	所以	几乎	难以接近

[ðæt] [ðə; ði] construction187

that	the	construction187
那	这	construction187

它位于一个令人敬畏的壮丽峡谷中，如此深邃，几乎无法接近，以至于这座建筑187

[tiːmz] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] ['oʊvər] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv]['zɪgzæg][treɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

teams	had	to	haul	over	eight	miles	of	zigzag	trail	to	make	the	descent	of
团队	有	到	运输	超过	八	英里	的	之字形	踪迹	到	制作	这	下降	的

[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrənt] .

less	than	half	a	mile	to	the	torrent	.
较少的	比	一半	一个	英里	到	这	激流	.

队伍必须拖着超过八英里的之字形小路，才能到达不到半英里外的溪流边。

[wiː; wi]['skræmb(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [brʌʃ] ;

We	scramble	down	over	the	rocks	and	brush	;
我们	争夺	向下	超过	这	岩石	和	刷子	;

我们手脚并用地爬过岩石和灌木丛；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

and	although	the	roar	of	the	water	reaches	us	for	ten	or	fifteen	minutes
和	虽然	这	吼	的	这	水	到达	我们	为了	十	或者	十五	分钟

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	we	see	it	,
前	我们	看	它	,

虽然在看到水之前，我们先听到了十分钟或十五分钟的水声，

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [siːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst]

we	are	by	no	means	prepared	for	the	astounding	scene	when	it	at	last
我们	是	经过	不	方法	准备	为了	这	惊人	场景	什么时候	它	在	最后的

[kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] .

comes	into	view	.
来	进入	看法	.

当那令人震惊的景象最终呈现在我们眼前时，我们完全没有做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯的旅行故事(Travel Stories Retold from St. Nicholas)

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] [beltʃ] [fɔːrθ] [fɔːr] ['gliːmɪŋ] ,
Out 出去 **from** 从 **the** 这 **depths** 深度 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **ugly** 丑陋的 **building** 建筑 **belch** 喝 **forth** 前进 **four** 四 **gleaming** 闪闪发光 **,** ,
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
horizontal 水平的 **columns** 列 **of** 的 **water** 水 **,** ,

从那座丑陋的大建筑深处喷涌出四道闪闪发光的水平水柱，

[bɪg][æz; əz] ['bærəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] , [spiːd] , [ænd; ənd] [rɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
big 大的 **as** 作为 **barrels** 桶 **,** , **with** 和 **a** 一个 **force** 力量 **,** , **speed** 速度 **,** , **and** 和 **roar** 吼 **as** 作为 **though** 尽管 **the** 这 **discharge** 释放
[wɜːr; wər][frʌm; frəm]['dʒaɪənt] ['kænən] .
were 是 **from** 从 **giant** 巨大的 **cannon** 大炮 **.** .

体积如同大炮一般，威力、速度和轰鸣声如同巨型大炮发射一般。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [teɪl] - [reɪs] [ðeɪ] [gliːm] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
Straight 直的 **across** 穿过 **the** 这 **tail** 尾巴 **-** - **race** 种族 **they** 他们 **gleam** 闪耀 **and** 和 **quiver** 颤动 **for** 为了 **a** 一个 **hundred** 百 **feet** 脚 **,** ,

它们沿着尾流线笔直地闪耀颤动了百尺之遥，

[ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ledʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn][hjuːdʒ]['kævərnz] .
impinging 冲击 **upon** 之上 **a** 一个 **solid** 坚硬的 **ledge** 壁架 **of** 的 **granite** 花岗岩 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **have** 有 **worn** 磨损 **huge** 巨大的 **caverns** 洞穴 **.** .

他们撞击到坚硬的花岗岩岩架上，并在岩架上磨出了巨大的洞穴。

[ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [fɔːr; fər]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [fiːt] .
The 这 **spray** 喷 **dashes** 破折号 **up** 向上 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **ledge** 壁架 **for** 为了 **sixty** 六十 **or** 或者 **seventy** 七十 **feet** 脚 **.** .

水花沿着岩壁向上飞溅六七十英尺。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃɪŋ] ,
Up 向上 **and** 和 **down** 向下 **the** 这 **stream** 溪流 **,** , **swirling** 旋转 **and** 和 **writhing** 扭动 **in** 在 **a** 一个 **thousand** 千 **rushing** 匆忙 **,** ,
['kraʊdɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] ,
crowding 拥挤 **whirlpools** 漩涡 **,** , **the** 这 **water** 水 **,** ,

水流上下游奔涌，翻滚翻腾，形成上千个湍急拥挤的漩涡，

[dʒʌst] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['mædnɪŋ] [kən'faɪnmənt] , [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .
just 只是 **freed** 自由 **from** 从 **its** 它是 **maddening** 令人抓狂 **confinement** 监禁 **,** , **is** 是 **seeking** 寻求 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **its** 它是 **escape** 逃脱 **.** .

刚刚从令人发狂的囚禁中解脱出来，正试图彻底逃脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒæmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪs] ,
But 但 **it** 它 **is** 是 **jammed** 卡住 **back** 后退 **into** 进入 **the** 这 **upper** 上 **race** 种族 **,** ,

但它又被挤回了上游河段。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] , [ledʒ] [ə'pɑːn] [ledʒ] , ['faɪtɪŋ] , [snɑːlɪŋ]
and 和 **for** 为了 **fifty** 五十 **yards** 码 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **it** 它 **hanging** 绞刑 **,** , **ledge** 壁架 **upon** 之上 **ledge** 壁架 **,** , **fighting** 斗争 **,** , **snarling** 咆哮
, ['sɜːrdʒɪŋ] ,
, , **surging** 滔滔 **,** ,

在五十码的范围内，你会看到它悬挂在岩架上，一层层地翻滚，搏斗着，咆哮着，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] ['aʊtlet] ['vɔliz] [ænd; ənd]

and	struggling	for	its	chance	to	slip	beneath	those	terrific	outlet	volleys	and
和	挣扎	为了	它是	机会	到	滑	下面	那些	了不起	出路	截击	和

[geɪn][ðə; ði] ['loʊər] [striːm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [piːs] .

gain	the	lower	stream	and	liberty	and	peace	.
获得	这	降低	溪流	和	自由	和	和平	.

并努力争取机会，从那些可怕的出口齐射下溜走，获得下游的河流、自由与和平。

[ðə; ði] ['maɪti] [naɪ'ægrə][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] background188

The	mighty	Niagara	has	no	such	background188
这	强大的	尼亚加拉	有	不	这样的	background188

雄伟的尼亚加拉瀑布并没有这样的背景[188]

[ʌv; əv][waɪld] ['bjuːti] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnstənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər]

of	wild	beauty	,	nor	does	it	ever	convey	such	an	instant	impression	of	water
的	荒野	美丽	,	也不	做	它	曾经	传达	这样的	一个	立即的	印象	的	水

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

它既没有野性之美，也没有给人留下水之力量的深刻印象。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] [drɑːpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fjʊriəs] ['wɔːtər] ['kɑːləmz] .

Once	I	saw	a	big	two	-	inch	plank	dropped	into	one	of	those	furious	water	columns	.
一次	我	锯	一个	大的	二	-	英寸	板	掉落	进入	一	的	那些	狂怒	水	列	.

我曾亲眼看到一块两英寸厚的木板掉进汹涌澎湃的水柱中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [fluː] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

It	seemed	scarcely	to	touch	the	water	,	but	flew	,	faster	than	the	eye	could
它	似乎	几乎	到	触碰	这	水	,	但	飞翔	,	快点	比	这	眼睛	可以

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

它似乎几乎没有接触水面，却飞速掠过，速度之快令人目不暇接。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [ledʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [smæʃt] ['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['splɪntərz]

over	to	the	granite	ledge	and	was	instantly	smashed	into	ten	thousand	splinters
超过	到	这	花岗岩	壁架	和	曾是	即刻	粉碎	进入	十	千	碎片

,

,

,

被撞到花岗岩峭壁上，瞬间摔成了上万块碎片。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][plæŋk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

and	I	knew	that	even	before	the	plank	had	reached	the	ledge	,
和	我	知道	那	甚至	前	这	板	有	达到	这	壁架	,

我知道，甚至在木板到达边缘之前，

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [wɪtʃ] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [træns'mjuːtid] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] ,

the	mighty	power	which	hurled	it	,	transmuted	into	electricity	,	had	already	reached	,	and	was	operating	,
这	强大的	力量	哪个	投掷	它	,	转变	进入	电	,	有	已经	达到	,	和	曾是	操作	,

那股将其抛射出去的强大力量，转化为电能，已经到达并开始发挥作用。

[striːt] - [kɑːrz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

street	-	cars	in	a	city	seventy	miles	away	.
街道	-	汽车	在	一个	城市	七十	英里	离开	.

七十英里外城市的有轨电车。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] .
Come into the power - house .
来 进入 这 力量 - 房子 .

进入动力中心。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [lə'veɪəθən]
Look at the four gigantic generators , whirling and humming like leviathan
看 在 这 四 巨大 发电机 , 旋转 和 哼唱 喜欢 利维坦
[dʒuːn] - [bʌgz] — [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
June - bugs — see the wicked ,
六月 - 漏洞 — 看 这 邪恶 ,

瞧瞧那四台巨大的发电机，像巨型金龟子一样旋转嗡嗡作响——瞧瞧这邪恶的家伙！

['spʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmjuteɪtər] .
sputtering little blue sparks from the commutators .
溅射 小的 蓝色的 火花 从 这 换向器 .

换向器中迸发出点点蓝色火花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp]
From the windows at the back of the building we look up a very sharp
从 这 视窗 在 这 后退 的 这 建筑 我们 看 向上 一个 非常 锋利的
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

从建筑物后部的窗户向上望去，可以看到一个非常陡峭的斜坡。

- [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['penˌstɑːk] — ['twenti] - [fɔːr] - [ɪntʃ] [stiːl] [tjʊb] , [blæk] ,
1500 feet high , and see the penstocks — twenty - four - inch steel tubes , black ,
- 脚 高的 , 和 看 这 压力钢管 — 二十 - 四 - 英寸 钢 管子 , 黑色的 ,
[ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['veri] [ʌn'kæni] .
ungainly , and , at twilight , very uncanny .
笨拙的 , 和 , 在 暮 , 非常 不可思议 .

高达 1500 英尺，可以看到引水管——24 英寸的钢管，黑色，笨拙，在黄昏时分，显得非常诡异。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['kɝːvz] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,
They follow in curves the profile of the rough ground ,
他们 跟随 在 曲线 这 轮廓 的 这 粗糙的 地面 ,

它们沿着崎岖地面的轮廓呈曲线延伸，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ɪn]
bringing the furious rush of water from the summit down to the turbines in
带来 这 狂怒 匆忙 的 水 从 这 首脑 向下 到 这 涡轮机 在
[ðə; ði] ['loʊər] ['beɪsmənt] ,
the lower basement ,
这 降低 地下室 ,

将山顶汹涌澎湃的水流引入下方地下室的涡轮机，

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] - , - [hɔːrs] - ['paʊər] .
turning out 26 , 000 horse - power .
转弯 出去 - , - 马 - 力量 .

输出功率达 26,000 马力。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðiːz] ['penˌstɑːk] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .
The force of the water in these penstocks is terrific .
这 力量 的 这 水 在 这些 压力钢管 是 了不起 .

这些引水管中的水流冲击力非常大。

[tests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [dʒet][frʌm; frəm][wʌn] of189
Tests of a four - inch jet from one of189
测试 的 一个 四 - 英寸 喷射 从 一 of189

对一台189型四英寸喷气发动机的测试

[ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

them	have	been	made	.
他们	有	到过	制成	.

它们已经制作完成。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [glɑ:nsiz] [ɔ:f] [æz; əz][frʌm; frəm] [tʃɪld] [sti:l] ; [ə; eɪ][dʒet][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [noʊ]

A	rifle	-	bullet	glances	off	as	from	chilled	steel	;	a	jet	from	it	,	no
一个	步枪	-	子弹	眼神	离开	作为	从	冷藏	钢	;	一个	喷射	从	它	,	不

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['penˌhoʊldər] ,

bigger	than	a	penholder	,
大	比	一个	笔架	,

步枪子弹擦过冰冷的钢材，像擦过钢片一样飞了出去；从钢片射出的一道光束，只有笔杆那么大。

[wɪl] [drɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ʃi:t] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

will	drill	a	hole	in	sheet	steel	in	a	few	moments	.
将要	钻头	一个	洞	在	床单	钢	在	一个	很少	时刻	.

几分钟后就能在钢板上钻个孔。

[æt; ət][ðə; ði]['rezərvwɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][flai] - [laɪn] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] — [æt; ət]

At	the	reservoir	on	the	summit	a	fly	-	line	may	be	played	in	the	water	—	at
在	这	水库	在	这	首脑	一个	飞	-	线	可能	是	玩	在	这	水	—	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penˌstɑ:k] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] [θrʌst] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌn] [ɪntʃ]

the	foot	of	the	penstock	no	mortal	could	thrust	a	bayonet	one	inch
这	脚	的	这	引水管	不	凡人	可以	推力	一个	刺刀	一	英寸

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

在山顶的水库里，人们可以垂钓——但在引水管的底部，凡人根本无法将刺刀插入其中一英寸。

[ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['tru:pər] [wʌns] [ɛ'seɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [tu:] - [ɪntʃ] [dʒet]

A	United	States	trooper	once	essayed	,	on	a	wager	,	to	cut	a	two	-	inch	jet
一个	团结的	各州	骑警	一次	尝试	,	在	一个	赌注	,	到	切	一个	二	-	英寸	喷射

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ;

with	his	sword	;
和	他的	剑	;

美国一名骑兵曾打赌用剑砍断一门两英寸的喷气式发动机；

[ə; eɪ] ['ʃætərd] ['wepən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪst] [rɪ'zʌltɪd] .

a	shattered	weapon	and	a	broken	wrist	resulted	.
一个	破碎	武器	和	一个	破碎的	手腕	结果	.

武器被砸碎，手腕骨折。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:nisɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

In	the	harnessing	and	curbing	of	these	mountain	streams	the	utmost	engineering
在	这	利用	和	路缘	的	这些	山	溪流	这	极致	工程

[skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] .

skill	and	ingenuity	has	been	called	into	play	.
技能	和	独创性	有	到过	称为	进入	玩	.

在利用和控制这些山涧溪流的过程中，人们运用了最高的工程技术和创造力。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] [maɪlz] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][waɪldz]

Often	the	power	-	house	has	to	be	situated	miles	back	in	such	inaccessible	wilds
经常	这	力量	-	房子	有	到	是	位于	英里	后退	在	这样的	无法进入	荒野

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]

that	the	greatest	difficulty	has	been	encountered	in	carrying	machinery	and
那	这	最	困难	有	到过	遭遇	在	携带	机械	和

[sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

supplies	to	the	spot	.
补给品	到	这	点	.

通常情况下，发电厂必须建在几英里之外的偏远荒野中，因此最大的困难在于将机械和物资运送到那里。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] [men][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ə'krɔːs] [tuː]

At	one	point	in	the	Sierras	men	and	material	were	transported	across	two
在	一	观点	在	这	山脉	男人	和	材料	是	运输	穿过	二

[jɔːnɪŋ] ['kæzəmz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['waɪər]['keɪbəlz] ,

yawning	chasms	by	means	of	wire	cables	,
打哈欠	深渊	经过	方法	的	金属丝	电缆	,

在内华达山脉的某个时期，人们曾利用钢索将人员和物资运送过两条巨大的峡谷。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [freɪt] - ['kæriər] .

under	which	ran	a	freight	-	carrier	.
在下面	哪个	跑	一个	货运	-	载体	.

该公司旗下运营一家货运公司。

[ðə; ði] ['feðər] ['rɪvər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['hɔːrsʃuː] [bend] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv]

The	Feather	River	in	California	makes	a	big	horseshoe	bend	twenty	-	five	miles	above
这	羽毛	河	在	加利福尼亚州	制作	一个	大的	马蹄铁	弯曲	二十	-	五	英里	多于

['ɔːroʊvɪl] ,

Oroville	,
奥罗维尔	,

加利福尼亚州的羽毛河在奥罗维尔上游25英里处形成一个巨大的马蹄形弯道。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'gen] .

coming	within	three	miles	of	itself	again	.
未来	之内	三	英里	的	本身	再次	.

再次回到距离自身三英里以内。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['maʊnt(ə)n] [ˌɪntə'viːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['tʌnəld] [ðæt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd]

An	enormous	mountain	intervenes	,	but	the	engineers	tunneled	that	and	diverted
一个	巨大的	山	介入	,	但	这	工程师	隧道	那	和	改道

[ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] that190

the	water	into	that190
这	水	进入	that190

一座巍峨的大山横亘其间，但工程师们开凿了隧道，将水引流到隧道中。190

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

隧道。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] , ['rʌʃɪŋ] , [ˌʌndər'graʊnd] ['tɔːrənt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt]

In	the	lower	end	of	that	black	,	rushing	,	underground	torrent	are	placed	the	great
在	这	降低	结尾	的	那	黑色的	,	匆忙	,	地下	激流	是	放置	这	伟大的

['tɜːbaɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɛnəˌreɪtəz] .

turbines	and	generators	.
涡轮机	和	发电机	.

在那条黑色、湍急的地下洪流的下游，安置着巨大的涡轮机和发电机。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['hedweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	most	striking	instance	of	the	results	of	securing	a	big	headway	for	a
这	最多	引人注目	实例	的	这	结果	的	确保	一个	大的	进展	为了	一个

[smɔːl] [striːm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] ['kaʊnti] ,

small	stream	is	shown	in	San	Juan	County	,
小的	溪流	是	所示	在	圣	胡安	县	,

圣胡安县就是一个典型的例子，它展现了为一条小溪争取到巨大发展所带来的显著成果。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

科罗拉多州。

[ðə; ði] ['ænɪməs] ['rɪvər] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['sɪlvər,tɑ:n] [ænd; ənd] [djuə'ræŋgəu] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

The	Animus	River	in	its	course	between	Silverton	and	Durango	,	a	distance	of
这	灵魂	河	在	它是	课程	之间	锡尔弗顿	和	杜兰戈	,	一个	距离	的

['twenti] [maɪlz] ,

twenty	miles	,
二十	英里	,

阿尼姆斯河在锡尔弗顿和杜兰戈之间的河段，全长二十英里。

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] .

has	a	gradual	fall	of	about	fifteen	hundred	feet	.
有	一个	逐渐地	落下	的	关于	十五	百	脚	.

坡度平缓，约有一千五百英尺。

[ɔ:l'ðoʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,

Although	called	a	river	,	it	is	but	a	mountain	stream	,
虽然	称为	一个	河	,	它	是	但	一个	山	溪流	,

虽然名为河流，但它只是一条山涧溪流。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [θru:] [rɑ:k] - [stru:n] ['gʌli:z] ,

tumbling	over	little	falls	and	through	rock	-	strewn	gullies	,
翻滚	超过	小的	瀑布	和	通过	岩石	-	散落的	沟壑	,

翻越小瀑布，穿过布满岩石的沟壑，

[æt; ət] [noʊ] [pɔɪnt] ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['veri]

at	no	point	showing	more	power	than	would	be	sufficient	to	drive	a	very
在	不	观点	显示	更多的	力量	比	会	是	充足的	到	驾驶	一个	非常

[smɔ:l] [grɪst] - [mɪl] .

small	grist	-	mill	.
小的	磨粉	-	磨	.

始终没有表现出超过驱动一台小型磨坊所需的功率。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

But	the	genius	of	science	has	so	cunningly	diverted	it	and	concentrated
但	这	天才	的	科学	有	所以	狡猾地	改道	它	和	集中

[ɪts] ['enərdʒi] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [æt; ət] [læst] - ,

its	energy	as	to	develop	at	last	40	,
它是	活力	作为	到	发展	在	最后的	-	,

但是，科学的天才之处在于它巧妙地引导并集中了它的能量，最终发展出了40种.....

- [hɔ:rs] - ['paʊər] .

000	horse	-	power	.
-	马	-	力量	.

000马力。

[ə; eɪ] [dæm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['sɪlvər,tɑ:n] ,

A	dam	was	built	a	few	miles	below	Silverton	,
一个	坝	曾是	建造	一个	很少	英里	以下	锡尔弗顿	,

在锡尔弗顿下游几英里处修建了一座水坝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [flu:m] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [sɪks] [baɪ] [eɪt] [fi:t] [ɪn] [saɪz] .

and	the	water	turned	into	a	flume	which	is	only	six	by	eight	feet	in	size	.
和	这	水	转向	进入	一个	水槽	哪个	是	仅有的	六	经过	八	脚	在	尺寸	.

水流汇聚成一个只有六英尺乘八英尺大小的水槽。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [stri:m] [hu:z] ['wɔ:tərz] [kæn; kən]

It	will	be	seen	that	it	must	be	a	very	small	stream	whose	waters	can
它	将要	是	已见	那	它	必须	是	一个	非常	小的	溪流	谁	水	能

[bi:; bi] [rʌn] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['tʃæn(ə)l] .

be	run	through	such	a	restricted	channel	.
是	跑步	通过	这样的	一个	受限制的	渠道	.

可以看出，能够流经如此狭窄河道的溪流必定非常细小。

[əˈkrɔːs] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [greɪt] [ˈmaʊntnz] ,

Across	**fearful**	**cañons**	**and**	**around**	**great**	**mountains**	**,**
穿过	可怕	峡谷	和	大约	伟大的	山脉	,

穿越险峻的峡谷，环绕巍峨的高山，

[θruː] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋz] [ðæt] [fluːm] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə]

through	**tunnels**	**and**	**cuttings**	**that**	**flume**	**carries**	**the**	**water**	**for**	**sixteen**	**miles**	**to**
通过	隧道	和	插条	那	水槽	携带	这	水	为了	十六	英里	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] [nɪr] [djuəˈræŋgəu] .

the	**edge**	**of**	**a**	**great**	**cliff**	**near**	**Durango**	**.**
这	边缘	的	一个	伟大的	悬崖	靠近	杜兰戈	.

水流经隧道和切口，水槽将水输送十六英里，到达杜兰戈附近一座大悬崖的边缘。

[ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ˈoʊvər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [rʌnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] edge191

The	**cliff**	**is**	**over**	**one**	**thousand**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**the**	**pipe**	**runs**	**over**	**the**	**edge191**
这	悬崖	是	超过	一	千	脚	高的	,	和	这	管道	跑步	超过	这	edge191

悬崖高达一千多英尺，管道就架在悬崖边上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [drɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] [bɪˈloʊ] .

and	**makes**	**a**	**perpendicular**	**drop**	**into**	**the**	**power**	**-**	**house**	**below**	**.**
和	制作	一个	垂直	降低	进入	这	力量	-	房子	以下	.

然后垂直落入下方的发电厂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [stiːl] [paɪp] ,

From	**the**	**four**	**-**	**foot**	**steel**	**pipe**	**,**
从	这	四	-	脚	钢	管道	,

从四英尺长的钢管开始，

[ˈnɒzlz] [faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːbaɪnz] ,

nozzles	**five**	**-**	**eighths**	**of**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**conduct**	**the**	**water**	**into**	**the**	**turbines**	**,**
喷嘴	五	-	八分之一	的	一个	英寸	在	直径	执行	这	水	进入	这	涡轮机	,

直径为五分之八英寸的喷嘴将水导入涡轮机。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [pər] [ˈmɪnɪt] .

whirling	**them**	**at**	**a**	**speed**	**of**	**four**	**thousand**	**revolutions**	**per**	**minute**	**.**
旋转	他们	在	一个	速度	的	四	千	革命	每	分钟	.

使它们以每分钟四千转的速度旋转。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈnɒzlz] [ɪz] - , - [fiːt] ,

The	**speed**	**of**	**the**	**jets**	**of**	**water**	**shooting**	**from**	**those**	**nozzles**	**is**	**25**	**,**	**000**	**feet**	**,**
这	速度	的	这	喷气式飞机	的	水	射击	从	那些	喷嘴	是	-	,	-	脚	,

从这些喷嘴喷射出的水流速度为25000英尺/秒。

[ɔːr][ˈoʊvər] [fɔːr] [maɪlz] [pər] [ˈmɪnɪt] .

or	**over**	**four**	**miles**	**per**	**minute**	**.**
或者	超过	四	英里	每	分钟	.

或超过每分钟四英里。

[noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪzədz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ðeɪ]

Note	**how**	**the**	**wizards**	**of**	**industry**	**further**	**concentrate**	**and**	**control**	**the**	**giant**	**they**
笔记	如何	这	巫师	的	行业	更远	集中	和	控制	这	巨大的	他们

[hæv; həv] [iˈvəukt] .

have	**evoked**	**.**
有	唤起	.

注意看，工业界的奇才们是如何进一步集中和控制他们所创造的庞然大物的。

[ðæt] ['fɔːrti] - ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['maɪti] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [met] [baɪ]

That	forty	-	thousand	horse	-	power	making	that	mighty	plunge	over	the	cliff	is	met	by
那	四十	-	千	马	-	力量	制作	那	强大的	暴跌	超过	这	悬崖	是	遇见	经过

['mædʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːd] -

magical	machines	and	switched	into	a	wire	but	little	larger	than	a	lead	-
神奇	机器	和	切换	进入	一个	金属丝	但	小的	更大的	比	一个	带领	-

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

那四万马力从悬崖上猛烈坠落，却被神奇的机器拦截，变成了一根比铅笔粗不了多少的电线。

['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'jiːldɪŋ] [stiːl] [fluːm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Forty	feet	of	that	unyielding	steel	flume	which	held	the	power	is	a	load	for	a
四十	脚	的	那	不屈	钢	水槽	哪个	握住	这	力量	是	一个	加载	为了	一个

[freɪt] [kɑːr] ;

freight	car	;
货运	车	;

四十英尺长的坚硬钢制水槽承载着电力，相当于一节货车的重量；

['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks]

forty	feet	of	the	wire	which	carries	the	power	is	but	a	small	load	for	a	six
四十	脚	的	这	金属丝	哪个	携带	这	力量	是	但	一个	小的	加载	为了	一个	六

- [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

-	year	-	old	boy	.
-	年	-	老的	男生	.

对于一个六岁男孩来说，40英尺长的输电电线只是很小的负担。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] , ['hedlɔːŋ] , [tə'rɪfɪk] [plʌndʒ] — [ðə; ði][nekst] ,

At	one	moment	the	power	is	in	that	roaring	,	headlong	,	terrific	plunge	—	the	next	,
在	一	片刻	这	力量	是	在	那	咆哮	,	一头扎	,	了不起	暴跌	—	这	下一个	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

it	is	miles	away	,
它	是	英里	离开	,

前一刻，力量还蕴藏在那咆哮的、猛烈的、惊人的俯冲之中——下一刻，它就消失在千里之外了。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [greɪt] [ɑːrk] - [læmps] , ['rʌnɪŋ] ['hevi]

invisible	,	noiseless	,	and	mysterious	,	illuminating	great	arc	-	lamps	,	running	heavy
无形的	,	无声	,	和	神秘	,	启发性的	伟大的	弧	-	灯	,	跑步	重的

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

无形、无声、神秘，照亮巨大的弧光灯，驱动重型车辆，

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [greɪt] [tuː; tə] [smɔːl] — ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['deɪnti] [fænz][ɔːr] ['kʊkɪŋ]

and	—	to	come	from	great	to	small	—	whirling	dainty	fans	or	cooking
和	—	到	来	从	伟大的	到	小的	—	旋转	纤巧	粉丝	或者	烹饪

[æn; ən] [eg] .

an	egg	.
一个	蛋	.

从大到小——旋转精致的扇子或煮鸡蛋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] ['paʊər] - [plænts] situated192

There	are	other	marvelous	power	-	plants	situated192
那里	是	其他	奇妙	力量	-	植物	situated192

还有其他一些很棒的发电厂，位于192

[ɑːn] ['rɪvəz] [wer] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts]

on	rivers	where	,	although	the	force	is	far	less	than	that	of	the	mountain	torrents
在	河流	在哪里	,	虽然	这	力量	是	远的	较少的	比	那	的	这	山	种子

,

,

,

在河流上，虽然水流的冲击力远小于山洪，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][fɑːr] ['greɪtər] .

the	volume	of	water	is	far	greater	.
这	体积	的	水	是	远的	更大的	.

水的体积要大得多。

['aɪdəhoʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːtər] - ['paʊər] ,

Idaho	shows	the	most	remarkable	of	the	developments	of	such	water	-	power	,
爱达荷州	演出	这	最多	卓越	的	这	发展	的	这样的	水	-	力量	,

爱达荷州展现了此类水力发电发展中最显著的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɑːr; ər] [ʃoʊn]

and	the	astounding	ingenuity	and	determination	of	the	genii	are	shown
和	这	惊人	独创性	和	决心	的	这	天才	是	所示

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

as	much	as	in	the	mountains	.
作为	很多	作为	在	这	山脉	.

天才们惊人的创造力和决心在山中得到了充分展现。

[ðə; ði] [ber] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] ['aɪdəhoʊ][ænd; ənd]['juːˌtɑː] ,

The	Bear	River	,	which	runs	through	Idaho	and	Utah	,
这	熊	河	,	哪个	跑步	通过	爱达荷州	和	犹他州	,

流经爱达荷州和犹他州的熊河

['kæriz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [floʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] [reɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] .

carries	a	very	large	flow	at	an	exceedingly	rapid	rate	—	for	a	river	.
携带	一个	非常	大的	流动	在	一个	非常	迅速的	速度	—	为了	一个	河	.

对于一条河流来说，它的流量非常大，流速也极快。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn]['aɪdəhoʊ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [greɪt] ['paʊər] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔːld]

At	one	point	in	Idaho	no	less	than	six	great	power	-	houses	have	been	installed
在	一	观点	在	爱达荷州	不	较少的	比	六	伟大的	力量	-	房屋	有	到过	已安装

[ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] ,

on	that	river	,
在	那	河	,

在爱达荷州，曾经有多达六座大型发电站建在那条河上。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli] - , - [hɔːrs] - ['paʊər] .

producing	a	total	of	nearly	200	,	000	horse	-	power	.
生产	一个	全部的	的	几乎	-	,	-	马	-	力量	.

总共产生近 20 万马力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [gʊd] ['hedweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɪvz] ,

In	order	to	secure	good	headway	,	and	the	force	which	this	gives	,
在	命令	到	安全的	好的	进展	,	和	这	力量	哪个	这	给予	,

为了确保取得良好进展，以及由此产生的力量，

[tuː] [ɪ'nɔːrməs] [paɪp] - [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['ʌpər] ['riːtʃɪz]

two	enormous	pipe	-	lines	have	been	built	to	take	the	water	from	upper	reaches
二	巨大的	管道	-	线条	有	到过	建造	到	拿	这	水	从	上	到达

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

为了从河流上游引水，修建了两条巨大的输水管道。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [paɪp] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə]

and	,	while	holding	that	pipe	almost	to	a	level	,	run	it	across	country	to
和	,	尽管	保持	那	管道	几乎	到	一个	等级	,	跑步	它	穿过	国家	到

[ə; eɪ] ['loʊər] [riːtʃ] ,

a	lower	reach	,
一个	降低	抵达	,

然后，将那根管子几乎保持水平，将其横向拉到较低的位置。

[wer] [ə; eɪ] ['paʊər] - [haʊs] [ɪz] [bɪlt] , [ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['hedweɪ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tuː]

where	a	power	-	house	is	built	,	thus	increasing	the	headway	from	nothing	to	two
在哪里	一个	力量	-	房子	是	建造	,	因此	增加	这	进展	从	没有什么	到	二

[ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

or	three	hundred	feet	.
或者	三	百	脚	.

在那里建造了发电厂，从而使航程从零增加到两三百英尺。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] - [fʊt] [paɪp] , ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] ;

One	of	these	lines	is	of	eleven	-	foot	pipe	,	nearly	five	miles	long	;
一	的	这些	线条	是	的	十一	-	脚	管道	,	几乎	五	英里	长的	;

其中一条管道直径为 11 英尺，长度近 5 英里；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] [paɪp] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

the	other	is	a	sixteen	-	foot	pipe	,	half	a	mile	long	.
这	其他	是	一个	十六	-	脚	管道	,	一半	一个	英里	长的	.

另一根是一根 16 英尺长、半英里长的管道。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [prə'duːst] [æt; ət] [ðiːz] [plænts] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɔːlt]

Almost	all	of	the	current	produced	at	these	plants	is	transmitted	by	cable	to	Salt
几乎	全部	的	这	当前的	生产	在	这些	植物	是	传输	经过	电缆	到	盐

[leɪk] ['sɪti] ,

Lake	City	,
湖	城市	,

这些电厂产生的电力几乎全部通过电缆输送到盐湖城。

- [maɪlz] [ə'weɪ] .

135	miles	away	.
-	英里	离开	.

距离135英里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] ['ekspɜːrt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] electrical193

It	has	been	said	by	expert	engineers	of	electrical193
它	有	到过	说	经过	专家	工程师	的	electrical193

电气工程师专家曾说过193

[dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪntɜːr'maʊntɪn] ['riːdʒən] [wɪl]

development	that	it	will	be	but	a	short	time	before	the	intermountain	region	will
发展	那	它	将要	是	但	一个	短的	时间	前	这	山间	地区	将要

[juːz] [noʊ] [koʊl] ,

use	no	coal	,
使用	不	煤炭	,

据预测，不久之后，山间地区将不再使用煤炭。

[ðæt] [ɔːl] [smoʊk] - [stæks] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl]

that	all	smoke	-	stacks	and	chimneys	will	be	abolished	and	electricity	furnish	all
那	全部	抽烟	-	堆栈	和	烟囱	将要	是	废除	和	电	提供	全部

[ðə; ði] ['paʊər] , [hiːt] ,

the	power	,	heat	,
这	力量	,	热	,

所有烟囱和烟道都将被拆除，电力将提供所有动力和热能。

[ænd; ənd] [laɪt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjʊnəti] .

and	light	not	only	to	cities	and	towns	,	but	to	farming	communities	.
和	光	不是	仅有的	到	城市	和	城镇	,	但	到	农业	社区	.

不仅为城市和城镇，也为农业社区带来光明。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

We	are	on	the	way	.
我们	是	在	这	方式	.

我们正在路上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['distrikts] [naʊ] [wer] ['vɪlɪdʒəz] , [taʊnz] ,

There	are	some	districts	now	where	villages	,	towns	,
那里	是	一些	地区	现在	在哪里	村庄	,	城镇	,

现在有些地区，村庄、城镇，

[ænd; ənd]['fɑːrmz][ɔːl] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

and	farms	all	use	electricity	for	power	and	for	lighting	and	cooking	.
和	农场	全部	使用	电	为了	力量	和	为了	灯光	和	烹饪	.

农场都使用电力进行发电、照明和烹饪。

[ðɪs] [ɪz]['noʊtəbli][soʊ][ɪn]['ruːpərt] , ['aɪdəhoʊ] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'lektrɪk] [haɪ] [skuːl] ,

This	is	notably	so	in	Rupert	,	Idaho	,	the	home	of	the	famous	electric	high	school	,
这	是	尤其	所以	在	鲁珀特	,	爱达荷州	,	这	家	的	这	著名的	电的	高的	学校	,

这一点在爱达荷州鲁珀特尤为突出，那里是著名的电气高中所在地。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] " [ɪn] [sep'tembər] , - .

described	in	"	St	.	Nicholas	"	in	September	,	1913	.
描述	在	"	英石	.	尼古拉斯	"	在	九月	,	-	.

1913 年 9 月的《圣尼古拉斯》杂志对此进行了描述。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [taʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['hoʊmz] [ɪz][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

All	through	that	town	the	lighting	and	cooking	in	even	the	humblest	homes	is	by	electricity	.
全部	通过	那	镇	这	灯光	和	烹饪	在	甚至	这	最谦逊的	房屋	是	经过	电	.

整个城镇，即使是最简陋的房屋，照明和烹饪也都使用电力。

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['fæktriz; 'fæktəriz][juːz][noʊ][koʊl][ɔːr] [stiːm] - ['paʊər] .

The	few	small	factories	use	no	coal	or	steam	-	power	.
这	很少	小的	工厂	使用	不	煤炭	或者	蒸汽	-	力量	.

少数几家小型工厂不使用煤炭或蒸汽动力。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] , [taʊnz] ,

In	the	mountain	region	over	one	hundred	cities	,	towns	,
在	这	山	地区	超过	一	百	城市	,	城镇	,

山区有一百多个城镇，

[ænd; ənd] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

and	rural	communities	have	electric	wires	in	their	houses	.
和	乡村的	社区	有	电的	电线	在	他们的	房屋	.

农村地区的房屋里都有电线。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['veri] ['meni] [hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] [koʊl]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [kʊk] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

All	are	lighted	by	them	and	very	many	have	thrown	out	coal	ranges	and	cook	by	electricity	.
全部	是	照明	经过	他们	和	非常	许多	有	抛掷	出去	煤炭	范围	和	厨师	经过	电	.

所有房屋都用它们照明，许多人已经扔掉了燃煤炉灶，改用电力做饭。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪnz] ['evriwer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði]

The	region	is	one	of	mines	everywhere	,	some	of	them	the	largest	in	the
这	地区	是	一	的	矿井	到处	,	一些	的	他们	这	最大	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

该地区遍布矿山，其中一些是世界上最大的矿山；

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [stiːm] - , ['hɔɪstɪŋ] - ,

and	nearly	all	of	them	have	discarded	their	gigantic	steam	-	,	hoisting	-	,
和	几乎	全部	的	他们	有	丢弃	他们的	巨大	蒸汽	-	,	吊装	-	,

[ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪnz] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] .

and	pumping	-	engines	for	electric	motors	.
和	抽水	-	发动机	为了	电的	电机	.

几乎所有这些企业都放弃了巨大的蒸汽机、起重机和水泵，转而使用电动机。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] - ['paʊər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə]

There	is	,	it	is	asserted	,	more	than	enough	water	-	power	running	to	waste	to
那里	是	,	它	是	断言	,	更多的	比	足够的	水	-	力量	跑步	到	浪费	到

[duː] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] of194

do	every	particle	of194
做	每一个	粒子	of194

据称，浪费掉的水力资源足以清除194个粒子。

[wɜːrk] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [stiːm] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,

work	now	done	by	steam	,	horses	,	and	men	and	women	in	the	region	,
工作	现在	完毕	经过	蒸汽	,	马匹	,	和	男人	和	女性	在	这	地区	,

现在这项工作由蒸汽、马匹以及该地区的男女工人完成。

[frʌm; frəm] [ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌsɪks'tiːn] - [wiːld] ['maʊnt(ə)n] [məu'gʌls][tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]

from	impelling	the	enormous	sixteen	-	wheeled	mountain	Moguls	to	rocking	the
从	推动	这	巨大的	十六	-	带轮子的	山	大亨	到	摇滚	这

['beɪbiːz] - ['kreɪdlz] [baɪ]['moʊtər] .

babies	'	cradles	by	motor	.
婴儿	-	摇篮	经过	发动机	.

从驱动巨大的十六轮山地车到用马达摇晃婴儿摇篮。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][mɑːn'tænə] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv]

Across	the	northern	part	of	Idaho	and	Montana	,	over	a	wicked	country	of
穿过	这	北方	部分	的	爱达荷州	和	蒙大拿	,	超过	一个	邪恶	国家	的

['maʊntnz] [ænd; ənd] ,

mountains	and	cañons	,
山脉	和	峡谷	,

横跨爱达荷州和蒙大拿州北部，穿过一片险峻的山脉和峡谷地带，

[ðə; ði] ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mɪl'wɔːki] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [ɔːl]

the	western	division	of	the	Chicago	,	Milwaukee	,	and	St	.	Paul	Railroad	runs	all
这	西	分配	的	这	芝加哥	,	密尔沃基	,	和	英石	.	保罗	铁路	跑步	全部

[ɪts] [treɪnz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

its	trains	by	electricity	,
它是	火车	经过	电	,

芝加哥、密尔沃基和圣保罗铁路公司的西部支线所有列车均采用电力驱动。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jʊr; jər][læst] ['mʌnθs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , " [waɪl]

as	you	have	read	in	your	last	month's	number	of	"	St	.	Nicholas	,	"	while
作为	你	有	读	在	你的	最后的	月份	数字	的	"	英石	.	尼古拉斯	,	"	尽管

['fɑːrðər] [saʊθ] ,

farther	south	,
更远	南	,

正如您在上个月的《圣尼古拉斯》杂志上读到的那样，而在更南边的地方，

[ə'krɔːs] ['juːˌtɑː][ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

across	Utah	and	Colorado	,
穿过	犹他州	和	科罗拉多州	,

横跨犹他州和科罗拉多州，

[ðə; ði] ['denvər] [ænd; ənd] ['riːəu] [grænd] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [plænz] [θriː] [jɪrz] [ə'goʊ]

the	Denver	and	Rio	Grande	Railroad	Company	completed	its	plans	three	years	ago
这	丹佛	和	里约热内卢	格兰德	铁路	公司	完全的	它是	计划	三	年	前

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌlektrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [roʊd] [tuː; tə] ['denvər] ;

for	the	electrification	of	its	road	to	Denver	;
为了	这	电气化	的	它是	路	到	丹佛	;

丹佛和里奥格兰德铁路公司三年前完成了通往丹佛的铁路电气化改造计划；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['naɪnti] [deɪz] ['feɪlɪŋ] ,

but	the	scheme	of	the	kaiser	to	lick	the	world	in	ninety	days	failing	,
但	这	方案	的	这	凯撒	到	舔	这	世界	在	九十	天	失败	,

但德皇九十天征服世界的计划失败了。

[mə'tɪriəl] [bɪ'keɪm] [tuː] ['kɔːstli] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [stiːm] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

material	became	too	costly	to	warrant	the	change	from	steam	to	electricity	.
材料	成为	也	昂贵	到	保证	这	改变	从	蒸汽	到	电	.

材料成本太高，不值得从蒸汽动力转向电力动力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ['redi] [ɔːr] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [biː; bi] [meɪd] ['redi] .

But	the	power	is	ready	or	could	quickly	be	made	ready	.
但	这	力量	是	准备好	或者	可以	迅速地	是	制成	准备好	.

但是电力已经准备就绪，或者可以很快准备就绪。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n]

Every	year	the	two	great	companies	which	have	been	formed	by	the	consolidation
每一个	年	这	二	伟大的	公司	哪个	有	到过	形成	经过	这	合并

[ʌv; əv] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['paʊər] - [plænts] ,

of	numerous	small	owners	of	power	-	plants	,
的	很多的	小的	所有者	的	力量	-	植物	,

每年，由众多小型发电厂所有者合并而成的两家大型公司，

[ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [dæmz] [ænd; ənd] ['rezəvwɑːz] [ænd; ənd] ['fluːmz] ,

are	building	dams	and	reservoirs	and	flumes	,
是	建筑	水坝	和	水库	和	水槽	,

正在修建水坝、水库和水槽，

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [deɪ] [wen] [stiːm] - ['endʒɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

getting	ready	for	the	not	far	distant	day	when	steam	-	engines	will	have	to	be
获得	准备好	为了	这	不是	远的	遥远	天	什么时候	蒸汽	-	发动机	将要	有	到	是

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [æn'tiːks] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] . -

looked	for	in	the	Museum	of	Antiques	and	Curiosities	in	Salt	Lake	City	.	195
看起来	为了	在	这	博物馆	的	古董	和	奇闻异事	在	盐	湖	城市	.	-

为不久的将来，人们必须在盐湖城古董珍奇博物馆里寻找蒸汽机车的那一天做好准备吧。195

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] - [geɪm] ['kʌntri]

OUT	IN	THE	BIG	-	GAME	COUNTRY
出去	在	这	大的	-	游戏	国家

置身于大型猎物之乡

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [rəu]

BY	CLARENCE	H	.	ROWE
经过	克拉伦斯	H	.	罗威

克拉伦斯·H·罗

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] - [geɪm] ['kʌntri] !

In	the	big	-	game	country	!
在	这	大的	-	游戏	国家	!

在大型猎物之国！

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['helθi] ,

Is	there	a	healthy	,
是	那里	一个	健康	,

是否存在健康的，

[red] - ['blʌdɪd] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

red	-	blooded	American	boy	who	does	not	feel	a	thrill	of	excitement	at	the
红色的	-	血腥	美国人	男生	WHO	做	不是	感觉	一个	刺激	的	激动	在	这

[θɔːt] ?

thought	?
想法	?

一个热血沸腾的美国男孩，想到这件事难道不会感到兴奋吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] ['meni] ,

In	spite	of	our	civilization	,	there	is	,	in	many	,
在	尽管如此	的	我们的	文明	,	那里	是	,	在	许多	,

尽管我们拥有文明，但在许多方面，

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

a	lingering	thrill	in	the	very	thought	of	the	chase	,
一个	挥之不去的	刺激	在	这	非常	想法	的	这	追赶	,

仅仅是想到追逐的过程，就令人兴奋不已。

['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestri] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

handed	down	through	a	long	line	of	ancestry	dating	back	to	the	time	when	the
递交	向下	通过	一个	长的	线	的	祖先	约会	后退	到	这	时间	什么时候	这

[tʃeɪs] [ment] [fuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][spɔːrt] .

chase	meant	food	rather	than	sport	.
追赶	意思是	食物	相当	比	运动	.

这项传统由漫长的祖先传承下来，可以追溯到狩猎是为了获取食物而不是为了运动的时代。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

The	stage	setting	for	big	game	is	perfect	.
这	阶段	环境	为了	大的	游戏	是	完美的	.

大型比赛的舞台布置堪称完美。

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌntri] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [dɪr] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ˌaɪ 'tiː]

In	the	sheep	country	of	Wyoming	or	the	deer	country	of	Colorado	it
在	这	羊	国家	的	怀俄明州	或者	这	鹿	国家	的	科罗拉多州	它

[ɪz][æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,

is	at	an	altitude	of	from	nine	to	thirteen	thousand	feet	above	sea	-	level	,
是	在	一个	高度	的	从	九	到	十三	千	脚	多于	海	-	等级	,

在怀俄明州的牧羊区或科罗拉多州的鹿区，海拔高度在海平面以上九千到一万三千英尺之间。

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

where	the	air	is	clear	and	crisp	with	the	tang	of	winter	,
在哪里	这	空气	是	清除	和	脆	和	这	唐	的	冬天	,

空气清新，带着冬日的清爽气息，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][waɪld]['oʊpən] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [wʌnz] [fiːt] .

the	huge	stretches	of	wild	open	country	lying	like	a	picture	at	one's	feet	.
这	巨大的	伸展	的	荒野	打开	国家	说谎	喜欢	一个	图片	在	一个人的	脚	.

广袤无垠的荒野宛如一幅画卷般展现在眼前。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ?

Could	anything	be	more	beautiful	and	invigorating	?
可以	任何事物	是	更多的	美丽的	和	令人精神振奋	?

还有什么比这更美好、更令人精神振奋的呢?

[ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] - [pɔɪnt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

A	reconnoitering	-	point	will	sometimes	reveal	a	view	of	almost	a	hundred	miles	.
一个	侦察	-	观点	将要	有时	揭示	一个	看法	的	几乎	一个	百	英里	.

侦察点有时能展现近百英里的景色。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [gʌltʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] red196

Across	**a**	**gulch**	**of**	**some**	**twenty**	**miles**	**the**	**distant**	**buttresses**	**of**	**red196**
穿过	一个	峡谷	的	一些	二十	英里	这	遥远	扶壁	的	red196

越过大约二十英里外的峡谷，远处红色的山脊绵延196

['sændstoʊn] [rɑːk] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['slæʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['kɑːpər] , [ðə; ði]['sɑːmbər] [paɪnz]

sandstone	**rock**	**are**	**painted**	**with**	**slashes**	**of**	**golden**	**copper**	**,**	**the**	**somber**	**pines**
砂岩	岩石	是	绘	和	斜杠	的	金的	铜	,	这	忧郁	松树

['stræglɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

straggling	**almost**	**to**	**the**	**top**	**,**
零散的	几乎	到	这	顶部	,

砂岩上点缀着金铜色的条纹，苍劲的松树几乎爬到了山顶。

[ˌintəˈwəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [æsps] , [naʊ] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd]

interwoven	**with**	**the**	**delicate**	**tracery**	**of**	**the**	**quaking**	**asps**	**,**	**now**	**beautifully**	**colored**
交织	和	这	精美的	花饰	的	这	震动	阿斯普斯	,	现在	非常漂亮	有色

[baɪ][ðə; ði] [frɔsts] .

by	**the**	**frosts**	**.**
经过	这	霜冻	.

与颤抖的毒蛇的纤细纹路交织在一起，如今已被霜冻染成了美丽的颜色。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['nesəlz] [ə; eɪ] " [pɑːrk] " ([æz; əz][ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər] [kɔːld]) ,

At	**our**	**feet**	**nestles**	**a**	**"**	**park**	**"**	**(**	**as**	**the**	**valleys**	**are**	**called**	**)**	**,**
在	我们的	脚	雀巢	一个	"	公园	"	(	作为	这	山谷	是	称为	)	,

我们脚下坐落着一片“公园”(人们称这些山谷为“公园”)，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred] [ʌv; əv]['wɔːtər]['waɪndz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

and	**possibly**	**a**	**silvery**	**thread**	**of**	**water**	**winds**	**in**	**and**	**out**	**.**
和	可能	一个	银色	线	的	水	风	在	和	出去	.

或许还有一缕银色的水流蜿蜒而入又流出。

['neɪtʃər] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] ['pælət] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['westərn] ['kʌntri] !

Nature	**paints**	**with**	**a**	**full**	**,**	**rich**	**palette**	**in**	**this**	**glorious**	**Western**	**country**	**!**
自然	油漆	和	一个	满的	,	富有的	调色板	在	这	辉煌	西	国家	!

在这个美丽的西方国家，大自然用丰富多彩的颜料描绘着美丽的景色!

[ðə; ði] [skaɪz] ['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd] ,

The	**skies**	**rival**	**those**	**of**	**Italy**	**in**	**depth**	**,**	**and**	**,**
这	天空	竞争对手	那些	的	意大利	在	深度	,	和	,

这里的天空纵深堪比意大利的天空，而且，

[waɪl] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [kruːd] [ɪn] [rɔː] ['kʌlər] , [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

while	**possibly**	**a**	**bit**	**more**	**crude**	**in**	**raw**	**color**	**,**	**are**	**,**	**for**	**this**	**very**	**reason**	**,**
尽管	可能	一个	少量	更多的	原油	在	生的	颜色	,	是	,	为了	这	非常	原因	,

虽然原色可能略显粗糙，但正因如此，

[mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , ['vɪgərəs] ['lændskeɪp] .

more	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**broad**	**,**	**vigorous**	**landscape**	**.**
更多的	在	保持	和	这	广阔	,	蓬勃	景观	.

与广阔、生机勃勃的景观更加相协调。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['kʌntri] ['evriθɪŋ] [ɪz][bɪg] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	**the**	**big**	**-**	**game**	**country**	**everything**	**is**	**big**	**—**	**not**	**only**	**the**	**game**	**,**	**but**	**the**
在	这	大的	-	游戏	国家	一切	是	大的	—	不是	仅有的	这	游戏	,	但	这

['maʊntnz] , [ðə; ði] ['væliz] ,

mountains	**,**	**the**	**valleys**	**,**
山脉	,	这	山谷	,

在大型猎物栖息地，一切都很大——不仅是猎物本身，还有山脉、山谷等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**the**	**people**	**.**
和	这	人们	.

以及人民。

[smɔːl] ['stætʃər] [bred] [ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] ['brɔːdn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] .

Small	**statures**	**bred**	**in**	**these**	**surroundings**	**expand**	**and**	**broaden**	**—**	**it**	**is**	**only**	**natural**	**.**
小的	身高	繁殖	在	这些	周围环境	扩张	和	扩大	—	它	是	仅有的	自然的	.

在这种环境下长大的矮小的生物会逐渐长大，变得高大——这是很自然的。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [elk] , ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,

All	**this**	**seems**	**far**	**removed**	**from**	**the**	**subject**	**of**	**elk**	**,**	**Rocky**	**Mountain**	**sheep**	**,**
全部	这	似乎	远的	已移除	从	这	主题	的	麋鹿	,	洛基	山	羊	,

[ænd; ənd] [ber] ,

and	**bear**	**,**
和	熊	,

这一切似乎都与麋鹿、落基山羊和熊的主题相去甚远。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['evri] [truː] ['spɔːrtsmən] [ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] ['fʊli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

but	**to**	**every**	**true**	**sportsman**	**these**	**constitute**	**fully**	**one**	**half**	**of**	**the**	**game**	**.**
但	到	每一个	真的	运动员	这些	构成	完全	一	一半	的	这	游戏	.

但对于每一位真正的运动员来说，这完全构成了比赛的一半。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**Rocky**	**Mountain**	**sheep**	**are**	**by**	**far**	**the**	**most**	**majestic**	**and**	**dignified**	**of**	**the**
这	洛基	山	羊	是	经过	远的	这	最多	雄伟	和	凝重	的	这

['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

animals	**of**	**this**	**locality**	**.**
动物	的	这	地点	.

落基山羊是当地所有动物中最雄伟、最尊贵的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] - ['stʌdɪd] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

They	**are**	**fond**	**of**	**the**	**rock**	**-**	**studded**	**mountain**	**-**	**sides**	**,**	**and**	**often**	**a**	**huge**
他们	是	喜爱	的	这	岩石	-	带钉的	山	-	侧面	,	和	经常	一个	巨大的

['sentɪn(ə)l] [ræm] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

sentinel	**ram**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**sky**	**,**
哨兵	内存	,	剪影	反对	这	天空	,

它们喜欢岩石嶙峋的山坡，而且经常会看到一只巨大的哨兵公羊，在天空的映衬下显得格外醒目。

[wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - place197

will	**reveal**	**the**	**feeding**	**-**	**place197**
将要	揭示	这	喂养	-	place197

将揭示喂食地点197

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] .

of	**a**	**group**	**of**	**ewes**	**and**	**lambs**	**.**
的	一个	团体	的	母羊	和	羔羊	.

一群母羊和小羊。

[ðə; ði] [tæsk] [naʊ] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	**task**	**now**	**,**	**if**	**one**	**is**	**fortunate**	**enough**	**to**	**be**	**to**	**the**	**windward**	**of**	**him**	**,**
这	任务	现在	,	如果	一	是	幸运	足够的	到	是	到	这	迎风	的	他	,

现在，如果有人足够幸运，站在他的上风处，那么他的任务就是：

[ɪz] , ['æftər] ['teðərɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [tuː; tə] [wɜːrk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

is	**,**	**after**	**tethering**	**your**	**horse**	**,**	**to**	**work**	**slowly**	**and**	**carefully**	**to**	**within**	**range**	**,**
是	,	后	系绳	你的	马	,	到	工作	缓慢地	和	小心	到	之内	范围	,

拴好马后，要缓慢而谨慎地接近到有效射程内。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

usually	**from**	**two**	**to**	**four**	**hundred**	**yards**	**.**
通常	从	二	到	四	百	码	.

通常距离为两百到四百码。

['dɪstənsɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [moʊst] [dɪ'septɪv] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] , ['rerɪfaɪd] [er] ,

Distances	**out**	**there**	**are**	**most**	**deceptive**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**clear**	**,**	**rarefied**	**air**	**,**
距离	出去	那里	是	最多	欺骗性的	,	欠款	到	这	清除	,	稀有	空气	,

由于空气稀薄清澈，那里的距离极具欺骗性。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [meɪ] [pruːv]

and	an	object	that	seems	to	be	a	few	hundred	yards	distant	may	prove
和	一个	目的	那	似乎	到	是	一个	很少	百	码	遥远	可能	证明

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] .

to	be	almost	a	mile	.
到	是	几乎	一个	英里	.

一个看起来只有几百码远的物体，实际上可能在一英里之外。

[elk] [kʌm] [nekst] ,

Elk	come	next	,
麋鹿	来	下一个	,

接下来是麋鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['hʌŋgri] ['hʌntər] [huː] [hæz; həz] [bægd] [hɪz; ɪz] " [sɪks] - [pɔɪnt] " [bʌk] [wʊd]

and	the	lucky	hungry	hunter	who	has	bagged	his	"	six	-	point	"	buck	would
和	这	幸运的	饥饿的	猎人	WHO	有	袋装	他的	"	六	-	观点	"	巴克	会

[niːd] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

need	more	space	than	at	my	command	to	tell	how	he	did	it	.
需要	更多的	空间	比	在	我的	命令	到	告诉	如何	他	做过	它	.

而那位幸运的饥饿猎人，如果猎获了“六叉鹿”，恐怕需要比我所能提供的更多的篇幅来讲述他是如何做到的。

['æntɪloʊp] [sər'pæs] [bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [elk] [fɔːr; fər] [tɪ'mɪdəti] .

Antelope	surpass	both	sheep	and	elk	for	timidity	.
羚羊	超过	两个都	羊	和	麋鹿	为了	胆怯	.

羚羊比绵羊和麋鹿都胆小。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['weri] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪm] [tuː; tə][get]

They	are	extremely	wary	and	possibly	the	most	difficult	of	all	game	to	get
他们	是	极其	警惕	和	可能	这	最多	难的	的	全部	游戏	到	得到

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

within	range	.
之内	范围	.

它们极其警惕，可能是所有游戏中最好接近的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kʌntri] .

They	are	found	in	the	lower	and	open	country	.
他们	是	成立	在	这	降低	和	打开	国家	.

它们生活在地势较低、较为开阔的地区。

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

Underlying	all	the	hopes	and	expectations	in	the	hunter's	mind	is	the	thought	of
潜在的	全部	这	希望	和	期望	在	这	猎人的	头脑	是	这	想法	的

[ber] ,

bear	,
熊	,

在猎人的所有希望和期待背后，都隐藏着对熊的憧憬。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [stændz][ðə; ði] ['grɪzli] .

and	of	course	first	of	these	stands	the	grizzly	.
和	的	课程	第一的	的	这些	站立	这	灰熊	.

当然，首先要提到的就是灰熊。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skɛəsə] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][get]

These	are	getting	scarcer	every	year	,	and	most	of	us	,	if	we	must	get
这些	是	获得	稀有	每一个	年	,	和	最多	的	我们	,	如果	我们	必须	得到

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

这些动物的数量逐年减少，而且我们大多数人，如果一定要养熊，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [blæk] [ber] .

will	have	to	be	content	with	a	yearling	or	a	two	-	year	-	old	black	bear	.
将要	有	到	是	内容	和	一个	一岁幼驹	或者	一个	二	-	年	-	老的	黑色的	熊	.

只能满足于一头一岁或两岁的黑熊了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	is	no	special	country	for	them	.
那里	是	不	特别的	国家	为了	他们	.

没有专门为他们设立的国家。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːl] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ]['pɑːrks][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] ['beriz]

in	the	summer	and	fall	they	come	down	in	the	low	parks	to	feast	on	the	berries
在	这	夏天	和	落下	他们	来	向下	在	这	低的	公园	到	盛宴	在	这	浆果

.

:

.

夏秋两季，它们会来到低洼的公园里享用浆果。

[tɔːrd] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] . -

Toward	winter	they	are	more	likely	to	be	found	higher	up	the	slopes	.	198
朝向	冬天	他们	是	更多的	可能	到	是	成立	更高	向上	这	连续下坡	.	-

临近冬季，它们更有可能出现在山坡更高处。198

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['loʊnliɪst] [ræntʃ] [ɪz]

After	the	first	snow	an	occasional	raid	on	the	highest	and	loneliest	ranches	is
后	这	第一的	雪	一个	偶然	袭击	在	这	最高	和	最孤独的	牧场	是

[lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ]['bruːɪn][æz; əz] " [ðə; ði] [θɪŋ] .

looked	upon	by	Bruin	as	"	the	thing	.
看起来	之上	经过	布鲁因	作为	"	这	事物	.

初雪过后，偶尔袭击地势最高、人迹罕至的牧场，被布鲁因视为“一件大事”。

" [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['evənz][ɪn]

"	At	one	of	the	ranches	nestling	at	the	foot	of	Mount	Evans	in
"	在	一	的	这	牧场	雏鸟	在	这	脚	的	山	埃文斯	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

“在科罗拉多州埃文斯山脚下的一处牧场里，

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

miles	away	from	any	other	habitation	,
英里	离开	从	任何	其他	居住地	,

距离其他任何居民点数英里远，

[ə; eɪ] ['ræntʃər] [pʊt][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [wen] [tɜːrnd] [luːs] ,

a	rancher	put	a	cow	-	bell	on	each	of	his	horses	when	turned	loose	,
一个	牧场主	放	一个	奶牛	-	钟	在	每个	的	他的	马匹	什么时候	转向	松动的	,

一位牧场主在放开每匹马时，都会给它们戴上一个牛铃。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [berz] .

thinking	to	frighten	the	bears	.
思维	到	吓唬	这	熊	.

想吓唬熊。

['bruːɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l][koʊlts] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

Bruin	had	a	penchant	for	the	frisky	little	colts	gamboling	about	the	mountain	-
布鲁因	有	一个	爱好	为了	这	活泼的	小的	小马驹	嬉戏	关于	这	山	-

[saɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['neɪbərli] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] ,

side	and	thought	it	quite	neighborly	to	chase	the	whole	herd	,
边	和	想法	它	相当	邻里	到	追赶	这	所有的	一群	,

布鲁因特别喜欢在山坡上嬉戏玩耍的活泼小马驹，他觉得追赶整群小马驹是件很友好的事。

['mɛrz] [ænd; ənd][ɔːl] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

mares	and	all	,	helter	-	skelter	down	to	the	ranch	.
母马	和	全部	,	杂乱	-	滑梯	向下	到	这	牧场	.

连同母马在内，一路跌跌撞撞地跑到牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræntʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	quite	common	for	the	rancher	to	be	aroused	at	night	by	the
它	曾是	相当	常见的	为了	这	牧场主	到	是	被唤醒	在	夜晚	经过	这

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

clanging	of	bells	and	the	clatter	of	hoofs	as	the	horses	scampered	into	the
叮当声	的	铃铛	和	这	哒	的	蹄子	作为	这	马匹	四处逃窜	进入	这

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

牧场主经常会在夜里被铃铛的叮当声和马蹄的哒哒声吵醒，那是马儿奔向畜栏的声音。

[ʃiːp] , [elk] , [ænd; ənd] [ber] [ɔːl][goʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [laɪn] .

Sheep	,	elk	,	and	bear	all	go	above	the	timber	-	line	.
羊	,	麋鹿	,	和	熊	全部	去	多于	这	木材	-	线	.

绵羊、麋鹿和熊都会迁徙到林线以上。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] ;

The	height	of	this	line	varies	in	different	sections	;
这	高度	的	这	线	变化	在	不同的	部分	;

这条线在不同部分的高度各不相同；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

ten	thousand	to	ten	thousand	five	hundred	feet	is	an	average	.
十	千	到	十	千	五	百	脚	是	一个	平均的	.

平均高度为一万到一万五百英尺。

[ə; eɪ] [gʊd] ['waɪəri] [hɔːrs] [ðæt] ['iznt] [gʌn] - [ʃaɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bæk] [tuː; tə]

A	good	wiry	horse	that	isn't	gun	-	shy	and	will	allow	packing	the	game	back	to
一个	好的	细长的	马	那	不是	枪	-	害羞的	和	将要	允许	包装	这	游戏	后退	到

[kæmp][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

camp	is	a	necessity	,
营	是	一个	必要性	,

一匹体格健壮、不怕枪声、能驮着猎物返回营地的马是必不可少的。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bæg][ɪz] [meɪd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [pæk] - ['ænɪm(ə)l]

for	often	a	bag	is	made	too	far	from	camp	for	a	regular	pack	-	animal
为了	经常	一个	包	是	制成	也	远的	从	营	为了	一个	常规的	盒	-	动物

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] .

to	bring	in	.
到	带来	在	.

因为背包通常制作在离营地太远的地方，普通的驮畜无法将其驮进来。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['regjələr][kæmp] ['aʊtfɪt] ,

Above	all	,	in	the	confusion	of	getting	together	the	regular	camp	outfit	,
多于	全部	,	在	这	困惑	的	获得	一起	这	常规的	营	全套服装	,

最重要的是，在忙着准备常规露营装备的混乱中，

[dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [traʊt] [flaɪz] [ænd; ənd] [laɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] .

don't	forget	to	slip	a	paper	of	trout	flies	and	line	into	the	duffle	bag	.
不	忘记	到	滑	一个	纸	的	鳟鱼	苍蝇	和	线	进入	这	旅行包	包	.

别忘了在行李袋里塞一包鳟鱼饵和鱼线。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:rks] will199

The	little	streams	winding	through	the	parks	will199
这	小的	溪流	绕线	通过	这	公园	will199

蜿蜒穿过公园的小溪将199

[rɪ'wɔ:rd] [æn; ən] ['aʊɝz] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] ['rʌnɪŋ]

reward	an	hour's	casting	with	half	a	dozen	or	so	delicious	mountain	trout	running
报酬	一个	小时	铸件	和	一半	一个	打	或者	所以	可口的	山	鳟鱼	跑步

[frʌm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

from	six	to	ten	inches	in	length	.
从	六	到	十	英寸	在	长度	.

一个小时的垂钓时间，就能钓到六到十英寸长的美味山鳟鱼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] ['fleɪvər] .

They	are	small	,	but	make	up	in	quality	and	flavor	.
他们	是	小的	,	但	制作	向上	在	质量	和	味道	.

它们个头虽小，但品质和味道却很出色。

[wen] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] ['oʊvər] , [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['maʊntnz] ,

When	the	hunt	is	over	,	we	take	our	parting	look	at	the	grim	old	mountains	,
什么时候	这	打猎	是	超过	,	我们	拿	我们的	离别	看	在	这	严峻	老的	山脉	,

狩猎结束后，我们临别之际，回头望向那片阴森古老的山脉。

[soʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [wend] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

so	silent	and	peaceful	,	and	wend	our	way	back	to	civilization	,
所以	沉默的	和	和平	,	和	温德	我们的	方式	后退	到	文明	,

如此寂静祥和，我们慢慢地回到文明世界。

['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

happy	and	humble	in	the	overpowering	glory	and	majesty	of	what	the	natives
快乐的	和	谦逊的	在	这	压倒性的	荣耀	和	威严	的	什么	这	本地人

[kɔ:l] " ['gɑ:dz] [oʊn] ['kʌntri] .

call	"	God's	own	country	.
称呼	"	神的	自己的	国家	.

在当地人称之为“上帝的国度”的这片土地上，人们感受到了无比的荣耀和雄伟，感到无比幸福和谦卑。

" [-] [noʊts]

"	Transcriber's	Notes
"	转录员的	笔记

转录者注释

['pɑ:səb(ə)l] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [tʃeɪndʒd] ; ['prɑ:pər] [naʊnz] [hæv; həv] [bɪn]

Possible	printer	errors	have	been	silently	changed	;	proper	nouns	have	been
可能的	打印机	错误	有	到过	默默	已更改	;	恰当的	名词	有	到过

['stændədaiz] ;

standardised	;
标准化	;

已悄然修改可能出现的打印错误；专有名词已标准化；

['ʌðər] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

other	non	-	standard	spelling	has	been	retained	.
其他	非	-	标准	拼写	有	到过	保留	.

其他非标准拼写均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神